

DER NACHLASS DES MUŞTAFÂ HAYRÎ EFENDÎ

Inaugural-Dissertation  
in der Fakultät Geistes- und Kulturwissenschaften  
der Otto-Friedrich-Universität Bamberg

vorgelegt von

Herrn Ali Suat Ürgüplü

aus

Istanbul, Türkei

Bamberg, den 4.10.2011

Hauptteil

Tag der mündlichen Prüfung: 16.02.2012

Dekan: Universitätsprofessor Dr. Lorenz Korn

Erstgutachter: Universitätsprofessor Dr. Klaus Kreiser

Zweitgutachter: Universitätsprofessor Dr. Maurus Reinkowski

**DER NACHLASS DES**

**MUŞTAFĀ ḤAYRĪ EFENDĪ**



für Aylin



## INHALTSÜBERSICHT

|  |        |
|--|--------|
| INHALTSÜBERSICHT.....  | i      |
| INHALTSVERZEICHNIS.....  | iii    |
| DANKSAGUNG.....  | xxxiii |
| ZUSAMMENFASSUNG.....   | 1      |
| SUMMARY.....   | 5      |
| VORWORT.....   | 9      |
| EINLEITUNG.....  | 10     |
| DER NACHLASS DES MUŞTAFĀ ĞAYRĪ EFENDĪ.....   | 11     |
| DIE BEWERTUNG.....   | 82     |
| TABELLARISCHER LEBENSLAUF DES MUŞTAFĀ ĞAYRĪ EFENDĪ.....                            | 265    |
| DER VERFASSER.....   | 269    |
| GEDRUCKTE OSMANISCHE QUELLEN ZUM LEBEN UND WIRKEN DES<br>MUŞTAFĀ ĞAYRĪ EFENDĪ..... | 416    |
| ĞAYRĪ EFENDĪ EVĶĀF'TA NAŞIL ÇALIŞTI.....   | 441    |
| LEBENS SKIZZEN DER IM TEXT ERWÄHNTEN PROMINENTEN<br>PERSONEN.....                  | 524    |
| FORSCHUNGSSTAND.....   | 557    |

|   |              |
|---|--------------|
| <b>LITERATURVERZEICHNIS.....</b>  | <b>688</b>   |
| <b>DIE OSMANISCHE STAATSVERWALTUNG DER EPOCHE DER ZWEITEN<br/>KONSTITUTION.....</b>   | <b>i</b>     |
| <b>CHRONOLOGIE DER EPOCHE DER ZWEITEN KONSTITUTION.....</b>   | <b>lvi</b>   |
| <b>UMRECHNUNGSTABELLE DER GREGORIANISCHEN, HEGIRISCHEN UND<br/>RŪMĪ- MONATSANFÄNGE DER JAHRE 1909-22 NACH GREGORIANISCHEN<br/>MONATSANFÄNGEN.....</b> | <b>lxix</b>  |
| <b>INHALT DES TEXTES.....</b>   | <b>lxxiv</b> |
| <b>DER TEXT.....</b>  | <b>1</b>     |
| <b>PERSONENREGISTER.....</b>  | <b>901</b>   |
| <b>ORTSNAMENREGISTER.....</b>   | <b>980</b>   |

## INHALTSVERZEICHNIS

|   |               |
|---|---------------|
| <b>INHALTSÜBERSICHT</b> .....                                     | <b>i</b>      |
| <b>INHALTSVERZEICHNIS</b> .....                                   | <b>iii</b>    |
| <b>DANKSAGUNG</b> .....   | <b>xxxiii</b> |
| <b>ZUSAMMENFASSUNG</b> .....                                      | <b>1</b>      |
| <b>SUMMARY</b> .....  | <b>5</b>      |
| <b>VORWORT</b> .....  | <b>9</b>      |
| <b>EINLEITUNG</b> .....   | <b>10</b>     |
| <b>DER NACHLASS DES MUŞTAFĀ ḤAYRĪ EFENDĪ</b> .....                | <b>11</b>     |
| <b>1. Der Nachlass</b> .....                                      | <b>11</b>     |
| <b>1.1. Der Nachlass, sein Zustand und seine Geschichte</b> ..... | <b>11</b>     |
| 1.1.1. Der ganze Nachlass des Muştafā Ḥayrī Efendi.....           | 11            |
| 1.1.1.1. Die Tagebücher (Hefte I-XXV).....                        | 11            |
| 1.1.1.1.1. Heft I.....  | 12            |
| 1.1.1.1.2. Heft II.....   | 12            |
| 1.1.1.1.3. Heft III.....  | 13            |
| 1.1.1.1.4. Heft IV.....   | 13            |
| 1.1.1.1.5. Heft V.....  | 14            |
| 1.1.1.1.6. Heft VI.....   | 14            |
| 1.1.1.1.7. Heft VII.....  | 15            |
| 1.1.1.1.8. Heft VIII.....   | 15            |

|  |    |
|--|----|
| 1.1.1.1.9. Heft IX.....  | 16 |
| 1.1.1.1.10. Heft X.....  | 16 |
| 1.1.1.1.11. Heft XI.....   | 17 |
| 1.1.1.1.12. Heft XII.....  | 17 |
| 1.1.1.1.13. Heft XIII.....   | 18 |
| 1.1.1.1.14. Heft XIV.....  | 18 |
| 1.1.1.1.15. Heft XV.....   | 19 |
| 1.1.1.1.16. Heft XVI.....  | 19 |
| 1.1.1.1.17. Heft XVII.....   | 20 |
| 1.1.1.1.18. Heft XVIII.....  | 20 |
| 1.1.1.1.19. Heft XIX.....  | 21 |
| 1.1.1.1.20. Heft XX.....   | 21 |
| 1.1.1.1.21. Heft XXI.....  | 22 |
| 1.1.1.1.22. Heft XXII.....   | 23 |
| 1.1.1.1.23. Heft XXIII.....  | 23 |
| 1.1.1.1.24. Heft XXIV.....   | 24 |
| 1.1.1.1.25. Heft XXV.....  | 24 |
| <br>   |    |
| 1.1.1.2. Die Hefte XXVI-XXX.....   | 25 |
| 1.1.1.3. Die Hefte von Ahmed Nuri Ebussuudođlu.....  | 26 |
| 1.1.1.4. Die einzelnen Dokumente.....  | 26 |
| 1.1.1.5. Der Verhörbericht der Fünften (Politischen) Abteilung der Osmanischen<br>Polizei..... | 27 |
| <br>   |    |
| 1.1.2. Der in dem vorliegenden Werk behandelte Teil des Nachlasses.....                        | 27 |
| <br>   |    |
| 1.1.2.1. Die Tagebücher.....   | 27 |
| 1.1.2.2. Die Hefte von Ahmed Nuri Ebussuudođlu.....  | 28 |
| 1.1.2.3. Die Hefte der Gedichte.....   | 28 |
| 1.1.2.4. Die einzelnen Dokumente.....  | 28 |
| 1.1.2.5. Der Verhörbericht.....  | 29 |
| <br>   |    |
| 1.1.3. Die Geschichte des Nachlasses.....  | 29 |

|  |           |
|--|-----------|
| 1.1.3.1. Allgemeines.....  | 29        |
| 1.1.3.2. Fehlende Teile des Nachlasses.....                                | 31        |
| 1.1.3.3. Daten mancher Einträge.....                                       | 32        |
| 1.1.4. Schlussfolgerungen.....   | 33        |
| <b>2. Die Bearbeitung.....</b>   | <b>34</b> |
| <b>2.1. Der Subjekt und Umfang der Bearbeitung.....</b>                    | <b>34</b> |
| <b>2.2. Die technischen Besonderheiten und Probleme des Materials.....</b> | <b>35</b> |
| 2.2.1. Materielle Probleme: Beschädigungen und Verstümmelungen.....        | 36        |
| 2.2.2. Die Handschrift.....  | 36        |
| 2.2.3. Unaufgelöste Stellen.....   | 38        |
| 2.2.4. Sachliche Probleme: Daten und Stunden.....                          | 39        |
| 2.2.5. Sprachliche Probleme: Grammatik, Stil und Rechtschreibung.....      | 39        |
| 2.2.5.1. Grammatik und Stilistik.....                                      | 40        |
| 2.2.5.2. Rechtschreibung.....  | 41        |
| 2.2.6. Chronologische Anordnung und Parallelsatz des Textes.....           | 41        |
| <b>2.3. Die Rechtschreibung der lateinischen Umschrift.....</b>            | <b>43</b> |
| 2.3.1. Allgemeines.....  | 44        |
| 2.3.2. Die Wiedergabe der Satzzeichen und Absätze.....                     | 45        |
| 2.3.3. Die Wiedergabe der Selbstzensurversuche.....                        | 46        |
| 2.3.4. Andeutungen der Beschädigungen im Text und Material.....            | 47        |
| 2.3.5. Andeutungen der unbeschrifteten Seiten eines Hefts im Text.....     | 47        |
| 2.3.6. Die in der Edition verwendeten Sonderzeichen.....                   | 47        |
| <b>2.4. Paginierung.....</b>   | <b>48</b> |
| <b>2.5. Die Anmerkungen.....</b>   | <b>49</b> |

|  |           |
|--|-----------|
| 2.5.1. Die in den Anmerkungen behandelten Themen.....                            | 49        |
| 2.5.2. Probleme.....   | 50        |
| <b>2.6. Bearbeitung und Einverleibung der zusätzlichen primären Quellen.....</b> | <b>50</b> |
| 2.6.1. Überblick der bearbeiteten zusätzlichen primären Quellen.....             | 50        |
| 2.6.2. Einverleibung der bearbeiteten zusätzlichen primären Quellen.....         | 50        |
| <b>2.7. Bewertung des Forschungsstandes.....</b>                                 | <b>51</b> |
| <b>2.8. Chronologie und Umrechnungstabelle.....</b>                              | <b>51</b> |
| <b>2.9. Lebensskizzen der im Text erwähnten prominenten Personen.....</b>        | <b>51</b> |
| <b>2.10. Literaturverzeichnis.....</b>   | <b>51</b> |
| <b>2.11. Register.....</b>   | <b>52</b> |
| 2.11.1. Personenregister.....  | 52        |
| 2.11.2. Ortsnamenregister.....   | 53        |
| <b>2.12. Schlussfolgerungen.....</b>   | <b>53</b> |
| <b>3. Schlussfolgerungen.....</b>  | <b>54</b> |
| <b>ANMERKUNGEN.....</b>  | <b>55</b> |
| <b>DIE BEWERTUNG.....</b>  | <b>82</b> |
| <b>1. Einleitung.....</b>  | <b>82</b> |
| <b>2. Die Gattung der Ego-Dokumente.....</b>                                     | <b>82</b> |
| <b>2.1. Einleitung.....</b>  | <b>82</b> |
| <b>2.2. Ego-Dokumente.....</b>   | <b>82</b> |
| 2.2.1. Definition der Gattung „Ego-Dokumente“.....                               | 82        |
| 2.2.2. Gliederung der Gattung.....   | 84        |
| 2.2.3. Beschreibung einzelner Arten der Gattung.....                             | 85        |

|             |   |            |
|-------------|---|------------|
| 2.2.3.1.    | Intendierte bzw. freiwillig entstandene Dokumente.....                                | 85         |
| 2.2.3.1.1.  | Tagebücher.....   | 86         |
| 2.2.3.1.2.  | Chroniken.....  | 87         |
| 2.2.3.1.3.  | Lebensgeschichten: Autobiografien und Memoiren.....                                   | 88         |
| 2.2.3.1.4.  | Reiseberichte.....  | 90         |
| 2.2.3.1.5.  | Briefe.....   | 90         |
| 2.2.3.2.    | Nicht-intendierte bzw. unfreiwillig entstandene Dokumente.....                        | 91         |
| 2.2.3.2.1.  | Amtliche Dokumente.....   | 91         |
| 2.2.3.2.2.  | Halbamtliche Dokumente.....   | 92         |
| 2.2.3.2.3.  | Dokumente zur Ausbildung.....   | 92         |
| 2.2.3.2.4.  | Gerichtliche Dokumente.....   | 93         |
| 2.2.3.2.5.  | Berufsbezogene Dokumente.....   | 93         |
| 2.2.3.2.6.  | Gesundheitsbezogene Dokumente.....  | 94         |
| 2.2.3.2.7.  | Finanzielle Dokumente.....  | 94         |
| 2.2.3.2.8.  | Bittschriften.....  | 95         |
| 2.2.3.2.9.  | Testamente.....   | 95         |
| 2.2.3.2.10. | Fahr- und Flugscheine.....  | 96         |
| 2.2.3.2.11. | Visitenkarten, Notizen und Ähnliches. ....  | 96         |
| 2.2.3.3.    | Schlussfolgerungen.....   | 97         |
| <b>2.3.</b> | <b>Das Tagebuch.....</b>  | <b>97</b>  |
| 2.3.1.      | Autobiografische Schriften und das Tagebuch: Unterschiede und<br>Gemeinsamkeiten..... | 97         |
| 2.3.2.      | Arten des Tagebuchs.....  | 105        |
| 2.3.3.      | Motive der Tagebuchführung.....   | 106        |
| 2.3.4.      | Schlussfolgerungen.....   | 108        |
| <b>2.4.</b> | <b>Drei zeitgenössische Beispiele.....</b>  | <b>109</b> |

|             |   |            |
|-------------|---|------------|
| 2.4.1.      | Das Tagebuch des Maḥmūd Şevket Paşa.....                  | 109        |
| 2.4.2.      | Das Tagebuch des Cāvid Bey.....                           | 110        |
| 2.4.3.      | Das Tagebuch des Kāzım Karabekir Paşa.....                | 111        |
| 2.4.4.      | Schlussfolgerungen.....                                   | 113        |
| <b>2.5.</b> | <b>Schlussfolgerungen.....</b>                            | <b>113</b> |
| <b>3.</b>   | <b>Die hauptsächlichen Aussagen des Textes.....</b>       | <b>114</b> |
| <b>3.1.</b> | <b>Einleitung.....</b>                                    | <b>114</b> |
| <b>3.2.</b> | <b>Allgemeines.....</b>                                   | <b>114</b> |
| <b>3.3.</b> | <b>Außenpolitik.....</b>                                  | <b>115</b> |
| <b>3.4.</b> | <b>Innenpolitik.....</b>                                  | <b>116</b> |
| 3.4.1.      | Der Palast.....   | 116        |
| 3.4.2.      | Das Komitee für Einheit und Fortschritt.....              | 116        |
| 3.4.3.      | Die Opposition.....                                       | 117        |
| 3.4.4.      | Islamismus, Säkularismus, Turkismus und Minderheiten..... | 117        |
| <b>3.5.</b> | <b>Schlussfolgerungen.....</b>                            | <b>119</b> |
| <b>4.</b>   | <b>Die Bewertung des Textes und des Verfassers.....</b>   | <b>120</b> |
| <b>4.1.</b> | <b>Die Bewertung des Textes.....</b>                      | <b>120</b> |
| 4.1.1.      | Woher stammt der Wert des Textes?.....                    | 120        |
| 4.1.1.1.    | Die Identität des Verfassers.....                         | 121        |
| 4.1.1.2.    | Der Stil des Verfassers.....                              | 121        |
| 4.1.1.3.    | Tagebücher als geschichtliche Informationsquellen.....    | 122        |
| 4.1.1.4.    | Der Umfang und Zustand des Textes.....                    | 122        |
| 4.1.1.5.    | Der Umfang und die Natur der Bearbeitung.....             | 122        |
| 4.1.1.6.    | Die Anwesenheit unterstützender Dokumente.....            | 123        |

|             |   |     |
|-------------|---|-----|
| 4.1.1.7.    | Die Herkunft des Materials.....   | 123 |
| 4.1.1.8.    | Die Abwesenheit anderer Primärquellen.....  | 124 |
| 4.1.1.9.    | Der Text als sprachliche Quelle.....  | 124 |
| 4.1.2.      | Der Umfang des Textes.....  | 124 |
| 4.1.2.1.    | Die in dem Text behandelten Epochen und Themen.....   | 124 |
| 4.1.2.1.1.  | Grundzüge der Geschichte der behandelten Epochen.....   | 125 |
| 4.1.2.1.2.  | Periodisierung des Textes.....  | 128 |
| 4.1.3.      | Die in dem Text behandelten und nicht behandelten Themen.....   | 133 |
| 4.1.3.1.    | Ausführlich behandelte Themen.....  | 133 |
| 4.1.3.1.1.  | Die Gegenrevolution vom 31. März.....   | 133 |
| 4.1.3.1.2.  | Die Retteroffiziere.....  | 134 |
| 4.1.3.1.3.  | Die Großmächte und ihre Osmanenpolitik.....   | 134 |
| 4.1.3.1.4.  | Der Tripolitanische Krieg und der Balkankrieg.....  | 135 |
| 4.1.3.1.5.  | Das Ringen zwischen dem Komitee für Einheit und Fortschritt und<br>der Partei für Freiheit und Verständigung..... | 135 |
| 4.1.3.1.6.  | Der Bâb-ı ‘Âlî Putsch.....  | 136 |
| 4.1.3.1.7.  | Die innere Struktur und Funktion des Komitees für Einheit und<br>Fortschritt.....                                 | 136 |
| 4.1.3.1.8.  | Muṣṭafâ Ḥayrî Efendi und die Turkisten.....   | 137 |
| 4.1.3.1.9.  | Politische Persönlichkeiten.....  | 139 |
| 4.1.3.1.10. | Andere Persönlichkeiten.....  | 140 |
| 4.1.3.1.11. | Der Palast und die Politik.....   | 140 |
| 4.1.3.1.12. | Die Niederschrift des <i>Cihād-ı Ekber</i> Fetwas (des Aufrufs zum<br>Heiligen Krieg).....                        | 141 |
| 4.1.3.1.13. | Verhaftungen und Einkerkierungen.....   | 142 |
| 4.1.3.1.14. | Nichtpolitische Themen.....   | 142 |
| 4.1.3.2.    | Skizzenhaft behandelte Themen.....  | 143 |

|  |            |
|--|------------|
| 4.1.3.2.1. Leistung als Minister für Fromme Stiftungen und Scheichulislam.....       | 143        |
| 4.1.3.3. Kaum oder gar nicht behandelte Themen.....                                  | 143        |
| 4.1.3.3.1. Der Eintritt der Türkei in den Weltkrieg.....                             | 144        |
| 4.1.3.3.2. Die Vertreibung der Armenier.....   | 145        |
| 4.1.4. Die Behandlungsweise der Themen.....  | 146        |
| 4.1.4.1. Überlieferung der Gespräche in direkter Rede.....                           | 146        |
| 4.1.4.2. Der befangene Standpunkt des Verfassers.....                                | 147        |
| 4.1.4.3. Selbstzensurversuche.....   | 147        |
| 4.1.5. Die Bedeutung des Textes als politische Quelle und politisches Testament..... | 148        |
| <b>4.2. Die Bewertung des Verfassers.....</b>  | <b>148</b> |
| 4.2.1. Muştafā Ḥayrī Efendi als Verfasser.....                                       | 148        |
| 4.2.1.1. Außenpolitik.....   | 149        |
| 4.2.1.2. Innenpolitik.....   | 149        |
| 4.2.1.2.1. Opposition gegen das Komitee für Einheit und Fortschritt.....             | 150        |
| 4.2.1.2.2. Opposition innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt.....        | 150        |
| 4.2.1.3. Andere Themen.....  | 150        |
| 4.2.1.3.1. Gefangenschaft auf Malta.....   | 150        |
| 4.2.1.3.2. Beobachtungen auf Malta, in Italien und Anatolien.....                    | 151        |

|   |            |
|---|------------|
| 4.2.2. Muştafâ Hayrî Efendi als Politiker und Mensch nach den Angaben in dem Text.....                | 152        |
| 4.2.2.1. Politiker.....   | 152        |
| 4.2.2.2. Mensch.....  | 153        |
| <b>4.3. Schlussfolgerungen.....</b>   | <b>154</b> |
| <b>5. Schlussfolgerungen.....</b>   | <b>155</b> |
| <b>ANMERKUNGEN.....</b>   | <b>157</b> |
| <b>TABELLARISCHER LEBENSLAUF DES MUŞTAFÂ HAYRÎ EFENDÎ.....</b>  | <b>265</b> |
| <b>DER VERFASSER.....</b>   | <b>269</b> |
| <b>1. Einleitung.....</b>   | <b>269</b> |
| <b>2. Quellen.....</b>  | <b>269</b> |
| <b>2.1. Quellen und ihre Bewertung.....</b>   | <b>269</b> |
| 2.1.1. Handschriftliche Quellen.....  | 271        |
| 2.1.1.1. Die Tagebücher.....  | 271        |
| 2.1.1.2. Den Tagebüchern angeschlossene Dokumente.....  | 272        |
| 2.1.1.3. Das Heft <i>Hayrî Efendi Evkâf'ta Nasıl Çalıştı</i> von Ahmed Nuri Ebussuudoğlu.....         | 272        |
| 2.1.1.4. Die Stiftungsurkunde der Karamanoğlu-İbrâhîm_Bey-Moschee-Stiftung in Nevşehir ma' Ürgüb..... | 272        |
| 2.1.2. Gedruckte osmanische Quellen.....  | 273        |

|             |  |            |
|-------------|--|------------|
| 2.1.2.1.    | Das Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen ( <i>‘İlmiyye Sālnāmesi</i> )<br>.....  | 273        |
| 2.1.2.2.    | Die Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen<br>und Viten der Minister ( <i>Evkāf Nezāreti ’nin Ta ’rīḥçe-i Teşkilāti ve Nużzārın<br/>Terācim-i Aḥvāli</i> ) von İbnülemīn Maḥmūd Kemāl [İnal]..... | 273        |
| 2.1.2.3.    | Der Verhörbericht der Fünften (Politischen) Abteilung der<br>Osmanischen Polizei.....  | 274        |
| 2.1.3.      | Gedruckte türkische und europäische Quellen.....   | 274        |
| 2.1.3.1.    | Das Kapitel „Die Reorganisierung der türkischen Religions-<br>Einrichtungen“ des Werkes <i>Die neue Türkei und ihre Führer</i> von Alfred<br>Nossig.....   | 275        |
| 2.1.3.2.    | Der Eintrag <u>Hayri Efendi (Ürgüblü)</u> von Mehmet İpşirli in <i>Yaşamları<br/>ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi</i> .....  | 275        |
| 2.1.3.3.    | Der Eintrag <u>Mustafā Khayrī Efendi</u> von A.H. de Groot in<br><i>EP</i> .....   | 276        |
| 2.1.3.4.    | Der Eintrag <u>Hayri Efendi, Mustafa</u> von Mehmet İpşirli in <i>DİB İslam<br/>Ansiklopedisi</i> .....  | 276        |
| 2.1.3.5.    | Der Eintrag <u>Mustafa Hayri Efendi</u> in <i>Osmanlı Şeyhülislâmları</i> von Av.<br>Dr. Abdülkadir Altunsu.....   | 277        |
| 2.1.3.6.    | Der Eintrag <u>Mustafa Hayri Efendi (Ürgüplü)</u> im <i>Son Devir Osmanlı<br/>Uleması</i> von Sadık Albayrak.....  | 278        |
| 2.1.4.      | Mündlich übertragene Informationen von der Familie Ürgüplü.....  | 278        |
| <b>2.2.</b> | <b>Probleme</b> .....  | <b>280</b> |
| <b>2.3.</b> | <b>Schlussfolgerungen</b> .....  | <b>280</b> |
| <b>3.</b>   | <b>Lebensskizze</b> .....  | <b>281</b> |
| <b>3.1.</b> | <b>Geschlecht</b> .....  | <b>281</b> |
| <b>3.2.</b> | <b>Ausbildung</b> .....  | <b>282</b> |
| <b>3.3.</b> | <b>Professionelle Laufbahn I: vor der Gegenrevolution vom 31. März</b> .....   | <b>283</b> |

|  |            |
|--|------------|
| 3.3.1. Professionelle Laufbahn.....  | 284        |
| 3.3.1.1. Beschäftigung an der <i>Medrese</i> als Lehrkraft und Mitglied der<br>Gesetzkundigen ( <i>'ulemā</i> ).....                     | 284        |
| 3.3.1.2. Professionelle Laufbahn als Jurist.....   | 285        |
| 3.3.2. Mitgliedschaft in der Freimaurerloge.....   | 285        |
| 3.3.3. Mitgliedschaft im Komitee für Einheit und Fortschritt.....  | 286        |
| <b>3.4. Professionelle Laufbahn II: von der Gegenrevolution vom 31. März bis zum<br/>Waffenstillstand von Mudros vom 30.10.1918.....</b> | <b>286</b> |
| 3.4.1. Professionelle Laufbahn.....  | 286        |
| 3.4.2. Tätigkeit und Position innerhalb der Gesellschaft für Einheit und<br>Fortschritt.....   | 290        |
| 3.4.2.1. Innerhalb der Gesellschaft im Allgemeinen.....  | 290        |
| 3.4.2.2. Innerhalb des Zentralrats.....  | 290        |
| 3.4.3. Ministerium für Fromme Stiftungen (1910-6).....   | 291        |
| 3.4.3.1. Verdienste im Amt des Ministeriums für Fromme Stiftungen.....   | 291        |
| 3.4.3.1.1. Stiftungswesen.....   | 291        |
| 3.4.3.1.1.1. Bezüge der amtlichen Segenswünscher ( <i>Du'āgūy<br/>Fodūlaları</i> ).....  | 291        |
| 3.4.3.1.1.2. Das Amt des Gebetsvorsagers ( <i>Du'āgūy Vezā'ifi</i> ).....  | 292        |
| 3.4.3.1.1.3. Ordnung und Regelung der Behandlungen des<br>Stiftungswesens.....   | 292        |
| 3.4.3.1.1.4. Zusatzzahlungen ( <i>Zamā'im</i> ).....   | 293        |
| 3.4.3.1.1.5. Die Schule der Frommen Stiftungen ( <i>Evkāf Mektebi</i> ).....   | 293        |
| 3.4.3.1.1.6. Inaktive Stiftungen ( <i>Müstāgnī 'anhā Evkāf</i> ).....  | 293        |

|               |   |     |
|---------------|---|-----|
| 3.4.3.1.1.7.  | Einstellung von Beamten ( <i>Tevcîh-i Cihât</i> ).....  | 293 |
| 3.4.3.1.1.8.  | Direktion der Gelder der Frommen Stiftungen.....  | 294 |
| 3.4.3.1.1.9.  | Die Druckerei der Islamischen Stiftungen ( <i>Evkâf Maḥba'ası</i> ).....  | 294 |
| 3.4.3.1.1.10. | Die Zusammenstellung der „Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister“ ( <i>Evkâf Nezâretinin Ta'rîḥçe-i Teşkilâtı ve Nuzzârin Terâcim-i Ahvâli</i> )..... | 294 |
| 3.4.3.1.1.11. | Die Zusammenstellung des „Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen“ ( <i>İlmiyye Sâlnâmesi</i> ).....   | 294 |
| 3.4.3.1.2.    | Wohlfahrtseinrichtungen.....  | 295 |
| 3.4.3.1.2.1.  | Armenküchen ( <i>İmâretler</i> ).....   | 295 |
| 3.4.3.1.2.2.  | Das Krankenhaus für Arme Muslime ( <i>Ğurebâ-yı Müslimîn Hastahânesi</i> ).....   | 296 |
| 3.4.3.1.3.    | Ausbildung und Wissenschaft.....  | 297 |
| 3.4.3.1.3.1.  | Die Theologische Hochschule für Prediger ( <i>Medresetülvâ'izîn</i> ).....  | 297 |
| 3.4.3.1.3.2.  | Die Theologische Hochschule für Richter ( <i>Medresetülkuzât</i> ).....   | 297 |
| 3.4.3.1.3.3.  | Die Sultân 'Abdülhamîd-i Evvel-Theologische Hochschule ( <i>Sultân 'Abdülhamîd-i Evvel Medresesi</i> ).....   | 298 |
| 3.4.3.1.3.4.  | Die Fethiyye-Theologische Hochschule ( <i>Fethiyye Medresesi</i> ).....   | 298 |
| 3.4.3.1.3.5.  | Die Theologische Hochschule für Kalligraphen ( <i>Medresetülḥattâtîn</i> ).....   | 298 |
| 3.4.3.1.3.6.  | Die Theologische Hochschule ( <i>Medresetülirşâd</i> ).....   | 299 |
| 3.4.3.1.3.7.  | Die Islamische Universität in Medina ( <i>'Âlî İslâm Dârülfünûnu</i> ).....   | 299 |
| 3.4.3.1.3.8.  | Die Şalâḥeddîn-i Eyyübî-Hochschule in Jerusalem ( <i>Şalâḥeddîn-i Eyyübî Külliyyesi</i> ).....  | 299 |

|               |   |     |
|---------------|---|-----|
| 3.4.3.1.3.9.  | Die Waisenschule ( <i>Dārüṣṣafaka</i> ).....  | 299 |
| 3.4.3.1.3.10. | Die Bostāncı-Grundschule ( <i>Bostāncı Mekteb-i İbtidā'isi</i> ).....                             | 299 |
| 3.4.3.1.3.11. | Die Ayazma-Schule in Üsküdar ( <i>Üsküdar'da Ayazma Mektebi</i> ).....                            | 300 |
| 3.4.3.1.3.12. | Die Göztepe-Grundschule ( <i>Göztepe Mekteb-i İbtidā'isi</i> ).....                               | 300 |
| 3.4.3.1.3.13. | Das Pertevniyāl Vālide Sulṭān-Gymnasium ( <i>Pertevniyāl Lisesi, Valde Mektebi</i> ).....         | 300 |
| 3.4.3.1.3.14. | Studentenwohnheim – Das Fünfte Stiftungsbürohaus ( <i>Ṭalebe Yurdu – Beşinci Vakıf Hān</i> )..... | 300 |
| 3.4.3.1.3.15. | Das Museum der Islamischen Stiftungen ( <i>Evkāf-ı İslāmiyye Müzesi</i> ).....                    | 301 |
| 3.4.3.1.3.16. | Gestiftete Wissenschaftliche Einrichtungen.....   | 301 |
| 3.4.3.1.3.17. | Bibliotheken.....   | 302 |
| 3.4.3.1.4.    | Kommerzielle Einrichtungen: Stiftungsbürohäuser.....  | 303 |
| 3.4.3.1.4.1.  | Das Erste Stiftungsbürohaus ( <i>Birinci Vakıf Hān</i> ).....                                     | 304 |
| 3.4.3.1.4.2.  | Das Zweite Stiftungsbürohaus ( <i>İkinci Vakıf Hān</i> ).....                                     | 304 |
| 3.4.3.1.4.3.  | Das Dritte Stiftungsbürohaus ( <i>Üçüncü Vakıf Hān</i> ).....                                     | 304 |
| 3.4.3.1.4.4.  | Das Vierte Stiftungsbürohaus ( <i>Dördüncü Vakıf Hān</i> ).....                                   | 304 |
| 3.4.3.1.5.    | Reinreligiöse Einrichtungen.....  | 304 |
| 3.4.3.1.5.1.  | Die Bostāncı-Moschee ( <i>Bostāncı Cāmi'i</i> ).....  | 304 |
| 3.4.3.1.5.2.  | Die Makriköy [Bakırköy]-Moschee ( <i>Makriköy Cāmi'i</i> ).....                                   | 305 |
| 3.4.3.1.5.3.  | Die Kamer Hatun-Moschee ( <i>Kamer Hatun Cāmi'i</i> ).....  | 305 |
| 3.4.3.1.5.4.  | Die Bebek-Moschee ( <i>Bebek Cāmi'i</i> ).....  | 305 |
| 3.4.3.1.5.5.  | Das Mausoleum von Mahmūd Şevket Paşa ( <i>Maḥmūd Şevket Paşa Türbesi</i> ).....                   | 305 |

|              |  |            |
|--------------|--|------------|
| 3.4.3.1.6.   | Reparaturen und Restaurierungen.....   | 305        |
| 3.4.3.1.6.1. | Restaurierungen.....   | 306        |
| 3.4.3.1.7.   | Technische Werke.....  | 306        |
| 3.4.3.1.7.1. | Die elektrische Beleuchtung der Fātiḥ-Moschee.....   | 306        |
| 3.4.3.1.7.2. | Die Elektrische Straßenbahn.....   | 306        |
| 3.4.3.1.7.3. | Die Hedschas-Eisenbahn.....  | 307        |
| 3.4.3.1.7.4. | Verwaltung der gestifteten Forste und<br>Ölbaumhaine.....  | 307        |
| 3.4.3.1.7.5. | Restaurierungen der Wasserwerke.....   | 307        |
| 3.4.3.1.7.6. | Die Wasserquellen von ‘Alemdağı (Taşdelen und<br>Defneli).....                                       | 307        |
| 3.4.3.1.7.7. | Wissenschaftlich-Technischer Ausschuss ( <i>Hey’et-i<br/>Fenniyye</i> ).....                         | 308        |
| 3.4.4.       | Das Scheichulislamats.....   | 308        |
| 3.4.4.1.     | Das <i>Cihād--ı Ekber</i> -Fetwa (Der Aufruf zum Heiligen Krieg).....                                | 308        |
| 3.4.4.2.     | Andere Verdienste.....   | 309        |
| 3.4.4.2.1.   | Sammlung der Fetwas anderer Sekten als die hanafitische, um den<br>Bedarf der Moderne zu decken..... | 309        |
| 3.4.4.2.2.   | Familienrecht.....   | 310        |
| 3.4.5.       | Das Amt des Justizministers im Kabinett von Ahmed ‘İzzet Paşa.....                                   | 311        |
| <b>3.5.</b>  | <b>Verhaftung, Vernehmung und Verbannung nach Malta.....</b>   | <b>311</b> |
| 3.5.1.       | Die erste Vernehmung.....  | 311        |
| 3.5.2.       | Verhaftung, Einkerkierung und die zweite Vernehmung.....   | 313        |
| 3.5.3.       | Verbannung nach Malta.....   | 314        |
| 3.5.4.       | Leben auf Malta.....   | 314        |

|  |   |            |
|--|---|------------|
| 3.5.4.1.   | Die Abwesenheit eines Haftbefehls oder einer Anklageschrift.....          | 315        |
| 3.5.4.2.   | Lebensbedingungen auf Malta.....  | 315        |
| 3.5.4.3.   | Das Gespräch mit Marschall Plumer.....                                    | 315        |
| <b>3.6.</b>  | <b>Freilassung, Aufenthalt in Italien und Rückkehr in die Türkei.....</b> | <b>316</b> |
| 3.6.1.   | Freilassung.....  | 316        |
| 3.6.2.   | Aufenthalt in Italien, Begegnungen mit Personen.....                      | 316        |
| 3.6.3.   | Rückkehr in die Türkei über Rhodos.....                                   | 317        |
| 3.6.3.1.   | Begegnungen auf Rhodos.....   | 318        |
| 3.6.4.   | Reise nach und Aufenthalt in Ankara.....                                  | 318        |
| 3.6.4.1.   | Gespräch mit Muştafâ Kemâl Paşa.....                                      | 318        |
| 3.6.5.   | Abreise nach und Ableben in Ürgüb.....                                    | 319        |
| <b>3.7.</b>  | <b>Schlussfolgerungen.....</b>  | <b>321</b> |
| <b>4.</b>  | <b>Schlussfolgerungen.....</b>  | <b>321</b> |
| <b>ANMERKUNGEN.....</b>  |   | <b>322</b> |
| <b>GEDRUCKTE OSMANISCHE QUELLEN ZUM LEBEN UND WIRKEN DES MUŞTAFÂ HAYRÎ EFENDÎ.....</b> |   | <b>416</b> |
| <b>ANMERKUNGEN.....</b>  |   | <b>438</b> |
| <b>HAYRÎ EFENDÎ EVKÂF'TA NAŞIL ÇALIŞTI.....</b>  |   | <b>441</b> |
| <b>LEBENS SKIZZEN DER IM TEXT ERWÄHNTEN PROMINENTEN PERSONEN.....</b>                  |   | <b>524</b> |

|   |            |
|---|------------|
| <b>1. Einleitung</b> .....  | <b>524</b> |
| <b>1.1. Auswahlkriterien</b> .....  | <b>524</b> |
| <b>1.2. Anordnung der Lebensskizzen</b> .....   | <b>524</b> |
| <b>1.3. Quellen</b> .....   | <b>525</b> |
| <b>2. Die Lebensskizzen</b> .....   | <b>526</b> |
| <b>2.1. Der osmanische Palast</b> .....   | <b>526</b> |
| 2.1.1. Sultane.....   | 526        |
| 2.1.2. Prinzen und andere.....  | 528        |
| 2.1.3. Palastbürokratie.....  | 529        |
| <b>2.2. Großwesire</b> .....  | <b>530</b> |
| <b>2.3. Andere Minister</b> .....   | <b>534</b> |
| <b>2.4. Jungtürken</b> .....  | <b>535</b> |
| 2.4.1. Das Komitee für Einheit und Fortschritt ( <i>İttihād ve Terakki Cem'iyeti</i> ).....   | 535        |
| <b>2.5. Die Opposition</b> .....  | <b>543</b> |
| 2.5.1. Die Partei für Freiheit und Verständigung ( <i>Hürriyyet ve İ'tilāf Fırkası</i> )..... | 543        |
| 2.5.2. Die Osmanische Liberalenpartei ( <i>'Osmānlı Ahrār Fırkası</i> ).....                  | 544        |
| <b>2.6. Minderheiten</b> .....  | <b>544</b> |
| <b>2.7. Soldaten</b> .....  | <b>546</b> |
| <b>2.8. Klasse der Gesetzkundigen</b> .....   | <b>549</b> |
| 2.8.1. Scheichulislame.....   | 549        |
| 2.8.2. Andere.....  | 550        |
| <b>2.9. Presse</b> .....  | <b>552</b> |

|                             |   |            |
|-----------------------------|---|------------|
| 2.10.                       | <b>Andere prominente Personen.....</b>  | <b>555</b> |
| <b>FORSCHUNGSSTAND.....</b> |   | <b>557</b> |
| 1.                          | <b>Einleitung.....</b>  | <b>557</b> |
| 2.                          | <b>Auswahl und Behandlung der besprochenen Werke.....</b>   | <b>557</b> |
| 3.                          | <b>Besprechungen.....</b>   | <b>559</b> |
| 3.1.                        | <b>Allgemeine Nachschlagewerke.....</b>   | <b>559</b> |
| 3.1.1.                      | Çakıroğlu, Ekrem (Hrsg.). <i>Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi</i> .<br>2 Bände. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1999.....  | 559        |
| 3.1.2.                      | Danişmend, İsmail Hami. <i>İzahlı Osmanlı Tarihi Kronolojisi</i> . 4 Bände. Türkiye<br>Yayınevi. İstanbul 1961.....   | 560        |
| 3.1.3.                      | Duman, Hasan. <i>Osmanlı-Türk Süreli Yayınları ve Gazeteleri (1828-1928)</i> . 3<br>Bände. Enformasyon ve Dokümantasyon Hizmetleri Vakfı. Ankara 2000.....  | 561        |
| 3.1.4.                      | Erim, Nihat. <i>Devletlerarası Hukuku ve Siyasi Tarih Metinleri. Cilt 1. (Osmanlı<br/>İmparatorluğu Andlaşmaları)</i> . Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 1953....   | 562        |
| 3.1.5.                      | İnal, İbnülemin Mahmud Kemal. <i>Osmanlı Devrinde Son Sadriazamlar</i> . 14<br>Bände 1377/1957. Maarif Vekaleti. Ankara 1946.....   | 562        |
| 3.1.6.                      | Kuneralp, Sinan. <i>Son Devir Osmanlı Erkân ve Ricali (1839-1922).<br/>Prosopografik Rehber</i> . (2. Aufl.) İSİS Press. İstanbul 2003. ....  | 563        |
| 3.1.7.                      | Mücellidoğlu, Ali Çankaya. <i>Yeni Mülkiye Tarihi ve Mülkiyeliler. Mülkiye Şeref<br/>Kitabı : Son Asır Türk Tarihinin Önemli Olayları ile Birlikde</i> . 8 Bände. III. Cild.<br><i>1860 (1276 R.)-1908 (1324 R.) (Atik) Mekteb-i Fünun-ı Mülkiyye-Mekteb-i<br/>Mülkiyye-i Şahane Me'zunları</i> . Mars Matbaası. Ankara 1968-9..... | 563        |
| 3.2.                        | <b>Gesamtdarstellungen der Epoche.....</b>  | <b>564</b> |
| 3.2.1.                      | Ahmad, Feroz. The Late Ottoman Empire. In: <i>The Great Powers and the End<br/>of the Ottoman Empire</i> . Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London<br>1984. Seiten 5-30.....  | 564        |

|             |  |            |
|-------------|--|------------|
| 3.2.2.      | Bayur, Yusuf Hikmet. <i>Türk İnkılâbı Tarihi</i> . 10 Bände. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 1963-7.....  | 565        |
| 3.2.3.      | Belge, Murat (Hrsg.). <i>Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi</i> . 6 Bände. İletişim Yayınları. İstanbul 1986.....   | 567        |
| 3.2.4.      | Berkes, Niyazi. <i>The Development of Secularism in Turkey</i> . Hurst & Company. London 1998 (unveränderter Nachdruck der ersten Ausgabe (McGill University Press. Montreal 1964)). Mit einer Einführung von Feroz Ahmad..... | 567        |
| 3.2.5.      | Georgeon, F. <i>Abdulhamid II. Le Sultan-Calife</i> . Fayard. Paris 2003. ....   | 570        |
| 3.2.6.      | Hanioğlu, Şükrü. The Second Constitutional Period, 1908-1918. In: <i>Cambridge History of Turkey</i> . Band 4. Cambridge University Press. Cambridge 2008. Seiten 62-111.....  | 571        |
| 3.2.7.      | Kansu, Aykut <i>1908 Devrimi</i> . (4. Aufl.) İletişim Yayınları. İstanbul 2006 (Durchgesehene Übersetzung des <i>The Revolution of 1908 in Turkey</i> (E. J. Brill. Leiden 1997)).....  | 572        |
| 3.2.8.      | Kreiser, Klaus; Neumann, Christoph. <i>Kleine Geschichte der Türkei</i> . Philipp Reclam jun. Stuttgart. 2003.....   | 572        |
| 3.2.9.      | Macfie, A. L. <i>The End of the Ottoman Empire</i> . Turning Points Series. Hrsg. von Keith Robbins. Longman. Essex 1998.....  | 573        |
| 3.2.10.     | Zürcher, Erik Jan <i>Turkey: A Modern History</i> . I.B. Tauris and Co Ltd. London 1997.....   | 575        |
| <b>3.3.</b> | <b>Der Staat.....</b>  | <b>576</b> |
| 3.3.1.      | Die Staatsidee.....  | 576        |
| 3.3.1.1.    | Yayla, Yıldızhan. Osmanlı Devleti'de Meşrutiyet Kavramı. In: <i>Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi</i> . Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 4, Seiten 948-52.....                     | 576        |
| 3.3.2.      | Das Gesetz.....  | 577        |
| 3.3.2.1.    | Kili, Suna. <i>Türk Anayasaları</i> (2. Aufl.) Tekin Yayınevi. İstanbul 1982.....  | 577        |

|             |   |            |
|-------------|---|------------|
| 3.3.2.2.    | Onar, Sıddık Sami. İslâm Hukuku ve Mecelle. In: <i>Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi</i> . Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 3, Seiten 580-7.....  | 577        |
| 3.3.2.3.    | Rumpf, Christian. Reception and the Constitutional System. In: <i>The Great Ottoman-Turkish Civilisation</i> . Band. 3: <i>Philosophy, science and institutions</i> . Hrsg. von Hasan Celâl Güzel und Kemal Çiçek. Yeni Türkiye. Ankara 2000. Seiten 691-704..... | 578        |
| 3.3.2.4.    | Tanör, Bülent. <i>Osmanlı-Türk Anayasal Gelişmeleri</i> (18. Aufl. in YKY) Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2009.....   | 579        |
| 3.3.3.      | Das Parlament und der Senat.....  | 580        |
| 3.3.3.1.    | Demirci, H. Aliyar. <i>İkinci Meşrutiyet'te Âyan Meclisi, 1908-1912</i> . İstanbul Bilgi Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2006.....   | 580        |
| 3.3.3.2.    | Gazel, Ahmet Ali. <i>Osmanlı Meclis-i Mebusanı'nda Parlamenter Denetim (1908-1920)</i> . Çizgi Kitabevi. İstanbul 2007.....   | 582        |
| 3.3.3.3.    | Koçak, Cemil. Meşrutiyet'te Heyet-i Âyan ve Heyet-i Mebusan. In: <i>Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi</i> . Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 4, Seiten 961-73.....  | 583        |
| <b>3.4.</b> | <b>Die Innenpolitik.....</b>  | <b>584</b> |
| 3.4.1.      | Politische und Intellektuelle Strömungen.....   | 584        |
| 3.4.1.1.    | Islamismus.....   | 584        |
| 3.4.1.1.1.  | Kara, İsmail. Tanzimat'tan Cumhuriyet'e İslâmcılık Tartışmaları. In: <i>Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi</i> . Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1405-20.....   | 585        |
| 3.4.1.1.2.  | Kara, İsmail. Turban and Fez: <i>Ulema as Opposition</i> . In: <i>Late Ottoman Society. The Intellectual Legacy</i> . Hrsg. von Elisabeth Özdalga. RoutledgeCurzon. London 2005 (SOAS/RoutledgeCurzon Studies in the Middle East, 3). Seiten 162-200.....         | 586        |

- 3.4.1.1.3. Khalid, Adeeb. Ottoman Islamism between the Ümmet and the Nation. In: *Archivum Ottomanicum*, 19 (2001). Seiten 197-211.....587
- 3.4.1.1.4. Khalid, Adeeb. Pan-Islamism in Practice: The Rhetoric of Muslim Unity and its Uses. In: *Late Ottoman Society. The Intellectual Legacy*. Hrsg. von Elisabeth Özdalga. RoutledgeCurzon. London 2005 (SOAS/RoutledgeCurzon Studies in the Middle East, 3). Seiten 201-24.....587
- 3.4.1.1.5. Mardin, Şerif. İslâmcılık. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1400-4.....588
- 3.4.1.2.Osmanismus.....589
- 3.4.1.2.1. Hanioglu, Şükrü. Osmanlıcılık. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Osmanlılar Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1389-93.....589
- 3.4.1.3.Nationalismus.....591
- 3.4.1.3.1. Davison, Roderic H. Nationalism as an Ottoman Problem and Ottoman Response. In: Haddad, W. W. and Ochsenwald, W. L. (Hrsg.). *Nationalism in a Non-national State: the Dissolution of the Ottoman Empire*. Columbus. Ohio State University Press. Columbus 1977. Seiten 25-56.....591
- 3.4.1.3.2. Haddad, William W. Nationalism in the Ottoman Empire. In: *Nationalism in a Non-national State: the Dissolution of the Ottoman Empire*. Hrsg. von William W. Haddad und W. L. Ochsenwald. Ohio State University Press. Columbus 1977. Seiten 3-24.....592
- 3.4.1.3.3. Hanioglu, Şükrü. Türkçülük. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Osmanlılar Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1394-9.....593
- 3.4.1.3.4. Tunçay, Mete & Zürcher, E. J. (Hrsg.) *Socialism and Nationalism in the Ottoman Empire 1876-1923*. London: British Academic Press,

|  |     |
|--|-----|
| in association with the International Institute of Social History.<br>Amsterdam 1994.....  | 595 |
| 3.4.1.4.Okzidentalismus.....   | 596 |
| 3.4.1.4.1. Hanioglu, Şükrü. Batıcılık. In: <i>Tanzimat'tan Cumhuriyet'e<br/>Osmanlılar Ansiklopedisi</i> . Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları.<br>İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1382-8.....   | 597 |
| 3.4.1.5.Materialismus.....   | 598 |
| 3.4.1.5.1. Doğan, Atila. <i>Osmanlı Aydınları ve Sosyal Darwinizm</i> . İstanbul<br>Bilgi Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2006.....   | 598 |
| 3.4.1.5.2. Hanioglu, Şükrü. Blueprints for a Future Society: Late Ottoman<br>Materialists on Science, Religion, and Art. In: <i>Late Ottoman Society.<br/>The Intellectual Legacy</i> . Hrsg. von Elisabeth Özdalga.<br>RoutledgeCurzon. London 2005 (SOAS/RoutledgeCurzon Studies in<br>the Middle East, 3). Seiten 28-116..... | 600 |
| 3.4.2. Politische Parteien.....  | 601 |
| 3.4.2.1.Gesamtdarstellungen.....   | 601 |
| 3.4.2.1.1. Kansu, Aykut. <i>Politics in Post-Revolutionary Turkey, 1908-1913</i> .<br>E. J. Brill. Leiden 2000 (Social, Economic and Political Studies of the<br>Middle East and Asia, 70).....  | 601 |
| 3.4.2.1.2. Tunaya, Tarık Zafer. <i>Türkiye'de Siyasal Partiler</i> . 3 Bände. İletişim<br>Yayınları 470, İstanbul 1998 (Neudruck der zweiten, erweiterten<br>Auflage von Hürriyet Vakfı Yayınları, 1984-8).....  | 603 |
| 3.4.2.2.Die Jungtürken.....  | 604 |

|            |   |     |
|------------|---|-----|
| 3.4.2.2.1. | Ahmad, Feroz. <i>The Young Turks: The Committee of Union and Progress in Turkish Politics 1908-1914</i> . Oxford University Press. London 1969.....   | 604 |
| 3.4.2.2.2. | Akşin, Sina. <i>Jön Türkler ve İttihat ve Terakki</i> . Remzi Kitabevi. İstanbul 1987.....  | 605 |
| 3.4.2.2.3. | Akşin, Sina. The Structure and Ideology of the Two Seminal Political Parties in Turkey. In: <i>Turkish Review of Middle East Studies</i> , 14 (2003). Seiten 5-25.....                      | 605 |
| 3.4.2.2.4. | Bozarslan, Hamit. Révolution Française et Jeunes Turcs (1908-1914). In: <i>Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée</i> , 52-3 (1989). Seiten 160-72.....                              | 607 |
| 3.4.2.2.5. | Hanioğlu, Şükrü. Notes on the Young Turks and the Freemasons, 1875-1908. In: <i>Middle Eastern Studies</i> , 25 (1989). Seiten 186-97.....  | 609 |
| 3.4.2.2.6. | Hanioğlu, Şükrü. <i>The Young Turks in Opposition</i> . Oxford University Press. New York 1995.....   | 609 |
| 3.4.2.2.7. | Mardin, Şerif. <i>Jön Türklerin Siyasî Fikirleri: 1895-1908</i> . Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1984.....   | 610 |
| 3.4.2.2.8. | Ramsaur, Ernest Edmondson Jr. <i>The Young Turks: Prelude to the Revolution of 1908</i> . Princeton University Press. Princeton 1957.....   | 611 |
| 3.4.2.2.9. | Toprak, Zafer. 70. Yıldönümünde İttihat ve Terakki'nin 1916 Kongresi. In: <i>Tarih ve Toplum</i> 3.2.33.1986. Seiten 133-8, 34. Seiten 205-8, 35. Seiten 66-269, 36. Seiten 335-8.....      | 612 |
| 3.4.2.3.   | Die Opposition.....   | 613 |
| 3.4.2.3.1. | Kayalı, Kurtuluş. Hürriyet ve İtilaf. In: <i>Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi</i> . Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5-6, Seiten 1436-44. .... | 614 |
| 3.4.3.     | Die Regierungen.....  | 615 |

|  |     |
|--|-----|
| 3.4.3.1. Güneş, İhsan. II. Meşrutiyet Dönemi Hükümet Programları. In: <i>OTAM</i> 1, 1990. Ankara 1990. Seiten 171-269.....  | 615 |
| 3.4.4. Die Wahlen.....   | 616 |
| 3.4.4.1. Demir, Fevzi. <i>Osmanlı Devleti'nde II. Meşrutiyet Dönemi Meclis-i Mebusan Seçimleri: 1908-1914</i> . İmge Kitabevi. İstanbul 2007.....  | 616 |
| 3.4.4.2. Kayalı, Hasan. Elections and the Electoral Process in the Ottoman Empire, 1876-1919. In: <i>International Journal of Middle East Studies</i> , 27 iii (1995). Seiten 265-86.....  | 618 |
| 3.4.5. Die Armee und die Politik.....  | 619 |
| 3.4.5.1. Alkan, Ahmet Turan. <i>İkinci Meşrutiyet Devrinde Ordu ve Siyaset</i> . Cedit Neşriyat. Ankara 1992.....  | 619 |
| 3.4.5.2. Yakut, Kemal. The Exertions for the Depoliticisation of the Military in the Second Constitutionalist Era (1908-1912). In: <i>The Great Ottoman-Turkish Civilisation</i> . Bd. 1: <i>Politics</i> . Hrsg. von Hasan Celâl Güzel und Kemal Çiçek.: Yeni Türkiye. Ankara 2000. Seiten 691-704..... | 621 |
| 3.4.6. Die Gesellschaft.....   | 621 |
| 3.4.6.1. Ahmad, Feroz. War and Society under the Young Turks, 1908-18. In: <i>The Modern Middle East: A Reader</i> . Hrsg. von A. Hourani, P. S. Khoury, & M. C. Wilson. Tauris. London 1993. Seiten 125-43.....   | 621 |
| 3.4.6.2. Karpat, Kemal H. Historical Continuity and Identity Change or How to be a Modern Muslim, Ottoman, and Turk. In: <i>Ottoman Past and Today's Turkey</i> . Hrsg. von Kemal H. Karpat. E. J. Brill. Leiden 2000. Seiten 1-28.....  | 623 |
| 3.4.6.3. Kieser, Hans-Lukas. <i>Der verpasste Friede: Mission, Ethnie und Staat in den Ostprovinzen der Türkei 1839-1938</i> . Chronos Verlag. Zürich 2000.....  | 623 |
| 3.4.7. Minderheiten.....   | 624 |

|  |            |
|--|------------|
| 3.4.7.1.Landau, Jacob M. An Arab Intellectual's 1908 Vision of the Future of the Ottoman Empire. In: <i>CIEPO XIV. Sempozyumu Bildirileri</i> , 18-22 Eylül 2000, Çeşme. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 2004. Seiten 447-52.....   | 624        |
| 3.4.7.2.McCarthy, Justin. <i>The Ottoman Peoples and the End of Empire</i> . Historical Endings Series. Arnold Publishers & Oxford University Press. London 2001.....  | 626        |
| 3.4.7.3.Zeine, Zeine N. <i>Arab-Turkish Relations and the Emergence of Arab Nationalism</i> . Khayat's. Beirut 1958.....   | 627        |
| 3.4.8. Sonstiges.....  | 627        |
| 3.4.8.1.Türkmen, Zekeriya. The Formation of Yıldız Document Investigation Commission, its Activities and the Investigation of the Yıldız Palace after the Incident of March 31. In: <i>The Great Ottoman-Turkish Civilisation</i> . Vol. 1: <i>Politics</i> . Hrsg. von Hasan Celâl Güzel und Kemal Çiçek. Yeni Türkiye. Ankara 2000. Seiten 682-90..... | 627        |
| <b>3.5. Die Außenpolitik.....</b>  | <b>628</b> |
| 3.5.1. Die Außenpolitik des Osmanischen Reiches.....   | 628        |
| 3.5.1.1.Hale, William. <i>Turkish Foreign Policy, 1774-2000</i> . (2. Aufl.) Frank Cass Publishers. London 2002.....   | 628        |
| 3.5.1.2.Tekeli, İlhan. İttihat ve Terakki Döneminde Dış Dünya ve Uygulanan Dış Politika. In: <i>Toplum ve Bilim</i> 28.1985. Seiten 111-32.....  | 629        |
| 3.5.1.3.Ünal, Hasan. Young Turk Assessments of International Politics, 1906-9. In: <i>Middle Eastern Studies</i> , 32 ii (1996). <i>Turkey: Identity, Democracy, Politics</i> . Hrsg. von S. Kedourie. Cass. London 1996. Seiten 30-44.....  | 630        |
| 3.5.2. Die Großmächte und das Osmanische Reich.....  | 631        |

- 3.5.2.1. Ahmad, Feroz. Great Britain's Relations with the Young Turks, 1908-1914. In: *Middle Eastern Studies*, 2 (1966). Seiten 302-29.....631
- 3.5.2.2. Anderson, M. S. *The Eastern Question, 1774-1923: A Study in International Relations*. (5. Aufl.) The Macmillan Press Ltd. London 1974.....633
- 3.5.2.3. Bilgin, Mustafa Sitki. The Construction of the Baghdad Railway and its Impact on Anglo-Turkish Relations, 1902-1913. In: *OTAM*, 16. Ankara 2004. Seiten 109-29.....634
- 3.5.2.4. Bodger, Alan. Russia and the End of the Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the end of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 76-109.....636
- 3.5.2.5. Bosworth, R. J. B. Italy and the End of the Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the end of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 52-75.....637
- 3.5.2.6. Bridge, F. R. The Habsburg Monarchy and the Ottoman Empire, 1900-18. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 31-51.....638
- 3.5.2.7. Childs, Timothy W. *Trablusgarp Savaşı. Türk-İtalyan Diplomatik İlişkileri (1911-1912)*. Übers. Deniz Berktaş. Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2008 (Türkische Übersetzung des *Italo-Turkish Diplomacy and the War over Libya, 1911-1912*. E. J. Brill. Leiden 1990).....639
- 3.5.2.8. Farah, Irmgard. German Press Politics and Propaganda Activities in the Ottoman Empire, 1908-1918. In: *Arab Historical Review for Ottoman Studies / Al-Majalla al-Tārikhiya al-'Arabiya li-l-Dirāsāt al-'Uthmāniya*, 1-2 (1990). Seiten 123-32.....641
- 3.5.2.9. Fulton, L. Bruce. France and the End of the Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 141-72.....642
- 3.5.2.10. Kent, Marian. Great Britain and the End of the Ottoman Empire 1900-23. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 172-205.....643
- 3.5.2.11. Kent, Marian. (Hrsg.) *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. George Allen & Unwin. London 1984.....645

- 3.5.2.12. Kurtcephe, İsrâfil. Osmanlı Parlamentosu ve Türk-İtalyan Savaşı (1911-1912). In: *OTAM* 5. Ankara 1994. Seiten 35-238.....645
- 3.5.2.13. Laurens, H. La France et le Califat. (Summary: France and the Caliphate.) In: *Turcica*, 31 (1999) Seiten 149-83.....646
- 3.5.2.14. Lepsius, Johannes; Bartholdy, Albrecht Mendelssohn; Thimme, Friedrich (Hrsg.) *Die große Politik der europäischen Kabinette 1871-1914*. 40 Bände. 2. Aufl. Deutsche Verlagsgesellschaft für Politik und Geschichte M. B. H. in Berlin W. 8 1927.....647
- 3.5.2.15. Macfie, A. *The Eastern Question : 1774-1923*. Longman. London 1996.....649
- 3.5.2.16. Mehmetefendioğlu, Ahmet. Hüseyin Hilmi Paşa Hükümetinin İstifası ve Lynch Şirketi. In: *Tarih ve Toplum* 28.164.1997. Seiten 13-9.....649
- 3.5.2.17. Rooney, Chris B. The International Significance of British Naval Missions to the Ottoman Empire, 1908-14. In: *Middle Eastern Studies* 34.1.1998. Seiten 1-29.....651
- 3.5.2.18. Trumpener, Ulrich. *Germany and the Ottoman Empire. 1914-1918*. Princeton University Press. Princeton 1968. ....651
- 3.5.2.19. Trumpener, Ulrich. Germany and the End of the Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 111-40.....653
- 3.5.2.20. Tükin, Dr. Cemâl. *Osmanlı İmparatorluğu Devrinde Boğazlar Meselesi*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Tarih Bölümü No. 314. İstanbul 1947.....654

### **3.6. Der Weltkrieg.....655**

- 3.6.1. Casewit, S. Background to the Holy War of 1914: Towards an Understanding. In: *Islamic Quarterly*, 29 (1985) Seiten 220-33.....655
- 3.6.2. Jäschke, G. Zum Eintritt der Türkei in den Weltkrieg. In: *Die Welt des Islams* N. S.19 (1979) Seiten 223-5.....656
- 3.6.3. Karpat, Kemal H. The Entry of the Ottoman Empire into World War I. In: *Belleten (Türk Tarih Kurumu)*, 68 / 253 (2004) Seiten 687-733.....656

- 3.6.4. Kürkçüoğlu, Ömer. An Evaluation of the Ottoman Empire's Entry into the World War. In: *Siyasal Bilgiler Fakültesi Dergisi* 38.1-4.1983.Seiten 237-44.....658
- 3.6.5. Lewis, Geoffrey The Ottoman Proclamation of Jihād in 1914. In: *Islamic Quarterly*, 19.3-4.1975.Seiten 157-63.....659
- 3.6.6. Lüdke, Tilman. *Jihad Made in Germany. Ottoman and German Propaganda and Intelligence Operations in the First World War*. Studien zur Zeitgeschichte des Nahen Ostens und Nordafrikas, Band 12. LIT Verlag. Münster 2005.....659
- 3.7. Malta.....660**
- 3.7.1. Şimşir, Bilâl. *Malta Sürgünleri*. (2. Aufl.) Bilgi Yayınevi. Nisan 1985.....660
- 3.8. Die religiösen Einrichtungen.....661**
- 3.8.1. Das Scheichuislamat, die Theologischen Hochschulen und die Klasse der Gesetzkundigen (‘ulemā).....661
- 3.8.1.1.Albayrak, Sadık. *Son Devir Osmanlı Uleması : (İlmiye Ricalinin Teracim-i Ahvali)*. 5 Bände. Bände 1-3 Medrese Yayınları. İstanbul 1980, Bände 4-5 Millî Gazete. İstanbul 1981.....662
- 3.8.1.2.Altunsu, Abdülkadir. *Osmanlı Şeyhülislâmları*. Ayyıldız Matbaası. Ankara 1972.....662
- 3.8.1.3.Bilici, Faruk. Les archives du Şeyh’ül-Islam en tant que source d’histoire de la fin de l’Empire Ottoman. In: *Histoire économique et sociale de l’Empire Ottoman et de la Turquie (1326-1960)*. Actes du Congrès international tenu a Aix-en-Provence ... 1994. Sous la responsabilité de D. Panzac. Peeters. Paris 1995 (*Collection Turcica*, 8) Seiten 27-34.....662
- 3.8.1.4.Cebeci, İsmail. *Cerîde-i İlmiyye Fetvaları*. Klasik. İstanbul 2009.....664
- 3.8.1.5.Eraslan, Sadık. *Meşihat-i İslâmiyye ve Ceride-i İlmiyye. Osmanlılarda Fetva Makamı ve Yayın Organı*. Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları. Ankara 2009.....665

|  |            |
|--|------------|
| 3.8.1.6.Hatemî, Prof. Dr. Hüseyin. 19. Yüzyılda Medreseler. In: <i>Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi</i> . Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 2, Seiten 501-10.....          | 666        |
| 3.8.1.7.Kushner, D. The Place of the <i>Ulema</i> in the Ottoman Empire during the Age of Reform (1839-1918). <i>Turcica</i> , 19 (1987). Seiten 51-74.....  | 666        |
| 3.8.1.8.Uzunçarşılı, İsmail Hakkı. <i>Osmanlı Devletinin İlmiye Teşkilatı</i> . Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 1965.....   | 667        |
| 3.8.1.9.Yakut, Esra. <i>Şeyhülislamlık: Yenileşme Döneminde Devlet ve Din</i> . Kitap Yayınevi. İstanbul 2005.....   | 667        |
| <b>3.8.2. Die Frommen Stiftungen.....</b>  | <b>668</b> |
| 3.8.2.1.Barnes, John Robert. <i>An Introduction to Religious Foundations in the Ottoman Empire</i> . E. J. Brill. Leiden 1986.....   | 668        |
| 3.8.2.2.Dilâver, Hasan Hüseyin. <i>II. Meşrutiyet Dönemi Evkâf Nâzırı ve Şeyhülislâm Ürgüplü Mustafa Hayri Efendi (1867-1922)</i> . Titel im Erscheinen.....   | 669        |
| 3.8.2.3.Hatemî, Prof. Dr. Hüseyin. Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Vakıf. In: <i>Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi</i> . Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 6, Seiten 1658-78..... | 670        |
| 3.8.2.4.Kahraman, Seyit Ali. <i>Evkâf-ı Hümayûn Nezâreti</i> . Kitabevi. İstanbul 2006.....  | 671        |
| 3.8.2.5.Öztürk, Dr. Nazif. <i>Türk Yenileşme Tarihi Çerçevesinde Vakıf Müessesesi</i> . Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları. Ankara 1995.....  | 672        |
| <b>3.9. Die Wirtschaft.....</b>  | <b>673</b> |
| 3.9.1. Toprak, Zafer. II. Meşrutiyet Döneminde İktisadî Düşünce. In <i>Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi</i> . Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 3, Seiten 635-40.....      | 673        |
| 3.9.2. Toprak, Zafer. Millî İktisat. In: <i>Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi</i> . Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 3, Seiten 740-7.....                                  | 674        |

|              |   |            |
|--------------|---|------------|
| 3.9.3.       | Toprak, Zafer. <i>İttihad-Terakki ve Cihan Harbi: Savaş Ekonomisi ve Türkiye 'de Devletçilik</i> . Homer Kitabevi. İstanbul 2003.....   | 675        |
| <b>3.10.</b> | <b>Politische Personen.....</b>   | <b>676</b> |
| 3.10.1.      | Wasti, Syed Tanvir. Halil Mentеше – the Quadrumvir. In: <i>Middle Eastern Studies</i> , 32 iii (1996). Seiten 92-105.....   | 676        |
| <b>3.11.</b> | <b>Quellenforschung.....</b>  | <b>677</b> |
| 3.11.1.      | Karpat, Kemal H. The Memoirs of N. Batzaria: the Young Turks and Nationalism. In: <i>International Journal of Middle East Studies</i> , 6 (1975). Seiten 276-99.....  | 677        |
| 3.11.2.      | Lewis, Bernard. First-Person Narrative in the Middle East. In: <i>Middle Eastern Lives</i> . Hrsg. von Martin Kramer. Syracuse University Press, Syracuse, New York 1991. Seiten 20-34.....                         | 678        |
| 3.11.3.      | Mentеше, Halil. <i>Halil Mentеше'nin Anıları</i> . (Hrsg. Arar, İsmail) Hürriyet Vakfı Yayınları. İstanbul 1986.....  | 679        |
| 3.11.4.      | Wasti, Syed Tanvir. The Last Chroniclers of the Mabeyn. In: <i>Middle Eastern Studies</i> , 32 ii (1996). <i>Turkey: Identity, Democracy, Politics</i> . Hrsg. von S. Kedourie. Cass. London 1996. Seiten 1-29..... | 680        |
| 3.11.5.      | Zürcher, Erik-Jan. Scholarship on the Ottoman Empire in World War I. In: <i>Middle East Studies Association Bulletin</i> , 39 ii (2005). Seiten 183-92.....   | 683        |
| <b>4.</b>    | <b>Schlussfolgerungen.....</b>  | <b>685</b> |
|              | <b>LITERATURVERZEICHNIS.....</b>  | <b>688</b> |
|              | <b>DIE OSMANISCHE STAATSVERWALTUNG DER EPOCHE DER ZWEITEN KONSTITUTION.....</b>   | <b>i</b>   |
|              | <b>CHRONOLOGIE DER EPOCHE DER ZWEITEN KONSTITUTION.....</b>   | <b>lvi</b> |

|   |              |
|---|--------------|
| <b>UMRECHNUNGSTABELLE DER GREGORIANISCHEN, HEGIRISCHEN UND RŪMĪ- MONATSANFÄNGE DER JAHRE 1909-22 NACH GREGORIANISCHEN MONATSANFÄNGEN.....</b> | <b>lxix</b>  |
| <b>INHALT DES TEXTES.....</b>   | <b>lxxiv</b> |
| <b>DER TEXT.....</b>  | <b>1</b>     |
| <b>ANMERKUNGEN.....</b>   | <b>814</b>   |
| <b>PERSONENREGISTER.....</b>  | <b>901</b>   |
| <b>ORTSNAMENREGISTER.....</b>   | <b>980</b>   |

## DANKSAGUNG

Während der Bearbeitung des Nachlasses des Muştafâ Hayrî Efendi wurde ich durch zahlreiche Personen unterstützt. Es ist eine erfreuliche Aufgabe, ihnen hier danken zu dürfen.

Mein Vater Dr. Hayri Suat Ürgüplü, erlaubte es mir, diese Arbeit zu unternehmen und stellte den ganzen Nachlass zu meiner Verfügung; mein Onkel Dr. Necmettin Mehmet Ürgüplü, erlaubte es mir, weitere Teile des Nachlasses unter seinen Dokumenten aufzusuchen, und unterstützte mich während der Arbeit auch anderweitig. Meine Mutter Sabiha Fazile İbrahim-Bernard, mein Stiefvater Jean-Alphonse Bernard, meine Stiefmutter Ruth Liebig und mein Bruder Mehmet Selim Ürgüplü unterstützten und ermutigten mich während der Arbeit.

Frau Professor Günay Kut, Frau Professor Emine Gürsoy-Naskali, der 2008 verstorbene Herr Professor Geoffrey L. Lewis und Herr Professor Alan Jones unterstützten mich moralisch bei meiner Rückkehr in die akademische Welt. Herr Professor Mehmet Ölmez und Herr Professor Semih Tezcan spielten eine große Rolle bei meiner Ankunft in Bamberg. Herr Professor Klaus Kreiser akzeptierte diese Bearbeitung als Thema einer Dissertation, unterstützte und ermutigte mich während der letzten sieben Jahre, beaufsichtigte und beriet die Gestaltung der Bearbeitung, und – zu guter letzt – hatte die Geduld, acht lange Jahre auf deren Abschluss zu warten. Herr Professor Maurus Reinkowski akzeptierte, das Zweitgutachten zu meiner Dissertation zu erstellen. Herr Patrick Bartsch verbesserte mein Deutsch während der ersten zwei Jahre. Frau Dr. Hedda Reindl-Kiel unterstützte mich während der letzten fünf Jahre und beriet mich zur Sprache und Fachliteratur. Herr Dr. Sarjoun Karam half mir bei der Deutung einiger arabischer Passagen im Text. Herr Professor Hans-Lukas Kieser erteilte mir viele Informationen, gab rat zur Fachliteratur und gab mir die Möglichkeit, einige der vorläufigen Ergebnisse dieser Arbeit bei einer Konferenz in Basel mitzuteilen. Herr Professor Halil Berktaş und Herr Professor Gerard Libaridian ermutigten mich. Herr Dr. Mehmet Cebeci gab mir Rat zur Fachliteratur und Frau Aysun Yaşar-Cebeci sandte mir einen Eintrag aus einer Enzyklopädie, zu dem ich ansonsten keinen Zugang gehabt hätte. Herr Michael Kouvaros teilte mir Informationen zum Gouverneur von Rhodos Felice Maissa, und Frau Elisabeth Diethelm half mir mit den administrativen Angelegenheiten aus. Herr Professor Christoph Herzog half mir bei der Endphase der Arbeit in administrativen Angelegenheiten.

Die freundlichen Mitarbeiter der Bibliotheken von Beyazıt, Atatürk, ISAM und der Universitätsbibliotheken Bamberg und Bonn waren von großer Hilfe bei der Suche nach Quellen. Herr Herry Schaefer, Frau Zümrüt Akkoyunlu, Herr Ahmet Schaefer und Veroni unterstützten mich moralisch, und Herr Herry Schaefer gab mir Zugang zu den Beständen seiner beispiellosen Sammlung osmanischer Dokumente. Herr Erol Şadi Erdiñ half mir bei der Identifizierung einiger Personen. Herr Şemseddin Şeker beriet mich zur Fachliteratur und stellte mich Herrn Professor İsmail Kara vor, mit dem ich mich über Muştafâ Hayrî Efendi unterhalten konnte. Herr Oktay Ekşi und Herr Murat Bardakçı halfen mir bei der Suche nach den fehlenden Teilen des Nachlasses. Herr Professor Hasan Hüseyin Dilaver teilte mir die noch nicht erschienenen Ergebnisse seiner eigenen Forschungen mit.

Frau Arzu Çetinkaya und Herr Hakan Çetinkaya halfen mir bei dem Korrektur- und Druckverfahren der ganzen Arbeit, unterstützten mich vielseitig und ermutigten mich. Herr Babür Gözlü unterstützte mich moralisch während meines Aufenthalts in Bonn. Herr Peter Baum, Herr und Frau Sebastian Krapohl, Herr und Frau Pavlin Kirilov, Patris Poshnjari, Ruzanna Matinyan, Georg und Leman, Zeynel und Gönül, Hristo, Yüksel und Rita unterstützten mich moralisch während meines Aufenthalts in Bamberg. Herr Abdullah Cam und Herr Georg Dankwerts halfen mir bei der Lösung einiger technischer Probleme. Herr Daniel Schreiner (und die ganze Familie Schreiner), meine Freunde im Klub C.R.A.P. H.H.H. und Frau Sabine Stoll unterstützten mich moralisch. Herr und Frau Uwe Heukamp erleichterten mir das Leben als Hausherren. Frau Regine Mertens war eine hervorragende Nachbarin. Herr İsa İlyasoğlu unterstützte mich vielseitig. Ihnen allen (und allen anderen, die ich irgendwie nicht erwähnt habe) sei hier herzlich gedankt.

Vanjas Anwesenheit war eine große moralische Unterstützung.

Und, last not least, keiner außer mir weiß, wieviel diese Arbeit Aylin verdankt.

## ZUSAMMENFASSUNG

Die vorliegende Arbeit besteht in erster Linie aus der Textherstellung und Bewertung des Nachlasses des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi (1867-1922), eines der wichtigsten Mitglieder des Komitees für Einheit und Fortschritt, die die Epoche der Zweiten Konstitution (23.7.1908-1.11.1922) dominierte. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi wurde neunmal Minister und bekleidete unter anderem die Ämter des Ministers für Fromme Stiftungen und des Scheichulislams. Kurz nach dem Waffenstillstand von Mudros (30.10.1918) wurde er zusammen mit einigen anderen Unionisten in Istanbul verhaftet und verbrachte anderthalb Jahre in Gefangenschaft auf Malta (28.5.1919-18.11.1920). Nach seiner Rückkehr in die Türkei am 11.1.1921 wurde er von Muṣṭafā Kemāl Paşa eingeladen, an der neuen Regierung teilzunehmen, lehnte aber die Einladung aus gesundheitlichen Gründen und in Anbetracht seiner politischen Vergangenheit ab. Er lebte am 8.8.1922 in seinem Heimatort Ürgüb ab.

Er verdankt seinen Ruhm besonders seinem *Cihād-ı Ekber*-Fetwa (Aufruf zum Heiligen Krieg), das den Eintritt der Türkei in den Weltkrieg an der deutschen Seite religiös zubilligte, und seiner herausragenden Tätigkeit als Minister für Fromme Stiftungen.

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi führte vom 1.1.1909 bis zum 20.5.1922 Tagebuch und setzte sich mit den meisten politischen Entwicklungen, die er von erster Hand bezeugte, kritisch auseinander. Nach seinem Ableben wurde sein Nachlass von seiner Familie sorgfältig bewahrt und in der vorliegenden Arbeit von seinem Urenkel Herrn Ali Suat Ürgüplü im Rahmen von einer Dissertation behandelt.

Der Nachlass des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi lässt sich in zwei Gruppen unterteilen: (1) das Material, das aus seiner Feder stammt, und (2) das Material, das von Drittpersonen stammt. Die erste Gruppe besteht in erster Linie aus 25 Heften, die den Text der Tagebücher beinhalten, zwei weiteren Heften, die seine Gedichte von seinen frühen Jahren beinhalten, und Briefen, Briefentwürfen und Sonstigem. Die zweite Gruppe besteht aus zwei Heften, die eine Liste der Spione des Sultans ‘Abdülhamīd II. enthalten, einem Heft, in dem die Sitzungsprotokolle des Senats niedergeschrieben sind, und zahlreichen diversen Dokumenten wie Briefen und Ähnlichem.

Der Nachlass erreichte den heutigen Tag im Großen und Ganzen in ziemlich gutem Zustand und außer einigen Teilen, die in zwei separaten Missständen 1919-21 und 1978 verloren gingen, ist vollständig und größtenteils unbeschädigt erhalten. Der Umfang und Inhalt des Teils, der 1919-21 Flammen zum Opfer fiel, sind nicht bekannt, aber der Inhalt des Teils, der 1978 verloren ging, ist teilweise bekannt und wurde in dieser Arbeit erwähnt. Jahrelange Untersuchungen in Istanbul haben ergeben, dass der Teil des Nachlasses, der 1978 verschollen war, in privaten Händen ist. Ich hatte zu diesem Teil des Nachlasses leider keinen Zugriff.

Der schiere Umfang und innerlich sehr variable Zustand des Nachlasses führte zu einer Selektion des Materials, das in dieser Bearbeitung eingeschlossen werden sollte. Die vorliegende Arbeit beschränkt sich folglich auf die 25 Hefte, die die Tagebücher enthalten, und einen Teil des Rests des Nachlasses, die inhaltlich mit den Tagebüchern in direkter Verbindung stehen und politisch relevant sind. Diese sind vor allem die in den Tagebüchern erwähnten Dokumente, deren Originale oder Kopien sich im Nachlass des Verfassers befinden, und weitere Dokumente zum Leben des Verfassers, unter anderem eine Beschreibung seiner Tätigkeit im Ministerium für Fromme Stiftungen von seinem ehemaligen Siegelträger.

Die Bearbeitung besteht aus einem Hauptteil und einem Editionsteil. Der Hauptteil enthält eine Schilderung des ganzen Nachlasses einschließlich der in dieser Bearbeitung nicht eingeschlossenen Teile, eine Bewertung des Textes und des Verfassers, die o. g. Beschreibung der Tätigkeit des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi als Minister für Fromme Stiftungen, die zwei Biografien des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, die in zwei Werken erschienen sind, zu seiner Amtszeit verfasst und veröffentlicht wurden, eine Lebensskizze des Verfassers, eine Sammlung der Lebensskizzen der im Text erwähnten osmanischen Prominenten, eine Diskussion des Forschungsstandes und ein Literaturverzeichnis. Der Editionsteil enthält eine tabellarische Auflistung der in diesen Epochen tätigen osmanischen Staatsmänner mit ihren Amtszeiten, eine Chronologie der Epoche der Zweiten Konstitution, eine Umrechnungstabelle der vom Verfasser benutzten verschiedenen Kalender, ein Inhaltsverzeichnis des Textes, den chronologisch angeordneten Text in Umschrift (mit Anmerkungen), ein Personenregister und ein Ortsnamenregister. Zudem habe ich alle primären Quellen, d. h. die Tagebücher, die Teile des Nachlasses, die in direkter Verbindung mit den Tagebüchern stehen, die in dem Text erwähnten und zitierten Artikel und anderen Schriften aus verschiedenen Zeitungen, und

weitere Dokumente zum Leben und Wirken des Verfassers, elektronisch eingescannt und als PDF-Datei wiedergegeben, um den anderen Forschern den selben Zugang zu den Dokumenten zu gewähren, den ich hatte. Nach meinen Kenntnissen ist die vorliegende Arbeit die erste solche Bearbeitung der Tagebücher einer politischen Figur des Osmanischen Reiches dieser Epoche.

Auf einen ausführlichen Vergleich des Textes mit den bisher veröffentlichten Aufzeichnungen anderer Politiker der Epoche habe ich aus folgenden Gründen verzichtet:

1. Der gegenwärtige Umfang der vorliegenden Arbeit (insgesamt 1885 Seiten) kommt zum Überschreiten der üblichen Maße einer Dissertation sehr nahe.
2. Die bisher veröffentlichten Aufzeichnungen bestehen in meisten Fällen aus später verfassten *Erinnerungen* und nicht *Tagebüchern*. Die Bedeutung der Unterschiede zwischen diesen zwei Arten der Ego-Dokumente für die Geschichtsforschung wurde im Kapitel „Die Bewertung“ ausführlich behandelt.
3. Die meisten veröffentlichten Aufzeichnungen sind nicht in der Originalsprache, sondern in ihrer neutürkischen Übersetzung erschienen und sind daher als geschichtswissenschaftliche Quelle nicht zitierfähig.
4. Diese Veröffentlichungen enthalten in der Regel keine vollständigen Abbildungen des gesamten Materials, die den anderen Wissenschaftlern ermöglichen würde, zu sehen, was eingeschlossen und was herausgelassen wurde.
5. Ich habe während der Arbeit reiche Bestände von noch nicht veröffentlichtem Primärmaterial aus der Epoche in Privatsammlungen gefunden und mich in einem Fall mit dessen Bearbeitung beauftragt. Der Inhalt dieses Materials widerspricht zum großen Teil den der bisher veröffentlichten Materialien.

Die wichtigsten Schlüsse, die ich aus dem Bericht des Muştafâ Hayrî Efendi zog, sind die folgenden:

1. Der Zentralrat und folglich das ganze Komitee für Einheit und Fortschritt bestand lediglich aus Ṭal‘at Bey. Von dem woanders oft erwähnten „Triumvirat“, das aus Ṭal‘at, Enver und Cemāl Paşas bestanden haben sollte, ist nichts zu lesen.
2. Das eigentliche Ziel der Turkisten, insbesondere des berühmten Parteiideologen und Soziologen Ziyā Gökalp, war die Zerstörung der Religion im Lande durch die Abschaffung der ihr dienenden Institutionen, da sie die Religion für die Ursache der Rückständigkeit des Landes hielten.
3. Die Turkisten waren für die Auseinandersetzungen zwischen den Türken und Nichttürken innerhalb des Landes verantwortlich, und sowohl Nichttürken als auch Türken waren darüber empört.
4. Es sind im Text keine nennenswerten Spuren von separatistischen Neigungen unter den Muştafā Ḥayrī Efendi bekannten griechischen oder armenischen Abgeordneten zu finden.

Nach meinen Kenntnissen erscheinen diese vier Schlüsse zum ersten Mal in dem politischen Zeugnis eines Unionisten ersten Ranges in der Originalsprache in Begleitung von der farbigen maßstäblichen Reproduktion des gesamten Materials, aus dem sie gezogen wurden. Es wäre vielleicht kein Wagemut, zu sagen, dass dieses Ergebnis der vorliegenden Arbeit bis zu einer Revision einiger Aspekte der osmanischen Geschichte der Epoche der Zweiten Konstitution führen könnte.

Ich hoffe, dass ich meine Aufgabe als Forscher und Urenkel des Verfassers mit dieser Bearbeitung teilweise erfüllt und das im Rahmen einer Dissertation Machbare geleistet habe. Ich danke jedem, der mir während dieser Arbeit geholfen hat, und übernehme die ganze Verantwortung für den Inhalt und die zahlreichen Unvollkommenheiten der vorliegenden Arbeit, deren Existenz ich mir völlig bewusst bin.

## SUMMARY

The present work consists primarily of the edition and evaluation of the text of the diaries of Muştafâ Hayrî Efendi (1867-1922), who was one of the most significant members of the Committee of Union and Progress, which dominated the Second Constitutional Period (23.7.1908-1.11.1922). Muştafâ Hayrî Efendi served as minister nine times and occupied, amongst others, the posts of Minister of Pious Foundations and Sheikh-ul-Islam. He was arrested shortly after the Armistice of Mudros (30.10.1918) together with some other Unionists and spent about a year and a half as a prisoner of war in Malta (28.5.1919-18.11.1920). After his return to Turkey on 11.1.1921 he was invited by Muştafâ Kemâl Paşa to take part in the new government, which he declined, citing health reasons and his political past. He passed away in his hometown Ürgüb on 8.8.1922.

He is especially famous for his *Cihād-ı Ekber*-fatwa, which gave the religious authorisation to Turkey's entry into the Great War on the German side, and for his accomplishments as Minister of Pious Foundations.

Muştafâ Hayrî Efendi kept a diary from 1.1.1909 until 20.5.1922, in which he described and commented critically upon most of the political developments that he witnessed. His family inherited his diaries upon his death, which form the basis of the present work by his great-grandson Mr. Ali Suat Ürgüplü within the framework of a doctoral dissertation.

The papers of Muştafâ Hayrî Efendi can be divided into two groups: (1) those written by him, and (2) those written by others. The first group consists primarily of 25 notebooks which contain the text of the diaries, two more notebooks that contain poetry from his teenage years, letters, drafts of letters, and other papers. The second group consists of two notebooks containing a list of the names of Sultan Abdulhamid's spies, a notebook containing minutes of the Ottoman Parliament, numerous diverse documents, such as letters and other material.

This material reached the present day in a remarkable state of preservation, and, except for a few parts that were lost on two separate occasions in 1919-21 and 1978, is complete and quite free from any damages. The volume and contents of that part that fed flames in 1919-21 are not known, but the contents of the part that was lost in 1978 are, and have been mentioned in the present work. Investigations in Istanbul that took a few years revealed the presence in

private hands of those portions of the material that went missing in 1978. Unfortunately I had no access to that material.

The sheer volume and very variable condition of the diverse components of the material led to a selection of those parts that were deemed suitable for inclusion in the present edition. Thus the present work is confined to the 25 notebooks that contain the text of the diaries and a portion of the rest of the material, the contents of which are in direct connection with the diaries and are politically relevant. These are first and foremost documents that were referred to in the diaries, copies of which or originals are to be found in the papers of Muştafâ H̄ayrî Efendi, and other documents that illuminate various aspects of his life, including a description of his career as Minister of Pious Foundations by his former private secretary.

The present work consists of a main part and an editorial part. The main part contains a description of the entire material, including those portions that were not treated in this work, an evaluation of the text and of its author, the above-mentioned description of his career as Minister of Pious Foundations, two biografies of him that appeared in two works that were compiled and published during his term of office, a short biography of the author, a collection of capsule biografies of prominent Ottomans mentioned in the text, a discussion of the state of scholarly research on this topic and a bibliography. The editorial part contains a tabulation of Ottoman administration of the period concerned, a chronology of the Second Constitutional Period, a conversion table for the various calendars used by the author, a table of contents of the text of the diaries, the annotated text in chronological order in transcription, an index of personal names and a gazetteer. In addition I scanned the entire primary material consulted. These accompany the text in the form of PDF files to make sure that other researchers have the same access to them that I had. The present work is the first such treatment of the diaries of a political figure of the Ottoman Empire of that period that I know of.

I have refrained from an exhaustive comparison of the present text with the hitherto published material of other political figures of the period for the following reasons:

1. The volume of the present work (1885 pages in total) is on the outer fringes of that of a doctoral dissertation.

2. The hitherto published material consists mainly of *memoirs* and not *diaries*. The significance of the differences between these two genres of ego-documents from a historiographical point of view has been discussed in greater detail in the chapter „Evaluation“.
3. Most of this material has been published in „translation“ into modern Turkish rather than in the original language and is therefore not usable as a historical source.
4. The publications do not as a rule contain any facsimiles of the original material which would have enabled other researchers to see what has been included and what not.
5. In the course of my work on the documents I came across several collections of material that has not yet been published, and in one case, was entrusted with its publication. The contents of this material contradict that of those hitherto published to a significant degree.

The most important conclusions I drew from the diaries of Muṣṭafā Ḥayrī Efendi are the following:

1. The Central Committee of Union and Progress and consequently the entire Union and Progress Party consisted of Ṭal‘at Pasha and Ṭal‘at Pasha alone. Of the oft-mentioned „Triumvirate“ that is said to have consisted of Ṭal‘at, Enver and Cemāl Pashas there is no indication.
2. The real aim of the Turkists, especially that of the famous party ideologue and sociologist Ziyā Gökalp, was the destruction of religion through the dismantling of the institutions that served it, as they held religion to be the main cause of the backwardness of the country.
3. The Turkists were responsible for the conflicts between Turks and non-Turks in the country, which caused the resentment of both Turks and non-Turks.
4. There are no noteworthy traces in the text of separatist inclinations on the part of the Greek and Armenian deputies whom Muṣṭafā Ḥayrī Efendi knew.

This is the first instance I know of the emergence of these four conclusions from the political testimony of a Unionist of Muştafâ Hıyırî Efendi's calibre, which has been published in the original language accompanied by full-colour scale reproduction of the entire material from which they have been derived. It would perhaps not be too much to say that this outcome of the present work could eventually lead to a revision of certain aspects of Ottoman history of the Second Constitutional Period.

I hope to have partly fulfilled my duty as researcher and great-grandson of the author with this work and to have accomplished what is feasible within the framework of a doctoral dissertation. It is a pleasure to thank all those who have helped me at various stages of the work. I am acutely aware of the existence of many imperfections that remain, for which I take full responsibility.

## VORWORT

Die vorliegende Arbeit besteht vorwiegend aus der Beschreibung, Edition und Bewertung der Tagebücher eines der wichtigsten osmanischen Staatsmänner der Epoche der Zweiten Konstitution (1909-22) und der Schilderung seines bewegten Lebens.

Nach meinen Kenntnissen ist sie die erste solche Bearbeitung eines Dokuments von diesem Umfang und dieser Natur und Bedeutung zur Geschichte der o. g. Epoche in dem Fachbereich Turkologie.

Die Bedeutung der vorliegenden Arbeit und ihrer Ergebnisse ist fünffach: erstens, sie ist die erste wissenschaftliche Bearbeitung einer derart großen und umfangreichen Primärquelle zur Geschichte der o. g. Epoche, zweitens, sie erscheint in Begleitung der Reproduktionen des gesamten behandelten Originals, drittens, die Stellungnahmen des Verfassers der Tagebücher stehen zum großen Teil im Widerspruch zum in der Geschichtsforschung bis heute dominierenden Bild der o. g. Epoche, viertens, die o. g. Epoche bildet die Übergangsphase der Türkei von einer absoluten Monarchie zu einer Republik und fünftens, einige der im edierten Text behandelten Fragen sind in der Türkei fortbestehend und die Stellungnahmen des Verfassers zu ihnen folglich weiterhin relevant.

Diese Arbeit hat Folgendes zum Ziel: erstens, die politische Zeugenaussage des Verfassers dem breiten Publikum zugänglich zu machen, zweitens, durch die Natur der Bearbeitung, insbesondere die Wiedergabe des Textes in Originalsprache und der Inklusion der Reproduktionen des Materials, neue Maßstäbe für die Bearbeitung solcher Quellen bei der Geschichtsforschung der o. g. Epoche zu setzen, drittens, einer Revision der Geschichte der Epoche und ihrer Relevanz zur Gegenwart beizutragen, viertens, die Personen, die im Besitz ähnlicher unveröffentlichter Dokumente sind, dazu zu bewegen, sie zu veröffentlichen und fünftens, durch die Wiedergabe des Textes in Umschrift und der ihn begleitenden Abbildungen des Originals als Unterrichtsmaterial zum Erlernen der osmanischen Sprache und Handschrift des frühen zwanzigsten Jahrhunderts zu dienen.

## EINLEITUNG

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi (1867-1922) war ein hochrangiges Mitglied der Partei für Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Terakkī Cem'iyeti*) und diente als Justizminister (1911, 1918), Minister für fromme Stiftungen (1914-6) und Scheichulislam (1914-6) des Osmanischen Reiches. Während seiner politischen Tätigkeit stand er, unter anderen, mit dem Innenminister Ṭal'at Paşa (1874-1921), dem Kriegsminister Enver Paşa (1881-1922), dem Marineminister Cemāl Paşa (1872-1922) und dem Parteiideologen Ziyā Gökalp (1876-1924) in besonders enger Verbindung als Kollege.

Seine politische Bedeutung in der Geschichte der Epoche beruht auf seiner wichtigen Position innerhalb der Partei für Einheit und Fortschritt (er war eines der Mitglieder des Zentralrats der Partei), seinen Tätigkeiten als Minister der Frommen Stiftungen (er unternahm eine weitgehende Modernisierung des Stiftungswesens und trug der Infrastruktur und Verbesserung zahlreicher Stiftungen wesentlich bei) und seinen Tätigkeiten als Scheichulislam (er verfasste das Fetwa, das den Eintritt des Osmanischen Reiches in den Weltkrieg an der deutschen Seite von einem religiösen Standpunkt rechtfertigte und erlaubte).

Er gehörte auch zu den 144 ehemaligen osmanischen Staatsmännern, die 1919 von den Engländern als Kriegsgefangener nach Malta vertrieben worden waren. Nach seiner Rückkehr war er auch in enger Verbindung mit der Nationalistischen Widerstandsbewegung in Anatolien und war mit Muṣṭafā Kemāl Paşa (der künftige Atatürk) befreundet, der ihn aufforderte, an der Begründung der neuen Türkischen Republik, die das untergegangene Osmanische Reich ersetzte, teilzunehmen. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi lehnte den Vorschlag ab teilweise wegen Gesundheitsprobleme und teilweise mit der Begründung, dass Muṣṭafā Kemāl Paşa keinen von den ehemaligen Unionisten in die Staatsstruktur der neuen Republik nehmen sollte. Ein Jahr später lebte Muṣṭafā Ḥayrī Efendi in seinem Heimatort Ürgüb ab.

Im Gegensatz zu den meisten Politikern der Zeit führte Muṣṭafā Ḥayrī Efendi Tagebuch, die größtenteils unbeschädigt im Besitz der Familie Ürgüplü geblieben sind. Der Inhalt dieses Nachlasses ist fast ausschließlich politischer Natur und folglich eine sehr wertvolle Quelle zur Geschichte der Epoche der Zweiten Konstitution. Dieser Nachlass, zusammen mit zahlreichen zusätzlichen zeitgenössischen Quellen, die zum großen Teil aus dem selben Besitz stammen, bildet die Basis der vorliegenden Arbeit.

# DER NACHLASS DES MUŞTAFĀ ḤAYRĪ EFENDİ

## 1. Der Nachlass

### 1.1. Der Nachlass, sein Zustand und seine Geschichte

Der Nachlass des Muştafā Ḥayrī Efendi besteht aus 32 Heften und zahlreichen einzelnen Papieren, unter welchen Briefe sowohl von den oben erwähnten Personen als auch anderen bedeutenden Figuren jener Zeiten, und Nachrichten, Berichte, geheime Mitteilungen usw. und der Verhörbericht der Fünften Abteilung der Osmanischen Polizei zu finden sind.

Der Zustand des ganzen Nachlasses variiert zwar ziemlich, man kann aber im Großen und Ganzen sagen, dass außer den unten ausführlicher behandelten Zensurversuchen die 30 Hefte ziemlich gut, und dass die anderen einzelnen Dokumente (Briefe, lose Blätter und Zeitungsabschnitte) unterschiedlich gut erhalten sind. Der Verhörbericht wurde perfekt erhalten und stellte keinerlei Schwierigkeiten dar, da es sich um ein Druckwerk handelt.

#### 1.1.1. Der ganze Nachlass des Muştafā Ḥayrī Efendi

Den ganzen Nachlass des Verfassers kann man in fünf Gruppen unterteilen: 1) die Tagebücher (Hefte I-XXV), 2) die Hefte XXVI-XXX, 3) die zwei nicht nummerierten Hefte von Ahmed Nuri Ebussuudoğlu, 4) die einzelnen Dokumente, und 5) der Verhörbericht.

##### 1.1.1.1. Die Tagebücher (Hefte I-XXV)

Die 25 Tagebücher umfassen einen Zeitraum von 1909 bis 1922, also ungefähr vom Beginn seiner politischen Karriere (Gegenrevolution vom 31. März und die folgende Absetzung des Sultans ‘Abdülhamīd II., woran er teilnahm) bis zu seinem Tode nach seiner Rückkehr in die Türkei nach englischer Gefangenschaft auf Malta. Der Inhalt der Hefte XVI-XXIII wiederholt sich teilweise, indem die Malta-Erlebnisse zweimal geschildert wurden (mit unterschiedlichen Einzelheiten in jeder Version). Außer einigen (sehr wenigen) Seiten, die wahrscheinlich von dem Verfasser (anscheinend wegen des Inhaltes) selbst zerrissen bzw. abgeschnitten wurden, sind diese Tagebücher in ziemlich gutem Zustand erhalten und stellen keine besonderen Schwierigkeiten in der Interpretation des Textes dar. Da diese Hefte den eigentlichen Inhalt

der Tagebücher des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi bilden (fünf der übrigen sieben Hefte stammen nicht aus seiner Feder und die anderen zwei sind inhaltlich unbedeutend), wurden sie unten ausführlicher beschrieben.

#### 1.1.1.1.1. Heft I

Gedruckter Kalender „Agenda International. H. Matteossian 1909. Constantinople/Muḥṭıra Defteri 1326-1327“.

**Deckelmaße (cm):** 9\*14 **Deckelfarbe:** Rot **Deckelmuster:** Titel mit Verzierung **Deckelstoff:** Leder **Ränder und Kanten:** rund, abgenutzt **Gedruckter Titel:** Agenda International 1909/Muḥṭıra Defteri **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 1 **Sonstiges:** Stifthalter und Schnur (abgerissen) am Rückdeckel.

**Blattmaße(cm):** 8,7\*13,7 **Anzahl der Blätter:** 206 (11 (gedruckte Anmerkungen) + 3 (Notizblätter) + 192) **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 22 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** kariert **Ränder und Kanten:** vergoldet, rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ‘a **Schriftmittel und -farbe:** Vorwiegend Bleistift, Seiten 111 (zum Teil), 117-124 dunkelrot-braune Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** Ein Notizblatt (kein Datum und kein Tageseintrag), und Seiten I-3-12 (Einträge 3.1-12.1.1909) abgerissen.

#### 1.1.1.1.2. Heft II

**Deckelmaße (cm):** 13,0\*8,1 **Deckelfarbe:** Graublau, ohne Musterung **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leinen **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 2 **Sonstiges:** -.

**Blattmaße(cm):** 13,0\*8,1 **Anzahl der Blätter:** 22 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 22 (und das Deckblatt am Ende) **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** kariert **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ‘a **Schriftmittel und -farbe:** Dunkelrote und rote Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.3. Heft III

Gedruckter Kalender „Agenda International H. Matteosian 1911 Constantinople/Muķtırı Deferi 1328-1329 Agop Matyosyan“.

**Deckelmaße (cm):** 9,0\*14,0 **Deckelfarbe:** Schwarz **Deckelmuster:** verziert **Deckelstoff:** Leder **Ränder und Kanten:** rund **Gedruckter Titel:** Agenda International 1911/Muķtırı Deferi **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 3 (abgefallen, jetzt in der Innenseite des vorderen Deckels) **Sonstiges:** Stifthalter und Schnur.

**Blattmaße(cm):** 8,7\*13,7 **Anzahl der Blätter:** 110 (11 (gedruckte Anmerkungen) + 3 (Notizblätter) + 96) **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 22 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** kariert **Ränder und Kanten:** Ränder vergoldet, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ‘a **Schriftmittel und -farbe:** Rote, violette, und schwarze (vergilbt) Tinte **Sonstiges:** Schnur.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.4. Heft IV

**Deckelmaße (cm):** 10,8\*17,8 **Deckelfarbe:** beige, roher Stoff **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leinen (grobkörnig) **Ränder und Kanten:** Ränder rot (mit rotem Stoff bedeckt), Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 4 **Sonstiges:** Schnur.

**Blattmaße(cm):** 10,5\*17,4 **Anzahl der Blätter:** 150 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 150 (beide Deckblätter sind auch beschriftet) **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** kariert **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ‘a **Schriftmittel und -farbe:** Blaue, schwarze (vergilbt), blau-schwarze, schwarze, violette und rote Tinte. Vermutlich zwei verschiedene Füller unterschiedlicher Dicke  
**Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen und Beschädigungen:** keine Verstümmelungen, das erste Bündel des Notizbuches ist von der Bindung abgetrennt, aber innerhalb des Bandes.

#### 1.1.1.1.5. Heft V

**Deckelmaße (cm):** 9,5\*15,3 **Deckelfarbe:** graublau **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leinen, Innendeckel rotes Papier **Ränder und Kanten:** Ränder ungefärbt, Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 5 (abgefallen, jetzt in der Innenseite des Deckels) **Sonstiges:** -.

**Blattmaße(cm):** 9,5\*15,3 **Anzahl der Blätter:** 141 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 137 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** liniert **Ränder und Kanten:** Ränder ungefärbt, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ‘a **Schriftmittel und -farbe:** Violette und schwarze Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

Innerhalb des vorderen Innendeckels befindet sich ein Telegramm vom Gouverneur der Provinz Konya Nāzım Bey vom 17. Teşrîn-i Sānī 1324 [30.11.1908], ein Brief vom Mitglied des Dīvān-ı Temyīz-i Askerī (Name unlesbar) vom 24. Nīsān 1338 [24.4.1922] und eine Visitenkarte vom ‘Azmī Bey (Der Polizeidirektor der Provinz Istanbul).

#### 1.1.1.1.6. Heft VI

**Deckelmaße (cm):** 12,0\*19,5 **Deckelfarbe:** graublau **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leinen **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 6 (abgefallen, jetzt in der Innenseite des vorderen Deckels) **Sonstiges:** -.

**Blattmaße(cm):** 12,0\*19,5 **Anzahl der Blätter:** 68 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 68 (beide Deckblätter sind auch beschriftet) **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** liniert **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** riḳ‘a **Schriftmittel und -farbe:** rote Tinte, wahrscheinlich zwei Füller verschiedener Spitzenstärke **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.7. Heft VII

**Deckelmaße (cm):** 10,0\*15,2 **Deckelfarbe:** grau **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leinen **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 7 **Sonstiges:** -.

**Blattmaße(cm):** 10,0\*15,2 **Anzahl der Blätter:** 97 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 95 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** liniert (14 Zeilen pro Seite) **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** riḳ‘a **Schriftmittel und -farbe:** rote Tinte (frühere Schriften dunkelrot mit Füller mit stärkerer Spitze, spätere Seiten hellrot mit Füller mit dünnerer Spitze) **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.8. Heft VIII

**Deckelmaße (cm):** 10,0\*15,2 **Deckelfarbe:** Grau **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leinen **Ränder und Kanten:** Rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 8 **Sonstiges:** -.

**Blattmaße(cm):** 10,0\*15,2 **Anzahl der Blätter:** 98 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 98 (und das Deckblatt am Ende) **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** liniert (14 Zeilen pro Seite) **Ränder und Kanten:** **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ'a **Schriftmittel und -farbe:** erste Hälfte des Textes in roter Tinte, zweite Hälfte des Textes in lilafarbener Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

Innerhalb des Heftes befindet sich ein Telegramm vom Verfasser vom 8 Teşrîn-i Sānî 1328 [21.11.1912] mit Beschriftung mit Bleistift auf der hinteren Seite. Der Text bezieht sich auf seine Einkkerung vom 21.11.1912. Innerhalb des Rückdeckels befindet sich ein undatiertes Notizblatt vom Ebül'ulā [Mardin] mit der Bestätigung, dass das Heft Muştafā Ḥayrî Efendi gehörte und ihm anvertraut war.

#### 1.1.1.1.9. Heft IX

**Deckelmaße (cm):** 10,0\*15,2 **Deckelfarbe:** schwarz **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leinen **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 9 **Sonstiges:** -.

**Blattmaße(cm):** 10,0\*15,2 **Anzahl der Blätter:** 99 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 30 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** liniert (14 Zeilen pro Seite) **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ'a **Schriftmittel und -farbe:** Die ersten 18 Blätter rote Tinte, Blätter 19-21, 27-35 schwarze Tinte (Blätter 22-6, 36-99) **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.10. Heft X

**Deckelmaße (cm):** 11,6\*17,2 **Deckelfarbe:** braun mit roten Rändern **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leinen **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 10 **Sonstiges:** Stifthalter und Schnur.

**Blattmaße(cm):** 11,2\*16,9 **Anzahl der Blätter:** 56 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 52 (das Deckblatt am Ende des Bandes ist auch beschriftet) **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** kariert **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ'a **Schriftmittel und -farbe:** Blatt 1-8 lila, die anderen Blätter schwarze Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** Blätter 28-32 (die Fortsetzung des Eintrags vom 9.3.1329 [22.5.1913]) abgeschnitten.

#### 1.1.1.1.11. Heft XI

**Deckelmaße (cm):** 11,6\*17,2 **Deckelfarbe:** braun mit roten Rändern **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leinen **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 11 **Sonstiges:** Stifthalter und Schnur.

**Blattmaße(cm):** 11,2\*16,9 **Anzahl der Blätter:** 56 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 54 (das Deckblatt am Ende des Bandes ist auch beschriftet) **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** kariert **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ'a **Schriftmittel und -farbe:** schwarze Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** Blatt 17 unten teilweise abgeschnitten. Blätter 38-39 abgeschnitten.

#### 1.1.1.1.12. Heft XII

**Deckelmaße (cm):** 11,6\*17,2 **Deckelfarbe:** braun mit roten Rändern **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leinen **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 12 **Sonstiges:** Stifthalter und Schnur.

**Blattmaße(cm):** 11,2\*16,9 **Anzahl der Blätter:** 56 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 29 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** kariert **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Sonstiges:** in der Tasche im Innendeckel am Ende des Bandes befinden sich zwei Zettel. Der erste Zettel ist eine Notiz des Marineministers Hürşid Paşa an Muştafâ Hayrî Efendi vom

24. Ḥazīrān 1328 [7.7.1912], der zweite ist ein Briefzettel mit Briefkopf des Thronprinzen Yūsuf ‘İzzeddīn Efendi, der im Eintrag von 12.6.1330 [25.6.1914] im Heft XII erwähnt wurde.

**Schrift:** rīḳ‘a **Schriftmittel und -farbe:** schwarze, lilafarbene und rote Tinte mit Füllern von verschiedener Federdicke **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.13. Heft XIII

**Deckelmaße (cm):** 9,9\*15,9 **Deckelfarbe:** schwarz **Deckelmuster:** Innenrand Gold liniert **Deckelstoff:** Leder (Innendeckel Marmorpapier) **Ränder und Kanten:** Ränder schwarz, Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 13 **Sonstiges:** Stifthalter.

**Blattmaße(cm):** 9,5\*15,5 **Anzahl der Blätter:** 68 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 34 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** liniert **Ränder und Kanten:** Ränder marmoriert, Kanten eckig **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rīḳ‘a **Schriftmittel und -farbe:** schwarze Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.14. Heft XIV

**Deckelmaße (cm):** 6,8\*10,5 **Deckelfarbe:** schwarz **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leder **Ränder und Kanten:** Ränder schwarz, Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 14 **Sonstiges:** Stifthalter und Schnur.

**Blattmaße(cm):** 6,2\*10,2 **Anzahl der Blätter:** 64 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 14 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** kariert **Ränder und Kanten:** Ränder vergoldet, Kanten rund **Sonstiges:** drei Blätter am Ende des Buchblocks vom Rücken abgetrennt.

**Schrift:** rıķ‘a **Schriftmittel und -farbe:** schwarzer Bleistift **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.15. Heft XV

Gedruckter Kalender „Muḥṭıralı Taḳvīm-i Sa‘ādet Beşinci Sene. Sene-i Māliyye: 1332 Sene-i Hicriyye: 1334-1335. Sene-i Efrenciyye: 1916-1917. Dersa‘ādet. Vezneciler – Necātī Memdūḥ Birāderler 1332.“

**Deckelmaße (cm):** 7,5\*13,9 **Deckelfarbe:** Braun **Deckelmuster:** Echse **Deckelstoff:** Leder **Ränder und Kanten:** Ränder vergoldet, Kanten rund **Gedruckter Titel:** Taḳvīm-i Sa‘ādet (oben links) 1332 (unten rechts) **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** (~~15~~ 15) **Sonstiges:** Stifthalter.

**Blattmaße(cm):** 6,9\*13,3 **Anzahl der Blätter:** 73 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** x **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** gedruckte, linierte und karierte Blätter **Ränder und Kanten:** Ränder vergoldet, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ‘a **Schriftmittel und -farbe:** schwarzer Bleistift, die letzten zwei Blätter sepia Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.16. Heft XVI

**Deckelmaße (cm):** 8,9\*13,9 **Deckelfarbe:** schwarz **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leder **Ränder und Kanten:** Ränder schwarz (abgenutzt), Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** (~~16~~ 16) **Sonstiges:** Buckrücken abgenutzt.

**Blattmaße(cm):** 8,4\*13,6 **Anzahl der Blätter:** 36 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 33 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** kariert (schwach) **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ'a **Schriftmittel und -farbe:** vorwiegend schwarzer und lilafarbener Bleistift, das letzte Blatt sepia Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.17. Heft XVII

Gedruckter Kalender „Yeni Muhtıra Defteri“ von Mehmed Şadıķ vom Jahr 1920 [AD] – 1336 [AJ] – 1338 [AH]. Istanbul.

**Deckelmaße (cm):** 9,7\*14,5 **Deckelfarbe:** rotbraun **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Leder **Ränder und Kanten:** Ränder ledern, Kanten rund **Gedruckter Titel:** Yeni Muhtıra Defteri **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 17 (in schwarzer Tinte) 21 olacak (mit Bleistift) **Sonstiges:** Stifthalter und Innentasche im inneren des hinteren Deckels mit einer Einwegfahrkarte für Dampfer vom 27.12.1920, einem Etikett beschriftet „Hairi Effendi No. 2734“ und ein Rezept vom Kardiologen Prof. Eichhorst.

**Blattmaße(cm):** 9,2\*13,7 **Anzahl der Blätter:** 106 (einschließlich der gedruckten Erläuterungen) **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 89 (und Spiegel) **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** gedruckte Blätter **Ränder und Kanten:** Ränder vergoldet, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ'a **Schriftmittel und -farbe:** Bleistift, schwarze, blaue und sepia Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.18. Heft XVIII

**Deckelmaße (cm):** 10,1\*16,1 **Deckelfarbe:** grün **Deckelmuster:** weiß veniert **Deckelstoff:** Karton **Ränder und Kanten:** Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** 2 **Etikett:** 18 **Sonstiges:** -.

**Blattmaße(cm):** 10,1\*16,1 **Anzahl der Blätter:** 20 (10 Blätter zum Schreiben und 10 Blätter aus Löschpapier, die zum Teil auch beschriftet sind) **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 18 **Farbe der Blätter:** creme (Blätter zum Schreiben) rosa (Löschpapier) **Blattmuster:** liniert (Blätter zum Schreiben) kein Muster (Löschpapier) **Ränder und Kanten:** Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rīḳ‘a **Schriftmittel und -farbe:** schwarzer Bleistift und schwarze Tinte **Sonstiges:** mittleres Saugblatt doppelseitig mit Tinte beschriftet, schwer lesbar.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.19. Heft XIX

**Deckelmaße (cm):** 10,1\*16,1 **Deckelfarbe:** grün **Deckelmuster:** weiß veniert **Deckelstoff:** Karton **Ränder und Kanten:** Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** 3 **Etikett:** 19 **Sonstiges:** enthält eine Notiz in englischer Sprache an den Kommandanten des Kriegsgefangenenlagers von Verdala auf Malta vom 3. Kānūn-i Šānī 1335 [3.1.1919, sollte eigentlich 1336 (1920) sein].

**Blattmaße (cm):** 10,1\*16,1 **Anzahl der Blätter:** 20 (10 Blätter zum Schreiben und 10 Blätter aus Löschpapier, die zum Teil auch beschriftet sind) **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 12 (Saugblätter in der Regel nicht beschriftet) **Farbe der Blätter:** creme (Blätter zum Schreiben) rosa (Löschpapier) **Blattmuster:** liniert (Blätter zum Schreiben) kein Muster (Löschpapier) **Ränder und Kanten:** Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rīḳ‘a **Schriftmittel und -farbe:** vorwiegend schwarze Tinte, an Stellen schwarzer Bleistift **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.20. Heft XX

**Deckelmaße (cm):** 10,1\*16,1 **Deckelfarbe:** grün **Deckelmuster:** weiß veniert **Deckelstoff:** Karton **Ränder und Kanten:** Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** 4 **Etikett:** 20 **Sonstiges:** -.

**Blattmaße(cm):** 10,1\*16,1 **Anzahl der Blätter:** 20 (10 Blätter zum Schreiben und 10 Blätter aus Löschpapier, die zum Teil auch beschriftet sind) **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 11 (außer dem ersten Saugblatt sind die Saugblätter nicht beschriftet) **Farbe der Blätter:** creme (Blätter zum Schreiben) rosa (Löschpapier) **Blattmuster:** liniert (Blätter zum Schreiben) kein Muster (Löschpapier) **Ränder und Kanten:** Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rīḳ‘a **Schriftmittel und -farbe:** vorwiegend schwarze Tinte (auf dem Saugblatt lila Tinte), an einer Stelle schwarzer Bleistift **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.21. Heft XXI

Gedrucktes Übungsbuch. Vorderdeckel: “The Empire Exercise Book. Written by ... John Muscat 48, Strada Mercanti, Valletta. Malta“ Hinterdeckel: „Arithmetical Tables. Multiplication Tables“.

**Deckelmaße (cm):** 14,8\*19,9 **Deckelfarbe:** beige **Deckelmuster:** gedruckt und verziert **Deckelstoff:** Papier **Ränder und Kanten:** Kanten eckig **Gedruckter Titel:** The Empire Exercise Book **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 21 **Sonstiges:** Hinterdeckel vom Band getrennt.

**Blattmaße(cm):** 14,8\*19,9 **Anzahl der Blätter:** 16 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 15 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** liniert **Ränder und Kanten:** Kanten eckig **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rīḳ‘a **Schriftmittel und -farbe:** vorwiegend schwarzer Bleistift, an Stellen schwarze Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

### 1.1.1.1.22. Heft XXII

Gedrucktes Notizbuch des Schreibwarenladens Cartiere Ambrogio Binda von Mailand mit dem Titel „Quaderno“ am Schmutztitel. Hinterer Spiegel gedruckt, enthält eine mathematische Tabelle und einem Wochenplaner.

**Deckelmaße (cm):** 14,8\*19,9 **Deckelfarbe:** blaugrün **Deckelmuster:** Vorderdeckel verziert und mit der Abkürzung C.A.B.M. versehen **Deckelstoff:** Karton **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 22 **Sonstiges:** Buchrücken am Zerfallen. Innerhalb des Bandes befinden sich ein Brief von Suat Hayri Ürgüplü an seinen Neffen Necmettin Mehmet Ürgüplü vom 2.1.1978, ein anderer Brief desselben an die Familie Ağaoğulları, vom 26.2.1978, zwei Zeitungsabschnitte (einer von der Zeitung „Cumhuriyet“ vom 26.11.1946) und zwei Visitenkarten, eine von Herrn und Frau Leon Asseo und eine von Patricia Smyllie von der englischen Zeitung „Daily Express“.

**Blattmaße(cm):** 14,8\*19,9 **Anzahl der Blätter:** 80 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 47 **Farbe der Blätter:** gelbgrau **Blattmuster:** liniert **Ränder und Kanten:** Ränder rot (Spuren), Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ'a **Schriftmittel und -farbe:** violette und lilafarbene Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

### 1.1.1.1.23. Heft XXIII

**Deckelmaße (cm):** 14,8\*20,1 **Deckelfarbe:** schwarz **Deckelmuster:** keines **Deckelstoff:** Karton **Ränder und Kanten:** Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 23 **Sonstiges:** Buchrücken am Zerfallen. Der hintere Spiegel beschriftet.

**Blattmaße(cm):** 14,8\*20,1 **Anzahl der Blätter:** 44 **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 38 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** liniert **Ränder und Kanten:** Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ‘a **Schriftmittel und -farbe:** schwarze, lilafarbene und rote Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.24. Heft XXIV

Gedruckter italienischer Kalender „Agenda Pel 1921“.

**Deckelmaße (cm):** 7,5\*12,3 **Deckelfarbe:** braun **Deckelmuster:** verziert **Deckelstoff:** Leder  
**Ränder und Kanten:** Kanten rund **Gedruckter Titel:** keiner **Handgeschriebener Titel:**  
 keiner **Etikett:** 24/24 (in der arabischen sowie der lateinischen Schrift) **Sonstiges:** Hat eine  
 Tasche im hinteren Innendeckel. Inhalt der Tasche: drei Rezepte und zwei unentwertete  
 Briefmarken) Bauchbinde (abgetrennt). Buchblock vom Buchrücken abgetrennt.

**Blattmaße(cm):** 7,3\*11,7 **Anzahl der Blätter:** 394 (einschließlich Spiegel) **Anzahl der  
 beschrifteten Blätter:** 381 **Farbe der Blätter:** creme **Blattmuster:** gedruckt und kariert  
**Ränder und Kanten:** Ränder vergoldet, Kanten rund **Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ‘a **Schriftmittel und -farbe:** schwarze, rote, sepia, lilafarbene Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

#### 1.1.1.1.25. Heft XXV

Gedruckter Kalender „Necātī Memdūh Birāderler. Sene-i Resmīyye: 1338. Sene-i Hicriyye-i  
 Kāmeriyye: 1340-1341. Sene-i Māliyye: 1337-1338. Sene-i Mīlādiyye: 1922.“ Istanbul.

**Deckelmaße (cm):** 8,9\*15,6 **Deckelfarbe:** grün **Deckelmuster:** Initialwort NBM mit  
 Verzierung am hinteren Deckel **Deckelstoff:** Karton **Ränder und Kanten:** Kanten rund  
**Gedruckter Titel:** Necātī Memdūh Muḥtīrası **Handgeschriebener Titel:** keiner **Etikett:** 25  
**Sonstiges:** Gedruckter Terminkalender mit zahlreichen gedruckten Erläuterungen und je zwei  
 Daten pro Seite. In gutem Zustand erhalten.

**Blattmaße(cm):** 8,7\*14,8 **Anzahl der Blätter:** 120 (einschließlich der Blätter mit gedruckten Erläuterungen) **Anzahl der beschrifteten Blätter:** 38 **Farbe der Blätter:** creme  
**Blattmuster:** keines, Daten gedruckt **Ränder und Kanten:** Ränder rot, Kanten rund  
**Sonstiges:** -.

**Schrift:** rıķ‘a **Schriftmittel und -farbe:** blaue und violette Tinte **Sonstiges:** -.

**Verstümmelungen:** keine.

### 1.1.1.2. Die Hefte XXVI-XXX

Diese Gruppe besteht aus drei Untergruppen: 1) die Liste der Spione des Sultans ‘Abdülhamīd II. (Hefte XXVI-XXVII), 2) das Niederschriftheft des Osmanischen Abgeordnetenhauses (Heft XXVIII), und 3) die Hefte der Gedichte (Hefte (XXIX-XXX)). Das Material in den ersten zwei Untergruppen stammt von anderen Personen, das in der letzten Gruppe vom Verfasser selbst.

Die von einem Polizisten zusammengestellten und Muştafā Hıyırī Efendi überlieferten zwei Hefte (XXVI und XXVII) enthalten eine (anscheinend komplette bzw. sehr ausführliche) Liste der Leuten, die für Sultan ‘Abdülhamīd II. spioniert haben. Es kommen rund 1500 Namen vor, manche auch mit Erläuterungen über die Einzelheiten der Tätigkeiten der Spione. Manche Namen (z. B. Kemālbeyzāde ‘Alī Ekrem, sehr wahrscheinlich ‘Alī Ekrem [Bolayır], Sohn des berühmten Dichters Nāmıķ Kemāl, der jahrelang gegen ‘Abdülhamīd II. kämpfte) sind besonders überraschend.

Heft XXVIII besteht aus Niederschriften der Sitzungen des Osmanischen Parlaments hauptsächlich über den Balkankrieg von 1912 und die Sicherheit des (ehemaligen) Sultans ‘Abdülhamīd II., der in Thessaloniki in Verbannung war.

Hefte XXIX und XXX enthalten Gedichte, die der Verfasser in seiner Jugend (16-18 Jahre) geschrieben hatte, und auch manche persönliche Notizen wie z. B. die Geburtsdaten seiner Söhne u. Ä. Der Inhalt dieser zwei Hefte ist nicht von besonderer Bedeutung und wurde daher nicht weiter behandelt.

### 1.1.1.3. Die Hefte von Ahmed Nuri Ebussuudođlu

Hefte XXXI und XXXII sind nicht nummeriert und bildeten ursprünglich keinen Teil des Nachlasses. Diese zwei Hefte wurden 1943 von dem ehemaligen Siegelträger des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi dem Herrn Ahmed Nuri Ebussuudođlu, während seines Dienstes als Minister für Fromme Stiftungen, verfasst. Sie wurden Herrn Suat Hayri Ürgüplü, dem Sohn des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, anlässlich seiner Ernennung zum Minister als Geschenk gegeben. Das eine Heft ist eine Rezension und Erweiterung des anderen, welches, so der Verfasser, hingegen letztlich auf ein Werk von İbnülemin Maḥmūd Kemāl [İnal] beruht. In diesen Heften, deren Titel „Wie arbeitete Muṣṭafā Ḥayrī Efendi in den Frommen Stiftungen?“ lautet, wurde die Arbeit des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi als Minister für Fromme Stiftungen geschildert. Obwohl dieser Text, wie von dem Verfasser selbst zugegeben, keine originelle Arbeit ist, besitzt er jedoch große Bedeutung, da er von einem hochrangigen ehemaligen osmanischen Funktionären, der Muṣṭafā Ḥayrī Efendi innig kannte, mit Ergänzungen geschrieben wurde.

### 1.1.1.4. Die einzelnen Dokumente

Hinzu kommen die einzelnen Papiere, die aus verschiedenen Federn stammen und keine inhaltliche Einheit zeigen. Manche von den in dieser Kategorie befindlichen Dokumente sind auch in dem behandelten Text erwähnt bzw. vollständig wiedergegeben.

Die einzelnen Dokumente fallen unter die folgenden Gruppen: 1) Briefe des Verfassers an seine Familie aus Malta, 2) Briefe unterschiedlicher Personen an den Verfasser, 3) Briefe und Briefentwürfe des Verfassers an verschiedene Personen, 4) Notizblätter von dem und an den Verfasser politischen Inhalts, 5) Notizblätter von und an den Verfasser nichtpolitischen Inhalts, 6) Visitenkarten, 7) Telegramme, Zeitungsabschnitte (teils mit handgeschriebenen Notizen), 8) gedrucktes Material unterschiedlichen Inhalts, und 9) Sonstiges.

Dieser Teil des Nachlasses enthält Materialien von wichtigen Persönlichkeiten der Zeit wie Yūsuf ‘İzzeddīn (Thronfolger), ‘Abdūlmecīd (später Kalif), Maḥmūd Şevket Paşa, Enver Bey, Ṭal‘at Bey usw. und ist deswegen sehr interessant. Die folgenden Teile des Nachlasses sollen an anderer Stelle vorgelegt und bearbeitet werden.

### **1.1.1.5. Der Verhörbericht der Fünften (Politischen) Abteilung der Osmanischen Polizei**

Kurz nach dem Waffenstillstand von Mudros (30.10.1918) wurden die Mitglieder der Kabinette von Sa'īd Ḥalīm und Meḥmed Ṭal'at Paşa, die sich immer noch in der Türkei befanden (Ṭal'at, Enver und Cemāl Paşa und Bahā'eddīn Şākīr und Dr. Nāzım Bey flohen zwei Tage nach der Signierung des Waffenstillstands an Bord eines deutschen U-Bootes nach Odessa), inhaftiert und auf den Antrag vom Abgeordneten von Dīvāniyye Fu'ād Bey (der mittlerweile gestorben war) vernommen. Der ganze Prozess fand während der zweiten Wahlperiode statt. Das Datum der ersten Sitzung ist Mittwoch, der 6. Teşrīn-i Şānī 1334 [6.11.1918], und der letzten Sitzung Donnerstag, der 19. Kānūn-i Evvel 1334 [19.12.1918]. Muştafā Ḥayrī Efendis schriftlich überlieferter Bericht ist vom 10. Kānūn-i Evvel 1334 [10.12.1918] und wurde in der sechzehnten Sitzung der Fünften Abteilung am Donnerstag, den 19. Kānūn-i Evvel 1334 [19.12.1918] vorgelesen. Der Text dieses Verhörberichts ist die einzige Quelle in unseren Händen, die Muştafā Ḥayrī Efendis eigene Einstellung zu den Themen des Eintritts der Türkei in den Weltkrieg, der Kriegsführung und der Vertreibung und Massenmord an den Armeniern wiedergibt. Wir haben auch einen Entwurf für die Antwort auf die erste Frage der Verhörkommission, die Einzelheiten enthält, die in der gedruckten Version nicht vorhanden sind.

### **1.1.2. Der in dem vorliegenden Werk behandelte Teil des Nachlasses**

Wegen Zeit- und Platzmangel konnte das ganze Material, das den Nachlass bildet, nicht in dem vorliegenden Werk behandelt werden. Der in der vorliegenden Bearbeitung behandelte Teil des Nachlasses besteht aus den fünfundzwanzig Heften (I-XXV) der Tagebücher, manchen losen Blättern, die innerhalb der Hefte XXIX-XXX gefunden waren, und einem von den zwei Heften von Ahmed Nuri Ebussuudoğlu. Hinzu kommen einige lose Papiere, wie z. B. einige Dokumente, die in dem Text der Tagebücher erwähnt oder zitiert worden waren, oder die bei der Schreibung des Lebenslaufs des Verfassers von Nutzen waren. Eine komplette Liste dieser zusätzlichen primären Dokumente befindet sich in dem Literaturverzeichnis.

#### **1.1.2.1. Die Tagebücher**

Die Tagebücher (Hefte I-XXV) wurden transkribiert, chronologisch angeordnet und wenn nötig, parallel gesetzt und mit Anmerkungen sowohl innerhalb als auch am Ende des Textes versehen. Die Anmerkungen innerhalb des Textes beziehen sich vorwiegend auf den Zustand der betreffenden Seiten und Textabschnitte und sprachliche bzw. orthografische Besonderheiten, während die in Endnoten sachliche Kommentare zum Text und Texte zusätzlicher Materialien enthalten.

#### **1.1.2.2. Die Hefte von Ahmed Nuri Ebussuudoğlu**

Von den zwei Heften von Ahmed Nuri Ebussuudoğlu wurde das spätere, das eine erweiterte Version des früheren ist, transkribiert. Da aber der Text teils wegen der schwer entzifferbaren Handschrift (die Punkte – wenn überhaupt vorhanden – sind in meisten Fällen an den falschen Plätzen) des Verfassers, und teils wegen seiner zuweilen eigenartigen Sprache und Rechtschreibung (seine Sprache ist eine Mischung des Spätosmanischen mit dem gereinigten Neutürkischen der vierziger Jahre, und er scheint seine eigene osmanische Rechtschreibung für die damals neu geschöpften Wörter entwickelt zu haben) nicht problemlos entziffern werden konnte, habe ich auf seine vollständige Übersetzung ins Deutsche verzichtet und mich mit der Einverleibung der relevanten Informationen in den Lebenslauf des Verfassers begnügt. Der vollständige Text aber ist (trotz der unentzifferten Stellen) als separates Dokument nach dem Kapitel „Der Verfasser“ auf Seiten 449-531 wiedergegeben.

#### **1.1.2.3. Die Hefte der Gedichte**

Die Hefte der Gedichte (Hefte XXIX und XXX) enthalten wenig historisch relevantes Material. Der Entwurf der Antwort auf die erste Frage der Verhörkommission der Fünften Abteilung wurde im Deckel des Heftes XXIX, und die Geburtsdaten der drei Söhne des Muştafâ Hayrî Efendi (Ahmed Hakkî, ‘Alî Su‘ād und Tâhir Münîb) und das Todesdatum seines Bruders Hakkî Bey wurden in den letzten zwei Seiten des Heftes XXX gefunden. Der Entwurf wurde in die Bewertung einverleibt. Außer diesen Angaben lieferten diese zwei Hefte keine historisch relevanten Informationen und wurden hier nicht behandelt.

#### **1.1.2.4. Die einzelnen Dokumente**

Einige Briefe, die man im Nachlass gefunden hat, wurden in der vorliegenden Bearbeitung benutzt. Diese sind ein Brief vom 14.2.1921 des Thronfolgers ‘Abdūlmecīd Efendi (später Kalif) an Muştafā Ḥayrī Efendi, ein Brief vom Innenminister ‘Alī Fethī [Okyar] vom 23.1.1921 (deren Volltext von Muştafā Ḥayrī Efendi in seinen Tagebüchern wiedergegeben worden war), ein Beileidsbrief von ‘Abdullāh ‘Azmī Efendi vom 13.8.1922 und ein weiterer Beileidsbrief von ‘Ādile Sultān an die Witwe des Muştafā Ḥayrī Efendi Mūnise Hanım vom 14.8.1922. Diese Briefe wurden zusammen mit der unten erwähnten Zeitung, die die Sterbeurkunde des Muştafā Ḥayrī Efendi enthielt, zur Feststellung des Todesdatums des Verfassers benutzt und ihr Inhalt in den Anmerkungen zum Kapitel „Der Verfasser“ (Endnote 46) wiedergegeben.

Der Nachlass des Verfassers enthält einige Zeitungsabschnitte, von denen manche auch benotet sind. Der Inhalt einiger dieser Abschnitte steht in Zusammenhang mit dem Text der Tagebücher. Diese wurden in dem Text in Endnoten wiedergegeben. Eine andere komplette Zeitung (*Vakit* vom 10.8.1338/1922) enthält die Sterbeurkunde des Verfassers, was uns sein richtiges Sterbedatum festzustellen ermöglichte.

#### **1.1.2.5. Der Verhörbericht**

Der vollständige türkische Text, zusammen mit seiner Übersetzung ins Deutsche, ist in den Anmerkungen zum Kapitel „Der Verfasser“ (Endnote 31) zu finden. Der o. g. Entwurf der Antwort auf die erste Frage (siehe oben 1.2.2.4.) wurde in Anmerkungen zum Kapitel „Die Bewertung“ (Endnote 60) wiedergegeben.

### **1.1.3. Die Geschichte des Nachlasses**

Der Nachlass hatte eine bewegte Geschichte, deren Kenntnis für seine richtige Bearbeitung und Bewertung unentbehrlich ist. Unsere Kenntnis der Geschichte des Nachlasses basiert auf vier Quellen, die unterschiedlichen Werts sind. Diese Quellen sind 1) die Erwähnungen in dem Text der Tagebücher selbst, 2) Notizen gefunden innerhalb der Deckel mancher Hefte, 3) ein Brief von Suat Hayri Ürgüplü an seinen Neffen Necmettin Mehmet Ürgüplü, und 4) mündliche Überlieferungen der Mitglieder der Familie Ürgüplü.

#### **1.1.3.1. Allgemeines**

Von diesen Quellen ist folgendes festzustellen:

Während irgend einer seiner neun Gefangenschaften [sehr wahrscheinlich derjenigen in Malta] blieb der Großteil der Dokumente des Muştafâ Ḥayrî Efendi [in Istanbul] Herrn Ebûl'ulâ [Mardin] anvertraut, welches sich durch die identischen Texte der in den Deckeln der Hefte VII und VIII gefundenen zwei Notizblättern nachweisen lässt.<sup>1</sup>

Der Inhalt einiger Hefte, besonders die der Malta-Periode, wiederholen sich zum Teil und wurden deswegen in der vorliegenden Arbeit im Parallelsatz gegeben. Dies weist darauf hin, dass die selben Ereignisse zweimal niedergeschrieben wurden, und dass manche Einträge nicht unter den Daten geschrieben waren, die sie tragen.

Dass Muştafâ Ḥayrî Efendi es beabsichtigte, seine Erinnerungen zu schreiben (implizit ist der Unterschied zwischen Tagebüchern und Erinnerungen), ist an manchen Stellen des Textes belegt.<sup>2</sup> Ein weiterer Eintrag weist auf den Vorsatz hin, die Einzelheiten der Gespräche zwischen den Engländern und den Türken niederzuschreiben.<sup>3</sup> Es ist nicht klar, ob dieser Eintrag tatsächlich vorgenommen wurde; auf jeden Fall haben wir den Text nicht.

Nach dem Tod des Muştafâ Ḥayrî Efendi blieben die Hefte im Besitz seines Sohnes des Herrn Suat Hayri Ürgüplü. Suat Hayri Ürgüplü hat keinem, nicht mal seiner Gattin, von dem Inhalt der Tagebücher irgendetwas erzählt. Nur Mustafa Kemal Atatürk hatte sich die Tagebücher von Suat Hayri Ürgüplü geliehen und nachdem er sie gelesen hatte, gab er sie (vollständig) zurück, mit der Bitte, sie nicht zu veröffentlichen.<sup>4</sup>

Ende 1977 hat Tahir Münib Ürgüplü die Tagebücher von seinem Bruder Suat Hayri Ürgüplü ausgeliehen und sie dann einem gewissen Ruhi Bey [Familiename nicht erwähnt], dem ehemaligen Direktor des Gymnasiums von Samsun, dessen Sohn eine Arbeit über die osmanische politische Geschichte schrieb, weitergegeben, ohne Suat Hayri Ürgüplü vorher mitgeteilt zu haben, welches das Schreiben des o. g. Briefes vom 2.1.1978 auslöste. Dieses Ereignis und seine Implikationen werden unten ausführlicher behandelt.

Ein Auszug aus einem anderen, undatierten Brief, ebenso von Suat Hayri Ürgüplü, an eine europäische Zeitung (Name unbekannt) weist darauf hin, dass er den Vorsatz hatte, die

Tagebücher (vielleicht in einer „edierten“ Form) zu veröffentlichen.<sup>5</sup> Wegen Gesundheitsprobleme in der Familie Ürgüplü waren die Veröffentlichungsversuche eingestellt, und mit dem Ableben der älteren Mitglieder der Familie, die die osmanische Schrift kannten, war die ganze Sache in Vergessenheit geraten worden. Eine neue Untersuchung der Hefte wurde erst 2002 von mir unternommen und vervollständigt.

### 1.1.3.2. Fehlende Teile des Nachlasses

Während der Bearbeitung des Nachlasses sind einige Hinweise ans Licht gekommen, die auf die (einstige?) Existenz zweier zusätzlicher Hefte deuten, die einerseits von dem o. g. Brief vom 2.1.1978 von Suat Hayri Ürgüplü an seinen Neffen Necmettin Mehmet Ürgüplü und seinem Anhang, und andererseits von manchen Stellen in dem Text selbst stammen. Der oben erwähnte Brief vom 2.1.1978 von Suat Hayri Ürgüplü an seinen Neffen Necmettin Mehmet Ürgüplü und sein Anhang teilen uns mit, dass Suat Hayri Ürgüplü die Hefte seinem Bruder Tahir Münib Ürgüplü vorübergehend zu Lektürezwecken verliehen, und dass Tahir Münib Ürgüplü diese Hefte ohne Kenntnis und Zustimmung des Suat Hayri Ürgüplü einem gewissen Ruhi Bey (Familiename nicht erwähnt), der ein ehemaliger Direktor des Gymnasiums von Samsun war, und dessen Sohn wohl eine Dissertation über die politische Geschichte der Osmanischen Periode am Schreiben war, auf seine Bitte weitergegeben habe, und dass zur Zeit des Schreibens des Briefes (2.1.1978) zahlreiche Bände fehlten. Dieses Geschehnis hatte Suat Hayri Ürgüplü wegen der höchst sensiblen Natur des Inhalts der Hefte sehr beunruhigt und war Anlass für seine Bitte an seinen Neffen Necmettin Mehmet Ürgüplü, die Hefte zurückzuholen.<sup>6</sup>

Die heute uns vorliegenden Hefte sind von 1 bis 30 nummeriert; das heißt, dass möglicherweise zwei Hefte fehlen. Eine Reihe von Einträgen zu verschiedenen Zeiten weist darauf hin, dass es zweifellos mindestens ein Heft, und sehr wahrscheinlich auch ein zweites (oder mehrere) fehlen, und dass sich in den fehlenden Heften Muştafâ Hayrî Efendis Bemerkungen über Emîr Hüseyyin und seinen Sohn ‘Abdullâh, Muştafâ Hayrî Efendis Zusammenfassung von zwei Gesprächen mit dem italienischen Gouverneur von Rhodos Felice Maissa (reg. 17.9.1920 Meos-17.8.1921 Kastellorizo), und der Inhalt eines Gesprächs mit Mustafa Kemal in Ankara nach seiner Rückkehr befanden.<sup>7</sup>

Ich bedanke mich bei meinem Onkel Herrn Dr. Necmettin Mehmet Ürgüplü, der mir erlaubt hat, die fehlenden Hefte in seinem Teil des Nachlasses des Muştafâ Hayrî Efendi zu suchen; leider habe ich durch diese Suche, die am 13.6.2005 in Istanbul stattfand, nichts in Erfahrung bringen können.

Im Sommer 2008 habe ich mit dem damaligen Hauptschriftleiter der türkischen Zeitung *Hürriyet*, Herrn Oktay Ekşi von meiner Suche nach diesen Teilen des Nachlasses gesprochen. Herr Ekşi hat netterweise nach der Spur des Ruhi Bey und seiner Familie suchen lassen, jedoch ohne Erfolg.<sup>8</sup> Drei Jahre später, am 4.2.2011, habe ich mich mit Herrn Murat Bardakçı aus der türkischen Zeitung *Habertürk* zum selben Thema unterhalten und von ihm ermutigendere Informationen bekommen. Laut dieser Informationen hatte Herr Ruhi Turfan doch einen Sohn, der Naim Turfan hieß, der als Professor für Geschichte an der Universität London tätig war, der ein Werk zum Thema Jungtürken mit dem Titel *Jön Türklerin Yükselişi* veröffentlichte und der im Januar 1998 gestorben war.<sup>9</sup> Ob seine Nachfahren noch am Leben und im Besitz dieser Hefte sind, ist noch unklar, und diese vorliegende Bearbeitung des Nachlasses des Muştafâ Hayrî Efendi wird wegen Zeitmangel diese Hefte nicht berücksichtigen können, aber diese Informationen werden uns mindestens in der Zukunft bei der Suche nach diesen Heften helfen.

Die vorliegende Arbeit habe ich 2003-11 in Deutschland unternommen. Während dieser Zeit konnte ich die Türkei eher selten und nur kurzfristig besuchen, was eine eingehende Suche nach den Spuren dieser verlorenen Hefte unmöglich machte. Im Sommer 2009 habe ich jedoch von mehreren Antiquaren in Istanbul erfahren, dass in den neunziger Jahren mindestens zweimal Materialien aus dem Nachlass des Muştafâ Hayrî Efendi auf dem Markt auftauchten und von Sammlern aufgekauft wurden. Weder die Namen dieser Sammler noch der Inhalt der Materialien wurden mir preisgegeben, aber es wurde mir mitgeteilt, dass es sich um Hefte (die Anzahl der Hefte ist mir unbekannt), Briefe und andere Materialien handelte. Da ich diese Sammler nicht kenne, bin ich nicht in der Lage, einzuschätzen, ob sie eine Veröffentlichung dieser Materialien vorhaben. Ich kann nur hoffen, dass die Veröffentlichung des vorliegenden Werkes diese Sammler – und auch andere Leute, die Materialien anderer Unionisten in ihrem Besitz haben – dazu bewegen wird, diese Materialien zu veröffentlichen.

### 1.1.3.3. Daten mancher Einträge

Manche Einträge weisen darauf hin, dass sie an einem späteren Datum niedergeschrieben wurden, als sie tragen. Einige Einträge, besonders (aber nicht ausschließlich) diejenigen, die die Daten seiner Inhaftierungen tragen, scheinen nach der Entlassung des Verfassers zusammengeschrieben zu sein.<sup>10</sup> Es kann sich um Reinschriften der in Gefangenschaft gemachten Notizen handeln. In manchen Fällen ist es auch klar, dass der Verfasser, nachdem er einige Tage nichts geschrieben hatte, Einträge einiger Tage unter einem Datum vornahm. Solche Fälle sind eher selten und ändern den chronologischen Charakter der Tagebücher als solches nicht. Ferner weichen die Daten der Einträge von denen der in denen behandelten Ereignisse in meisten Fällen nur um einige Tage ab und sind daher nicht von Belang.

#### **1.1.4. Schlussfolgerungen**

Der Nachlass des Muştafâ Hayrî Efendi besteht aus 32 Heften und zahlreichen einzelnen Dokumenten wie Briefen, Zeitungsabschnitten, Notizblättern usw. und einem Verhörbericht. Seine eigenen Tagebücher, die das Rückgrat des Nachlasses bilden, sind die ersten 25 Hefte (Hefte I-XXV). Von den anderen sieben Heften, Hefte XXVI-XXVII enthalten eine vom Polizeibeamten Leutnant Şa'bân Efendi zusammengestellte Liste der Spione des Sultans 'Abdülhamîd II., das Heft XXVIII enthält die Niederschriften der Sitzungen des Osmanischen Parlaments, Hefte XXIX-XXX enthalten vor allem die Gedichte des Verfassers aus seinen Jugendjahren und die Geburtsdaten seiner Kinder, und die letzten (nicht nummerierten) zwei Hefte enthalten eine von seinem ehemaligen Siegelträger und Privatsekretär Ahmed Nuri Ebussuudođlu verfasste und seinem Sohn Suat Hayri Ürgüplü geschenkte Darstellung seiner Dienstzeit im Ministerium für Fromme Stiftungen und im Scheichulislamamt.

Der Inhalt der Hefte I-XXV wurde vollständig transkribiert und in chronologischer Reihenfolge in der vorliegenden Arbeit wiedergegeben. Der Inhalt des zweiten Hefts von Ahmed Nuri Ebussuudođlu wurde zusammen mit Informationen von anderen Quellen zur Darstellung der amtlichen Karriere des Muştafâ Hayrî Efendi benutzt, ohne wörtlich wiedergegeben zu werden. Die Texte ausgewählter loser Blätter, Briefe und Zeitungsabschnitte, und Teile des Verhörberichts der Fünften Abteilung der Osmanischen Polizei, wurden in den Text der Tagebücher und in die betreffenden Kapitel als Endnoten an relevanten Stellen einverleibt.

Die Texte der Hefte XXVI-XXX und das erste Heft Ahmed Nuri Ebussuudoğlus wurden in der vorliegenden Arbeit außer Acht gelassen.

## **2. Die Bearbeitung**

Das handschriftliche Material musste vor seiner Benutzung bearbeitet werden. Eine Darlegung dieser Bearbeitung ist für die Benutzung des Materials als wissenschaftliche Quelle wichtig, da es dem Forscher ermöglicht, herauszufinden, inwiefern und inwieweit es als nutzbare Quelle für die darin behandelte Epoche genommen werden kann.

### **2.1. Der Subjekt und Umfang der Bearbeitung**

Die Bearbeitung hat hauptsächlich das Ziel, das Material in den ersten 25 Heften, d. h. den Text, der wissenschaftlichen Welt zugänglich zu machen, ohne es mit Diskussionen über die in dem Text behandelten Ereignisse und Themen und Bewertungen von den darin geäußerten Meinungen und Überzeugungen zu belasten. Die hauptsächlichsten Gründe dafür sind die folgenden:

1. Der Umfang der vorliegenden Arbeit: Die Arbeit besteht aus einem Hauptteil und einem Editionsteil. Der Hauptteil besteht aus der Beschreibung des behandelten Materials, ihrer Bewertung, einer Darlegung des Lebens des Verfassers, einer Diskussion des Forschungsstands und einem Literaturverzeichnis. Der Editionsteil besteht aus einer Chronologie der behandelten Epoche, einer Umrechnungstabelle der gregorianischen, hegirischen und *rūmī*-Monatsanfänge nach gregorianischen Monatsanfängen, dem Inhaltsverzeichnis des Textes der Tagebücher, dem Text der Tagebücher mit Anmerkungen, einer tabellarischen Auflistung der osmanischen Staatsmänner der Epoche, kurze Lebensskizzen der im Text erwähnten prominenten Personen, einem Personenregister und einem Ortsnamenregister. Damit erreicht die vorliegende Arbeit einen Umfang von 1885 Seiten und liegt daher an den Grenzen der üblichen Dimensionen einer Dissertation. Eine ausführliche Diskussion der im Text behandelten Ereignisse würde weitere paar Hundert Seiten benötigen.
2. Die Abwesenheit oder Unzugänglichkeit vergleichbarer Materialien: Am Anfang dieser Arbeit hatte ich die Absicht, den politischen Inhalt des Textes der Tagebücher

des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi mit denen der anderen politischen Persönlichkeiten der Epoche, die der Verfasser kannte und mit denen er in Zusammenarbeit war, zu vergleichen. Nach einer eingehenden Untersuchung des veröffentlichten Materials musste ich mich anderweitig entscheiden: viele dieser Personen haben kein Tagebuch geführt (oder, wenn sie das gemacht haben, sind diese der Wissenschaft nicht bekannt); die Nachlässe vieler solcher Personen sind immer noch in den Händen ihrer Familien oder einigen anderen Personen, die nicht bereit sind, dieses Material herzugeben; die meisten der veröffentlichten Texte sind Erinnerungen und keine Tagebücher; und in den meisten Fällen handelt es sich um Auszüge aus unveröffentlichten Gesamttexten, so dass es uns verwehrt bleibt, festzustellen, was in diesen Veröffentlichungen eingeschlossen und was ausgelassen wurde. Zudem wurden die meisten dieser Texte ohne Begleitung des osmanischen Originals in die neue türkische Sprache übersetzt, welches Verfahren sie für eine geschichtswissenschaftliche Arbeit praktisch unbenutzbar macht. Diese Problematik wurde in den Kapiteln „Die Bewertung“ und „Forschungsstand“ umfangreicher behandelt.

Angesichts dieser Sachlage war ich gezwungen, mich ausschließlich auf den Text zu konzentrieren, zu dem ich uneingeschränkter Zugang hatte, und ihn so gut zu bearbeiten, wie ich konnte. Zu diesem Zweck habe ich den ganzen Text transkribiert, chronologisch angeordnet, mit Anmerkungen und Registern versehen und die Geschichte des behandelten Materials und den Lebenslauf seines Verfassers nach besten Kräften ausführlich dargestellt. Darüber hinaus habe ich – wo es immer möglich war – das ganze Material, das mir zur Verfügung steht und das ich in dieser Arbeit benutzt habe, d. h. die 25 Hefte der Tagebücher, die mit ihnen in Verbindung stehenden Notizblätter, Briefe, Zeitungsausschnitte usw., die im Text der Tagebücher erwähnt worden sind und die ich im Nachlass gefunden habe, und weitere Materialien wie Zeitungen der Epoche, deren Inhalt mit dem Text in Verbindung war, die ich in den türkischen Bibliotheken finden konnte, in elektronischer Form kopiert und als PDF-Datei dieser Bearbeitung hinzugefügt. Das wird den anderen Forschern den gleichen Zugang zu den benutzten Materialien gewähren, den ich hatte.

## **2.2. Die technischen Besonderheiten und Probleme des Materials**

Während der Vorbereitung der vorliegenden Edition des Manuskripts bin ich einer Reihe dem Manuskript eigenen Problemen begegnet, deren Natur und Behandlungsweise einer ausführlichen Darlegung bedarf. Im Großen und Ganzen kann man diese Probleme in zwei Kategorien unterteilen: materielle Probleme, die ihren Ursprung hauptsächlich in den Bewahrungsumständen des Materials finden, und textbezogene Probleme wie die Handschrift, Rechtschreibung, unaufgelöste Stellen, und Fehler sachlicher und sprachlicher Natur.

### **2.2.1. Materielle Probleme: Beschädigungen und Verstümmelungen**

Im Allgemeinen ist das Material überraschend gut erhalten geblieben, besonders wenn man in Betracht nimmt, unter welchen bewegten Bedingungen es die ersten zwei Jahrzehnte seiner Existenz verbrachte. Es sind keine nennenswerten Spuren von materieller Beschädigung von Feuer, Feuchtigkeit, Verfaulen des Papiers, oder Schädlingen zu finden. Die hauptsächlichsten Beschädigungen des Materials stammen aus menschlicher Hand, und zwar allem Anschein nach vom Verfasser selbst.

Bei manchen Teilen des Textes hat der Verfasser deutlich versucht, sich selbst zu zensieren. Diese Selbstzensurversuche sind eher Durchstreichungen bzw. Tintenüberguss des zu zensierenden Textteiles; an manchen Stellen aber wurden (vom Verfasser?) auch Seiten abgerissen bzw. abgeschnitten. Diese Verstümmelungen wurden oben im Abschnitt 1.1.1.1. „Die Tagebücher (Hefte I-XXV)“ behandelt.

Die hauptsächlichsten ernsthaften Beschädigungen außer den Selbstzensurversuchen und Verstümmelungen sind auf einigen Seiten der Hefte XVIII-XX zu finden. Hier handelt es sich bei manchen „Seiten“ eigentlich um doppelseitig beschriftete Löschpapiere: die Tinte hat sich von dem Oberspiegel einer Seite bis zum Oberspiegel der anderen Seite desselben Blatts durchgedrängt und hat dadurch den Text auf den beiden Seiten schwer leserlich – und in manchen Fällen, sogar unleserlich – gemacht.

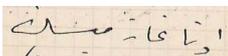
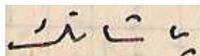
Außerdem sind Abnutzungsspuren an manchen Stellen vorhanden. Diese verursachen in der Regel keine ernsthaften Leserlichkeitsprobleme (wo das der Fall ist, wird es an den betroffenen Stellen im Text in eckigen Klammern angedeutet) und sind nicht von Belang.

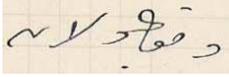
### **2.2.2. Die Handschrift**

Die Handschrift des Textes kann man als die gewöhnliche osmanische Handschrift der Periode bezeichnen. Bei manchen Teilen kann man einen deutlichen *riḳ'a*-Charakter sehen; und man kann für die Charakterisierung der Handschrift vielleicht die in der Türkei übliche Bezeichnung „*riḳ'a kirması*“ benutzen; man darf aber nicht außer Acht halten, dass sich der Verfasser ganz offensichtlich kaum Mühe um die Leserlichkeit seiner Handschrift gemacht hat: es handelt sich um eine sehr rapide geschriebene Handschrift mit deutlichen *riḳ'a*-Zügen. Man kann aber zuversichtlich sagen, dass die Schrift keine außergewöhnlichen Leseschwierigkeiten verursacht hat.

Die Handschrift hat sich im Laufe der Zeit einigermaßen geändert, trotzdem findet man genug Gemeinsamkeiten in dem Charakter der Handschrift von zwei unterschiedlichen Perioden besonders in längeren Auszügen, um es deutlich als die Handschrift ein und derselben Person zu erkennen. Diese Veränderung der Handschrift, die nach seiner Verbannung auf Malta zum Vorschein kommt, kann man folgenderweise beschreiben:

Im Großen und Ganzen kann man sagen, dass die Handschrift vom Zeitabschnitt 1909-19 auf eine eher rasche Schreibweise, und die vom 1919-22 auf eine eher langsamere Schreibweise hinweist. Das kann man vor Allem der Schreibweise einiger Buchstaben in der finalen Position entnehmen: Bei den Buchstaben *ṣīn* (ش), *ḳāf* (ق), *dād* (ض) und *nūn* (ن) in der finalen Form werden die Punkte in Form eines Hakens am Ende des Buchstaben angehängt, und bei dem Buchstaben *nūnī ḳāf* (ڤ) werden das Hamza des *ḳāf* und die drei Punkte in einen Bogen einverleibt, um eine rasche Schreibweise zu ermöglichen. Das ist auch der Fall in den Schriften des Verfassers vor und vermutlich während seiner Verhaftung in Istanbul 1919. In dem Zeitabschnitt 1919-22 kommen jedoch die folgenden Varianten der Buchstaben *nūnī ḳāf* (ڤ) und *nūn* (ن) häufig vor, obwohl sie die früheren Formen nicht völlig verdrängen:

| Buchstabe | Beispiel  | Transkription | Beispiel   | Transkription |
|-----------|---|---------------|--|---------------|
| ڤ         | Heft XI-80, Zeile 11<br>Der Text, Seite 335<br>25.7.1913                            | utanmaz mısın | Heft XXIV-118, Zeile 7<br>Der Text, Seite 680<br>25.4.1921                           | Paşa'nın      |
|           |  |               |  |               |

| Buchstabe | Beispiel  | Transkription  | Beispiel  | Transkription  |
|-----------|---|--|---|--|
| ن         | Heft XI-80, Zeile 6<br>Der Text, Seite 335<br>25.7.1913 |  vukū‘bulan | Heft XXIV-162, Zeile 6<br>Der Text, Seite 697<br>6.6.1921 |  Bey‘den |

Meines Erachtens handelt es sich hier um die Auswirkungen des sich zunehmend verschlechternden gesundheitlichen Zustandes des Verfassers, der auch aus dem Inhalt der Einträge des betreffenden Zeitabschnitts zu entnehmen ist.

Ein Sonderfall, der *vielleicht* auf einen späteren Zugriff durch eine andere Hand deuten könnte, wurde im Text erwähnt.<sup>11</sup> Es ist keinesfalls einwandfrei, dass der hier behandelte Zugriff *aus einer anderen Feder* stammt – es könnte sich auch um die im Laufe der Zeit umgewandelte eigene Handschrift des Verfassers handeln, da es auch keine Änderungen zum Text mit dieser Trassierung assoziiert sind – und wurde hier nur der Vollständigkeit der Beobachtungen halber erwähnt.

### 2.2.3. Unaufgelöste Stellen

Trotz allen Bemühungen ist es mir nicht gelungen, manche Stellen der Handschrift zu entziffern. Die komplette Liste solcher Teile ist in den Anmerkungen zu diesem Kapitel zu finden.<sup>12</sup> Glücklicherweise kann man aber behaupten, dass keine inhaltlich bedeutenden Stellen davon betroffen sind und dass die unlesbaren Stellen – in meisten Fällen einzelne Wörter – die Verständlichkeit des Textes im Großen und Ganzen nicht beeinträchtigen. Die unaufgelösten Stellen im gesamten Text sind 23 und entsprechen weniger als 0.10% des ganzen Textes. Davon stammen die ersten 4 aus dem Zeitabschnitt vor seiner Verhaftung in Istanbul 1919 und die übrigen 19 nach diesem Ereignis. In keinem dieser Fälle wurde die Verständlichkeit der politisch bedeutenden Einträge beeinträchtigt. In einigen Fällen handelt es sich um mit Tinte übergossene Wörter, die ich trotz meiner besten Bemühungen nicht auflösen konnte (es ist mir aber gelungen, die meisten anderen solcher Stellen aufzulösen), in einigen wenigen Fällen handelt es sich um durch Abnutzung des Papiers oder Verwischung der Tinte unlesbar gewordene Stellen und in ein paar Fällen um Wörter, die ich in keinem Wörterbuch finden konnte. In diesen Fällen könnte es sich entweder um Rechtschreibfehler oder um Wörter handeln, die in den Wörterbüchern nicht zu finden sind.

#### 2.2.4. Sachliche Probleme: Daten und Stunden

Außer einer Kategorie bin ich keinen nennenswerten sachlichen Fehlern begegnet. Diese eine Kategorie ist die Umrechnung der Daten: Der Verfasser hat oft die *hicrī*, *mīlādī* und *rūmī* Kalender gleichzeitig benutzt, und besonders die *hicrī* Daten weichen von den anderen zwei durchschnittlich um einen Tag ab. Das mag nicht unbedingt ein Fehler gewesen sein: er hat auch die *zevālī* und *ezānī* Stunden für Zeitangaben in ein und demselben Eintrag gleichzeitig benutzt und hat das oft (aber nicht immer) erwähnt. Im Gegensatz zu den *rūmī* und *mīlādī* Kalendern, beginnt der Tag nach dem *hicrī* Kalender früh in der Nacht unmittelbar vor der Dämmerung. Bei vielen Einträgen, die nachts geschrieben wurden, könnte das einen Rutsch von einem Tag verursachen. Zudem ist es der Fall, dass man sich nach dem Neumond richtet, um den hegirischen Tag zu bestimmen, und das hat wahrscheinlich einen Rutsch von bis zu zwei Tagen während der Deportation nach Malta verursacht. Vergleichbare Schwierigkeiten bei den *rūmī* und *mīlādī* Daten hat man nicht erlebt, und ich habe es bevorzugt, die *rūmī* und *mīlādī* Daten nach den Tabellen des *Tarih Çevirme Kılavuzu* [TÇK] von Yücel Dağlı und Cumhure Üçer als Basis in der Bearbeitung zu benutzen.

#### 2.2.5. Sprachliche Probleme: Grammatik, Stil und Rechtschreibung

Die Sprache des Materials ist das Türkische eines gebildeten Osmanen des späten neunzehnten und frühen zwanzigsten Jahrhunderts. Ihre hauptsächlichsten Unterschiede vom heutigen „republikanischen“ Türkisch sind 1) die Benutzung des arabischen anstatt des 1929 adoptierten lateinischen Alphabets, 2) eine sehr große Anzahl von arabischen und persischen Wörtern und Wortbildungen, die mit der Sprachrevolution der dreißiger Jahre aus der heutigen türkischen Sprache weitgehend ausgemerzt wurden, 3) einige Formen der Verbalsubstantive wie z. B. *-meklik/-maklık*, 4) das häufige Fehlen des Genitivs an vielen Stellen, und 4) die allgemeine „Schlaffheit“ der Satzkonstruktion, die ein bekanntes Merkmal des Osmanischen ist.

Die Aufzeichnungen des Muşafā Ḥayrī Efendi waren tägliche Einträge, und wurden allem Anschein nach im Großen und Ganzen nicht korrigiert oder irgendwie ediert. Das bedeutet, dass es sich hier um einen „Rohtext“ handelt, der stilistisch und orthografisch nicht wenige Besonderheiten aufweist. Manche davon kann man zweifellos als grammatische und

orthografische Fehler betrachten, andere sind aber als Eigenschaften der osmanischen Sprache des frühen zwanzigsten Jahrhunderts anzunehmen. Noch andere sind als persönliche Veranlagungen des Verfassers zu vermuten.

Der besondere Wert des Textes als sprachliches Material liegt darin, dass er weder nennenswerte Spuren eines „Editionsprozesses“ in den Händen des Verfassers oder einer anderen Person zeigt, noch – und das ist wichtiger – auf die Benutzung von Hilfsmitteln wie Wörterbüchern usw., welches im spätosmanischen eine besonders übliche Verfahrensweise war, hinweist.

### 2.2.5.1. Grammatik und Stilistik

Das Spätosmanische hat nie sehr feste Regeln gehabt, und Schriftsteller und Sprachwissenschaftler der Periode haben sich regelmäßig über die „Schlaffheit“ der Schriftsprache beschwert. Das lag daran, dass das osmanische Schulsystem mehr Wert an dem Unterricht des Arabischen und Persischen als dem des Türkischen legte, und dass die Schriftsteller, und jeder, der schrieb, sich einigen Schreibangewohnheiten unterwerfen musste. Eine von diesen Gewohnheiten war die Übernahme des *saj'* Stils der arabischen Stilistik, wobei es sich um eine in sich reimende Prosa handelt. Obwohl der *saj'* Stil für die arabische Sprache äußerst günstig ist, ergibt seine Anwendung im Türkischen zu lange und häufig ungrammatisch konstruierte Sätze. Das war ein weit verbreitetes Problem im Spätosmanischen und der vorliegende Text ist dabei keine Ausnahme. Häufig beginnt ein Satz mit einer bestimmten Konstruktion und endet mit einer anderen. Solche Fälle wurden im Allgemeinen nicht korrigiert (bei manchen sehr groben Fehlern hat man den Satz korrigiert und die falsche originelle Version in eckige Klammern gesetzt).

Eine andere Besonderheit ist das Verbalsubstantiv, das auf *-diğini/-diğini* (in der osmanischen Schrift *دیغنی/دیگنی*) endet, das sich in der osmanischen Schrift von dem anderen Verbalsubstantiv *-diği/-diği* (in der osmanischen Schrift *دیگی/دیگی*) nur durch die An- oder Abwesenheit des Buchstaben *nūn* (ن) unterscheidet, der in der Handschrift lediglich aus einem Punkt besteht; und das Fehlen der Punkte in Handschriften ist ein besonders häufiges und bekanntes Vorkommen in den *riķ'a*-Texten des späten 19. – frühen 20. Jahrhunderts. Das Problem hier ist aber, dass wir wissen, dass dieses *nūn*, das den Possessiv + Akkusativ einer Konstruktion mit einem Genitiv bildet, sowohl im Osmanischen als auch im heutigen Türkischen sehr oft

fehlt. In manchen Fällen klingt das Fehlen des *nūn* den Ohren eines Muttersprachlers sehr grob, und das mag auch bei Muṣṭafā Ḥayrī Efendi der Fall gewesen sein. In solchen Fällen habe ich den Text „korrigiert“ und die originelle Schreibweise ohne den Buchstaben *nūn* in eckige Klammern gesetzt. In manchen anderen Fällen aber scheint das Fehlen des Possessivs + Akkusativs eine bis heute häufig zu hörende Abweichung von der Standardsprache gewesen zu sein, und in solchen Fällen wurde der Text ohne Andeutung belassen. Ich bin der Überzeugung, dass es sich hier wahrscheinlich um eine Instanz der sprachlichen Evolution handelt, mit einer allgemein akzeptierten „korrekten“ Standardform und einer nicht akzeptierten aber häufig auftretenden „Variante“, die wohl eine Eigentümlichkeit des osmanischen Schrifttums ist; und habe darauf verzichtet, sie als Fehler zu bezeichnen.

#### 2.2.5.2. Rechtschreibung

Bei der Rechtschreibung treten manche Fehler sehr häufig auf, wie z. B. die Form – *diğiniz/düğünüz* in *gelemediğiniz\** [کلهمدیکز yazılmış] anstatt die richtige کلهمدیکز. Die Form mit hellen Vokalen dieses Verbalsubstantivs ist ausnahmslos so geschrieben.

Andere Sprach- und Rechtschreibungsabweichungen sind eher einmalige Vorkommnisse. Dabei handelt es sich in den meisten Fällen um türkische Wörter, die sowieso keine universal anerkannte normierte Rechtschreibung hatten. In wenigen Fällen handelt es sich um arabische oder persische Wörter, die entweder mit einer „turkisierten“ Rechtschreibung geschrieben wurden (wie z. B. قدار für قدر *qadar* oder اربه für عربيه ‘*araba*). In sehr seltenen Fällen habe ich persische Wörter mit einer in Wörterbüchern nicht zu findenden Rechtschreibung gefunden.

Die Rechtschreibung der europäischen Wörter wie *otomobil* usw. oder der Personennamen ist, wie es zu erwarten wäre, nicht einheitlich, da diese Wörter keinen festen Bestandteil der damaligen Sprache bildeten.

Eine andere Fehlerquelle scheint die Handschrift gewesen zu sein: das ist besonders der Fall mit den Punkten, die entweder ganz fehlen, oder an den falschen Stellen sind: so wird z. B. aus يونان *Yūnān* يوبان *Yūbān* oder يويان *Yūyān*. Noch ein sehr seltenes Vorkommnis ist die Metathese, wie z. B. in dem Fall زرايت *zirāyet* anstatt die richtige زيارت *ziyāret*.

#### 2.2.6. Chronologische Anordnung und Parallelsatz des Textes

Die Nummerierung der Hefte von I bis XXV ist vorwiegend, aber nicht ganz, chronologisch. Manche Hefte mit größeren Heftnummern haben Einträge von früheren Daten, andere Hefte haben Einträge von verschiedenen Zeitabschnitten. Bei manchen Heften ist es auch der Fall, dass zwei Hefte Einträge der einen und derselben Daten enthalten, nämlich dass uns in manchen Fällen zwei unterschiedliche Versionen derselben Ereignisse vorliegen.

Eine chronologische Übersicht solcher Einträge legt folgendes dar:

1. In dem Zeitabschnitt 1909-19 handelt es sich um Einträge des selben Datums nur an zwei aufeinanderfolgenden Daten: 1.-2.1.1911, wo es sich um ein Gespräch mit Maḥmūd Şevket Paşa und Ṭal‘at Bey über die Lage des Landes handelt. Der Rest der parallelen Einträge befinden sich in dem Zeitabschnitt 1919-22. Diese lassen sich folgendermaßen einordnen: Einträge vom Zeitabschnitt 10.3.- 25.6.1919, wo es sich um die Verhaftung der Unionisten in Istanbul und ihre Verbannung auf Malta handelt, Einträge vom Zeitabschnitt 1.1.-17.7.1920 von der Zeit der Gefangenschaft auf Malta, und drei Einträge vom Zeitabschnitt 23.11.1920-25.3.1921, die sich mit einem Gespräch mit einem Minister der Regierung des Emīr Fayṣal, einem Brief vom Thronfolger ‘Abdūlmecīd Efendi, einem Aufenthalt in Ḥācībekaş und einer Handschrift (der *Dīvān* von Kuloğlu) in Ürgüb befassen.
2. Die Lektüre der Einträge des selben Datums weisen auf keine inhaltlichen Widersprüche hin. In der Regel handelt es sich um einen eher skizzenhaften Eintrag eines bestimmten Datums in einem Heft und einen ausführlicheren Eintrag des selben Datums in einem anderen Heft.

Die Einträge vom 1.-2.1.1911 befinden sich in den Heften II und III und sind allem Anschein nach mit dem selben Stift und der selben Tinte (rot) niedergeschrieben. Die Einträge in dem Heft III sind kurz und knapp, wobei diejenigen im Heft II ausführlicher sind. Allem Anschein nach wurden diese Einträge an dem selben Tag niedergeschrieben, wahrscheinlich zunächst kurz und knapp in das Heft II und dann ausführlicher in das Heft III, da es sich im Heft III um einen gedruckten Kalender mit wenig Platz handelt.

Die Einträge vom 10.3.-25.6.1919 befinden sich in den Heften XVI und XXII, die vom 27.3.-23.11.1920 in den Heften XVII und XXIII, und die vom 6.3.1921, 23.3.1921 und 25.3.1921 in den Heften XXIII und XXIV. Bei diesen Einträgen handelt es sich offensichtlich um ganz andere Umstände: Das Heft XXII ist ein in Italien gedrucktes Schulheft, und da es unter Muştafâ H̄ayrî Efendis früheren Heften, die aus seiner Zeit in Istanbul stammen, keine nachweislich in Italien (oder gar im Ausland) hergestellte Schreibware zu finden ist, wurde dieses Heft allem Anschein nach auf Malta (oder Italien?) gekauft. Dasselbe gilt für die Hefte XXIII und XIV.

Die Einträge für die Daten 10.3.-25.6.1919, die sich in dem Heft XXII befinden, weisen eine Umwandlung der Handschrift auf, die oben (2.2.2 „Die Handschrift“) behandelt wurde, die in den Einträgen der selben Daten im Heft XVI nicht nachzuweisen ist. Dies führt mich zu dem Schluss, dass die Einträge in dem Heft XXII später niedergeschrieben wurden. Ob sie auf früher geschriebene Notizen basierten, oder ob der Verfasser sich auf sein Gedächtnis verlassen hat, lässt sich aus dem Inhalt der Einträge nicht beurteilen.

Aus diesen Erwägungen geht hervor, dass der vorliegende Text zum großen Teil aus Einträgen besteht, die an den selben Tagen wie der in ihnen behandelte Ereignisse niedergeschrieben wurden und dass die wenigen Einträgen aus den selben Daten wegen Platzmangel in einem Heft (die Einträge vom 1.-2.1.1911, 6.3.1921, 23.3.1921 und 25.3.1921) oder vermutlich wegen der Abwesenheit des eigentlichen Heftes wegen der Verhaftung (die Einträge vom 10.3.-25.6.1919) vielleicht an einem späteren Datum in ein anderes Heft geschrieben wurden.

In dieser Edition wurde der ganze Text und das Inhaltsverzeichnis des Textes chronologisch angeordnet, die Heft- und Seitennummern wurden innerhalb der Texte angegeben, und (mit manchen Ausnahmen aus technischen Gründen) Einträge ein und desselben Datums parallelgesetzt, welches dem Leser sowohl die gleichzeitige Lektüre und den Vergleich der verschiedenen Versionen der Berichte des selben Tages als auch die Kenntnis ihrer Herkunft ermöglicht.

### **2.3. Die Rechtschreibung der lateinischen Umschrift**

### 2.3.1. Allgemeines

Bei der Umschreibung des Textes habe ich mich im Großen und Ganzen an die in dem Fachbereich Osmanistik übliche Transkriptionsmethode gehalten. Dafür wurde die Schriftart *Times Beirut Roman Unicode* benutzt, da die Schriftart *Times New Roman* die Sonderzeichen für Arabisch nicht enthält. Abweichungen und Besonderheiten sind folgende:

1. Mit sehr wenigen Ausnahmen wurden Wörter türkischen Ursprungs nicht phonetisch transkribiert: z. B. *kalmak* anstatt des exakteren *kalmaḳ*. Die hauptsächliche Ausnahme ist das Wort *daḥī*, das sich trotz seiner türkischen Herkunft (abgeleitet von *taḳ-*; altt. *taḳi* > altosm. *dahī* > tt. *daḥī*) den Regeln der Vokalharmonie nicht unterwirft und mit einem langen Auslaut ausgesprochen wird.
2. Einige Wörter erscheinen in verschiedenen Formen je nach ihrer Aussprache im Türkischen. Das ist besonders der Fall bei einigen Wörtern, die den Buchstaben ض enthalten, wie z. B. قاضی, das in freier Form als *ḳādī*, aber in Zusammensetzungen wie قاضيسكر als *ḳāzī'asker* erscheint, da diese Form der eigentlichen Aussprache im heutigen Türkisch und im Spätosmanischen (*kazasker*) näher ist. Da sowohl *ḳ* als auch *z* ausschließlich für ض stehen, sollte diese Umschreibung keine Zweideutigkeiten verursachen.
3. Bei der Wiedergabe der persischen *izāfet*-Konstruktion (*-i/ -yi*) habe ich die hellen und dunklen Vokale, aber nicht die gerundeten und nicht gerundeten Vokale voneinander unterschieden, da es meiner Erfahrung nach in der Türkei dafür keine einheitliche Regel gibt. Das heißt, dass z. B. قانون اساسی als *Ḳānūn-ı Esāsī* anstatt *Ḳānūn-u Esāsī* transkribiert wurde.
4. Wegen der Transkription erscheinen einige Wörter und Eigennamen in nicht sofort erkennbaren Formen, wie z. B. حبسخانه *ḥabshāne*, محی‌الدین *Muḥyīeddīn*, حاجی *Hācī*, قاضی *Ḳādī* usw. Eine eingehende Untersuchung der Wiedergabe solcher Namen in den veröffentlichten wissenschaftlichen Publikationen haben gezeigt, dass es für diese Fälle keine einheitliche Transkriptionsmethode gibt.

5. Bei einigen Wörtern wie z. B. قرمحصار *Karaḥiṣār*, die aus einem türkischen und einem arabischen Teil bestehen, ist nur der arabische Teil mit Sonderzeichen versehen: *Karaḥiṣār* und nicht *Ḳaraḥiṣār*. Einige wenige Wörter türkischen bzw. nichttürkischen Ursprungs wurden auch wegen ihrer ungewöhnlichen Rechtschreibung mit Sonderzeichen umgeschrieben, z. B. دخی *daxi*, قيصري *Ḳayseri*.

Die Transkriptionstabelle ist unten zu finden:

| Transkription       | Buchstabe | Transkription | Buchstabe |
|---------------------|-----------|---------------|-----------|
| ḍ, ḏ                | ض         | a, ā, e       | ا         |
| ṭ                   | ط         | b             | ب         |
| ẓ                   | ظ         | p             | پ         |
| ‘                   | ع         | t             | ت         |
| ğ, ğ̣               | غ         | s             | ث         |
| f                   | ف         | c             | ج         |
| ḵ                   | ق         | ç             | چ         |
| k                   | ك         | ḥ             | ح         |
| g, ğ̣               | گ         | ḫ             | خ         |
| n, ŋ (selten)       | ڭ         | d             | د         |
| l                   | ل         | ẓ             | ذ         |
| m                   | م         | r             | ر         |
| n                   | ن         | z             | ز         |
| v, o, ō, ö, u, ū, ü | و         | j             | ژ         |
| h, e                | ه         | s             | س         |
| y, ı, ı̇, ı̇̄       | ی         | ş             | ش         |
| ’                   | ء         | ş̣            | ص         |

**Achtung!** ḏ steht für ض und ẓ für ظ.

### 2.3.2. Die Wiedergabe der Satzzeichen und Absätze

Die Punkte, Kommata, andere Satzzeichen und Absätze stammen eher von mir als von dem Verfasser, da das Spätosmanische diese kaum, und wenn überhaupt, dann fast völlig ohne Regeln, benutzte. Diese wurden auf eine Weise angewendet, die den Sinn der Sätze nicht

beeinflusst und die Lektüre erleichtert. Sollte der Leser jedoch einem Satz begegnen, wo die Einfügung bzw. Entfernung der Satzzeichen den Sinn verändert (mir ist kein solcher Fall bekannt), sollte er den Sinn der Version mit den Satzzeichen entfernt für den richtigen halten.

### 2.3.3. Die Wiedergabe der Selbstzensurversuche

Manche Teile des Textes waren vom Verfasser selbst durch Streichungen, doppelte Streichungen oder Tintenguss zensiert worden. Nur ein- oder mehrfach gestrichene Textteile, die noch deutlich lesbar sind, wurden durchgestrichen, die Textteile, die mit Tinte übergossen oder bis zur Unlesbarkeit mehrfach gestrichen bzw. abgekratzt sind, wurden doppelt durchgestrichen. Die meisten der mit Tinte übergossenen Stellen habe ich lesen können. Die wenigen, die ich nicht habe lesen können, sind durch doppeltgestrichene Buchstaben x (✖) oder Buchstabenreihen xx oder xxx (~~xxx~~, ~~xxx~~) wiedergegeben. Beispiele:

Gestrichene, aber noch lesbare Stellen:

10 Zilhicce (Cum'a ertesi) Kânün-i Evvel 20

2 Janvier Samedi/20 Dekembriou Sabbaton

~~İşçi Mustafa'nın geldiği gün 12 Cemâziyyülevvel Sene 1327 veyâ Fî 19 Mayıs Sene 1325 Salt  
hîdmetçi Ni'met geldi~~

~~Cemâziyyülevvel Sene 327 3 Hâzîrân Sene 325 Cehârşenbih 4 Hâzîrân Sene 325 //I-02//~~

Gestrichene, mit Tinte übergossene aber trotzdem lesbare Stellen:

10 Mayıs Sene 1329 Cum'a ertesi\* [10 Mayıs 1329 cumaya tesadüf ediyor]

...

~~Ma'ette'essüf memlekette //X-71// bu gibiler büyük bir kıymeti hâ'iz oluyorlar. Nefsülemrde  
x memleketime acıyarak i'tirâf ederim ki kıymetleri bu kadar.\* [\*yoktur# olabilir]~~

Gestrichene, mit Tinte übergossene und deswegen zweifelhaft lesbare Stellen werden doppelt durchgestrichen und in eckige Klammern gesetzt:

Ṭal‘at Bey’e gelince bence Ṭal‘at Bey dāhiliyyede //XI-04// ~~tecrübe [edilmiş] ol[duğundan]~~  
~~bir kerre daha nezārete geçmesi~~ efkār-ı ‘umūmiyyece şimdilik hüsni telakkî edilmez.

Gestrichene, mit Tinte übergossene und dadurch unlesbar gemachte Stellen:

Bu ~~xxx~~ hareket kimsenin üzerinde te’sîr icrâ etmedi. Yarım sâ‘at sonra da yine meclise geldi.  
 ... //XI-52//

#### 2.3.4. Andeutungen der Beschädigungen im Text und Material

Beschädigungen und andere Besonderheiten des Manuskripts sind in eckige Klammern gesetzt. Beispiel:

10 Zilhicce (Cum‘a ertesi) Kânün-i Evvel 20

2 Janvier Samedi/20 Dekembriou Sabbaton

~~İşçi Mustafa’nın geldiği gün 12 Cemâziyyülevvel Sene 1327 veyâ Fî 19 Mayıs Sene 1325 Salı~~  
~~hîdmetçi Ni‘met geldi~~

Cemâziyyülevvel Sene 327 3 Hâzîrân Sene 325 Cehârşenbih 4 Hâzîrân Sene 325 //I-02//

[sayfa I-3-12 koparılmış]

#### 2.3.5. Andeutungen der unbeschrifteten Seiten eines Hefts im Text

Die unbeschrifteten Seiten der Hefte wurden in eckigen Klammern angedeutet. Beispiel:

1 Rebî‘ülâhîr 1329 (Cum‘a) 18 Mart 1326/31 Mars Vendredi

... Rabbim şu helâkı vifâka mübeddel eyle Âmîn. //III-48// [sayfa III-49-58 boş]

#### 2.3.6. Die in der Edition verwendeten Sonderzeichen

Die sprachlichen Angaben (von der Standardrechtschreibung des Osmanischen abweichende, uneinheitliche Rechtschreibungsfälle und grammatische Konstruktionen, nicht mit Sicherheit aufgelöste Stellen) wurden unmittelbar nach der relevanten Stelle mit einem Sternchen versehen und in eckige Klammern gesetzt. Die Anmerkungen in den eckigen Klammern sind auf Türkisch. Beispiele:

Eine Metathese:

9 Rebī‘ülevvel 1329 (Cuma‘) 25 Şubāt 1326/10 Mars Jeudi

... Oradan Eṭfāl Ḥastahānesi’ni ziyāret\* [\*زرايت yazılmış] ettim. Ḥāneme sā‘at on ikide ‘avdet eyledim. //III-37// [sayfa III-38 boş]

24 Zīlḥicce (Cum‘a ertesi) Kānūn-i Sānī 3

16 Janvier Samedi/3 Ianouariou Sabbaton

Eine nicht mit Sicherheit aufgelöste Stelle:

Sulṭānḥammāmı’nda Penni\* [\*پننى] yazılmış Ḥānı’nda Kohenka\* [\*قوهنخا yazılmış; *Kohenka* olacak] ‘İmāret Bankası’nda //I-16//

Der Buchstabe X: Der Buchstabe X wurde die sehr häufigen einzelnen Zeichen, die wie Buchstaben (in fast allen Fällen wie ein *Alif*) aussehen, aber die mit dem vorangehenden oder folgenden Wort nicht in Verbindung sind, verwendet. Beispiel:

5 Temmūz 1328 Pençşenbih

Şabāḥleyin Evḳāf Nezāreti’ne gittim. X Mu‘āmelāt-ı vāḳı‘eyi rü’yet ile meşgūl oldum. ... //VI-62//

## 2.4. Paginierung

Der Text der fünfundzwanzig Hefte wurde chronologisch angeordnet und wenn nötig parallel gesetzt. Die Hefte und ihre Seiten wurden am Ende jeder Heftseite in doppelten Schrägstrichen in römischen (für Hefte) und arabischen Ziffern wiedergegeben. Beispiele:

21 Rebī‘ülevvel (Pāzār ertesi) Mart 30

12 Avril Lundi/30 Martiou Deutera

Bugün Mekteb-i Hukūḳ’a giderek Müdür Midḥat Bey’e Mecelle mu‘allimliğinden isti‘fâ ettiğimi şüret-i kaṭ‘iyyede söyledim. Bugüne kadar isti‘fâmı te’ḥîr ettiğimin sebebi – Mekteb-i Mülkiyye’de evvelce ‘Alî Kemâl’in münâsebetsizliğine karşı ba‘zı mu‘allimlerin isti‘fâsına nazîre ma’nâsı verilmemesinden ‘ibâret olduğunu anlattım. Qabûl etmek istemedi ben ısrâr ettim. İsti‘fâmın sebebi maḳtûl Ḥasan Fehmî’nin cenâze gününde Mekteb-i Hukūḳ’ta talebeye karşı Zohrab Efendi’nin teşvîkâmîz nuṭḳunu menâfi‘-i memlekete muğâyir gördüğüm için isti‘fâ ettiğimi müdür de biliyor idi. Müdüirden ayrılıp Dâ’ire-i Meb‘ûsân’a geldim. Bermu‘tâd aḥşâm üzeri ḥâneme ‘avdet ettim. //I-109//

Hier bedeutet //I-109//, dass es sich um das Ende der Heftseite 109 des Hefts I handelt.

## 2.5. Die Anmerkungen

Eine Reihe von Anmerkungen, die den Text betreffen, sind nichtsachlichen Inhalts und wurden deshalb in Endnoten behandelt.

### 2.5.1. Die in den Anmerkungen behandelten Themen

Die in den Anmerkungen zum Text der Tagebücher behandelten Themen sind in den meisten Fällen Andeutungen, Ergänzungen und Korrekturen zu bestimmten Punkten in dem Text. Der Verfasser zitierte bzw. wies auf zahlreiche Texte wie Briefe von anderen Personen, Zeitungsartikel, gesetzliche Urkunden und Artikel der Verfassung hin. Ich habe diese Texte womöglich in Anmerkungen vollständig wiedergegeben. In manchen Fällen war es leider nicht möglich, Zugang zu diesen Dokumenten zu haben. In anderen Fällen handelt es sich um Erläuterungen über Ereignisse, Personen oder anderen Themen in dem Text, die einer Anmerkung bedürfen.

### **2.5.2. Probleme**

Einige der im Text zitierten oder erwähnten Zeitungen konnten nicht gefunden werden. Wiederholte Untersuchungen in den Bibliotheken Istanbuls, die die reichsten Bestände osmanischer Zeitungen besitzen, gaben vor allem den erbärmlichen Zustand dieses Materials preis. Die sehr hilfreichen Mitarbeiter der Bibliotheken Istanbuls, die ich besucht habe, teilten mir auch mit, dass es derzeit in der Türkei praktisch keine einzige Bibliothek oder Privatsammlung gäbe, wo eine vollständige Sammlung der Zeitungen der Epoche den Forschern zugänglich ist.

## **2.6. Bearbeitung und Einverleibung der zusätzlichen primären Quellen**

Neben den Tagebüchern ist eine beachtliche Menge von Briefen, benoteten Zeitungsabschnitten, Heften, Listen, Telegrammen u. Ä. enthalten. Dieses Material konnte wegen seines schieren Umfangs nicht im Ganzen in die vorliegende Arbeit eingeschlossen werden, aber einige Stücke, die für die weitere Verdeutlichung mancher Punkte in dem vorliegenden Text nützlich sein könnten, wurden bearbeitet und einverleibt.

### **2.6.1. Überblick der bearbeiteten zusätzlichen primären Quellen**

Die bearbeiteten zusätzlichen primären Quellen lassen sich in zwei Kategorien untergliedern: diejenigen, die mit dem Text der Tagebücher in direkter Verbindung stehen, und diejenigen, die für die Aufklärung des Lebens des Verfassers von Belang sind, obwohl sie nicht unbedingt mit dem Text in direkter Verbindung stehen. In der ersten Kategorie befinden sich vor allem einige Zeitungsabschnitte und andere Dokumente, deren Inhalt in dem Text entweder wiedergegeben oder angedeutet ist. In der zweiten Kategorie befindet sich vor allem ein Heft von Ahmed Nuri Ebussuudoğlu, dessen Inhalt eine der hauptsächlichen Quellen zur Rekonstruktion der Karriere des Verfassers im Amt des Ministers für Fromme Stiftungen ist.

### **2.6.2. Einverleibung der bearbeiteten zusätzlichen primären Quellen**

Die bearbeiteten zusätzlichen primären Quellen, die in dem Text der Tagebücher erwähnt worden sind, wurden wenn nötig in Endnoten am Ende des Textes der Tagebücher

wiedergegeben. Andere zusätzlichen primären Quellen wie z. B. das Heft von Ahmed Nuri Ebussuudoğlu wurden bei der Gestaltung der einzelnen Kapitel benutzt.

## **2.7. Bewertung des Forschungsstandes**

Ich habe das Kapitel „Forschungsstand“ benutzt, um einerseits die betreffenden hauptsächlichsten Werke der Geschichtsschreibung zu besprechen, und andererseits meine eigenen Beobachtungen, insbesondere was die Lage des primären Materials anbelangt, zu äußern.

## **2.8. Chronologie und Umrechnungstabelle**

Eine ausführliche Chronologie der behandelten Epoche und eine Umrechnungstabelle der gregorianischen, hegirischen und *rūmī* Monatsanfänge nach gregorianischen Monatsanfängen 1909-22 befinden sich unmittelbar vor dem Inhalt des Textes der Tagebücher, um das Verständnis der Zusammenhänge der Einträge in dem Text zu erleichtern. Während der Kompilierung der Chronologie habe ich festgestellt, dass alle mir zugänglichen Quellen an einigen Daten der betreffenden Epoche voneinander um einen, zwei oder in einigen wenigen Fällen, mehrere Tage abweichen. In diesen Fällen habe ich in der Regel die Daten von *Bayur* bevorzugt, solange es keinen nachweislichen Grund gab, andere Varianten zu adoptieren.

## **2.9. Lebensskizzen der im Text erwähnten prominenten Personen**

Zahlreiche Personen, darunter viele bedeutende Figuren des damaligen öffentlichen Lebens, wurden in dem Text ein- oder mehrfach erwähnt. Eine kurze und bündige Darstellung der Lebensläufe dieser Personen in der Gestalt von Lebensskizzen ist nach dem Text und den Endnoten zu finden. Es sind in diesem Abschnitt insgesamt 88 Viten enthalten.

## **2.10. Literaturverzeichnis**

Das Literaturverzeichnis am Ende des Werkes verweist auf Titel, die bei der Bearbeitung des Materials benutzt wurden. Dieses Literaturverzeichnis ist umfangreicher als die Besprechung des Forschungsstands, da ich aus zwei Gründen nicht alle Titel, die ich gelesen bzw. benutzt habe, im Forschungsstand behandelt habe: Erstens, dass ein Forscher in diesem Fachbereich

einige Titel wie z. B. *Enzyklopädie des Islam* regelmäßig benutzt oder Lewis' *Emergence of Modern Turkey* gelesen hat, ist allen Wissenschaftlern dermaßen bekannt, dass eine Behandlung solcher Titel in einer Diskussion des Forschungsstands überflüssig ist. Zweitens, einige Titel, die ich gelesen habe, waren nicht wissenschaftlich geschrieben und inhaltlich nicht besonders wertvoll, und sie waren von geringem bis keinem Nutzen bei der vorliegenden Arbeit. Dies gilt vor allem für die in der Türkei erschienenen Erinnerungen der Staatsmänner der Epoche. Da dies bekanntlich auch das Urteil zahlreicher Kenner der Epoche ist, habe ich eine Diskussion dieser Titel für überflüssig gehalten.

## **2.11. Register**

Zwei Register begleiten den Text. Beide haben bestimmte Eigenartigkeiten und Probleme, die unten ausführlich behandelt worden sind. Folgende Richtlinien sind zu beachten:

1. In einigen Fällen tauchen im Text Personen- und Ortsnamen in anderen Formen auf, als die, die in den Registern wiedergegeben wurde, oder sie werden impliziert; und ihre Identität lässt sich aus dem Kontext feststellen. Manche Ortsnamen tauchen als Teil eines zusammengesetzten Wortes auf. In solchen Fällen wurde auf Namen mit Seitennummern in eckigen Klammern verwiesen. In den Fällen, in denen ein und derselbe Name auf einer und derselben Seite sowohl in der Form erscheint, in der er in den Registern wiedergegeben wurde, als auch in einer anderen Variante, wurde das nicht vorgenommen. Ortsnamen, die sowohl Orte als auch Ämter bezeichnen können, wurden nur in den Fällen ohne Klammern wiedergegeben, wo sie Orte bezeichnen.
2. Nach Möglichkeit wurden ergänzende Informationen zu den Namen, die vom Text bzw. von Nachschlagewerken stammen, den Eintragungen beigefügt.

### **2.11.1. Personenregister**

Das Personenregister schließt alle Personennamen, die in dem Text auftauchen, ein. Durch eine sehr mühselige und zeitaufwendige Arbeit ist es mir gelungen, die Identität zahlreicher Personen, deren Namen in verschiedenen Varianten auftauchen, festzustellen. In den Fällen, in denen es vom Kontext her nicht zweifellos klar war, dass zwei Personen, die den selben

Namen trugen, eine und die selbe Person waren, wurden sie einzeln eingetragen. Weitere Forschungen können die Identität dieser Personen außer jeglichen Zweifel zeigen.

### 2.11.2. Ortsnamenregister

Bei der Zusammensetzung des Ortsnamenregisters habe ich die osmanischen Ortsnamen nach den heute in wissenschaftlichen Texten vorkommenden Formen wiedergegeben. Meine Formen unterscheiden sich von den in diesen Texten vorkommenden Formen nur in den Fällen, wo es sich um arabische oder persische Wörter oder Personennamen handelt wie z. B. *Rumelihişārı* oder *Hācībektāş* (anstatt der heute üblichen Formen *Rumelihisarı* und *Hacıbektas*), um eine orthografische Einheitlichkeit zu gewährleisten. Außerdem habe ich Kreislers *Ortsnamen der europäischen Türkei nach amtlichen Verzeichnissen und Kartenwerken* benutzt. Die Rechtschreibung der anderen Namen, die dort nicht zu finden waren, wurden nach den türkischen Standardnachsschlagewerken gerichtet.

### 2.12. Schlussfolgerungen

Die Bearbeitung des Textes hatte hauptsächlich das Ziel, eine für die Verdeutlichung der Geschichte der Epoche der Zweiten Konstitution höchstwichtige Quelle zugänglich zu machen. Zu diesem Zweck habe ich mich bemüht, den Text in einer klaren Form wiederzugeben. Da es nicht meine Absicht war, den Text für sprach- oder literaturwissenschaftliche Untersuchungen vorzubereiten, habe ich auf ausführliche sprachwissenschaftliche Erläuterungen der grammatischen Fehler und andere sprachliche Besonderheiten in dem Text verzichtet.

Die chronologische Anordnung und Parallelsatz des Textes hat zwar viel Zeit in Anspruch genommen, aber keine unlösbaren Probleme verursacht. Die wenigen unaufgelösten Stellen in dem Text haben die Verständigung der Aussagen des Textes keinerlei beeinträchtigt. Die meisten der zu erläuternden Punkte (wie z. B. die verwiesenen Artikel der Verfassung, bestimmte Personen, Ereignisse usw.) wurden in Endnoten ausreichend behandelt. Eine Kategorie dieser Punkte konnte jedoch nicht zu meiner Zufriedenheit bearbeitet werden: die Zeitungsartikel. Die mir zugänglichen Zeitungsbestände in Deutschland und der Türkei haben sich als äußerst unzureichend erwiesen, besonders was die Hefte des ersten Viertels des zwanzigsten Jahrhunderts anbelangt. Leider trifft dies anscheinend sowohl auf die

osmanischen als auch auf die europäischen Zeitungen zu. Einige Sachverständigen haben mir mitgeteilt, dass dies ihre Ursache in dem Zweiten Weltkrieg hatte. In Anbetracht dieser Sachlage habe ich die schwere Entscheidung treffen müssen, auf weitere Bemühungen, die fehlenden Hefte der betreffenden Zeitungen zu finden, zu verzichten, da dies die Erledigung der vorliegenden Arbeit unannehmbar verzögern würde.

Die zusätzlichen primären Quellen haben in einigen Fällen zur weiteren Klarstellung zahlreicher Stellen in dem Text verholfen; und der Lebenslauf des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi könnte ohne sie nicht in ihrer hier erscheinenden Form ausführlich verfasst werden. In einigen Fällen haben diese Quellen auch zur Verbesserung mancher in der Fachliteratur weit verbreiteter Fehler (wie z. B. das Todesdatum des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi) gedient. Nur Quellen in direkter Verbindung mit dem Text bzw. dem Lebenslauf des Verfassers wurden eingeschlossen; andere primäre Quellen, wie z. B. die Liste der Spione des Sultans ‘Abdülhamīd II., wurden zwar erwähnt, aber als ganzer Text ausgelassen.

Der auf diese Weise der Wissenschaft zugänglich gemachte Text wird meiner Meinung nach der besseren Kenntnis der Epoche der Zweiten Konstitution bedeutend beitragen.

### **3. Schlussfolgerungen**

Die vorliegende Arbeit ist die Edition der Tagebücher eines der wichtigsten politischen Persönlichkeiten der Epoche der Zweiten Konstitution (1908-22). In Anbetracht des spärlichen Umfangs der bearbeiteten und den Forschern zugänglichen politischen Quellen zur Geschichte der Epoche von erster Hand ist der Text, der in dieser Edition vorgelegt wird, vor allem hinsichtlich seiner oben besprochenen Eigenschaften von erstem Rang.

Die Bearbeitung des Textes hatte das Ziel, einerseits den Text mit ausreichenden aber nicht übermäßigen Erläuterungen dem breiten Publikum zugänglich zu machen, und andererseits die Leser auf die Eigenartigkeiten aufmerksam zu machen, um möglichen Irrtümern, die eine unkritische Benutzung des Textes hervorbringen könnte, vorzubeugen. Der Lebenslauf des Verfassers wurde auch in bis dato in der Fachliteratur nicht zu findendem Detail rekonstruiert.

Ich hoffe, dass das vorliegende Werk den Nachlass des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi und die mir zugänglichen Quellen im Rahmen einer Dissertation Machbaren voll genutzt hat.

## ANMERKUNGEN

---

<sup>1</sup> Text der Notizblätter (undatiert):

Hü.

Gott.

Esbağ Şeyhülislâm devletlü fazîletlü Hıyırî Eigentum des ehemaligen Scheichulislams Efendi Hızzretlerinindir. Yedim yed-i Hıyırî Efendi. Mir anvertraut. emānettir.

Ebül'ulā.

Ebül'ulā.

<sup>2</sup> Der Text, Seite 226:

22 Teşrîn-i Sānī Sene 328 Pençsenbih

Donnerstag, den 5.2.1912

... Mufaşşal hızzırâtımda bağı ve tafşıl ... Wie ich in meinen ausführlichen edeceğim vechile isti'fāya bir çok sebebler Erinnerungen erläutern und ausführlich var idi. Ben yalnız bir def'a değil bana tevdi' erklären werde, gab es viele Gründe für den olunan 'adliyye ve evkâf nezâretlerinden beş Rücktritt. Ich habe nicht einmal, sondern def'a isti'fā ettim. Fağat ma'ette'essüf hiç bir fünfmal die Ämter des Justizministers und des қаbül edilmedi. Sa'îd Paşa'nın isti'fāsına Ministers für Fromme Stiftungen kadar devāma mecbūr kaldım. niedergelegt. Leider wurde jedoch nicht einer dieser Rücktritte akzeptiert. Ich wurde gezwungen, bis zum Rücktritt des Sa'îd Paşa weiterzumachen.

<sup>3</sup> Der Text, Seite 393:

8 Teşrîn-i Sānī Sene 334 Cum'a

Freitag, den 8.11.1918

... İngilizler bize ne teklif ettiler biz de nasıl ... Was die Engländer uns vorgeschlagen muqābele ederek ta'dile muvaffaq \* [\*burada hatten, und wie wir ihre Vorschläge herhalde *olduk* eksik] inşā'allāh fıkrā fıkrā erfolgreich modifizieren konnten, werde ich yazacağım. //XV-57/ hoffentlich Absatz nach Absatz schreiben.

Der Text, Seite 730:

4 Domenica

Sonntag, den 4.9.1921

1340

1340 AH

Re's-i Sene-i Hicriyye-i Kāmeriyye

Beginn des lunaren hegirischen Jahres

1 Muḥarrem Elḥaram

1 Muḥarrem Elḥaram

Malta seyāḥatini bir deftere yazmak Ich will die Reise nach Malta in ein Heft istiyorum. Bu huşušta lāzım olan evrākı ḥāvī schreiben. Den Koffer, der die dafür bağılu pederin ḥānesine gönderdim. Bir notwendigen Dokumente enthält, habe ich in māni' zühür etmez ise inşā'allāh yazacağım. das Haus meines Vaters geschickt. Ich werde //XXIV-255// es hoffentlich schreiben, wenn kein Hindernis

auftaucht.

<sup>4</sup> Auszug aus dem Brief von Suat Hayri Ürgüplü an seinen Neffen Necmettin Mehmet Ürgüplü vom 2.1.1978:

.. Ben her türlü mâli külfeti üzerime alıp ... Ich bewahrte diese Erinnerungen, die Licht tarihin en karanlık derinliklerine ışık tutan bu an die dunkelsten Tiefen der Geschichte anıları, bu yaşıma\* [\*laşıma yazılmış] kadar werfen, bis zu meinem jetzigen Alter, indem korudum. ich allerlei finanzielle Laster übernahm.

---

Kimseye göstermedim, eşime bile okumadım. Keinem zeigte ich sie, sogar meiner Frau las Babanın izni olmadan herhangi bir harekette ich sie nicht vor. Ohne die Zustimmung de bulunmadım, yalnız Atatürk istemişti deines Vaters unternahm ich nichts, nur okuduktan sonra geri verdi. Atatürk verlangte sie, und nachdem er sie gelesen hatte, gab er sie zurück.

“Aman neşretmesinler, çok ağır fakat doğru Er sagte damals „Um Gottes Willen, sie hükümler var. Paraya ihtiyaçları varsa ben sollten diese nicht veröffentlichen, sie vereyim.” dedi onu dahi kabul etmedim. ... enthalten sehr schwere aber korrekte Urteile. Wenn sie Geld brauchen, will ich es geben.“, sogar das nahm ich nicht an. ...

<sup>5</sup> Text des Briefes [kein Datum vorhanden, der Brief wurde wahrscheinlich nicht versandt]:

Dear Sirs;

Sehr geehrte Herren,

I have the honor of making the following Ich habe die Ehre, Ihnen den folgenden offer to you: “The Way Turkey Joined the Vorschlag zu machen: “Wie die Türkei in den World War” has until now been a very Weltkrieg eintrat” ist bisher ein sehr uncertain title. ungewisser Titel geblieben.

Different European newspapers wrote that the Verschiedene europäische Zeitungen Turkish authorities were bribed by the schrieben, dass die türkischen Führungskräfte Germans then, to side with them. sich damals von den Deutschen bestechen ließen, um ihre Partei zu ergreifen.

Some other papers, like some of ours here, Manche anderen Zeitungen, wie einige published the different opinions of the unserer hiesigen, veröffentlichten die persons in the second even the third political verschiedenen Meinungen der Personen auf planes. dem zweiten, ja sogar dritten, politischen Niveau.

---

These have always been very far from being able to give one a definite idea about the subject.

Most of the persons directly responsible for the question have, either not kept diaries to be a basis for memoirs or haven't had them published. And furthermore none of the published ones give us real facts.

Probably the most interesting and attractive one, as well as one conforming with reality are those of my father's. His "memoirs" have never, been published so far. I inherited them upon his death.

He was one of the leaders of the Union and Progress party, which declared the World War for Turkey.

His career occupies a period of fifteen years in the most interesting phase of the Turkish history. A period full of revolutions, and different phases of political life.

My father has occupied the following offices:

1906-1910 Deputy of Nigde and vice president of the parliament.

Diese könnten einem niemals eine einschlägige Idee über das Thema geben.

Die meisten Personen, die für die Frage direkt verantwortlich waren, verfassten entweder keine Tagebücher, die eine Basis für Erinnerungen bilden könnten, oder ließen sie nicht veröffentlichen. Zumal geben uns keine der veröffentlichten Aufzeichnungen die realen Fakten.

Wahrscheinlich sind die interessantesten und reizvollsten Aufzeichnungen, die auch der Wahrheit entsprechen, diejenigen meines Vaters. Seine "Erinnerungen" wurden bisher nie veröffentlicht. Ich erbe sie nach seinem Ableben.

Er war eines der führenden Mitglieder der Gesellschaft für Einheit und Fortschritt, die den Weltkrieg für die Türkei erklärte.

Seine Karriere umfasst eine Periode von fünfzehn Jahren in der interessantesten Phase der türkischen Geschichte. Eine Periode voller Revolutionen, und verschiedene Phasen des politischen Lebens.

Mein Vater bekleidete die folgenden Ämter:

Abgeordneter von Niğde und Vizepräsident des Parlaments.

---

1910-1913 Minister of the pious foundations and the acting minister of the Public Education.

1910-1913 Minister für Fromme Stiftungen und geschäftsführender Bildungsminister.

1914-1916 Sheyhul-Islam (or the minister of the religion of Islam) and minister of the pious foundations.

1914-1916 Scheichulislam (oder Minister für die religiösen Angelegenheiten des Islam) und Minister für Fromme Stiftungen.

1916-1918 Member of the Senate.

1916-1918 Senatsmitglied.

1918- Minister of Justice in the cabinet which signed the armistice of Mudros, putting an end to the World War in the Near East.

1918- Justizminister im Kabinett, das den Waffenstillstand von Mudros signierte und dadurch dem Krieg im Nahosten ein Ende machte.

From 1918

Ab 1918

In 1918 he was exiled to Malta by the allies.

1918 wurde er von den Alliierten auf Malta verbannt.

His memoirs are in three principal parts:

Seine Erinnerungen bestehen aus drei hauptsächlichlichen Teilen:

- I. Turkey before the World War.
- II. “ during “ “ “
- III. “ after “ “

- I. Die Türkei vor dem Weltkrieg
- II. Die Türkei während des Weltkrieges
- III. Die Türkei nach dem Weltkrieg

I am willing to sell to your newspaper these memoirs either parts of it or entirely. I would like to hear your conditions, and whether you would be interested in it.

Ich bin bereit, Ihrer Zeitung diese Erinnerungen zu verkaufen, entweder Teile davon oder das Ganze. Ich möchte Ihre Bedingungen erfahren, und ob Sie das interessieren würde.

---

Hoping to hear from you, I am

In der Hoffnung, von Ihnen zu hören,  
verbleibe ich

Yours faithfully

Ihr

Suat Hayri.

Suat Hayri.

Einige Daten zur Karriere des Muştafâ Hıyırî Efendi sind ungenau und die Bezeichnung der Aufzeichnungen als *Erinnerungen (memoirs)* anstatt *Tagebücher (diaries)* entspricht ihrer Natur nicht ganz. Die Gliederung der Aufzeichnungen in drei Teile (Die Türkei vor dem Weltkrieg, während des Weltkrieges, und nach dem Weltkrieg) stammt auch eher von Suat Hayri Ürgüplü als von Muştafâ Hıyırî Efendi.

<sup>6</sup> Auszüge aus dem unveröffentlichten Brief von Suat Hayri Ürgüplü an seinen Neffen Necmettin Mehmet Ürgüplü vom 2.2.1978:

... Hepsi etiketli ve sıra numaralı olan anıları, ... Dein Vater wollte die Erinnerungen, die baban okumak, annenin ve senin yardımınızla alle mit Etiketten und Reihenummern yeni harflere çevirmek için istemişti, ben de versehen sind, haben, um sie zu lesen und sie kardeşim diye bu akıbeti düşünmeden mit Deiner Hilfe und der Deiner Mutter in die vermiştim,... neue Schrift zu übertragen, und ich gab sie ihm, da er mein Bruder ist, ohne mir Gedanken zu machen, dass so etwas hätte stattfinden können, ...

... Eski Başvekil ve müşterek dostumuz Dr. ... Der ehemalige Ministerpräsident und unser Prof. Sadi Irmak da geldi ve ikimize de gemeinsamer Freund Prof. Dr. Sadi Irmak babamızın çok ehemmiyetli hatıralarını kam auch und sagte uns in der Gegenwart kimseye kaptırmamamızı söyleyerek babanın Deiner Mutter, Deiner Schwester und Deines hatıralarının bir kısmını Ruhi Bey namında Schwagers, dass wir die sehr wichtigen Samsun Lisesi Müdürlüğünden emekli Erinnerungen unseres Vaters von keinem birisine verdiğini ve Ruhi Beyin oğlunun, wegschnappen lassen dürfen, und dass Dein Osmanlı siyasi tarihi üzerine, bir tez Vater einen Teil der Erinnerungen einem hazırladığını söylediğini, son Pazar emeritierten Direktor des Gymnasiums von toplantılarından birinde, babamızın bir zata Samsun namens Ruhi Bey gab, und dass der yazdığı nefis bir mektubu okuyarak, Sohn des Ruhi Bey eine These über fotokopisini de isteyenlere dağıttığını, osmanische politische Geschichte am babanın verdiğini, bir paket içinde bizzat Vorbereiten sei, dass er während einer der gördüğü hatıraları behemahâl kurtarmamızı, letzten Sonntagsversammlungen einen zira bu adamın çok karışık bir insan olduğunu wunderschönen Brief, den unser Vater an eine ilave ederek, her ikimize aynı tavsiyede Person schrieb, vorlas und denjenigen, die es bulduğunu, annenin, ablanın ve eniştenin wollten, eine Fotokopie des Briefes gab, dass huzurunda söyledi. ... wir die Erinnerungen, die Dein Vater gab und er ein einem Pakett persönlich sah, unbedingt retten müssen, und fügte hinzu, dass dieser Ruhi Bey ein sehr unklarer Mensch sei, und dass er uns beiden dasselbe empfähle. ...

... Mehmet evlâdım defterlerin hepsi etiketli ... Mehmet mein Sohn, alle Hefte sind numaralıdır. Hayri ile masaya yaydık en aşağı etikettiert und nummeriert. Wir haben sie mit 10-15 defter eksik, bazıları numaraları Hayri auf den Tisch gelegt, es fehlen atlıyarak, çoğu da en son defterlerdir. ... mindestens 10-15 Hefte, und die meisten davon sind die späteren Hefte. ...

Rahmetli Babamın hatıraları: etiketli (eski Die Erinnerungen meines seligen Vaters: harflerle) sıralar ve noksanları etikettiert (mit arabischen Buchstaben), Reihenfolge und die fehlenden Bände

---

| Mevcutlar      | Die vorhandenen Bände |
|----------------|-----------------------|
| 2              | 2                     |
| 3              | 3                     |
| 4              | 4                     |
| 5              | 5                     |
| 7              | 7                     |
| 8              | 8                     |
| 9              | 9                     |
| 10             | 10                    |
| 11             | 11                    |
| 12             | 12                    |
| 13             | 13                    |
| 15             | 15                    |
| 16             | 16                    |
| 18             | 18                    |
| 19             | 19                    |
| 20             | 20                    |
| 22             | 22                    |
| 23             | 23                    |
| 25             | 25                    |
| <u>29</u>      | <u>29</u>             |
| 20 adet 1 yok  | 20 Stück 1 fehlt      |
| 6 yok          | 6 fehlt               |
| 14 yok         | 14 fehlt              |
| 17 yok         | 17 fehlt              |
| 21 yok         | 21 fehlt              |
| 24 yok         | 24 fehlt              |
| 26, 27, 28 yok | 26, 27, 28 fehlen     |

9 defter Not: doğumlar, jurnaller, Malta sonu, 9 Hefte Anmerkung: Die Geburten, die Liste Antalya, Ankara, Atatürk, Mecid Ef. yazısı der Spione, das Ende der Gefangenschaft auf yoklar. 29'dan sonra da olacak, bence 32 Malta, Antalya, Ankara, Atatürk, das kadar idi. Schreiben des 'Abdülmeçid Efendi fehlen. Es musste auch nach 29 einige geben, meines Erachtens waren es insgesamt 32.

... Ruhi Beyin elinde olan hatıralarda ... In den Erinnerungen, die sich in Ruhi Beys bunlardan başka, Atatürkle olan konuşmaları Händen befinden, gibt es außer diesen auch ve nasihatleri var. Ben okudukça hayret seine Gespräche mit Atatürk und seine Rate. ediyorum. Fakat o günkü şartlarda yazılan Ihre Lektüre lassen mich in Verwunderung hatıraları, hem büyükbabanın aleyhine hem geraten. Es ist aber möglich, euch und den tenkid ettiği insanlar aleyhine, parça buçuk Enkeln Kummer und Sorge zu verursachen, indem man die Erinnerungen, die unter den kullanarak sizlere ve torunlara keder verecek Umständen jener Zeiten geschrieben waren, bir hale getirmek mümkün. ... zu Ungunsten sowohl von Deinem Großvater als auch von den Personen, die er kritisiert, stückweise verwendet. ...

... Meşhur Ziya Gökalp için “Kürt intihar ... Über den berühmten Ziya Gökalp lautet etmiş, kurşun beyninde kalmış, milliyetperver sein Urteil “Der Kurde beging Selbstmord, görünmek isteyen bir mecnundur.” diye die Kugel blieb in seinem Gehirn, er ist ein hüküm vermiş. Uzun zaman tahkik ettim, Narr, der sich als Nationalist anzugeben doğru olduğunu tespit ettim. Fakat bugün versucht.” Ich habe es lange Zeit untersucht, Gökalp bir deha olarak kabul edilmiştir. und festgestellt, dass es wahr ist. Heute ist Doğru olan bu hüküm yayınlanırsa millet jedoch Gökalp als ein Genie angesehen. ayağa kalkar ve hepimiz üzülürüz. ... Wenn dieses Urteil, das allerdings wahr ist, veröffentlicht wird, würde sich die ganze Nation empören und das würde uns alle betrüben. ...

<sup>7</sup> Der Text, Seite 548:

29 Şevvâl 338 ve 17 Temmûz 920 Cum'a Samstag, den 17.7.1920

ertesi

... Meine Absicht, das hier zu notieren, ist  
 ... Buraya kaydetmekten maqsadım Emîr-i folgendes: es ist offenbar, dass der Emîr von  
 Mekke Şerîf Hüseyn Paşa'nın muhârebe-i Mekka Şerîf Hüseyn vor dem Ausbruch des  
 'umûmiyyenin vuķû'undan evvel 1913 Kriegen die Grundlagen des Aufstandes 1913  
 senesinde ođlu 'Abdullâh vâsıtasıyla in Kairo mit den Engländern durch die  
 Kâhire'de İngilizler ile 'işyân esâslarını Vermittlung seines Sohnes 'Abdullâh  
 qarârlaştırdığı muşarrehtir. festgelegt hatte.

... 'Abdullâh oradan İstanbul'a gelmiş idi ... 'Abdullâh kam von dannen nach Istanbul  
 hattâ benimle de Bâb-ı Meşîhat'te görüşmüş und sprach sogar mit mir beim  
 idi. O ta'rîhteki hâtırama mürâca'at Scheichulislam. Man muss bei meinen  
 edilmelidir. Bunlar yanımda yoktur. damaligen Erinnerungen nachschlagen. Diese  
 İnşâ'allâh hayırlısıyla memleketimize gider sind nicht bei mir. Wenn wir hoffentlich zu  
 isek bitţabi' mürâca'at edeceğim. ... //XXIII- unserem Land zurückkehren können, werde  
 42// ich es in ihnen selbstverständlich  
 nachschlagen. ...

... Eđer Tal'at Bey benim kadar bu işi ciddî ... Hätte Tal'at Bey diese Sache ernsthaft  
 tutsa idi Emîr Hüseyn'in vaķtiyle 'azledilerek behandelt, ~~so ernsthaft, wie ich es behandelt~~  
 Hicâz gâ'ilesi vuķû'bulmaz idi. O zamâna hatte, wäre Emîr Hüseyn rechtzeitig  
 'â'id hâtırâtımı herhâlde tedķik etmelidir. Ne abberufen worden und das Mühsal des  
 yazdığımı şimdi taĥaţtur edemiyorum. Hedschas nicht geschehen. Man musste meine  
 //XXIII-44// Erinnerungen, die der damaligen Zeit  
 angehören, konsultieren. Ich kann mich jetzt  
 nicht daran erinnern, was ich damals schrieb.

Der Text, Seiten 613-4 (siehe unten Endnote 42 des Kapitels „Der Verfasser“).

Der Text, Seite 640 (siehe unten Endnote 43 des Kapitels „Der Verfasser“).

<sup>8</sup> Ich bedanke mich herzlich bei Herrn Oktay Ekşi, dem [damaligen] Hauptschriftleiter der  
 Zeitung *Hürriyet*, der mir bei der Suche von diesem Ruhi Bey geholfen hat. Laut seiner

---

Mitteilung vom 19.5.2008 handelt es sich um Herrn Ruhi Turfa, Direktor des Lycees von Samsun (später in Samsun 19 Mayıs Lisesi umbenannt), *der keine Kinder hatte*. Der Text dieser Mitteilung ist unten zu lesen:

**Ruhi Turfa**

Monday, 19 May, 2008 12:00

From:

"Oktay Ekşi" <oeksi@hurriyet.com.tr>

To:

aurguplu@yahoo.com

Sevgili Ali Suat,

Samsun'daki arkadaşlar "19 Mayıs Samsun Lisesi"nin eski müdürleri arasında Nuri diye biri olmadığını, "RUHİ TURFA" isminin buna en yakın olduğunu söylemişlerdi.

Ruhi Turfa'nın ne zaman emekliye ayrıldığını net olarak ifade edemediler ama 10 yıl kadar önce KADIKÖY'e yerleştiğini, ÇOCUKLARININ OLMADIĞINI net şekilde söylediler.

Bu bilgiyi aktarmak istedim.

Sevgiler.

Oktay Ekşi

**Ruhi Turfa**

Monday, 19 May, 2008 12:00

From:

"Oktay Ekşi" <oeksi@hurriyet.com.tr>

To:

aurguplu@yahoo.com

Lieber Ali Suat,

Die Freunde in Samsun hatten mitgeteilt, dass es sich unter den ehemaligen Direktoren des "Lycees von Samsun 19. Mai" keine Person mit dem Namen Nuri gab und dass der Name "Ruhi Turfa" diesem Namen am nächsten stünde.

Sie haben es nicht deutlich mitteilen können, wann Ruhi Turfa in Ruhestand ging, aber sie teilten es einwandfrei mit, dass er sich vor ungefähr 10 Jahren in KADIKÖY [Istanbul] niederließ, und dass ER KEINE KINDER HATTE.

Ich wollte diese Information mitteilen.

Mit freundlichen Grüßen

Oktay Ekşi

---

Während des Gespräches mit Herrn Ekşi werde entweder ich den Namen von Ruhi Bey falsch erwähnt, oder er es falsch verstanden haben; auf jeden Fall ist es klar, dass dieser Herr Turfa jener Ruhi Bey war.

<sup>9</sup> Ich bedanke mich herzlich bei Herrn Murat Bardakçı, der mir folgende Informationen gegeben hat:

Beyefendi,

Sehr geehrter Herr,

Sultan Efendi'nin doğum günü partisinde Ich habe mich mit manchen Freunden in bahsettiğiniz büyük dedenizin hatıratındaki Samsun in Bezug auf die fehlenden Teile in eksik konusunu Samsun'daki bazı den Erinnerungen Ihres Urgroßvaters, die Sie arkadaşlarımla konuştum ve bilgi mir bei der Geburtstagsfeier der Sultanin sağlamalarını rica ettim. erwähnt hatten, unterhalten und sie darum gebeten, Informationen zu geben.

Bu kişinin oğlu Naim Turhan, şu anda Londra Der Sohn dieser Person Naim Turhan [sic] ist Üniversitesi'nde tarih profesörü imiş. jetzt wohl Professor für Geschichte an der Universität London.

Onunla temasa geçerseniz, kayıp kısım Wenn Sie sich mit ihm in Verbindung setzen, hakkında belki malumat alırsınız. können Sie vielleicht Informationen über die fehlenden Teile bekommen.

Bana gönderilen iki cevabı size öteki mail Ich leite Ihnen die zwei Antworten, die mir adresimden forward ediyorum. Tezinizi geschickt wurden, von meiner anderen yayınladıktan sonra okumayı hasretle Emailadresse weiter. Ich freue mich darauf, bekliyorum. Ihre Arbeit nach Ihrer Veröffentlichung zu lesen.

Eşim Ayşegül ile beraber selamlarımızı Meine Gattin Ayşegül und ich schicken Ihnen gönderiyoruz. unsere Grüße.

---

Murat Bardakçı

Murat Bardakçı

Hocam,

Sehr geehrter Kollege,

Adamın soyadı Turfa değil TURFAN imiş. Der Nachname des Mannes war wohl nicht 1947'de kurulan Beyoğlu Ticaret Lisesi'nin ilk müdürüymüş.

Turfa sondern TURFAN. Er war wohl der erste Direktor des Wirtschaftsgymnasiums von Beyoğlu, das 1947 gegründet wurde.

[\(\[webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:SPZ17Lk9R-\]\(http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:SPZ17Lk9R-\)](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:SPZ17Lk9R-)

[Qf:toplantidunyasi.com/joomla/index.php?option=com\\_content%26task%3Dview%26id%3D774%26Itemid%3D409+ruhi+turfan&cd=25&hl=tr&ct=clnk&gl=tr&source=www.google.com.tr1947de](http://Qf:toplantidunyasi.com/joomla/index.php?option=com_content%26task%3Dview%26id%3D774%26Itemid%3D409+ruhi+turfan&cd=25&hl=tr&ct=clnk&gl=tr&source=www.google.com.tr1947de))

adresindeki metin, 1988'de hayatta olduğunu gösteriyor. Der unter dem obigen Link zu findende Text zeigt, dass er 1988 am Leben war.

Yüksek Öğretim Şube Müdürlüğünde de bulunmuş.

Er war wohl auch Abteilungsleiter der Höheren Bildung.

Bursa Milli Eğitim Müdürlüğünde bulunmuş.

Er war wohl Direktor der Nationalen Bildung in Bursa.

Türk Coğrafya Kurumu'nun 31 numaralı üyesi.

Das Mitglied Nummer 31 der Türkischen Gesellschaft für Geografie.

Askerliğini Atatürk'ün maiyetinde yapmış.

Er hatte seinen Militärdienst wohl bei Atatürk gemacht.

Ekte bir pdf halinde, Samsun Lisesi'nde görev yaptığı yıllara ait bir dosya gönderiyorum.

Im Anhang als PDF-Datei schicke ich ein Dokument zu seinen Dienstjahren.

Ayrıca yine ekte, 20 yıl müdürlük yaptığı okula, 2000 yılında teslim edilecek şekilde 1987'de yazdığı yazdığı mektubu gönderiyorum. Mektubun altında ev adresi de var. Bu ipucundan gidilerek, o adresteki ev hâlen akrabalarında ise bir yakınına ulaşılabilir.

Zusätzlich schicke ich als PDF-Datei den Brief an die Schule, wo er 20 Jahre lang als Direktor diente, den er 1987 geschrieben hatte und der 2000 an die Schule übergeben werden sollte. Unter dem Brief steht auch seine Hausanschrift. Mit diesen Informationen kann man eine seiner Verwandten erreichen, wenn das Haus immer noch im Besitz seiner Verwandten ist.

Ayrıca çok önemli olabilecek bir bilgi: Türk-Alman Dostluk Derneği'nin kurucusu imiş (Bu belgelerin izine bir gün Almanya'da rastlanırsa sanırım şaşırılmamak gerek!).

Noch eine weitere sehr wichtige Information: Er war wohl der Gründer der Türkisch-Deutschen Freundschaftsgesellschaft (Man sollte sich nicht wundern, wenn man eines Tages auf die Spur dieser Dokumente in Deutschland stößt!).

- "Tarihte Türk-Alman Dostluk İlişkileri"

- "Türkisch-Deutsche Freundschaftsbeziehungen in der Geschichte"

- "Geopolitik"

- "Geopolitik"

- "Kulturlandschaftsentwicklung in Westanatolien / Batı Anadolu'nun Kültürel Gelişmesi: Kartografik Bilgiler" (Turing yayını)

- "Kulturlandschaftsentwicklung in Westanatolien / Batı Anadolu'nun Kültürel Gelişmesi: Kartografische Informationen" (Turing Verlag)

- "Batı Anadolu Bölgesinde Kültür Gelişmesinin Ana Hatları (Dr.Reinhard STEWIG / STEWIG / Çev. M.Şevki YAZMAN-Ruhi Turfan)

- "Kulturlandschaftsentwicklung in Westanatolien (Dr.Reinhard STEWIG / Übers. M.Şevki YAZMAN-Ruhi Turfan)

- "Ahmed Saip, *Abdülhamid'in Evâil-i* - "Ahmed Saip, *Die frühen Jahre der Saltanatı*, Kahire, 1326. (Sadeleştiren: Ruhi *Herrschaft des Sultan Abdülhamid*, Kairo, Turfan). 1326. (Übers. ins Neutürkische: Ruhi Turfan).

- "Maliye Bakanı Cavit Bey'in 1909 Yılı - "Vorstellungsrede des Finanzministers Cavit Bütçesini Mebusan Meclisi'nde Sunuş Bey im Abgeordnetenhaus zum Budget des Konuşması", Yay. Haz.: **Ruhi TURFAN**. Jahres 1909", Hrsg.: **Ruhi TURFAN**.

- "BATI ANADOLUNUN TAKSIMATI", - "DIE ZERTEILUNG  
**RUHI TURFAN** - M. ŞEVKI YAZMAN, WESTANATOLIENS", **RUHI TURFAN** -  
1967 ISTANBUL, 144 SAYFA. M. ŞEVKI YAZMAN, 1967 ISTANBUL,  
144 SEITEN.

gibi kitaplarda imzası var.

Seine Unterschrift ist in den o.g. Veröffentlichungen zu finden.

Matbuat Umum Müdürlüğü haber bültenleri arşivinde de şu kayda rastladım. 1947'de, 2. Türk Coğrafya Kongresi'nde yer almış. En sonda altı çizili satırlar):

Im Nachrichtenarchiv des Generaldirektorats für Druckwesen habe ich die folgenden Informationen gefunden. Er hat wohl an dem zweiten Türkischen Kongress für Geografie 1947 teilgenommen. Die unterstrichenen Zeilen ganz unten:

8 Ağustos 1947

8.8.1947

— Ankara:

— Ankara:

---

İkinci Türk Coğrafya Kongresi bugün saat 10 da Ankara Üniversitesi Rektö-rü Ord. Prof. Dr. Şevket Aziz Kansu'-nun 'başkanlığında Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi Hamlt ders yerinde ikinci genel toplantısını yapmıştır.

Der Zweite Türkische Kongress für Geografie hat seine zweite allgemeine Sitzung unter dem Vorstand des Rektors der Universität Anatolien Ord. Prof. Dr. Şevket Aziz Kansu in dem Vorlesungssaal der Fakultät für Sprache, Geschichte und Geografie abgehalten.

Bu toplantıda geçen toplantı tutanağı ile Cumhurbaşkanını Sayın İnönü'den, Büyük Millet Meclisi Başkan ve Başbakanın kongreye gelen teşekkür ve başarı tel yazılan okunmuş, program ve hesap raporları incelenerek gerekli tartışmalar yapıldıktan sonra aynen onanmıştır.

In dieser Sitzung wurde der Sitzungsbericht der letzten Sitzung und telegrafische Dankbriefe und Erfolgswünsche vom Herrn Staatspräsidenten İnönü, dem Präsidenten des Nationalen Parlaments und dem Ministerpräsidenten vorgelesen, Programmberichte und Berichte der Rechnungskommission untersucht und nach notwendigen Diskussionen ohne Änderung akzeptiert.

Gündeme göre dileklerin incelenmesine geçilmiş, coğrafya öğretim metodu ve araçları üzerinde esaslı ve pedagojik görüşlerin ve tecrübelerin -belirtilmesine imkân veren tartışmalar olmuş, müteakip kongrenin inceliyeceği ana konulardan birisinin «Coğrafya öğretimi ve araçları» kabul ederek konuya son verilmiştir.

Die geäußerten Wünsche wurden untersucht, Diskussionen geführt zur Darlegung gründlicher und pädagogischer Erfahrungen und Ansichten über die Methodik und Instrumente des Geografieunterrichts, und das Thema wurde beendet mit der Akzeptanz des Themas „Geografieunterricht und seine Instrumente“ als eines der Hauptthemen des nächsten Kongresses.

Kısa bir ara vermeden sonra yeni Genel Merkez Kurulunun seçimine geçilmiş ve Ankara Üniversite Rektörü Ord. Prof. Dr. Şevket Aziz Kansu, Harta Genel Komutanı Ord. Prof. Dr. Şevket Aziz Kansu, General Kadri Koray, Millî Eğitim Bakanlığı General Yüksek öğretim Genel Müdürü Faik Reşit Unat, istanbul Üniversitesi Fizikî Coğrafya Ord; Profesörü İbrahim Akyol, Ord. Prof. Reşit Unat, Ordinarius der Physischen Hamit Nafiz Pamir, Prof. Besim Dar-kot, Prof. Ahmet Ardel, Prof. Ali Tan-oğlu, Prof. Macit Arda, Ankara Üniversitesi Coğrafya Prof. Cemal Arif Alagöz, Siyasal Bilgiler Okulu Coğrafya Profesörü Hamit Sadi Selen ve **Yüksek öğretim Şube Müdürü Ruhi Turfan** oybirliğiyle seçilmişlerdir.

--

Mehmet GÜNTEKİN

----- Özgün Mesaj -----

Konu: inşallah kızları hayattadır

Gönderen: Mehmet Güntekin

<[mehmetguntekin@gmail.com](mailto:mehmetguntekin@gmail.com)>

Tarih: 17 Şubat 2011, Perşembe, 11:22 pm

Alıcı: [muratbardakci@haberturk.com](mailto:muratbardakci@haberturk.com)

-----

--

Mehmet GÜNTEKİN

----- Originalnachricht -----

Betreff: hoffentlich sind seine Töchter am Leben

Absender: Mehmet Güntekin

<[mehmetguntekin@gmail.com](mailto:mehmetguntekin@gmail.com)>

Datum: Donnerstag, den 17.2.2011, 11:22 pm

Empfänger: [muratbardakci@haberturk.com](mailto:muratbardakci@haberturk.com)

-----

\*İnşallah 2 kızından biri hayattadır!\*

\*\*

\*Hoffentlich sind eine seiner zwei Töchter am  
Leben!

\*\*

\*Jön Türklerin Yükselişi

\*Der Aufstieg der Jungtürken

Yakalandığı amansız hastalıktan ötürü 1998 yılında yitirdiğimiz değerli tarihçi M. Naim Turfan,\* bu çalışmasından Meşrutiyet döneminin siyasetini ayrıntılı bir biçimde incelediği gibi, Osmanlı'nın kuruluşundan Cumhuriyet'e dek belirgin bir devamlılık gösteren "askeri geleneğin" de sürüyor.

Der bedeutende Historiker M. Naim Turfan, den wir 1998 an eine tödliche Krankheit verloren haben, untersucht in diesem wichtigen Werk die Einzelheiten der Politik der Epoche der Zweiten Konstitution und folgt der Spur der „militärischen Tradition“, die eine sichtbare Kontinuität von der Errichtung des Osmanischen Reiches bis zur Republik aufweist.

Naim'in 1998'in Ocak ayındaki zamansız ölümü büyük bir kayıptır, çünkü en verimli yılları daha onu bekliyordu. Gene de Osmanlı İmparatorluğu'nun dönemlerindeki ordu ve siyaset hakkında belirleyici niteliğini koruyacak önemli çalışmayı geride bıraktığı için ona müteşekkirimiz.

Naims vorzeitiger Tod im Januar 1998 ist ein großer Verlust, denn seine fruchtbarsten Jahre warteten auf ihn. Wir sind ihm immerhin dankbar, da er uns diese wichtige Arbeit hinterlassen hat, die ihren entscheidenden Charakter in Bezug auf die Streitkräfte und Politik in den letzten Epochen des Osmanischen Reiches bewahren wird.

Feroz Ahmad

Feroz Ahmad

Yazar : M. Naim Turfan

Autor : M. Naim Turfan

Yayınevi : Alkım Yayınları

Verlag : Alkım Yayınları

Sayfa Sayısı : 540

Seitenanzahl : 540

Etiket Fiyatı : 20,00 YTL

Preis : 20,00 YTL

Basım Tarihi : Aralık 2005

Erscheinungsdatum : Dezember 2005

--

Mehmet GÜNTEKİN

--

Mehmet GÜNTEKİN

<sup>10</sup> Zum Beispiel die folgenden:

Der Text, Seite 246:

Birinci gece bir Alman var sonra Fu'ād Bey In der ersten Nacht gibt es einen Deutschen,  
ikinci gece 9/10 Almanın taḥliyyesi teblīg danach Fu'ād Bey. Die zweite Nacht wurde  
olundu. die Freilassung des Deutschen kundgegeben.

Üçüncü aḥşām münferid bir odaya Die dritte Nacht wurde ich ohne Begründung  
naḳledildim sebebi yoktur. allein in ein Zimmer versetzt.

Dört gün iḥtilāṭtan men' 15 Teşrīn-i Sānī Sene Vier Tage wurde mir Umgang mit anderen  
328 Pençşenbih çocuklarımı görmeğe ve ba'zı verweigert. Am Donnerstag, den 28.11.1912  
zewātı ḳabüle müsā'ade olundu. wurde mir erlaubt, meine Kinder und manche  
Personen zu sehen.

Faḳaṭ yine münferidim ve iḥtilāṭ etmiyorum. Ich bin aber weiterhin in Einzelhaft und  
verkehre mit den anderen nicht.

Bugün 16 Teşrīn-i Sānī Sene 328 Cum'a Heute am Freitag, den 29.11.1912 kam  
Ḥaydar Efendi tekrār geldi. Ḥaydar Efendi wieder.

O gittikten sonra 'Abdullāh Efendi ile Nach seinem Abschied wurde ich wieder  
rüfeḳāsının ...\* [\*bu kısım okunamamıştır] allein in das Zimmer versetzt, in das  
çağırılan odaya yine münferid olarak ...\*[unlesbar] 'Abdullāh Efendi und seine  
naḳledildim. Genossen ... gerufen wurden.

Bu gece de 17/18 Teşrīn-i Sānī Karesi Heute Nacht, am 30.11.-1.12.1912 brachten  
Meb'ūsu Ġālib Efendi'yi yine yanıma sie den Abgeordneten von Karesi Ġālib  
getirdiler. Efendi wieder in mein Zimmer.

Tevkîf ettiler.

Sie nahmen ihn fest.

25 Teşrîn-i S̄anî Sene 328 Pâzâr on yedi kişi taḥliyye olunduk.

Am Sonntag, den 8.12.1912, wurden wir – siebzehn Leute – freigelassen.

Der Text, Seite 432:

Mayıs'ın yirmi altıncı Pâzâr ertesi günü tevķif müzekkeresini bekledim gelmedi.

Am Montag, den 26.5. [1919], wartete ich auf den Haftbefehl; der kam jedoch nicht.

Ḥālā Ḥālen iki seneyi mütecāviz bir zamān mürūr ettiđi ḥālede gelmedi.

Es ist jetzt zwei Jahre her, seitdem ich [auf den Haftbefehl] warte, der kam aber nicht.

Yalnız Malta'da iken İstanbul gazetelerinde bir müstantıķ karārnamesi şüretini okudum.

Als ich aber auf Malta war, las ich in den Istanbuler Zeitungen den Text einer Verordnung des Vernehmungsrichters.

O karārnamenin hāmişinde benim ḥaķķımda tevķif karārı verildiđi muḥarrerdir.

In der Fußnote der Verordnung wird erwähnt, dass es einen Beschluss für meine Festnahme gab.

Zırde mündericdir.

[Der Text] ist unten eingeschlossen.

<sup>11</sup> Der Text, Seiten 353-4:

Şabāḥleyin 9 Ḥazırān Sene 330 Pâzâr ertesi

Montag vormittag, den 23.6.1912

... Velī'ahd Yūsuf 'İzzeddīn Efendi Zāt-ı Şāhāne'den de ḥuķūkunun ihlāl edilmeyeceđine bir veşīka-i taḥririyye taleb etmiş //XII-61// bundan baḥşetti.

... Der Thronfolger Yūsuf 'İzzeddīn Efendi soll von Seiner Majestät ein schriftliches Dokument verlangt haben, in dem bestätigt wird, dass seine Rechte nicht verletzt werden.

Yazılmış bir varakayı [bu sayfada buradan Er zeigte dem Großwesir und mir einen sonraki satırlar evvela mürekkepli kalemle beschrifteten Zettel [Die Zeilen auf dieser yazılmış, bunların rengi uçtuğu için de Seite wurden zuerst mit Füller geschrieben üzerlerine tekrar kurşunkalemle yazılmış; bu und dann mit Bleistift trassiert, da sie ikinci elyazısının karakteri Muştafâ Hıyırî verblassten. Der Charakter dieser zweiten Efendi'ninkine pek benzemiyor] Şadr-ı Handschrift ist dem Muştafâ Hıyırî Efendis A'zam'a ve bana gösterdi. nicht sehr ähnlich.].

<sup>12</sup> Die unaufgelösten Stellen in dem Text:

1. Der Text, Seiten 246 (siehe oben Endnote 10).

2. Der Text, Seite 301:

10 Mayıs Sene 1329 Cum'a ertesi\* [10 Mayıs 1329 cumaya tesadüf ediyor]

Hedâyâ-yı\* Pâdişâhî [\*bu kelime sarîh okunamamıştır]

3. Der Text, Seite 322:

4 Hazîrân Sene 329 Salı

... Raḥmî Bey bu sözleri söyledikten sonra ~~Hâcî 'Âdil'in bu kadar 'âdilîk ve bayağılık edeceğine evvelden tahmîn edememiş olduğuna müte'essif olduğunu 'ilâve etti. ....\*~~ [\*bu kısım okunamamıştır] bir âdam kendisinin muṭlakâ Hey'et-i Vükelâ'ya girmesi için gidip Şadr-ı A'zam'a ısrâr değil söylemez bile. Te'essüf olunur. ~~...\*~~ [\*bu kısım okunamamıştır] ~~olunmuş. Onlar Cem'iyet'i berbâd etti. //XI-26//~~

4. Der Text, Seite 323:

5 Hazîrân Sene 329 Cehârşenbih

... ~~Şükri Bey de Hâcî 'Âdil'in bu kadar harîş olduğuna hayret eyledi. Cenâb-ı Hakḳ'a hamd ve senâ olsun bu âdam hakkında yanılmadığımı bundan bir buçuk sene evvelki ...de\*~~ [\*bu kelime okunamamıştır] ~~yazılan hâtıralarım isbât eder. //XI-29//~~

5. Der Text, Seite 400:

x15 Mart Sene 335

... Hizmetçi Göziye\* [\*كوزيه göziye okunacak gibi yazılmış; ancak harfler biribirine girmiş olduğundan tam çözülemiyor] bugün geldi.

6. Der Text, Seite 446:

[Defterin ön dış kapağında “Alī Münīf Bey başladı 5 Nīsān 1920 Salı” ‘ibāresi var.]

Şevvālin birinci günü pāzār ‘iyd-i fiṭrdir. Salvator’da mu‘āyede. Sağ gözüm ağrıyor. Kan istilā\* [\*defterin sayfası erimiş; tam okunamıyor]... //XXI-01//

7. Der Text, Seite 448:

10 Ağustos Sene 335 Pāzār

... Bu kıt‘ayı Törekoplu\* [\*تورقوبلى yazılmış; okuma kesin değil] Maḥmūd Ḥāmid Efendi’nin şu kıt‘asına muḳābil olarak söylemiş. ... //XXI-07//

8. Der Text, Seiten 459-60:

15 Kānūn-i Evvel 335 Pāzār ertesi

... Fu’ād Paşa “Ne miḳdār ‘asker tanzīm ederse etsin ne yapar ise yapsın bizim için hīçtir. Yalnız Mısır ḥazīnesinin altını ile olduğunu işitir isek uykumuz kaçır. Bu ş...lanmadıkça\* [\*mürekkep dağılmış okunamıyor; شبعاً şeb‘a “doymak”tan شبعالندمقجه şeb‘alanmadıkça (sözlüklerde yok) “doyurulma, mec. yerine getirilme” karşı. İng. *to satisfy, to fulfill* “doyurmak, (şartları) yerine getirmek” olabilir mi? uyuyamayız.” demiş.

9. Der Text, Seite 564:

27 Vendredi 27 Ağustos (Cum‘a) 12 Zilhicce

... Memleketi [mürekkeple kapatılmış] düştüğü şu varṭa-i felâketten Rabbim ḥalâş buyursun.  
... //XVII-124//

10. Der Text, Seite 587:

20 Samedi 20 Teşrîn-i Sâni (Cum'a ertesi) 7 Rebî'ülevvel

... Messina'nın karşısında (...ça\*) [\*bu kelimenin üstü mürekkeple kaplanmış; okunamıyor]  
vardır ki onun da elektrikleri vapur içinden yine şehrayîn gibi görünüyor. ... //XVII-xo2//

11. Der Text, Seite 588:

21 Teşrîn-i Sâni 920 Pâzâr

... ~~Xaxya~~\* [\*bu kelime okunamamıştır] kadar sağ tarafımız dağlık ve kayalıktır. ... //XVII-xo3//

12. Der Text, Seite 630:

27 Cemâziyyülülâ

... İlk ع ت\* [\*manası çözülememiştir] //XXIV-37//

13. Der Text, Seite 670:

4 Lunedi

... Öğleden sonra bağçeye\* [\*باغچههه *bāğçeye* yazılmış] gittim ağaç tohumlarını zer'ettirdim.  
Evvelâ dört presitten\* [\*پرسیت دن\* yazılmış; sözlüklerde yok, *perese* olabilir mi?] cenûbda\*  
[\*جنوب دهه\* yazılmış] birinciye akasya ikinciye sarıçam üçüncüye karaçam. ... //XXIV-97//

14. Der Text, Seite 671:

7 Giovedi

... ع ت ع 'ayn .....\* [\*manası çözülememiştir] ... //XXIV-100//

15. Der Text, Seiten 682-3:

30 Sabato

21 Şa'bân

... Cum'a ertesi öğleden sonra i'dādî mektebini ziyâret ettim. Çocuklar mûsîka ile istiḳbâl ve teşyî' ettiler. Ba'zı neşîdeler okudular. Beni ağlattılar. On sene evvel geldim bu mektebi te'sîs ettim. Bugün talebeyi bu hâlde görünce doğrusu müfteḥir oldum. Hele on yaşında bir çocuk mekteblerinin mü'essisi olduğumu babaları olduğumu ma'şûmâne bir lisânla\* [\*okuma kesin değil] ...//XXIV-124//

16. Der Text, Seiten 687-8:

11 Mercoledì

3 Ramazân

... Bu aḥşâm şu'be re'îsi binbaşîya med'û idik. Nevşehir'den Ḥalluvazâde\* [خللوازاده\*] yazılmış] Mehmed Efendi'den tebrîk-i ramazân telgrafi aldım. //XXIV-135//

17. Der Text, Seite 704:

27 Lunedì

1339 1337 1921

20 Şevvâl

Niğde'den Mühendis Ziyâ Bey geldi. Ürgüb'de mayıs kellinin\* [\*كلينك\*] yazılmış; sözlüklerde yok] tarihini mu'âyene etti. ... //XXIV-183//

18. Der Text, Seite 708:

9 Sabato

...

|         |   |
|---------|---|
| 7186,30 | Etmış   |
| 7000    | evvelce Faḥrī Bey vāsıtasıyla verdim                                |
| 186,30  |   |
| 186,30  | Ḳādī Efendi vāsıtasıyla verdim                                      |
| 000,00  |   |
| 55      | Naḳliyye ücreti   |
|         | ğurūş olup mütebākīsi zaḥīre  |
|         | bedelidir ve bir buçuk ğurūştur* [*son iki kelime sarih okunamıyor] |

... //XXIV-196//

19. Der Text, Seite 746:

15 Sabato

Ḥiṣārcık ḳaryesinin üstünden Erciyas'a doğru çıktık. Köylülerin ḳal'e dedikleri bir tırhāzı\* [\*طیرهازی veyā طبرهازی yazılmış; sözlüklerde yok, طیرخانه *ṭayrḥāne*'den galat olabilir mi?] tepeden seyrettim. ... //XXIV-297//

20. Der Text, Seiten 777-8:

Note

Ürgüb'deki pederin ḥānesinin ḥarem cihetindeki iki odanın meşref-i ḥarāb olmakla üzerlerini açtırdım Ḥazīrān 337.

Lira

|    |  |
|----|--|
| 5  | ‘ameliyye  |
| 2  | Avanos’tan celbedilen yirmi batmān kireç                                     |
| 5  | taşçıya  |
| 20 | hīzetler* [*هيزمتلر yazılmış; sözlüklerde yok]<br>kırk dāne yarımşar liradan |
| 32 | Sekmānoğlu* [*سکمان اوغلی yazılmış] Aḥmed<br>Efendi’ye                       |

//XXIV-378//

### Note

Nevşehir’den Fehmī Efendi vāsıtasıyla alınan peynīr bedeli ve yağ eṣmānı

|         |  |    |                |        |     |            |
|---------|--|----|----------------|--------|-----|------------|
| 5483.30 | yağ  | x* | [*bu           | işaret | 121 | okkası     |
|         |  |    | okunamamıştır] |        |     |            |
|         |  | 45 |                |        |     |            |
| 1112.20 | çömlek peynīri   | 45 |                |        | 151 | batmānı    |
| 55      | “  |    |                |        |     |            |
| 590     | salamur peynīri  | 18 |                |        | 200 | “          |
| 30.--   | teneke   |    |                |        |     |            |
| 7271.10 |  |    |                |        |     |            |
| 945.00  | aḥīren alınan peynīr   | x* | [*bu           | işaret |     | iki teneke |
|         |  |    | okunamamıştır] |        | 19  |            |
| 8216.10 |  |    |                |        |     |            |
| 6000    | evvelce ‘Alī Bey<br>ile naḥden* [بقدا*<br>yazılmış] gönderilen |    |                |        |     |            |
| 2216    | Başkātib Meḥmed Bey ile<br>Fehmī Efendi’ye bugün<br>gönderilen |    |                |        |     |            |
| 2216.10 |  |    |                |        |     |            |

0000.0 Fî 29 Temmûz 337  
Cum'a

//XXIV-379//

21. Der Text, Seite 787:

24 Kânûn-i Şânî Salı 25 Cemâziyyülevvel

Şiḥhiyye Müfettişi Kemâl Bey'e (Konya'ya) bir mektûb yazdım. Ereğli'de eczâcı Sinason'lu ?bir âdamın/Nerderm'in\* [\*نردرمك yazılmış] Sinason'a naklini tavsiyye ettim. //XXV-12//

22. Der Text, Seite 794:

23 Şubâṭ Pençşenbih 25 Cemâziyyülâhir

~~Aksarây~~ Aksarây'da 'Alîbuçukzâde\* [\*على بحق زاده yazılmış; okuma kesin değil] Edhem Bey'e altı lira göndermiş yün ve tiftik istemiş idim. ... //XXV-30//

23. Der Text, Seite 795:

27 Şubâṭ Pâzâr ertesi 29 Cemâziyyülâhir

... Edirne Meb'ûsu Şeref Bey'den mektûb aldım. 16 Şubâṭ 338 ta'rîhli Uçşişâr'ın Ürgüb'den 'adem-i irtibâtına 2\* [\*۲ okunuyor ancak okuma kesin değil] istinâf mahkemesinin Ürgüb'de teşkiline ve bir ispiroto fabrikası teşkiline çalıştığını yazıyor. ... //XXV-32//

## **DIE BEWERTUNG**

### **1. Einleitung**

Die Bewertung des Nachlasses des Muşţafā Ħayrī Efendi wird mit einem Überblick der Gattung anfangen, zu denen die verschiedenen Dokumente, die den Nachlass bilden, angehören. Dieser Überblick wird von einer Wiedergabe der hauptsächlichen Aussagen des Textes der Tagebücher gefolgt. Danach wird der Text nach dem Inhalt, Umfang, der Behandlungsweise und Bedeutung des Stoffes als politikgeschichtliche Quelle und politisches Testament bewertet. Diesem folgt eine Bewertung des Verfassers als Politiker und Mensch nach den Angaben dieses Materials. Schließlich wird eine einheitliche Kurzauffassung der vier Stoffe, nämlich die Gattungen der behandelten Dokumente, der Aussagen des Verfassers, ihrer Behandlung durch den Verfasser und die Bewertung des Verfassers, in den Schlussfolgerungen unternommen.

### **2. Die Gattung der Ego-Dokumente**

#### **2.1. Einleitung**

Der Nachlass des Muşţafā Ħayrī Efendi enthält eine Vielfalt von Dokumenten, unter denen seine Tagebücher den wichtigsten Teil und das Thema der vorliegenden Arbeit bilden. Neben den Tagebüchern befinden sich aber auch Briefe, Telegramme, Urkunden, Zeitungsausschnitte, Visitenkarten u. Ä., von denen einige mit dem Text der Tagebücher im Zusammenhang stehen und deshalb im Rahmen dieser Bearbeitung behandelt wurden. Diese Sachlage macht eine kurze Behandlung der verschiedenen Formen, in denen diese Dokumente auftreten, erforderlich. All diese Dokumente können als „Ego-Dokumente“ bezeichnet werden. Wir wollen im Folgenden diese Dokumentenkategorie und die einzelnen dahingehörenden Dokumentenarten ausführlicher behandeln.

#### **2.2. Ego-Dokumente**

##### **2.2.1. Definition der Gattung „Ego-Dokumente“**

Schriftliche Dokumente sind die wichtigsten Quellen bei der Wiederherstellung der Leben und Umstände historischer Persönlichkeiten. Diese Dokumente lassen sich vor allem in zwei

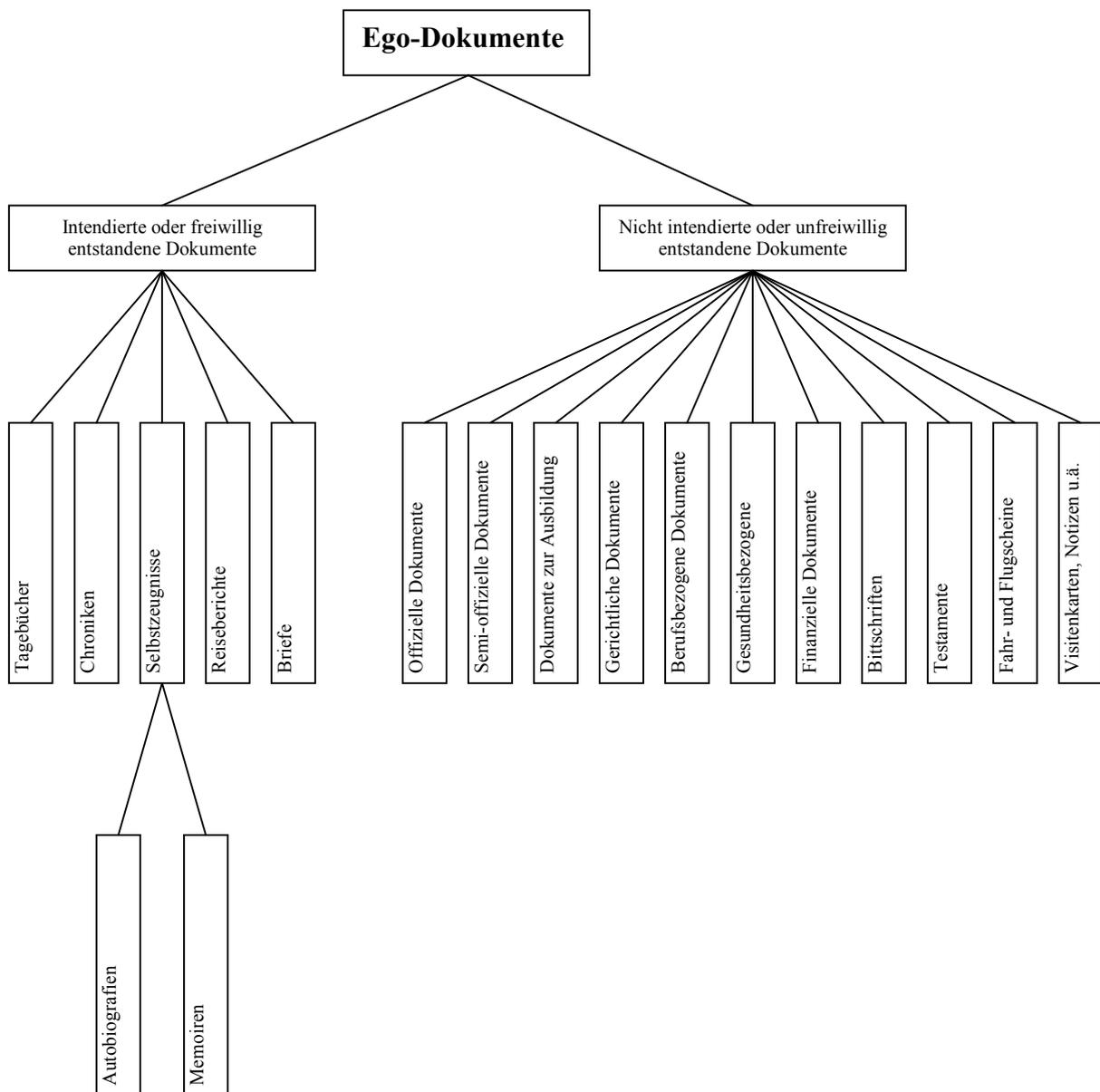
Kategorien unterteilen: 1) intendierte Dokumente, das heißt, freiwillig entstandene Dokumente wie Tagebücher und Chroniken, Autobiografien und Memoiren, Reiseberichte und Briefe; und 2) nicht-intendierte Dokumente, das heißt durch nicht-intendierte beziehungsweise unfreiwillig entstandene Äußerungen zur Person im Rahmen administrativer, jurisdiktioneller oder wirtschaftlicher Vorgänge wie Strafprozessakten, polizeiliche Führungszeugnisse, Visitationen, Einstellungsbefragungen und Lebensläufe, Bittschriften, Testamente, offizielle Dokumente wie Ausweise, Reisepässe, Aufenthaltsgenehmigungen, finanzielle Dokumente wie Steuererhebungen, Quittungen, Kaufmanns-, Rechnungs- und Anschreibebücher, Dokumente zur Gesundheit der Person: Arztberichte, Rezepte, Krankenhausaufenthaltszeugnisse u. ä, ja sogar Flug- und Fahrscheine, die personenbezogene Informationen enthalten. In der Neuzeit kann man zu diesen Kategorien auch elektronisches Material wie Webseiten, Blogs u. Ä. hinzufügen. Diese zwei Gruppen bilden eine Quellengruppe, die Anfang der 1990er-Jahre von dem deutschen Forscher Winfried Schulze als „Ego-Dokumente“ definiert wurde. Die Geschichte dieses Fachbegriffs geht allerdings bis zu den Schriften Jacob Pressers zurück, der schon 1958 als „egodocumente“ jene Texte bezeichnete, in denen der Autor uns etwas über sein persönliches Leben und seine Gefühle erzählt“. Später wurde der semantische Bereich des Begriffs durch die niederländische Diskussion der 1970er-Jahre und einige Beiträge des niederländischen Historikers Rudolf Dekker um einiges erweitert. Laut Schulze versteht die neuere, vorwiegend westeuropäische Frühneuzeitforschung solche Quellen, die Auskunft über die Selbstsicht eines Menschen geben, vorwiegend und zunächst einmal also autobiografische Texte. <sup>1</sup> Schulzes Definition der Ego-Dokumente ist die folgende: "Gemeinsames Kriterium aller Texte, die als Ego-Dokumente bezeichnet werden können, sollte es sein, dass Aussagen oder Aussagepartikel vorliegen, die - wenn auch in rudimentärer und verdeckter Form - über die freiwillige oder erzwungene Selbstwahrnehmung eines Menschen in seiner Familie, seiner Gemeinde, seinem Land oder seiner sozialen Schicht Auskunft geben oder sein Verhältnis zu diesen Systemen und deren Veränderungen reflektieren. Sie sollten individuell-menschliches Verhalten rechtfertigen, Ängste offenbaren, Wissensbestände darlegen, Wertvorstellungen beleuchten, Lebenserfahrungen und -erwartungen widerspiegeln." <sup>2</sup>

In der unten aufgeführten Behandlung der Ego-Dokumente habe ich, teils in Anlehnung an Rutz, der auch nicht-intendierte bzw. unfreiwillig entstandene Äußerungen zur Person im Rahmen administrativer, jurisdiktioneller oder wirtschaftlicher Vorgänge zu Informationsquellen zur Lebensgeschichte historischer Personen zählt,<sup>3</sup> den

Definitionsbereich der Ego-Dokumente um einiges erweitert. Meine Behandlung der Gattung schließt auch solche Dokumente ein, die im Verlauf des Lebens einer Person unvermeidlich produziert werden und die wertvolle Informationen zur betreffenden Person enthalten, die aber von dieser Person – freiwillig oder unfreiwillig – nicht unbedingt *bewusst* als Informationen zur eigenen Lebensgeschichte produziert oder angesehen werden.

### 2.2.2. Gliederung der Gattung

Henning hat die Gliederung der Selbstzeugnisse schematisch dargestellt,<sup>4</sup> die wir hier im Lichte der obigen Diskussion folgendermaßen erweitern wollen:



Dieses Diagramm ist keineswegs vollständig; allerlei intendierte Schriften können autobiografische Züge enthalten. Die hier aufgelisteten Artgruppen treten jedoch seit der frühen Antike in verschiedensten Formen auf und sind seit Jahrzehnten, in manchen Fällen seit Jahrhunderten, ein beliebtes Forschungsthema. Sie bilden auch den Großteil der autobiografischen Schriften, die dem Forscher die meisten und wichtigsten Informationen zum Leben und Wirken, zur Geisteswelt und Weltanschauung einer Person geben. Diese Arten sind nicht immer voneinander durch klare Linien zu unterscheiden; in nicht wenigen Fällen überschneiden sich ihre charakteristischen Eigenschaften. Jede Art hat aber manche Charakteristiken, die sie von den anderen, verwandten Arten unterscheidet und ihnen ihren einzigartigen Charakter verleiht. Eine Beschreibung einer jeden Art muss folglich unvermeidlich auch auf den Unterschieden und Gegensätzen zwischen diesen Arten beruhen.

### **2.2.3. Beschreibung einzelner Arten der Gattung**

Ego-Dokumente lassen sich zunächst in zwei Kategorien unterteilen, nämlich intendierte bzw. freiwillig entstandene Dokumente und nicht-intendierte bzw. unfreiwillig entstandene Dokumente. Aus dem obigen Diagramm wird klar, dass die letztere Kategorie weit mehrere Gattungen enthält als die erstere. Keine dieser Dokumentarten gibt ein vollständiges Porträt der zu untersuchenden Person; die meisten Personen, die zum geschichtswissenschaftlichen Forschungsthema werden, hinterlassen Dokumente nur in einigen dieser Gattungen; aber in den Fällen, wo es zahlreiche Dokumente zu einer Person gibt, die mehreren dieser Arten angehören, ist eine ziemlich vollständige, zuverlässige und glaubwürdige Rekonstruktion des Lebens, der Karriere, des Charakters und der Mentalität der betreffenden Person möglich.

#### **2.2.3.1. Intendierte bzw. freiwillig entstandene Dokumente**

Intendierte bzw. freiwillig entstandene Dokumente sind die, die durch die bewusste Entscheidung des Menschen zustande kommen. Alle diese Dokumente haben zwei Eigenschaften gemeinsam: erstens, der Mensch, der sie zustande bringt, ist sich dessen bewusst, dass er eine bleibende Spur zu seiner Person hinterlässt, und zweitens, die Umstände und Entstehung des Dokuments sind unter seiner Kontrolle, solange er sie in seinem Besitz hat (diese zweite Eigenschaft ist bei der Bewertung einer Art, nämlich des Briefs, von Belang). Diese zwei Eigenschaften bedeuten, dass der Inhalt der intendierten Dokumente den Wünschen des Verfassers entspricht, d. h. sie geben uns ein Bild von ihm, das *er* uns geben

will. Das ist der hauptsächliche Unterschied zwischen intendierten und nicht-intendierten Dokumenten.

Intendierte Dokumente erscheinen in zahlreichen Formen, die sich ziemlich vollständig unter sechs Arten gliedern lassen. Das sind Tagebücher und Chroniken, Lebensgeschichten (Autobiografien und Memoiren), Reiseberichte und Briefe. Da Autobiografien und Memoiren, die als Lebensgeschichten vieles gemeinsam haben, sich dennoch voneinander durch einige wichtige Merkmale unterscheiden, ist es angemessen, sie als zwei verschiedene Arten zu betrachten.

Eigentlich können alle literarischen Formen gewissermaßen als intendierte Ego-Dokumente betrachtet werden, denn es gibt kein literarisches Werk, das keine Spuren von der Person enthält, die es schafft. In den literarischen Formen aber, die hier nicht untersucht werden, steht der Schöpfer des Werkes eher im Hintergrund, und Schlüsse zu seiner Person können nur durch seine Behandlung seines Stoffes gezogen werden. In dieser Hinsicht sind literarische Werke der Malerei ähnlich: Im Gegensatz zu Rembrandts zahlreichen Werken, deren Themen biblische Szenen, Bildnisse anderer Personen bzw. Personengruppen, Landschaften oder Tiere sind, die uns jedoch Schlüsse zu seiner Person ziehen lassen, sind es nur seine Selbstbildnisse, die uns durchblicken lassen, wie er *sich selbst* gesehen hat.

Wenden wir jetzt unsere Aufmerksamkeit den einzelnen Arten der oben aufgelisteten Ego-Dokumente zu.

#### **2.2.3.1.1. Tagebücher**

Ein Tagebuch ist ein Bericht über die Dinge und Ereignisse jedes einzelnen Tages, in das der Tagebuchsreiber seine Eindrücke niederschreibt. Das Tagebuch wird in den meisten Fällen von Tag zu Tag geschrieben; das heißt, dass die Distanz zwischen dem in ihm beschriebenen Ding oder Ereignis und dem Vorgang des Beschreibens oft nur einige Stunden, gewöhnlich nicht mehr als einen Tag umfasst. Weniger streng gehaltene Zäsuren und gelegentliche Unterbrechungen der Tagebuchführung sind auch möglich. Zur formalen Ordnung der einzelnen Eintragungen dienen in der Regel (aber nicht immer!) die laufenden Kalenderdaten. Ein inhaltlicher Zusammenhang zwischen den aufeinanderfolgenden Eintragungen eines Tagebuchs ist in der Regel nicht beabsichtigt; wegen der sachlichen Natur des Inhalts und der

Unfähigkeit des Tagebuchschreibers, die Zukunft vorzusehen, ist es normalerweise auch nicht möglich. So wächst das Tagebuch schubweise von Eintragung zu Eintragung und ist ständig zur nächstfolgenden Niederschrift hin geöffnet. Soweit es nicht im Rahmen eines gewissen Ereignisses bzw. Verfahrens im Leben des Tagebuchschreibers – wie z. B. eine Reise, ein Amt, eine Konferenz u. Ä. – begrenzt wurde, ist das Tagebuch in der Sicht des Verfassers eigentlich niemals abgeschlossen.

Tagebücher enthalten Einzelheiten des einzelnen Tages, in meisten Fällen Ereignisse, aber auch Ideen, Gefühle, Pläne und Reaktionen des Diaristen, die an dem Tag (oder manchmal kurz zuvor) stattgefunden bzw. das Gedächtnis dessen beschäftigt haben. Das Tagebuch ist in der Regel formlos: es erscheint in den meisten Fällen als Prosa, kann aber auch in Versform vorkommen oder beide Formen gleichzeitig enthalten. Der Text kann grammatische, orthografische, stilistische oder andere Fehler bzw. Unvollkommenheiten enthalten, die vom Diaristen korrigiert werden oder unkorrigiert bleiben. Die Skala der stilistischen Möglichkeiten des Tagebuchs reicht, nicht selten in ein und demselben Tagebuch, von der anspruchslosesten Alltagsprosa bis zur Höhe des sprachlichen Kunstwerks. Im Zusatz zum Text können Tagebücher auch Zeichnungen, Bilder und Skizzen enthalten, die in vielen Fällen, aber nicht immer, mit dem unmittelbar nahestehenden Text in inhaltlichem Zusammenhang stehen. In dieser Hinsicht spiegeln Tagebücher die Stimmung des Diaristen ziemlich genau wider. Im Gegensatz zu Autobiografien und Memoiren kann ein Tagebuch von mehr als einer Person geführt werden.

#### **2.2.3.1.2. Chroniken**

Eine Chronik ist eine geschichtliche Prosadarstellung, in der die Ereignisse in zeitlicher Reihenfolge dargestellt werden. Chroniken als Form der Geschichtsschreibung kennt man seit dem Altertum. Schon im Alten Orient entstanden Chroniken, die zwar nicht literarisch aufgearbeitet waren und Ereignisse kurz und knapp berichteten. In der Antike und Spätantike wurden Chroniken in griechischer und lateinischer Sprache verfasst, ihre Blüte erlebte die Chronik aber im Mittelalter. In ihnen werden geschichtliche Vorgänge in zeitlicher Anordnung behandelt, aber im Gegensatz zu den Annalen, in denen diese Behandlung auf die Grundlage der Kalenderjahre geführt wird, werden diese Vorgänge im größeren chronologischen Zusammenhang mit den Regierungszeiten der Könige, Päpste u. Ä. dargestellt. Chroniken werden mit der Absicht verfasst, dem Leser einen zeitlich geordneten

historischen Überblick zu einem bestimmten Zeitabschnitt zu verschaffen. Es gibt auch Chroniken, die von einem explizit religiösen Standpunkt aus verfasst werden. Diese versuchen, einen Zusammenhang zwischen religiöser Geschichte und weltlicher Geschichte herzustellen. Die Chronik unterscheidet sich vom Tagebuch im wesentlichen dadurch, dass sie normalerweise nicht regelmäßig, sondern aus Anlass besonderer Vorfälle berichtet: der Text des Tagebuchs läuft von Tag zu Tag, der der Chronik von Ereignis zu Ereignis. In den Fällen, wo sich berichtenswerte Ereignisse in besonders schneller Folge anhäufen, entsteht aus der Chronik oft ein Journal.

Eine Art von Chronik ist unter Ego-Dokumenten zu zählen; sie steht mindestens mit Ego-Dokumenten in Verbindung. Das sind Familienchroniken, die aus der Darstellung der Geschichte einer Familie in zeitlicher Reihenfolge bestehen. Familienchroniken bestehen in meisten Fällen aus Alben, die fotografisches und anderes Material enthalten, die von Textstücken (oder längeren Texten) begleitet werden, die Aufschlüsse zur Lebensgeschichte der Familienmitglieder und zu ihren Beziehungen zueinander geben. Diese Texte enthalten in der Regel keine ausführlichen Charakteranalysen der Personen; geben uns aber einen einmaligen Blick in ihr Leben im Rahmen ihrer Familie. Familienchroniken sind im osmanischen Kulturraum selten.

#### **2.2.3.1.3. Lebensgeschichten: Autobiografien und Memoiren**

Autobiografische Lebensgeschichten treten hauptsächlich in zwei Formen auf: Autobiografien und Erinnerungen (Memoiren). Die beiden Formen haben es gemeinsam, dass sie in der Regel am Ende eines Lebens, oder mindestens im höheren Alter verfasst werden. Der Autobiograph bzw. der Memoirenschreiber hat die Fakten und Erlebnisse seines Lebens vor sich, er weiß, was aus den Geschehnissen seines Lebens, seinen Plänen, seinen Hoffnungen, seinen Erwartungen, seinen Zielen, seinen Bemühungen, seinen Errungenschaften und seinen Niederlagen, seinen Ideen und Überzeugungen und seinen Beziehungen zu seinen Mitmenschen (*und auch seinen Verlegenheiten*) geworden ist. Dies gibt ihm die Möglichkeit, manches in seiner Geschichte hervorzuheben oder zu verschönern, und anderes auszulassen, kurz: umzugestalten, zu zensieren. Im Gegensatz zum eigentlichen Verlauf eines wirklichen Lebens haben sowohl Autobiografien als auch Erinnerungen nicht selten die Form einer Geschichte, die eine Handlung hat, die durch die Lebensgeschichte des Verfassers zu seiner logischen und zu erwartenden, auf jeden Fall einer bestimmten, Konklusion führt.

Der hauptsächlichliche Unterschied zwischen den beiden Formen ist der Schwerpunkt der Geschichte: bei der Autobiografie stehen das eigene Ich und seine persönlichen Beziehungen im Mittelpunkt des Interesses, alles dreht sich um das eigene Ich herum, die Außenwelt scheint als Objekt des schreibenden Ichs zu existieren, für das sie die Kulisse oder Szenerie abgibt. Friedrich v. Bezold ist zuzustimmen, wenn er feststellt: „Die Selbstbiografie im engeren Sinne hat es vor allem mit der inneren Entwicklung ihres Helden zu tun; sie ist nicht nur Rückschau auf das Durchlebte, sondern zugleich und vorwiegend Innenschau.,, (Henning).<sup>5</sup>

In den Memoiren hingegen stehen andere Menschen, fremde Persönlichkeiten und öffentliche Ereignisse im Mittelpunkt. Im Gegensatz zur Autobiografie ist die Rolle des Ichs nicht die Hauptrolle, sondern tritt zurück und erscheint bisweilen nur noch als Produkt der Umwelt bzw. der Geschichte. „Die Schreiber von Memoiren sind mehr oder weniger Weltkinder“, Memoiren sind „Erinnerungen aus dem äußeren Leben“.<sup>6</sup>

Dieser Kontrast zwischen den Mittelpunkten beider Formen setzt einen weiteren Unterschied voraus: Autobiografien werden von Menschen geschrieben, die eine interessante Persönlichkeit oder Lebensgeschichte haben, d. h. die an und für sich dem breiten Publikum interessant sind, wobei Memoiren von Menschen geschrieben werden, deren Person hinter die geschilderten Zeitereignisse zurücktritt, mit denen sie in Berührung gekommen ist. Kein Selbstporträt, sondern das Bild einer Epoche wird angestrebt. Was bei den Autobiografien als Hintergrund dient ist bei den Memoiren der Vordergrund, ja das eigentliche Thema. Bei den Autobiografien herrscht die Selbstbeobachtung vor, der Narzissmus und Egozentrismus sind oft unter ihren Charakteristiken zu zählen, während für die Memoiren, die im Gegensatz zu den Autobiografien bestimmten Ereignissen und Vorgängen, wo Umstände oder einzelne Personen bzw. Personengruppen bedeutungsvoll erscheinen, über das Ich Vorrang geben, ein umfassendes soziales Interesse charakteristisch ist.

Beide Formen von Lebensgeschichten, aber besonders die Autobiografien, enthalten fast immer apologetische und selbstverherrlichende Züge.

In der Autobiografie wird das Leben also als Einheit empfunden, auch wenn jeweils Akzente gesetzt und alle Kriterien der Darstellung selbstständig gewonnen werden müssen. Roy Pascal hat besonders auf die „Undeterminiertheit“ in der Autobiografie hingewiesen: „Von einer

Autobiografie verlangen wir wenigstens eine Andeutung dieser Undeterminiertheit, selbst bei eindeutigen und hervorragenden Menschen, die in sehr geringerem Maße Spielball des Zufalls oder Opfer ihrer Rolle waren.“ An anderer Stelle bemerkt Pascal sogar: „Der Zweck der Autobiografie ist also letzten Endes nicht bloß die Feststellung der Identität in der Folge der Lebensalter und Umstände, sondern eben durch die Suche nach der Freiheit die Feststellung, sogar in gewissem Sinn die Eroberung der Freiheit.“<sup>7</sup>

#### **2.2.3.1.4. Reiseberichte**

Reiseberichte können je nach ihrer Entstehungsart Tagebüchern und Chroniken oder Lebensgeschichten vergleichbar sein. Entsteht der Reisebericht aus den unveränderten täglichen Eintragungen des Reisenden, so ist das Ergebnis einem Tagebuch oder einer Chronik ähnlich. Entsteht der Reisebericht aus einer Bearbeitung der während der Reise verfassten Niederschriften oder einer Zusammenfassung der Eindrücke des Reisenden nach dem Ende der Reise, so ist das Ergebnis einer Autobiografie oder – eher – Erinnerungen ähnlich. Zudem können Reiseberichte als Teil des Textes eines Tagebuchs bzw. einer Autobiografie/Erinnerungen auftreten; oder sie können auch als selbstständige Publikationen erscheinen. In einem Reisebericht stehen der Zweck der Reise, das Land und die Sehenswürdigkeiten in dem bereisten Land, die Umstände der Reise und die während der Reise stattgefundenen Ereignisse im Mittelpunkt. Ob der Reisende den Bericht für sich selbst oder im Auftrag für einen Anderen (z. B. einen Herrscher oder Mäzenen) verfasst, macht auch einen Unterschied: in den Berichten, die der Reisende für sich verfasst, ist er frei, das zu schreiben, was für ihn erwähnenswert ist, während in den Berichten, die er im Auftrag eines Anderen verfasst, darf er die Prioritäten dieses Anderen nicht außer Acht lassen. Der Reisebericht gibt zweierlei Aufschlüsse über den Verfasser: einerseits gibt er uns die Einzelheiten eines Vorgangs, der im Leben des Verfassers eine bedeutende Rolle gespielt hat (sonst wäre der Reisebericht nicht erstattet), andererseits lässt er uns durch seine Behandlung des Themas seine Persönlichkeit durchblicken.

#### **2.2.3.1.5. Briefe**

Ein Brief ist ein kurzer, flüchtiger Text, der in meisten Fällen einen bestimmten Zweck hat. Dieser Zweck kann die Mitteilung einer Information, die Erteilung eines Befehls, eine Botschaft, eine Liebeserklärung, eine Drohung usw. sein. Im Gegensatz zu den Tagebüchern,

Autobiografien und Erinnerungen, die in der Regel für das eigene Ich verfasst werden, ist ein Brief immer an ein Du gerichtet. Dies bestimmt sowohl den sachlichen Inhalt als auch den Ton und Stil des Briefes. Ein Brief ist vielleicht das einzige Ego-Dokument, das wegen seiner Natur immer Aufschlüsse über mindestens zwei Personen, nämlich den Briefschreiber und den Adressaten, gibt, und folglich über ihre Beziehungen zueinander. In vielen Fällen enthält der Brief auch Informationen zu Drittpersonen.

Briefe, wenn sie im Zusammenhang mit anderen Ego-Dokumenten erscheinen, sind bei der Rekonstruktion des Lebens und Wirkens der untersuchten Person von größter Bedeutung. Das ist z. B. der Fall mit dem Nachlass des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, der im Zusatz zu seinen Tagebüchern und anderen Dokumenten, auch Briefe enthält, die in einigen Fällen zur weiteren Klärung der Vorgänge dienen, die in seinen Tagebüchern kurz und knapp erwähnt wurden. Leider werden in der Türkei Briefe von wichtigen Personen, besonders der Prominenz der letzten hundert Jahre, von ihren Familien selten aufbewahrt und gehen entweder verloren oder tauchen stückweise in Sammlungen auf, die dem Forscher meistens unzugänglich bleiben.

### **2.2.3.2. Nicht-intendierte bzw. unfreiwillig entstandene Dokumente**

Nicht-intendierte Dokumente sind unter den aufschlussreichsten dokumentarischen Quellen zu den Einzelheiten des Lebens einer Person zu sehen. Alle nicht-intendierten Dokumente haben die Eigenschaft gemeinsam, dass sie (und Aspekte ihrer Inhalte) nicht durch den bewussten und freiwilligen Ausdruckswunsch der betreffenden Person entstanden sind. Einige dieser Dokumente sind unvermeidlich und die meisten (aber keineswegs alle) Menschen haben eine eher neutrale Haltung zu ihrer Existenz: schließlich kann man in meisten (aber nicht allen) Ländern ohne einige Dokumente wie Geburtsurkunden, Ausweise, Reisepässe, Führerscheine u. Ä., nicht leben. Andere entstehen jedoch durch die personenbezogene Umstände des Lebens der betreffenden Person und können unter Umständen Informationen enthalten, die diese Person aus verschiedensten Gründen mit der Außenwelt nicht unbedingt teilen möchte. Die hauptsächlichen Gruppen von nicht-intendierten Dokumenten und ihre Bedeutung als Informationsquelle zur Lebensgeschichte einer Person werden im Folgenden behandelt.

#### **2.2.3.2.1. Amtliche Dokumente**

Amtliche Dokumente (Ausweise, Reisepässe, polizeiliche Führungszeugnisse, Dokumente zum Zivilstand u. Ä.): diese Dokumente sind seit etwa anderthalb-zwei Jahrhunderten für moderne Staaten charakteristisch und enthalten faktische Informationen zur Person wie Geburtsdatum und -ort, Namen der Eltern, Domizil, physikalische Angaben, Zivilstand usw., die in den intendierten Dokumenten in der Regel nicht immer – auf jeden Fall nicht vollständig – zu finden sind. Für die Wiederherstellung der Lebensgeschichte eines modernen Europäers können diese Informationen für selbstverständlich gehalten werden, aber bei den Osmanen ist das keineswegs der Fall. Deshalb sind solche Quellen – die allerdings selten auftreten – sehr wertvoll.

#### **2.2.3.2.2. Halbamtliche Dokumente**

Halbamtliche Dokumente (Mitgliedschaften, Sitzungsprotokolle u. ä): Die meisten der politisch tätigen Personen werden im Laufe ihres Lebens, aber besonders in jungem Alter, Mitglied in verschiedenen Organisationen, darunter manchen politischen. Mitgliedschaft in solchen Organisationen ruft in meisten Fällen die Entstehung mindestens zwei Arten von Dokumenten hervor, nämlich 1) Dokumentation der Mitgliedschaft durch Mitgliedskarten und Namen- und Unterschrifteintragungen in den Akten der Organisation, und 2) Sitzungsprotokolle (Niederschriften) der Organisation. Sitzungsprotokolle können unter Umständen Niederschriften der Reden der Mitglieder enthalten. Je nach der Natur der betreffenden politischen Organisation, können diese Dokumente Personen in Zukunft in Verlegenheit bringen, ja sogar gerichtliche Schwierigkeiten verursachen: die belegte Mitgliedschaft einer Person in einer Organisation, deren Agenda und Politik (oder gar Existenz) gesetzeswidrig oder bei dem Publikum nicht populär ist, könnte ihre politische Karriere ruinieren.

#### **2.2.3.2.3. Dokumente zur Ausbildung**

Dokumente zur Ausbildung (Zeugnisse, Diplome u. Ä.): Diese sind den offiziellen Dokumenten ähnlich, und vielleicht mit ihnen zu vergleichen, aber ihre Entstehung ist von dem Werdegang der betreffenden Person abhängig, die ihr eigen ist. Diese Dokumente enthalten faktische Informationen zur Bildungsgeschichte und schulischen Leistung der Person (und in manchen Fällen, persönliche Bewertungen der Lehrer), deren Bedeutung bei

der Wiederherstellung der Lebensgeschichte der Person selbstverständlich sind. Je nach Verlauf der akademischen Laufbahn der Person können diese Dokumente Informationen enthalten, die diese Person gerne hervorheben oder verschweigen würde.

#### **2.2.3.2.4. Gerichtliche Dokumente**

Gerichtliche Dokumente (Haftbefehle, Strafprozessakten, Scheidungsklagen u. Ä.): Diese Dokumente entstehen aus den Ereignissen, die dem Leben eines jeden Menschen eigen ist. Sie können entweder in dem Nachlass der betreffenden Person(en) oder in den Akten der Gerichte, oder in beiden auftreten. In einigen Fällen kann der Staat die Anwesenheit solch eines Dokuments für gefährlich halten und die Festnahme ohne Haftbefehl vollziehen. Ein solcher Fall ist die Festnahme des Muştafâ Hayrî Efendi am 10.3.1919, die ohne schriftliche Urkunde stattfand. Muştafâ Hayrî Efendi schrieb jedoch den Vorgang in seinen Tagebüchern nieder, und es ist dieser Eintrag in seinen Tagebüchern, der uns Informationen zu seiner Festnahme liefert. In solchen Fällen kann ein nichtoffizielles intendiertes Ego-Dokument (ein Tagebuch) eine Lücke in den offiziellen nicht-intendierten Ego-Dokumenten (die Abwesenheit eines Haftbefehls) füllen.

#### **2.2.3.2.5. Berufsbezogene Dokumente**

Unter berufsbezogenen Dokumenten sind vor allem Einstellungsbefragungen, Lebensläufe und Arbeitszeugnisse zu verstehen. Diese Dokumente enthalten Informationen zu einer Person, die für den potentiellen Arbeitgeber bei der Entscheidung zur Einstellung oder Nicht-Einstellung der Person von Belang sind. Einstellungsbefragungen können in der Form eines Aufsatzes oder Antworten zu einer oder mehreren Fragen erscheinen, die dem Arbeitgeber Aufschlüsse zum Potential des Bewerbers gibt. Lebensläufe können entweder als Prosa oder – heute öfter – als eine tabellarische Darstellung der akademischen Ausbildung und des beruflichen Werdegangs auftreten. In fast allen Fällen enthalten Lebensläufe faktische Informationen wie Nach- und Vorname, Geburtsort und –datum, Geschlecht, Zivilstand u. Ä. und Daten zur Ausbildung und zum beruflichen Werdegang. Nicht selten enthalten sie Beschreibungen einiger Episoden der Ausbildung und/oder der beruflichen Laufbahn, die der Bewerber für wichtig und relevant hält. Je nach Arbeitgeber und den Eigenartigkeiten des Werdegangs des Bewerbers können Lebensläufe chronologische Lücken enthalten oder lückenlos sein. Der Bewerber ist für die Richtigkeit der Informationen in seinem Lebenslauf

verantwortlich; es kommen aber Fälschungen, „Verschönerungen“ und Verschweigungen vor. Arbeitszeugnisse werden zwar von anderen Personen geschrieben; aber da dies auf den Wunsch der eigenen Person geschieht, und da die Person in der Regel den Ton des Arbeitszeugnisses voraussehen kann, können sie auch als Ego-Dokumente angesehen werden. Arbeitszeugnisse enthalten Eindrücke des Arbeitgebers von der Person als Mitarbeiter und sind vor allem für die Verständigung seiner Leistung und daher seiner Karriere aufschlussreich. Sie enthalten aber auch Kommentare zu seiner Person, die für den Forscher besonders informativ sind.

#### **2.2.3.2.6. Gesundheitsbezogene Dokumente**

Gesundheitsbezogene Dokumente (Arztberichte, Rezepte, Krankenscheine u. Ä.): Der körperliche und geistige Zustand einer Person spielt eine Hauptrolle im Leben und Wirken eines Menschen; er wird jedoch in der Geschichtsschreibung seltener beachtet als andere Aspekte eines Lebens. Aus verschiedenen Gründen erwähnen manche Personen ihren gesundheitlichen Zustand selten oder gar nicht, obwohl ihre Gesundheit ihr Leben (und besonders ihr Handeln und ihre Entscheidungen) stark beeinflussen kann. In einigen Fällen können solche Dokumente sogar Aufschlüsse geben, die dem Patienten selber verhüllt blieben (z. B. die Nebenwirkungen eines gesundheitlichen Zustandes oder eines Medikaments). Wo solche Dokumente vorhanden sind, ergänzen sie Lücken in unseren Kenntnissen zum Leben einer Person und sind deshalb von großem Wert.

#### **2.2.3.2.7. Finanzielle Dokumente**

Finanzielle Dokumente (Kontoauszüge, Bezügemitteilungen, Lohnsteuerkarten, Überweisungsschecks u. Ä.) geben über die finanziellen Aspekte des Lebens eines Menschen Aufschluss. Die Finanzen der meisten Personen verlaufen im Leben nicht immer zu ihren Gunsten (oder besser gesagt, ihren Erwartungen gemäß), und in nicht wenigen Fällen entspricht die finanzielle Lage eines Menschen seinem gesellschaftlichen bzw. beruflichen Ansehen nicht. Da diese Sachlage einen entscheidenden Einfluss auf das Verhalten und die Einstellung der Menschen hat, ist ihre Kenntnis vom großen Wert. Leider sind diese Informationen genau aus diesem Grund schwer zugänglich, da es kaum einen gibt, der damit einverstanden wäre, dass man – sogar nach seinem Tod – aus dem Verlauf seiner Finanzen Schlüsse zu seinem Verhalten und Einstellungen im Leben zieht.

#### **2.2.3.2.8. Bittschriften**

Bittschriften oder Bittbriefe sind Anträge, die von einem oder mehreren Bittstellern in einem Einzelfall ausgesprochen oder abgesendet werden. In Nachlässen tritt eher die abgesandte Version auf. Bittschriften waren im Osmanischen Reich bis zum Ende eine Möglichkeit, auf eine höher gestellte Person oder Institution, vor allem – aber nicht immer – in solchen Fällen einzuwirken, in denen eine Rechtsgrundlage nicht gegeben (oder, in manchen Fällen, zwar gegeben aber nicht zugunsten des Bittstellers) war, um seine Lage zu verbessern. Daher musste sie mit großem Respekt und zahlreichen Unterwürfigkeitsformeln aufgesetzt bzw. ausgesprochen werden. Diese Formeln haben in der Osmanischen Diplomatie meistens festgestellte Formen. Die Bittschrift enthält eine den Adressaten verherrlichende Anrede, eine Beschreibung des Anlasses (erlittenes Unrecht, Revision eines ergangenen Urteils, Eingriffe anderer höher gestellter Personen oder Institutionen, Schadensfälle, militärische Auseinandersetzungen, finanzielle Schwierigkeiten, Ernennung zu einem Posten u. Ä.) das Bittgebet, Danksagung im Voraus und einen Segenswunsch. Bittschriften geben wertvolle Informationen zur gesellschaftlichen und politischen Stellung des Bittstellers sowie des Empfängers der Bittschrift. Der Nachlass des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi enthält zahlreiche Bittschriften.

#### **2.2.3.2.9. Testamente**

Testamente werden von Menschen gemacht, die sich entweder am Ende ihres Lebens fühlen oder die schon vor dem Auftreten solch eines Gedanken (und des Eintretens des Todesfalls!) die Herstellung solch eines Dokuments für die Nachwelt für notwendig halten. Aus drei Gründen sind Testamente wertvolle Ego-Dokumente: 1) sie müssen ausreichend aufschlussreiche und genaue Informationen zur Person, die das Testament macht, und zu den Personen, die in das Testament aufgenommen wurden, enthalten, um gesetzlich wirksam zu sein; 2) sie geben wertvolle Informationen zum materiellen Stand der Person zur Zeit der Niederschrift des Testaments; und 3) sie sind besonders informativ über die Beziehungen der Person zu seinen einzelnen Familienmitgliedern und in manchen Fällen, zu anderen Personen, Personengruppen und Einrichtungen. In einigen Fällen werden sogar Haustiere in Testamente eingeschlossen.

Eine Person kann in seinem Leben mehrere Testamente machen. In der Regel ist das zeitlich jüngste Testament gesetzlich wirksam, solange es mit den Gesetzen des Landes, in dem es gemacht wurde, oder den Gesetzen des Landes, dessen Bürger der Testamentmacher ist, übereinstimmt. In den Fällen, wo es zeitlich und inhaltlich verschiedene Versionen eines Testaments von ein und derselben Person vorliegen, können die Unterschiede in ihnen einen einzigartigen Blick in die Umwandlungen seiner Beziehungen zu seinen Nächsten ermöglichen.

#### **2.2.3.2.10. Fahr- und Flugscheine**

Nach meinen Kenntnissen wurden Fahr- und Flugscheine bisher nicht als Informationsquellen zum Leben und Wirken einer Person wissenschaftlich untersucht. Dennoch könnten Dokumente dieser Art bei der Wiederherstellung mancher faktischer Einzelheiten eines Lebens, die für die Feststellung einiger historisch bedeutender Ereignisse von Belang sein könnten, besonders bedeutungsvoll sein. Zum Beispiel ein Treffen zweier Personen mit historischen Konsequenzen, das auf eine Reise von Seiten einer oder beider der Personen schließen lässt, das aber weder in ihren Tagebüchern bzw. Autobiografien/Erinnerungen erwähnt worden ist, und dessen Vorkommnis aus Mangel an Dokumentation zweifelhaft bleibt, könnte durch die Entdeckung gelöschter Fahr- oder Flugscheine (unter Umständen mit dem Namen des Reisenden) mit Sicherheit festgestellt werden.

#### **2.2.3.2.11. Visitenkarten, Notizen und Ähnliches**

Eine meist übersehene Art der Ego-Dokumente sind Visitenkarten. Visitenkarten belegen nicht nur den beruflichen Werdegang, sozialen Rang und die gesellschaftliche Tätigkeit eines Menschen, sie enthalten in einigen Fällen (besonders im osmanischen Kulturraum) zusätzliche Informationen zu den weniger bekannten Aspekten des Lebens und Wirkens dessen, wie z. B. dem Verlauf seines Alltags. In einigen Fällen (das ist zum Beispiel der Fall mit einigen Visitenkarten im Nachlass des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi) kann die Kehrseite einer Visitenkarte Unterweisungen, Bitten, Mitteilungen, Bruchstücke einer Konversation, Fragen und Antworten zu Fragen enthalten, die eine historische Bedeutung haben könnten.

Notizen sind auch als Ego-Dokumente wichtig. Sie enthalten in meisten Fällen Ereignisse, Entwürfe einer Rede, eines Schreibens, eines Briefes, einer Befragung, ja sogar eines

Tagebucheintrags und werden nach der Niederschrift dieser in ihren eigentlichen Platz vernichtet. In den Fällen, wo sie erhalten sind, können sie wertvolle Informationen zu manchen Einzelheiten des Lebens der Person geben, wie z. B. im Falle des Entwurfs des Muştafâ Hayrî Efendi zur ersten Frage der Verhörkommission der Fünften Abteilung der Osmanischen Polizei, die historisch bedeutende Einzelheiten enthält, die in der gedruckten Version seiner Antwort nicht erscheinen.

### **2.2.3.3. Schlussfolgerungen**

Während seines Daseins hinterlässt der Mensch zahlreiche Spuren, die seine Existenz und sein Leben und Wirken bezeugen. Eine der wichtigsten Kategorien von diesen Spuren sind Dokumente, die über das Leben und Wirken, aber auch über den Charakter und die Mentalität des Menschen Aufschluss geben. Eine umfassende oder gar vollständige Auflistung solcher Spuren ist tatsächlich unmöglich: der Mensch hinterlässt seine Spuren überall und alle möglichen Dokumente, mit denen er zu seinen Lebzeiten zu tun hatte, können bewusst oder unbewusst hinterlassene Spuren seiner Existenz, seiner Mentalität, seines Geistes, kurz seiner Persönlichkeit enthalten. Wir haben oben nur die wichtigsten und am häufigsten vorkommenden Gattungen solcher Dokumente kurz besprochen.

## **2.3. Das Tagebuch**

### **2.3.1. Autobiografische Schriften und das Tagebuch: Unterschiede und Gemeinsamkeiten**

Die Gattungen der Ego-Dokumente, die am meisten mit dem Tagebuch in Zusammenhang stehen und die mit ihm am häufigsten verglichen werden, sind vor allem Autobiografien und Memoiren. Deshalb ist eine Analyse der Unterschiede und Gemeinsamkeiten dieser drei Gattungen von Belang.

Die Unterschiede zwischen dem Tagebuch und den Lebensgeschichten lassen sich unter sieben Kategorien behandeln. Diese sind der Autor, die Form, die Zeit, der Inhalt, der Wahrheitsgehalt und der Zweck der Werke. Wir wollen jetzt diese Unterschiede näher betrachten:

**Autor:** Das Tagebuch kann von einer einzigen Person oder von mehreren Personen geführt werden, während die Autobiografie von einem einzigen Autor stammt. Tagebücher können von allen Menschen geführt werden, während Autobiografien und Memoiren nur von Menschen verfasst werden, deren Persönlichkeit oder Lebensgeschichte interessant ist. Eine Autobiografie oder gar Memoiren eines Jugendlichen wäre nicht vorstellbar; ein Tagebuch wäre es durchaus.

**Form:** Tagebücher treten in den verschiedensten Formen auf und enthalten nicht selten verschiedene Formen in ein und demselben Text. Stilistisch können sie vom anspruchslosesten Alltagsprosa bis zur Höhe des sprachlichen Kunstwerks reichen. Nicht selten enthalten sie neben dem Text auch Skizzen, Zeichnungen u. Ä., die den Text begleiten oder nicht begleiten mögen. Die Autobiografie hingegen kommt in der Regel in einer einzigen und gepflegten literarischen Gestalt vor und enthält (außer Bildern) selten nicht textuelles Material.

Das Tagebuch besteht aus einzelnen, meistens täglichen Einträgen, die keine bestimmte Länge oder Form haben. Die Einträge werden in meisten Fällen so gelassen, wie sie ursprünglich niedergeschrieben wurden, ohne Ergänzung, Kürzung oder Korrektur; im Gegensatz zum Text der Lebensgeschichten, die ständig vom Autor umgestaltet werden, bis sie ihre endgültige – d. h. dem Verfasser nach veröffentlichungsreife – Form erreichen.

**Zeit:** Tagebücher werden von Tag zu Tag geschrieben und geben in der Regel die Einzelheiten des Tages an dem selben Tag wieder. Der Diarist kann die Zukunft nicht vorhersehen und kann daher den einzelnen Eintrag des Tagebuchs nicht mit Hinblick auf die Zukunft gestalten. Er schreibt alles nieder, was ihm an dem Tag erwähnenswert erschien, wie er sie wahrgenommen hat. Der Autobiograph oder Memoirenschreiber hingegen verfasst seine Geschichte nach dem Abschluss eines bestimmten Abschnitts seines Lebens. Er hat die Fakten seines Lebens und ihre Ergebnisse vor sich und kann daher bei der Gestaltung seiner Lebensgeschichte dies hervorheben, jenes unterbetonen, manches einschließen und anderes weglassen.

**Inhalt:** Die Auswahl und Behandlung der Dinge durch den Diaristen unterscheiden sich stark von denen des Autobiographen. Der Diarist schreibt alles nieder, was ihm an dem Tag erwähnenswert erscheint; seine Hervorhebungen oder Untertreibungen oder gar

Verschweigungen stammen in der Regel von seiner Stimmung an dem Tag und von seinem Einschätzungsvermögen in Bezug auf die Bedeutung oder Bedeutungslosigkeit einzelner Ereignisse. Selten kann der Diarist die künftige Bedeutung eines Ereignisses an dem Tag seines Geschehens richtig einschätzen, da er die Zukunft nicht voraussehen kann; der Autobiograph hingegen, der den Verlauf seiner Lebensgeschichte kennt, kann im Rückblick solche Fakten richtiger einschätzen und je nach Belieben erwähnen, über- oder untertreiben, oder gar verschweigen. Übrigens ändert sich die Weltanschauung und Bewertungskriterien eines Menschen im Laufe des Lebens: vieles, das wir im jugendlichen Alter für lebenswichtig hielten, erscheint uns im Rückblick belanglos und umgekehrt. Lebensgeschichten weisen auch nicht selten selbstverherrlichende und apologetische Züge auf, was bei den Tagebüchern seltener vorkommt.

Ein Nachteil der Autobiografie gegenüber dem Tagebuch ist die Zuverlässigkeit der Überlieferung der sachlichen Details eines Ereignisses: der Diarist schreibt über Ereignisse eines Tages an dem selben Tag oder höchstens wenige Tage später und kann deshalb die Einzelheiten eines Tages weit genauer niederschreiben, während der Autobiograph oder Memoirenschreiber sich nicht selten auf sein Gedächtnis verlässt (besonders in den Fällen, wo er keine zeitgenössischen Notizen von dem behandelten Stoff gemacht hat), und sachliche Fehler sind nicht selten das Ergebnis. *Hâfiza-yı beşer nisyân ile mâlûldür!*

**Zweck:** Tagebücher werden in der Regel für die eigene Person geführt, während Autobiografien und Memoiren in der Regel verfasst werden, um veröffentlicht zu werden. Teilweise deshalb sind narzisstische und apologetische Züge bei Lebensgeschichten mehr die Regel als bei den Tagebüchern. Tagebücher können oft Material enthalten, deren Veröffentlichung den Diaristen in Verlegenheit bringen würde, während Autobiografien und Memoiren meist von solchen Materialien gereinigt erscheinen. Der Diarist schreibt vor allem, um sein Gedächtnis zu entlasten, während der Autobiograph oder der Memoirenschreiber schreibt, um seine Version der Geschichte seines Lebens der Nachwelt weiterzutragen.

**Wahrheitsgehalt:** Aus dem Obigen wird klar, dass das Tagebuch im Vergleich zu einigen anderen Arten der Selbstzeugnisse, insbesondere der Autobiografie und den Erinnerungen, „wahrer“ scheint und sich dadurch einen wichtigen Platz in der Geschichtsforschung erworben hat. Diese Sachlage führt zu einer Frage, deren Beantwortung für die richtige Einschätzung des Wertes des Tagebuchs erforderlich ist, nämlich: Inwiefern können wir der

Wahrhaftigkeit des Tagebuchs trauen? Kann es sein, dass der Diarist uns durch seine Tagebücher täuscht oder gar zu täuschen versucht? Das ist eine Frage, die man insbesondere bei der Bewertung eines Tagebuchs politischen Inhalts in Erwägung ziehen sollte. Die Frage besteht eigentlich aus vier Fragen, die jeweils mit den verschiedenen Aspekten dieser Problematik zu tun haben, nämlich 1) bewusste Zensur bzw. Fälschung des Tagebuchs oder das Vorkommen völlig frei erfundener Tagebücher, 2) bewusste Fälschung der sachlichen Fakten durch den Verfasser, 3) eine bewusst verzerrte Interpretation der sachlich richtig wiedergegebenen Fakten, und 4) eine unbewusst verzerrte Interpretation von Seiten des Verfassers, die den Forscher irreführen kann. Wir wollen jetzt diese Fragen einzeln beantworten:

*Kann es vorkommen, dass der Text der Tagebücher zensiert oder verfälscht erscheint, oder völlig frei erfundene Tagebücher – also Fälschungen – veröffentlicht werden?*

Vielleicht das berühmteste Beispiel eines völlig frei erfundenen Tagebuchs ist die Reihe der „Hitler-Tagebücher“, die 1983 durch die deutsche Zeitschrift *Stern* veröffentlicht wurden. Die Fälschung wurde durch die sachlichen Fehler im Text der Tagebücher und später durch wissenschaftliche Untersuchungen zum Material entlarvt, jedoch erst nachdem *Stern* erklärt hatte, dass sich die Tagebücher in seinem Besitz befänden und nachdem die ersten Bände veröffentlicht worden waren. Dass aber sowohl der Text als auch das eigentliche Material der echten Tagebücher vor der Veröffentlichung verzerrt, verstümmelt oder gar vernichtet werden, ist auch durchaus möglich, und in den Fällen, wo das Material oder mindestens das vollständige Faksimile des ganzen Materials dem breiten Publikum nicht zugänglich ist, schwer zu entdecken.

Es ist auch möglich, dass das Tagebuch durch den Verfasser selbst verstümmelt bzw. zensiert wird. Das ist z. B. meiner Meinung nach der Fall mit einigen Seiten der Tagebücher des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, da es nicht vorstellbar ist, dass die wenigen anderen Personen, die diesem Material Zugang hatten, sich gewagt hätten, die betreffenden Seiten zu verstümmeln.

*Kann der Diarist die sachlichen Fakten so fälschen, dass er den künftigen Leser, der den Verlauf der Geschichte nach der Niederschrift der betreffenden Einträge kennt, täuschen kann?*

Das wäre für die älteren Epochen der Geschichte, über deren tagtäglichen Verlauf wenige – oder in manchen Fällen, gar keine – zuverlässige Quellen bekannt sind, und für die jüngeren Epochen, die im Allgemeinen zwar besser dokumentiert sind als die früheren, deren Dokumentation aber auch wichtige Lücken enthält, denkbar. Der Diarist der Moderne kann aber nur *Einiges* in *überzeugender* Weise fälschen und nicht die Geschichte einer ganzen Epoche, sogar die Fälschung eines einzigen historischen Ereignisses, das sich über mehrere Tage oder Wochen streckt, bzw. von anderen bezeugt wurde, wäre überaus schwer. Nur in den Fällen, wo die einzige Quelle zu einem Ereignis die Niederschrift des Diaristen ist, wäre das möglich.

*Kann der Diarist die sachlichen Fakten zwar richtig eintragen, aber das Bild eines Geschehnisses bzw. einer Person durch seine Wiedergabe und Interpretation bewusst dermaßen verzerren, dass der Leser einen Eindruck von der behandelten Sache bzw. der Person bekommt, der der eigentlichen Wahrheit nicht entspricht?*

Das ist durchaus möglich, besonders wenn es sich um die Wiedergabe der Gesprächsinhalte handelt. Ist das Gespräch in direkter Rede überliefert, so sind die möglichen Fehler entweder auf das mangelnde Gedächtnis des Diaristen oder auf eine bewusste Verzerrung seinerseits zurückzuführen. Ist das Gespräch in indirekter Rede überliefert, so ist die Wiedergabe eher eine Neugestaltung dessen durch den Diarist als eine originalgetreue Wiederherstellung. In diesem Fall kann der Diarist manche Einzelheiten des Gespräches untertreiben oder ganz verschweigen, andere hervorheben, ja sogar frei erfinden. Auf jeden Fall muss der Leser die Wiedergabe eines historisch wichtigen Gespräches, das nur durch eine einzige Quelle bezeugt wird, vorsichtig behandeln.

*Kann der Diarist durch seine persönliche Stellungnahme zu den Geschehnissen, die er von erster Hand bezeugt und an denen er auch teilgenommen hat, unbewusst dermaßen verzerrt überliefern, dass der Leser einen Eindruck von der Sache bekommt, der der eigentlichen Wahrheit nicht entspricht?*

Meiner Meinung nach ist dies das größte Problem des Forschers, der ein Tagebuch als geschichtliche Informationsquelle benutzen will. Kein Mensch ist völlig objektiv und unbefangen. Dies wird vor allem in den Fällen deutlich, wo der Verfasser über die Geschehnisse, an denen er teilnimmt, berichtet. Schon bei der Auswahl der berichtenswerten

Dinge beginnt das Problem: der Verfasser wird unweigerlich die Sachen mitteilen, die ihm berichtenswert erscheinen und dabei eine Auswahl treffen, die seinen Kriterien von Wichtigkeit und Relevanz entspricht, und die wiederum den des späteren Historikers nicht entspricht. Dabei ist es durchaus möglich, dass er z. B. die Wichtigkeit eines Treffens bzw. Gespräches, das sich im Laufe der Zeit als geschichtlich besonders bedeutend herausstellt, zur Zeit seines Geschehens nicht richtig einschätzen und deshalb verschweigen oder nur kurz erwähnen kann. Ferner kann es bei der Wiedergabe solch eines Ereignisses dazu kommen, dass er zwar die Bedeutung des Ereignisses richtig einschätzt und es deshalb überliefert, aber nicht alle Einzelheiten: z. B. bei einem Gespräch, an denen wichtige und weniger wichtige Personen teilnehmen, kann es dazu kommen, dass er den Worten der Wichtigeren mehr Bedeutung beimisst als denen der weniger Wichtigen, und sie vollständiger überliefert als die letzteren. In solchen Fällen kann es vorkommen, dass ein sehr wichtiges Wort, das von einem weniger bedeutenden Teilnehmer ausgesprochen wurde, nur skizzenhaft oder gar nicht überliefert wird. Ein weiteres und genauso wichtiges Problem ist das menschliche Gedächtnis: sehr wenige Menschen haben das Vermögen, ein ganzes Gespräch, das stundenlang gedauert haben mag, sich wortwörtlich einzuprägen und es nach mehreren Stunden auch schriftlich wortgetreu wiederzugeben. Unweigerlich werden da manche Einzelheiten verloren gehen, andere verzerrt überliefert werden. Die meisten Menschen können ein ganzes Gespräch in ihrem Gedächtnis nicht speichern; was sie (oder besser gesagt, das menschliche Gehirn) tun, ist es zu verstehen, die wichtigsten Punkte zu merken, und dann das Gespräch unbewusst in ihren eigenen Worten schriftlich wiederzugeben. Die meisten Menschen haben die Erfahrung gemacht, dass sie viele der berühmten Zeilen aus ihren Lieblingsfilmen auswendig lernen, und dann, wenn sie den Film nach langer Zeit erneut sehen, herausfinden, dass sie diese Zeilen falsch gespeichert hatten!

Ein zusätzliches Problem mit dem Wahrheitsgehalt des Tagebuchs ist die Tatsache, dass viele Diaristen nicht regelmäßig Tagebuch führen, sondern nur dann zum Tagebuch greifen, wenn etwas geschieht, das sie für erwähnenswert halten, oder wenn ihre Stimmung besonders euphorisch oder melancholisch ist. Tagebücher, die unter solchen Bedingungen geführt werden, können zwar sachlich korrekte Inhalte enthalten, aber die Persönlichkeit des Tagebuchschreibers wird dem Leser verzerrt vorkommen, da nur die Höhen und Tiefen des Gemüts eingetragen werden.

Wir haben oben die Problematik der Wahrhaftigkeit des Tagebuchs hinsichtlich äußerer Interventionen diskutiert, und zwar die bewussten Versuche des Diaristen, die Nachwelt zu täuschen, die nichtbewussten oder halbbewussten Verfälschungen, die ihren Ursprung in der Unvollkommenheit des menschlichen Gedächtnisses und der Tatsache haben, dass jeder Mensch einen ihm eigenen Blickpunkt hat, dessen Einfluss er nie vollständig beseitigen kann. Meiner Meinung nach ist aber das größte und tiefstgreifende Problem, das dem Forscher vorliegt, die Frage der Selbstverfälschung in Tagebüchern. Hier handelt es sich um die Psychologie des Diaristen, besonders zwei Arten von Diskrepanzen, auf die wir jetzt näher eingehen wollen.

Die erste Diskrepanz ist die zwischen dem Individuum und der es umgebenden Gesellschaft. Der Mensch lebt in einer Gesellschaft, ist aber ein Individuum. Während seines ganzen Lebens muss der Mensch einerseits seine Individualität bewahren und sich andererseits an die Normen der Gesellschaft anpassen, in der er lebt. Da die Diskrepanz zwischen der äußeren, für die Gesellschaft angefertigten Erscheinung und das eigentliche Ich fast immer eine ziemlich große ist, muss der Mensch eine Art äußere Schale entwickeln, die den Anforderungen der Gesellschaft anpasst, einige Züge seiner Identität aufbewahrt und das innere Ich von der Außenwelt abschirmt. Diese äußere Schale, die letztendlich ein Kompromiss zwischen dem Ich und der gesellschaftlichen Anforderungen ist, ist es, was die Gesellschaft, d. h. die Außenwelt, als die Persönlichkeit des Individuums wahrnimmt (*persona* heißt auf Lateinisch Maske und bezeichnete ursprünglich die Masken, die Schauspieler auf der Bühne benutzten, um einerseits die Identität der einzelnen Charakter eines Schauspiels darzustellen und andererseits ihre eigene Identität zu verbergen). So lebt der Mensch eigentlich in einer lebenslangen Lüge.

Die zweite – und meiner Meinung nach weitaus folgenreichere – Diskrepanz ist diejenige zwischen der Selbstvorstellung des Individuums und dem eigentlichen Selbst. Kein Mensch ist genau das, was er sich selbst vorstellt; und der Abstand der Selbstvorstellung, also der Ich-Konstruktion, von dem eigentlichen Selbst ist das Dialogfeld des eigenen Ich mit seiner Ich-Konstruktion, also mit sich selbst. Hier wird die Ich-Analyse ausgeführt. Diese Ich-Analyse des eigenen Ich entspricht dem wahren Ich nie ganz: jeder Mensch, der solch eine Analyse durchführt, ist zu Selbstverherrlichung oder Selbstverkleinerung geneigt. Sogar die selbstkritischsten Eingriffe in die eigene empirische Ich-Wirklichkeit kann der Transsubstantiation ins Bild, ins „Mythische“ nicht völlig ausweichen. Das hat zwei Gründe:

erstens, sogar die nüchternste Selbst-Synthese kann die Wunschvorstellungen des Ich von dem eigentlichen Ich nicht trennen, d. h. der Mensch ist zu einer Selbstvorstellung verdammt, die von der eigentlichen Wahrheit immer einigermaßen abweicht; und zweitens, die Begegnung mit dem eigentlichen Ich ist eine schreckliche Erfahrung für jeden, der sie gemacht hat: tief in seiner Seele ist der Mensch ein dunkles Wesen. Nicht wenige Menschen können eine Bloßlegung ihres eigenen Selbst, getrennt von allen möglichen äußerlichen Einflüssen (wie die Kultur, die Gesellschaft, Lebensumstände usw.) verkraften, wer kann aber eine Bloßlegung des eigenen Selbst, getrennt von der eigenen Selbstvorstellung, überleben? Findet solch eine Begegnung statt, so muss das eigentliche Ich wieder verhüllt, versteckt, ja sogar vernichtet werden (wie es z. B. vermutlich der Fall ist in einigen weggeschnittenen Seiten der Tagebücher von Muṣṭafā Ḥayrī Efendi), sogar in einem Tagebuch, das keiner lesen würde außer dem Tagebuchschreiber selbst. Das, was wir als Ich-Konstruktion eines Diaristen lesen, ist sehr wahrscheinlich eine Selbstkorrektur, also eine Selbstverfälschung, sogar wenn der Diarist nicht der Absicht war, irgend jemanden irrezuführen.

Diese zwei Diskrepanzen, die einen unausweichlichen Einfluss auf den Diaristen haben, heißen leider, dass wir nie in irgendeinem Tagebuch eine dauerhafte und ununterbrochene Bloßlegung des eigentlichen Ich des Diaristen lesen werden können. Gelegentliche flüchtige Eindrücke können wir gewinnen, eine umfassende und zeitlich unbegrenzte Bloßlegung aber nicht.

Wir brauchen aber den Kopf nicht zu senken, denn obgleich uns eine völlige bewusste Bloßlegung des Ich des Diaristen unerreichbar bleibt, gibt es trotzdem genug Argumente, die für die Wahrhaftigkeit des Tagebuchs, wenn auch innerhalb der hier angedeuteten Grenzen, und für ihre Überlegenheit der Autobiografie bzw. den Memoiren als Quelle zur Person sprechen. Das hauptsächliche Argument, das man zugunsten der Wahrhaftigkeit des Tagebuchs im Vergleich zu der der Autobiografie vorbringen kann, ist es, dass im Gegensatz zum Autographen der Tagebuchführer die Zukunft nicht vorhersagen kann und deshalb seine Wiedergabe der Tatsachen nicht auf die Dauer so fälschen kann, dass seine Schriften den künftigen Leser seiner Tagebücher, der den Verlauf der Geschichte nach der Niederschrift der Tagebucheinträge kennt, überzeugen kann. In dieser Hinsicht ist der Tagebuch im Vergleich zur Autobiografie und zu den Memoiren weit vertrauenswürdiger. Die Antworten auf die obigen Fragen jedoch ermahnen uns zur Aufmerksamkeit und Umsicht.

### 2.3.2. Arten des Tagebuchs

Forscher haben versucht, die Gattung Tagebuch in Arten zu unterteilen, um der Vielfalt der Gattung gerecht zu werden und sie dem Publikum zu veranschaulichen. Die wohl älteste Studie der Gattung Tagebuch ist laut Boerner die des Richard M. Meyer. Der bedeutendste Beitrag dieser Studie war die Unterscheidung zwischen frühen Formen des Tagebuchs, die er als „Tatsachen-Chroniken“ oder „objektive Tagebücher“ definierte, und einem „modernen Tagebuch“, in dem er, unter anderem an Hand der Aufzeichnungen Herders, Hebbels und Amiels, „das Selbstporträt eines noch in der Entwicklung begriffenen Geistes“ erkannte, die mutatis mutandis von fast allen späteren Interpreten akzeptiert wurde.<sup>8</sup> Boerner beschreibt die weiteren Entwicklungen auf diesem Feld folgendermaßen: „Leleu sah, in Anlehnung an eine Notiz in Henri-Frederic Amiels „Journal intime“, drei Hauptgruppen: nämlich „historische Tagebücher“, die vor allem „acta“ enthalten; „dokumentarische Tagebücher“, in denen der Schreiber „cogitata“ notiert; „persönliche Tagebücher“, in denen „sentita“ niedergelegt sind. Kurzrock fand auf Grund einer „willkürlichen Lektüre von Tagebüchern aus verschiedenen Jahrhunderten“, dass man „auf den ersten Blick immer wieder drei Typen der Gattung Tagebuch unterscheiden konnte: 1. den Typus des Notiz-Tagebuchs, 2. den Typus des Reflexions-Tagebuches, des Gedanken-Buches im weitesten Sinne, und 3. den Typus eines „existentiellen“, das heißt eine Existenz primär begleitenden, um ihre Erhellung und Gründung in erster Linie bemühten Tagebuches.“ Boerner verglich „Tagebücher des äußeren Lebens“, die vornehmlich von tatsächlichen Geschehnissen berichten, mit „kontemplativen Tagebüchern“, in denen „der Schreiber sein inneres Erleben zum Gegenstand der täglichen Betrachtungen macht“. Ähnlich charakterisierte Just die mehr reflektiven Aufzeichnungen als „Ort des Bekennens“, das mehr chronologisch-sachlich bestimmte Tagebuch als „Ort des Verbuchens“: je nachdem ob der Diarist die Regungen seines Inneren oder seine Kontakte mit der Außenwelt registrierte, werde sein Tagebuch zum „Spiegel der Seele“ oder zum „Spiegel der Welt“. Schoeps schlug vor, für die Beurteilung von Tagebüchern „am besten von den Tagebuchschreibern her“ die Kategorien „politische, literarische, religiöse, wissenschaftliche usw. Tagebücher“ aufzustellen.

Allen genannten Autoren ist jedoch bewusst, dass ihre Vorschläge längst nicht sämtliche Erscheinungsformen des Tagebuchs erfassen, dass die erwogenen Kategorien ständig ineinander übergehen oder, wie im Falle einer Gliederung nach inhaltlichen Aspekten, eher zu bloßen Aneinanderreihungen als zu einer sinnvollen Ordnung führen.“<sup>9</sup>

### 2.3.3. Motive der Tagebuchführung

Warum führt man Tagebuch? Was ist der Anlass, die hinterliegenden Motive, die jeden Tag einen zur regelmäßigen Eintragung seiner Erlebnisse, seiner Eindrücke, seiner Gedanken und seiner Gefühle in ein Heft führen, das in meisten Fällen nicht zur Veröffentlichung bestimmt ist? Diese Frage beschäftigt Forscher seit langem. Obwohl man vielleicht für jeden Fall ein einzigartiges Motiv finden kann, sind die folgenden sieben die wichtigsten:

**Das Tagebuch als Mittel zur Entlastung des Gedächtnisses.** Der Tagebuchschreiber will sein Gedächtnis entlasten. Dies ist das hauptsächlichste und am häufigsten begehrte Motiv eines Diaristen. Einerseits will er seine Eindrücke von dem, was geschehen ist, aufbewahren, andererseits will er sozusagen sein Gehirn entleeren, indem er alles in das Tagebuch einträgt, was sein Gedächtnis beschäftigt. In dieser Hinsicht funktioniert das Tagebuch wie ein Partner in einem Gespräch, mit dem willkommenen Unterschied, dass es nicht zurück sprechen kann, denn die meisten Menschen bevorzugen, zugehört zu werden, als zuzuhören.

**Das Tagebuch als Speicher der Impressionen.** Der Tagebuchschreiber will seine Impressionen einfangen, solange sie noch greifbar sind und sie damit dem Vergessen entreißen. Er will in seinem Tagebuch festhalten, was heute und hier geschah, er will Eindrücke und Regungen fixieren, solange diese noch frisch und lebendig sind, um das Geschehene später in seine Vorstellung zurückrufen zu können. In dieser Hinsicht funktioniert das Tagebuch als eine Aufbewahrungskiste der Erinnerungen, die zur späteren Bewertung des Augenblicks dienen können.

**Das Tagebuch als Ventil momentaner Spannungen.** Therapie. Es geschieht vieles in dem Leben eines jeden Menschen, die ihn empören. In meisten Fällen kann der empörte Mensch aus verschiedenen Gründen seine Gefühle mit seinen Mitmenschen nicht teilen: es kann sich um etwas handeln, das geheim bleiben sollte, oder dessen Enthüllung den Mensch in Verlegenheit bringen würde; es könnte aber auch der Fall sein, dass der Mensch zur Zeit seiner Empörung einfach keinen Zugang zu einer geeigneten Person hat, mit der er Sprechen und seine Spannungen loswerden könnte. Ferner gibt es Menschen, deren erste Reaktion auf eine unangenehme Überraschung viel zu extrem ist, und die sich dieser ihrer Eigenschaft bewusst sind. Solche Menschen benutzen Tagebücher, um sich ihre ersten Reaktionen und

Spannungen loszuwerden, indem sie den Anlass ihrer Spannung niederschreiben, bevor sie handeln.

**Das Tagebuch als Fluchtort des eigenen Ich in einem Wir-System.** Der Mensch ist zugleich ein Individuum, also ein Ganzes, und Mitglied einer Gesellschaft, also Teil eines Ganzen. Nach dem rousseauschen Prinzip des Gesellschaftsvertrages gibt der Mensch einige seiner natürlichen Freiheiten zugunsten einer gesellschaftlichen Existenz auf, um sich den Gefahren eines alleinigen Daseins gegenüber den Kräften der Natur wehren zu können. Eine dieser Freiheiten ist die unbehinderte Entfaltung des Ich. Eine Gesellschaft ist ein Wir-System, das ungehemmte Manifestationen eines jeden Ich im Leben und Wirken in seinem Rahmen nicht toleriert: das Individuum muss sich an die Normen der Gesellschaft, in der es lebt, nolens volens, anpassen.

Diese Unterdrückung des Ich durch das Wir kann je nach der Natur der Gesellschaft schwach oder stark sein, sich auf einige Bereiche des Lebens beschränken oder alle Aspekte des menschlichen Daseins umfassen. In einer „freien“ Gesellschaft bezieht sich diese Beschränkung auf das Wohlergehen der Mitmenschen des Individuums und den Fortbestand des Staates, der die im Rahmen des rousseauschen Gesellschaftsvertrags vereinbarten und für selbstverständlich gehaltenen Freiheiten und Rechte schützt; in einer eher autoritären Gesellschaft hingegen leidet nicht nur das soziale und unter Umständen familiäre Leben des Individuums, sondern allerlei Ausdrücke seiner Individualität: die Handschriften der sowjetischen Russen, die ihre Ausbildung zur Zeit der Herrschaft Stalins bekamen, weisen bekanntlich weit weniger individuelle Züge als die der Westeuropäer der selben Epoche auf. Sie ist aber vorhanden, ob schwach oder stark.

Das Ich verschwindet aber nicht dabei: es ist da, und hat das Bedürfnis, sich von Zeit zu Zeit aufzubäumen, sonst wird der Mensch seelisch krank. Da das in der Öffentlichkeit nicht stattfinden kann, ohne dass das Individuum, das sich auf diese Weise äußert, einen Preis für diese seine Überschreitung zahlt, muss das in irgend einem Versteck, ja Fluchtort geschehen. Für viele Menschen ist das Tagebuch genau dieser Fluchtort.

**Das Tagebuch als Spiegel: ein bewusst benutzter Schlüssel zur Selbsterhellung.** Die Erkenntnis des Selbst ist eine Lieblingsbeschäftigung eines jeden Menschen; jeder Mensch will seine Stärken und Schwächen, Neigungen und Abneigungen, und die Eigenartigkeiten

seines Charakters wissen, zumindest um im Leben erfolgreicher zu werden, indem er seine negativen Eigenschaften verbessert oder mindestens unterdrückt, und seine positiven hervorhebt und entwickelt. Aus zwei Gründen ist ein Tagebuch einer der bevorzugtesten Wege, dies zu tun: erstens, der beste Weg, sich selbst besser zu kennen, ist bekanntlich zuzuhören, was andere Menschen von einem erzählen. Das ist aber in meisten Fällen weder einfach noch angenehm. Ein Tagebuch, das nichts anders enthält als die eigenen Selbstreflexionen, ist für die meisten Menschen vorzugswürdiger als ein Gespräch mit einem ehrlichen Freund. Zweitens, ein Tagebuch, das über Jahre hinweg geführt wird, enthält nicht nur Schlüssel zur Gegenwart der Person, aber auch zu seiner Vergangenheit; und erlaubt dadurch einen Überblick über die Entwicklung der Person im Verlauf seines Lebens.

**Das Tagebuch als Mittel einer bewussten Persönlichkeitsbildung.** Aus der Rolle des Tagebuchs als Spiegel der Persönlichkeit geht eine weitere Rolle hervor: die der bewussten Persönlichkeitsbildung. Der sich selbst beobachtende Tagebuchschreiber begnügt sich nicht mit der bloßen Erfassung seiner Gefühle anhand seiner Aufzeichnungen, sondern erweitert und bearbeitet sie auch, indem er versucht, durch diese seine eigene Selbstbeobachtungen die Wandlungen seiner Persönlichkeit zu begreifen, seine Tugenden und Stärken, Fehler und Schwächen zu identifizieren und sie durch diese Zweisprache des eigenen Ich mit seiner Ich-Konstruktion zu befestigen bzw. beseitigen.

**Das Tagebuch als Mittel zur Traumdeutung.** Tagebücher, die ihren Verfassern zum Einfangen flüchtiger Träume dienen und damit Materialien zu einer vergleichenden Oneiromantie liefern sollen. Manche Tagebuchschreiber haben auch ihre Träume niedergeschrieben. Vor der Ankunft der modernen Psychologie waren Träume in meisten Kulturen für Botschaften aus dem Jenseits gehalten und wurden als Hinweise zur richtigen Handlung benutzt. Es war eine weitverbreitete Gewohnheit, eine Sache zu überschlafen, bevor man etwas unternahm. Heute wissen wir, dass der Schlaf ein Prozess ist, in dem das Gehirn das Gedächtnis umgestaltet. Ideen werden im Schlaf erneut organisiert, gegliedert, bearbeitet. Träume sind ein Teil dieses Prozesses und wenn sie nach dem Schlaf immer noch erreicht und niedergeschrieben werden können (nicht jeder Mensch kann sich nach dem Aufwachen an seine Träume erinnern), können sie einmalige Aufschlüsse zum Unterbewusstsein und daher dem eigentlichen Ich der Person geben.

#### **2.3.4. Schlussfolgerungen**

Aus der obigen Diskussion geht hervor, dass das Tagebuch, das in einer Vielfalt von Formen erscheinen und zu verschiedensten Zwecken geführt werden kann, als Quelle sowohl zu sachlichen Informationen zum Leben und Wirken als auch zum Ich des Verfassers den anderen zwei Arten von autobiografischen Schriften, nämlich den Autobiografien und den Memoiren, in allen Hinsichten überlegen ist. Wir dürfen aber nicht außer Acht lassen, dass sogar das Tagebuch zahlreiche Eigenschaften hat, die einen völlig unverhinderten Zugang zum Ich einer Person unmöglich machen. Eigentlich ist solch ein Zugang sogar für die eigene Person unmöglich, von einem Außenseiter ganz zu schweigen. Im Rahmen der oben besprochenen Einschränkungen ist aber ein Tagebuch vielleicht die beste Quelle zur Erhellung der inneren Persönlichkeit des Verfassers.

## **2.4. Drei zeitgenössische Beispiele**

Die Geschichte der Tagebücher in der islamischen, einschließlich der osmanischen, Kultur ist nach meinen Kenntnissen nicht ausführlich untersucht worden.<sup>10</sup> Zur Tagebuchführung der Epoche der Zweiten Konstitution kenne ich keine Monografien.

Es stehen uns aber glücklicherweise Tagebücher von drei Zeitgenossen von Muştafâ Hıyırî Efendi zur Verfügung, die ihrerseits eine bedeutende Rolle während der behandelten Epoche gespielt hatten. Diese sind die Tagebücher des Maḥmūd Şevket Paşa, des Cāvid Bey und des Kāzım Karabekir Paşa.

### **2.4.1. Das Tagebuch des Maḥmūd Şevket Paşa**

*Sadrzâ'm ve Harbiye Nazırı Mahmut Şevket Paşa'nın Günlüğü*. Arba Yayınları. İstanbul 1988. 223 Seiten.

Das Tagebuch des Kriegsministers und Großwesirs Maḥmūd Şevket Paşa, der zwar nicht selber ein Unionist war, mit ihnen aber zusammenarbeitete und während seines Großwesirats am 11.6.1913 einem Attentat zum Opfer fiel, umfasst die Periode vom 23.1.1913 bis zu seinem Todestag.

Das Tagebuch wurde 1988 vom Verlag Arba Yayınları veröffentlicht, jedoch ohne jegliche Angaben zum Material, Text, Inhalt und zur Bearbeitung. Nicht mal der Name des Bearbeiters wurde erwähnt. Der Band beginnt mit einer kurzen Notiz des Verlags, die die folgenden Informationen enthält: 1) Maḥmūd Şevket Paşa war der einzige Großwesir, der Tagebuch führte, 2) seine Tagebücher, die aus zwei Heften bestehen, befanden sich im Besitz seiner Witwe Dilşād Hanım, und 3) diese Tagebücher wurden zum ersten Mal 1965 in der Zeitschrift *Hayat* (die keine wissenschaftliche Publikation, sondern ein Magazin ist) veröffentlicht. Es gibt kein Inhaltsverzeichnis und ob die Überschriften vom Autor oder vom Verlag stammen, ist nicht mitgeteilt. Der Text ist an Stellen mit Fußnoten und am Ende mit einem Register versehen. Einige der Fußnoten enthalten einige gravierende Fehler. Jegliche Abbildung des Originals fehlt. Zur Sprache des Textes kann man nur sagen, dass die damals sehr häufig verwendeten persischen *izāfet*-Konstruktionen seltener vortreten als z. B. in dem Text der Tagebücher des Muştafā Ḥayrī Efendi. Ob das auf eine Vereinfachung des Textes von Seiten des Bearbeiters bzw. Verlegers hinweist, ist nicht festzustellen. Auf jeden Fall treten in dem Text (außer einer einzigen Stelle ganz am Anfang des Textes, wo der Name des Monats Januar als *Ocak* steht anstatt des damals üblichen *Kānūn-i Şānī*) keine Neologismen auf, die während der Sprachreform der dreißiger Jahre erfunden worden waren.

Der Inhalt des Textes ist rein sachlicher Natur und es gibt gar keine Angaben zur eigenen Person, welches durchaus verständlich ist, wenn man in Betracht nimmt, dass der Verfasser ein Soldat war und dass es zu jener Zeit für einen Osmanen nicht angebracht war, über sich selbst, und besonders über den privaten Bereich des eigenen Lebens, schriftlich zu berichten. In dem Tagebuch gibt Maḥmūd Şevket Paşa den Inhalt (und in einigen Fällen, den eigentlichen Text) der Gespräche wieder, die er mit osmanischen und ausländischen Staatsmännern, Politikern, Soldaten und anderen Prominenzten geführt hat. Er äußert sich eher selten zu den Gesprächen und Ereignissen, die er niedergeschrieben hat; in den Fällen, in denen er das tut, sind seine Bemerkungen sachlich und ziemlich frei von persönlichen Zügen. In dieser Hinsicht ist seine Narrative mit der des Muştafā Ḥayrī Efendi durchaus vergleichbar. Auf jeden Fall ist dieser Text eine Quelle, die zur Aufklärung der Einzelheiten der in ihm behandelten Epoche von erstrangiger Bedeutung sein sollte.

#### **2.4.2. Das Tagebuch des Cāvid Bey**

Eski Maliye Nazırı Cavid Bey. *Şiar'ın Defteri* (Hrsg. Şiar Yalçın). İletişim Yayınları. İstanbul 1995. 312 Seiten, Abbildungen am Ende des Bandes.

Das zweite Tagebuch, das uns zur Verfügung steht, ist das des berühmten Finanzministers der Unionisten Cavid Bey (1875-1926). Dieses Tagebuch wurde von dem Sohn des Cavid Bey Şiar Yalçın in der Originalsprache veröffentlicht. Şiar Yalçın fasst im Vorwort des Bandes seine Gründe für diese Veröffentlichung folgendermaßen zusammen: 1) Aufschluss über die Persönlichkeit seines Vaters und über seine Ansichten zu bestimmten Personen und Ereignissen der Zeit zu geben, 2) Aufschluss über die Gefühle Cavid Beys als Vater und Ehemann zu geben, und 3) die Unschuld seines Vaters bei dem Attentatsversuch auf Muşafâ Kemâl Paşa zu beweisen, und die persönlichen Ansichten des Verfassers über Muşafâ Kemâl Paşa und andere wichtige Personen der Epoche (z. B. 'İşmet Paşa, den er nicht mochte) dem breiten Publikum bekannt zu machen. Am Ende des Bandes befindet sich ein Inhaltsverzeichnis, das von Cavid Bey stammt, deren Heftseitennummer in dem vorliegenden Band aber durch die Seitennummer des Bandes ersetzt wurden. Es gibt keine Angaben zu den Eigenschaften und zum Zustand der Hefte.

Das Tagebuch des Cavid Bey ist nach seinem Sohn Şiar Yalçın *Şiar'ın Defteri* (Şiars Heft) benannt. Das Tagebuch läuft vom 25.10.1924 bis 19.6.1926 ab und umfasst die ersten zwei ein halb Jahre des Lebens von Şiar. An dem Tag, an dem Cavid Bey wegen vermeintlichen Attentatsversuches gegen Muşafâ Kemâl Paşa verhaftet wurde (19.6.1926), kommt das Tagebuch abrupt zu einem Ende.

Der Inhalt des Textes ist eher persönlicher Natur: er beschreibt die Geburt und tagtägliche Entwicklung des Şiar. Der Text ist in der Form eines Monologs des Autors, indem sein Sohn der Adressat ist, aber an dem Gespräch nicht aktiv teilnimmt. An Stellen äußert sich der Autor gegen das neu entstandene Regime und vor allem gegen einige Personen, insbesondere 'İşmet Paşa [İnönü] und Muşafâ Kemâl Paşa [Atatürk]. Die politisch bedeutenden Passagen sind von einem emotionaleren Stil geprägt als bei den Tagebüchern des Muşafâ Hayrî Efendi oder gar bei dem Tagebuch des Maḥmūd Şevket Paşa; trotzdem (oder gerade deshalb) ist der Inhalt sowohl für die Wiederherstellung der Persönlichkeit des Autors als auch der in ihm behandelten Themen von großer Bedeutung.

### **2.4.3. Das Tagebuch des Kâzım Karabekir Paşa**

Karabekir, Kâzım. *Günlükler (1906-1948)*. (Umschrift: Budak Kayabek, Hrsg.: Yücel Demirel) Yapı ve Kredi Yayınları. İstanbul 2009. 2 Bände, 1533 Seiten.

Das Tagebuch des Kâzım Karabekir Paşa, des berühmten Kommandanten der östlichen Front während des Unabhängigkeitskriegs, der auch ein Unionist war, sich jedoch später mit Muştafâ Kemâl Paşa verkrachte, blieb nach seinem Tod im Besitz seiner Töchter und wurde 2009 durch die Stiftung Kâzım Karabekir Paşa in der Originalsprache veröffentlicht. Die Publikation enthält eine kurze Biografie des Kâzım Karabekir Paşa, Einleitung, Anmerkungen des Herausgebers, die kurze Angaben zur Bearbeitung des Textes enthalten, den Text und am Ende des Bandes ein Register. Ein Inhaltsverzeichnis fehlt. Die zwei Bände enthalten im Text zerstreut einige Abbildungen der Heftseiten und Aufnahmen, die mit dem begleitenden Text inhaltlich in Verbindung stehen. Der Herausgeber teilt uns Folgendes mit: Hefte der Jahre 1908, 1912, 1915, 1928, 1929, 1930, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937 und 1946 fehlen. Der Verfasser hat im Heft vom Jahre 1909 selber mitgeteilt, dass es kein Heft von 1908 gibt. Es gibt keine weiteren Angaben im Text zur Existenz oder Nicht-Existenz der anderen Hefte, die uns nicht vorliegen. Die Hefte sind – wie es zum Teil mit den Tagebüchern des Muştafâ Hayrî Efendi der Fall ist – gedruckte Kalender. Für manche Jahre gibt es zwei Hefte und in einigen Fällen fehlt das Heft, das Einträge der ersten oder zweiten Hälfte des Jahres enthält (Teile zu den Zeitabschnitten 1.1.-29.10.1916 und 1.7.1917-31.12.1917 fehlen unter den Heften der Jahre 1916 und 1917). Die Hefte wurden mit *mîlâdî*-Kalenderdaten veröffentlicht, mit den originellen *rûmî*-Kalenderdaten in eckigen Klammern. Der Verfasser habe bis 1939 die osmanische Schrift benutzt, aber an Stellen manche ausländischen Namen in lateinischer Schrift wiedergegeben.

Der Text der Tagebücher ist rein sachlicher Natur, die dem Charakter des Verfassers entspricht. Er besteht eher aus faktischen Angaben zu den Ereignissen des Tages; in den (seltenen) Fällen, wo Kommentare des Verfassers erscheinen, sind sie spärlich und enthalten keine emotionellen Anmerkungen. Persönliche Anschauungen des Verfassers von den Ereignissen, die er sachlich notiert, lassen sich durch den Stil des Textes nur schwer durchblicken.

Diese Veröffentlichung ist die einzige mir bekannte Bearbeitung der Tagebücher eines Zeitgenossen des Muştafâ Hayrî Efendi, die wissenschaftlichen Kriterien mehr oder weniger

entspricht. Eine ausführlichere Diskussion des Lebens und Wirkens dieser höchstumstrittenen Figur der Entstehungsgeschichte der Türkischen Republik wäre jedoch wünschenswert.

#### **2.4.4. Schlussfolgerungen**

Unter den oben besprochenen drei Tagebüchern von den Zeitgenossen des Muştafâ Hayrî Efendi ist das des Maḥmūd Şevket Paşa das aufschlussreichste. Es ist auch dasjenige, das zeitlich, inhaltlich und stilistisch den Tagebüchern des Muştafâ Hayrî Efendi am nächsten steht. Mir ist bekannt, dass es mehr Tagebücher von den wichtigen Personen der Epoche der Zweiten Konstitution gibt, die derzeit dem breiten Publikum nicht zugänglich sind. Die Veröffentlichung dieser Quellen könnten unser Bild von der Epoche der Zweiten Konstitution bedeutend verändern. Eine vergleichende Studie dieser Tagebücher würde für die Forschung von großer Bedeutung sein.

#### **2.5. Schlussfolgerungen**

Ego-Dokumente bilden eine der wichtigsten Gattungen zur Erhellung des Hintergrunds des Verlaufs der Geschichte, indem sie Aufschlüsse zu Personen geben, die Geschichte machen. Sie treten in verschiedensten Formen auf und variieren stark in Bezug auf die Natur, den Umfang, den Sachverhalt und den Wert der Informationen, die sie enthalten. Keine einzige Art der Ego-Dokumente gibt uns einen vollständigen Einblick in die Person, von der sie stammt. Im Zusammenhang mit anderen Arten der Ego-Dokumente und mit anderen Informationsquellen zur behandelten Person und Epoche können sie aber vielleicht den besten Einblick sowohl in die Geschichte als auch in die Personen geben, die Geschichte machen.

Unter den Arten der Ego-Dokumente sind Tagebücher in vielen Hinsichten die wertvollsten. Sie sind auf jeden Fall in Bezug auf die Aufschlüsse zur Entwicklung und Umwandlung der behandelten Person und zum Wahrheitsgehalt der Informationen, die sie geben, den Autobiografien und Memoiren weit überlegen. Wegen der menschlichen Natur sind sie aber nicht „das letzte Wort“ zur Erhellung des Ich des Menschen: solch eine schriftliche Quelle gibt es eigentlich nicht. Tagebücher haben aber gegenüber anderen Arten der Ego-Dokumente den Vorteil, dass sie zu dieser Erhellung am nächsten kommen: sie spiegeln das Ich des Verfassers originalgetreuer wider als Autobiografien und Memoiren, sie sind personenbezogener als Chroniken, ihr Inhalt ist vielfältiger als der der Reiseberichte, sie sind

– auf jeden Fall in meisten Fällen – regelmäßiger und weniger flüchtig als Briefe und frei von den Hemmungen, die mit der Tatsache verbunden sind, dass ein Brief immer an ein Du gerichtet ist. Darüber hinaus sind viel umfangreicher und inhaltlich reicher als nicht-intendierte Dokumente. Werden sie benutzt, indem man ihre arteigenen Einschränkungen in Rechnung zieht, können sie Aufschlüsse über Geschichte und den Personen geben, die Geschichte machen, die keiner anderen Quelle zu entnehmen sind.

### **3. Die hauptsächlichsten Aussagen des Textes**

#### **3.1. Einleitung**

Was sagt der Text eigentlich? Was erfahren wir über die Periode, die Menschen, das politische Leben, den Staat, kurz gefasst, über die Geschichte des Osmanischen Reiches während der Epoche der Zweiten Konstitution, nachdem wir den Text gelesen haben?

#### **3.2. Allgemeines**

Obwohl sich der Verfasser in seinen Aufzeichnungen mit einer Fülle von Themen befasst und Schlüsse gezogen hat, sind lediglich einige dieser Aussagen von erstrangiger Bedeutung. Diese unterscheiden sich von anderen in der Anzahl der ihnen gewidmeten Einträge, in dem Umfang, den sie in dem Text einnehmen, in der Gründlichkeit ihrer Behandlung, in der Rolle, die sie in der Karriere des Verfassers gespielt haben oder die der Verfasser in ihnen gespielt hat, und letztendlich in der schieren Wichtigkeit des behandelten Stoffes. In einigen Fällen werden sie auch von unabhängigen, im Nachlass befindlichen Dokumenten unterstützt.

Die meisten dieser Einträge befassen sich mit Themen, die die Außen- und Innenpolitik des Osmanischen Reiches betreffen. Die behandelten Themen sind vor allem die Osmanenpolitik der Großmächte und die Reaktionen des Osmanischen Reiches, die Kriegsführung der osmanischen Regierungen, der türkische Eintritt in den Weltkrieg, die administrativen und anderen Probleme des Staates, die Struktur, die Probleme und Funktion des Komitees für Einheit und Fortschritt, die politischen Gegner außerhalb des Komitees und die Auseinandersetzungen zwischen dem Verfasser und den Turkisten in Bezug auf die Religion und den Nationalismus.

### 3.3. Außenpolitik

Die Epoche der Zweiten Konstitution ist durch die Auseinandersetzungen des Osmanischen Staates mit den Großmächten und ihren Helfern innerhalb des Reiches geprägt. Der wichtigste Gegner des Osmanischen Reiches in dieser Epoche ist Russland, das den Zerfall des Reiches anstrebt. Russland versucht wiederholt, in dem Territorium des Reiches und insbesondere um die Meerengen festen Fuß zu fassen, indem es die militärische Schwäche, die schweren Niederlagen und die (von ihm verursachten) ständigen Unruhen in den Balkangebieten des Osmanischen Reiches ausnutzt.<sup>11</sup>

Die Engländer hingegen versuchen einerseits ihren Griff auf die arabischen Provinzen zu verstärken,<sup>12</sup> und verteidigen andererseits das Osmanische Reich gegen die Russen und Franzosen, insbesondere in der Meerengenfrage.<sup>13</sup>

Das unter diesen Umständen arbeitende Personal des Osmanischen Außenministeriums ist kaum in der Lage, eine konkrete und zusammenhängende Politik zu formulieren. Die mangelnde Kapazität und das unausreichende politische Format der Minister und Botschafter ist das hauptsächliche Problem.<sup>14</sup> Ein anderes Problem ist die Gewohnheit der osmanischen Staatsmänner, ihre persönlichen Interessen mit den Angelegenheiten des Staates zu verbinden, welches natürlich nicht selten katastrophale Folgen für die Interessen des letzteren hat.<sup>15</sup>

Die älteren und erfahreneren Mitglieder der Regierung und des Staates sind im Allgemeinen gegen die Teilnahme des Reiches an jedem Krieg, wie es zur Zeit der Fall war.<sup>16</sup> Muşafā Ḥayrī Efendi zeigt sich auch als Gegner der unüberlegten Kriegsführung.

Die Abwesenheit jeglichen Berichts von einem spürbaren deutschen oder österreichischen Einfluss in den Jahren 1909 bis 1914 in dem Text ist auffällig. Das mag mit der relativ seltenen Erwähnung von Enver und Cemāl Paşa zusammenhängen.

Der Eintritt der Türkei in den Weltkrieg an der deutsch-österreichischen und nicht der alliierten Seite wurde nicht durch den deutschen Einfluss im Lande und auf die Mitgliedern der Regierung verursacht, sondern durch die Weigerung der Engländer, die Türkei vor der drohenden russischen Gefahr zu schützen.<sup>17</sup>

### **3.4. Innenpolitik**

Unter die Rubrik „Innenpolitik“ fallen vier große Themengruppen, nämlich der Palast, das Komitee für Einheit und Fortschritt, und die ringenden Ideologien der Epoche - Islamismus einerseits, und Säkularismus und Nationalismus andererseits - und die davon betroffenen Minderheiten.

#### **3.4.1. Der Palast**

Der Palast scheint keine zusammenhängende Politik in Bezug auf die Innen- und Außenpolitik gehabt zu haben. Vor allem sind die Unterschiede der einzelnen Mitglieder des Herrscherhauses zu berücksichtigen. In den Tagebüchern des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi scheint Sultan Mehmed V. Reşād eher dem Komitee für Einheit und Fortschritt zugeneigt zu sein. Dass er sehr unangenehme Erfahrungen während der Herrschaft seines älteren Bruders gehabt hatte, verbirgt er nicht.<sup>18</sup> Zudem scheint er nicht so uninteressiert an der Politik gewesen zu sein, wie es in der Literatur häufig behauptet wird.<sup>19</sup>

Sein jüngerer Bruder und Nachfolger, Sultan Mehmed VI. Vaḥīdeddīn, wird nicht direkt vom Verfasser geschildert (er scheint zu ihm nie direkten Kontakt gehabt zu haben), sondern von Drittpersonen, und diese Schilderungen sind in der Regel negativ.<sup>20</sup> Dāmād Ferīd Paşa wird schon in Einträgen vor seiner Rolle als Großwesir unter Sultan Mehmed VI. Vaḥīdeddīn als schwacher Patriot geschildert.<sup>21</sup>

Schließlich scheint der Thronfolger Yūsuf ‘İzzeddīn Efendi eine arme, mitleiderregende Figur ohne politische Bedeutung gewesen zu sein. Sein Argwohn, dass es gegen ihn eine Verschwörung zur Aberkennung seiner Rechte als Thronfolger gäbe und seine offensichtlich damit verbundenen Nervenzusammenbrüche sollen die Staatsmänner der Zeit ziemlich beunruhigt und beschäftigt haben. Selbst Muṣṭafā Ḥayrī Efendi hatte den Auftrag gehabt, ihn während einer dieser Nervenzusammenbrüche zu beschwichtigen.<sup>22</sup>

#### **3.4.2. Das Komitee für Einheit und Fortschritt**

Laut Muṣṭafā Ḥayrī Efendi herrscht keine innerparteiliche Disziplin innerhalb des Komitees: einzelne Mitglieder (vor allem die Führungskräfte) handeln häufig, ohne die übrigen

Mitglieder des Komitees zu informieren.<sup>23</sup> Zudem ist Korruption innerhalb des Komitees unübersehbar,<sup>24</sup> wogegen selbst ʿTal‘at Bey nicht einschreiten kann.<sup>25</sup> Muṣṭafā Ḥayrī Efendi hat häufig Probleme mit Parteimitgliedern, insbesondere mit den Turkisten unter ihnen. Diese Auseinandersetzungen mit Parteimitgliedern und die Korruption innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt zwingen ihn zunächst zur Zurückhaltung<sup>26</sup> und später zum Rücktritt.<sup>27</sup>

Eine interessante Tatsache, die durch die Lektüre des Textes deutlich wird, ist, dass laut Muṣṭafā Ḥayrī Efendi ʿTal‘at Bey der eigentliche Führer des Komitees für Einheit und Fortschritt war,<sup>28</sup> welches seines Erachtens den zeitgenössischen Außenseitern nicht völlig klar war.<sup>29</sup> ʿTal‘at Beys Eingreifen in alle Angelegenheiten der Regierung gewann ihm zahlreiche Feinde und wurde einmal von Muṣṭafā Ḥayrī Efendi kritisiert.<sup>30</sup>

Über das Triumvirat, das aus ʿTal‘at, Enver und Cemāl Paşa bestanden haben soll und das in der Historiografie sehr häufig erwähnt wird, ist in dem ganzen Text kein Wort zu lesen. Nur an einer einzigen Stelle<sup>31</sup> ist die Wichtigkeit Enver Paşas neben ʿTal‘at Paşa erwähnt.

### **3.4.3. Die Opposition**

Die Opposition besteht hauptsächlich aus den Gegnern des Komitees für Einheit und Fortschritt, die eigentlich kein gemeinsames politisches Agenda haben außer ihrer Opposition, ja Feindschaft, gegenüber dem Komitee für Einheit und Fortschritt. Einige sehr wenige Individuen unter den Gegnern sind Leute von Bedeutung und Integrität, die meisten anderen sind Leute, die mehr an ihre eigenen Interessen denken als an den Wohl des Landes. Einige der heftigsten Gegner des Komitees für Einheit und Fortschritt sind ehemalige Unionisten.

### **3.4.4. Islamismus, Säkularismus, Turkismus und Minderheiten**

Diese vier Themen werden in dem Text in meisten Fällen im Zusammenhang miteinander berührt und können deshalb zusammen betrachtet werden. Es gibt eine klare Trennung der Ideologien und der mit ihnen verbundenen Einstellungen in zwei Gruppen, die allem Anschein nach eine echte Spaltung in dem damaligen politischen Leben widerspiegelt: Die Säkularisten und Nationalisten, die eine Gruppe bilden (oder besser gesagt, aus denselben Personen bestehen), und die Islamisten und Osmanisten wie der Verfasser selbst. Diese zwei Gruppen sind miteinander verfeindet.

Eine der wichtigsten Aussagen des Textes ist die Unaufrichtigkeit der Turkisten (vor allem des Ziyā Gökalp) was ihre eigentlichen Vorsätze in Bezug auf die Religion anbelangt. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi wirft Ziyā Gökalp und seinen Genossen vor, die Ursachen der Rückständigkeit des Landes dem Islam zuzuschreiben,<sup>32</sup> und meint, mit der Befürwortung des Aufschwungs des Islam wolle er eigentlich die Ausrottung der Religion in der Türkei durch die gründliche Zerstörung der ihr dienenden und Schutz bietenden Institutionen erzielen.<sup>33</sup> Die Turkisten sind innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt sehr stark und durchkreuzen jeglichen Versuch des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, die religiösen Institutionen zu reformieren.<sup>34</sup> Dabei erfreuen sie sich laut Muṣṭafā Ḥayrī Efendi die schweigende Unterstützung des Ṭal‘at Bey durch seine Tatenlosigkeit, mit dem der Verfasser eigentlich befreundet ist.<sup>35</sup>

Eine andere Anschuldigung des Verfassers ist die Verursachung der Auseinandersetzungen zwischen den Türken und Nichttürken wegen der turkistischen Propaganda des Ziyā Gökalp. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi berichtet, dass dieses Verfahren den Unwillen sowohl der Nichttürken als auch der Türken hervorgerufen habe.<sup>36</sup> Genau welche ethnischen Gruppen unter dem Begriff „verschiedene nichttürkische Elemente“ gemeint sind, ist allein durch diesen Eintrag nicht klar, aber diese Aussage ist im Einklang mit einigen früheren Einträgen, wo Muṣṭafā Ḥayrī Efendi seine Tätigkeit in der Kommission für die Östlichen Provinzen schildert, deren Ziel es war, die Konflikte zwischen den Muslimen (vorwiegend Kurden) und den Armeniern in jenen Provinzen friedlich zu lösen. Nach anfänglichem Enthusiasmus musste er es unterlassen, da er fürchtete, dass „manche Leute“, die während seiner Reise in die östlichen Provinzen in Istanbul bleiben, seine Versuche durchkreuzen würden.<sup>37</sup> Spätere Einträge lassen keinen Zweifel darüber, dass er mit den Worten „manche Leute“ die Turkisten gemeint hatte.

Dies führt uns zur Behandlung der Minderheiten im Text. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi war eines der (wenigen) Mitglieder des Komitees für Einheit und Fortschritt, das gute Beziehungen zu den christlichen Minderheiten hatte. Unter den christlichen Minderheiten scheint er besonders mit den Armeniern befreundet gewesen zu sein (eine gegenseitige Hochachtung beider Interessenten ist im Text belegt).<sup>38</sup> Er wusste aber auch einige seiner griechischen Kollegen, darunter den höchst kontroversen ehemaligen Abgeordneten von Serfiçe Boşo Efendi (Georgios Bousios), als redliche und aufrichtige Männer zu schätzen. Der Versuch des Boşo

Efendi, etwas für die Bewahrung der Einheit des Osmanischen Reiches zu unternehmen, ist, wenn richtig, eine wichtige Begebenheit in der Geschichte dieser Epoche.<sup>39</sup>

Bemerkenswert ist auch das Fehlen jeglicher Andeutung, dass die Minderheiten (vor allem die Armenier und die Griechen) separatistische Ziele hatten. Ob ein gewisser Abschnitt<sup>40</sup> des Textes eine Andeutung eines solchen Zieles wäre, ist weder aus dem Abschnitt selbst noch aus dem Rest des Textes klar.

### 3.5. Schlussfolgerungen

Die hauptsächlichsten Aussagen des Textes können folgendermaßen zusammengefasst werden:

1. Die Türkei trat in den Krieg an der deutschen Seite hauptsächlich wegen der britischen Tatenlosigkeit angesichts der russischen Drohung, der sie ausgesetzt war, ein. Die kriegerische Neigung mancher Mitglieder des Kabinetts (darunter vor allem des Kriegsministers Enver Paşa) spielten dabei eine eher sekundäre Rolle.
2. Eines der größten Probleme des Staates war der Mangel an qualifiziertem Personal. Die niedrige Qualität und Selbstsucht mancher Staatsmänner fügte osmanischen Interessen, besonders auf der internationalen Bühne, sehr großen Schaden zu.
3. Innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt herrschte große Unordnung und Mangel an Disziplin. Darüber hinaus missbrauchten viele Mitglieder des Komitees ihre Macht zu persönlichen Zwecken, wogegen sogar der Führer des Komitees Ṭal‘at Bey nicht einschreiten konnte oder wollte.
4. Ṭal‘at Bey war der eigentliche Führer des Komitees für Einheit und Fortschritt, und der Zentralrat bestand in Wirklichkeit lediglich aus seiner Person. Er beherrschte sowohl das Komitee als auch das Abgeordnetenhaus, indem er die beiden gegeneinander ausspielte.
5. Die Hauptgegner des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt waren Ziyā Gökalp und die Turkisten. Diese Gruppe war säkularistisch und nationalistisch, und ihr eigentliches Ziel war nach seiner Auffassung die Zerstörung

der islamischen Religion in der Türkei, die sie für ein Hindernis bei der Entwicklung des Landes hielten. Sie waren auch für die Auseinandersetzungen zwischen den Türken und den Nichttürken innerhalb des Osmanischen Reiches verantwortlich, wie sie früher teilweise verantwortlich für die Durchkreuzung der Bemühungen des Muştafâ Hayrî Efendi und seiner Kollegen für eine friedliche Lösung für die Auseinandersetzungen zwischen den Kurden und den Armeniern in den östlichen Provinzen waren.

6. Nennenswerte Andeutungen auf separatistische Neigungen unter den Muştafâ Hayrî Efendi bekannten osmanischen Abgeordneten armenischen oder griechischen Ursprungs sind im Text nicht zu finden.

#### **4. Die Bewertung des Textes und des Verfassers**

Nach seiner Bearbeitung und vor seiner Benutzung als historische Quelle bedarf der Text einer Bewertung. Diese Bewertung muss sowohl das Material als auch den Verfasser umfassen. Die Bewertung des Textes wird den Umfang des Textes nach den in ihm behandelten Perioden und Themen, die Behandlungsweise der Themen, und die Bedeutung des Textes als politische Quelle und politisches Testament zum Thema haben. Die Bewertung des Verfassers wird den Verfasser und seine Themen und den Verfasser als Politiker und Mensch besprechen.

##### **4.1. Die Bewertung des Textes**

Angesichts seiner unten behandelten Aspekte ist der Text eine äußerst wertvolle Primärquelle für die Epoche der Zweiten Konstitution und gleichzeitig ein in sprachwissenschaftlicher Hinsicht bedeutendes Material.

##### **4.1.1. Woher stammt der Wert des Textes?**

Der Wert des Textes beruht meiner Meinung nach hauptsächlich auf acht Punkten: der Identität des Verfassers als ein hochrangiger Staatsmann der Epoche, dem Stil des Verfassers als ein Augenzeuge und Beteiligter der im Text behandelten Ereignisse, dem Unterschied zwischen Tagebüchern, die während der behandelten Ereignisse geführt worden waren, und

den Erinnerungen anderer Staatsmänner und Politiker, die Jahre nach den in denen behandelten Ereignisse geschrieben wurden, dem Umfang und Zustand des Textes, in dem eine Epoche von fast 13 Jahren – wenn lückenhaft – dargestellt wird und der bis heute fast vollständig erhalten blieb, dem Umfang und der Natur der vorliegenden Bearbeitung, die den ganzen Text vollständig und wortgetreu (ohne „Übersetzung“ ins Neutürkische) der Wissenschaft zugänglich macht, der Anwesenheit zahlreicher unterstützender Dokumente, die in der Bearbeitung den Text begleiten, der Abwesenheit anderer vergleichbarer Texte, und der Herkunft des Materials: der Text stammt direkt aus dem Nachlass des Verfassers, der nach seinem Ableben im Besitz seiner Familie von irgendwelchen Zerstörungs- und Zensurversuchen verschont blieb. Zu diesen acht Punkten kann man auch den Wert des Textes als eine sprachliche Quelle hinzufügen. Wir wollen jetzt diese neun Punkte ausführlicher behandeln.

#### **4.1.1.1. Die Identität des Verfassers**

Der Text besteht aus den Aufzeichnungen eines der bedeutendsten Mitglieder jener Partei, die das Osmanische Reich während des letzten Jahrzehnts seiner Existenz regiert hatte und für seinen Untergang zumindest teilweise verantwortlich war; und gibt uns die Möglichkeit, den Zerfall des Reiches aus der Sicht eines Staatsmannes, der das Ganze aus nächster Nähe miterlebt hat, zu erfahren.

Hier muss ein wichtiger Punkt erwähnt werden: durch die Aufzeichnungen des Verfassers erfahren wir, unter welchen Umständen ein hochrangiger Staatsmann der Epoche der Zweiten Konstitution arbeitete. Durch unsere heutigen Kenntnisse sind wir in der Lage, auszusagen, dass nicht alle seiner Berichte in jedem Fall den Tatsachen, wie sie wir heute kennen, entsprechen. Aber da sie als Tagebücher verfasst worden sind, ist auszuschließen, dass der Verfasser etwas schrieb, dessen Wahrheit er selbst bezweifelte. Deshalb sind wir in der Lage, die Qualität der Informationen, die er bekam, einzuschätzen.

#### **4.1.1.2. Der Stil des Verfassers**

Der Verfasser hat in meisten Einträgen über seine eigenen Erfahrungen bezüglich der in ihnen behandelten Themen in der ersten Person Singular gesprochen. Ein typischer Eintrag enthält sowohl eine Beschreibung eines politisch bedeutenden Ereignisses als auch die

Stellungnahme des Verfassers – und in manchen Fällen, anderer Personen – und ist deswegen als ein politischer Text besonders wertvoll.

#### **4.1.1.3. Tagebücher als geschichtliche Informationsquellen**

Die Eigenschaften, die dem Tagebuch einen besonderen Platz unter den Arten der Ego-Dokumente verleihen und insbesondere ihre Überlegenheit zu Autobiografien und Memoiren als geschichtswissenschaftliche Informationsquelle untermauern, wurden oben ausführlich behandelt. Die Ego-Dokumente, die bisher bei der Geschichtsschreibung der Epoche der Zweiten Konstitution benutzt wurden, bestehen zum großen Teil aus Memoiren und Autobiografien, die vor allem zu apologetischen und narzisstischen Zwecken verfasst worden waren. Die europäische Tradition, Briefe bedeutender Personen aufzubewahren und zu veröffentlichen, ist in der Türkei leider nicht weit verbreitet; und Tagebuchführung und –veröffentlichung noch weniger. Es sind mir nur die drei oben besprochenen Tagebücher bekannt, die von Zeitgenossen des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi stammen und annähernd wissenschaftlich bearbeitet wurden; und aus diesen drei ist nur das des Maḥmūd Şevket Paşa von Bedeutung zur Erhellung eines kurzen aber besonders folgenreichen Zeitabschnitts der Epoche. Ein Tagebuch von einem Staatsmann der Epoche, der von vergleichbarem Rang war wie Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, und das die ganze Epoche behandelt, ist mir nicht bekannt. Die Tagebücher des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, die einen tagtäglichen Einblick geben in die Geschehnisse der betreffenden Epoche von ihrem Anfang bis zu ihrem Ende aus der Feder eines der Männer, die sie gestaltet haben, sind in dieser Hinsicht beispiellos und mit den Autobiografien und Memoiren nicht zu vergleichen.

#### **4.1.1.4. Der Umfang und Zustand des Textes**

Der Rohtext des hier behandelten Materials umfasst 813 Seiten in Umschrift und übertrifft damit den Umfang der Aufzeichnungen der meisten anderen Politiker der Epoche. Zudem ist das Material außer geringen Beschädigungen, die schon in Erwägung gezogen wurden, in relativ gutem Zustand, ziemlich vollständig erhalten und gut leserlich.

#### **4.1.1.5. Der Umfang und die Natur der Bearbeitung**

Sehr wenige von den ehemaligen Regierungsmitgliedern scheinen ihre politischen Überzeugungen und Erfahrungen schriftlich geäußert zu haben. Diese Quellen wurden fast nie in der spätoomanischen Originalsprache und auch nicht vollständig veröffentlicht, sondern meistens in Form einer durch die Herausgeber stark beeinflussten „Kurzauffassung“ (in neotürkischer Übersetzung, was natürlich ihre Nutzung als primäre Quellen beträchtlich beeinträchtigt). Der vorliegende Text hingegen wurde nur aus der arabischen Schrift in die lateinische übertragen und mit Anmerkungen ergänzt. Die einzigen Veränderungen und Einfügungen in den Text sind die Satzzeichen, welche in dem Originaltext sehr selten und unregelmäßig verwendet werden.

#### **4.1.1.6. Die Anwesenheit unterstützender Dokumente**

Obwohl die vorliegende Arbeit sich vorwiegend auf die ersten 25 Hefte des Nachlasses beschränkt, die die Tagebücher des Verfassers beinhalten, enthält der Nachlass auch eine Fülle von anderen Dokumenten wie Telegramme, Briefe, kommentierte Zeitungsabschnitte, Berichte, Einladungen, Sitzungsberichte, eine vollkommen erhaltene, zweibändige Liste der Spione des Sultans ‘Abdülhamid II., und Ähnliches. Eine oberflächliche Untersuchung hat sowohl den Zusammenhang der meisten Dokumente mit den Tagebüchern als auch ihre Bedeutung als selbstständige Dokumente erwiesen. Einige dieser Materialien wurden in dieser Bearbeitung auch in Betracht gezogen. Diese Dokumente sind wertvoll, nicht nur deswegen, weil sie viele Aussagen des Textes unterstützen, aber auch weil sie viele in dem Text nicht behandelte Themen erleuchten und in manchen Fällen den Aussagen des Textes möglicherweise widersprechen. In manchen Fällen, die außerhalb des Umfangs der vorliegenden Arbeit sind, wie z. B. dem undatierten Text des geheimen Abkommens zwischen Deutschland und der Türkei und seinen Ergänzungen, könnte es sich um bisher unbekannt Informationen handeln. Diese Dokumente, die aus technischen Gründen hier nicht behandelt worden sind, werden den Stoff einer zukünftigen Arbeit bilden.

#### **4.1.1.7. Die Herkunft des Materials**

Das Material stammt aus dem Nachlass eines hochrangigen osmanischen Staatsmannes, welches sehr wichtig ist, wenn man berücksichtigt, dass es sich in vielen Fällen um signierte Briefe und ähnliche authentische Materialien handelt. Die belegte Herkunft der Materialien schließt die Möglichkeit jeglicher Fälschung aus, was in Anbetracht der immer noch

höchstempfindlichen Natur vieler darin behandelter Themen eine sehr günstige Sachlage für die Forschung ist. Die Dokumente, deren Herkunft und Authentizität auf solche Weise nachgewiesen ist, enthalten zudem eine Fülle von Handschrift- und Unterschriftmustern der im Text der Tagebücher behandelten Personen, und erweisen sich auch deswegen als primäre Quellen für die Authentifizierung anderer Dokumente, die der Wissenschaft als Erzeugnisse dieser oder jener Feder vorgelegt werden.

#### **4.1.1.8. Die Abwesenheit anderer Primärquellen**

Die Archive des Komitees für Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Teraḳḳī*) und der Speziellen Organisation (*Teşkilāt-ı Maḥşūşa*) sind verschwunden oder nicht zugänglich. Die uns zugänglichen Quellen sind auf die Protokolle des Abgeordnetenhauses, die Nachrichten in der offiziellen Zeitung *Taḳvīm-i Veḳāyi*‘ und anderen Zeitungen, die späteren Erinnerungen der damaligen politischen Figuren, Berichte der zeitgenössischen europäischen Botschafter und anderer Europäer, die zur damaligen Zeit im Osmanischen Reich tätig waren, beschränkt.

#### **4.1.1.9. Der Text als sprachliche Quelle**

Der vorliegende Text ist eine 813-Seiten lange vom Verfasser *inedierte* Text der Epoche der Zweiten Konstitution, und gibt uns einen einzigartigen Einblick in den *alltäglichen* Sprachgebrauch eines gebildeten Osmanen jener Periode. Der Text kann sich z. B. als eine der Quellen erweisen, in denen sehr frühe Verwendungen mancher Termini wie z. B. *milletvekili* bezeugt werden können.

### **4.1.2. Der Umfang des Textes**

#### **4.1.2.1. Die in dem Text behandelten Epochen und Themen**

Der Text der Tagebücher beginnt mit einem Eintrag vom 12.4.1909 und endet mit einem vom 20.5.1922, kurz vor dem Ableben des Verfassers am 8. desselben Jahres. Er umfasst daher einen Zeitabschnitt von etwa 13 Jahren, die aus den letzten zwei Epochen der Geschichte des Osmanischen Reiches, nämlich der Epoche der Zweiten Konstitution (23.7. -31.10.1918) und der Epoche des Waffenstillstands (31.10.1918-29.10.1923) besteht. Einige Eigenschaften des

Textes lassen ihn in zwei ungefähr gleichlange Hauptteilen behandeln (der erste umfasst 394 Seiten und der zweite 419 Seiten), die diesen Epochen fast genau entsprechen:

1. Der erste Hauptteil deckt eine Periode von etwa neun Jahren, wobei der zweite eine von etwa drei ein halb Jahren deckt.
2. Der erste Hauptteil besteht aus zehn Perioden mit relativ langen Zeitlücken zwischen ihnen, wobei der zweite aus zwei Perioden mit einer einzigen Zeitlücke von lediglich anderthalb Monaten (19.3.-5.5.1919) zwischen ihnen besteht.
3. Die Einträge in dem ersten Hauptteil stammen aus einer Zeit, wo der Verfasser politisch tätig war und in meisten Fällen an den Ereignissen, über die er berichtet, selber teilnahm, wobei die in dem zweiten Hauptteil aus einer Zeit stammen, deren erste Hälfte er in Gefangenschaft vorwiegend im Ausland und die zweite in seinem Heimatort vorwiegend in Ruhestand verbrachte, und deshalb keine nennenswerte aktive Rolle in der Politik des Landes spielte.

In dem zweiten Hauptteil befinden sich auch Einträge, die Selbsteinschätzungen und Kritik über die vergangene Epoche enthalten, was in dem ersten seltener der Fall ist.

Diese zwei Hauptteile lassen sich weiter in Zeitabschnitte einteilen, die im Zusammenhang mit der zeitlichen Gliederung der in denen behandelten Epochen betrachtet werden können. Dafür müssen wir uns zunächst kurz mit der Periodisierung der Epoche der Zweiten Konstitution befassen.

#### **4.1.2.1.1. Grundzüge der Geschichte der behandelten Epochen**

Die Epoche der Zweiten Konstitution ab der Gegenrevolution vom 31. März lässt sich durch den Bāb-1 'Ālī-Putsch (*Bāb-ī 'Ālī Baskini*) (23.1.1913) in zwei Perioden teilen. Die hauptsächlichsten Charakterzüge der ersten Periode sind (1) politische Instabilität (zehn Regierungswechsel und zwei Abschaffungen des Abgeordnetenhauses in drei ein halb Jahren), (2) ein ständiger und zum Teil blutiger Kampf zwischen dem Komitee für Einheit und Fortschritt und der Opposition, der aus verschiedenen und sich unter sich streitenden Elementen bestand und deren einzige gemeinsame Charakteristik ihre Opposition zum

Komitee für Einheit und Fortschritt war, (3) nahezu ununterbrochene, zumeist ethnische, Unruhen innerhalb des Landes, besonders auf dem Balkan und in Anatolien, und (4) ab September 1911 ununterbrochene Kriegsführung, zunächst mit Italien um Tripolis (29.9.1911-18.10.1912) und unmittelbar danach mit den Balkanstaaten Bulgarien, Serbien und Griechenland (8.10.1912-30.5.1913 und 21.-22.7.-14.11.1913) und die anschließenden territorialen Verluste. Diese erste Periode sah die Aufgabe der „offiziellen“ Ideologie des Osmanismus angesichts des Verlusts der Balkangebiete und den Sieg des Turkismus über den Islamismus, dessen kurzlebiger Versuch, den abgestorbenen Osmanismus als neue staatliche Ideologie zu ersetzen, mit dem Aufstieg des albanischen und dann des arabischen Nationalismus, scheiterte. Der Aufstieg des Turkismus entfremdete die nichttürkischen muslimischen Völker des Reiches weiter und trug zum späteren Aufstand der Araber besonders bei. Die bekannte positivistische und gar atheistische Anlehnung vieler der bedeutenden Mitglieder des Komitees für Einheit und Fortschritt trug auch zu ihrer Ablehnung durch die muslimischen Massen, insbesondere der Nichttürken, bei.

Der Außenpolitik des Reiches ging es nicht besser: Sultan ‘Abdülhamid II. war es gelungen, drei Jahrzehnte lang den endgültigen Untergang des Staates zu verschieben, indem er ganz geschickt die Großmächte gegeneinander ausspielte. Die Unionisten, denen das politische Geschick und vor allem die Erfahrung fehlte, konnten diese Politik nicht fortführen; und ihre Versuche, sich an die eine oder andere Macht anzulehnen, musste angesichts der Lage der Großen Politik der europäischen Großmächte, ihrer Überzeugung, dass der Osmanische Staat als Mehrvölkerstaat keine Zukunft hatte und vor allem ihrer eigenen Pläne, aus dem Zusammenbruch des Reiches zu profitieren, scheitern. Hier muss betont werden, dass der Vorwurf, dass die Unionisten von Anfang an eine briten- oder franzosenfeindliche und deutschfreundliche Außenpolitik führten, nicht zutrifft: die Unionisten hatten zwar falsche, widersprüchliche und schlecht informierte Ideen zur Außenpolitik; aber in den ersten Jahren nach der Julirevolution und der Gegenrevolution vom 31. März hatten sie versucht, sich an Großbritannien, Frankreich, ja sogar an den Erzfeind Russland anzunähern, jedoch ohne Erfolg. Erst nachdem es ihnen (und allen anderen) am Vorabend des Weltkriegs klar wurde, dass sie von allen anderen Großmächten aufgegeben worden waren, gewann das Bündnis mit Deutschland an Bedeutung. Wie Ahmad meinte, hatten die Unionisten aufs falsche Pferd gesetzt, aber Ereignisse zeigten, dass es kein anderes Pferd gab, auf das sie hätten setzen können. Ob Hales Erwiderung, dass sie sich von der Rennstrecke hätten fernhalten sollen,

angesichts der damaligen internationalen Lage und der Entwicklung der Orientalischen Frage realistisch ist, ist natürlich eine andere Frage.

Ein weiterer Charakterzug dieser Periode war die Aufgabe der demokratischen Idealen durch das Komitee für Einheit und Fortschritt und ihre allmähliche Entwicklung zu einer Diktatur, die mit dem Bāb-1 'Ālī-Putsch 1913 zum Höhepunkt kam.

Die zweite Periode besteht aus der Diktatur des Komitees für Einheit und Fortschritt, besonders nach der Ermordung von Maḥmūd Şevket Paşa am 11.6.1913, etwa sechs Monate nach dem Bāb-1 'Ālī-Putsch. Diese Periode sah den Eintritt des Osmanischen Reiches in den Weltkrieg (5.-11.11.1914) und ihre endgültige Niederlage mit dem Waffenstillstand von Mudros (31.10.1918).

Die Epoche des Waffenstillstands von Mudros (31.10.1918-29.10.1923) besteht vorwiegend aus dem Unabhängigkeitskrieg (19.5.1919-9.9.1922) und den folgenden Umwandlungen, die letztendlich zur abschließenden Ausrufung der Republik am 29.10.1923 führten.

Der Weltkrieg hatte tiefgreifende Folgen für die künftige Geschichte des Landes. Die erste Folge war natürlich die endgültige Niederlage des Reiches am Ende des Krieges, die in die Auflösung der Partei für Einheit und Fortschritt und die Flucht der führenden Unionisten ins Ausland mündete. Zudem war Sultan Meḥmed V. Reşād, der tatenlose Herrscher der Epoche der Zweiten Konstitution, etwa vier Monate zuvor verstorben und sein jüngerer Bruder Meḥmed Vaḥideddīn, der schon zur Zeit seiner Thronfolgerschaft für seine unionistenfeindliche und britenfreundliche Haltung bekannt war, bestieg den Thron. Der Sultan Meḥmed VI. Vaḥideddīn beauftragte den Helden der Dardanellen Muştafā Kemāl Paşa, der ihn während seines Deutschlandbesuchs 1917-8 begleitet hatte, damit, die Lage in Anatolien zu beruhigen und weiteren Vorfällen – etwa dem Gemetzel der örtlichen Christen – , die zu noch schwereren Folgen für die besiegte und besetzte Türkei führen könnten, vorzubeugen, und sandte ihn nach Anatolien als Generalinspektor der Dritten Armee. Nach seiner Landung in Samsun 19.5.1919 begann Muştafā Kemāl jedoch, die disparaten örtlichen Befreiungsbewegungen in eine nationale Widerstandsbewegung gegen die griechische Invasion und die Besatzung des Landes durch die Alliierten zu vereinigen. Dies zwang die Regierung des Sultans, die eine beschwichtigende Politik führte, um noch schwerere Friedensbedingungen in den Händen der siegreichen Alliierten zu vermeiden, ihn zum

Verräter zu erklären und die Alliierten bei ihrem Kampf gegen ihn zu unterstützen. Die natürliche Folge solch einer Politik war der Verlust der Legitimität des Herrscherhauses, oder mindestens des Sultans, in den Augen der Bevölkerung.

Zwei weitere Folgen gestalteten die Zukunft des Landes nach dem Weltkrieg. Die erste war die gründliche Umwandlung der ethnischen Zusammensetzung der übriggebliebenen Gebiete der Türkei. Nach dem Verlust des Balkans, Nordafrikas und der arabischen Provinzen blieb nur Anatolien und ein winziger Teil Thrakiens in den Händen der Türken. Die Vertreibung der Armenier 1915-6 und der Bevölkerungsaustausch mit Griechenland 1923 nach der siegreichen Konklusion des Unabhängigkeitskrieges 1919-22 ließ in diesen Gebieten eine fast völlig muslimische Bevölkerung übrig, die zum großen Teil aus Türken bestand. Die zweite war die Scheiterung jeglichen Versuches, aus dem Islam (oder, besser gesagt, dem Islamismus) eine funktionsfähige Staatsideologie zu machen, die als Basis eines islamischen Mehrvölkerstaates dienen könnte, wie die Scheiterung des Aufrufs zum Heiligen Krieg 1914 und der arabische Aufstand 1916 zeigten: der Islam erwies sich als unfähig, Gläubige gegen den Feind zu vereinigen, er konnte sogar die Nation des Propheten nicht aufhalten, im Bündnis mit dem christlichen Feind gegen die Nation des Kalifen Krieg zu führen. Diese zwei Folgen legten den Weg frei für die Entstehung eines säkularen Nationalstaates. Der Verlust der Legitimität des Herrscherhauses infolge der Haltung des Sultans während des Unabhängigkeitskrieges bedeutete, dass dieser Staat eine Republik sein würde.

#### 4.1.2.1.2. Periodisierung des Textes

Der Text umfasst einen Zeitabschnitt von ca. 13 Jahren vom 1909 bis 1922. Die folgende chronologisch angeordnete Tafel ermöglicht eine Periodisierung des Textes und die Identifikation der Hauptthemen.

| <b>Jahr</b> | <b>Seiten</b> | <b>Länge (in Seiten)</b> | <b>Anteil des Textes (%)</b> | <b>Monate mit Einträgen</b> | <b>Anzahl der Monate mit Einträgen</b> |
|-------------|---------------|--------------------------|------------------------------|-----------------------------|--|
| 1909        | 4-9           | 5                        | 0,74                         | 4                           | 1                                      |
| 1910        | 11-18         | 9                        | 0,98                         | 12                          | 1                                      |
| 1911        | 19-42         | 23                       | 3,69                         | 1-7, 12                     | 8                                      |
| 1912        | 26-239        | 213                      | 22,60                        | alle                        | 12                                     |
| 1913        | 239-345       | 106                      | 12,78                        | 1- 11                       | 11                                     |

| <b>Jahr</b> | <b>Seiten</b> | <b>Länge (in<br/>Seiten)</b> | <b>Anteil des<br/>Textes (%)</b> | <b>Monate mit<br/>Einträgen</b> | <b>Anzahl der Monate<br/>mit Einträgen</b> |
|-------------|---------------|------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|--|
| 1914        | 345-62        | 7                            | 1,97                             | 3, 5, 6, 11, 12                 | 5  |
| 1915        | 362-71        | 9                            | 1,23                             | 3- 6                            | 4  |
| 1916        | 371-84        | 13                           | 1,47                             | 5, 8                            | 2  |
| 1917        | 384-8         | 4                            | 0,49                             | 1, 2, 5, 12                     | 4  |
| 1918        | 389-92        | 3                            | 0,25                             | 11                              | 1  |
| 1919        | 393-459       | 66                           | 8,35                             | 3, 5-12                         | 9  |
| 1920        | 460-607       | 147                          | 17,69                            | alle                            | 12   |
| 1921        | 608-781       | 173                          | 22,11                            | alle                            | 12   |
| 1922        | 782-811       | 29                           | 3,93                             | 1- 5                            | 5  |

Wie die obige Tabelle deutlich darlegt, kann man von einer skizzenhaft behandelten Periode 1909-11 (5,41% des Textes), einer ausführlich behandelten Periode 1912-3 (35,38% des Textes), einer skizzenhaft behandelten Periode 1914-8 (5,41% des Textes), und einer erneut ausführlich behandelten Periode 1919-22 (52,09% des Textes) sprechen.

Eine andere Tabelle, die auf die Kontinuität des Textes basiert, gibt ein noch klareres Bild:

| <b>Zeitabschnitt</b>            | <b>Hauptthemen</b>   | <b>Seiten</b> | <b>Länge<br/>(in<br/>Seiten)</b> | <b>Anteil<br/>des<br/>Textes<br/>(%)</b> |
|---------------------------------|--|---------------|----------------------------------|--|
| <b>12.-24.4.1909</b>            | Die Gegenrevolution vom 31. März, die Tagung vom Nationalrat, Absetzung des Sultans ‘Abdülhamīd II. und Thronbesteigung des Sultans Mehmed V. Reşād  | 4-9           | 5                                | 0,62                                     |
| <b>20.12.1910-<br/>8.7.1911</b> | Amtsantritt als Minister für Fromme Stiftungen und die Angelegenheiten des Ministeriums, die Frage des Innenministeriums, der Aufstand der Malisoren auf dem Balkan, die Frage des Obersten Şâdık Bey, der Rücktritt des Cävid Bey, die Ansichten des Komitees für Einheit | 11-36         | 25                               | 3,08                                     |

| Zeitabschnitt            | Hauptthemen   | Seiten | Länge   | Anteil |
|--------------------------|---|--------|---------|--------|
|                          |   |        | (in     | des    |
|                          |   |        | Seiten) | Textes |
|                          |   |        |         | (%)    |
| 16.12.1911-<br>9.11.1913 | <p>und Fortschritt über eine Politik zugunsten des Landes, Auseinandersetzungen mit der Opposition</p> <p>Auseinandersetzungen mit der Opposition und Versöhnungsversuche mit der Partei für Freiheit und Verständigung, die Änderung der 7., 25., 35., und 37. Artikel der Verfassung und die Abschaffung des Abgeordnetenhauses (18.1.1912), die Eröffnung und Amtsniederlegung des Abgeordnetenhauses, die Zusammensetzung des neuen Kabinetts, Rücktrittsversuche des Verfassers, der Verleih eines Ordens an den britischen König, die Frage der arabischen Provinzen, die Frage der östlichen Provinzen, der Krieg mit Italien, die Balkankriege mit Bulgarien, Serbien und Griechenland, Russland und die Frage der Meerengen, der Palast und die Politik, Unruhen auf dem Balkan, Unruhen im Jemen (İmām Yahyā), der Rücktritt des Maḥmūd Şevket Paşa vom Amt des Kriegsministers, der Rücktritt des Großwesirs Sa‘īd Paşa, die Retteroffiziere (<i>Halāşkār Zābiṭān Grubu</i>) und Oberst Şādiķ Bey, die zweite Abschaffung des Abgeordnetenhauses (5.8.1912), der Zentralrat, der Kongress der Partei für Einheit und Fortschritt (August-September 1912), der Argwohn des Thronfolgers Yūsuf ‘İzzeddīn Efendi, das Großwesirat von Kāmil Paşa und die Verfolgung der Unionisten, der Bāb-ı ‘Ālī-</p> | 36-345 | 309     | 38,01  |

| <b>Zeitabschnitt</b>         | <b>Hauptthemen</b>   | <b>Seiten</b> | <b>Länge<br/>(in<br/>Seiten)</b> | <b>Anteil<br/>des<br/>Textes<br/>(%)</b> |
|------------------------------|--|---------------|----------------------------------|--|
|                              | Putsch ( <i>Bāb-ı ‘Ālī Baskını</i> ) und das Großwesirat des Maḥmūd Şevket Paşa, Arbeiten im Ministerium für Fromme Stiftungen, die Albanienfrage, das Attentat auf Maḥmūd Şevket Paşa und die neue Regierung unter Sa’id Ḥalīm Paşa   |               |                                  |  |
| <b>15.3.-<br/>21.6.1914</b>  | Ernennung des Muştafā Ḥayrī Efendi zum Scheichulislam, zum Bāb-ı ‘Ālī-Putsch vom 23.1.1913, der Argwohn des Thronfolgers Yūsuf ‘İzzeddīn Efendi  | 345-53        | 8                                | 0,98                                     |
| <b>20.11.-<br/>6.12.1914</b> | Zum <i>Cihād-ı Ekber</i> -Fetwa, der Argwohn des Thronfolgers Yūsuf ‘İzzeddīn Efendi, Enver Paşas Abreise an die russische Grenze  | 353-62        | 9                                | 1,11                                     |
| <b>4.3.-<br/>26.6.1915</b>   | Einigungsversuche im Rechtswesen, Auseinandersetzungen mit Diyārbekirli Ziyā Bey [Gökalp] und den Turkisten  | 362-71        | 9                                | 1,11                                     |
| <b>3.5.1916</b>              | Die Rücktrittsentscheidung des Muştafā Ḥayrī Efendi und ihre Ursachen, Auseinandersetzungen mit den Turkisten und die Auswirkungen der Politik des Turkismus in Anatolien, Ṭal‘at Bey und der Zentralrat unter seiner Führung, das Anliegen des Muştafā Ḥayrī Efendi, in Istanbul ein Allgemeines Islamisches Parlament mit Namen „Der Hohe Islamische Rat“ zu errichten | 371-80        | 9                                | 1,11                                     |
| <b>21.-30.8.1916</b>         | Der Putschversuch des Ya‘qūb Cemīl, Beobachtungen über einige Personen in der Partei   | 381-4         | 3                                | 0,37                                     |
| <b>31.1.-<br/>4.2.1917</b>   | Der Rücktritt des Großwesirs Sa’id Ḥalīm Paşa, Versuche Muştafā Ḥayrī Efendi wieder  | 384-7         | 3                                | 0,37                                     |

| <b>Zeitabschnitt</b>           | <b>Hauptthemen</b>   | <b>Seiten</b> | <b>Länge<br/>(in<br/>Seiten)</b> | <b>Anteil<br/>des<br/>Textes<br/>(%)</b> |
|--------------------------------|--|---------------|----------------------------------|--|
|                                | Paşa, Versuche, Muştafâ Hayrî Efendi wieder zum Scheichulislam zu ernennen   |               |                                  |  |
| <b>9.5.1917</b>                | Zum Emîr von Mekka Şerîf Hüseyin   | 388           | 1                                | 0,12                                     |
| <b>12.12.1917</b>              | Das Gespräch zwischen dem Bildungsminister Şükrî Bey und einem Professor für Religionsgeschichte in Berlin   | 388-9         | 1                                | 0,12                                     |
| <b>6.-8.11.1918</b>            | Der Rücktritt des Muştafâ Hayrî Efendi und des Kabinetts von Aḥmed ‘İzzet Paşa, die Entstehung des Kabinetts von Aḥmed Tevfîk Paşa   | 390-3         | 3                                | 0,37                                     |
| <b>10.3.-<br/>19.3.1919</b>    | Verhaftung der Unionisten und das Gespräch in der Gefangenschaft über juristische Verteidigung   | 394-<br>433   | 39                               | 4,80                                     |
| <b>5.5.1919-<br/>20.5.1922</b> | Verbannung nach Malta, Leben in Gefangenschaft auf Malta, Entwicklungen in der Türkei, die wahre Geschichte der Verhaftung und Verbannung der Unionisten nach Malta, das Gespräch mit dem Gouverneur von Malta Marschall Plümer, Freilassung, das nicht stattgefundene Gespräch mit dem Papst in Rom, Gespräche mit dem italienischen Gouverneur Felice Maissa auf Rhodos, das Gespräch mit Muştafâ Kemâl Paşa in Ankara, die Afghanistanfrage | 433-<br>813   | 380                              | 46,74                                    |

Zwei Fakten werden hier deutlich: erstens, zwei Perioden (12.1911-11.1913 und 3.1919-5.1922) bilden insgesamt 89,93% des ganzen Textes, und zweitens, die Periode von seiner Verhaftung in Istanbul bis zu seinem Ableben in Ürgüb, d. h. die Zeit, wo er politisch nicht tätig war, bildet 52,58% des Textes.

Die Lektüre des ganzen Textes gibt zu erkennen, dass der vierzehnte Zeitabschnitt (Seiten 414-813) sehr viele politisch weniger bedeutsame Einträge enthält, obwohl es darin zum Teil auch wertvolle Informationen gibt. Die meisten der politisch interessantesten Abschnitte des Textes sind eher auf den ersten vierhundert Seiten zu finden.

### **4.1.3. Die in dem Text behandelten und nicht behandelten Themen**

Nicht alle Themen wurden in dem Text gleich ausführlich behandelt. Viele Gegenstände, deren Behandlung man bei solch einem Text vom Verfasser erwartet, sind in der Tat ausführlich dargestellt, es gibt dagegen einige Themen, die überraschenderweise eher skizzenhaft, und auch einige, die erstaunlicherweise kaum oder gar nicht angesprochen wurden. Da die Abwesenheit oder skizzenhafte Behandlung gewisser Themen bei solch einem Text meiner Meinung nach genauso wichtig und vielsagend ist wie die ausführliche Behandlung anderer Themen, ist ein Überblick der Ausführlichkeit der Behandlung der Themen angebracht. Aus der oben angegebenen Tabelle geht hervor, dass eine ausführliche Analyse aller im Text behandelten Themen mehrere Dutzend Seiten füllen würde. Deshalb habe ich mich bei der unten aufgeführten Analyse auf die wichtigsten Themen des Textes beschränkt.

#### **4.1.3.1. Ausführlich behandelte Themen**

Die wichtigsten ausführlich behandelten Themen sind die Gegenrevolution vom 31. März, die Retteroffiziere, die Großmächte und ihre Osmanenpolitik, der tripolitanische Krieg und der Balkankrieg, das Ringen zwischen dem Komitee für Einheit und Fortschritt und der Partei für Freiheit und Verständigung, der Bāb-ı ‘Ālī Putsch, die innere Struktur und Funktion des Komitees für Einheit und Fortschritt, politische und andere Persönlichkeiten, der Palast und die Politik, der Verfasser und die Turkisten, die Schreibung des *Cihād-ı Ekber* Fetwas (Aufruf zum Heiligen Krieg), Verhaftungen und Einkerkerungen, und einige nichtpolitische Themen.

##### **4.1.3.1.1. Die Gegenrevolution vom 31. März**

Die Gegenrevolution vom 31. März, die Absetzung von Sultan ‘Abdülhamīd II, die Tagung vom Nationalrat und Thronbesteigung von Mehmed V. Reşād wurden verhältnismäßig ausführlich und sachlich geschildert. Einige Zeilen der Beschreibung lassen uns auch die

Reaktion der Bevölkerung während der Gegenrevolution bewerten. Diese Beschreibung ist relativ ausführlich und zugleich im Großen und Ganzen frei von persönlichen Stellungnahmen.

#### **4.1.3.1.2. Die Retteroffiziere**

Die Krise der Retteroffiziere vom Juli-August 1912 wird ziemlich ausführlich behandelt. Die Tagebücher enthalten die vielleicht einzige Überlieferung eines aufschlussreichen Gesprächs mit dem damaligen Kriegsminister Hürşid Paşa über die Krise. Wir erfahren auch, dass Hürşid Paşa seine Beobachtungen über diese Krise niedergeschrieben hat.<sup>41</sup> Wir erfahren noch weiter, dass Hürşid Paşa auch seine Erinnerungen bis zum Absturz des Kabinetts des Komitees für Einheit und Fortschritt in achtzig Seiten aufgezeichnet hat.<sup>42</sup>

#### **4.1.3.1.3. Die Großmächte und ihre Osmanenpolitik**

Unter dieser Rubrik sind vor allem zwei Themen zu verstehen: die Araberpolitik Englands und die Versuche Russlands, an den Meerengen Fuß zu fassen, und ihre Auswirkungen auf der internationalen Politik, wie es damals in Istanbul zu beobachten war.

In seiner Behandlung der Araberpolitik Englands stellt der Verfasser sowohl die damaligen Gegebenheiten zusammen mit ihren politischen Ursachen dar als auch die Zusammenhänge mancher Tätigkeiten des osmanischen Staates (die Hedschas-Eisenbahnlinie) mit dieser Araberpolitik Englands.

Zudem ist die Intervenierung der Engländer in der Frage der östlichen Provinzen im Zusammenhang mit den Auseinandersetzungen zwischen den Kurden und den Armeniern berichtet, aber jegliche Diskussion der politischen Implikationen solch einer Intervenierung und der Ansichten des Verfassers fehlt.

In seiner Behandlung der Versuche Russlands, an den Meerengen Fuß zu fassen, berichtet er er zunächst von dem Vorschlag Russlands durch seinen Botschafter N. W. Tscharikow und seinen Außenminister S. D. Sasonow, die Meerengen unter seinen „Schutz“ zu nehmen und den Balkanländern „Ratschläge“ zu erteilen.<sup>43</sup> Anschließend kommentiert er den Vorgang und beschreibt die politischen Maßnahmen, die der osmanische Staat dagegen ergriff.

Eine auffällige Lücke ist die Abwesenheit jeglicher eingehender Diskussion der Annäherung der Türkei an Deutschland, oder besser gesagt, die deutsch-türkische Beziehung überhaupt. Dies kann im Zusammenhang mit der eher seltenen Erwähnung Enver Paşas stehen. Der Text gibt einem den Eindruck, dass die Außenpolitik des Reiches, besonders was die deutsch-türkischen Beziehungen anbelangt, innerhalb des Kabinetts oder des Komitees für Einheit und Fortschritt, ja sogar innerhalb des Zentralrats kaum besprochen wurden.

#### **4.1.3.1.4. Der Tripolitanische Krieg und der Balkankrieg**

Der tripolitanische Krieg wurde in einer geringen Anzahl der Einträge behandelt, der Inhalt dieser Einträge ist aber dank der Informationen über die Diskussionen innerhalb des Osmanischen Reiches und der diesbezüglichen Osmanenpolitik der Großmächte wertvoll. Der Balkankrieg wurde in zahlreichen Einträgen, die sich sowohl mit dem Vorgang des Krieges als auch mit der Haltung einiger wichtiger Staatsmänner befassen, ausführlicher behandelt.

#### **4.1.3.1.5. Das Ringen zwischen dem Komitee für Einheit und Fortschritt und der Partei für Freiheit und Verständigung**

Das politische Ringen zwischen dem Komitee für Einheit und Fortschritt und der Partei für Freiheit und Verständigung ist ziemlich ausführlich dargestellt. Diese Darstellung ist aber verständlicherweise voll von persönlichen Betrachtungen, Äußerungen, Verteidigungen und Angriffen. So folgt sein Bericht über dieses Ringen nicht bewusst einem Plan, sondern besteht eher aus einer Wiedergabe unvermittelter Reaktionen auf Aktionen der Gegner. Eine eingehende Analyse der Politik der Opposition fehlt. In der Regel lassen diese Einträge einen mehr über das vergiftete politische Klima der Epoche der Zweiten Konstitution als die Eigenschaften und politischen Ansichten der Opposition erfahren.

Ein Verständigungsversuch der Partei für Freiheit und Verständigung vom Januar 1912, der aus einem Abkommen von fünf Artikeln bestand, wurde vom Verfasser kurz und bündig analysiert und die Stellungnahme des Verfassers, die auf der Akzeptanz bzw. Ablehnung einzelner Punkte des Abkommens beruht, mit Erläuterungen ausgedrückt. Diese Stellungnahme und ihre Ausdrucksweise ist frei von persönlichen Angriffen.<sup>44</sup> Unmittelbar

nach dieser Stellungnahme wurde die Aussage eines anderen Politikers (‘Abdurrahmān Efendi) über die Natur der Partei für Freiheit und Verständigung wiedergegeben.<sup>45</sup>

#### **4.1.3.1.6. Der Bāb-ı ‘Ālī-Putsch**

Der Bāb-ı ‘Ālī Putsch wurde sowohl zeitgenössisch als auch im Rückblick behandelt. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi äußert sich deutlich gegen den Putsch, und bedauert, dass er nicht früher informiert wurde und deswegen nichts dagegen ausrichten konnte. Als er seinen Namen unter den Ministern findet, die nach dem Putsch mit der Gründung der neuen Regierung beauftragt wurden, ist Amtsniederlegung seine erste Reaktion und kann das Amt erst nach der Verweigerung der Annahme seiner Amtsniederlegung und den darauffolgenden lebhaften Diskussionen wieder akzeptieren.<sup>46</sup> Ein späterer Tagebucheintrag gibt zu erkennen, dass Ṭal‘at Paşa den Sultan über den Putsch vorzeitig informiert hatte, um Panikreaktionen zu vermeiden (dieses Verfahren war Muṣṭafā Ḥayrī Efendi zu seinem Erstaunen nicht mitgeteilt worden).

#### **4.1.3.1.7. Die innere Struktur und Funktion des Komitees für Einheit und Fortschritt**

Muṣṭafā Ḥayrī Efendis Bericht über die innere Struktur und Funktion des Komitees für Einheit und Fortschritt ist von einem Menschen geschrieben, der allem Anschein nach eines der bewährtesten und prominentesten Mitglieder der Organisation war. Seine wichtige Stellung innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt ist an zahlreichen Stellen belegt<sup>47</sup> und von anderen Staatsmännern der Epoche unumstritten anerkannt.<sup>48</sup>

Der Bericht des Verfassers zum Thema innere Struktur und Funktion des Komitees für Einheit und Fortschritt besteht vorwiegend aus der Wiedergabe seiner alltäglichen Erfahrungen innerhalb des Komitees und seinen Reaktionen auf Ereignisse, und sind verständlicherweise durch seine persönliche Stellungnahme stark geprägt.

Die Aussagen seines Berichts bezüglich der innerhalb des Komitees herrschenden Unordnung und der Habgier der Mitglieder, der zentralen Stellung Ṭal‘at Beys innerhalb des Zentralrats, die politische Unwichtigkeit der Mitglieder wie Ḥācī ‘Ādil und Cāvid Bey, und die Existenz und politische Identität einer nationalistischen Gruppe unter Führung des Ziyā Gökalp

innerhalb des Komitees beruhen auf seinen eigenen, direkten Erfahrungen mit diesen Gegebenheiten. Die Behandlung dieser Gegebenheiten enthält in fast allen Fällen eine Aussage, ihre Begründung und relevante Beweise, und in manchen Fällen auch ihre politischen Auswirkungen. Es sind vor allem diese Einträge, die die politische Tätigkeit und Identität des Verfassers deutlich zum Vorschein bringen und vielleicht den wertvollsten Beitrag seines politischen Berichts bilden.

#### 4.1.3.1.8. Muştafâ Ḥayrî Efendi und die Turkisten

Muştafâ Ḥayrî Efendi und die Turkisten, insbesondere Ziyâ Gökâlî, waren politische Gegner, obwohl sie in der selben politischen Partei waren. Die Ursachen dieser Animosität waren laut Muştafâ Ḥayrî Efendi ihre Versuche, die islamische Religion innerhalb des Reiches zu entmachten und ihre turkistische Politik, die zu Auseinandersetzungen zwischen den Türken und Nichttürken führte und die Empörung sowohl der Türken als auch der Nichttürken hervorrief. Die Verbreitung der religionsfeindlichen bzw. mindestens säkularistischen Gedankenströmungen unter den Unionisten ist, und war auch damals, bekannt. Der Eindruck, den man durch die Lektüre der Schriften von Ziyâ Gökâlî (z. B. *Türkleşmek, İslamlaşmak, Muasırlaşmak*) bekommt, ist aber eher der eines Denkers, der die Modernisierung der Religion und ihre Anpassung an die Moderne anstrebt. Ob seine Aussagen, die man in diesen Schriften zu lesen bekommt, ernst gemeint waren, ist natürlich eine andere Sache. Nichtsdestotrotz wurde den Unionisten, besonders Ziyâ Gökâlî und seinen Kollegen, durch ihre Gegner Irreligion vorgeworfen, und deshalb wäre solch eine Anschuldigung aus der Feder eines Gegners gar nicht überraschend. Dass aber solch eine Anschuldigung aus der Feder eines Politikers stammt, der ein hochrangiges Mitglied der Partei war, zu deren Mitgliedern auch Ziyâ Gökâlî zählte, ist bedeutend. Zudem sind zwei Punkte zu beachten: erstens, die Unstimmigkeiten zwischen dem Verfasser und Ziyâ Gökâlî scheinen ihren Ursprung tatsächlich in den unterschiedlichen und unvereinbaren Weltanschauungen und nicht etwa in irgendwelchen persönlichen Ursachen gehabt zu haben. Zweitens, der Verfasser war als der höchstrangige religiöse Beamte des Staates und als Mitglied der Regierung, in der auch Ziyâ Gökâlî tätig war, genau die Person, die in der Lage war, solch eine Auseinandersetzung mit ihm zu erleben. Zudem hatte Muştafâ Ḥayrî Efendi bekanntlich an dem Programm des Komitees für Einheit und Fortschritt zur Trennung von Kirche und Staat teilgenommen, welches zeigt, dass unter seiner Kritik an Ziyâ Gökâlî und seinen Kollegen kein versteckter Konflikt mit dem Säkularismus steht.<sup>49</sup> Diese Erwägungen führen uns zu dem

Schluss, dass der Bericht des Verfassers über die religionsfeindliche Weltanschauung des Ziyā Gökalp ernst zu nehmen sei.

Über die zweite Anschuldigung, die in dem selben Textzusammenhang vorkommt wie die obige Aussage über die Stellungnahme der Turkisten zur Frage der Religion, ist Folgendes zu sagen: diese Anschuldigung wurde an die Unionisten von ihren Gegnern sowohl während als auch nach dem Ende ihrer Herrschaft wiederholt gerichtet, ihr Auftreten in den Schriften eines hochrangigen Unionisten schon zur Zeit der Regierung des Komitees für Einheit und Fortschritt ist mir jedoch nicht bekannt. Frühere Einträge lassen einen vermuten, dass mit dem Begriff „verschiedene nichttürkische Elemente“ vor allem Armenier gemeint worden waren (in dem ganzen Text ist keine Diskussion der Entwicklung des Nationalismus unter den Arabern und der Auswirkungen der Politik des Cemāl Paşa in den arabischen Provinzen zu lesen). Da diese Aussage von einem hochrangigen Mitglied der herrschenden Partei und darüber hinaus schon zur Zeit ihrer Herrschaft stammt, halte ich sie für besonders wertvoll.

Mit dieser Anschuldigung ist die folgende Folgerung, die aus der Lektüre des Textes ergibt, in Verbindung zu bringen: in dem gesamten Text sind keine nennenswerten Spuren von separatistischen Neigungen unter den Muştafa Hıyır Efendi bekannten griechischen oder armenischen Abgeordneten zu finden. Diesen Punkt muss man ganz vorsichtig in Erwägung ziehen, da unser Text nachweislich unvollständig ist (es fehlt mindestens ein Heft) und die betreffende Epoche vom Verfasser nicht gleichmäßig ausführlich behandelt wurde: *absence of evidence is not evidence of absence*. Trotzdem ist die Abwesenheit jeglicher solcher Spur, sogar in den Einträgen, deren Sachverhalt ihre Erwähnung veranlassen sollte, interessant. Der Verfasser war schon seit den Anfängen seiner Karriere mit der armenischen Frage vertraut<sup>50</sup> und diente in verschiedenen Provinzen des Reiches, wo er unverkennbare Zeichen separatistischer Neigungen unter den nichttürkischen Bevölkerungsgruppen bezeugt haben sollte. Angesichts der Fülle der Informationen über die separatistischen Strömungen in dem Osmanischen Reich zur Zeit der Zusammenstellung der Aufzeichnungen des Verfassers halte ich es zwar für notwendig, bei der Deutung dieser Abwesenheit in dem Nachlass des Verfassers jeglicher Spur von diesen Strömungen ganz vorsichtig zu sein, aber die Möglichkeit, dass diese Strömungen vielleicht nicht so stark und verbreitet waren, wie es besonders in den türkischen Quellen der Zeit und den türkischen Geschichtsbüchern zur Epoche der Zweiten Konstitution geschildert ist, ist einer Untersuchung wert.

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi hat seine Gespräche mit den anderen Mitgliedern zu diesen Themen ausführlich aufgezeichnet, deshalb kennen wir seine wichtigsten Argumente und die seiner Gegner. Meiner Meinung nach sind diese Einträge als besonders wertvolle Primärquellen zur Geschichte der Säkularisierung der Türkei und des Nationalismus im späten Osmanischen Reich zu betrachten.

Die Kritik des Verfassers an der Opposition innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt zeigt, dass es sich bei dieser Opposition in meisten Fällen widersprechende persönliche Interessen der einzelnen Mitglieder des Komitees handelte. In einem Fall kann man jedoch von einem Konflikt sprechen, der seine Wurzeln in widersprechenden politischen Überzeugungen der beteiligten Personen hatte: dem Konflikt zwischen dem Verfasser und den Turkisten, vor allem Ziyā Gökalp. In seinem Bericht über diesen Konflikt schildert der Verfasser sowohl seine politischen Überzeugungen als auch die seiner Gegner. Diese Darstellung hat zwar persönliche Züge, gibt aber die Einstellung sowohl des Verfassers als auch die seiner Gegner akkurat wieder.

#### **4.1.3.1.9. Politische Persönlichkeiten**

Man kann zweifellos versuchen, ein umfassendes Urteil über die Beschreibungen von politischen Persönlichkeiten von Muṣṭafā Ḥayrī Efendis Feder zu fällen. Sie sind alle ziemlich persönliche Beobachtungen, und in der Regel weder bezüglich Kritik noch Lob ausgewogen. Die Mehrzahl seiner Einträge über Personen sind Aufzeichnungen von seinen eigenen Begegnungen; doch ist er sich nicht zu schade, um manche Berichte bzw. Gerüchte (besonders über von ihm nicht geschätzte Personen) – weiterzugeben.

Der Hauptgegner der Unionisten, Kāmil Paşa, wurde in höchst negativen Zügen geschildert, und sein Groll auf die Unionisten wurde mit zahlreichen Beispielen, ja sogar mit den Kommentaren anderer Personen (darunter auch von Sultan Mehmed V. Reşād), plastisch wiedergegeben. Einige Einträge enthalten Informationen über die politischen Ansichten des Kāmil Paşa, sind aber Wiedergaben der Aussagen von dritten Personen, zu dem der Verfasser Kontakt hatte. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi selbst scheint keinen nennenswerten direkten Kontakt zu Kāmil Paşa gehabt zu haben.

Innerhalb seiner Partei ist Hācī ‘Ādil Bey die von ihm am stärksten kritisierte Person. Er hält von ihm äußerst wenig und wirft ihm Angeberei und exzessiven Bürokratismus (*kāğıdcılık*) vor. Seine Kritik ist an Stellen zu hart und meiner Meinung nach ungerecht (wie z. B. seine Kritik bezüglich des Innenministeriums). Auf jeden Fall scheint diese Geringschätzung keinesfalls gegenseitig gewesen zu sein, und Hācī ‘Ādil Bey tritt in dem Text als ein standhafter Freund des Verfassers in allen Lebenslagen auf.

#### 4.1.3.1.10. Andere Persönlichkeiten

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi hat mehrmals Einträge über Personen jenseits der großen Politik geschrieben und seine Meinung zum Ausdruck gebracht. Das beste Beispiel dafür sind die aufeinanderfolgenden Diskussionen über die relativen Vorzüge und Fehler des Architekten Kemāleddīn und Ṭal‘at Bey und die Unzweckmäßigkeit der Amtsführung von Cemīl Paşa [Topuzlu] als Bürgermeister von Istanbul.<sup>51</sup> Hier sagt Muṣṭafā Ḥayrī Efendi kurz und bündig, was er an den hier behandelten Personen mag und was nicht, und warum sie für die eine Aufgabe geeignet sind und für die andere nicht. Der Abschnitt ist zudem frei von persönlichen Angriffen oder reichlich gespendetem Lob.

#### 4.1.3.1.11. Der Palast und die Politik

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi hat vorwiegend über sechs Mitglieder des Herrscherhauses politisch bedeutendes berichtet: Die Sultane ‘Abdülhamīd II, Meḥmed V. Reşād, Meḥmed VI. Vaḥīdeddīn, die zwei Thronfolger Prinz ‘Abdūlmecīd (später Kalif) und Prinz Yūsuf ‘İzzeddīn Efendi, sowie den Großwesir Dāmād Ferīd Paşa. Die Einträge über Sultan Meḥmed V. Reşād stammen in meisten Fällen von den eigenen Gesprächen des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi mit ihm; die Einträge über die anderen oben erwähnten Personen bestehen eher aus Berichten von dritten Personen oder von Artikeln in Zeitungen und den dazugehörigen Erörterungen des Verfassers. Seine Gespräche mit Sultan Meḥmed V. Reşād stellen eine Person dar, die politisch bewusster und tätiger ist, als die meisten anderen mir bekannten Quellen es vermuten lassen.

Die Einträge über Sultan Meḥmed VI. Vaḥīdeddīn sind eher Berichte dritter Personen; und es muss betont werden, dass die Gesprächspartner des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi weder während seiner Thronfolge noch während seines Sultanats etwas Gutes über ihn zu sagen hatten.

Dagegen finden wir keine ausdrücklich negativen Urteile über ihn, die direkt vom Verfasser stammen.

Die Einträge über den Thronfolger ‘Abdūlmecīd (später Kalif) stammen ebenfalls vorwiegend von dritten Personen oder Zeitungsberichten. Die einzige nennenswerte Ausnahme ist ein Briefwechsel zwischen den beiden nach der Befreiung des Verfassers von Malta, wovon wir die Texte der beiden Briefe (und das Original des Briefes vom Prinzen ‘Abdūlmecīd) besitzen. Der Text dieses Briefes scheint die Neigung des Prinzen ‘Abdūlmecīd zu den Nationalisten (*kuṽā-yı milliyye*) und den Gefangenen auf Malta und seinen Abscheu vor Sultan Vaḥīdeddīn und seiner Regierung zu zeigen.<sup>52</sup>

Die Einträge über den Thronfolger Prinz Yūsuf ‘İzzeddīn Efendi basieren vorwiegend auf direkte Begegnungen des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi mit dem Prinzen und geben das Bild eines erbarmungswürdigen Menschen wieder. Nach der Lektüre der Passagen, in denen die Gespräche zwischen Muṣṭafā Ḥayrī Efendi und ihm aufgezeichnet sind, hat man keinen Zweifel mehr darüber, dass im Falle des bedauernswerten Prinzen von einer politischen Karriere gar keine Rede sein kann.

Der Großwesir Dāmād Ferīd Paşa ist auch indirekt durch die Berichte anderer Personen geschildert; aber das negative Urteil des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi kommt auch so deutlich zum Ausdruck. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi zitiert auch manche nichtpolitischen Tatsachen, die (seiner Meinung nach) die Rachsucht des Dāmād Ferīd Paşa verursacht haben könnten.<sup>53</sup>

Die Einträge über die anderen Mitglieder der Dynastie sind politisch unbedeutend.

#### **4.1.3.1.12. Die Niederschrift des *Cihād-ı Ekber* Fetwas (des Aufrufs zum Heiligen Krieg)**

Die Niederschrift des *Cihād-ı Ekber* Fetwas ist so genau und ausführlich geschildert, dass eine Rekonstruktion der Gespräche auf die Grundlage dieser Beschreibung heute noch möglich wäre. Man sollte aber nicht außer Acht lassen, dass es sich hier um eine Diskussion unter den Mitgliedern des Klerus handelt, die außer dem Verfasser selbst höchstwahrscheinlich an der Entscheidung zum Kriegseintritt nicht beteiligt waren. Diese Entscheidung wurde schon früher von dem Triumvirat (Ṭal‘at Bey, Enver Paşa und Cemāl

Paşa) getroffen und mit der vollendeten Tatsache des Angriffs auf Sewastopol unumkehrbar gemacht. Dass Muştafâ Hıyırî Efendi die Niederschrift des Fetwas als den Höhepunkt seiner Funktion als Scheichulislam ansieht, ergibt sich aus jeder Zeile dieses Berichts. Deswegen toleriert er auch keinerlei Kritik an seinem Werk, wie es aus der harten Verurteilung des Muştafâ 'Âşım Efendi deutlich zu sehen ist.<sup>54</sup>

#### **4.1.3.1.13. Verhaftungen und Einkerkerungen**

Zwei seiner (nach den Angaben seiner Familie neun) Verhaftungen [21.11.-8.12.1912 und 10.-29.3.1919] hat Muştafâ Hıyırî Efendi ausführlich geschildert. Diese Schilderungen enthalten unter anderem auch die physikalischen Beschreibungen der Zellen. Hier finden sich auch Überlegungen über die Gründe der Feindschaft mancher Leute. Diese enthalten interessante Details über seine diversen Tätigkeiten (besonders als Minister der Frommen Stiftungen) und liefern uns auch Gründe, warum er von seinen Verfolgern so behandelt wurde, wie zum Beispiel in dem oben erwähnten Abschnitt über Dâmâd Ferîd Paşa.

In diesen Beschreibungen sind auch Erwähnungen von Folter (an manchen ehemaligen Gefangenen) und das Eingeständnis des Muştafâ Hıyırî Efendi, dass „manche der Freunde (gemeint sind manche Unionisten) manches getan hatten“, zu finden.<sup>55</sup> Bei seiner Festnahme am 21.1.1912 fragt Muştafâ Hıyırî Efendi den Polizisten nach seinem Haftbefehl, worauf dieser seinen Ausweis vorlegte. Während der folgenden Konversation wird es Muştafâ Hıyırî Efendi klar, dass es keinen Sinn hat, den Beamten über das Gesetz oder rechtliche Prozeduren zu belehren.<sup>56</sup> Von der Beschreibung seiner Festnahme am 10.3.1919 erfahren wir, dass die Polizisten ihn ohne einen Haftbefehl festgenommen haben. Muştafâ Hıyırî Efendi warnte die Polizisten, indem er sagte, dass sie (gemeint sind die Behörden) im Notfall es aberkennen würden, worauf der Polizist sprachlos bleibt.<sup>57</sup>

Diese zwei Informationen sind von Bedeutung, da sie die Aktivitäten des Staates ohne die gesetzlich notwendigen Unterlagen bezeugen. Für das Forschungsgebiet der Geschichte der Epoche der Zweiten Konstitution, in dem die An- oder Abwesenheit einer Reihe von Belegen ein andauerndes Streitthema bildet, ist dieses Zeugnis von größter Bedeutung.

#### **4.1.3.1.14. Nichtpolitische Themen**

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi hat in seinen Tagebüchern auch einige Themen behandelt, die keinerlei politische Bedeutung haben. Hierzu gehören z. B. der muslimische Friedhof in Malta, eine Höhle in Italien, die Antiquitäten in der Umgebung von Ürgüb, ein Werk des altanatolischen Dichters ‘Āṣıq Paşa, und einige familiäre Angelegenheiten.

#### **4.1.3.2. Skizzenhaft behandelte Themen**

Ein Thema wurde in dem Text überraschend skizzenhaft behandelt, und zwar die Funktionen des Verfassers als Minister für Fromme Stiftungen und Scheichulislam. Seine knappe Darstellung mag etwas mit der Abscheu des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, über seine eigenen Verdienste zu sprechen, zu tun haben.

##### **4.1.3.2.1. Leistung als Minister für Fromme Stiftungen und Scheichulislam**

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi hat so wenig über seinen Dienst in den Ämtern des Ministers für Fromme Stiftungen und des Scheichulislams geschrieben, dass die Wiederherstellung dieses Aspekts seines Lebens in seiner hier veröffentlichten Lebensskizze mit Hilfe von anderen Quellen unternommen werden musste. Der bedeutendste Eintrag über seine Rolle als Scheichulislam ist der oben erwähnte Eintrag über die Niederschrift des Aufrufs zum Heiligen Krieg. Der bedeutendste Eintrag über seinen Dienst als Minister für Fromme Stiftungen ist eine Diskussion über die von ihm gewünschte Zusammenlegung des Ministeriums für Fromme Stiftungen und des Katasteramtes.<sup>58</sup>

#### **4.1.3.3. Kaum oder gar nicht behandelte Themen**

In einem politischen Testament wie den Aufzeichnungen des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi ist das Fehlende oft ebenso wichtig wie das Vorhandene. Ich finde, dass zwei sehr wichtige Ereignisse, nämlich der Eintritt der Türkei in den Weltkrieg – der Eintrag über die Schreibung des Fetwas enthält keine Angaben zu den Diskussionen in Bezug auf die Entscheidung, in den Krieg einzutreten, obwohl diese geführt wurden, woran der Verfasser bekanntlich aktiv teilgenommen hatte – und die Vertreibung der Armenier, in keinen der zeitgenössischen Einträgen behandelt werden, obwohl es Andeutungen auf beide Vorgänge in späteren

Einträgen gibt. Ich bin der Meinung, dass es sich hier eher um ein Fehlen von Teilen des Nachlasses als um ein Verschweigen des Verfassers handelt.

#### 4.1.3.3.1. Der Eintritt der Türkei in den Weltkrieg

Verblüffend ist es, wie gesagt, zu entdecken, dass Einträge aus dem Jahr 1914 fast völlig fehlen und dass der Verfasser keine zeitgleichen Angaben zu den Diskussionen über den Eintritt in den Weltkrieg gibt. Dass diese Diskussionen geführt wurden, und dass er an denen teilnahm, ist in anderen Quellen belegt. Ferner ist er derjenige, der das Fetwa konzipierte, das die Teilnahme der Türkei am Ersten Weltkrieg an der Seite der Mittelmächte sanktionierte, und dessen Entstehungsgeschichte ausführlich beschrieb. Zudem ist seine kriegsbefürworterische Einstellung bei den Diskussionen zum Thema knapp vor dem Eintritt in den Krieg in zuverlässigen Nachschlagewerken belegt.<sup>59</sup> Es gibt keinen einzigen Eintrag aus der Periode, der sich mit diesem Ereignis auseinandersetzt.

Es gibt allerdings zwei spätere Vermerke zu diesem Thema. Der erste Eintrag<sup>60</sup> ist eher ein Entwurf einer Antwort auf die erste Frage der Untersuchungskommission der Fünften Abteilung der Osmanischen Polizei und kann sehr wahrscheinlich um oder kurz vor 10.12.1918 datiert werden. Hier finden wir die Bestätigung, dass die Allianz von den Deutschen vorgeschlagen worden war und dass die Verhandlungen im Juli begonnen hatten. Die vollständige Antwort ist in dem Bericht der Kommission zu lesen.<sup>61</sup> Der Text des Entwurfs ist mit dem der endgültigen veröffentlichten Antwort beinahe identisch, enthält aber einige interessante Einzelheiten, wie z. B. das Anliegen des ʿAl‘at Paşa, den Eintritt in den Krieg zu vermeiden, solange die Kapitulationen aufgehoben werden und die territoriale Einheit des Landes bewahrt bleibt.<sup>62</sup> Der zweite Eintrag ist ein Gespräch zwischen dem Verfasser und dem Gouverneur von Malta, Feldmarschall H. O. Plumer, das wahrscheinlich im März 1920 stattfand (ob es überhaupt stattfand ist nicht mit Sicherheit festzustellen). Hier trägt der Verfasser seine Version der Ursachen des türkischen Eintritts in den Krieg an der Seite Deutschlands vor und fordert eine türkisch-englische Zusammenarbeit gegen die Ausbreitung des Bolschewismus. Die Erwiderungen des Marschalls sind nicht festgehalten.

Seine kriegsbefürworterische Einstellung unmittelbar vor dem Krieg und der Inhalt dieser Einträge scheinen im Widerspruch zu stehen. Was könnte hier der Fall sein?

Es ist von seiner Laufbahn und von seinen Aufzeichnungen klar, dass Muştafâ H̄ayrî Efendi zu intelligent war, zu versuchen, den Gouverneur seines Gefängnisses von einer Version der Geschichte zu überzeugen, deren Unwahrheit beiden Männern auf jeden Fall bekannt war. Zudem gibt er in dem Entwurf seiner Antwort auf die erste Frage der Kommission auch zu erkennen, dass er von den frühen Gesprächen mit den Deutschen wusste (es geht aus diesen Dokumenten nicht klar hervor, ob er an diesen Gesprächen teilnahm). Was hier zu klären ist, ist ob er zu den Zeiten, als die Entscheidung für den Eintritt in den Krieg getroffen wurde, mit voller Kenntnis der Absichten des „Triumvirats“ (Ṭal‘at, Enver und Cemāl Paşa), insbesondere des Enver Paşa, die politischen Ereignisse selbstständig verfolgte und seine Entscheidungen entsprechend traf, oder ob er unter dem Einfluss des Triumvirats die russische Gefahr überschätzte. Der Eindruck, den eine sorgfältige Lektüre der Einträge zwischen 1911-6 gibt, ist, dass manche Gruppen an der Macht stark genug waren, um das Bild, das ein osmanischer Politiker oder Staatsmann von bestimmten Begebenheiten hatte, zu verzerren, dass es schon vor dem Krieg eine vom Ṭal‘at Bey geführte Clique innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt gab, die alle lebenswichtigen Entscheidungen traf, und die die anderen Mitglieder des Komitees weder konsultierte noch informierte. Obwohl Muştafâ H̄ayrî Efendi dieser Clique nahe stand, war er allem Anschein nach nicht eines ihrer beständigen Mitglieder, wie einige Einträge zu erkennen geben.

#### 4.1.3.3.2. Die Vertreibung der Armenier

Die Abwesenheit jeglicher zeitgleichen Anmerkung über die Vertreibung und Vernichtung der armenischen Bevölkerung und Elite (unter welchen er auch Bekannte hatte) ist eine andere fragwürdige Tatsache. In seinem Verhör vom 10.12.1918 beantwortete Muştafâ H̄ayrî Efendi die Fragen zum Thema Vertreibung mit seiner Aussage, dass er von den Untaten gegen die Armenier durch den Präsidenten des Abgeordnetenhauses H̄alîl Bey [Menteşe] informiert worden sei, und dass H̄alîl und er Ṭal‘at Bey [Paşa] aufgefordert haben, diesen Untaten ein Ende zu bereiten, und dass dieser letztere das akzeptierte und entsprechende Maßnahmen ergriff.<sup>63</sup> Dass in dem Text der Tagebücher selbst keine Einträge zum Thema Vertreibung stehen, ist auffällig und lässt die Frage aufkommen, ob es sich hier vielleicht nicht um fehlende Teile des Textes handelt, besonders wenn man die in dem Text mehrmals belegten guten Beziehungen des Verfassers zu den nichtmuslimischen osmanischen Untertanen, seine Missbilligung der Politik der Turkisten und seine Anschuldigung, dass die Streitigkeiten zwischen den Türken und Nichttürken ihretwegen wären, in Betracht zieht.

#### **4.1.4. Die Behandlungsweise der Themen**

Drei Aspekte des Textes sind von Bedeutung für eine Bewertung des Textes als politische Quelle: erstens, ein beträchtlicher Teil (in der ersten Hälfte des Textes eigentlich der Großteil) des Textes besteht aus Einträgen, die entweder fast völlig aus Überlieferungen der Gespräche des Verfassers mit anderen Personen in direkter Rede bestehen oder diese mindestens enthalten, in nicht wenigen Fällen mit den Kommentaren des Verfassers. Das ist besonders der Fall bei den meisten Einträgen, die die hauptsächlichen Aussagen seines Berichts darstellen, wie z. B. seine zahlreichen Gespräche mit dem Sultan, seine Unstimmigkeiten mit den Turkisten, insbesondere mit Ziyā Gökalp, seine Ansichten über die Arbeitsweise des Komitees für Einheit und Fortschritt, die Frage der östlichen Provinzen u. Ä. Zweitens, die Behandlung der Themen ist befangen, welches durchaus verständlich ist, wenn man die Identität des Verfassers in Betracht zieht. Drittens, es gibt einige Selbstzensurversuche, die jedoch allem Anschein nach keinen der politisch bedeutenden Einträge betreffen.

##### **4.1.4.1. Überlieferung der Gespräche in direkter Rede**

Eine Besonderheit der Aufzeichnungen des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi ist, dass er fast alle Gespräche, an denen er persönlich teilnahm, möglichst wortgetreu wiedergab. Das gilt überraschenderweise auch für die Gespräche, die zwischen anderen Personen stattfanden und ihm durch einen der Teilnehmer oder gar eine Drittperson mitgeteilt wurden. Das ist besonders der Fall für die erste Hälfte des Textes (der Teil des Textes, der den Zeitabschnitt 1909-19 enthält). Die Gespräche werden in meisten Fällen zunächst in direkter Rede ohne jeglichen Kommentar von Seiten des Verfassers wiedergegeben. In einigen Fällen betont der Verfasser ausdrücklich, dass er das Gespräch möglichst wortgetreu wiedergibt. Reaktionen des Verfassers oder gar eine Bewertung folgen erst nach der Wiedergabe des Gespräches in direkter Rede, oder – sehr selten – an geeigneten Bruchstellen bei der Wiedergabe des Gespräches. Dies macht den Text zu einer sehr wertvollen Quelle wichtiger Gespräche der Epoche der Zweiten Konstitution.

Der zweite Teil (der Teil, der den Zeitabschnitt 1919-22 enthält) ist nicht sehr viel anders, nur gibt es in diesem zweiten Teil verhältnismäßig weniger Gespräche, die in direkter Rede überliefert wurden, allem Anschein nach nicht weil der Verfasser seinen Stil gründlich

verändert hatte, sondern wahrscheinlich weil er – verständlicherweise – weniger als vorher an politisch bedeutsamen Gesprächen teilnahm. Außerdem ist in diesem zweiten Teil eine Tendenz spürbar, Gespräche und Geschehnisse mehr und mehr in Zusammenfassung wiederzugeben, und hat meiner Meinung nach mit dem sich zunehmend verschlechternden gesundheitlichen Zustand des Verfassers und vielleicht auch mit seiner auf jeder Zeile spürbaren geistigen Erschöpfung zu tun.

#### **4.1.4.2. Der befangene Standpunkt des Verfassers**

Der Verfasser war kein Außenseiter der Themen und Ereignisse, über die er kommentierte, sondern ein Teilnehmer an den Ereignissen und Verfahren der Politik der Zeit; und das ist an jeder Zeile seines Berichts erkennbar. Obwohl er an manchen Stellen seinen Stoff völlig oder mindestens relativ objektiv aufs Korn nehmen kann, ist an vielen anderen Stellen ein deutlich befangener Standpunkt zu spüren. Das ist vor allem der Fall, wenn es sich um die Behandlung einzelner Personen und Verallgemeinerungen über die Opposition handelt. An manchen Stellen, die einzelne Personen betreffen, könnte man sogar von Rufmord sprechen. Eine ausführliche und strukturierte Wiedergabe der politischen Standpunkte oder Überzeugungen der Opposition ist nirgendwo zu lesen, von einer objektiven Analyse derer ganz zu schweigen. Für ihn sind die einzelnen Mitglieder der Opposition vor allem durch Gier, persönliche Interessen und Hass und Ressentiment gegen das Komitee für Einheit und Fortschritt motiviert: die Opposition ist nicht eine politische Partei mit einer anderen Ideologie oder Programm, sondern lediglich eine Versammlung der Gegner des Komitees für Einheit und Fortschritt.

Nichtsdestotrotz muss man im gleichen Atemzug erwähnen, dass die schiere Menge und Ausführlichkeit der Informationen, die der Verfasser uns übermittelt, uns ermöglicht, ein ziemlich genaues Bild der damaligen politischen Ereignisse zu gewinnen, wenn auch zweifellos vom Blickpunkt eines überzeugten Unionisten.

#### **4.1.4.3. Selbstzensurversuche**

An zahlreichen Stellen in dem Text sind Zensurversuche vorhanden. Diese Versuche sind entweder in der Form von überstrichenen oder mit Tinte übergossenen Zeilen (die ich durch die sorgfältige Entfernung der getrockneten dicken Tintenschicht größtenteils entziffern

konnte) oder abgeschnittenen Seiten. Die unbeschädigte Erhaltung anderer Einträge, deren Inhalt politisch und auch sonst äußerst „empfindlich“ ist, oder der Einträge, die den zensierten unmittelbar vorankommen oder folgen, hat mich zu dem Schluss geführt, dass es sich hier um Selbstzensurversuche handelt.

#### **4.1.5. Die Bedeutung des Textes als politische Quelle und politisches Testament**

Die Stärken des Textes liegen vorwiegend in der Identität des Verfassers und in der unmittelbaren und unverzüglichen Berichterstattung der von ihm bezeugten politischen Ereignisse. Die Schwächen hingegen sind zweierlei: erstens, in vielen Fällen handelt es sich um Berichte ohne Kommentar, d. h. wir erfahren, dass ein bestimmtes Thema bei einer Sitzung, an der der Verfasser auch teilnahm und sich zum Thema äußerte, behandelt und eine Entscheidung getroffen wurde, aber in vielen Fällen bleibt uns eine ausführliche Erklärung des Hintergrunds sowohl der behandelten Themen als auch der getroffenen Entscheidungen erspart. Zweitens, einige Themen werden kaum oder gar nicht behandelt. Ich halte die Armenierfrage und die Entwicklungen, die zum Beitritt der Türkei in den Weltkrieg führten, für zwei der wichtigsten solcher Themen.

Da der Text auch kein Leitmotiv hat, d. h. er nicht dazu gestaltet ist, um eine gewisse Botschaft zu erteilen oder eine bestimmte politische Ansicht zu verteidigen, muss man die politischen und anderen Ansichten des Verfassers mit Hilfe von den Hinweisen in dem Text rekonstruieren.

### **4.2. Die Bewertung des Verfassers**

#### **4.2.1. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi als Verfasser**

Die meisten vom Verfasser behandelten Themen sind Ereignisse, an denen er auch teilnahm. Einige sind Berichte von anderen, allem Anschein nach als Quelle zuverlässigen Personen. Eine vertiefte Lektüre dieser Themen gibt mir den Eindruck, dass die Mehrzahl der Themen mehr oder weniger von einem persönlichen und befangenen Standpunkt behandelt wurden, und dass rein sachliche Kommentare eher den zweiten Rang haben, obwohl es auch eine Fülle von rein sachlichen Beobachtungen und Kommentaren gibt. Ich betrachte das eher als eine zu erwartende Eigenschaft eines politischen Dokuments, die die „Frische“ und

„Unbehandeltheit“ des Textes widerspiegelt. In meisten Fällen handelt es sich um Gespräche, die Muṣṭafā Ḥayrī Efendi so weit wie möglich wörtlich übertragen hat. Diese Übertragungen scheinen den Originalgesprächen so getreu zu sein, dass wir nicht selten völlig unterschiedliche und in manchen Fällen ja sogar denen des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi widersprechende Schlüsse ziehen können: Er hat auf jeden Fall nicht versucht, die Gespräche so zu behandeln, dass der Leser den Eindruck hat, er befände sich stets im Recht. Von Selbstzensurversuchen durch Durchstreichungen eines Textteils und – in einigen Fällen – Abschneidungen oder Zerreißen ganzer Seiten haben wir bereits oben im Abschnitt 4.1.4.3. gesprochen.

#### **4.2.1.1. Außenpolitik**

Bei der Bewertung des Verfassers in Bezug auf seine Aussagen über die Außenpolitik des Staates muss man zwei Punkte beachten: erstens, er konnte keine europäische Sprache erlernen, d. h. er bekam seine Informationen über die Außenwelt durch Übersetzungen der Zeitungsartikel und der anderen Berichte ins Türkische. Zweitens, nach unseren Kenntnissen seines Lebens und nach den Angaben in dem Text war er nie außerhalb des Osmanischen Reiches bis zu seiner Gefangenschaft auf Malta, d. h. er hat – außer vielleicht einigen Begegnungen im Amt – nie bedeutende Kontakte mit Nichtosmanen gehabt. Diese zwei Punkte sprechen dafür, dass seine Ansichten, die die Außenpolitik des Osmanischen Reiches betrafen, eher einerseits auf die den zeitgenössischen Osmanen innerhalb des Osmanischen Reiches zugänglichen Informationen und Berichten in türkischer Sprache und andererseits auf die seiner Kollegen beruhten, die entweder solche Erfahrungen gehabt hatten oder dank ihrer Sprachkenntnisse in der Lage waren, diese Informationen direkt von europäischen Quellen zu erhalten.

Die Einträge, in denen außenpolitische Themen behandelt werden, geben in der Regel die Geschehnisse ausführlich wieder und sind in vielen Fällen von einer Analyse oder persönlichen Ansichten des Verfassers begleitet. Eine ausführliche Darstellung und Analyse der Osmanenpolitik Englands, Frankreichs, Russlands oder Deutschlands, oder die England-, Frankreich-, Russland oder Deutschlandpolitik des Osmanischen Reiches aber fehlt.

#### **4.2.1.2. Innenpolitik**

#### **4.2.1.2.1. Opposition gegen das Komitee für Einheit und Fortschritt**

Muṣṭafā Ḥayrī Efendis Behandlung der politischen Opposition gegen das Komitee für Einheit und Fortschritt beruht in meisten Fällen auf seinen eigenen Betrachtungen und Erfahrungen mit den betreffenden Personen und ist daher als ein Bericht von erster Hand zu betrachten. Sie ist auch von persönlichen Stellungnahmen und Verunglimpfungen übersät. Eine ausführliche Darstellung und Analyse der Politik der Opposition fehlt auch, aber im Gegensatz zu seiner Behandlung der Außenpolitik, wo diese Analyse vielleicht aus mangelnder Kenntnis fehlt, fehlt hier solch eine Analyse anscheinend dadurch, dass der Verfasser die Opposition eher als eine Sammlung von den Gegnern des Komitees für Einheit und Fortschritt und nicht als eine ernstzunehmende politische Einheit sah.

#### **4.2.1.2.2. Opposition innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt**

Muṣṭafā Ḥayrī Efendis Behandlung der politischen Opposition innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt beruht auf seinen direkten Erfahrungen mit dieser Opposition, die vorwiegend aus Ziyā Gökalp und seinen Genossen, d. h. den Panturkisten, bestand, die gleichzeitig säkularistisch geneigt waren und eine feindliche Stellung gegenüber der Religion einnahmen. Diese Behandlung gibt eine sehr ausführliche und balancierte, aber zugleich persönliche Analyse der Stellung des Gegners wieder und ist meiner Meinung nach für die Rekonstruktion der Geschichte des Konfliktes zwischen der Klasse der Gesetzkundigen und den säkularen Kreisen in den letzten Jahren des Osmanischen Reiches sehr aufschlussreich.

#### **4.2.1.3. Andere Themen**

##### **4.2.1.3.1. Gefangenschaft auf Malta**

Muṣṭafā Ḥayrī Efendis Schilderung seiner Festnahme und Gefangenschaft auf Malta ist relativ frei von emotionellen Ausbrüchen und sachlich, besonders wenn man seine ehemalige Position als hochrangiges Mitglied der Regierung in Erwägung zieht. Nur zwei Punkte, die ihn stets beunruhigten, werden relativ häufig erwähnt, und das sind zum einen seine Überzeugung, dass der ganze Verlauf seiner Festnahme, Einkerkierung und Gefangenschaft nicht gerechtfertigt war, und zum anderen sein gesundheitlicher Zustand. Obwohl er an manchen Stellen über die materiellen Bedingungen in den Gefängnissen klagt, scheinen diese

Bedingungen nach seinen eigenen Beschreibungen nicht allzu streng gewesen zu sein: Nach einer gewissen Zeit war er frei, auf der Insel zu reisen; und seine Gesundheit scheint nach den Angaben in seinen Aufzeichnungen akzeptabel betreut gewesen zu sein. Er hat auch über seine Versuche, mit dem Kommandanten des Gefangenenlagers Kontakt aufzunehmen, geschrieben und wir haben den Entwurf eines Gespräches mit ihm (ob das Gespräch tatsächlich stattgefunden hat oder nicht ist von seinen Aufzeichnungen nicht zweifellos festzustellen). Außer einigen Einträgen, wo ehemalige Mitglieder über die Fehler des Komitees für Einheit und Fortschritt diskutieren, gibt es keine nennenswerte ausführliche Auseinandersetzung mit den Geschehnissen der unmittelbaren Vergangenheit.

Eine bemerkenswerte Tatsache ist die Abwesenheit jeglichen Hinweises auf irgendeinen Kontakt, irgendein Gespräch mit seinem Erzgegner Ziyā Gökalp während ihrer gemeinsamen Zeit als Insassen auf Malta. Dass er auch da war, hat Muştafā Ḥayrī Efendi festgehalten. Es scheint aber gar kein Gespräch zwischen den beiden stattgefunden zu haben, auf jeden Fall haben wir keinerlei Hinweise darauf in seinen Aufzeichnungen. Er hatte auf jeden Fall Recht, als er seine Charakterfehler aufzählte: „Ez en cümle kındārim.“

#### **4.2.1.3.2. Beobachtungen auf Malta, in Italien und Anatolien**

Einige Einträge über seine Beobachtungen auf Malta und später in Italien und Anatolien zeigen die neugierige Seite des Verfassers. Auf Malta schildert Muştafā Ḥayrī Efendi ein örtliches Fest, wo die Befreiung der Insel von einer türkischen Belagerung bejubelt wird, den islamischen Friedhof und Orte Maltas, die er besuchte. Diese sind sachlich und ziemlich ausführlich beschrieben und zeigen sowohl das Interesse als auch die Kenntnis des Verfassers (er korrigiert z. B. einen Fehler in Hammer). Er berichtet außerdem von der Sprache der Malteser, die Herkunft einiger Ortsnamen, eine Höhle mit prähistorischen Funden, die Architektur der Insel und anderes. In Italien schildert er die Landschaft, durch die er mit dem Zug reiste, und vergleicht sie an Stellen mit Landschaften im Osmanischen Reich, die er im Laufe seiner Amtszeit gesehen hatte. Seine Beschreibungen der Orte in Anatolien, die er im Laufe einer Autoreise nach Ürgüb und dann nach Ankara nach seiner Freilassung sah, verraten den kritischen Blick eines ehemaligen Ministers für Fromme Stiftungen: er kritisiert heftig den erbärmlichen Zustand der Wege, der Bauten, und die allgegenwärtige Abwesenheit jeglichen Versuches, die Infrastruktur dieser Ortschaften zu verbessern.

Ausführliche Schilderungen der Antiquitäten seines Heimatorts Ürgüb und seiner Umgebung und einer Handschrift des islamischen Gelehrten Hācī Bektaş-ı Velī bezeugen die Vielfalt seiner Interessen.

#### **4.2.2. Muştafā Ḥayrī Efendi als Politiker und Mensch nach den Angaben in dem Text**

##### **4.2.2.1. Politiker**

Das Hauptmerkmal des Muştafā Ḥayrī Efendi als Politiker ist seine Distanz zu den politischen Strömungen seiner Zeit und sein Fernbleiben von Gruppen und Parteiungen: Er ist und bleibt ein Einzelgänger. Er ist freilich ein frommer, aber aufgeklärter Muslim und Anhänger des Ideals der islamischen Einheit (*İttihād-ı İslām*). Er ist der festen Überzeugung, dass es Unwissen und nicht die Religion des Islam ist, welche die Rückständigkeit der osmanischen Gesellschaft verursacht. Daraus entstanden die im Text ausführlich behandelten Konflikte mit den Turkisten. Außer dem Islam ist keine politische Ideologie, mit der er in Verbindung hätte stehen können, zu identifizieren. Sowohl die Darstellungen seiner Karriere als auch die Behandlung zahlreicher Themen in dem Text verraten einen eher praktischen, ergebnisorientierten Charakter.

Durch den ganzen Text kann man ein gewisses Abrücken von alltäglichen politischen Aktivitäten und eine sich häufig manifestierende Bereitschaft spüren, zurückzutreten. Dies stammte teils von einer spürbaren Abwesenheit politischen Ehrgeizes. Teils stammt sie von einer allzu oft belegten Geringschätzung seiner Kollegen, und teils von der Wahrnehmung der Tatsache, dass die Tätigkeiten der Nationalisten innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt, die die Vereitelung seiner Tätigkeiten zum Ziel hatten, von den Führungskräften, besonders von Ṭal‘at Bey, mit dem er sonst eng befreundet war, stillschweigend gebilligt und ja sogar ermutigt wurden. Diese meine Eindrücke scheinen im Einklang mit der Beurteilung anderer Forscher zu stehen.<sup>64</sup> Dem Urteil Feroz Ahmads würde ich nur hinzufügen, dass dem Inhalt der Tagebücher nach die Isolierung des Muştafā Ḥayrī Efendi innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt wesentlich früher begonnen hat und ihre eigentlichen Ursachen eher in den politischen Zerwürfnissen zwischen ihm und den Turkisten als der Korruption und dem Nepotismus innerhalb der Partei lagen.

#### 4.2.2.2.Mensch

Als private Person stellt sich Muṣṭafā Ḥayrī Efendi als ein aufgeklärter, aber frommer Muslim heraus und weist die üblichen Eigenschaften eines frommen Muslims auf. So kann er zum Beispiel mit seinen Kollegen in Kneipen auftauchen,<sup>65</sup> missbilligt aber das „unislamische“ Benehmen mancher Mitglieder des Herrscherhauses, denen er in Rom begegnete.<sup>66</sup> Es soll auch nicht unerwähnt bleiben, dass er im Gegensatz zu den Namen seiner drei Söhne, seines Bruders und anderer Verwandten, den Namen seiner Gattin in dem ganzen Text nicht ein einziges Mal erwähnt. Es gibt auch keine Angaben zu Gesprächen bzw. Diskussionen mit ihr oder seinen Söhnen.

Ein positiver Charakterzug des Verfassers ist, dass er sich seiner Charakterfehler bewusst ist und Selbstkritik üben kann.<sup>67</sup> Er ist ein sehr harter und zugegebenermaßen nicht immer ein sehr gerechter Kritiker seiner Parteigenossen und anderer Personen. So findet man zum Beispiel in dem Text sehr scharfe Kritik an Ḥācī ‘Ādil Bey in Bezug auf seine Akzeptanz des Amtes des Innenministers, das er selbst kurz davor abgelehnt hatte. Er ist ansonsten ein charakterfester Mensch, und hat es vor, seine Aufgabe genau nach Vorschriften zu tun, welches innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt nicht leicht gewesen sein muss. Zum Beispiel hat er eine sehr strenge und professionelle Interpretation der juristischen Prozeduren.<sup>68</sup> Wir müssen aber im gleichen Atemzug einen späteren Eintrag erwähnen,<sup>69</sup> wo er den Skrupel, den man in solch einem Fall von ihm erwartet, nicht aufweist: Die Abwesenheit einer starken moralen Haltung gegen die Untaten, die während des Boykotts geschahen, zusammen mit seinem Eingeständnis, dass er von ähnlichen Vorfällen während der Herrschaft der Unionisten Bescheid wusste (und dass er sie anscheinend nicht missbilligte) und mit seiner „Lösung“ zur dem „Problem“ des Einkaufens bei Christen, ist auffällig. Seine persönliche Ehrlichkeit, die sogar durch einen seiner lautstarksten Feinde bestätigt wurde,<sup>70</sup> ist jedoch offensichtlich: im Gegensatz zu manchen Unionisten, deren Korruption er selber mehrmals kritisierte, nutzte er seine Macht nicht aus, um sich selbst zu bereichern. Ein weiteres Ereignis, das uns durch die Überlieferung seines Sohnes Suat Hayri Ürgüplü bekannt ist, bezeugt noch überzeugender seinen starken Charakter: nach seiner Rückkehr nach Ürgüb nach seinem Gespräch mit Muṣṭafā Kemāl Paşa in Ankara sandte ihm Muṣṭafā Kemāl Paşa eine Delegation mit drei Schubladen voller Goldmünzen, da er von seiner finanziell schweren Lage Bescheid wusste (ob das in Zusammenhang mit irgendeinem Vorschlag geschah, ist nicht überliefert worden). Muṣṭafā Ḥayrī Efendi lehnte dieses

Entgegenkommen ab, indem er sagte, dass sie (d. h. die Regierung von Ankara) das Geld mehr benötigte als er. Sein Sohn Suat Hayri Ürgüplü war bei diesem Vorfall anwesend und sah die drei Schubladen voller Goldmünzen. Meiner Meinung nach ist das Wichtigste bei diesem Ereignis, das auf den starken Charakter des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi hinweist, nicht, dass er das Entgegenkommen abgelehnt hat, sondern dass er den Vorfall in seinen Tagebüchern nicht einmal erwähnt hat.

### **4.3. Schlussfolgerungen**

Die hauptsächlichen Stärken des Textes als Primärquelle zur politischen Geschichte der Epoche der Zweiten Verfassung sind 1) die Identität des Verfassers als einer der bedeutendsten Politiker der betreffenden Epoche, 2) die Provenienz des Materials, das immer in den Händen der Familie des Verfassers geblieben ist, 3) der Zustand des Materials, das relativ unbeschädigt und vollkommen erhalten ist, 4) die Natur des Textes, der aus Tagebucheintragungen besteht und sich dadurch von den meisten anderen bisher veröffentlichten zeitgenössischen Quellen, die zum großen Teil aus später meist zu apologetischen Zwecken verfassten Autobiografien und Memoiren bestehen, unterscheidet und 5) die Anwesenheit zahlreicher in dem Material im Zusammenhang mit dem Text befindlichen Dokumente, deren Inhalt Stellen in dem Text belegen und unterstützen.

Die hauptsächlichen Schwächen sind die folgenden: 1) das nachgewiesene Fehlen mindestens eines Heftes (und wahrscheinlich eines zweiten), 2) eine zu stark persönlich gefärbte Darstellung mancher Themen, besonders derer, die bestimmte Personen betreffen, und 3) die fast völlige Abwesenheit jeglicher zeitgenössischen Mitteilung über zwei der wichtigsten Ereignisse der Epoche: den Eintritt des Osmanischen Reiches in den Krieg und die Vertreibung der Armenier. Über die Vertreibung der Armenier gibt es überhaupt keinen zeitgenössischen Kommentar in dem Text. Ich bin der Meinung, dass man hier Urteile über den Verfasser vielleicht unterlassen sollte, da es belegt ist, dass Teile des Nachlasses fehlen.

Innerhalb der Begrenzungen der oben erwähnten Schwächen, und im Zusammenhang mit anderen sorgfältig gelesenen und bewerteten zeitgenössischen primären Quellen kann man den Text als eine wertvolle politische Quelle zur Verdeutlichung mancher noch im Dunklen liegender Fragen der behandelten Epoche benutzen.

## 5. Schlussfolgerungen

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi bezeugte als hochrangiges Mitglied des Komitees für Einheit und Fortschritt, das mehrmals als Minister für Fromme Stiftungen diente und als Scheichulislam das religiöse Gutachten für den Eintritt der Türkei in den Weltkrieg an der deutschen Seite verfasste, und schrieb seine Eindrücke des politischen Alltags, an dem er teilnahm, in seinen Tagebüchern ausführlich nieder. Er ist damit einer der wenigsten Staatsmänner ersten Ranges der Epoche der Zweiten Konstitution, die Tagebuch führten. Zudem ist sein Tagebuch das weitaus umfangreichste derjenigen (wenigen), die veröffentlicht wurden. Gut erhaltene, vollständig veröffentlichte und wissenschaftlich bearbeitete Tagebücher eines Staatsmannes ersten Ranges sind – besonders im osmanischen Kulturraum – selten auftretende Primärquellen von größter Bedeutung und auf jeden Fall Autobiografien und Memoiren als zuverlässige Zeugnishaften der in ihnen behandelten Epochen weitaus überlegen.

Sein Nachlass, der neben den Tagebüchern auch Dokumente anderer Arten enthält, die den Inhalt der Tagebücher bestätigen und zum Teil ergänzen, und dessen Umschrift keine nennenswerten Schwierigkeiten darstellte, ist fast vollständig im Besitz der Familie Ürgüplü bis heute erhalten. Der Teil des Nachlasses, der in der vorliegenden Arbeit behandelt wurde, besteht aus dem vollständigen Text der Tagebücher und den Dokumenten aus dem Nachlass, die inhaltlich in direkter Verbindung mit dem Text der Tagebücher stehen. Der Großteil der politisch wichtigen Aussagen befinden sich in den ersten vierhundert Seiten des Textes. Viele von diesen Aussagen, wie z. B. die Ursachen des Eintritts der Türkei in den Weltkrieg an der deutschen Seite, das politische Klima der Epoche der Zweiten Konstitution, das mangelnde Format der osmanischen Staatsmänner und dessen Folgen für den Staat, bestätigen die Informationen, die wir aus anderen Quellen schon kennen. Einige Schlüsse, die von dem Text zu ziehen sind, sind aber nach meinen Kenntnissen zum ersten Mal so deutlich in einem türkischen Text aus der Feder eines zeitgenössischen Staatsmannes von erstem Rang erwähnt. Diese sind die folgenden:

1. Ṭal‘at Bey war der eigentliche Führer des Zentralrats und daher des Komitees für Einheit und Fortschritt. Von dem woanders oft erwähnten „Triumvirat“ von Ṭal‘at, Enver und Cemāl Paşas ist keine nennenswerte Spur zu finden.

2. Das eigentliche Ziel der Turkisten war die Zerstörung der Religion im Lande durch die Abschaffung der ihr dienenden Institutionen, da sie die Religion für die Ursache der Rückständigkeit des Landes hielten.
3. Die Turkisten waren für die Auseinandersetzungen zwischen den Türken und Nichttürken innerhalb des Landes verantwortlich, und sowohl Nichttürken als auch Türken waren darüber empört.
4. Es sind keine nennenswerten Spuren von separatistischen Neigungen unter den Muştafâ Hayrî Efendi bekannten griechischen oder armenischen Abgeordneten zu finden.

Diese vier Schlüsse, von denen die ersten drei in dem Text deutlich zu finden sind, und der letzte sich durchblicken lässt, sind meiner Meinung nach die wichtigsten Ergebnisse der vorliegenden Arbeit und bilden den wertvollsten Beitrag des Materials zur Kenntnis der Geschichte der Epoche der Zweiten Konstitution.

## ANMERKUNGEN

---

<sup>1</sup> Rutz, Andreas. *Ego-Dokument oder Ich-Konstruktion? Selbstzeugnisse als Quellen zur Erforschung des neuzeitlichen Menschen*. In: *Zeitenblicke* 1, Nr. 2. 2002. Seite 2. <http://www.zeitenblicke.historicum.net/2002/02/rutz/index.html>

<sup>2</sup> Schulze, Winfried (Hrsg.). *Ego-Dokumente. Annäherung an den Menschen in der Geschichte. Vorüberlegungen für die Tagung „EGO-DOKUMENTE“*. In: *Ego-Dokumente. Annäherung an den Menschen in der Geschichte*. Akademie Verlag. Berlin 1996. Seite 28.

<sup>3</sup> Rutz, Andreas. *Ego-Dokument oder Ich-Konstruktion? Selbstzeugnisse als Quellen zur Erforschung des neuzeitlichen Menschen*, In: *Zeitenblicke* 1, Nr. 2. 2002. Seite 2. <http://www.zeitenblicke.historicum.net/2002/02/rutz/index.html>

<sup>4</sup> Henning, Eckart. *Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der Struktur der Selbstzeugnisse, besonders der Tagebücher, Autobiografien, Memorien und Briefe*. In: *Genealogie* 10. 1971. Seite 386.

<sup>5</sup> Henning, Eckart. *Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der Struktur der Selbstzeugnisse, besonders der Tagebücher, Autobiografien, Memorien und Briefe*. In: *Genealogie* 10. 1971. Seite 388.

<sup>6</sup> Henning, Eckart. *Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der Struktur der Selbstzeugnisse, besonders der Tagebücher, Autobiografien, Memorien und Briefe*. In: *Genealogie* 10. 1971. Seite 388.

<sup>7</sup> Henning, Eckart. *Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der Struktur der Selbstzeugnisse, besonders der Tagebücher, Autobiografien, Memorien und Briefe*. In: *Genealogie* 10. 1971. Seite 389.

<sup>8</sup> Boerner, Peter. *Tagebuch* J. B. Metzlersche Buchhandlung. Stuttgart 1969. Seite 2.

<sup>9</sup> Boerner, Peter. *Tagebuch* J. B. Metzlersche Buchhandlung. Stuttgart 1969. Seiten 14-5.

<sup>10</sup> Das Werk *The Diary in Islamic Historiography: Some Notes*. Wesleyan University. Middletown, CT 1986 von G. Makdisi war mir während dieser Arbeit leider nicht zugänglich.

<sup>11</sup> Der Text, Seiten 75-7:

4 Mart Sene 1328 Pâzâr

Sonntag, den 17.3.1912

... Ben oradan vasaṭī sā‘at yarımında Bâb-ı ... Von dort ging ich ca. um halb eins zur ‘Âlī’ye gittim. Meclis-i Vükelâ’da bulundum. Hohen Pforte. Ich war im Ministerrat Aḥşâm sā‘at yediye kadar devâm etti. anwesend. Es dauerte bis zu sieben Uhr abends.

Bugünün en mühim mes‘elesı Petersburg Das wichtigste Ereignis von heute war das Sefiri Ṭurḥân Paşa’dan //IV-154// gelen Telegramm, das vom Botschafter in telgraf idi. Bunda Rusya Ḥâriciyye Nâzırı’nın Petersburg, Ṭurḥân Paşa, eintraf. In ihm Düvel-i Mu‘azzama’ya mürâca‘atla wurde mitgeteilt, dass sich der russische Ṭrablusğarb Muḥârebesi’ne bir netice vermek Außenminister, um dem Tripolitanischen üzere İtalya’nın fikr ve emelini istimzâc Krieg ein Ende zu machen, nach den eylediği ve \* Devlet-i ‘Osmâniyye de kendi Gedanken und Absichten Italiens erkundigte, ḥuḳûḳunun muḥâfazasını Düvel-i und erklärte, dass der Osmanische Staat die Mu‘azzama’ya terketmek lâzım geleceğini Wahrung seiner Rechte den Großmächten Ḥâriciyye Nâzırı’nın beyân ve ifâde übergeben müsste, und dass Ṭurḥân Paşa eylediğini ḥikâye ettikten sonra Ṭurḥân diese Sachlage und diese Worte erwiderte, Paşa’nın şu ḥâlin ve bu sözlerin bîḫarâflık indem er sagte, dass dieses Vorgehen den şî‘ârına muvâfıḳ olmadığı cevâbını verdiğini Bräuchen der Neutralität nicht entspreche. iş‘âr ediyor.

Bundan başka Rusya cihetinde bulunan Außerdem wurde in den Chiffretelegrammen şebenderlerden ve Erzurüm Vâlisi’nden //IV- von den in Russland befindlichen Konsuln 155// (Vâlî Emîn Bey) vârid olan şifreli und vom Gouverneur von Erzurüm (dem telgrafnâmelerde Rusya Devleti’nin ḥudûd-ı Gouverneur Emîn Bey) mitgeteilt, dass der ‘Osmâniyyede tertibât-ı ‘askeriyede russische Staat an der osmanischen Grenze bulunduđu bildiriliyor idi. militärische Anlagen errichtete.

¶ Kafkasya'da istihzârât-ı 'askeriyyede Eine Woche früher hatte Tırhân Paşa den bulduğu bundan bir hafta muqaddem russischen Außenminister Sasonow in Bezug Tırhân Paşa tarafından Rusya Hâriciyye auf die militärischen Vorbereitungen im Nâzırı Sazanof'a sorulmuş idi. Kaukasus befragt.

Aldığı cevâb bunlar şırf tertîbât-ı 'âdiyye-i Die Antwort, die er bekam, war, dass diese 'askeriyyeden 'ibâret olduğu ve Devlet-i lediglich normale militärische Anlagen waren 'Osmâniyye'ye karşı Rusya'nın hiç bir fikir und dass Russland keine Pläne oder Vorsätze ve emeli bulunmadığı kaç'î bir lisân ile ifâde gegen den Osmanischen Staat hatte. Das kılınmış ve bunu iki def'a //IV-156// "Sizi wurde kategorisch gesagt und zweimal nâmûsumla te'mîn ederim." diyerek bu bestätigte es [der Außenminister], indem er ifâdesini te'yîd eylemiştir. sagte „Ich gebe Ihnen mein Ehrenwort.“

Sazanof'un nâmûsuyla te'mîn etmek istemesi Es ist sehr merkwürdig, dass Sasonow sein pek ğarîbdır. Ehrenwort geben will.

Bugün Hâriciyye Nâzırı'na gelen Auch die Telegramme, die heute den telgrafnâmelerde hep Rusya taşîdât-ı Außenminister erreichten, bestätigten alle die 'askeriyyesini te'yîd ediyor idi. Truppenkonzentration Russlands.

Bir de Rusya Sefîri Çarıkof'un İstanbul'dan Darüber hinaus scheint es sehr bedeutsam, çekilmesi ve 'aynı ta'rîhte Roma sefirini de dass der russische Botschafter Tscharikow geriye alması pek ma'nîdâr gibi görülüyor. von Istanbul zurückgezogen wurde, und dass Russland seinen Botschafter in Rom zum selben Datum zurückzog.

Bugünlerde Rusya'nın politikasında mühim Es ist offenbar, dass heutzutage wichtige tebeddül olduğu zâhirdir. Änderungen in Russlands Politik stattfinden.

Ancak bunlar İtalya ima menāfi‘ini te‘mīn Sind diese aber aufgrund eines geheimen  
etmek için //IV-157// bir ittifāk-ı ḥafiyeye mi Abkommens zur Zusicherung der Interessen  
müsteniddir ve\* [\*veya? mana olarak veyā Italiens und\* [\*oder? oder passt semantisch  
daha uygun] boğazların Rusya sefā‘inine besser] aufgrund des Grolls, der wegen der  
küşāde bulunması için esāsına müstenid Ablehnung eines Abkommensvorschlags  
olarak bundan dört beş māh muḳaddem zustande kam, den Tscharikow vor vier-fünf  
Çarıkof’un Bāb-ı ‘Ālī’ye i‘tā ettiği devlet bir Monaten an die Hohe Pforte machte, der auf  
i‘tilāf xxx teklīfinin ‘adem-i ḳabūlundan die Grundlage basierte, dass die Meerengen  
ḥuşūle gelen iḡbirār neticesi midir? den russischen Schiffen offen bleiben?

Her hālde Devlet-i ‘Osmāniyye için muzır bir Auf jeden Fall ist es klar, dass es eine dem  
fikir ve taşavvur olduğu anlaşılıyor. Osmanischen Staat schädliche Idee und  
Absicht ist.

Bundan dört beş māh muḳaddem bir gece Eines Nachts vor vier-fünf Monaten befanden  
Bāb-ı ‘Ālī’de Şadr-ı A‘zam Sa‘īd Paşa ile sich in der Hohen Pforte mit dem Großwesir  
olvaḳt Ma‘ārif Nāzırı ‘Abdurrahmān Efendi Sa‘īd Paşa und dem damaligen  
ve Ḥāriciyye Nāzırı ‘Āşım Bey ve ben //IV- Bildungsminister ‘Abdurrahmān Efendi und  
158// bulunuyor idik. Şadr-ı A‘zam Rusya dem Außenminister ‘Āşım Bey und ich selbst.  
Sefiri’nin verdiği varaḳayı okudu. Der Großwesir las den Zettel vor, den der  
russische Botschafter übergeben hatte.

Bunda diyor ki “Devletimin ḥaberi yoktur. In dem Zettel schrieb er „Mein Staat weiß  
Ben kendi müṭāla‘am olarak teklif ediyorum. nicht Bescheid. Ich schlage dies als meine  
Eğer siz de ḳabūl eder iseniz Devletime Ansicht vor. Wenn Sie es auch akzeptieren,  
yazayım. dann will ich es an meinen Staat schreiben.

İki devlet arasında bir i‘tilāf ḥuşūle gelsin. Es soll ein Abkommen zwischen den zwei  
Staaten zustande kommen.

Esâsı şudur. Bence muvâfıktır. Karadeniz Die Grundzüge sind die folgenden. Meiner Boğazıyla Baħr-ı Sefîd Boğazı Rusya sefâ'in- Meinung nach ist es passend. Die Meerengen i harbiyyesine açık tutulsun. Buna muķâbil vom Schwarzen Meer und dem Mittelmeer Rusya ~~Hükû~~ Devleti de Devlet-i sollen den russischen Kriegsschiffen offen 'Osmanîyye'ye dâ'imâ dōstluk göstere //IV- gehalten werden. Dagegen soll der Russische 159// ve iki boğaz havâlisinde fi'ilen size Staat dem Osmanischen Staat Freundschaft mu'âvenet göstere ve ~~Balka~~ Balkan zeigen und Ihnen in der Umgebung von den hükümetlerine de icrâ-yı neşâiyih eylesin." zwei Meerengen *de facto* Hilfe leisten und den Regierungen in dem Balkan Ratschläge erteilen.“

Şu teklîf Sefîr'in kendiliğinden olamaz. Dieser Vorschlag kann nicht vom Botschafter Bitṭabi' devletinden telakkî etmiş olduğunda selbst stammen. Zweifellos muss er es von şübhe yoktur. seinem Staat übernommen haben.

Binâ'en'alâhâzâ dördümüzü düşündürdü ve Deshalb ließ er uns vier überlegen, und der gâyet maħrem tutulması lâzım gelen varakayı Großwesir und der Außenminister steckten Şadr-ı A'zam ile Hâriciyye Nâzırı ~~imzâ~~ bir den Zettel, der höchst geheim gehalten zarf içine koyarak üzerini temhîr ve imzâ werden sollte, in einen Umschlag, besiegelten, ederek Şadr-ı A'zam Müsteşârı 'Âdil Bey'e unterschrieben und übergaben ihn an den berây-ı muħâfaẓa tevdi' ettiler. Hâlâ onun Staatssekretär des Großwesirs 'Âdil Bey zur nezdindedir. Aufbewahrung. Er befindet sich immer noch bei ihm.

Bunun üzerinden iki hafta geçmiş idi. //IV- Es vergingen zwei Wochen nach diesem 160// \* Rusya Hâriciyye Nâzırı'ndan aldığı Ereignis. Auf den Befehl des russischen emir üzerine Sefîr teklîfi tekrâr eyledi. Außenministers wiederholte der Botschafter den Vorschlag.

Artık buna karşı sükût kıabil olamaz idi. Es durfte nicht mehr geschwiegen werden. Es Beynelvükelâ te'emmül edildi. wurde unter den Ministern diskutiert.

Maḥremâne olarak İngiltere bundan ḥaberdâr England wurde darüber heimlich informiert edilmekle berâber bundan ma'lûmâtı olup und durch unseren Botschafter Tevfîk Paşa olmadığı Sefîrimiz Tevfîk Paşa vâsıtasıyla befragt und Russland konnte natürlich keine İngiltere Devleti'nden soruldu ve Rusya'ya positive Antwort gegeben werden. ṭabî'î cevâb-ı muvâfîk verilemedi.

İngiltere'den gelen cevâb bundan Rusya'nın Die Antwort, die aus England kam, lautete, bu teklîfinden kaṭ'iyyen ḥaberleri olmadığını dass sie von diesem Vorschlag Russlands ve böyle şeyin olamayacağını ifâde ediyor idi. nichts wußten und dass so etwas nicht sein dürfe.

Bundan sonra Rusya da bugüne kadar //IV-161// sükût eylemiştir. Danach schwieg Russland bis heute.

Rusya'nın bizim ḥaḳqımızdaki fikir ve emeli Russlands Anliegen und Pläne in Bezug auf ma'lûmdur. uns sind wohl bekannt.

Fırsat bulunca bizim zararımıza ḥareket Es besteht keinen Zweifel darüber, dass es bei edeceğine şübhe yoktur. Gelegenheit zu unseren Ungunsten handeln würde.

Cenâb-ı Ḥaḳ memleketimizi muḥâfaza Mag Gott unser Land bewahren. buyursun. //IV-162//

Der Text, Seite 89:

15 Nîsân Sene 1328 Pâzâr

Sonntag, den 28.4.1912

Bugün Meclis-i Vûkelâ Bâb-ı 'Âlî'de vasaṭî Heute versammelte sich der Ministerrat bei sâ'at üçte in'ikâd etti. ~~Bu~~ Baḥr-ı Sefîd der Hohen Pforte um ca. drei Uhr. Der Boğazi'nin küşâdını Rusya Devleti bir nota ile Russische Staat verlangt mit einer ṭaleb ediyor. diplomatischen Note die Eröffnung der Meerengen vom Mittelmeer.

Diyor ki “Gerek vaqt-i h azarda ve gerek Er sagt „Die Schließung der Meerengen zu zam n-ı seferde ~~Ru~~ sef ’in-i tic riyyeye Handelsschiffen sowohl zu Friedenszeiten als boazların seddi ‘uh d-ı mevc de ak mına auch zu Kriegszeiten ist gegen die mu yirdir.” Bestimmungen der existierenden Verträge.“

Bu fıkrayı tedkik ettik bu s z n mene’ini Wir untersuchten diesen Abschnitt und d und k. Ayastefanos Mu’ heden mesi’nin dachten an den Urquell dieses Wortes. Wenn zannederim (23) m ddesinde fıkra-i mezk re ich mich nicht irre ist der Sinn des erwähnten me’ li mündericdir. Abschnitts im Artikel 23 des Vertrags von San Stefano enthalten.

Faat Berlin ‘Ahdn mesisiyle Ayastefanos Aber mit dem Berliner Vertrag trat der Mu’ hedesi’nin //IV-212// h km  Vertrag von San Stefano außer Kraft. kalmamıtır.

Geri Rusya H k meti (mu yir-i ‘uh d) Zwar begnügt sich die russische Regierung demekle iktifa ediyor. Hangi ‘ahde mu yir mit der Aussage „gegen die Verträge“ und olduunu tarih etmiyor. legt nicht fest, gegen welchen Vertrag es ist.

Ancak Ayastefanos Mu’ hedesi’nden baka Da es aber keinen anderen Vertrag außer dem fıkra-i mezk re h km n  gösterir bir ‘ahd Vertrag von San Stefano gibt, der die olmamasına nazaran masadı Ayastefanos Bestimmung des erwähnten Abschnitts zeigt, olacaktır. wird sie den Vertrag von San Stefano meinen.

Biz de bu fıkraya mene’ ve maall-i istin d Darüber beantworteten wir diesen Abschnitt, g stermeyerek “Memleketi h l-i haar ve ohne Urquell und Stützpunkt zu zeigen, mit tehlikeye ilk  edecek her nevi’ tec v ze karı den Worten „Es ist das Recht der boazları seddetmek Hükümet-i Osmanischen Regierung, gegen jeglichen ‘Osm niyye’nin hakkidır.” dedikten sonra Angriff, der das Land in Gefahr setzen boazın k ad ve ‘adem-i k adı mevz ’-ı könnte, die Meerengen zu sperren.“ Und dann m b hee oldu. //IV-213// wurde die Sperrung und Nichtsperrung der Meerengen zum Thema der Diskussion.

Dört buçuk sâ'at devâm eden müzâkerede Nach viereinhalbstundenlanger Diskussion netîcesinde (1) Boğaz'ın bilmecebûriyye wurden zwei Ideen zur Abstimmung küşâdına maħal verecek mürâca'ât ve vorgelegt: (1) Die Idee, schon jetzt eine Spur tazîkât-ı düveliyyeye meydân vermeyerek zu entsperren, durch die nur Handelsschiffe yalnız sefâ'in-i ticâriyyenin geçebileceği passieren können, um Anwendungen und kadar bir izin şimdiden açılması fikriyle- (2) Druck der Staaten, die in die zwanghafte Boğaz'ı açmayıp İtalya Devleti Düvel-i Entsperrung der Meerenge münden könnte, zu Mu'azzama'ya Boğaz'a tecâvüz vermeiden, und (2) die Idee, uns für jetzt mit etmeyeceğine te'mînât vermesi veyâhüd bizce einer Antwort zu begnügen, dass wir sie emniyyet-i kâmile hâşıl olması hâlinde açarız entsperren würden, wenn der Italienische cevâbının i'fâsıyla x şimdilik iktifâ edilmesi Staat den Großmächten die Versicherung gibt, fikri- re'ye konuldu. //IV-214// dass er die Meerenge nicht angreifen wird, oder wenn wir uns völlig sicher fühlen.

Birinci fikri yalnız ben kabûl ettim. Benden Ich war der einzige, der die erste Idee başka rüfeķânın fikirleri ikinci re'ye zâhib akzeptierte. Die anderen Kollegen wurden oldular. Ekşeriyyet o şüretle taķarrür etti. von der zweiten Idee überzeugt. Die Mehrheit wurde so bestimmt.

<sup>12</sup> Der Text, Seiten 71-2:

14 Şubât Sene 327 Salı

Dienstag, den 27.2.1912

Kuveyt mes'elesi ki Devlet-i 'Osmâniyye ile Die Kuwaitfrage ist eine ziemlich alte Frage İngiltere arasında pek eski bir mes'eledir. zwischen dem Osmanischen Staat und England.

(Mübâreküşşabâh) //IV-133// ikiyüzlü bir Mübâreküşşabâh ist ein Heuchler. heriftir.

Bizim tarafına yazdığı muharreratta Devlet-i In den Schreiben an uns sagt er, dass er sich 'Aliyye tâbi'yyetinde olduğunu ~~gibi~~ ve in der Botmäßigkeit des Erhabenen Staates evlâdının 'Osmanlı 'askeri bulunmaları arzû begeben, und dass er sich wünsche, dass seine ettiğini ve hattâ Tezkere-i 'Osmaniyye i'çâsını Kinder osmanische Soldaten werden; er ister ve bir 'abd-ı aşdağ-ı hilâfetpenâhî verlangt sogar die Hinreichung eines bulduğunu söyler. osmanischen Ausweises, und meint, dass er eines der treuesten Diener des Kalifen sei.

İngiliz Hükümeti'ne de 'aynı sözleri söyler. Er sagt dieselben Sachen zur englischen Hattâ daha ileriye giderek hükümet-i Regierung. Er treibt es noch weiter und müşârünileyhâ ile muqâvele bile 'ağdeder. Bu unterzeichnet sogar Verträge mit der muqâvelâta nazaran İngiltere Hükümet-i erwähnten Regierung. Im Hinblick auf diese 'Osmaniyye'nin Kuveyt üzerinde nüfuzunu Verträge verweigert die englische Regierung, kabul etmez. Kendi noktasından dâ'imâ işi den Einfluss der osmanischen Regierung auf tefsîr ve te'vîl ederek kuvvetine güvenerek Kuwait anzuerkennen. Sie deutet und haqq-ı hükümet-i 'Osmaniyye'yi //IV-134// interpretiert die Sache von ihrem Blickpunkt inkâr eder. her und sich auf ihre Kraft verlassend, verleugnet das Recht der osmanischen Regierung.

Mübâreküşşabâh'ın bu televvünü ve kendi Diese Unbeständigkeit des Mübâreküşşabâh menfa'at-ı şahsiyyesinden başka hiç bir şeyi und sein Denken an nichts anderes als sein düşünmemesi ve Devlet-i 'Osmaniyye'nin eigenes Interesse, und seine Annahme der Birinci Rütbe-i Mecîdî Nişânı'nı hâmil ve englischen Oberhut, obwohl er einerseits den Mîr-i Mîrân rütbesini hâ'iz bulunduğu hâlde Mecîdiyye-Orden Ersten Grades des İngiliz himâyesini de diğer taraftan kabul Osmanischen Reiches und den Rang des Mîr-i eylemesi ve Kuveyt'in Hindistân'a nazaran Mîrân inne hat, und die sehr wichtige Lage pek mühim bir mevki'de bulunması hasebiyle des Kuwait in Bezug auf Indien machte ihn İngiliz'in maṭmaḥ-ı nazarı olmuş ve mes'ele-i zum Gegenstand des Gelüstes der Engländer münâza'ün fihânın hudûşuna sebebiyyet hâşıl und verursachte den Streitgegenstand. olmuştur.

Bahreyn Adası gerek mevki'an ve gerek inci Die Insel von Bahrain ist sowohl wegen  
 şaydı i'tibâriyle menfa'aten mühimdir. //IV- seiner Lage als auch wegen des Perlfangs  
 135// Bu ada üzerinde İngiltere Hükümeti vom Nutzen her wichtig. Die englische  
 nüfûzunu daha ziyâde takviyye etmiş ve Regierung verstärkte ihren Einfluss auf diese  
 'âdetâ benimseyerek adanın idâresini ele Insel mehr und übernahm die Verwaltung der  
 almış ve Bahreyn Şeyhi ('İsâ) İngiliz'in bir Insel, und eignete sie zu sich an, und der  
 me'mûru meşâbesinde kalmıştır. Scheich von Bahrain ('İsâ) blieb in der  
 Position eines Beamten der Engländer.

(Katar) Devletimizin bir kazâsı ötedenberi Obwohl Katar ein Landkreis unseres Staates  
 Sâlnâme-i 'Osmânî'de muqayyed ve kı'im-i und seit langem in dem Osmanischen  
 makâmı bulunan Kâsım-ı Sâni'nin bin beş yüz Jahrbuch registriert ist, und das Gehalt von  
 gürüş ma'âşı ve nâ'ibüşşehrin taraf-ı tausendfünfhundert Groschen des Kâsım-ı  
 hükümetten ta'yîn edilmiş olması ve diğer Sâni, der das Amt des Landrats bekleidet, und  
 me'mûrlarının da ma'âşlarının bûdçemizde der Richter der Stadt von Seiten der  
 //IV-136// muqayyed ve muharrer bulunması Regierung bestimmt wurde, und die Gehälter  
 i'tibâriyle i'tirâza ~~değer~~ değer bir yeri yok der anderen Beamten auch in unserem Budget  
 iken bunun hakkında nazâr-ı hırşını irâ'eden registriert und eingeschrieben sind, und  
 çekinmemiştir. dadurch es keinen Grund für Einspruch  
 besteht, hat [England] sich nicht  
 zurückgehalten, seine Habgier diesbezüglich  
 zu zeigen.

Başra Körfezi civârında bulunan bu kıt'aların Es besteht kein Zweifel darüber, dass diese  
 Memâlik-i 'Osmâniyye'den olduklarında um den Persischen Golf befindlichen Länder  
 şübhe yoktur. dem Osmanischen Reich gehören.

Bunlardan vergi alınmaması ve nüfuz-ı Dass von diesen Ländern keine Steuer  
 Hükümet-i ‘Osmāniyye’nin fi’ilen eingenommen wird, und dass der Einfluss der  
 bulunmaması hükümetin şâyân-ı te’essüf Osmanischen Regierung de facto abwesend  
 ihmāl ve tekāsülünden ve ricāl-ı hükümetin ist, ist wegen der bedauernswerten  
 ‘adem-i kifāyetinden olup havālī-i mezkūrede Nachlässigkeit und Faulheit der Regierung  
 bulunan ahālī-i Müslimenin İngiltere’ye und der Unzulänglichkeit der Staatsmänner,  
 terkinı tecvīz edecek //IV-137// bir ‘Osmānlı und man kann sich kein einziges osmanisches  
 vicdānı taşavvur edilmez. Gewissen vorstellen, das der Überlassung der  
 muslimischen Bevölkerung in den erwähnten  
 Gebieten an England zustimmen würde.

Ne çāre ki senelerce havālī-i mezkūrenin Leider haben jedoch die Vernachlässigung  
 mühmel bırakılması ve İngiltere’nin o des Gebietes und das dortige Interesse  
 cihetlerdeki menfa’ati devlet-i Englands die Augen des erwähnten Staates  
 müşārünileyhānın gözünü açmış ve bugün geöffnet und heute befindet sich das Gebiet in  
 havālī-i mezkūreyi haţarnāk bir hāl ve einer gefährlichen Lage.  
 mevki’e ilkā eylemiştir.

İşte bu üç mes’ele ile bunlara müteferri’ dīger Im Einklang mit der Bitte der Engländer,  
 mesā’ili müzākere etmek ve artık bu mesā’il-i diese drei und die anderen mit ihnen  
 mu’allaqayı halletmek huşuşunda İngiltere verbundenen Probleme zu besprechen und  
 Devleti’nin gösterdiği arzūya tıb’an Hükümet- diese ungelösten Probleme endlich zu lösen,  
 i ‘Osmāniyye Londra Sefiri Tefīk Paşa’yı beauftragt die Osmanische Regierung den  
 müzākereye me’mūr ediyor. //IV-138// Botschafter in London mit den  
 Verhandlungen.

İngiltere Hükümeti’nin bugünlerde şu Der Grund, warum England dieses Problem  
 mes’elelerin hallini arzū etmesinin sebebi an diesen Tagen zu lösen wünscht, ist die  
 Bağdād Şimendüferi’nin inşasına Devlet-i Tatsache, dass der Osmanische Staat dem Bau  
 ‘Osmāniyye’nin bir germi vermesi ve bu der Bagdadbahn Vorschub leistet und ihn  
 huşuşta bir teşebbüs-i ciddī göstermesidir. ernsthaft in Angriff nimmt.

Çünkü Bağdād Şimendüferi yapılırsa biṭṭabi‘ Denn wenn die Bagdadbahn gebaut wird, Başra’ya incek ve şimendüfer olduktan sonra wird es sich natürlich bis Basra erstrecken nüfuz-ı hükümet o havâlîde kesb-i kuvvet und die Existenz der Eisenbahn wird den edecek bu da İngiliz menâfi‘ine ṭabî‘î muhâlif Einfluss der Regierung dort verstärken, und bulunacaktır. das wird natürlich gegen das Interesse Englands sein.

<sup>13</sup> Der Text, Seiten 276-9:

19 Mart 329 Pâzâr-ertesî-Salı

~~Montag~~ Dienstag, den 1.4.1913

... Evvelâ dün (18 Mart Sene 329 Pâzâr ertesî) ... Zunächst gab ich eine Zusammenfassung Merkez-i ‘Umûmî’de cereyân eden des Gesprâches, das gestern (Montag, den müzâkereyi hülâşaten anlattım. Şöyle ki //V- 31.3.1913) im Zentralen Komitee stattfand, 221// nämlich ...

... Bunlardan başka birkaç gün muḳaddem ... Außerdem versammelten sich einige Tage Avusturya Sefârethânesi’nde //V-225// süferâ vorher die Botschafter in der österreichischen ictimâ‘ etmiş idi. Botschaft.

Orada Rusya Sefîriyle Almanya Sefîri Da kam es nachgerade zu einem verbalen arasında ‘âdetâ münâkaşa-i lisâniyye vuḳû‘a Streit zwischen dem deutschen und dem gelmiş ve nihâyet İngiltere Sefîri’nin russischen Botschafter und schließlich sagte “Devletim Boğazları Türklerin elinde görmek der englische Botschafter „Mein Staat will die istiyor ve bu huşûştaki ‘azmi de kaç’ıdır.’ Meerengen in den Händen der Türken sehen demiştir. und sein Entschluss in dieser Hinsicht ist absolut.“

İşte bu hâller Rusya ile ona tâbî‘ bulunan Trotz dieser Begebenheiten und der Fransa’nın //V-226// bizi mahvetmek Todfeindschaft, die Russland und Frankreich derecesinde gösterdikleri huşûmete rağmen gegenüber uns zeigen, ist die Fortführung des muhârebenin devâmı bizim için fâ’ideli Krieger zu Ungunsten und nicht zu Gunsten değildir muzırdır.” unserer Interessen.“

<sup>14</sup> Der Text, Seiten 301-4:

10 Mayıs Sene 1329 Cum'a ertesi\* [10 Mayıs 1329 cumaya tesadüf ediyor] Samstag, den 23.5.1913 [der 23.5.1913 ist ein Freitag]

... 4 Mayıs Sene 329 ta'rîhli muhtıradā beyān ... Der Sinn dieses Telegramms, der zu der in olunan hāle külliyyen mübāyin bulunan bu der Denkschrift vom 17.5.1913 deklarierten telgrafnāme ~~me'yā~~ me'ālī cümlemizin Lage völlig im Widerspruch stand, verblüffte hayretini mücib oldu. uns alle.

Aşıl 'acîbi Sefîr Tevfîk Paşa o telgrafnāmede Das Merkwürdigste ist, dass der Botschafter Bāb-ı 'Ālî'nin teşebbüsünü ve o teklîfini Tevfîk Paşa in seinem heutigen Telegramm lüzûmundan fazla alkışladığı hâlde bugünkü der Meinung von Sir Edward Grey sehr telgrafnāmesinde Sir Edward Grey'in ernsthaft zustimmt und mitteilt, dass dies auch mü'tala'asını pek ciddî bir şürette tervîc ediyor seine Meinung sei, obwohl er in seinem ve kendi mü'tala'asının da böyle olduğunu damaligen Telegramm das Unterfangen und söylüyor idi. das Angebot der Hohen Pforte mehr als nötig applaudierte.

Bu yetmiş beşlik sefîrin yekdîgerine münâkıız Wir waren Zeugen sehr vieler einander efkâr-ı şahsiyyesini çok gördük bu birinci widersprechender persönlicher Meinungen değildir. dieses fünfundsiebzehnjährigen Botschafters, das ist nicht das erste Mal.

Ma'ette'essüf memlekette //X-71// ~~bu gibiler~~ Leider erfreuen sich solche Personen im Land büyük bir kıymeti hâ'iz oluyorlar. großen Ansehens. Mit großem Leid für mein Nefsülemrde x memleketime acıyarak i'tirāf Vaterland muss ich zugestehen, dass ihr Wert ederim ki kıymetleri bu kadar.\* [~~yoktur~~ nicht mehr als das ist. Dieser Mangel an olabilir] Bu x ricāl-ı devlet yokluğu millet ve Staatsmännern ist für die Nation und das memleket için felâkettir. Vaterland ein Desaster.

Hâricde bulunanlar umûr-ı hükûmeti ve ricāl-ı Außenseiter kritisieren stets die Affäre der devleti tenkidden hâli kalmazlar. Regierung und die Staatsmänner.

~~Vaktiyle biz de öyle idik. Fakat bugün i'tirāf ederim ki bu memleketi bihakkın idāre edecek ricālimiz yoktur. Cenāb-ı Hak mülk ve milleti muhāfaza buyursun vatanın tehlikeye ma'rūz kalmasından korkuyor.~~ Wir waren einst auch so. Aber heute gestehe ich zu, dass wir keine Staatsmänner haben, die dieses Land getreulich verwalten können. Gott schütze das Land und die Nation und behüte das Vaterland vor Gefahren.

Sir Edward Grey'in ~~xx~~ İngiltere'den me'mūrlar gönderilmesinde ~~hususla~~ ki fikrinin tebeddülüne sebep ne olduğu düşünöldü. //X-72// Man versuchte herauszufinden, was die Ursache für die Meinungsänderung von Sir Edward Grey in Bezug auf die Sendung englischer Beamten hätte sein können.

Telgraf Nāzırı Oskan Efendi "Yine Rusyadır." dedi – pek doğru söyledi. Der Telegraphenminister Oskan Efendi sagte „Es muss wohl wieder Russland sein.“ – da hatte er völlig Recht.

Edward Grey evvelce Bāb-ı 'Ālī'nin teklīfını pek ziyāde hüs-n-i telaqqī ederek İngiltere'nin bu husūsta her türlü mu'āvenetini deriğ etmeyeceğini va'adettiği hāde birdenbire tebeddül-i lisān eylemesinin elbette bir sebebi siyāsisi vardır. Es muss freilich einen politischen Grund haben, dass Sir Edward Grey, der vorher den Vorschlag der Hohen Pforte sehr einwilligte und diesbezüglich allerlei Hilfe von Seiten Englands versprach, plötzlich eine andere Sprache spricht.

Tevfik Paşa bu sebab-i siyâsiyi dahî keşfe Tevfik Paşa versucht noch nicht einmal, zihnini yormağa lüzüm görmüyor ve diesen politischen Grund zu entdecken und şifresinde bu cihete dâ'ir bir kelime bile schreibt darüber kein Wort in seiner söylemiyor ve Edward Grey'in ikinci fikrini Chiffreschrift und hält die zweite Meinung dahî evvelki fikri gibi pek tabî'î görerek des Edward Grey für vollkommen natürlich, evvelki fikri nasıl kabul ederek //X-73// Bâb-ı genauso wie er seine erste Meinung für 'Âlî'ye şifre ile teblîğ etmiş ise bu fikrini dahî natürlich hielt, und akzeptiert sie und willigt 'aynı şüretle kabul ve taşvîb ederek yine şifre dieser Meinung ein und schreibt sie an die ile Bâb-ı 'Âlî'ye yazıyor. Hohe Pforte in seiner Chiffreschrift, genau wie er seine frühere Meinung akzeptiert und ihr eingewilligt und an die Hohe Pforte in einer Chiffreschrift geschrieben hatte.

~~Zâten süferâmızın hemân cümlesi böyledir. Allerdings sind alle unsere Botschafter so. Ne yapalım ricâlimizin iktidâr ve ehliyyeti bu kadar\*=[\*yoktur# olabilir] Was kann man tun, das ist nun mal die Intelligenz und Fähigkeit unserer Staatsmänner.~~

<sup>15</sup> Der Text, Seiten 68-70:

12 Şubât Sene 327 Pâzâr

Sonntag, den 25.2.1912

Bugün Meclis-i Vükelâ'da İngiltere ha Heute wurde im Ministerrat die Frage der Kırâlı'na Hânedân-ı Âl-i 'Osman Nişânyla Verleihung des Ordens des Osmanischen imtiyâ muraşşa 'İmtiyâz Nişâni'nın i'tâsı Herrscherhauses und des mit Edelsteinen mes'elesi tâzelendi. verzierten İmtiyâz -Ordens [eines vom Sultan 'Abdülhamîd II. 1878 gestifteten Ordens] neuerdings aufs Tapet gebracht.

Zāten bu mes'ele bir mähdanberi ara sıra Seit einem Monat beschäftigte diese Frage Meclis-i Vükelā'yı işğāl etmekte ve Şadr-ı den Ministerrat ab und wann sowieso, und es A'zam Sa'īd Paşa'nın fikir ve mü'tāla'asına wurde von den stattgefundenen muhālif olarak Hāriciyye Nāzırı 'Āşım Bey Verhandlungen und Diskussionen klar, dass tarafından //IV-122// ihdās edilmiş olduğu sie gegen die Ansicht und Gedanken des cereyān eden müzākere ve mübāheşeden Großwesirs Sa'īd Paşa vom Außenminister anlaşılmakta idi. 'Āşım Bey verursacht wurde.

Bugün mes'elenin neticelenmesi iktizā Der Außenminister stellte den Antrag, dass edeceğini Hāriciyye Nāzırı teklif etti. Ben diese Frage heute zu einem Schluss kommen söze başladım. Çünkü şafaḫātına vākıf idim. sollte. Ich ergriff das Wort, denn ich war mit ihren Phasen vertraut.

“Efendim ben bu nişānın şu sırada „Ich bin gegen den Verleih dieses Ordens zu verilmesine muhālifim çünkü İtalya diesem Zeitpunkt, denn es ist nicht Hükümetiyle devām eden muhārebe esnāsında angebracht, dass wir zwei der größten Orden ve bilhāşşa İngiltere Hükümetiyle unseres Staates auf einmal verleihen, ohne münāsebātımızı takviyye ve ḫattā ḫüsn-i dass es irgendein Zeichen zur Verstärkung, ja tedvire delālet edecek hiç bir şey yok iken ve sogar zu der guten Führung unserer hükümet-i müşārünileyhādan ümmīd ettiğimiz Beziehungen mit der englischen Regierung mu'āvenetin en cüz'ī bir eşer-i ma'nevīsini gibt, und ohne dass wir von der erwähnten görmeden Devletimiz en büyük iki nişānını Regierung sogar die geringste Spur von der birden i'tā muvāfıḫ değildir. Hilfe, die wir von ihr erhofften, gesehen haben.

Daha geçende Pādişāhımızın //IV-123// büyük „Schon neulich ging der ältere Sohn unseres maḫdūmu Ziyā'eddīn Efendi Hāzretleri Sultans Ziyā'eddīn Efendi bis nach Ägypten Mışır'a kadar gitti. İngiltere Kırālı'na Hind'e und bezeugte dem König von England auf gider iken resm-i ta'zīmi ifā etti. seiner Reise nach Indien seine Ehrerbietung.“

Şimdi nişānın ne münāsebeti vardır ve bunu „Was ist jetzt der Anlass für diesen Orden und mūcib ne olacaktır? wozu sollte das nötig gewesen sein?“

Bu mes'ele Hakkî Paşa kabinesi zamânında „Diese Frage wurde an die Hohe Pforte Kırıl yeni cülûs ettiği sırada bir ziyâfette geschrieben, als der König zur Zeit des Londra Sefirimiz Tefîk Paşa'nın ta'lik Kabinetts von Hakkî Paşa den Thron neu eylediği İmtiyâz Nişanı'na bakarak pek bestieg und bei einem Festessen den İmtiyâz-beğendiğini ve faķaķ kendisinde olmadığını Orden, den unser Botschafter in London söylemiş bundan Kırıl'ın nişân istediği Tefîk Paşa trug, bewunderte und meinte, anlaşıl原因 Bâb-1 'Âlî'ye yazılmış idi. dass er ihm sehr gefiel, aber dass er davon keinen hatte, und daraus der Schluss gezogen wurde, dass der König einen Orden begehrte.“

Şimdiye kadar meskût kalmış verilmemiş „Es ist nicht angebracht, dass der olduğu hâlde Hâriciyye Nâzırı'nın Außenminister, ohne jemanden gefragt zu kendiliğinden kabine erkânından //IV-124// haben, ja sogar ohne die Ansicht des kimseye sormaksızın hattâ Şadr-1 A'zam'ın Großwesirs erfragt zu haben, an den bile mü'tâla'ası almaksızın Londra Sefiri'ne Botschafter von London schreibt und die yazarak işi Kırıl'a kadar ifhâm eylemesi ve Angelegenheit bis zum König durchdringt nişân vermek istediğimizi anlatması doğru und er erzählt, dass wir einen Orden verleihen değildir. Bendeniz bu hâle te'essüf ediyorum. möchten, obwohl es bisher verschwiegen und nicht verliehen wurde. Diesen Vorgang bedauere ich.“

Ma'hâzâ şu muhâbere ile Kırıl nişân „Dennoch sollten wir den Orden verleihen, da verileceğine mu'ttali' olduktan sonra te'hîri de die Verzögerung des Vorgangs nach der bi'ttabi' tecvîz olunamayacağından nişânı Kenntnisnahme des Königs, dass der Orden verelim. Faķaķ bendeniz şöyle bir şerh verlihen wird, natürlich nicht sein darf. Ich mazba'ta müsveddesine şöyle bir şerh aber werde zum Protokollentwurf solch eine vereceğim. (Nişân i'tâsına bu zamân muvâfîk Erläuterung hinzufügen: (Es ist nicht der değildir. Ancak emr-i vâķi' hâline getirilmiş richtige Zeitpunkt für den Verleih eines olmasından dolayı i'tâsı //IV-125// zarûrîdir.)” Ordens. Aber angesichts der Tatsache, dass es zu einer vollendeten Tatsache gemacht wurde, ist der Verleih unvermeidlich.“

Bunun üzerine Hâriciyye Nâzırıyla aramızda Darauf begann zwischen mir und dem ber vech-i âtî muhâvere açıldı. Außenminister folgendes Gespräch.

Hâriciyye Nâzırı “O hâlde hâriciyye nâzırıyla Der Außenminister: “Sie lehnen also den Londra sefirini reddediyorsunuz. Ben de Außenminister und den Botschafter in isti‘fâ ederim.” London ab. Dann trete ich eben zurück.”

Ben “İsti‘fâ kolaydır onu hepimiz yapabiliriz. Ich sagte „Ein Rücktritt vom Amt ist leicht, Ben fikir ve mü‘âla‘amı kânâ‘atim dâ’iresinde das kann jeder. Ich äußere meine Ansicht und söylerim. ~~Dün İtalya~~ Bu bâlâda ‘arzeylediğim Meinung im Rahmen meiner Überzeugungen. esbâbdan başka dün İtalya donanması Beyrût Außer diesen Gründen, die ich oben erwähnt gibi bir şehrimizi topa tuttu. İngiltere habe, bombardierte die italienische Hükümeti hâlâ //IV-126// seyirci mevki‘inde Kriegsmarine gestern eine unserer Städte wie bulunur iken nişân göndermek beyefendi Beirut. Es wäre für eine anständige Nation millete ve ‘âleme pek ğarîb görünür. Bir de und für die Welt äußerst merkwürdig Kıral yalnız İmtiyâz Nişânı’na hâhişkâr erscheinen, einen Orden zu verleihen, olduğunu irâ‘e etmiş iken siz neden a während die englische Regierung immer noch Hânedân-ı Âl-i ‘Osmân Nişânı’nı da ‘ilâve untätig zusieht. Übrigens, warum haben Sie ettiniz?” dedim. noch den Orden des Osmanischen Herrscherhauses hinzugefügt, obwohl der König nur den İmtiyâz-Orden wünschte?“

Rüfekâ söze karıştı. Müzâkere münka‘ati‘ oldu. Die Kollegen mischten sich ins Gespräch. Die Teneffüs ediliyor idi. Diskussion wurde unterbrochen. Es gab eine Pause.

Bu sırada Hâriciyye Nâzırı Nâfi‘a Nâzırı In diesem Augenblick soll sich der Câvid Bey’e mürâca‘atla benim tarafımdan Außenminister an Câvid Bey mit der Bitte mazba‘ata müsveddesine öyle bir şerh gewandt haben, ich möge dem verilmemesini ricâ etmiş. //IV-127// Protokollentwurf keine derartige Erläuterung hinzufügen.

Câvid Bey bana mürâca‘atla mazbatayı bilâ Câvid Bey wandte sich an mich und bat mich, şerh imzâ etmekliğimi ricâ etti. das Protokoll ohne Erläuterung zu unterschrieben.

Sonra Bahriyye Nâzırı Hürşid Paşa da ve Danach versuchten der Marineminister Hürşid Mâliyye ve Mâliyye ve Ma‘ârif Nâzırları Paşa, der Finanzminister Nâ’il Bey und der Nâ’il Bey ve Emrullâh Efendi de kendilerinin Bildungsminister Emrullâh Efendi, mich de benim fikrimde olduklarını haqîkaten şu davon zu überzeugen, dass sie auch meiner sırada İngiltere Kırâlı’na nişân göndermek Meinung sind, und dass es sie auch zugaben, kadar münâsebetsiz bir iş olamayacağını dass es in diesem Augenblick tatsächlich kein taşdîk ettiklerini ve faqâ‘ ‘Emr-i vâkı‘ hâline unzeitigeres Unterfangen geben könnte, als gelmiştir. Muvâfaqatten başka çâre yoktur.” dem König von England einen Orden zu diyerek beni iqnâ‘a çalıştılar. //IV-128// senden, jedoch „es zu einer vollendeten Tatsache geworden wäre, und es keinen Ausweg mehr gäbe, dem zuzustimmen.“

Bunlara Müşârünileyhime muṭṭalı‘ olduğum Ich wurde gezwungen, den Erwähnten eine bir haqîkati daha söylemeğe mecbûr oldum. weitere Wahrheit zu bekunden, von der ich Kenntnis besaß.

Dedim ki “Hâriciyye Nâzırı şöhret almak Ich sagte „Der Außenminister wärme diese sevdâsıyla bu işi şu sırada tâzeledi. Hattâ Sache in diesem Augenblick auf, um sich nişânı Londra’ya kendisi götürmek istedi. Bu Ruhm zu schaffen. Er wolle sogar den Orden mülâhâzasını burada kimseye söylemeden nach London selbst bringen. Er schrieb diese Tevfîk Paşa’ya yazdı ondan da muvâfiq cevâb seine Absicht an Tevfîk Paşa, ohne sie hier aldı. jemandem erwähnt zu haben, und bekam von ihm auch eine positive Antwort.

Sonra Şadr-ı A‘zam muhâlefet etti. Bilhâşşa Danach nahm der Großwesir dazu Stellung. kendisinin Hâriciyye Nâzırı’nın Londra’ya Besonders mit der Abreise des gitmesine râzî olmadı. Außenministers nach London war er nicht einverstanden.

İşte mes'elenin esâsı menfa'at-ı devlet //IV- Die Angelegenheit wurde also ohne  
129// düşünülerek yapılmamıştır. Buna Berücksichtigung der Interessen des Landes  
te'essüf edilmez mi? Hey'et-i hükümet bir şey in Angriff genommen. Wenn die Regierung  
yapacağı zamân evvelâ memleketin etwas unternimmt, muss man zunächst an die  
menfa'atini düşünmek icâb eder. Bu nişânın Interessen des Landes denken. Was ist nun  
i'tâsında şimdi ne menfa'atimiz vardır?" unser Interesse an dem Verleih dieses  
dedim. Ordens?"

Müşârünileyhimden başka Câvid ve Tâl'at Zusätzlich zu den Erwähnten bestätigten auch  
Beyler de bu fikrimi de taşdıķ ettiler faķaķ Câvid und Tâl'at Bey meine Ansicht aber  
"Vermekten başka çâre yoktur." dediler. Çâre sagten „Es gibt keinen Ausweg außer dem  
olmadığını ben de biliyorum. Bunun üzerine Verleih.“ Ich weiß es auch, dass es keinen  
tekrâr müzâkereye başladık. //IV-130// Şadr-ı Ausweg gibt. Daraufhin begannen wir wieder  
A'zam demiş ki "Ben İngiltere Kırallı'na nişân zu verhandeln. Der Großwesir soll gesagt  
i'tâsına bir şart ile muvâfaķat ederim. O da haben „Ich stimme dem Verleih eines Ordens  
Pâdişâhımıza Dizbağı Nişânı etmek an den König von England unter einer  
etmelidir." einzigen Bedingung zu, und das ist, dass er  
auch unserem Sultan den Hosenbandorden  
gibt.“

Hâriciyye Nâzırı İngiltere Kırallı'nın Der Außenminister sagte, dass der König von  
Pâdişâhımıza Dizbağı Nişânı vereceğini England unserem Sultan den Hosenbandorden  
söyledi. Bunun üzerine Şadr-ı A'zam'ın verleihen werde. Manche der anderen  
muvâfaķat ettiğini de diğer vükelâdan Minister deklarierten daraufhin die  
ba'zıları ifâde eyledi. Ben de sükût ettim. Zustimmung des Großwesirs. Und ich  
schwieg.

Mazbaķa yapıldı. Tebyîz edilmiş imzâ Das Protokoll wurde geschrieben. Es wurde  
ettirilmek etmek üzere bana getirdiler. ins Reine geschrieben, sie brachten es zu mir  
zur Unterschrift.

Şadr-ı A'zam imzâ etmedikçe imzâ Ich sagte, dass ich es nicht unterschreiben  
etmeyeceğimi //IV-131// söyledim ve bu def'a würde, solange der Großwesir es nicht  
da Cāvid Bey'in ricāsını ma'ette'essüf icrâ unterschrieben hatte, und konnte leider auch  
edemedim. diesmal den Wunsch von Cāvid Bey nicht  
erfüllen.

Ertesi günü ya'nî 13 Şubâţ Sene 327 Salı Am nächsten Tag, d. h. am Montag, den  
Pāzār ertesi günü Dā'ire-i Evķāf'ta maţbaţayı 26.2.1912, unterschrieb ich das Protokoll,  
Şadr-ı A'zam Sa'id Paşa'nın imzāsını nachdem ich die Unterschrift des Großwesirs  
gördükten sonra imzâ ettim. Sa'id Paşa gesehen hatte.

Şadr-ı A'zam hasta olduğundan bir māhı Der Großwesir kann wegen Erkrankung seit  
mütecāviz Bāb-ı 'Ālî'ye gelemiyor. //IV-132// mehr als einem Monat nicht zur Hohen Pforte  
kommen.

<sup>16</sup> Der Text, Seiten 250-2:

27 Kānūn-i Şānî Sene 328 Pāzār

Sonntag, den 9.2.1913

... Şadr-ı A'zamla Mülākāt

... Gespräch mit dem Großwesir

Hāriciyye Neţāreti'nden Şadāret Dā'iresi'ne Ich kam vom Außenministerium zum  
geldim. Maĥmūd Şevket Paşa yemek yiyor Großwesirat. Maĥmūd Şevket Paşa aß gerade.  
idi.

Haber verdiler. Θ ķabūl buyurdu. //V-40// Meine Ankunft wurde ihm mitgeteilt, und er  
Yalnız idi "Buyurun." dedi. "Ben yemek empfang mich. Er war allein und sagte  
yerim hem de konuşuruz."

"Treten Sie ein. Ich werde essen, gleichzeitig  
können wir aber reden."

Karşısında bir şandālyeye oturdum. Evvelā Ich saß auf einen Stuhl vor ihm. Nach dem  
hāl ve hātır su'ālinden sonra Paşa "Bizim üblichen Gruß sagte der Paşa "Sie haben  
refākātimizi ķabūl etmediniz." dedi. unsere Gesellschaft nicht akzeptiert."

Ben “Paşam bilirsiniz ki Zāt-ı ‘Ālīnize Ich erwiderte “Mein Paşa, Sie wissen, dass  
 hürmet-i maḥşūşam vardır. Ma’iyyetinizde ich Ihre Exzellenz besonders respektiere. Mit  
 çalışmak benim için cidden mücib-i şereftir. Ihnen zu arbeiten wäre für mich wirklich eine  
 //V-41// Faḳaṭ ben muḥārebe ṭarafdārı Ehre. Aber ich bin kein Fürsprecher des  
 değilim. Böyle ḥarb kabinesine nasıl dāḥil Krieges. Wie könnte ich mich an solch ein  
 olabilirdim?” Kriegskabinett anschließen?”

Paşa “Ben de muḥārebe fikrinde değilim. Der Paşa sagte “Ich bin auch nicht für den  
 Beni de emr-i vāḳi‘ karşısında Krieg. Sie haben mich auch vor eine  
 bulundurdular.” dedikten sonra bizim üç yüz vollendeten Tatsache gestellt.” und erzählte  
 topa muḳābil Bulgar Ordusu’nun bin topu weiter, dass im Vergleich zu unseren  
 olduğu ve efrādın ‘aded ve techīzāt-ı sā’irenin dreihundert Kanonen die Bulgaren tausend  
 miḳdārında da //V-42// düşmanın bize fā’iḳ Kanonen besaßen, und weiterhin der Feind  
 bulunduğunu ve şu ḥālde muḥārebenin uns in Bezug auf die Anzahl der Soldaten und  
 muvāfiḳ olmadığını söyledikten sonra “Erkân- anderen Kriegsausrüstungen überlegen sei,  
 1 Ḥarbiyye Hey’eti muḥārebenin ‘aleyhinde und dass angesichts dieser Tatsache die  
 Başkumandan muḥārebenin ‘aleyhinde ben de Fortführung des Krieges nicht angepasst sei.  
 muḥārebenin ‘aleyhindeyim. Ḥālbuki ba’zı Er fügte hinzu “Der Generalstab ist gegen den  
 gençlerin fikriyle muḥārebe oluyor. Bence Krieg, der Oberbefehlshaber ist gegen den  
 cinnettir.” dedi. Krieg, ich bin auch gegen den Krieg. Aber der  
 Krieg wird auf die Aufforderung mancher  
 Jugendlicher weitergeführt. Meines Erachtens  
 ist es Wahnsinn.”

Paşa’nın bu sözleri //V-43// beni daha ziyāde Diese Worte des Paşas ließen mich in noch  
 me’yūs eyledi. Dedim ki “Şu ḥālde - beni tiefere Hoffnungslosigkeit versinken. Ich  
 ma’zūr görmelisiniz.” sagte “In diesem Falle – müssen Sie mich  
 entschuldigen.”

<sup>17</sup> Der Text, Seiten 487-90:

Malta Polverista 25 Cemāziyyülevvel 1338 ve Malta Polverista

16 Şubāt 1336 Pāzār ertesi

Montag, den 16.2.1920

Elif. Hılāfet-i İslāmiyye ile İngiltere A. Die Herstellung guter Beziehungen  
arasında hüsni münāsebāt te'sisi lâzım ve zwischen dem Islamischen Kalifat und  
zarūrīdir. Çünkü: England ist notwendig, denn:

1. İngiltere Devleti 'Ālem-i İslām'ın kısm-ı a'zamına mādđeten hākimidir. 1. England ist im materiellen Besitz eines Großteils der islamischen Welt.
2. Bu Müslümānların 'aynı zamānda Maqām-ı Hılāfet'e bir merbūtiyyet-i ma'neviyyeleri vardır. Bunun izālesi ğayri kâbildir. 2. Diese Muslime haben gleichzeitig eine spirituelle Bindung an das Kalifat, deren Vernichtung unmöglich ist.
3. O Müslümānların Maqām-ı Hılāfet'e olan merbūtiyyet-i ma'neviyyeleri İngiltere'ye olan merbūtiyyet-i mādđiyelerini ihlāl etmez. 3. Diese spirituelle Bindung jener Muslime an das Kalifat verletzt ihre materielle Bindung an England nicht.
4. Bil'akis bu iki kuvvet arasında i'timād-ı müteqābile müstenid hüsni münāsebetin\* [مياسبتك\* yazılmış] te'essüsü bu merbūtiyyet-i mādđiyeyi te'yīd ve taqviyye eder. 4. Im Gegenteil, die Errichtung guter Beziehungen zwischen den beiden Mächten, die auf gegenseitigem Vertrauen beruhten, würde diese Bindung bestätigen und festigen.

5. Müslümânlar hâlifesiz olamaz. Hâlifenin de müstakîl //XX-15// olması şarttır. Hâlifenin İstanbul'dan çıkarılması memleketin inkişâma uğratılması gibi ahvâl ve veqâyi' bütün 'Âlem-i İslâm'ı taşavvur edilemeyecek derecede pek ziyâde müte'essir eder ve Bolşevikliğe atılmasına sebep olur.
5. Die Muslime können nicht ohne einen Kalifen sein, und die Unabhängigkeit des Kalifen ist unentbehrlich. Ereignisse wie die Vertreibung des Kalifen aus Istanbul und die Zerteilung des Landes würde die ganze islamische Welt unvorstellbar tief betreffen und ihren Übertritt zum Bolschewismus verursachen.

Be. Bolşeviklik fikrinin 'Âlem-i İslâm'a sirâyetinden bihâkkin havfolunmalıdır.

B. Das Eindringen der Idee des Bolschewismus in die Islamische Welt muss man wirklich befürchten.

1. Esâsen Bolşeviklerin gâyesiyle Müslümânların gâyesi bir değildir.
1. Eigentlich ist das Ziel der Bolschewisten und das der Muslime nicht dasselbe.
2. Müslümânların Bolşevikler ile kolay kolay ittihâd etmelerine ihtimâl verilmemelidir.
2. Ein Bündnis zwischen den Muslimen und den Bolschewisten ist auch nicht mutmaßlich.
3. Ancak Müslümânların mevcûdiyyet-i siyasiyye ve dîniyyeleri tehlikeye ma'rûz bırakılır ise olvaqt birleşmelerinden korkulur.
3. Wird aber die politische und religiöse Existenz der Muslime in Gefahr gebracht, so ist ein solches Bündnis zu befürchten.
4. Cebir ve isti'mâl-ı kuvvet gibi yalnız esbâb-ı mâddiyye Bolşevikliğın 'Âlem-i İslâm'a sirâyet etmesine mâni' olamaz. Hâlifenin nüfûz-ı ma'nevîsi dahî bu esbâb-ı mâddiyyeye inzimâm ederse tehlikenin önü alınabilir. //XX-16//
4. Materielle Maßnahmen wie Zwang und Gewalt alleine können das Eindringen des Bolschewismus in die islamische Welt nicht verhindern. Nur durch den Zusatz des spirituellen Einflusses des Kalifen zu diesen materiellen Maßnahmen kann die Gefahr beseitigt werden.

Se. Türkler H̄arb-ı ‘Umūmī’ye iştirāke C. Die Türken wurden zum Eintritt in den mecbūr edildiler. Weltkrieg gezwungen.

1. H̄arb-ı ‘Umūmī’ye kadar Türkler ile İngilizler arasında münāsebāt-ı ḥasene devām edegelmiştir.
1. Bis zum Weltkrieg gab es zwischen den Türken und den Engländern gute Beziehungen.
2. Hattā Sa‘īd Paşa ve Maḥmūd Şevket Paşa kabineleri zamānında ittifāk teklīf edildi. (‘Irāk)’taki mesā’il-i mu‘allaḫanın tamāmen ḥalli için Şadr-ı Esbak Ḥaḫḫī Paşa Londra’ya gönderildi.
2. Während Sa‘īd Paşas und Maḥmūd Şevket Paşas Kabinetten wurde sogar das Bündnis vorgeschlagen. Der ehemalige Großwesir Ḥaḫḫī Paşa wurde zur endgültigen Lösung der Frage in Irak, die in der Schwebelage war, nach London entsandt.

Sa‘īd Paşa merḥūm zamānında – İstanbul ve ḥavālīsının ḥimāye-i ‘askeriyyesi altına vaz‘ı için vukū‘bulan – Rusya teklīf-i ḥafīsinden yalnız İngiltere Devleti müsāre‘eten ḥaberdār edildi. Ben de o kabinelerde dāḥil idim (evḫāf nāzırı idim).

Während der Amtszeit des seligen Sa‘īd Paşa, wurde nur England von dem geheimen russischen Vorschlag – bezüglich der Bringung Istanbul und seiner Umgebung unter dessen militärischer Hut – informiert. Ich war an diesen Kabinetten (als Minister für Fromme Stiftungen) beteiligt.

Hulāşa İngilizlere her vesīleden bilistifāde taḫarrüb etmek ve dā’imā ḥüsn-i münāsebātı muḥāfaẓa etmek arzūsunu ḥarbden evvel defā‘atle izhār eden Türkiyâ’ya rüy-ı muvāfaḫat gösterilmedi.

Kurz gesagt, der Türkei wurde die kalte Schulter gezeigt, die doch vor dem Krieg bei jeder Gelegenheit mehrmals ihren Wunsch auf stets gute Beziehungen zu den Engländern deutlich gezeigt hatte.

3. Bil'akis Türklerin ta'rîhî düşmanı olan \* 3. Im Gegenteil, es wurde ein Bündnis mit  
 [\*olan iki kere yazılmış] Rusya der russischen Regierung, dem  
 Hükümetiyle ittiḥād edildi. //XX-17// historischen Feind der Türkei,  
 Türkler yalnız bırakıldı. Mevcūdiyyetleri abgeschlossen. Die Türken wurden alleine  
 ve memleketleri ḥaṭarlı bir ḥâlde gelassen. Ihre Existenz und ihr Land  
 terkedildi. Ḥarbe girmeğe mecbūr oldular. wurde einer gefährlichen Situation  
 Cihād da i'lān olundu. Ḥattā cihād ausgesetzt. Sie wurden gezwungen, in den  
 fetvāsını imzā eden şeyḫülislām daḥī Krieg einzutreten. Und der Heilige Krieg  
 benim. wurde aufgerufen. Und ich bin der  
 Scheichulislam, der das *Cihād*-Fetwa  
 unterschrieb.

<sup>18</sup> Der Text, Seiten 364-5:

16 Cemāziyyülülā Sene 333 19 Mart Sene Donnerstag, den 1.4.1915

1331 Pençşenbih

... Biraz kelām-ı hümāyūna fāşıla verdikten ... Nach einer kurzen Pause sprach der Sultan  
 sonra “Ḥākān-ı Sābıq’ın böyle işleri çoktur. weiter „Der ehemalige Kaiser ist bekannt für  
 Bilḥāşşa bana yapmadığı kalmadı. //XIII-34// derartige Misseatten. Besonders ich habe eine  
 Size tuḥaf bir ḥikāye söyleyeyim: gute Menge davon abgekriegt. Ich will Ihnen  
 eine merkwürdige Geschichte erzählen:

Bir gün Zincîrlükuyu Çiftliği’ne gidiyor idim Eines Tages war ich unterwegs zur Farm von  
 (şimdi Velî’ahd Yūsuf Efendi Ḥazretlerinin Zincîrlükuyu (heute ist dieser Ort die Villa  
 köşküdür. O vaḳit velî’ahd bulunan Zāt-ı vom Thronfolger Yūsuf ‘İzzeddīn Efendi.  
 Ḥazret-i Pādişāhī’nin idi.) Damals war er die Villa vom damaligen  
 Thronfolger dem heutigen Sultan).

Köşke yakın bir yerde bir Frenk kadını bana In der Nähe von der Villa gab mir eine  
bir kâğıd verdi. Kâğıdı aldım ammâ içimden europäische Frau einen Zettel. Ich nahm den  
'Eğer hafıyyeler gördü ise bu kadın sağlam Zettel zwar an, sagte zu mir aber gleichzeitig  
nefye gitti.' dedim. „Wenn die Spione das gesehen haben, wird  
diese Frau ohne Zweifel ins Exil gehen.“

Bilâhere kâğıdı okudum – me'âli 'Ben Danach las ich den Zettel – ein Liebesbrief:  
Avrupa'da bir çok prensler ile görüşüm. „Ich traf mich mit vielen Prinzen in Europa.  
Burada da bir prens ile görüşmek isterim. Seni Ich möchte mich auch hier mit einem Prinzen  
pek ziyâde //XIII-35// sevdim. Beni köşküne treffen. Ich liebe Dich ganz besonders. Nimm  
al.' diye 'aşıkâne me'âl bir mektüb idi. mich in deine Villa.“

Biṭṭabi' def'ettirdim ve bunun Hâkân-ı Sâbık Natürlich schickte ich sie fort und begriff,  
tarafından taslîṭ edilmiş bir fâhişe olduğunu dass sie eine vom ehemaligen Sultan  
ve beni enzâr-ı 'âmmede ıskâṭ etmek beauftragte Prostituierte war, die meinen  
mağşadıyla yapıldığını anladım. Başka bir Stand in den Augen der öffentlichen Meinung  
gün yine köşke gittim. Bir de ne göreyim o erniedrigen sollte. Eines anderen Tages begab  
kadın bizim bağçenin içinde geziniyor. ich mich wieder in die Villa und was sehe  
ich? Jene Frau läuft in unserem Garten  
herum!

'Arabacım Hüseyin Ağa isminde bir şâdık Ich hatte einen sehr treuen Mann namens  
âdamım var idi. Bana 'Efendim şu orospuya Hüseyin Ağa als Kutscher. Er fragte mich  
bir kamçı savurtturayım mı?' dedi. Ben „Mein Herr, soll ich diese Hure  
'Hayır sakın ha sen karışma ve 'arabayı şöyle auspeitschen?“ Ich sagte „Nein, um Gottes  
bir gölgede durdur. Ben de inmeyeceğim.' Willen, auf keinen Fall. Mische Dich in die  
dedim //XIII-36// ve başka bir âdamı Sache nicht ein. Zieh den Wagen in den  
civârımızdaki karakola gönderdim. Schatten. Ich werde auch nicht aussteigen.“  
und sandte einen anderen Mann zur nächsten  
Polizeistation.

‘Bizim bulunduğumuz yerden kuş bile uçmaz Ich gab die folgende Botschaft: „Ich finde es  
iken bir ecnebî kadının bağçemize girmesine bemerkenswert, dass hier, wo noch nicht Mal  
ta‘accüb ederim ve burada kendilerinin ein Vogel vorbeifliegt, eine ausländische Frau  
ma‘lūmâtı olmadığına hayret ederim. Pek in unseren Garten eingedrungen ist und bin  
müte‘essir olduğumu ve ‘arabadan inmeden darüber verblüfft, dass er [d. h. der Sultan]  
‘avdet ettiğimi Pādişāh’a jurnal etsinler.’ diye davon nichts weiß. Es sei dem Sultan  
haber gönderdim. berichtet, dass ich davon sehr betroffen war  
und zurückkehrte, ohne aus dem Wagen  
auszusteigen.“

Karakoldan ādam geldi. Kadını çıkardılar ve Ein Mann kam von der Polizeistation. Sie  
haberleri olmadığını söylediler. Ben de ‘avdet holten die Frau aus dem Garten heraus und  
ettim.” ... sagten, dass sie davon nichts gewusst haben.  
Und ich kehrte zurück.“ ...

<sup>19</sup> Der Text, Seiten 347-9 (siehe unten Endnote 23).

<sup>20</sup> Der Text, Seite 89:

30 Mart 1328 Cum‘a

Freitag, den 12.4.1912

[İkinci Mābeyinci Tevfîk Bey] [Zweiter Sekretär des Sultans Tevfîk Bey] ...  
“...Velî‘ahd’dan sonra Vaḥîdeddîn Efendidir. „Nach dem Thronfolger ist Vaḥîdeddîn  
Bu ise zannederim milletin başına belâ olur.” Efendi an der Reihe. Dieser hingegen, fürchte  
ich, kann der Nation Schaden zufügen.“

<sup>21</sup> Der Text, Seiten 476-7:

10 Cemāziyyüluḥrā 1338 ~~ve 1 Şubāṭ~~ ve 1 Montag, den 1.3.1920

Mart 1920 1336 Pāzār ertesi

Bu fıkra mülâbesesiyle hâtırıma gelen başka Ich halte es für angepasst, eine andere bir fıkra-i mühimmeyi buraya kayd etmeyi wichtige Anekdote, die mir in Verbindung mit muvâfık gördüm. Şöyle ki: ‘İzzet Paşa dieser in den Sinn kam, hier kabinesinde ‘adliyye nâzırı idim. niederzuschreiben, nämlich: Ich war Justizminister im Kabinett von ‘İzzet Paşa.

Hey’et-i Vükelâ’nın en mühim vazîfesi Die wichtigste Aufgabe des Kabinetts war die mütâreke mes’alesi oldu. Bir murahhâşın Angelegenheit mit dem Waffenstillstand. Die intiḥâbı müzâkere olunmakta idi. Bahriyye Wahl eines Bevollmächtigten wurde Nâzırı Ra’uf Beyle Ḥâriciyye Müsteşârı diskutiert. Das Kabinett war im Begriff, den (elyevm Meclis-i Meb’ûsân re’îsidir) Reşâd Marineminister Ra’uf Bey und den Hıkmət Bey taḳarrür tensîb ve taḳarrür etmek Staatssekretär des Außenministeriums Reşâd Hıkmət Bey (der heutige Präsident des Parlaments) zu ernennen. üzere idi.

Meclis-i Vükelâ Bâb-ı ‘Âlî’de müctemi’ iken Während der Versammlung des Ministerrats ‘İzzet Paşa Mâbeyn-i Hümâyün’dan geldi – bei der Hohen Pforte kam ‘İzzet Paşa vom Zât-ı Ḥazret-i Pâdişâhî Dâmâd Ferîd Paşa’nın Sultanspalast, und teilte mit, dass der Sultan murahhâş olarak //XX-01// gönderilmesini die Sendung des Dâmâd Ferîd Paşas als pek arzû ettiğini – Dâmâd Paşa’nın biraz deli Bevollmächtigter sehr begehrte, dass er olduğunu söylemiş ise de Şevketme’âb [‘İzzet Paşa] ihm sagte, dass Dâmâd Ferîd Efendimiz “Evet delidir faḳaḳ ben onu idâre Paşa ein wenig verrückt sei, worauf der Sultan ederim. Emîn olunuz fenâ bir şey yapmaz. erwiderte „Ja, verrückt ist er, aber ich weiß, Kendisi de arzû ediyor gönderiniz.” buyurur. wie man ihn zu behandeln hat, seien Sie Paşa da emr-i şâhâneye imtişâl ederek sicher, dass er nichts Böses tun wird. Er selber “Peka’lâ.” demiş olduğunu ḥikâye ederek will es auch, also senden Sie ihn.”, worauf der Ferîd Paşa’nın da murahhâşlarımıza ‘ilâve Paşa in Befolgung des kaiserlichen Befehls edilmesi lâzım geldiğini söyledi. „Jawohl.“ sagte, und dann sagte er, dass auch Ferîd Paşa zu unseren Bevollmächtigten eingeschlossen werden müsse.

Bunu meclis bir ~~behe~~ beht ve hayretle Nachdem der Ministerrat mit Staunen und dinledikten sonra – Ra’uf Bey “Peki ammā Verwunderung zugehört hatte, sagte Ra’uf Dāmād Ferīd Paşa mücerred ba’zı ~~huşū~~ Bey „Fein, aber wie können wir sicher sein, menāfi‘-i huşūşiyye-i saltanatı te’mīne dass Ferīd Paşa sich nicht darum bemüht, çalışarak menāfi‘-i ‘umūmiyye-i milliyyeyi lediglich manche privaten Interessen des fedā etmeyeceğine nasıl emīn olalım?” dedi. Herrscherhauses zu verteidigen, und dabei die allgemeinen Interessen der Nation nicht zu opfern?“

Ferīd Paşa’yı yakından bilenler derhāl taşdıķ Die Leute, die Ferīd Paşa gut kannten, ettiler. \* [\*sağ taraftaki pembe varak bestätigten das sofort. Der Vorsitzende des üzerindeki not: Hattā Şūrā-yı Devlet Re’isi Staatsrats Reşīd ‘Ākif Paşa sagte sogar „Diese ~~xxx~~ Reşīd ‘Ākif Paşa “Vāķı‘a bu müţāla‘a Einstellung ist wirklich bemerkenswert.“ şāyān-ı nazardır.” dedi.]

‘İzzet Paşa Hāzretleri cidden nāmūsly ve ‘İzzet Paşa ist ein wirklich ehrlicher und hamiyyetli bir zāttır. Ferīd Paşa’yı da pek iyi vaterlandsliebender Mensch, und er kennt tanır. Bu işte i’timāda şāyān bulunmadığını Ferīd Paşa sehr gut. Er weiß, dass er bei bilir. Derhāl haţāsını anladı – i’tirāf-ı kuşūr dieser Sache nicht vertrauenswürdig ist. Er ederek dedi ki “Arkadaşlar ben eşer-i za‘af verstand seinen Fehler sofort und gestand es gösterdim. Sizin müţāla‘anız doğrudur. Benim zu, und sagte „Freunde, ich habe Schwäche haţāmı taşhīh edelim.” dedi. gezeigt. Ihre Einstellung ist richtig. Lassen wir meinen Fehler verbessern.“

<sup>22</sup> Der Text, Seiten 350-6:

2 Hāzīrān Sene 330 Pāzār ertesi

Montag, den 15.6.1914

... İbrāhīm Bey “Şadr-ı A‘zam dedi ki ... İbrāhīm Bey „Der Großwesir meinte, es ‘Şeyhülislām Efendi Velī‘ahd’a giderek wäre toll, wenn der Scheichulislam den te’mīn ederler ise pek iyi olur.” dedi. Thronfolger besuchen und ihn versichern würde.“

- Ben “Velī‘ahd’ı nerede görebilirim?” Ich fragte „Wo kann ich den Thronfolger treffen?“
- İbrāhīm Bey “Velī‘ahd sizin için //XII-50// İbrāhīm Bey antwortete „Der Thronfolger bugün sā‘at vasaṭī ikide Beşiktaş Sarāyı’ndaki wird für Sie um zwei Uhr in seinem dā’iresinde bulunacaktır.” dedi. Appartement im Palast von Beşiktaş sein.“
- Sā‘at ikide Beşiktaş Sarāyı’ndaki Velī‘ahd Um zwei begab ich mich zum Appartement Dā’iresi’ne gittim. Evvelā İntizār Odası’na des Thronfolgers im Palast von Beşiktaş. aldılar. Zuerst empfangen sie mich im Wartesaal.
- Yāver Taḥsīn Bey yanıma geldi – mütereddid Der Adjutant Taḥsīn Bey kam zu mir und bir vaz‘ ile “Velī‘ahd Ḥazretleri diyor ki sagte mit einer zögernden Stimme „Der ‘Korkuyorum ‘acabā Şeyḫülislām Efendi Thronfolger sagt ‚Ich habe Angst, wird der Ḥazretleri bana fenā bir şey mi söyleyecek?’” Scheichulislam mir etwas Böses sagen?“
- Ben “Ne ki?” Ich sagte „Was denn?“
- Taḥsīn Bey “Ḥuḫūkunun ıskāṭına dā’ir.” Taḥsīn Bey „Bezüglich der Aufhebung seiner Rechte.“
- Ben “Ḥayır öyle şey yoktur.” //XII-51// Ich sagte „Nein, so etwas gibt es nicht.“
- Taḥsīn Bey gitti. Tekrār ‘avdet ederek Taḥsīn Bey ging weg. Er kam wieder zurück [und teilte die Worte des Thronfolgers mit] “Ḥuḫūkumun ihlāl edilmediğini ‘acabā „Würde der Scheichulislam mir mit einem Eid Şeyḫülislām Efendi yemīn ile te’mīn eder versichern, dass meine Rechte nicht mi?” aufgehoben wurden?“
- Ben “Hay hay.” Ich sagte „Ja, das werde ich.“

Taḥsīn Bey yine gitti (bu zāt a'yāndan Ferīḫ Taḥsīn Bey ging wieder weg (dieser Herr ist Hüsni Paşa'nın maḥdūmu İzmir Vālisi Raḥmī der Schwager vom Sohn des Senatsmitglieds Bey'in kayınbirāderidir). Ferīḫ Hüsni Paşa dem Gouverneur von Izmir Raḥmī Bey).

Birkaç daḳıka sonra Velī'ahd'ın ḥuṣūṣi Einige Minuten später kam einer der ādamlarından Meḥmed 'Alī Bey geldi. persönlichen Diener des Thronfolgers "Buyurunuz." dedi. Birlikte gittik. Odasında Meḥmed 'Alī Bey. „Kommen Sie bitte.“ ayakta bana muntazır idi. Selām ve redd-i Sagte er. Wir gingen zusammen. [Der selāmdan //XII-52// sonra oturduk. Söze Thronfolger] stand in seinem Zimmer und başladı. "Sizi rāḥatsız ettim. Kuşūruma wartete. Nach gegenseitiger Begrüßung bakmayın bir şeyden şübhe ettim vehmim setzten wir uns. Er begann zu reden „Ich habe dokundu." dedikten sonra İbrāhīm Beyle Sie gestört. Verzeihen Sie mir, ich hatte görüşüp görüşmediğimi su'āl etti. Zweifel an etwas, es war mein Argwohn.“ und fragte nach, ob ich mit İbrāhīm Bey gesprochen hätte.

Görüşüğümü ve cereyān eden aḥvāli ḥikāye Ich teilte mit, dass ich mit ihm gesprochen ettim. hatte und erzählte was geschehen war.

“O ḥālde yemīn eder misiniz?” „So, wollen Sie das Eid schwören?“

“Ederim.” dedim. „Ja, ich will.“ sagte ich.

“Ricā ederim ediniz.” dedi. „Schwören Sie es bitte.“ sagte er.

“Efendim emīn olunuz ki bu memlekete ve „Mein Herr, seien Sie sicher, dass ich davon millete Zāt-ı 'Ālīnizin ḥidmet edeceğine überzeugt bin, dass Eure Hoheit diesem bence bir ḳānā'at vardır. İşte bu ḳānā'ate Lande und dieser Nation dienen werden. mebnī ḥuḳūḳ-ı //XII-53// meşrū'anızın Aufgrund dieser Überzeugung besteht ḥaleldār olduğuna dā'ir şimdiye kadar bir keinerlei Ansichten, dass Ihre taşavvur yoktur.” dedim ve yemīn ettim. konstitutionellen Rechte verletzt wurden.“ sagte ich und schwur.

Bundan sonra da ihlâl-i hûkûka teşebbüs Danach verlangte er, dass ich schwüre, dass olunur ise benim mâni‘ olacağıma dâ’ir de ich jeglichen Versuch, seine Rechte zu yemîn istedi ettim. verletzen, verhindern würde. Das tat ich auch.

Bu sırada Taḥsîn Beyle Meḥmed ‘Alî Bey Damals waren Taḥsîn und Meḥmed ‘Alî Bey mevcûd idiler. Sonra onlar çıktı ikimiz kaldık. anwesend. Danach gingen sie hinaus, und wir Bana dedi ki “Ne yapayım vehimdir.” dedi. zwei blieben zurück. Er sagte mir auch „Was kann man schon dagegen tun, es ist Argwohn.“

Ben de “Millet sizi ecdād-ı a‘zamınız gibi Ich erwiderte „Die Nation möchte Sie wie cesûr ve mütecellid görmek ister ve ‘umûm-ı Ihre erhabenen Vorfahren tapfer und beherzt memleket sizden memnûndur. //XII-54// sehen, und das Gros der Nation ist mit Ihnen Hâtırınıza böyle şeylerin geldiğini işitseler zufrieden. Sollte es hören, dass Sie sich pek müte’essif olurlar. Ricâ ederim bu gibi solche Gedanken machen, würde es sehr aḥvâl ve mülâhazât ile zihninizi meşgûl traurig sein. Ich bitte Sie, Ihr Gedächtnis nicht etmeyiniz.” dedim. mit solchen Gedanken zu belasten.“

Velî ...\* [\*metnin aslında üç nokta var] Der [Thron\*]folger [\*im Original befinden “Teşekkür ederim şimdi müsterîh oldum.” sich an dieser Stelle drei Punkte] sagte „Ich dedikten sonra “Demince ettiğiniz\* [\*ابتديكز danke Ihnen, jetzt bin ich beruhigt.“ und fügte yazılmış] yemîni Hırka-i Şerîf’te de tekrâr hinzu „Können Sie den Eid, den Sie eben eder misiniz?” dedi. schwuren, in der Reliquienkammer [Hırka-i Şerîf Dâ’iresi] wiederholen?“

“Efendim Hırka-i Şerîf’te de yemîn ederim. „Mein Herr, ich würde es auch in der Ricâ ederim bu gibi şeyler ile meşgûl Reliquienkammer wiederholen. Ich bitte Sie, olmayınız.” dedim. Faḫaḫ çehresi pek yorgun sich nicht mit solchen Sachen zu görülüyor idi. beschäftigen.“ Er sah aber sehr müde aus.

Müsâ‘ade istedim. Kıyâm etti. Elime sarıldı. Ich bat um Erlaubnis, mich zu verabschieden. //XII-55// Er stand auf und packte meine Hand.

“Elinizi öpeyim.” dedi.

„Lassen Sie mich Ihre Hand küssen.“ sagte er.

“Estağfirullāh.” dedim öptürmedim. Faḫaṭ ḫāl „Ich bitte Sie.“ erwiderte ich und unterband ve ṭavrından pek müte’essir oldum. Bîçāre es. Doch sein Zustand und sein Verhalten şehzādenin şihḫati beni ḫ taḫvīf etti. Cenāb-ı betrübten mich sehr. Die Gesundheit des Ḥaḫ ‘āfiyyet iḫsān buyursun Āmīn. //XII-56// armen Thronprinzen beängstigte mich. Mag Gott ihm Gesundheit bieten. Amen.

12 Ḥazīrān Sene 330 Pençşenbih

Donnerstag, den 25.6.1914

Ben sā‘at vasaṭi ikide Beşiktaş’ta Velī‘ahd ... Ich begab mich um zwei Uhr zum Palast Sarāyı’na gittim. Müşārünileyh Yūsuf Efendi des Thronfolgers in Beşiktaş und traf den Ḥazretleriyle teşerrüf ettim. İbrāhīm Bey’in beasgten Yūsuf Efendi. Wie İbrāhīm Bey es ḫikāyesi vechile benden bir veşika ṭaleb etti. erzählt hatte, verlangte er von mir ein Dokument.

Cevāben “Doğru değildir. Benim şahşımın Ich erwiderte „Das ist nicht richtig. Meine ehemmiyyeti yoktur. Faḫaṭ min ḡayri ḫaddin Persönlichkeit ist nicht wichtig. Aber man işğāl etmekte olduğum maḫāmın ḫayşiyetini muss die Würde des Amtes, das ich bekleide, muḫāfaza eylemek lāzımdır. Ricā ederim bu obwohl es mir nicht zusteht, bewahren. Bitte teklīften ferāḡat buyurunuz – böyle bir şey unterlassen Sie diesen Vorschlag – so etwas vāḫi‘ değildir. Dediğimi kāfi görünüz.” ist nie geschehen. Begnügen Sie sich mit dem, dedim. was ich gesagt habe.“

Efendi Ḥazretleri ayaḡa kalktı. Ben de kıyām Der Prinz stand auf. Ich stand auch auf. Er ettim. Elime sarıldı öpmek istedi. //XII-68// griff mir meine Hand und wollte sie küssen. Ben “Estağfirullāh Efendim ben sizin elinizi Ich sagte „Ich bitte Sie, Mein Herr, lassen Sie öpeyim.” dedim. mich Ihre Hand küssen.“

Efendi heyecânını ketmedemiyor muttasıl ricâ Der Prinz konnte seine Aufregung nicht ediyor ‘âdetâ bir çocuk gibi yalvarıyor idi. hemmen, bat wiederholt, flehte wie ein Kind. Rengi uçuk hâli pek riqqatengîz idi. Nihâyet Sein Antlitz war verblasst, seine Haltung sehr muvâfaqata mecbûr kaldım. Efendi oturdu. mitleidserregend. Schließlich musste ich Ben de oturdum. zustimmen. Der Prinz setzte sich. Ich setzte mich auch.

Evvelce tesvîd eylediği\* [\*ایلدی yazılmış] ufak Er hielt mir ein Stückchen Papier hin, das er bir varağayı bana uzattı. “Bunu ~~ya~~ kendi ~~hattı~~-1 schon früher beschriftet hatte und sagte destinle yaz.” dedi. Okudum – ‘ahd-1 „Schreib das in deiner eigenen Handschrift.“ saltanattan ıskâat edilmediğine dâ’ir te’mînât Ich las es. Es war eine Gewähr, dass seine etidi. Thronfolge nicht entzogen wurde.

“Bu hüşüşta benim de talebim vardır – siz de „Diesbezüglich habe ich auch ein Ersuchen – beni aḥkâm-ı şer‘iyyeye ve meşrûtiyyet-i Sie müssen mir Ihrerseits schwören, dass Sie idâreye şâdiq kalacağınıza te’mîn den Bestimmungen der Scheria und dem etmelisiniz.” dedim. //XII-69// “Peki.” dedi. konstitutionellen Regime treu bleiben Eline başka bir varağa aldı. werden.“ Er sagte „In Ordnung.“

Tekrâr bir müsvedde yapatı ve o kelimeleri Er nahm ein anderes Stück Zettel in seine ‘ilâve eyledi. Hand. Er schrieb noch mal einen Entwurf und fûgte jene Wörter hinzu.

Biraz düşündükten sonra aḥkâm-ı şer‘iyyeye Nach einiger Überlegung erhob er Einspruch cümlesine i’tirâz ederek “Bu ta’bîr olmaz zîrâ gegen den Ausdruck „den Bestimmungen der ileride başka türlü tefsîr edilmek muḥtemeldir. Scheria“, indem er sagte „Dieser Ausdruck Meşelâ namâz kılmıyor veyâ oruç tutmuyor geht nicht, denn man kann in der Zukunft gibi bir şey isnâdıyla aḥkâm-ı şer‘iyyeye durch das Beimessen der Nichtverrichtung muḥâlefet ma’nâsı çıkarılır.” dedi ve o des rituellen Gebets oder Nichteinhaltung des kelimelerin üzerinden bir çizgi çekti. Fastengebots oder etwas ähnliches die Opposition zur Scheria ergreifen.“ und strich jene Wörter heraus.

“Faḫaṭ meşrûṭiyyet-i idāreye şādık kalacağımā „Aber den Satz, dass ich dem dā’ir olan cümleyi bırakırım.” dedi ve konstitutionellen Regime treu bleiben werde, varaḫayı bana verdi. Ben de tebyīze mecbūr lasse ich stehen.“ fügte er hinzu und gab mir oldum. İmzāmı vaz‘eyledim. Varaḫayı den Zettel, und ich war gezwungen, es ins kendisine verdim. //XII-70// Reine zu schreiben. Ich unterschrieb es und gab ihm den Zettel zurück.

Varaḫayı tekrār bana uzatarak fetvā-yı şerīfe Er reichte mir den Zettel erneut und verlangte zīrine vaz‘ etmekte olduğum imzāyı vaz‘ die Zufügung der Unterschrift, die ich unter etmekliğimi ricā etti. Onu da yazdım ve ein Heiliges Fetwa zufüge. Das schrieb ich kendisinin iki kıṭ’a müsveddelerini aldım. auch nieder und nahm die zwei Versionen seines Entwurfs.

“Niçin aldın?” dedi. “Onlar da bende „Warum hast Du sie genommen?“ fragte er bulunsun.” dedim. Elimden almak istedi. mich. „Diese sollten bei mir bleiben.“ sagte ich. Er versuchte, sie aus meiner Hand zu nehmen.

Evvelce yaptığı müsvedde yırtıldı. İkinci Der Entwurf, den er früher machte, wurde müsvedde buruştu faḫaṭ yırtılmadı. zerrissen. Der zweite Entwurf wurde Müşārünileyhin ḫaṭṭ-ı desti olan her iki zerknautscht aber nicht zerrissen. Die beiden müsvedde nezdinde maḫfūzdur. Faḫaṭ birinci Entwürfe in der Handschrift des Erwähnten müsvedde pārcalanmıştır. //XII-71// sind bei mir erhalten. Aber der erste Entwurf ist zerstückelt.

<sup>23</sup> Der Text, Seite 248:

10 Kānūn-i Şānī 328 Pençsenbih

Donnerstag, den 23.11.1913

... İttihādcılar tarafından ḫükümet-i ḫāzıra ... Ich hörte, dass an der Hohen Pforte eine ‘aleyhine Bāb-ı ‘Ālī’de bir nümāyiş icrā Demonstration durch die Unionisten gegen olunacağını işittim. Pek müte’essif oldum. die gegenwärtige Regierung stattfinden wird. Ich bedauerte das sehr.

Gerçi hükümet-i hâzıra ya'nî hey'et-i vükelâ- Die gegenwärtige Regierung, das heißt, der  
yı hâzıra //V-14// ya'nî bir gün bile gegenwärtige Ministerrat, besteht zwar aus  
mağâmlarında tutulacak âdamlar değildir. Männern, die sollten aber nicht einen Tag in  
ihren Ämtern bleiben.

Hiss-i ğarezkârîye\* [\*عرضکارییه\* yazılmış] Es ist eine Regierung, die ihrem Gefühl der  
mağlûb olmuş memlekette emniyyet-i cânın Gehässigkeit unterlag und den  
münselib olmasına sebebiyyet vermiş bir Zusammenbruch der Sicherheit des Lebens im  
hükümettir. Lande verursachte.

Façağ memleketin böyle buhranlı zamânında Aber meines Erachtens ist die Errichtung  
bizim İttihâdcılar tarafından böyle bir hareket- solch einer demonstrantischen Bewegung  
i nümâyişkârâne icrâsı i'tikâdimca menâfi'-i durch unsere Unionisten durch unsere  
memlekete //V-15// muvâfiğ değildir. Unionisten während solch einer Krise, in der  
sich das Land befindet, nicht den Interessen  
des Landes gemäß.

Evvelce haberdâr olsa idim elimden gelen Hätte ich es früher gewusst, hätte ich es mit  
bütün kuvvetle mâni' olmağa çalışır idim. meiner ganzen Kraft versucht, sie zu  
Bunu taşvîb eden arkadaşlar bence hâğâ verhindern. Die Freunde, die dafür  
etmişlerdir. zugestimmt haben, haben meiner Meinung  
nach einen Fehler gemacht.

Der Text, Seiten 347-9:

23 Nisân Sene 1330 Cehârşenbih

Mittwoch, den 6.6.1914

Ta'am eşnâsında //XII-33// Zât-ı Şâhâne'nin Ich schreibe möglichst wortgetreu die  
beyânât-ı mühimmesi meyânında bilhâşşa besonders bemerkenswerten Passagen der  
câlib-i nazâr olan huşûşları kaydediyorum ve wichtigen Aussagen des Sultans während des  
mümkün olduğu kadar 'aynen yazıyorum. Essens nieder.

Bu h aller beni pek b z r etti. O sırada Der Sultan ,,... Diese Zustände betrübten mich  
 Őeyh lisl m Cem ledd n Efendi'nin Őad rete zutiefst. Die damals stattgefundene  
 sevŐi ve memleketin h l-i buhr n  beni pek Absendung des Scheichulislams Cem ledd n  
 d Ő nd rd .

Efendi zum Großwesirat und die Krise, die in  
 dem Land herrschte, beunruhigte mich sehr.

Tenh  bir odaya  ekildim. Bir k g d ve  alem Ich zog mich in ein abgesondertes Zimmer  
 aldım.  al'at Bey'e bir mekt b yazmak hinein. Ich nahm ein Stück Papier und einen  
 istedim. Stift. Ich wollte an  al'at Bey einen Brief  
 schreiben.

Ma Őadım 'Ne yapıyorsunuz memleket Mein Vorsatz war etwas zu schreiben, wie  
 gidiyor siz ne h ldesiniz?' diye bir Őeyler ,Was tut ihr, das Vaterland geht zugrunde, in  
 yazacak idim.  unki kendisini  ađırıp sormak welcher Lage befindet ihr euch?'. Denn es  
 m mkin deđil idi. war nicht möglich, ihn herbeizurufen und zu  
 fragen.

K g d  alem elimde iken S bit girdi. 'Ne Als das Papier und der Stift in meiner Hand  
 yapıyorsun?' dedi.  al'at Bey'e mekt b waren, kam S bit herein und fragte ,Was  
 yazmak istediđimi söyledim. machst Du?'. Ich sagte, dass ich einen Brief  
 an  al'at Bey schreiben wollte.

Parmađını ađzına g t rerek 'H cet yoktur ben Er brachte seinen Finger auf seinen Mund und  
 d n  al'at Bey'i gördüm bug nlerde //XII- sagte ,Es ist nicht nötig, ich sah heute  al'at  
 37// bir Őey yapacaklar imiŐ 'H nk ra s yle Bey, sie seien wohl im Begriff, diese Tage  
 korkmasın tel Ő etmesin.' dedi.' diye söyledi. etwas zu tun, er sagte zu mir ,Sag es dem  
 Ben de mekt b yazmaktan vazge tim. Sultan, er soll sich nicht aufregen.'.“ Darauf  
 unterließ ich, den Brief zu schreiben.

Ertesi g n  vey  daha ertesini g n  B b-1 ' li Am nächsten oder übernächsten Tag fand der  
 İnkil bı oldu. El amd lill h memleket B b-1 ' li Putsch statt. Gott sei Dank, das  
 kurtuldu." Land wurde gerettet.“

Ṭal‘at Bey’in bu şüretle haber gönderdiğini Ich wusste nicht, dass Ṭal‘at Bey auf diese  
bilmiyor idim. Hayretimi mücib oldu. Weise eine Mitteilung geschickt hatte. Ich  
war erstaunt.

Ḥuzûrdan çıkınca vapurun kış güvertesinde Nachdem ich die hohe Stellung des Sultans  
oturmakta olan Ṭal‘at Bey’in yanına gittim. verließ, ging ich zu Ṭal‘at Bey und teilte ihm  
Zât-ı Şâhâne’nin beyânâtını hikâye ettim. die Worte des Sultans mit.

“Evet taşavvur //XII-38// ve kararımдан Er sagte „Ja, die Kollegen hatten mich  
Ḥünkâr’ı haberdâr etmek vazîfesini arkadaşlar beauftragt, meinen Vorsatz und meine  
bana havâle etmişler idi. Ben de Şâbit’e haber Entscheidung dem Sultan mitzuteilen, und ich  
gönderdim. Beyoğlu’nda Şekerci (Löbon’a) sandte Şâbit Botschaft. Er kam zur Konditorei  
geldi. Orada görüştüm. Taşavvurumuzdan (Le Bon) in Pera. Ich sprach dort mit ihm und  
haberdâr ettim. Çünkü Zât-ı Şâhâne ihtiyârdır. teilte ihm unseren Vorsatz mit. Denn die  
Belki korkar diye arkadaşlar haber vermeyi Freunden hielten es für angepasst, Bescheid  
münâsib gördüler. Biz de haber vermekte pek zu geben, da der Sultan alt ist und vielleicht  
tehlike görmedik. Sarây da Bâb-ı ‘Âlî’yi einen Schreck bekommen könnte. Und wir  
haberdâr etmedi.” dedi. sahen keine besondere Gefahr bei der  
Mitteilung, und der Palast informierte die  
Hohe Pforte nicht.“

<sup>24</sup> Der Text, Seiten 37-8:

10 Kânûn-i Evvel 1327 Cum‘a ertesi

Samstag, den 23.12.1911

Bugün A‘yân Dâ‘iresi’nde Bolu Meb‘ûsu Heute traf ich im Senat Ḥabîb Bey und Şükri  
Ḥabîb Beyle Ser‘asker-i Sâbık (Rızâ) Paşa den Sohn des ehemaligen  
Efendi’nin - rütbesi ref‘edilerek Midilli’ye Kriegsministers Rızâ Efendi – desjenigen, der  
nefyedilen - oğlu Şükri Paşa’yı gördüm. zurückgestuft und auf Mytilene verbannt  
wurde.

Beni görmek arzusunda olduklarını ve Şükrî Sie sagten, dass sie mit mir reden wollen und Paşa pederinin ‘afvına delâlet etmecliğimi Şükrî Paşa bat mich um Vermittlung für die ricâ etti. Erlassung seines Vaters.

Ben de diğerlerine ya’nî ‘Abdülhamîd-i Und ich versprach ihm, mich um die Sâni’nin menfî bulunan vükelâ-yı sâ’iresine Erlassung seines Vaters zu kümmern, weil ich nisbetle pederinin cidden ehven olduğu davon überzeugt war, dass sein Vater im i’tikâdında bulunduğumdan ‘afvına Vergleich zu den anderen verbannten çalışacağıımı va’ad ettim. Ministern des Sultans ‘Abdülhamîd II, viel besser ist.

Ḥabîb Bey bana hitâben “Paşa sana gâyet Ḥabîb Bey redete mich an „Der Paşa will Dir mühim bir varağa gösterecektir. Sen de ein sehr wichtiges Dokument zeigen. Du wirst hayrette kalacaksın. Cem’iyyetimizden en auch staunen. Manche von unseren Freunden ziyâde emîn olduğumuz arkadaşlardan in unserer Gesellschaft, die wir für voll ba’zıları Paşa’dan //IV-01// pâra almışlar. vertrauenswürdig halten, bekamen wohl Geld Elinde veşîka vardır. Bugün bir dânesini von dem Paşa. Er hat Dokumente in seiner gösterecektir.” dedi. Hand. Heute wird er Dir eines davon zeigen.“

Bunun üzerine Şükrî Paşa koynundan bir Daraufhin nahm Şükrî Paşa einen Zettel aus varağa çıkarıp bana gösterdi. Varağa (325) seiner Brust heraus und zeigte ihn mir. Der senesi temmûz ta’rîhli idi. (Muḥterem Paşam) Zettel war Juni-Juli 1909 datiert. Der Inhalt elḳâbıyla başlıyor bir satır ile bir kaç begann mit den Worten “Ehrwürdiger Paşa” kelimededen ‘ibârettir. und enthielt eine Zeile und ein paar Wörter.

İmzâsı Adana Vâlisi Vekîli Cemâl – Signiert von Cemâl, dem stellvertretenden mündericâti pek ziyâde hayretimi mûcib oldu Gouverneur von Adana – der Inhalt ließ mich çünkü Cemâl Bey bunda Paşa tarafından besonders in Verwunderung geraten, denn da gönderilen yüz lirayı aldığıını yazıyor. schrieb Cemâl Bey, dass er die hundert Lira, die vom Paşa gesandt worden waren, erhalten hatte.

Amān yārabbi gözüme inanmayacağım geldi. Mein Gott, ich wollte meinen Augen nicht Cemāl gibi Cem'iyet'in en emīn bildiği bir trauen. Dass jemand wie Cemāl, den die zāt Şükrī Paşa'dan pāra alsın. Varakaya bir Gesellschaft für besonders zuverlässig hält, daha bakmayı cānım istemedi. von Şükrī Paşa Geld annimmt. Ich wollte den Zettel nicht noch einmal sehen.

“Bende kalsın.” dedim ise de Şükrī //IV-02// Ich sagte „Lassen Sie den Zettel bei mir Paşa rāzī olmadı elimden aldı. Ben de bleiben.“ Aber Şükrī Paşa war nicht yanından ayrıldım A'yān Salonu'na girdim. einverstanden und nahm ihn mir aus der Hand. Ich verließ ihn und betrat den Senatssaal.

Ayrılırken bundan başka iki varaka daha Bei seinem Abschied teilte er mit, dass es olduğunu onlar daha ziyāde mūcib-i hayretim noch zwei Zettel gābe, die mich in noch olacağını söyledi. Zīrā en ziyāde i'timād tiefere Verwunderung geraten lassen würden, ettiğim zevātın vażifelerini su'isti'māl weil er beweisen werde, dass die Personen, ettiklerini işbāt edeceğini ve bunları bana denen ich am meisten traue, ihre Dienste söylemekten maqşadı benim nāmūsuna ve missbrauchen, und fügte hinzu, dass seine istikāmetime olan i'timādından 'ibāret olup Absicht, mir all das zu sagen, von seiner nazarımda kendisinin ötedenberi Cem'iyet Überzeugung von meiner Aufrichtigkeit und nāmına naşıl dolandırılmakta olduğunu irā'e Redlichkeit stamme, und dass er mir zeigen ederek hāline ve pederinin hāline würde, wie er seit langem durch die merhametimi ve ~~hm~~ celbedeceğini 'ilāve etti. Gesellschaft betrogen wurde, und dass er um mein Erbarmen für seinen Zustand und den seines Vaters bitten würde.

<sup>25</sup> Der Text, Seiten 383-4:

... Faķaķ ˘al‘at Bey’in bir ok kuřuru olduęu ... Aber ˘al‘at Bey hat auch zahlreiche gibi meřelā vālıler arasında bir ok ahlāksız Macken, sowie z. B. die Gouverneure, unter ādamlar vardır. Mutařarrıflarda daha denen sich viele skrupellose Mānner befinden. ziyādedir. Unter den *mutařarrıfs* [Gouverneur eines *mutařarrıflık*, eines kleineren Landkreises als *vilāyet*] gibt es sie mehr.

Bu gibi erāzili ˘al‘at Bey temizleyip Solches Gesindel schafft ˘al‘at Bey nicht atamıyor. Bununla berāber × ˘al‘at Bey’e auszumerzen. Keiner wūrde aber auf die Idee irtikāb isnādı kimsenin hātırından geemez. kommen, ˘al‘at Bey Vergehen zuzuschreiben. Lākin Enver Pařa’nın pederi Aħmed Bey’in Aber das Vergehen des Vaters von Enver irtikābı meřhūrdu. //IX-66// Eniřtesi Nāzım Pařa Aħmed Bey ist berūhmt. Sein Schwager Bey de iyi bir ādam deęildir. Nāzım Bey ist auch kein guter Mann.

Bu iki zātın su’isti‘mālātı Enver Pařa’nın da Die Missbräuche dieser zwei Personen und isrāf ve řarfıyyātı o řāf yürekli ve × eskiden die Verschwendung und Ausgaben des Enver beri pek kānā‘atkar olmak üzere tanıdığımız Pařa verursachen geradezu den Untergang des Pařa’yı ‘ādetā enzār-ı ‘umūmiyyede Ansehens des Pařas, den wir seit langem als dūřürüyor. Enver Pařa’yı bu huřuřta ikāz sehr genügsam kennen. Bei jeder Gelegenheit etmelerini fırsat elverdikçe ˘al‘at Bey’den bat auch ich ˘al‘at Bey, Enver Pařa in dieser ben de ricā eder idim. Hinsicht zu mahnen.

<sup>26</sup> Der Text, Seiten 57-60:

7 Kānūn-i Šānī Sene 327 Cum‘a ertesı

Samstag, den 20.1.1912

... Benim sözlerimden Hācī ‘Ādil ve ˘al‘at ... Ich verstand, dass ˘al‘at und Hācī ‘Ādil Beylerin darıldıklarını anlıyor idim. Ben Bey aufgrund meiner Worte gekrānkt waren. bundan bilhāřa ˘al‘at’ın gücenmesinden Obwohl ich davon, besonders von der müte’essir olmakla berāber darılmalarını arzū Krānkung des ˘al‘at, betrübt war, war dies ediyor idim. eigentlich mein Wunsch.

Mağşadım uzaklaşmak //IV-89// nāmımı Mein Vorsatz war, mich zu entfernen und  
setretmek idi. meinen Namen zu decken.

Çünkü bence irtikāb ve irtişāları bence Denn für mich war die Zusammenarbeit mit  
kaviyyen maẓnūn bulunan zevāt arasında Personen, die meines Erachtens unter  
çalışmak pek güç bir hāl olduğu gibi onları Verdacht standen, Bestechungsgelder  
Cem‘iyyet’ten t̄ard ve teb‘īd de pek müşkil angenommen zu haben, eine sehr schwere  
belki de mūmteni‘idi. Lage, und es war sehr schwer, ja sogar  
vielleicht unmöglich, diese Personen aus der  
Gesellschaft auszuweisen.

Bugün de bu şüretle mücādele ile geçti. Der heutige Tag verging auch auf diese Weise  
im Kampf.

<sup>27</sup> Der Text, Seiten 371-80 (siehe unten Endnote 16 des Kapitels “Der Verfasser”).

<sup>28</sup> Der Text, Seite 376 (siehe unten Endnote 16 des Kapitels “Der Verfasser”).

<sup>29</sup> Der Text, Seite 106:

17 Mayıs Sene 1328 Pençşenbih

Donnerstag, den 30.5.1912

... Kabinede bulunan //IV-273// rüfeķādan ... Unter der Aussage „die sich im Kabinett  
mağşad Ṭal‘at ve Cāvid ve Ḥācī ‘Ādil Beydir. befindenden Kollegen“ sind Ṭal‘at, Cāvid und  
Cāvid ile Ḥācī ‘Ādil bence şāyān-ı i‘timād Ḥācī ‘Ādil Bey zu verstehen. Meines  
olmamakla berāber ehemmiyyetleri de yoktur. Erachtens sind Cāvid und Ḥācī ‘Ādil nicht für  
Cem‘iyyet’in ḥaķā’iķ-ı umūruna vāķıf glaubwürdig zu halten und sind auch nicht  
olmayanlar Cāvid’e ve Ḥācī ‘Ādil’e ‘atf-ı wichtig. Diejenigen, die mit der Wahrheit des  
ehemmiyyet ederler. Faķaṭ öyle değıldir. ... Komitees nicht vertraut sind, schreiben Cāvid  
und Ḥācī ‘Ādil Wichtigkeit zu. Dem ist aber  
nicht so. ...

<sup>30</sup> Der Text, Seiten 120-2:

24 HazİRân Sene 328 Pâzâr

Sonntag, den 7.7.1912

... Bu sırada Tal‘at efkâr-ı ‘umûmiyyenin ... Zu diesem Zeitpunkt äußerte Tal‘at seine kendisi ile Cāvid’in ‘aleyhinde olduğunu ve Ansicht, dass die öffentliche Meinung gegen benimle Hācī ‘Ādil ‘aleyhinde olmadığını şu ihn und Cāvid und nicht gegen mich und Hācī hāle nazaran benim ile Hācī ‘Ādil’in ve bir de ‘Ādil war, und dass aufgrund dessen ich und kıymetli bir ‘uzuv olmak i‘tibāriyle Cāvid’in Hācī ‘Ādil und als ein wertvolles Mitglied kabinede devām //VI-20// etmesini ve faķaķ Cāvid in dem Kabinett weitermachen sollten, kendisinin bilisti‘fā ekilmesi münāsib aber dass es passend wāre, dass er sein Amt olacađı mütālā‘a olmak üzere beyān eyledi. niederlegte und sich zurückerzöge.

Dedim ki “Birāder efkâr-ı ‘umûmiyyenin Ich sagte „Bruder, es ist nicht wegen Deiner senin ‘aleyhinde olmasının sebebi kabinede Anwesenheit im Kabinett, dass die öffentliche bulunmanızdan deđildir. Telgraf nāzırını olarak Meinung gegen Dich ist. Bliebest Du als kalsanız hı kimse senin ‘aleyhinde Telegraphenminister, wāre keiner gegen Dich. bulunmaz.

Ammā bütün bir memleketi idāre etmek gibi Aber wenn Du Dich in alle Sachen her Őeye karıŐır iseniz elbette ‘aleyhinizde einmischst, wie auch die Regierung des bulunurlar. Senin her Őeye müdāhele ederek Landes, dann werden sie natürlıch gegen Dich gece gündüz alıŐman ve vazıfe-i aŐliyyenden sein. Ich bezweifele keinesfalls, dass Deine hāric iŐlere karıŐman hamiyyetinden olduđuna Eingriffe in jede Sache und Dein Streben Tag hı Őübhe etmem. Lākin mantıķı ve ma‘ķül und Nacht und Deine Einmischung in Sachen, deđildir.” dedim. Süküt etti. die auŐer Deinem eigentlichen Aufgabenbereich sind, von Deinem patriotischen Eifer stammen. Aber es ist nicht logisch und nicht sinnvoll.“ Er schwieg.

<sup>31</sup> Der Text, Seite 384:

17 Ađustos Sene 332 CehārŐenbih

Mittwoch, den 30.8.1916

--- Enver Paşa'yı bu huşušta ikâz etmelerini ... Bei jeder Gelegenheit bat auch ich Tal'at fırsat elverdikle Tal'at Bey'den ben de ricâ Paşa, Enver Paşa diesbezüglich zu warnen. eder idim. İşte o huşuştaki ihtârâtı Paşa'yı Ich fürchte, dass seine diesbezüglichen //IX-67// bu vaq'a üzerine şübheye düşürür ise Warnungen den Paşa angesichts dieses diye korkarım. Her ikisi memleket için Geschehnisses in Zweifel bringen könnte. lâzımdır. Bilhâşşa harbi idâre eden bu iki Beide sind für das Land nötig. Besonders sind zâttır. es diese zwei Personen, die den Krieg führen.

<sup>32</sup> Der Text, Seite 387 (siehe unten Endnote 18 des Kapitels "Der Verfasser").

<sup>33</sup> Der Text, Seite 377 (siehe unten Endnote 16 des Kapitels "Der Verfasser").

<sup>34</sup> Der Text, Seite 379 (siehe unten Endnote 16 des Kapitels "Der Verfasser").

<sup>35</sup> Der Text, Seite 379 (siehe unten Endnote 16 des Kapitels "Der Verfasser").

<sup>36</sup> Der Text, Seite 380 (siehe unten Endnote 16 des Kapitels "Der Verfasser").

<sup>37</sup> Der Text, Seiten 276-7:

19 Mart 329 Pazar ertesı-Salı

Dienstag, den 1.4.1913

Dünden aldığım bir telgraf üzerine bugün Auf ein Telegramm, das ich gestern bekam, ba'dezzuhr sâ'at birde Dâhiliyye Nezâreti'ne ging ich um ein Uhr am Nachmittag zum gittim. Nâzır 'Âdil Bey odasında idi nezdinde Innenministerium. Der Minister 'Âdil Bey Maḥkeme-i Temyiz a'zâsından Kabril Efendi war in seinem Zimmer zusammen mit dem Da'vâ Vekîli Muştafâ Fevzî Efendi'yi Mitglied des Kassationsgerichts Kabril Efendi buldum. Bir müddet sonra Telgraf //V-208// und dem Rechtsanwalt Muştafâ Fevzî Efendi. ve Posta Nâzır Oskan Efendi de geldi. Eine Weile später kam auch der Telegramm- und Postminister Oskan Efendi.

Zevât-ı mevcûde bir komisyon hey'eti teşkîl Die Anwesenden bildeten einen ediyor idi. Beni de komisyona da'vet ettikleri Kommissionsausschuss. Es wurde klar, dass anlaşıldı. Maqşad vilâyât-ı şarkıyyede sie auch mich zur Kommission einluden. Das Müslümânlar ile Ermeniler arasında mûcib-i Ziel war, die Lösungsweise der Bodenfrage, münâza'a ve ihtilâf olan arâzî mes'elesinin die in den östlichen Provinzen Streitigkeiten şûret-i hâllini müzâkere imiş. //V-209// und Unstimmigkeiten zwischen den Armeniern und Muslimen verursachte, zu verhandeln.

Sa'îd Paşa kabinesinde evkâf nâzırı Als ich Minister für Fromme Stiftungen im bulunduğum zamân vilâyât-ı şarkıyye Kabinett von Sa'îd Paşa war, wollte der (Erzurûm, Van, Bitlis, Diyârbekir, Ministerrat mich damit beauftragen, die Ma'mûretül'azîz, Sivas) de münâzi'ün fihâ Bodenfrage in den östlichen Provinzen olan arâzî mes'elesini halletmek ve vilâyât-ı (Erzurûm, Van, Bitlis, Diyârbekir, merkûmenin ahvâl-ı 'umûmiyyesini teftîş ve Ma'mûretül'azîz, Sivas) zu lösen und die ıslâh eylemek üzere Hey'et-i Vûkelâ beni allgemeine Situation jener Provinzen zu me'mûr etmek istediler ben de //V-210// inspizieren und zu verbessern, und ich hizmet edebilirim ümmîd ve mülâhazasıyla akzeptierte in der Hoffnung und der Idee, dass muvâfaqat ettim ve hattâ ~~yanıma~~ refâkatime ich von Nutzen sein könnte, und nannte sogar alacağım zevâtı söyledim (Kabril Efendiyle die Personen, die ich als Begleiter mitnehmen Muştafâ Fevzî Efendi idi). möchte (diese sind Kabril Efendi und Muştafâ Fevzî Efendi).

Fağat bu işin başa çıkarılamayacağını Später aber verstand ich, dass es keine anladım. Çünkü merkezde bırakacağım rüfeğâ Aussichten zum Erfolg gab. Denn ich fühlte, meyânında bulunan ba'zı zævâtın dass manche Personen unter den Kollegen, muvaffakiyyetimizi 'aķım bırakacaklarını die ich im Zentrum hinterlassen würde, hissettim. //V-211// unseren Erfolg verhindern würden.

Rü'yet ve hülûş-i niyyetlerinden emîn Ich sprach mit manchen Personen, deren Sicht  
bulduğum ba'zı zevât ile görüştüm und Aufrichtigkeit ich für sicher hielt (unter  
(Maḥkeme-i Temyîz a'zâsından Kayşeriyeli denen befand sich auch das Mitglied des  
Ḥamdî Efendî de bu zevât meyânındadır). Kassationsgerichts Kayşeriyeli Ḥamdî  
Benim gitmekliğimi muvâfık ve münâsib Efendî). Sie hielten es nicht für angemessen,  
bulmadılar. Ben de vazgeçtim. dass ich ging. So verzichtete ich darauf.

Hey'et-i Vükelâ'nın devâmından emîn değil Ich war von dem Fortbestand des Ministerrats  
idim. Ba'zı zevât ile aramızda imtizâc yok idi. nicht sicher. Es gab keine Harmonie zwischen  
... mir und manch anderen Personen. ...

<sup>38</sup> Der Text, Seiten 281-2:

24 Mart Sene 329 Pâzâr

Sonntag, den 6.4.1913

... Sonra bu hey'etleri terkîb edecek zevât ... Dann wurden die Personen, die an diesen  
te'emmül edilmeğe başlandı. Kabril Efendî Ausschüssen teilnehmen würden, in  
her hâlde bu hey'etlerin başında bu 'abd-ı Erwägung gezogen. Kabril Efendî schlug vor,  
'âcizin bulunmasını teklîf etti. Muştafâ Fevzî dass auf jeden Fall meine Wenigkeit den  
Efendî de bu fikre //V-240// iştirâk etti. Oskan Vorsitz dieser Ausschüsse übernehmen sollte.  
Efendî "Pek münâsib olur ve hem de hey'etin Muştafâ Fevzî Efendî stimmte überein. Oskan  
hâric ve dâhilde büyük te'sîri görülür." dedi. Efendî sagte "Das wäre äußerst angemessen  
... und der Ausschuss würde große Wirkung  
sowohl im Ausland als auch im Lande  
haben." ...

<sup>39</sup> Der Text, Seiten 240-3:

29 Kânûn-i Evvel Sene 328 Cum'a ertesi

Samstag, den 11.1.1913

Evvelisi gün ya'nî 27 Kânûn-i Evvel Sene ... Vorgestern, d. h. am Donnerstag, den 328 Pençşenbih günü Necmeddîn Beyle 9.1.1913 hatte ich während eines Gesprächs mü'lâkât eşnâsında bir hikâye-i mühimme mit Necmeddîn Bey eine wichtige Geschichte istimâ' etmiş idim. Onu buraya kayd ve nazâr- gehört. Es wäre nicht unnütz, sie hier 1 ahlâfa vaz'etmeyi fâ'ideden hâlî //VIII-154// niederzuschreiben und der Achtung der değıildir. Nachwelt zugänglich zu machen.

Şöyle ki :

Sie geht folgendermaßen:

Necmeddîn Mollâ Beyle Beyoğlu'nda Als wir uns mit Necmeddîn Mollâ Bey in der Tokadlıyan'ın pastacı dükkânında Konditorei von Tokatlıyan in Beyoğlu bulunduğumuz sırada Serfiçe'nin sâbık befanden, kam der ehemalige Abgeordnete meb'ûsu Boşo Efendi geldi. Aramızda şöyle von Serfiçe Boşo Efendi. Zwischen uns fand bir muhâvere geçti. folgendes Gespräch statt.

Boşo Efendi "O sâbık //VIII-155// nâzırlar Boşo Efendi „Oh, was machen die burada ne yapıyorlar?“ ehemaligen Minister hier?“

Necmeddîn "Şekerleme alıyoruz\* [\*اليوروز Necmeddîn „Wir kaufen Süßigkeiten.“ yazılmış]."

Boşo "Ġâlibâ işleri tatlıya bağlamak Boşo „Anscheinend wollt ihr Sachen auf istiyorsunuz?“ götlichem Wege regeln?“

Boşo - bana hitâb "Sen ne yapıyorsun?" Boşo redete mich an „Was machst Du?“ und dedikten ve hâl ve hâtır su'âlinden sonra nach den üblichen Floskeln sagte er „Seht ihr, "Gördün mü'nüz mü bizi //VIII-156// zör ile ihr macht uns gezwungenermaßen zu Yünân yapıyorsunuz. El ele verip Griechen. Wir konnten uns nicht çalışamadık." zusammentun und gemeinsam arbeiten.“

Ben "Evet öyle fakat ne yapalım elinizi Ich „Ja, das ist wahr, aber was hätten wir wir vermediniz." tun können? Ihr wolltet uns nicht unterstützen.“

- Boşo “Biz mi vermedik yoksa siz mi?” Boşo „Wollten wir nicht oder wolltet ihr nicht?“
- Ben “Siz vermediniz.” Ich „Ihr!“
- Boşo “Doğrusunu söylemek //VIII-157// Boşo sagte „Ehrlich gesagt sind wir alle lāzım ise hepimizin qabāḥati vardır. Hiç schul. Keiner von uns kann die Schuld birimiz diğereine qabāḥatleri külliyyen taḥmīl gänzlich dem anderen beimessen. Wir alle edemeyiz. Cümlemizin qabāḥat ve kuşūrları hatten Schuld und Fehler.“  
oldu.”
- Ben “Evet doğrudur ‘aledderecāt hepimizin Ich sagte „Ja, das ist wahr, wir alle sind qabāḥati vardır.” gradweise schul.
- Boşo “Evet ‘aledderecāt.” //VIII-158// Boşo „Ja, gradweise.“
- Necmeddīn Bey bu sırada bana ḥiṭāben “Boşo Zu jenem Zeitpunkt redete Necmeddīn Bey nāmūsü ādamdır. Hele geçenlerde vaṭan mich an und sagte „Boşo ist ein redlicher nāmına bir teşebbüsü oldu ki şimdi yolda sana Mann. Zumal hatte er vor kurzem einen ḥikāye ederim.” dedi. Einsatz im Namen des Vaterlandes, den will ich Dir gleich unterwegs erzählen.“
- Ben “Evet Boşo’yu bilirim. Merd ve Ich sagte „Ja, ich kenne Boşo. Er ist ehrlich nāmūsüdur.” //VIII-159// dedim. und redlich.“
- Boşo’ya vedā’ edip biz otomobile ~~iki~~ bindik. Wir verabschiedeten uns von Boşo und Necmeddīn Bey Boşo’nun teşebbüsünü stiegen in den Wagen ein. Necmeddīn Bey ḥikāyeye başladı. begann, Boşos Einsatz zu erzählen.

“Muḥārebenin i‘lānından muḫaddem Düvel-i Nach den Anforderungen der vier Staaten in Erba‘a’nın Rumeli’ye dā’ir vuḫū‘bulan Bezug auf Rumelien, die vor der meṭālībi üzerine Boşo Ḥürriyyet //VIII-160// Kriegserklärung stattfanden, soll Boşo sich an ve İ’tilāf Cem‘iyyeti’ne mürāca‘at etmiş. die Gesellschaft für Freiheit und Verständigung gewandt haben.

~~Doktor Rızā~~—Muḥārebenin bu memleket Er soll gesagt haben, dass der Krieg für dieses hakkında bir felāket-i ‘uzmā teşkīl edeceğini Land ein großes Desaster sein würde, und soll anlatmış muḥārebenin ‘adem-i vuḫū‘una çāre empfohlen haben, dass man die Mittel zur bulunmasını esbābına tevessülü tavsiyye Verhinderung des Aufbruchs des Krieges etmiş onlar da Boşo’ya ḫaḫ vermişler. finde, und sie gaben ihm Recht.

Doktor Rızā Tefvīḫ //VIII-161// Beyle bir zātı Sie sollen den Doktor Rızā Tefvīḫ Bey und Kāmil Paşa’ya göndermişler. Muḥārebe eine Person zu Kāmil Paşa gesandt und olmaması için teşebbüs etmişler. versucht haben, den Krieg zu verhindern.

Sonra Boşo’ya gelip ‘Biz ḫaber anlatamadık Danach sollen sie sich an Boşo gewandt und ister isen sen de git görüş.’ demişler. //VIII-162// gesagt haben ‚Wir konnten ihm nichts erklären, wenn Du willst, besuch’ Du ihn auch und rede mit ihm.’

Boşo Kāmil Paşa’ya bizzāt gitmiş. Olvaḫt Boşo soll sich persönlich an Kāmil Paşa Ġāzī Muḫtār Paşa kabinesinde Şūrā-yı Devlet begeben haben. Kāmil Paşa, der damals re’īsi bulunan Kāmil Paşa Boşo ḫabül etmiş. Vorsitzender des Staatsrats im Kabinett von Ġāzī Muḫtār Paşa war, soll Boşo empfangen haben.

Boşo Kâmil Paşa'ya demiş ki 'Düvel-i Boşo soll Kâmil Paşa gesagt haben ,Die Erba'a'nın tekliflerini evvelce Rum Vorschläge der vier Staaten wurden früher mebuşları //VIII-163// Devlet-i von den griechischen Abgeordneten dem 'Osmâniyye'ye teklif etmişler idi. Bunların Osmanischen Staat gemacht. Nicht alle dieser cümlesi reddolunacak şeyler değildir. İçinde Vorschläge sind abzulehnen. Manche unter şâyân-ı kabûl olanlar vardır. Olmayanlarını denen sind der Annahme würdig. Sie können reddedebilirsiniz. Binâ'en'alâhâzâ bunun için diejenigen, die es nicht sind, ablehnen. Daraus muhârebe doğru değildir.' //VIII-164// folgt, dass Kriegsführung dafür nicht richtig wäre.'

Kâmil Paşa 'Meâlîbin hiç biri şâyân-ı red a Kâmil Paşa soll erwidert haben ,Keine der değildir. Cümlesi kabûl olunabilir. Fağat Anforderungen ist abzulehnen. Alle können zamânı geçti.' demiş. angenommen werden. Aber die Zeit ist um.'

Boşo 'Paşa Hâzretleri zamân geçmedi. Boşo soll erwidert haben ,Seine Exzellenz, Muhârebe Devlet-i 'Osmâniyye'nin die Zeit ist nicht um. Sollte der Krieg in gâlebesiyle netîcelense devlete //VIII-165// bir einem Sieg für den Osmanischen Staat enden, karış yer vermezler. würden sie dem Staat kein Stück Land geben.

Bu hâlde de devlet yüz bin kadar Müslümân In solch einem Falle würde der Staat einen zâyî' etmekle mutazarrır olur. großen Verlust erleiden, indem er an die hunderttausend Muslime geopfert hätte.

Eğer mağlûb olur ise felâket-i 'uzmâdır. Bunu Sollte er besiegt werden, würde es das große böyle taqdîr etmeli muhârebeden herhâlde Disaster sein. Man muss das so akzeptieren ictinâb olunmalıdır. und auf alle Fälle den Krieg vermeiden.

Bâlâda 'arzeylediğim gibi //VIII-166// Düvel-i Wie ich es oben erwähnt habe, die Vorschläge i Erba'a'nın teklifi evvelce Rum mebuşları der vier Staaten waren früher von den yapmış idi. İster iseniz ben yarın Şişli griechischen Abgeordneten gemacht worden. cihetinde Rumlardan mürekkebe büyük bir Wenn Sie wollen, will ich morgen in Şişli miting 'ağdettireyim. eine große Demonstration, die aus Griechen besteht, organisieren.

Bu mitingde ‘Bizim bu hükümetten Bei dieser Demonstration wollen wir unsere şikâyetimiz yoktur //VIII-167// sizin Verbundenheit an den Osmanischen Staat tekliflerinizi zâten biz evvelce teklif etmiş bu zeigen, indem wir sagen ,Wir haben nichts an, hükümet de nazar-ı i‘tibâre almıştır. Münâsib an der Regierung auszusetzen, eure olanları mevki‘-i ta‘bîke koyayacaktır. Biz hiç Vorschläge hatten wir schon früher gemacht, bir devlet-i ecnebiyyenin müzâharatını und der Staat hatte sie in Erwägung gezogen. istemeyiz.’ //VIII-168// diyerek Devlet-i Die Passenden wird er anwenden. Wir wollen ‘Osmâniyye’ye merbûtiyyet ve müzâharatı nicht die Assistenz irgendeines fremden gösterelim.’ demiş. Staates.’

Kâmil Paşa bu sözlere karşı da yine ‘Vaķit Kâmil Paşa soll über diese Worte wieder nur geçti.’ demekten başka bir söz söylememiştir. ,Die Zeit ist um.’ gesagt haben, und Boşo soll Boşo da çıkıp gitmiştir. //VIII-169// den Ort verlassen haben.

Ĥattâ geçen gün bir maħalde muħârebeden Darüber hinaus war vor einigen Tagen an baħşolunuyor idi. ‘Dârülfünûn nümâyişinin irgendeinem Ort vom Krieg die Rede. Man muħârebeye sebep olduğunu hükümet sagte ,Die Regierung meint, dass die söylüyor.’ dediler. Boşo da şiddetle Demonstration an der Universität den Krieg reddederek bu mülâkâtı //VIII-170// anlattı.” verursacht hat.’ Boşo widerlegte das heftig und erzählte dieses Gespräch.“

Necmeddîn Bey’in sözleri Ĥitâm buldu. Die Worte des Necmeddîn Bey kamen zu Otomobil de Beşiktaş’a gelmiş idi. Ende. Auch der Wagen war in Beşiktaş angekommen.

Necmeddîn Bey Boşo Efendi’nin Kâmil Paşa Necmeddîn Bey hielt das Gespräch des Boşo ile olan //VIII-171// mülâkâtına pek Efendi mit Kâmil Paşa für sehr wichtig und ehemmiyyet veriyor bunu bir vaķ‘a-i sah in ihm ein historisches Ereignis. ta’rîhiyye ‘add ve telâķķī ediyor idi.

Bence de mühimdir. Ancak bunun derece-i Meines Erachtens ist es auch wichtig. Aber  
 şıhhatini tedkik etmek lâzımdır. //VIII-172// man muss dessen Stichhaltigkeit prüfen.  
 Gerçi Boşo yalan söyler takımdan değildir. Eigentlich ist Boşo nicht zu Lügneren zu  
 zählen.

Ancak bu gibi mülakāt-ı mühimmede Aber bei solchen wichtigen Gesprächen  
 tarafeynin telakkiyyatı yekdigere muhalif können die Auffassungen der beiden  
 olabilir. Gesprächspartner gegeneinander  
 widersprüchlich sein.

Bunu tedkik etmeli haqıqati öğrendikten sonra Das muss man untersuchen. Nachdem man  
 //VIII-173// ehemmiyeti taqdir olunabilir. die Wahrheit erfahren hat, kann man seine  
 Wichtigkeit schätzen.

Feylesof Doktor Rızā Tefvîk Beyle refiki kim Es ist möglich, das den Philosoph Doktor  
 ise feylesoftan öğrenip sormak ve bu Rızā Tefvîk Bey und wer immer sein  
 noktadan tahkik etmek mümkündür. //VIII- Begleiter war, zu fragen und von dem Punkt  
 174// Faqat muhalefet-i meslekiyye hasebiyle aus zu untersuchen. Das ist aber für mich  
 benim için tahkik mümkün değildir. Zaten wegen beruflicher Opposition nicht möglich.  
 tahkik etmek de istemem. Bin türlü ma'nā Ich würde es auch sowieso nicht wollen. Man  
 verirler. //VIII-175// würde es allerlei interpretieren.

<sup>40</sup> Der Text, Seite 42:

19 Kānūn-i Evvel 1327 Pāzār ertesi

Montag, den 1.1.1912

... Posta ve telgraf nezāretine Erzurūm ... Für das Post- und Telegraphenministerium  
 Meb'ūsu Karekin Pastırmacıyan Efendi'yi wurde der Abgeordnete von Erzurūm Karekin  
 tensib edip ona da teklifi bana havale ettiler. Pastırmacıyan Efendi bestimmt, und ich  
 wurde beauftragt, es ihm vorzuschlagen.

Bu zātı bulabilmek için ʿal‘at Bey’e gittim. Ich ging zu ʿal‘at Bey, um diesen Herrn zu Cāvid’in yanında olduğunu ondan öğrendim. finden, und erfuhr von ihm, dass er bei Cāvid Oradan Cāvid Bey’in hānesine gittik. war. Von dort gingen wir weiter zu Cāvid Beys Haus.

Karekin Efendi’ye teklif ettik. İ‘tizār etti ve Wir schlugen es Karekin Efendi vor. Er “Bizim Taşnaksutyun\* [\*طاشناسيون yazılmış] entschuldigte sich und sagte „Bei dem Cem‘iyyeti’nin //IV-27// bu seneki heurigen Kongress unserer Partei kongresinde bizim nāzır olmamaklığımıza Taschnaktzoutiun wurde es bestimmt, dass karar verildi.” dedi. wir nicht zu Ministern ernannt werden.“

Babanzāde Hakkī Bey orada hāzır idi. Birlikte Babanzāde Hakkī Bey war auch dort çıktık. Hakkī Beyle Şişli’deki hānesine kadar anwesend. Wir gingen zusammen aus. Ich berāber geldik. Oradan Sa‘id Paşa’nın kam zusammen mit Hakkī Bey bis zu seinem hānesine uğradım Paşa’yı gördüm keyfiyyeti Haus in Şişli. Von dort besuchte ich Sa‘id anlattım. Paşa in seinem Haus und erzählte ihm das Geschehen.

Zohrab Efendi’ye posta nezāretinin teklifini Mit der Erwägung mancher Gründen hielt er ba‘zı esbāb mülāhazasıyla muvāfiq gördü ve es für angemessen, dass das Amt des teklifi yine bana havāle etti. Postministers Zohrab Efendi vorgeschlagen werde und beauftragte mich damit.

Yarın bakalım Cenāb-ı Haq ne gösterecektir? Wir werden morgen sehen, was der Allāhü ‘Azīmüştān vaṭanımız için hayırlar Allmächtige zeigen wird. Mag Gott Gutes für ihsān buyursun Āmīn. //IV-28// unser Land bestimmen.

20 Kānūn-i Evvel 327 Salı

Dienstag, den 2.1.1912

... Sonra Zohrab Efendi’yi çağırtdım. Vükelā ... Dann rief ich Zohrab Efendi. Ich teilte es Odası’nda ona da tebliğ ettim. auch ihm in dem Ministerraum mit.

abl etti faat mensb //IV-29// olduĐu Er akzeptierte, aber sagte, dass er keine feste  
 Tanaksutyun\* [طاشناسيون\* yazılmı] Fırası Antwort geben könnte, solange es von der  
 tarafından abl edilmedike at'ı cevb Partei „Taschnaktzoutiun“, deren Mitglieder  
 veremeyeeĐini söyledi ve arkadaşlarının er war, akzeptiert werde, und ging, um nach  
 fikirleri istimzc etmek üzere gitti. der Meinung seiner Freunde zu fragen.

Sonra Vartkes Efendiyle Karekin Efendi'yi Dann traf ich Vartkes Efendi und Karekin  
 gördüm Zohrab Efendi'ye teklifi anlattım. Efendi und teilte ihnen den Vorschlag an  
 Kendilerinin de muvfaatini\* [موافقتی\* Zohrab Efendi mit. Ich verlangte auch ihre  
 muvfaati yazılmı] tleb ettim. Evvel Zustimmung. Zunächst zeigten sie  
 memnniyyet izhr\* [اظہا\* yazılmı] ettiler. Zufriedenheit. Danach luden sie mich ins  
 Sonra idre odasına beni aĐırdılar. Verwaltungszimmer ein.

~~Sonra~~ Orada Zohrab Efendi hzır olduĐu hlde Dort sagten sie in der Anwesenheit des  
 “Telgraf nezretini abl Ermenilerin kesr-i Zohrab Efendi „Die Akzeptanz des  
 hysiyyetini mcibdir. Zir'at nezreti olursa Telegraphenministeriums würde die  
 abl eder vell edemeyiz. Ma'hz Krnkung der Armenier veranlassen. Wir  
 Ermenilerin darılmaya hı yoktur. nki können das Ministerium für Agrarwesen und  
 siz teklif //IV-30// ettiniz biz abl etmedik sonst nichts annehmen. Indessen haben die  
 demektir.” dediler. Armenier kein Recht, auszuzanken. Denn es  
 heit, ihr habt es vorgeschlagen, und wir  
 haben es abgelehnt.“

<sup>41</sup> Der Text, Seite 147:

22 Temmz Sene 1328 Pzr

Sonntag, den 4.8.1912

... Ben “Paa bunları aydettin mi sonra lzım ...  
 olur.”

... Ich sagte „Paa hast Du diese  
 niedergeschrieben, sie können später nötig  
 sein.“

Hürşid Paşa “Kaydettim.” dedi. Cebinden bir Hürşid Paşa sagte „Das habe ich.“ Er zog ein küçük defter çıkardı. On şaḫıfesi kadar kleines Heft aus seiner Tasche heraus. yazılmıştır. Bu huşuşa mütedâ'ir olanları Ungefähr zehn Seiten davon sind beschriftet. okudu. Okur iken Göztepe İstasyonu'nda idik. Er las diejenigen, die dieses Thema betreffen, İkimiz de ayakta idik. Okuduğu ~~satır~~ satırlar vor. Als er sie las waren wir am Bahnhof von muhtaşar idi ve hem de kendi müḫâla'ât ve Göztepe. Wir standen beide. Die Zeilen, die er ḫissiyyâtını yazmamıştır. vorlas, waren kurz, und er hatte auch seine

Erwägungen und Gefühle nicht aufgeschrieben.

<sup>42</sup> Der Text, Seite 161:

5 Ağustos Sene 328 Pâzâr

Sonntag, den 18.8.1912

Ba'dezzuhr vasaḫî sā'at üç râddelerinde Sâbık Am Nachmittag gegen drei Uhr kam der Bahriyye Nâzırı Hürşid Paşa geldi. Şabâhtan ehemalige Marineminister Hürşid Paşa. Er şimdiye kadar ḫânesinde yazı yazmakla //VII- sagte, dass er seit dem Morgen bis jetzt in 38// meşgûl bulunduğunu ve bizim kabinenin seinem Büro mit Schreiben beschäftigt war, suḫûḫuna kadar olan ḫâḫîrâtını yazmış ve und dass er seine Erinnerungen bis zum bugün bitirerek bir zarf içine koyup Untergang unseres Kabinetts kaldırdığını ve seksen şaḫîfe kadar olduğunu niedergeschrieben habe und heute damit fertig söyledi. wurde, sie in einen Umschlag steckte und wegräumte, und dass es ungefähr achtzig

Seiten lang war.

<sup>43</sup> Der Text, Seiten 75-7 und 89 (siehe oben Endnote 11).

<sup>44</sup> Der Text, Seiten 47-8:

24 Kânûn-i Evvel 327 Cum'a ertesi

Samstag, den 6.1.1912

Şabâhleyin Meclis-i Meb'ûsân'a gittim. Şadr- Am Morgen ging ich zum Abgeordnetenhaus.  
 1 A'zam Sa'id Paşa keyifsiz olduğundan Der Großwesir Sa'id Paşa konnte wegen  
 gelemedi. Erkrankung nicht kommen.

Qânûn-i Esâsî'nin (25) maddesinin<sup>44</sup> ta'diline Man fing an, über den Vorschlag zur  
 dâ'ir olan teklif müzâkere olunmağa başladı. Änderung des 25. Artikels der Verfassung zu  
 Muğâlifler bermu'tâd esâs mâdde hakkında verhandeln. Die Gegner führten fort wie  
 söz söyleyerek maddenin meclise şûret-i üblich mit ihren Einsprüchen über die Weise,  
 tevdî'ine ve sâ'ir eşkâle dâ'ir i'tirâzât in der der Artikel in das Abgeordnetenhaus  
 dermeyânında devâm ettiler. gebracht wurde und über andere  
 Förmlichkeiten, ohne ein Wort über den  
 eigentlichen Artikel zu sprechen.

Bugünün veqâyi'-i mühimmesinin birisi Eines der wichtigen Ereignisse von heute ist  
 de Şadr-ı Esbak Hüseyin Hilmî Paşa Fırka folgendes: der ehemalige Großwesir Hüseyin  
 Re'isi Seyyid Beyle Edirne Meb'ûsu Tal'at Hilmî Paşa lud den Vorsitzenden der Partei  
 Bey'i A'yân Dâ'iresi'ne da'vet ederek Seyyid Bey und den Abgeordneten von  
 Hürriyyet ve İ'tilâf Fırkasıyla //IV-36// 'ağd-ı Edirne Tal'at Bey zum Senat ein und schlug  
 i'tilâf teklifinde bulunmuş ve beş maddeyi eine Verständigung mit der Partei „Freiheit  
 hâvî bir varağa ibrâz eylemiştir. Mezkûr und Verständigung“ vor und zeigte einen  
 maddeler: Zettel, der fünf Artikel enthielt, nämlich:

- |  |  |
|--|--|
| (1) (25)inci maddede kabul olunmak                                   | (1) Dass der Artikel 25 akzeptiert werde,  |
| (2) Bu sene meclis feshedilmemek.                                    | (2) Dass das Abgeordnetenhaus dieses Jahr<br>nicht aufgelöst werde,  |
| (3) 'Adem-i feshi te'mîn için mezkûr maddede bir fıkra 'ilâve etmek. | (3) Dass ein Abschnitt zum erwähnten<br>Artikel hinzugefügt werde, um die<br>Nichtauflösung zu versichern. |

- (4) Su'âl ve istizâh ile hükümet işgâl (4) Dass das Abgeordnetenhaus nicht mit edilmeyip Meclis-i Meb'ûsân levâiyih-i Fragen und Interpellationen beschäftigt mühimme-i kânûniyye ile meşgûl olmak werde und sich mit den Schriftsätzen der veyâhûd üç mâh ta'îl edilmek. wichtigen Gesetze beschäftige oder für drei Monate unbeschäftigt bleibe.
- (5) Tarafeyn gazetelerinin yekdiğeri (5) Dass heftige Kritik aneinander in den 'aleyhine şiddetli tenkîdattan tavaqqî Zeitungen beider Parteien vermieden eylemek. //IV-37// werde.

Birinci mādde maqşadımız beşinci māddeye Der erste Artikel ist unser Ziel, den fünften diyecek yoktur. İkinci ve üçüncü mādeler ise kann man nicht bestreiten. Der zweite und kabûl olunamaz. Dördüncü māddenin kabûl dritte Artikel hingegen sind inakzeptabel. ve reddinde yalnız bizim arkadaşlarım ihtilâf Über die Annahme oder Ablehnung des ettiler. vierten Artikels konnten sich nur unsere Freunde nicht einigen.

Ahmed Rızâ Bey bu māddenin kabûlü de Ahmed Rızâ Bey deklarierte, dass die câ'iz olamayacağını çünkü haqq-ı su'âl ve Annahme dieses Artikels nicht passend wäre, istizâhtan meb'ûsânın şarf-ı nazar etmesi weil der Verzicht auf das Recht auf Frage und meşrûtiyyete ve Kânûn-i Esâsi'ye muğâyir Interpellation gegen das konstitutionelle bulunduğunu beyân buyurdu pek doğrudur. Regime und die Verfassung wäre. Das trifft voll und ganz zu.

Hüseyn Hilmî Paşa muhâliflerimizin bu beş Hüseyn Hilmî Paşa soll unseren Kollegen mādde üzerine i'tilâfa muvâfaqat etmek üzere gedroht haben, indem er deklarierte, dass olduğundan eğer İttihâd ve Teraqqî //IV-38// unsere Gegner kurz davor seien, zu diesen Fırkası muvâfaqat etmez ise a'yânda fünf Artikeln übereinzustimmen und dass er 'aleyhimize idâre-i kelâm edeceği beyânıyla im Senat zu unseren Ungunsten reden würde, bizim refikleri tehdîd eylemiş onlar da sollte die Partei für Einheit und Fortschritt sie münâsib cevâblar vermekte kuşur etmemişler. nicht annehmen, und unsere Kollegen sollen //IV-39// sich nicht zurückgehalten haben, passende Antworten zu geben.

<sup>45</sup> Der Text, Seite 176:

18 Ağustos Sene 328 Cum'a ertesi

Samstag, den 31.8.1912

Vasaṭī on ikide Ḥalīl Bey bize geldi. Berāber trenle Kartal'a gittik. Oradan //VII-94// Yakacık'a gittik.

Um ca. zwölf Uhr kam Ḥalīl Bey zu uns. Wir fuhren zusammen mit dem Zug nach Kartal, und von dort nach Yakacık.

Ḥaqqī Paşa'yı bulamadığımızdan doğru 'Abdurrahmān Efendi'ye (sābık Ma'ārif Nāzırı) gittik.

Weil wir Ḥaqqī Paşa nicht finden konnten, gingen wir zu 'Abdurrahmān Efendi (dem ehemaligen Bildungsminister).

Müşārūnileyh ile üç sâ'at kadar görüştük. Mübāheşemiz\* [\*مناحثمz yazılmış] intihāba dā'ir ve a'yāndaki Meclis-i Meb'ūsān'ın feshine ta'alluk eden tefsīrine mütedā'ir idi.

Wir unterhielten uns mit ihm drei ein halb Stunden. Unser Gespräch war über die Wahlen und über seinen Kommentar im Senat bezüglich der Auflösung des Abgeordnetenhauses.

'Abdurrahmān Efendi hīç bir fırkaya mensüb değildir ve kendi rivāyetine nazaran İttihād ve Terakki Fırkası'na mütemā'ildir. Çünkü yine kendi ta'biri vechile "Ḥürriyyet ve İ'tilāf fırkası kadro ḥāriyelerinden\* [\*جارجلردن] yazılmış] toplanmış bir (nefir-i 'āmdır) onlara kaç'ıyyen temāyül etmem." dedi...

'Abdurrahmān Efendi gehört keiner Partei an, und seiner eigenen Aussage nach ist er der Partei für Einheit und Fortschritt zugeneigt. Denn wieder seiner eigenen Aussage nach ist „die Partei für Freiheit und Verständigung ein allgemeines Aufgebot der außer den Kadern gebliebenen, ihnen neige ich keinesfalls zu.“

<sup>46</sup> Der Text, Seiten 248-9:

11 Kānūn-i Sānī Sene 328 Cum'a

Freitag, den 24.1.1913

Şabāhleyin gazeteler geldi.

Am Morgen kamen die Zeitungen.

Dün Bâb-ı ‘Âlî’de bir ğaleyân-ı //V-17// Es wurde klar, dass infolge der gestrigen millînin sevkiyle icrâ olunan nümâyiş üzerine Demonstration an der Hohen Pforte, die durch Kâmil Paşa’nın isti‘fâ ederek Maḥmūd Şevket die nationale Empörung stattfand, Kâmil Paşa Paşa’nın şadr-ı a‘zam olduğu ve hey’et-i zurücktrat und Maḥmūd Şevket Paşa zum cedîdeyi teşkîl eylediği anlaşıldı. Großwesir ernannt wurde und das neue Kabinett zusammensetzte.

Evkâf nezâreti de bu hey’et meyânında bana Ich las in den Zeitungen, dass ich in diesem tevcîh olunduğunu gazetelerde gördüm. Kabinett zum Minister für Fromme Stiftungen ernannt wurde.

Hey’et-i vükelâ şöyle tertîb olunmuştur: //V-18// Das Ministerkabinett wurde folgendermaßen zusammengesetzt:

|                                       |  |  |                                     |
|---------------------------------------|--|--|-------------------------------------|
| Şadr-ı a‘zam<br>ve ḥarbiyye nâzırı    | <b>Maḥmūd</b><br>Maḥmūd Şevket<br>Paşa | Großwesir<br>und Kriegsminister<br>Präsident | <b>Maḥmūd</b><br>Maḥmūd Şevket Paşa |
| Şūrâ-yı Devlet re’îsi                 | Sa‘îd Ḥalîm<br>Paşa                    | des Staatsrats<br>Innenminister              | Sa‘îd Ḥalîm Paşa<br>Ḥâcî ‘Âdil      |
| Dâḥiliyye nâzırı<br>‘Adliyye "        | Ḥâcî ‘Âdil Bey<br>İbrâhîm Bey          | Justizminister<br>Vertretung für             | İbrâhîm Bey                         |
| Ḥâriciyye nâzır vekîli                | Muḥtâr Bey                             | Außenminister                                | Muḥtâr Bey                          |
| Baḥriyye                              | Maḥmūd Paşa                            | Marine                                       | Maḥmūd Paşa                         |
| Zirâ‘at ve ticâret<br>Ma‘ârif<br>19// | Celâl Bey<br>Şükrî Bey //V-            | Agrar- und<br>Handelsminister<br>Bildung     | Celâl Bey<br>Şükrî Bey //V-19//     |
| Nâfi‘a                                | Yesârî Efendi                          | Öffentliche Arbeiten                         | Yesârî Efendi                       |
| Telgraf                               | Oskan Efendi                           | Telegraphenminister                          | Oskan Efendi                        |
| Mâliyye                               | Rıf‘at Bey                             | Finanz                                       | Rıf‘at Bey                          |
| Evkâf                                 | Ben                                    | Fromme Stiftungen                            | ich                                 |

Esâsen nümâyiş hîç hõşuma gitmemiş idi. Eigentlich gefiel mir die Demonstration gar  
 Huşûşiyle Hârbiyye Nâzırı Nâzım Paşa ile nicht. Ich wurde von dem Tod des  
 pek hamiyyetli olmak üzere tanıdığım //V- Kriegsministers Nâzım Paşa, des Herrn  
 20// Amasyalı Muştafâ Necîb Bey'in ve Muştafâ Necîb Bey aus Amasya, den ich als  
 Şadâret Yâveri Nâfiz Bey'in ve daha bir eine sehr patriotische Person kannte, des  
 âdamın maqtûlen vefât etmelerinden Allâhü Adjutanten des Großwesirs Nâfiz Bey und  
 'Azîmüştân'a ma'lûmdur ki çok müte'essir noch eines Mannes sehr betroffen, wie der  
 oldum. Allmächtige weiß.

Böyle bir hâl üzerine nezâret kabûlü mümkün Unter diesen Umständen konnte ich kein Amt  
 olmadığı gibi bâlâda esâmîsi görülen zevât ile des Ministers annehmen, zudem könnte ich  
 de tevhid-i mesâ'î edemez idim. Derhâl orada mit den oben genannten Personen nicht  
 bir isti'fânâme yazdım. //V-21// Cebime zusammenarbeiten. Ich verfasste dort sofort  
 koydum Beşiktaş'a geldim. ein Rücktrittsgesuch, steckte es in meine  
 Tasche und kam nach Beşiktaş.

Yeğenim Rızâ'nın hânesinden gece beni Man teilte mir mit, dass ich gestern Nacht  
 aradıklarını söylediler. Telgrafhânedan vom Hause meines Neffen Rızâ aufgesucht  
 sordurdum telgraf kopyasını getirttim. worden war. Ich ließ es beim Telegraphenam  
 nachfragen und die Kopie des Telegramms  
 schicken.

Şadâret Yâveri Süleymân Bey tarafından Das Telegramm wurde vom Adjutanten des  
 Şadr-ı A'zam'ın emriyle keşide olunuyor ve Großwesirs Süleymân Bey durch den Befehl  
 dün gece (cum'a gecesi) Bâb-ı 'Âlî'ye hemân des Großwesirs gesandt und meine sofortige  
 'azîmetim taleb ediliyor. //V-22// Abreise zur Hohen Pforte gestern Nacht  
 (Freitag Nacht) aufgefordert.

Derhâl bir ‘arîza yazdım. - 10 Kânûn-i Sâni Ich verfasste sofort ein Schreiben und teilte Sene 328 ta’rîhli telgrafnâme-yi bugün mit, dass ich das Telegramm vom 23.1.1913 aldığımı ve münharifülmizâc bulunduğumdan erst heute bekam und dass ich nicht kommen gelemediğimi bilbeyân ‘arz “Eğer da‘vet-i konnte, da ich mich nicht wohl fühlte, und vâkı‘a bugünkü gazetelerde görüldüğü vechile fügen hinzu “wenn es sich um eine Ernennung bir nezâret tevcîhi maqşadına mebnî ise zum Minister handelt, wie es in den heutigen ma‘zûr bulunduğumdan ‘afvımı ricâ ederim.” Zeitungen steht, bitte ich um Entschuldigung.” diye yazıp yeğenim ‘Avnî ile Bâb-ı ‘Âlî’ye Ich schickte das mit meinem Neffen ‘Avnî an gönderdim. //V-23// O geceyi de Beşiktaş’ta die Pforte. Ich verbrachte die Nacht in geçirdim. Beşiktaş.

<sup>47</sup> Der Text, Seite 110:

2 Hazîrân Sene 328 Pazar Cum‘a ertesi

Samstag, den 15.6.1912

... Ben ‘Adliyye Nâzırı Memdûh Beyle oradan ... Ich kam mit dem Justizminister Memdûh Meclis-i Meb‘ûsân’a geldim. Tal‘at Bey de Bey von dort zum Abgeordnetenhaus. Tal‘at geldi. Midhat ve Nesîmî Beyler ile Bey kam auch. Midhat und Nesîmî Bey und müşârunileyh birlikte bana Merkez-i der oben erwähnte teilten mir gemeinsam die ‘Umûmî’nin benim haqqımdaki kararını tebliğ Entscheidung des Zentralrats über mich mit. eylediler.

Çarâr benim Mev İttihâd ve Teraqqî Fırkası Die Entscheidung besteht aus der Billigung riyâsetine intihâb edilmekliğim şartıyla meines Rücktritts unter der Bedingung, dass Hey‘et-i Vükelâ meyânından isti‘fâmın ich zum Präsidenten der Partei für Einheit und tensîbinden ‘ibârettir. Fortschritt gewählt werde.

Bu kararî pek büyük bir maẖzûziyyetle telâkkî Ich nahm diese Entscheidung mit großer ettim ve orada aramızda verilen çarâra Freude auf, und gemäß der dort getroffenen tevfiқан o sâ‘atten i‘tibâren hiç bir şey yok Entscheidung begann ich mich mit den imiş gibi evkâf nezâreti mu‘âmelâtıyla iştiğâle Angelegenheiten des Ministeriums für başladım. Fromme Stiftungen zu beschäftigen, als ob nichts geschehen sei.

<sup>48</sup> Der Text, Seite 91:

20 Nīsān Sene 328 Cum‘a

Freitag, den 3.5.1912

Bugün cum‘a namāzından evvel Beşiktaş Heute sprach ich mit dem Oberhofmeister Sarāy-ı Hümāyūnu’nda Başmābeyinci Lūṭfī Lūṭfī Bey in seinem Zimmer im Palast von Bey’in odasında müşārūnileyh ile yalnız Beşiktaş alleine. olarak görüşüm.

... “Ben Zāt-ı Şāhāne’ye ‘Efendim Ṭal‘at ... “Ich sagte Seiner Majestät ‘Mein Herr, es Bey’i görmek bendeniz için müşkildir. ist für mich schwierig, Ṭal‘at Bey zu treffen.

Bāb-ı ‘Ālī’ye gitsem irāde teblīgine gittim Begābe ich mich zur Hohen Pforte, würde es diyerek sermāye-i kīl ü kāl olur. Gerüchte verursachen, als wäre ich zur Mitteilung eines kaiserlichen Erlasses gekommen.

Ammā Ḥayrī Bey’i cum‘a günleri görürüm. Aber Ḥayrī Bey treffe ich freitags. Ich kann Ona emr-i şāhānenizi teblīg ederim Ḥayrī Bey ihm Ihren Kaiserlichen Befehl mitteilen, und Ṭal‘at Bey’e söyler. //IV-220// er würde ihn Ṭal‘at Bey weiterleiten.

Ḥayrī Bey fırkanın kodamanlarındandır.’ Ḥayrī Bey ist einer der Einflussreichen der dedim. Zāt-ı Şāhāne de ‘Evet fırkanın ~~koma~~ Partei.’ und Seine Majestät sagte auch ‘Ja, das kodamanlarındandır.’ dedi ve sözü bitirdi.” ist er.”

<sup>49</sup> Nossig, Alfred. *Die neue Türkei und ihre Führer*, Seite 19-20.

„Es ist bekannt,“ – fiel ich hier ein – „dass Eure Heiligkeit neben diesen ersprießlichen administrativen und wirtschaftlichen Neuerungen auch als Scheich ül Islam weitgehende Reformen in modernem Geist ins Werk setzen, Reformen, die das eigentlich religiöse Gebiet betreffen. Das Komitee ‚Einheit und Fortschritt‘ hat die Trennung von Kirche und Staat in sein Programm aufgenommen. Wie weit ist dieses Werk unter der Leitung Eurer Heiligkeit bereits gediehen?“

„Das Ziel, das hier anzustreben ist,“ – antwortete Hairi Effendi – „ist die Vereinheitlichung unserer Justiz. Der Islam hat neben der weltlichen Justiz auch religiöse Tribunale eingerichtet, die auf Grund des Scheriatgesetzes Recht sprechen. Ein wichtiger, vorbereitender Schritt ist nun bereits vorgenommen worden, und zwar durch die Annahme des Gesetzes, das den Zuständigkeitsbereich der weltlichen und der religiösen Gerichte scheidet. Bis jetzt griffen nämlich die Wirkungskreise der Tribunale beider Art vielfach ineinander, so dass sich unablässig Kompetenzstreitigkeiten ergaben. Der zweite, abschließende Teil der Reform soll nun darin bestehen, dass die religiöse Jurisdiktion von der geistlichen Verwaltung losgelöst und der weltlichen Justiz angegliedert werden soll, und zwar in Form von religiösen Tribunalen, die dem Justizministerium unterstehen werden. Auch diese Maßnahme ist bereits vorbereitet, doch erscheint die Durchführung von einschneidenden Neuerungen während des Krieges nicht angebracht. Der Dschihad, der Aufruf zum ‚Heiligen Kriege‘ gegen die Feinde des Islams, legt gerade auf die in der Kraft der Tradition begründete Einheitlichkeit des islamitischen Empfindens Nachdruck.“

Es ist interessant, dass gerade die hier geäußerte Anschauung einige Zeit nach unserer Unterredung zur Demission Hairi-Effendis geführt hat. Die Beseitigung der Kapitulationen machte es nämlich erforderlich, dass den Ausländern mindestens durch eine ganz modern gehandhabte weltliche Justiz, die für ihre Angelegenheiten mit Ausschluss der religiösen Tribunale zuständig sein soll, gewisse Bürgschaften gegeben werden, und zwar spätestens bis zur Beendigung des Krieges. Hairis Nachfolger, Mussa Kiasim-Effendi, hat sich dieser Forderung der Staatsräson gefügt.“

<sup>50</sup> Der Text, Seiten 151-2 (Siehe Endnote 7 im Kapitel „Der Verfasser“).

<sup>51</sup> Der Text, Seiten 268-9:

21 Şubât Sene 328 Pençşenbih

Donnerstag, den 6.3.1913

... Çünkü Evkâf Sermi‘mârı Kemâleddîn //V- ... Denn ich traue dem Chefarchitekten des  
147// ve mu‘âvini Tâl‘at Beylere Ministeriums für Fromme Stiftungen  
güveniyorum.

Kemâleddîn Bey und seinem Assistenten  
Tâl‘at Bey.

Bu iki zāt şan‘atlarında cidden māhir ve Diese zwei Herrschaften beherrschen ihre memleketimizde bulunan erbāb-ı fennin Kunst echt meisterhaft und sind wirkliche haḳıḳaten medār-ı iftiḫārıdır. Prachtexemplare der Techniker in unserem Lande.

Mi‘mār Kemāleddīn Almanya’da dokuz sene Der Architekt Kemāleddīn blieb neun Jahre in ḳadar kalmıř fenn-i mi‘mārıyi pek güzel taḫşıl Deutschland und studierte die Kunst der etmiřtir. Architektur sehr gut.

Bundan bařka metānet-i aḫlāḳa mālīk //V- Außerdem besitzt er einen standhaften 148// sōzünü saklamaz nāzırına karřı ba‘zı Charakter, hālt kein Blatt vor dem Mund und me‘mūrın gibi tabařbuř eyemez etmez fikrini im Gegensatz zu manchen Beamten kriecht aḳık sōyler muvāfiḳ görmedięi müḫāla‘alara nicht vor seinem Minister, äußert seine i‘tirāz eyler. Meinung offen und erhebt Einspruch auf Ansichten, die er nicht für angemessen hālt.

Müddet-i medīdede Almanya’da bulunması Seine langfristige Aufenthalt in Deutschland Türklük ve İslāmlık ḫisseyātına te’sīr hat seine Gefühle des Türkentums und des edememiř mesleęi dā’imā Türk mi‘mārisini Islams nicht beeinträchtigen können, und er iḫyā //V-149// ve idāme etmektedir. strebt stets um die Wiederbelebung und das Fortleben der türkischen Architektur.

Evḳāf Nezāretiyle Şhremāneti arasında Bei der Auseinandersetzung, die zwischen mebānı-i islāmiyyenin tevsı‘-i ḫarīḳ vesilesiyle dem Ministerium für Fromme Stiftungen und hedmi ḫuřuřunda zuhūr etmekte\* [\*burada der Stadtverwaltung in Bezug auf den Abriss herhalde olan eksik] iḫtilāfatta mebānı-i von islamischen Gebäuden anlässlich der islāmiyyenin muḫāfazasında řāyān-ı taḳdīr Erweiterung der Straße am Entstehen ist, hālt řebāt ve metānet ibrāzından ḫıma çekinmez er davon nicht zurück, lobenswerte bu sebeble řhremınleriyle arası pek ḫōř Standhaftigkeit zu zeigen und steht deshalb gitmez. mit den Bürgermeistern nicht auf gutem Fuß.

Bilhāşsa elyevm şhremīni //V-150// bulunan Besonders will er mit dem gegenwärtigen  
 ʤabīb Cemīl Paşa ile geçinmek istemez. Bürgermeister dem Chirurgen Cemīl Paşa  
 nicht auf gutem Fuß stehen.

Bu Cemīl Paşa memleketimizde vücūduyla Dieser Cemīl Paşa ist ein Chirurg, dessen  
 iftiḥār olunacak bir operatördür. Fenn-i Gegenwart in unserem Lande Anlass zum  
 cerrāḥīdeki mahāretinden memleket ḥaḳīḳaten Stolz ist. Von seinem Talent im Bereich der  
 müstefid olmuştur. Şu şan‘at-ı mübecellesini Chirurgie hat das Land tatsächlich profitiert.  
 muḥāfaẓa ile iktifā etse idi fikrimce Hätte er sich damit begnügt, diese seine  
 memlekete daha nāfi‘ ḥidemātta bulunmuş verehrte Kunst aufzubewahren, hätte er  
 olur idi. //V-151// meiner Meinung nach dem Lande einen  
 größeren Verdienst geleistet.

Cemīl Paşa iyi bir şhremīni değıldir ve Cemīl Paşa ist kein guter Bürgermeister und  
 olamaz. ‘İlm-i ḥuḳūka ve aḥkām-ı kann auch nicht einer sein. Er hat keine  
 ḳānūniyyeye pek bī bīgānedir. Ahnung von Rechtswissenschaften und von  
 den gesetzlichen Urteilen.

Refākatinde aḥkām-ı ḳānūniyyeye vāḳıf ve In seinem Geleit gibt es übrigens keine  
 umūr-ı idāre-i belediyyenin icābatını ‘ārif Personen, die mit gesetzlichen Urteilen  
 kimseler de yoktur. vertraut sich und sich mit den Prozeduren der  
 Stadtverwaltung auskennen.

Bundan başka Cemīl Paşa ma‘iyyet Darüber hinaus kann Cemīl Paşa auch bei der  
 me’mūrlarını teşkīl ve tertībde de işābet Zusammensetzung und Organisation der  
 edemiyor //V-152// işi ehline tevdī‘ edemiyor. Beamten in der Ausbildungszeit nicht die  
 richtigen Entscheidungen treffen und die  
 Sache einem Sachkenner anvertrauen.

Bu noktadan Cemīl Paşa muvaffaḳ olamaz ve Aufgrund dessen wird Cemīl Paşa keinen  
 me’mūriyyeti de zānederim pek çok devām Erfolg haben und er wird meines Erachtens  
 etmez. sein Amt nicht lange innehaben.

Cemil Paşa da Mi'mâr Kemâl gibi Avrupa'da Wie der Architect Kemâleddîn Bey studierte taḥşîl görmüştür. Faḫaḫ Paşa Türklüğünü ve Cemil Paşa auch in Europa. Der Paşa ließ İslâmlığı tezelmeye uğratmıştır. aber sein Türkentum und seinen Islam erschüttert werden.

Bir mişâl köprü başındaki Yeni Câmi'-i Ein Beispiel: er soll die Wasserhähne an der Şerîf'in //V-153// köprü tarafında bulunan Seite der Brücke der an der Brücke muslukları kaldırmak ister imiş. Bunun sebebi befindlichen Neuen Moschee abschaffen de orada âbdest alan Müslümânların ḫâl-i wollen. Der Grund dafür soll es sein, dass er vuzû'daki ḫâllerini pek çirkîn gördüğünden die Form der dort die rituelle Waschung bunu enzâr-ı ecnebiyyeden saklamak vornehmenden Muslime während der lüzûmunu ḫisseder imiş. Waschung sehr hässlich fände und die Notwendigkeit fühlte, sie von den Augen der Ausländer zu verbergen.

Ḥattâ hiç olmaz ise muslukları bir taḫtaperde Er hat sogar dem Architekten Kemâl es ile setretmeyi //V-154// Mi'mâr Kemâl'e vorgeschlagen, die Wasserhähne mindestens teklîf eylemiştir. mit einer Bretterwand zu tarnen.

Bundan başka Yeni Câmi' Maḫfil-i Außerdem hat er es zum Ziel gemacht, den Hümâyûnu'nun altındaki kemeri hedmedip Bogen unter der Kaiserlichen Galerie der yolu tevsî' etmek emeline düşmüştür. Neuen Moschee abzureißen und dadurch die Straße zu erweitern.

Daha buna benzer, bir çok fikir ve teklîfi 'acîb Ich hörte, dass er noch viele diesem ähnliche ve ğarîb müḫtala'aları olduğunu işittim. seltsame und merkwürdige Ansichten und Ideen hatte.

Mi'mâr Kemâleddîn bunları //V-155// ❖ Der Architect Kemâleddîn lehnte all diese ab reddeylemiş "Bunlar Türk ve İslâm und sagte „Das sind Prachtstücke der mi'mârisinin birer bedî'asıdır." demiştir. İşte türkischen und islamischen Architektur." bu sebebdan aralarında ihtilâf eksik değildir. Deshalb kommt es ständig zu Auseinandersetzungen zwischen den beiden.

Sābık Kāmil Paşa kabinesinde şeyhülislām Cemāleddīn Efendi, der beim ehemaligen bulunan Cemāleddīn Efendi Cemīl Paşa'nın Kabinett des Kāmil Paşa Scheichulislam war, kayınpederidir. Kayınpederine istinād ederek ist der Schwiegervater von Cemīl Paşa. Es ist //V-156// Evkāf Neżāreti Hey'et-i überliefert, dass er den Technischen Fenniyyesi'ni haylī tazyīk eylediği mervīdir. Ausschuss des Ministeriums für Fromme Stiftungen ziemlich unter Druck setzte, indem er sich auf seinen Schwiegervater stützt.

Ḥattā bir gün Cemīl Paşa Evkāf Neżāreti Es ist sogar überliefert, dass Cemīl Paşa, von Hey'et-i Fenniyyesi'nin āsar ve mebānī-yi dem Pflichteifer der Technischen hayriyyenin emr-i muḥāfazasındaki Kommission des Ministeriums für Fromme ta'aşşubuna cānı sıkılarak "Beni Stiftungen in Bezug auf die Aufbewahrung kızıdırmayınız\* [\*قىزدارمىكز yazılmış] fetvāsını der Monumente und Wohlfahrtsgebäude tief alır cümlesini yıkarım." dediğini rivāyet betrübt, eines Tages „Ärgern Sie mich nicht, ederler. //V-157// ich kann das Fetwa einholen und alle abreißen.“ gesagt haben soll.

Mi'mār Ṭal'at Bey'de\* [\*بک ده yazılmış] Der Architekt Ṭal'at Bey besitzt den Mut und Kemāl Bey'deki cesāret ve metānet yoktur. die Standhaftigkeit des Kemāl Bey nicht. Er Şan'atında Fenn-i mi'mārīde üstāddır. Mi'mār ist ein Meister der Baukunst. Er ist zum Kemāl'den sonra Hey'et-i Fenniyye riyāsetine Vorsitz des Technischen Ausschusses nach ehil ve nāmzeddir. dem Architekten Kemāl fāhig und ein Kandidat dafür.

Faḫaṭ vażīfe-i riyāseti Kemāl Bey ḫadar ifā Er kann aber die Aufgabe des Vorsitzenden edemez. İdāre-i fenniyyede Mi'mār nicht so gut wie Kemāl Bey erfüllen. Bei der Kemāl'den aşāğı kalmaz. Faḫaṭ Mi'mār technischen Verwaltung steht er ihm in nichts Kemāl'deki cesāret-i //V-158// medeniyye nach. Aber die Zivilcourage des Architekten ma'ette'essūf Ṭal'at'ta yoktur. Bununla Kemāl hat der Ṭal'at leider nicht. Er ist berāber Ṭal'at Bey pek ḫalūḫ mütevāzı' indessen ein sehr gutmütiger und kıymetli bir fen ādamıdır. bescheidener Techniker.

İşte bu iki zāta güvenerek ‘Abdullāh Ich gab mein Wort an ‘Abdullāh Efendi, Efendi’ye söz verdim. indem ich mich auf diese zwei Herrschaften verließ.

<sup>52</sup> Der Text, Seite 648:

Muhterem Efendi Hazerleri

Ehrwürdiger Herr!

Zāt-ı Fāzılāneleri gibi dīn ve devlete pek Die unwürdige Behandlung, die einer kıymetdār hidemāt-ı meşkūresi sebķeden bir hochgeehrten Person wie Ihnen, deren sehr zāt-ı ‘ālīķadre revā görülen mu‘āmele-i wertvolle dankenswerte Dienste an den Staat nālāyīķa beni cidden pek dilhūn eyledi. vorangingen, für angebracht gehalten wurde, hat mir ernsthaft das Herz zerrissen.

Bilhāşşā hānedānıma mensūb bir şahşiyetin Besonders die Tatsache, dass bei diesem bu bābda ‘āmil-i maḥşūş olması hüzün ve Verfahren eine Person, die meinem te’essürümü büsbütün artırıyor ve beni pek Herrscherhaus angehört, zu einem besonderen ziyāde maḥcūb ediyor. Agens wurde, vermehrt meinen Kummer und meine Traurigkeit ganz und gar und beschämt mich sehr.

Dūçār olduğunuz ālām ve ızırāblar beni Seien Sie sicher, dass die Schmerzen und burada ta‘zīb ederek ḥazīn gözyaşları Qualen, von denen Sie befallen wurden, mich döktüğüme ķāni‘ olunuz. hier quālen und mich traurige Tränen vergießen lassen.

Bu felâketler elbet nazâr-ı millette kıadr-i Ganz wie diese Desaster die Achtung Ihrer mevķi'nizi nařıl derbâlâ eylediye inřâ'allâh Stellung in den Augen der Nation freilich 'indillâhta da me'cûr olarak Dîn-i İslâm, erhöht hat, ist es vom Gott zu hoffen, dass Sie Millet-i Necîbe-i 'Osmâniyye'ye řimdiden in Seinen Augen auch belohnt werden und der sonra da ĥidmetler eder ve te'âlî-i řân ve islamischen Religion und der Edlen řevketini görmekle mes'ûd olursunuz. Fî 6 Osmanischen Nation nach wie vor Verdienste Cemâziyyülâhîr Sene 1339.

leisten werden und durch die Aussicht der Erhöhung ihrer Ehre und Würde glücklich werden. 16.2.1921

İmzâ

'Abdûlmecîd

Unterschrift

'Abdûlmecîd

<sup>53</sup> Der Text, Seiten 217-8:

15 Teřrîn-i Sâni 328 Pençsenbih

Donnerstag, den 28.11.1912

... Ferîd Pařa'nın benim ĥaķķımda si'âyetine ... Es gibt nichts, dass Ferîd Pařas sebeb olacak ĥiç bir řey yoktur.

Verleumdung über mich verursachen könnte.

Yalnız řadr-ı Esbaķ Cevâd Pařa merĥûmdan Nur hatte ich eine Villa in Niřântařı im Wert //VIII-53// maĥlûl olup 'Abdûlĥamîd-i Sâni von zwanzigtausend Lira, die vom cânibinden bilâ bedel kendisine verilen ehemaligen Großwesir dem seligen Cevâd Niřântařı'nda yirmi bin lira deęerinde bir Pařa aufgelöst und ihm von 'Abdûlĥamîd II. konaęı evķâf nâzırını iken da'vâ iķâme ederek ohne Gegenleistung gegeben worden war, istirdâd ettirmiř idim.

während meiner Funktion durch Anstrengung eines Prozesses zurückerstatten lassen.

Faķať bu mu'âmele yalnız Ferîd Pařa Aber dieses Verfahren war nicht nur für Ferîd ĥaķķında deęildir. Ĥânedân-ı salţanattan ba'zı Pařa bestimmt. Ich hatte gegen manche zevât 'aleyhinde de ve bir çok ricâl ve zevât Mitglieder des Herrscherhauses und gegen ĥaķķında da istirdâd da'vâları iķâme ettirmiř viele prominente und andere Personen idim.

Rückerstattungsklagen angestrengt.

Şöyle bir mu‘āmele-i resmiyyeden münfa‘il Ich erwarte es von Ferīd Paşa nicht, dass er  
 olarak ‘ādetā maḥvıma kadar gidecek solch eine Niederträchtigkeit zeigen wird, von  
 derecede eṣer-i ğarez //VIII-54// ve huşümet solch einer amtlichen Prozedur gekränkt zu  
 gösterecek kadar dinā’et izhār edeceğini Ferīd werden und deshalb dermaßen Ressentiment  
 Paşa’dan ümmīd etmem. und Feindschaft zu zeigen, dass es meine  
 Zerstörung verursachen würde.

<sup>54</sup> Der Text, Seiten 358-360:

2 Muḥarrem Sene 333 Cum‘a ertesi

Samstag, den 21.11.1914

... Faḩaṩ Naşūḩızāde Muḩarrir Muştafā ‘Āşım ... Der Vorbehalt des Ferīd Muḩarrir Muştafā  
 Efendi’nin i’tirāzı pek münāfıķāne idi. ‘Āşım Efendi aber war sehr  
 Mümāileyhin mürā’i ve münāfıķ bir zāt ≠ unfriedestifterisch. Dass der Erwāhnte ein  
 olduğunu kendisini yakından tanıyanlar teslīm Scheinheiliger und Heuchler ist, bekennen  
 ederler. diejenigen, die ihn gut kennen.

Ammā böyle mücerred menāfi‘-i islāmiyye Ich hätte aber nicht erwartet, dass er die  
 mülāḩazasıyla teşebbüs //XIII-11// edilen bir Absicht gehabt hätte, bei solch einer  
 emr-i ḩayırda nifāķ ve şıķāķa sebep olmak ausschließlich in der Erwāgung der Interessen  
 isteyeceğini ümmīd etmez idim. Islams unternommenen Mildtätigkeit Zank  
 und Streit zu verursachen.

Evvelā “Bu kırā’at olunan beyānnāme güzel Zunāchst sagte er „Diese Deklaration, die  
 yazılmıştır faḩaṩ bu kāfi deĝildir. Her gelesen wurde, ist gut verfasst, aber das ist  
 fıķrasının şer‘-i şerīfe muvāfaķati muḩaķķaķ nicht genug. Es muss feststehen, dass jeder  
 olmalıdır.” dedi. ihrer Absätze mit der Heiligen Scheria  
 übereinstimmt.“

Bu sözü biṭṭabi‘ fenā bir te’sīr ḥuṣūle getirdi. Seine Worte hatten natürlich eine schlechte Ben derḥāl “Hangi fıkraları muḥālif görölüyor Wirkung. Ich sagte sofort „Warnen Sie bitte ise iḥṭār buyurunuz.” dedim. vor jeder ihrer Absätze, die der Scheria zuwiderlaufen.“

Fetvā Emīni Efendi de “İḥṭār ederler ve Herr Aufseher der Kanzlei des Mufti sagte muḥālif-i şer‘ bir cihet olduğu bu meclis-i auch „Wenn sie verwarnen und wenn es bei ‘ālīde taṣdīk olunur ise biṭṭabi‘ //XIII-12// dieser Erhabenen Versammlung die ma‘elifiḥār taṣḥīḥ olunur.” dedi. Bestätigung gibt, dass sie einen scheriatswidrigen Aspekt beinhaltet, wird es natürlich mit Stolz verbessert.“

‘Āşım Efendi “Kırā’at olunan varaka pek ‘Āşım Efendi sagte „Der vorgelesene Zettel uzundur. Ḥāfızamda değil ki taḥrīr edeyim. ist sehr lang. Es ist nicht in meinem Burada bulunan zevāta sorarım. Hangisi Gedächtnis, so dass ich es wiederholen kann. ḥāfızasına alabilmiş ise söylesin.” dedi. Ich will die hier Anwesenden fragen. Der, der es im Kopf hat, soll es sagen.“

Buna İstanbul Kādīsı Muṣṭafā Efendi cevāb Dies beantwortete der Kadi von Istanbul verdi. Dedi ki “Vākı‘a bir okumada varakayı Muṣṭafā Efendi „Ehrlich gesagt verfüge ich ezber edecek ḥāfızam yok ise de serāpā über kein Erinnerungsvermögen, einen Zettel dinledim. İçinde muḥālif-i şer‘-i şerīf hiç bir nach einer einzigen Vorlesung zu speichern, söz //XIII-13// bulunmadığına tamāmiyle aber ich habe von A bis Z zugehört, und bin kâni‘ oldum.” davon fest überzeugt, dass sie kein Wort enthält, das der Heiligen Scheria zuwiderläuft.“

Mu‘teriz Muṣṭafā ‘Āşım Efendi bunda isti‘cāl Der Kritiker Muṣṭafā ‘Āşım Efendi verlangte, edilmemesini birkaç gün te’ḥīr olunmasını dass man sich dabei nicht beeilen sollte, und taleb etti. dass es um einige Tage verschoben werden sollte.

Muştafâ ‘Âşım Efendi böyle bir mecliste Deklarasyon, die zur Vorlesung vor solch einer  
 kıra’at olunacak beyännâmenin evvelce Deklarasyon, die zur Vorlesung vor solch einer  
 düşünülerek yazılacağını ve içinde muhâlif-i Versammlung bestimmt ist, vorher mit  
 şer‘-i şerîf bir şey olmayacağını bilmez Sorgfalt verfasst werde und nichts gegen die  
 değildir. Maqşadı te’hîr ve nifâktır. Scheria enthalten würde. Sein Vorsatz ist  
 Verschiebung und Zank.

Tabî’î reddolundu. Hattâ ben “Bir kerre daha Natürlich wurde es abgelehnt. Noch darüber  
 okuyalım.” dediğim hâlde ekseriyyet //XIII- hinaus begann die Mehrzahl beharrlich zu  
 14// lüzüm olmadığını muşirran beyân ve deklarieren und auszusagen, dass es nicht  
 ifadeye başladılar. Bereket versin o sırada nötig wäre, obwohl ich gesagt hatte „Lesen  
 Mûsâ Kâzım Efendi geldi. wir es noch einmal.“. Glücklicherweise kam  
 zu jenem Zeitpunkt Mûsâ Kâzım.

Ben bundan istifâde ederek dedim ki Ich nutzte das aus und sagte „In einer  
 “Bilcümle aqtâr-ı islâmiyyede neşrolunacak Deklarasyon, die in allen islamischen Ländern  
 bir beyännâmede ednâ şübhe ve tereddüd veröffentlicht wird, soll es nicht den  
 olmamalıdır. Bir kerre daha okunsun hem geringsten Zweifel und die geringste  
 Mûsâ Kâzım Efendi Hâzretleri işitir ve hem Verzögerung geben. Sie soll noch einmal  
 de Muştafâ ‘Âşım Efendiyle Vildân Efendi’yi vorgelesen werden, so wird sowohl Mûsâ  
 biraz mütereddid görüyorum onlar da Kâzım Efendi es hören als auch Muştafâ  
 dinlesin. Fıkra fıkra okunsun. Her fıkra ‘Âşım Efendi und Vildân Efendi, die ich ein  
 hitâmında //XIII-15// re’ylerini herkes beyân bisschen zögerlich sehe, zuhören. Es soll  
 eylesin.” dedim. Absatz für Absatz vorgelesen werden. Am  
 Ende jeden Absatzes soll jeder seine Meinung  
 äußern.“

Mektûbcuya “Okuyunuz.” emrini verdim. Dem Kanzleichef gab ich den Befehl „Lesen  
 Fıkra fıkra okudu. Bu kerre o iki efendi de Sie vor.“ Er las sie Absatz für Absatz vor.  
 dâhil olduğu hâlde müttefiқан her fıkra kabûl Diesmal wurde jeder Absatz einstimmig –  
 ve taşvîb olundu. diese zwei Herrschaften eingeschlossen –  
 akzeptiert und gebilligt.

Mūsā Kāzım Efendiyle Meḥmed Efendi'nin Ich hatte schon früher erwähnt, dass wir die iḥtārlarını zāten esās maḳşada muvāfık Ermahnungen des Mūsā Kāzım Efendi und olduğundan ḳabūl ettiğimizi evvelce söylemiş Meḥmed Efendi akzeptiert hatten, da sie mit idim. dem eigentlichen Ziel übereinstimmten.

Birinci def'ada arzūsuna nā'il olamayan Muştafā 'Āşım Efendi, der beim ersten Mal Muştafā 'Āşım Efendi şāniyyen bir söz daha sein Ziel nicht hatte erreichen können, sagte söyledi ki //XIII-16// birincisinden daha beim zweiten Mal ein Wort, das münāfıḳānedir. unfriedenstifterischer als das erste war.

Dedi ki "Fetvā-yı şerīfenin beşinci fıḳrasında Er sagte „Der fünfte Absatz des Heiligen Almanya ile Avusturya'ya mu'āveneti Fetwas enthält Sätze, die sich auf die Hilfe mutazammın cümleler vardır. Kāfire Deutschlands und Österreichs beziehen. Wäre mu'āvenet cā'iz olamayacağından efkār-ı es nicht angemessen, einige Klauseln in die 'umūmiyyede bir su'itefehhüm ḥuşūle Deklaration hinzufügen, um gelmemek için beyānnāmede ba'zı ḳaydlar Missverständnissen bei der öffentlichen 'ilāve etsek olmaz mı?" Meinung vorzubeugen, da Hilfe an den Nichtgläubigen nicht erlaubt sein kann?"

Mūsā Kāzım Efendi cevāb verdi "Almanya ile Mūsā Kāzım Efendi antwortete „Deutschland Avusturya bize mu'āvenet ediyorlar. Şübhe ve und Österreich helfen uns. Es gibt keinen tereddüde maḫal yoktur." //XIII-17// Anlass zum Zweifel oder zur Zögerung.“

'Āşım Efendi beyānnāmeye böyle bir ḳaydın Genau in dieser Hinsicht wollte 'Āşım Efendi 'ilāvesiyle fetvā-yı şerīfede aşıl bu vechile mit der Hinzufügung in die Deklaration solch şübhe ve tereddüd ḥuşūle getirmek istiyor idi. einer Klausel Zweifel und Zögerung in dem Heiligen Fetwa verursachen.

Bu efendi meşrūḫiyyeti müte'ākıb İttihād ve Dieser Herr schloss sich der Partei für Einheit Terakḳī Fırḳası'na intisāb etti. İstanbul und Fortschritt nach der Ausrufung der meb'ūsu oldu. Konstitution an und wurde Abgeordneter von İstanbul.

Ṭalāḳat-ı lisānı ve cerbeze-i kelāmı oldukça Seine Kenntnisse und sein Können gaben ihm ‘ilim ve iḳtidārı Meclis-i Meb‘ūsān’da im Abgeordnetenhaus eine große Stellung, kendisine büyük bir mevḳı‘ verdi. Nāzır solange er Beredsamkeit und Wortgewandheit olmasına ramaḳ kaldı. hatte. Beinahe wäre er Minister geworden.

Eğer mesleğinde //XIII-18// şābit ve riyā’ ve Es bestand keinen Zweifel darüber, dass er temelluḳtan ‘ārī bir ādam olsa idi maḳām-ı das Amt des Scheichulislams bekleiden meşīḥate geleceğinde şübhe yok idi. würde, wäre er ein in seinem Benehmen beständiger und von Heuchlerei und Kriecherei freier Mann.

Faḳaṭ efendinin yenemediği hırşı – ümmīd Aber sein Ehrgeiz, den er nicht zügeln konnte ettiği dereceye vāşıl olamayınca – kendisi – wenn er den von ihm erhofften Rang nicht evvelā zımnī sonra da İttihād ve Teraḳḳī’nin erreichen konnte – trieb ihn zunächst zur za‘afını görünce ‘alenī muḫālefete sevḳetti. impliziten und dann, nachdem er die Schwäche des Komitees für Einheit und Fortschritt gesehen hatte, zur öffentlichen Opposition.

Fırḳadan isti‘fā etti. İsti‘fānāmesini gazeteler Er trat von der Partei zurück. Seine Demission ile i‘lān etti. Ḥulāşası da pek ‘ādī ve kaba bir kündigte er mittels Zeitungen an. Deren şeydir. Essenz ist etwas sehr gemeines und grobes.

Bu televvün-i ḥālī ve dā’imā ḳuvvete ve Diese Wankelmütigkeit von ihm und seine menfa‘atine temāyül etmek aḥlāḳı efendiyi Charaktereigenschaft, stets Macht und eigenes //XIII-19// yāri ve aḡyārı nażarında tamāmiyle Nutzen aus allem ziehen zu wollen, ließ den isḳāṭ eylemiştir. Herrn in den Augen seiner Freunde und Feinde völlig absinken.

Ma‘ārif Nezāreti Meclis-i Ma‘ārif Das Bildungsministerium entließ ihn von der a‘zālīgından ‘azletti ve nezāret-i Mitgliedschaft des Bildungsrats und hob die müşārünileyhāya merbūṭ mekātibdeki Lehrposten in den dem erwähnten mu‘allimlikleri de ‘uhdesinden ref‘eyledi. Ministerium angeschlossenen Schulen, die ihm oblagen, auf.

Hīç bir dā’ireden efendiye yüz veren olmadığı Als alle Ämter ihn nicht beachteten bir sırada faḳīr sinnine ve ‘ilmine ri‘āyet gewichtete meine Wenigkeit sein Alter und ettim. Ne zamān nezdime gelse mażhar-ı seine Kenntnis. Wann immer er zu mir hürmet olur. kommt, erfreut er sich des Ansehens.

Medresetülvā‘izīn’de verdiğim mu‘allimliği Ich ließ den Lehrposten auf der ‘uhdesinde ibkā eylediğim gibi bu kerre de Theologischen Hochschule für Prediger, den Dārülhilāfetil‘aliyye medārisinde de bir ich gegeben hatte, in seinen Händen, und mu‘allimlik //XIII-20// tevcīh ettim. Hālā da übergab ihm noch einen Lehrposten in den ‘uhdesindedir. Theologischen Hochschulen der Hauptstadt. Der obliegt ihm immer noch.

Kendisi de gıyābımda “Herkes beni attığı Ich hörte auch, dass er in meiner Abwesenheit ḫāde Şeyḫülislām tuttu.” demekte olduğunu sagte „Obwohl mich jeder entließ, işittim. Şu ḫāde efendinin bālādaki ḫāline ne beschäftigte der Scheichulislam mich demeli? weiterhin.“ Was sollte denn das oben erwähnte Verhalten des Herrn bedeuten?

Işlāḫ-ı ḫāl edeceğını ümmīd eder idim. Ich hätte gehofft, dass er sein Verhalten Bugünkü ḫāl üzerine ümmīdim münḳaṭı‘ verbessern würde. Angesichts des heutigen oldu. Falls zerbrach meine Hoffnung.

<sup>55</sup> Der Text, Seite 212:

... İsmimle bana hitâb ederek hâl ve hâtırımı ... Er redete mich mit meinem Namen an und sordu ve benim vicdân ve nâmûsuna erkundigte mich nach meinem Befinden und i'timâdları olduğunu ancak içimize çok fenâ erzählte, dass sie an mein Gewissen und an âdamların karıştığını ez en cümle Mülâzım meine Ehrlichkeit glaubten, aber dass sich Sâlim nâmında bir âdama tevķîfhânenin unter uns sehr böse Männer mischten, dass teslîm edilerek bir çok kimselere işkence zum Beispiel das Gefängnis einem Mann edilmiş hattâ odanın ortasını göstererek namens Leutnant Sâlim anvertraut wurde und şuraya âdamı yatırıp yüz değnek vurmuş viele Leute gefoltert wurden, ja sogar – er olduğunu hikâye etti. //VIII-25// zeigte die Mitte des Zimmers – dass hier ein Mann gestreckt und mit einem Stock hundertmal geschlagen wurde.

Ben de “Evet arkadaşlarımızdan ba‘zılarının Ich erwiderte „Ja, wir büßen die Untaten yaptıklarını çekiyoruz.” dedim. mancher unserer Freunde.“

<sup>56</sup> Der Text, Seiten 208-9:

8 Teşrîn-i Sâni Sene 1328 Pençsenbih

Donnerstag, den 21.11.1912

... O sırada hizmetçi ‘Ârif geldi bana “İki kişi ... Zu jenem Zeitpunkt kam der Diener ‘Ârif geldi seni görmek istiyor ve kim olduklarını und sagte mir „Es sind zwei Leute söylemiyorlar.” dedi. gekommen, die wollen Dich sehen und sagen nicht, wer sie sind.“

Kaynım Gâlib Bey’e “Sen bak ~~kim iseler~~ Ich sagte zu meinem Schwager Gâlib Bey kimler ise anla.” dedim. Gitti geldi. „Du schau und finde heraus, wer immer sie “Söylemiyorlar ve muılađ seni görmek sind.“ Er ging und dann kam er wieder istiyorlar. ‘Huşuşı bir şey ‘arzedeceğiz.’ zurück. „Sie sagen es nicht und wollen Dich diyorlar.” dedi. unbedingt sehen. Sie sagen, dass sie etwas Persönliches zu erzählen haben.“

Polis me'mûrları olup beni tevķife Sowohl ich als auch Hālil Bey verstanden, geldiklerini ben de Hālil Bey de anladık. dass sie Polizisten waren, und dass sie "Peka'lā buraya //VIII-09// çağırınız." dedik. gekommen waren, um mich festzunehmen. Wir sagten „In Ordnung, rufen Sie sie hierher.“

İki daķıka sonra iki kiři geldiler. Biri esmer Nach zwei Minuten kamen zwei Personen. çil yüzlü za'if biraz kısa boylu diğeri Einer war dunkelhäutig, mit Sommersprossen şişmanca beyāz tenli māvī gözlü orta boylu auf dem Gesicht und etwas kurz, der andere idi. war eher wohlbeleibt, weißhäutig, blauäugig und mittelgroß.

Esmer çehreli olan bana karşı bir temennādan Nach einer ehrerbietigen Begrüßung sagte der sonra "Kızıltoprak Merkezi'ne kaçadar Dunkelhäutige zu mir „Wir werden zur gideceğiz." dedi. Polizeistation von Kızıltoprak gehen.“

Ben "Kimi istiyorsunuz?" Ich „Wen wollen Sie?“

O "Evķāf Nāzır-ı Sābıkı Hāyri Bey'i." Er „Den ehemaligen Minister für Fromme Stiftungen Hāyri Bey.“

Ben "Tevķif için veşikanız var mı?" //VIII-10// Ich „Haben Sie ein Dokument zur Festnahme?“

O "Evet." deyip koynundan bir kart çıkardı. Er sagte „Ja.“ und zog eine Karte aus seiner Kendisinin\* [کندوسنک\* yazılmış] hüviyyet Brust. Es war sein Personalausweis. Ich las varaķası idi. Baktım okudum. ihn durch.

Dedim ki "Bu senin polis me'mûru olduğuna Ich sagte ihm „Das weist nach, dass Du ein delālet eder faķať benim tevķifim için bir Polizist bist, aber kann nicht ein Dokument veşika olamaz. Tevķifim için bir müzekkere für meine Festnahme sein. Zeig mir den var ise onu göster." dedim. Befehl für meine Festnahme, wenn es einen gibt.“

Bu sözüme cevāben “Efendim aldığım emir Er erwiderte meine Worte, indem er sagte  
 kaç‘ıdır. Seni Kızıltoprak Merkezi’ne kadar „Mein Herr, ich habe meine unwiderruflichen  
 götürüleceğiz. //VIII-11// Bu huşušta her türlü Befehle. Wir werden Dich zur Polizeistation  
 tedābīr-i lāzime ittiḥāz edilmiştir.” dedi. von Kızıltoprak bringen. Alle notwendigen  
 Maßnahmen diesbezüglich sind ergriffen  
 worden.“

Ḳānūn ve uşūlden baḥsetmenin fā’idesi Ich begriff, dass es nutzlos war, von Gesetzen  
 olmayacağını ve her çi bād ābād beni tevḳīf und Vorgehensweisen zu sprechen, und dass  
 edeceklerini anladım. sie mich festnehmen würden, was auch immer  
 geschah.

<sup>57</sup> Der Text, Seite 394:

7 Cemāziyyüluḥrā 1337 ve 10 Mart Montag, den 10.3.1919  
 1919/1335 Pāzār ertesi

Yüzbaşı Efendi yatağıma taḳarrüble “Meclis-i Der Kapitän näherte sich an mein Bett an und  
 Vükelāca verilen ḳarāra binā’en sizi tevḳīf sagte „Laut der Entscheidung des Ministerrats  
 ediyoruz. Sizin gibi muḥterem bir zāt nehmen wir Sie fest. Es ist zu unserem  
 ḥaḳḳında böyle mu’āmeleye mecbūr Bedauern, dass wir mit solch einer  
 bulunduğumuzdan müte’essifim.” dedi. ehrwürdigen Person wie Ihnen auf solch eine  
 Komiser de vaḳ‘ ve ḫavryla ve birkaç cümle Weise vorgehen müssen.“ Der Kommissar  
 ile müşāreket ediyor idi. stimmte ihm auch mit seinem Verhalten und  
 einigen Sätzen zu.

“Yedinizde tevḳīf emri var mı?”

„Sind Sie im Besitz eines Haftbefehls?“

“Ḥayır.”

„Nein.“

“Demek şifāhen emir aldınız.”

„Ihnen wurde also mündlich befohlen.“

“Evet ne yapalım ‘askeriz aldığımız emre  
iṭā’ate mecbūruz.”

„Ja, was können wir tun, wir sind Soldaten,  
und gezwungen, unseren Befehlen zu  
gehorschen.“

“İyi ammā ledelīcāb inkār ederler.”

„Fein, aber im Notfall können sie es  
verleugnen.“

“...”

„...“

<sup>58</sup> Der Text, Seiten 272-4:

7 Mart 1329 Pençşenbih

Donnerstag, den 20.3.1913

Bugün öğleden sonra Necmeddīn Bey’in Heute Nachmittag ging ich zum Büro von  
yazıhānesine gittim. İbrāhīm Bey ile Necmeddīn Bey. Ich erzählte mein Gespräch  
mülākātımı tafşīlen söyledim ve benim mit İbrāhīm Bey ausführlich und erklärte wie  
mütāla‘āt-ı maḥşūşamın neden ‘ibāret folgt, woraus meine persönliche Erwägung  
olacağını ber vech-i ātī izāḥ ederek fikrini bestehen würde und fragte nach seiner  
sordum. //V-184//

Meinung.

(Mütāla‘āt-ı maḥşūşam)

(Meine persönliche Ansicht)

Ötedenberi memleketimizde ḥuḳūḳ-ı Seit langem konnten in unserem Land  
taşarrufiyye bir intizām altına alınamadı. Verfügungsrechte nicht in Ordnung gebracht  
Bunun muhtelif sebepleri vardır.

werden. Das hat verschiedene Ursachen.

Bu sebeblerden biri Evḳāf ve Defterhāne\* Eine dieser Ursachen ist die Tatsache, dass  
[\*خانی yazılmış] me’mūrlarının mürtekib ve die Beamten der Ministerien für Fromme  
‘āciz olmalarıdır.

Stiftungen und des Katasteramtes korrupt und  
unfähig sind.

Evkâf ahîren nezâret-i 'âcizide bir dereceye Das Ministerium für Fromme Stiftungen kadar ıslâh edildi. Taḥşîl-i 'âlî görmüş ahlâkı wurde während des Dienstes meiner düzgün //V-185// me'mûrlar alındı. Wenigkeit als Minister einigermaßen Mürtekibler def'edildi. reformiert. Ehrliche Beamten mit Hochschulbildung wurden beschäftigt. Die Korrupten wurden entlassen.

Faḫaṭ Defterhâne me'mûrları es eski Aber die Beamten des Katasteramtes sind ḫâllerinde devâm ediyorlar. Bu dâ'ire immer noch so wie früher. Es ist notwendig, me'mûrlarının ciddî bir murâkabe altına dass die Beamten dieses Amtes unter eine alınmaları ve işe yaramayan câhillerin ~~ve~~ ernsthafte Kontrolle gebracht und die mürtek ve bilcümle mürtekiblerin oradan nutzlosen Ungebildeten und alle Korrupten teb'îdleri lâzımdır. Bunu Maḫmûd Es'ad von dort entfernt werden. Das kann Maḫmûd Efendi yapamaz. Es'ad Efendi nicht schaffen.

Bundan başka ikinci bir sebeb de - iki hafta Eine andere Ursache außer dieser ist die muḫaddem neşrolunan Emvâl-i Ğayrimenḫûle folgende: das Zeigen sogar eines winzigen //V-186// Ḳânûn'un taṭbîkinde bidâyet-i Misserfolgs während der Durchführung am emirde velev cüz'î bir 'adem-i muvaffâkıyyet Anfang des Immobiliengesetzes würde die gösterilmesi ḫuḫûḳ-ı taşarrufiyyenin te'mîn-i schlechte Ansicht der Ausländer in Bezug auf intizâmı ḫuşûşunda ecânibin memleketimiz die Versicherung der Ordentlichkeit der ḫaḫḫında su'inazarını celbeder. Verfügungsrechte in unserem Land auf sich lenken.

Emvâl-i Ğayrimenkûle Qânunu'nun neşri Es wäre ganz und gar nicht zulässig, dass die  
 üzerine teşekkül edecek bir çok emlâk zahlreichen Immobilienbanken, die nach dem  
 bankalarının dâ'irece müşkilâta uğramaları ve Erlass des Immobiliengesetzes eröffnet  
 ba'demâ emlâk ve arâzî firâğ ve teferru' werden, durch das Amt in Schwierigkeiten  
 etmek arzusunda bulunanların günlerce Evkâf geraten und dass diejenigen, die von nun an  
 ve Defter-i Hâkânî nezâretleri //V-187// Immobilien übertragen und auf den eigenen  
 arasında sürünmeleri hiç de câ'iz olamaz. Namen übertragen lassen wollen, sich  
 tagelang zwischen dem Ministerium für  
 Fromme Stiftungen und dem Katasteramt  
 dahinschleppen.

İşte bu gibi mevâni' ve müşkilâtı izâle etmek Um genau solche Hindernisse und  
 için Evkâf ve Defter-i Hâkânî nezâretlerini Schwierigkeiten zu beseitigen, muss man das  
 tevhi'd etmelidir. Ministerium für Fromme Stiftungen und das  
 Katasteramt vereinigen.

Ve hiç bir me'mûrun hâtırına değil menâfi'-i Und es muss einem Minister anvertraut  
 'umûmiyye-i memlekete haşr-ı emel ve efkâr werden, der nichts aus Gefälligkeit an einen  
 edecek bir nâzıra tevdi' olunmalıdır. Beamten tun, sondern seine Bestrebungen und  
 Gedächtnisse zu den allgemeinen Interessen  
 des Landes widmen würde.

Evkâf-ı İslâmiyye'nin ve hûkûk-ı Da die Islamischen Frommen Stiftungen und taşarrufiyye-i milliyyenin siyâset-i die nationalen Verfügungsrechte zur 'umûmiyye-i devlete ta'alluğu ikinci derecede allgemeinen Staatspolitik eher von sekundärer bulduğundan gerek evkâf //V-188// ve Relevanz sind, muss dieses Ministerium, das gerek defter-i hâkânî neẓâretlerinde teşebbûş den Namen „Ministerium für Öffentliche edilecek işlerin 'aķım kalmaması için Immobilien und Fromme Stiftungen“ kabinelerin tebeddülü te'sîrinden âzâde bekommen soll, seiner Freiheit vom Einfluss kalmaları zımnında - Emlâk-ı 'Umûmiyye ve der Kabinettenwechsel halber aus dem Evkâf Neẓâreti - 'unvânını alması münâsib Ministerrat ausgeschieden werden, so dass die olan bu neẓâretin Hey'et-i Vükelâ sowohl vom Ministerium für Fromme meyânından iħrâcî lâzımdır. Stiftungen als auch vom Katasteramt unternommenen Werke nicht vereitelt werden.

Bir de bu iki şu'be-i mühimmede muvaffâķ Übrigens bin ich der Meinung, dass die olmak fikrimce iki neẓâretin tevĥîdine Personen, die nur das Ministerium für mütevaķķıf //V-189// bulduğundan yalnız Fromme Stiftungen oder nur das Katasteramt evkâfı veyâ yalnız defter-i hâkânîyi der'uhde übernehmen werden, bei der Durchführung edecek zevâtın Emvâl-i Ğayrimenkûle des Immobiliengesetzes nicht erfolgreich sein Kânûnu'nun taṭbîķinde muvaffâķ würden, da Erfolg bei diesen zwei wichtigen olamayacağı i'tikâdındayım. Ämtern auf der Vereinigung der beiden Ministerien beruht.

Hattâ bu iki neẓâretin tevĥîdinden başka Ich sehe es sogar für zwangsläufig, dass die şehremânetinin de bunlara şiddet-i ta'alluķ ve Personen, die Bürgermeister sein werden, mit irtibâtı bulduğundan şehremâemîni olacak der Person, die Minister für Fromme zevâtın evkâf ve defter-i hâkânî nâzırını olacak Stiftungen und öffentliche Immobilien sein //V-190// zât ile tevĥîd-i mesâ'î eylemesini wird, zusammenarbeiten, da die zararî görürüm. Stadtverwaltung mit diesen in engstem Zusammenhang und engster Verbindung steht.

İşte şu mü'tāla'āta mebnī Evkāf ile Defter-i Würden das Ministerium für Fromme  
 Hākānī Nezāretleri tevḥīd olunur ise Stiftungen und das Katasteramt vereinigt  
 müsta'inen billāh Ta'āla bu 'āciz der'uhde werden, würde meine Wenigkeit – möge Gott  
 ederim ve elimden geldiği kadar işlāh-ı umūra mir helfen – angesichts dieser Erwägungen es  
 çalışırım. übernehmen und versuchen, die  
 Angelegenheiten zu reformieren, soweit ich  
 kann.

Θ Şhremānetine de Esbak Nāfi'a Nāzırı Würde darüber hinaus eine Person, wie der  
 Hülūşī Bey gibi bir zāt ta'yīn olunur ise ehemalige Minister für Fromme Stiftungen  
 birkaç sene zarfında İstanbul şhrinin de //V- Hülūşī Bey, zum Bürgermeister ernannt, so  
 191// büyük bir şekl-i 'ümrānīde görüneceğini hoffe ich, dass innerhalb weniger Jahre die  
 ümmīd ederim. Stadt Istanbul wesentlich aufgebaut wird.

Hele bu a 'āciz üç sene sonra Evkāf Meine Wenigkeit hofft vom Gott  
 Būḍḍesi'nin iki milyon liraya (şimdi dokuz insbesondere, dass das Budget des  
 yüz bin lirādır) iblāğına muvaffak Ministeriums für Fromme Stiftungen nach  
 olaeāğcağını Cenāb-ı Hāk'tan ümmīd drei Jahren zwei Millionen Lira (heute ist es  
 eylerim. neunhunderttausend Lira) erreichen werde.

Bu mü'tāla'ātımı Necmeddīn Bey ~~da~~ dinledi Meinen Erwägungen hörte auch Necmeddīn  
 ve tamāmiyle taşvīb eyledi. Ben dedim ki “Şu Bey zu und billigte sie vollkommen. Ich sagte  
 mü'tāla'āt-ı //V-192// ma'rūzamı henüz „Meine geäußerten Erwägungen habe ich  
 vūkelādan kimseye söylemedim. Eğer sizce unter den Ministern noch keinem gesagt.  
 muvāfiḳ ise ~~da~~ bana böyle bir teklīf vūkū'bulur Wenn es Ihrer Meinung nach angemessen ist,  
 ise söyleyeyim dedim. Necmeddīn Bey “Pek wollte ich sie sagen, falls mir solch ein  
 muvāfiḳtır.” dedi. //V-193// Vorschlag gemacht werden sollte.“  
 Necmeddīn Bey sagte „Das ist sehr  
 angebracht.“

<sup>59</sup> Zum Beispiel in dem Beitrag von Mehmet İpşirli in *DİB İslam Ansiklopedisi* (Band 17, Seiten 62-4):

1 Kasım 1914'te fevkâlade olarak toplanan Obwohl manche Minister angesichts der kabinede I. Dünya Savaşı'na girme temayülü Neigung, in den Krieg einzutreten, die am ağır basınca bazı nâzırlar istifa ettikleri halde, 1.11.1914 im außerordentlich versammelten meşihat ve Evkaf Nezâreti de üzerinde Kabinett an Bedeutung gewann, zurücktraten, bulunan Hayri Efendi harbin gerekli beharrte Hıyri Efendi, der sowohl das Amt olduğunda ısrar etmişti. Nitekim kabinenin des Scheichulislams als auch das des kararından sonra Hayri Efendi meşhur „cihâd- Ministers für Fromme Stiftungen bekleidete, 1 ekber“ fetvalarını vermiştir.

dass der Krieg notwendig war. Wie denn auch gab Hıyri Efendi nach der Entscheidung des Kabinetts die „cihâd-ı ekber“ Fetwas (Aufruf zum Heiligen Krieg).

<sup>60</sup> Der folgende undatierte Text wurde auf Notizblättern innerhalb des Deckels des Heftes XXIX gefunden. Der Text wurde mit Bleistift geschrieben und enthält zahlreiche Korrekturen und einige unlesbare Stellen. Allem Anschein nach handelt es sich hier um einen Entwurf der Antwort auf die erste der zehn Fragen der Fünften (Politischen) Abteilung der Osmanischen Polizei während der Vernehmung der ehemaligen Mitglieder der Kabinette von Sa'îd Hâlim und Mehmed Tal'at Paşas. Die Aussage von Muşafâ Hıyri Efendi wurde am 10.12.1918 niedergeschrieben und am 19.12.1918 in der sechszehnten Sitzung der Fünften Abteilung vorgelesen.

Da der Originaltext skizzenhaft und teils korrupt ist, eignet er sich für die Übersetzung nur schlecht. Deshalb wurden unten sowohl der Originaltext mit Übersetzung als auch eine leicht rekonstruierte Version der verständlichen Teile des türkischen Textes mit einer Übersetzung wiedergegeben. Der hier wiedergegebene Text ist mit der in dem Verhörbericht befindlichen Version weitgehend identisch, enthält aber einige interessante Einzelheiten, die in der o. g. Version nicht vorhanden sind.

Mâdde (1) (1)

Artikel (1) (1)

|                         |   |  |  |
|-------------------------|---|--|--|
| kalmazı<br><br>zannımca | Devlet-i 'Osmanıyye'nin bu<br>harb-ı 'umūmiye girmeyip<br>nihāyete kadar tamāmiyle<br>bītaraf <del>kalmazı</del> * ihtimāli<br>yok idi.<br>Gördünüzüyorsunuz ki<br>Çünkü bu cihān harbine<br>girmemiş bütün dünyāda<br>kaç hükümet kalabildi.   | bliebe<br><br>meines<br>Erachtens<br><br>idi.<br>ki<br>Denn<br>wieviele Länder in der<br>ganzen Welt haben diesen<br>Krieg vermeiden können?   | Es gab keine Möglichkeit,<br>dass der Osmanische Staat<br>in diesen Krieg nicht<br>einträte und bis zu seinem<br>Ende neutral <del>bliebe</del> . Sie<br><del>sahen</del> sehen, dass Denn<br>wieviele Länder in der<br>ganzen Welt haben diesen<br>Krieg vermeiden können?  |
|                         | Huşuşiyle <del>bizim mevki'i</del><br><del>maḥşuşamız</del> da düşünülürse<br>huşuşiyle Rusya'nın<br>memleketimize karşı<br>ötedenberi beslediği âmāl<br><del>ve taşavvurātı x gözönüne</del><br><del>getirinizilirse</del> bizim arzū<br>ettiğimiz gibi x öyle<br>boğazları mesdūd bırakarak<br>sālimesselām bizi kendi<br>hālimize terk etmek<br>Rusya'nın intihā 'ādetā<br>intihār etmesine ne kendisi<br>ve ne de mü'telifleri<br>muvāfaqat eder. | Besonders wenn man<br><del>unsere sonderliche Lage</del> in<br>Betracht nimmt besonders<br>wenn man die<br>althergebrachten Pläne <del>und</del><br>Ambitionen Russlands in<br>Bezug auf unser Land in<br>Erwägung gezogen wird,<br>wird klar, dass es weder<br>Russland noch seine<br>Alliierten erlauben<br>würden, dass die<br>Meerengen gesperrt<br>blieben und wir in Ruhe<br>gelassen würden, da das<br>für Russland Selbstmord<br>heißen würde. | Besonders wenn man<br><del>unsere sonderliche Lage</del> in<br>Betracht nimmt besonders<br>wenn man die<br>althergebrachten Pläne <del>und</del><br>Ambitionen Russlands in<br>Bezug auf unser Land in<br>Erwägung gezogen wird,<br>wird klar, dass es weder<br>Russland noch seine<br>Alliierten erlauben<br>würden, dass die<br>Meerengen gesperrt<br>blieben und wir in Ruhe<br>gelassen würden, da das<br>für Russland Selbstmord<br>heißen würde. |

|                    |  |   |
|--------------------|--|---|
| ve bilhâşşa        | Sa'îd Paşa merhûmun und besonders<br>şadâreti zamânında 'âdetâ<br>bize himâye teklîf eden ve<br>İstanbul civârını işgâl-ı<br>'askerîsi altına almak<br>arzûsunu sefîri Çarıkof<br>vâsıtasıyla bir kaç sene<br>evvel izhâr eyleyen bu s<br>eski düşmanımızın böyle<br>dünyâyı herc merc eden bir<br>cihân harbinde mevzi' ve<br>muhtimimizi de ?düşünerek<br>i'tibâriyle sv //o1// [recto:] | Es wurde auch durch die<br>Schreiben und offiziellen<br>Berichte der zuständigen<br>Ministerien bestätigt, dass<br><del>Russland</del> , dieser alte Feind<br>von uns, der während des<br>Großwesirats von dem<br>seligen Sa'îd Paşa uns<br>Schutz bat und durch<br>seinen Botschafter<br>Tscharikow seinen<br>Wunsch, Istanbul und<br>seine Umgebung |
| mülâhazâtı         | * Rusya her hâlde bizi harbi<br>Erwägungen<br>kabûle mecbûriyyet   | militärisch zu okkupieren,<br>uns mitteilte, während  |
| harbe              | 'alâ vaz'iyetinde 2 ich habe es solch eines Weltkrieges,   |   |
| doğrudan           | bulunduracağı ve 'alâ nicht für möglich der die ganze Welt auf den   |   |
| doğruya            | şalâhiyyetdâr olan halten können, Kopf stellt, uns bezwingen   |   |
| 'alâkadâr olan     | nezâretlerin tahrîri ve resmî dass die würde, den Krieg zu   |   |
| nâzırların         | raporlarının ? olduđu Minister, die sich akzeptieren, und  |   |
| şifâhen ve         | vechile hâdis-i vak'a-i direkt mit dem [Russland] verursachte das  |   |
| tahrîren irtikâb-ı | mezkûreyi ihdâs eyledi ve Krieg erwähnte Geschehnis und  |   |
| kizb etmelerine    | tarafımızdan hey'etimiz beschäftigten, den politischen Versuchen   |   |
| ihtimâl            | tarafından harbe mâni' mündlich und unserer Delegation, den  |   |
| veremedim          | olmak için vuqu'bulan schriftlich lügen Krieg zu verhindern, kein  |   |
|                    | teşebbüsât-ı siyâsiyyeye würden Gehör verschenkt und auf   |   |
|                    | havâle-i ?ismâ'* [* اسمع<br>yazılmış] ve i'tibâr etmedi<br>etmemesi ve şalâh<br>Rusya'nın gibi esbâb ve<br>'evâmili memleketimiz<br>hakkındaki hm emel ?der<br>beyn ederek de<br>tecâvüzkarânesi raporların  | auch solche Ursachen und<br>offensive Aktionen<br>erwährend<br><br>Ich wurde von der<br>Richtigkeit der Inhalte der<br>Berichte   |

1 hâşıl oldu şihhat-ı mündericâtı überzeugt  
ettim nazarımda hakkında kanâ'at

1 ve memleketimiz  
memleketimizi tecâvüz-i  
a'dâya ma'rûz kalmış bir  
olan olmayan olduğu bir  
sırada isti'fâ edemedim  
etmeyi muvâfık bulmadım  
öyle tehlikeli bir sırada  
//[recto]//

Ich konnte nicht hielt es  
nicht passend, zu solch  
einer gefährlichen Zeit, als  
unser Land vom Feind  
angegriffen war,  
zurücktreten  
zurückzutreten.

emr-i vâқи'  
karşısında  
gördüm

vor einer  
vollendeten  
Tatsache  
ich sah

(2)

(2)

mâba'd-ı - ?r mädde 1

Fortsetzung des 1. Artikels

\*\* İttifāk söyleyelim bizi hālimize \*\* Das Bündnis ... unsere Regierungen, die Almanlar bırakır ~~mydıkmayacağı~~ \* wurde von den diese gefährliche Situation tarafından teklif bırakmayıp işte şu hāl-i Deutschen in Erwägung gezogen olundu. ~~hātarnāki~~ nazara alan vorgeschlagen. hatten, versuchten, solange Müzākere hükümetlerimiz Die Beziehungen es erlaubten, Temmüz meşrūtiyyetin bidāyetinden Verhandlungen Bündnisse zu schließen, evāsıtında beri münāsebet elverdikçe begannen Mitte aber sie schafften es nicht. başladı. ittifāk te'minine çalıştılar Juli. Nach der Endlich wurde während Müsā'ade-i idî fakat muvaffak Erteilung der des Großwesirats des Sa'îd seniyye-i olamadılar. Nihāyet Sa'îd kaiserlichen Hālīm Paşa ein Bündnis pādīshāhī istiḥşāl Hālīm Paşa şadāretinde Zulassung wurde mit den Deutschen edildikten sonra Almanya ile ittifāk edildi. es am 2. August geschlossen.

efrenci 2 \*\* (europäisches  
Ağustos'ta imzā Datum) signiert.  
edildi.

Māba'd-ı mādde Avrupa da nā'ire-i harb Fortsetzung des Der Krieg brach in Europa  
1 işti'āl etti. Evvelemirde 1. Artikels aus. Zunächst Wir  
Bizce iltizām-ı bītarafî bevorzugten Neutralität.  
müreccaḥ görüldü. Bu hāl Wir haben auf diese Weise  
ile üç mäh kadar devām nur drei Monate lang  
edebildik. ~~Fakat bu esnāda~~ weitermachen können.  
~~Almanlar bizi harbe teşvîk~~ Aber während dieser Zeit  
~~ediyordu. Harbiyye Nāzırı~~ spornten uns die  
~~bilmem Almanların teşvî~~ Deutschen an, in den Krieg  
~~tahrîkinden mi veyāhüd~~ einzutreten. Ich weiß nicht  
~~kendi ————— kanā'atinin~~ ob wegen der Ermunterung  
~~telkîninden mi ?i'sinden mi~~ der Deutschen oder wegen  
//02// seiner ————— eigenen  
Überzeugung, aber der  
Kriegsminister

|  | (3)   | (3)                           |
|--|---|-------------------------------|
|  | <del>harbe tarafdar idi.</del>  | <del>war für den Krieg.</del> |
| Māba‘d-1 mādde 16 Teşrîn-i Evvel 330 ‘iyd-i<br>1 eđhânın birinci günü 1. Artikels  | Fortsetzung des Am 29.10.1914, dem<br>Morgen des ersten Tages<br>des Opferfests im<br>Kaiserlichen Palast von<br>Beşiktaş, wurde das<br>Schwarzmeerereignis von<br>den Ministern mitgeteilt,<br>die es früher erfahren<br>hatten. Die Fürsprecher des<br>Krieges waren die Innen-<br>und Kriegsminister. Ich<br>kann aber mich nicht daran<br>erinnern, ob der<br>Marineminister damals<br>anwesend war oder nicht. |                               |
| şabâhleyin Beşiktaş Sarây-ı<br>Hümâyûnunda vükelâ<br>odasında Karadeniz<br>hâdişesini evvelce haberdâr<br>olan nâzırlar haber verdi.<br>Harbe taraf Dâhiliyye ve<br>Harbiyye Nâzırları idi.<br><del>Aneak</del> Bahriyye Nâzırı’nın<br>o sırada mevcûd olup<br>olmadığını tahtattur<br>edemiyorum. |   |                               |
| Şadr-ı A‘zam Sa‘îd Halîm<br>Paşa daha evvel haber almış<br>ve kendisinin de haberi<br>olmaksızın vukû‘a gelen<br>böyle hâdiş-e-i mezkûreden<br>//03//  | Es war klar geworden<br>wurde klar, dass der<br>Großwesir Sa‘îd Halîm<br>Paşa es früher erfahren<br>hatte und dass er, von dem<br>oben erwähnten Ereignis,<br>das ohne seine Kenntnis<br>stattfand,   |                               |

(4)

pek münfa‘il olarak  
isti‘fāya karar verdiđi ve  
Sarāy-ı Hümāyūn’a  
gelmediđi anlaşılmıřtı.

Mu‘āyede-i resmī hitām  
buldxukta Dāhiliyye Nāzırı  
Ṭal‘at Bey bana taqarrüble  
“Biz Şadr-ı A‘zam’a  
gideceđiz. İsti‘fādan şarf-ı  
nażar etmesi için  
yalvaracađız sen de gel.”  
dedi. İ‘tizār ettim gitmedim.

Ne konuřtuklarını ve ne  
şüretle iķnā‘ ettiklerini  
bilmiyorum. Ancak  
Ḥarbiyye Nażırı’nın ģarb  
arzūsunda bulunması bu  
ģadıřenin bizimkilerin a bir  
x tertibi olduđu zehābını  
bende ģaşıl etti.

(4)

tief gekränkt, sich  
entschlossen hatte, sein  
Amt niederzulegen, und  
dass er sich dem  
Kaiserlichen Palast nicht  
begab.

Nach dem Ende der  
offiziellen  
Feiertagszeremonie  
näherte sich der  
Innenminister Ṭal‘at Bey  
mir an und sagte „Wir  
werden den Großwesir  
besuchen und ihn anflehen,  
den Rücktritt zu  
unterlassen, komm Du  
auch mit.“ Ich  
entschuldigte mich und  
ging nicht mit.

Ich weiß nicht, was sie  
redeten und auf welche  
Weise sie ihn überredeten.  
Aber die Tatsache, dass  
der Kriegsminister für den  
Krieg war, gab mir den  
Argwohn, dass dieses  
Ereignis von den Unsrigen  
verursacht worden war.

Ṭal‘at Bey’i mu‘āheze  
ettim. Ma‘lūmātı  
olmadığına yemîn ederek  
etti.

Ich tadelte Ṭal‘at Bey, und  
er schwur, dass er davon  
nichts wisse.

Ben de Ṭal‘at Bey’in haberi  
olmaksızın Enver ve Cemāl  
Paşaların kendi kendilerine  
\*cür‘et edeceklerine ihtimāl  
veremedim.

Und ich konnte es nicht für  
möglich halten, dass Enver  
und Cemāl Paşa es von  
selbst ohne die Kenntnis  
des Ṭal‘at Bey wagen  
würden,

\*böyle bir şeyi tertīb  
edeceklerine ihtimāl  
veremedim. //04//

\*so etwas zu organisieren.

(5)

(5)

Māba‘d-1 xxx Bu hādise üzerine Rusya Fortsetzung des Nach diesem Ereignis  
mādde 1 Fransa—İngiltere sefirlerine Artikels 1. wandte man sich an den  
2 ve şâyân-ı mürāca‘at edildi. İşin harbe 2 und dass es russischen ~~französischen~~  
te’essüf olan müncer olmamasını 2 taleb über das ~~englischen~~ Botschafter. Es  
vağ‘a hakkında ettik olundu. Sefirler bedauerliche wurde wir haben verlangt,  
taḥkīkāt icrāsı “Bizim elimizden bir Ereignis eine dass die Sache nicht in  
taleb şey gelmez. İsterseniz Untersuchung einen Krieg münde 2. Der  
devletlerimize haber durchgeführt Botschafter sagte „Wir  
mürāca‘at ediniz.” demiş werde können nichts tun.

Wenn Sie wollen, Sie  
können sich an unsere  
meinen Staaten wenden.“

bunun üzerine Rusya Hükümeti'ne devletine daħi yazıldığı hâlde evvelâ Rusya Devleti cevâb vermedikten başka sefirini geriye çağırıldığı a gibi kuvâ-yı 'askeriyyesi de Erzurüm hudûdunu nuķât-ı muhtelifeden tecâvüz ettiği ve bu sırada Fransa ve İngiltere Devletleri daħi sefirlerini geri çağırıldıktan başka İngiliz ve Fransız donanmalarının müştereken Çanakkal'e'ye ve İngiliz kırıvazörlerinin //05// [recto aşağıda (6)dan sonra]

(6)

Es wurde von dem Kriegs-, Innen-, Marine- und Außenminister behauptet und ausführlich dargelegt, dass man darauf an die Russische Regierung an den Russischen Staat schrieb, dass aber der Russische Staat nicht antwortete und zudem seinen Botschafter zurückrief und seine Streitkräfte die Grenze von Erzurum an verschiedenen Punkten überschritten, und dass

(6)

kruvazörlerinin ‘Aķabe’ye top atmak Őuretiyle bilfi‘il muķāŐemāta ibtidār eyledikleri Hārbiyye Dāķiliyye, Baķriyye, Hāriciyye Nāzırları tarafından tafsilen temhīd ve dermeyān kılınmıŐ ve verilmekleri iķāķata nażaran ķāl-i ķarbi ķabūlden baŐka ķāre kalmayarak 29 TeŐrīn-i Evvel 330 ta’rīhli irāde-i seniyye ile ķāl-i ķarb i‘lān edilmiŐtir.

mittlerweile der englische und franzōsische Staat ihre Botschafter zurūckriefen und auŐerdem die englische und franzōsische Flotte de facto mit Anfeindungen begannen, indem sie gemeinsam Őanakkale und die englischen Kreuzfahrtsschiffe Akaba bombardierten. Angesichts der Erklārungen gab es keine andere Wahl als die Akzeptanz des Kriegs, und der Krieg wurde durch den kaiserlichen Erlass vom 11.11.1914 erklārt.

|                |                                  |                            |
|----------------|----------------------------------|----------------------------|
|                | Harbiyye — Nâzırı — istisnâ      | Mit der Ausnahme des       |
|                | edilirse ** hey'et i vükelâ      | Kriegsministers ** kann    |
| harb arzusunda | harb — tarafdârı — denilemez     | man nicht sagen, dass der  |
|                | hattâ bir gün Tal'at Bey den     | Ministerrat für den Krieg  |
|                | Enver Paşa'ya ayakta [05 beehrte | war [ich hörte] ja sogar   |
|                | recto:] **bîtarafılığı           | eines Tages, als Tal'at    |
|                | muhâfaza etmek ederek            | Bey Enver Paşa im Stehen   |
|                | harbe girmemek mümkün            | sagte **wenn es möglich    |
|                | olaydı elbette harbe             | gewesen wäre, die          |
|                | girmemek evlâ idi ve             | Neutralität aufzubewahren, |
|                | Harbiyye — Nâzırı'ndan           | dann wäre es natürlich     |
|                | mâ'adâ hey'et a'zâsına           | besser gewesen, den Krieg  |
|                |                                  | zu vermeiden, indem man    |
|                |                                  | die Neutralität            |
|                |                                  | aufbewahrte. Und den       |
|                |                                  | Mitgliedern des            |
|                |                                  | Ministerrats außer dem     |
|                |                                  | Kriegsminister             |

Bālāda ‘arzylediğim cihetle Harbiyye Nāzırı’nın harbe mütemāyil görünmesi ve donanmanın hiç haberim olmaksızın Karadeniz’e çıkıvermesi hādiṣe-i mezkūrenin cihet-i ‘askeriyyenin bir tertibi zanneylemiş idim. Faḳaṭ Ṭal‘at Bey’in Paşa’nın verdiği te’mīnāt ve cihet-i ‘askeriyyenin tecāvüzün Ruslar tarafından vuḳū‘bulduğunu mü’eyyid beyānāt-ı taḫrīriyye ve şifāhiyyesi //[05 recto]//

(7)

Wie ich es oben erwähnt habe, die Neigung des Kriegsminsiters zu dem Krieg und die Fahrt der Flotte ins Schwarze Meer ohne meine Kenntnis, veranlassten mich zu denken, dass das erwähnte Geschehen ein Komplott des Militärs war. Aber die Zusicherung des Ṭal‘at Paşa und die schriftlichen und mündlichen Aussagen des Militärs, dass die Übertretung durch die Russen stattgefunden hatte, [Text abgebrochen]

(7)

Māba‘d-ı mādde - ayakta – “Ben o kadar açgözlü değilim. Kapitülasyonlar ref‘edildikten ve memleketimizin hudūd-ı hāzırasıyla elimizde kaldıktan sonra muḫārebeye ne lüzüm vardır?” dediğini işittim.

1. Artikels des im Stehen sagte “Ich bin nicht dermaßen habgierig. Wozu Krieg, nachdem die Kapitulationen aufgehoben werden und unser Land mit seinen jetzigen Grenzen in unseren Händen bleiben?”.

|                  |  |                  |                             |
|------------------|--|------------------|-----------------------------|
| Ancak            | Karadeniz hâdişesine bizim             | Aber             | Die gegnerischen Staaten    |
| Birinci şahîfeye | sebeb olduğumuzu                       | Zur ersten Seite | behaupten freilich, dass    |
|                  | muḥāşım devletler biṭṭabi‘             |                  | wir die Schwarzmeer-        |
|                  | iddi‘ā ederler ve o yolda bir          |                  | Angelegenheit verursacht    |
|                  | çok <del>delâ‘il ve vesâ‘ik</del> eser |                  | haben und                   |
|                  | neşr neşrederler.                      |                  | <del>Veröffentlichung</del> |
|                  |  |                  | veröffentlichen zahlreiche  |
|                  |  |                  | dahingehende                |
|                  |  |                  | <del>Beweisstücke</del> und |
|                  |  |                  | <del>Dokumente</del> Werke. |

#### Rekonstruktion des türkischen Textes und deren Übersetzung:

Devlet-i ‘Aliyye’nin bu ḥarb-ı ‘umümīye Es gab keine Möglichkeit, dass der Erhabene girmeyip nihāyete kadar tamāmiyle bīṭaraf Staat in diesen Krieg nicht einträte und bis zu kalması ihtimālî yok idi. Çünkü bu cihân seinem Ende neutral bliebe. Denn wieviele ḥarbine girmemiş bütün dünyâda kaç hükümet Länder in der ganzen Welt haben diesen kalabildi? Krieg vermeiden können?

Ḥuşûşiyile bizim mevki‘-i maḥşûşamız da Besonders wenn man unsere sonderliche Lage düşünülür ve ḥuşûşiyile Rusya’nın in Betracht nimmt und die althergebrachten memleketimize karşı ötedenberi beslediği Pläne und Ambitionen Russlands in Bezug âmâl ve taşavvurâtı gözönüne getirilirse bizim auf unser Land in Erwägung zieht, wird klar, arzû ettiğimiz gibi öyle boğazları mesdûd dass weder Russland noch seine Alliierten bırakarak sâlimesselâm bizi kendi ḥâlimize erlauben würden, dass die Meerengen gesperrt terketmek Rusya’nın ‘âdetâ intihâr etmesine blieben und wir in Ruhe gelassen würden, da ne kendisi ve ne de mü’telifleri muvâfaqat das für Russland Selbstmord heißen würde. eder.

Sa'îd Paşa merhûmun şadâreti zamânında Es wurde auch durch die Schreiben und 'âdeta bize himâye teklîf eden ve İstanbul offiziellen Berichte der zuständigen civârını işgâl-i 'askerîsi altına almak arzûsunu Ministerien bestätigt, dass Russland, dieser sefirî Çarîkof vâsıtasıyla bir kaç sene evvel alte Feind von uns, der uns während des izhâr eyleyen bu eski düşmanımızın böyle Großwesirats von dem seligen Sa'îd Paşa dünyâyı herc merc eden bir cihân harbinde Schutz bat und uns durch seinen Botschafter mevzi' ve muhîtimiz i'tibâriyle bizi hâlimize Tscharikow seinen Wunsch mitteilte, İstanbul bırakmayıp her hâlde bizi harbi kabûle und seine Umgebung militärisch zu mecbûriyyet vaz'iiyyetinde bulunduracağı ve okkupieren, während solch eines Weltkrieges, şalâhiyyetdâr olan nezâretlerin tahrîri ve der die ganze Welt auf den Kopf stellt, uns resmî raporlarının xxx olduğu vechile vaq'a-i bezwingen würde, den Krieg zu akzeptieren, mezkûreyi ihdâs eylediği hey'etimiz und [Russland] verursachte das erwähnte tarafından harbe mâni' olmak için vuqû' Geschehnis und den politischen Versuchen bulan teşebbüsât-ı siyâsiyyeye havâle-i ismâ' unserer Delegation, den Krieg zu verhindern, ve i'tibâr etmemesi ve Rusya'nın kein Gehör verschenkt und nicht geachtet. Ich memleketimiz hakkında esbâb ve 'avâmilini zog auch Russlands Intentionen und Faktoren emel xxx xxx ederek de raporların şîhhat-ı in Bezug auf unser Land in Betracht, wurde mündericâtı hakkında kanâ'at hâşıl ettim ve von der Richtigkeit der Inhalte der Berichte memleketimizi bir emr-i vâkı' karşısında überzeugt, und hielt es nicht für passend, zu gördüm ve memleketimiz tecâvüz-i a'dâya solch einer gefährlichen Zeit, als unser Land ma'rûz bir olduğu öyle tehlikeli bir sırada von Feinden angegriffen war, mein Amt isti'fâ etmeyi muvâfık bulmadım. niederzulegen.

İşte şu hâl-i haşarnâki nazara alan Unsere Regierungen, die diese gefährliche hükümetlerimiz meşrûtiyyetin bidâyetinden Situation in Erwägung gezogen hatten, beri münâsebet elverdikçe ittifâk te'mînine versuchten, solange Beziehungen es çalıştılar fakat muvaffak olamadılar. erlaubten, Bündnisse zu schließen, aber sie schafften es nicht.

Nihāyet Sa'īd Ḥalīm Paşa şadāretinde Endlich wurde ein Bündnis mit den  
Almanya ile ittifāk edildi. İttifāk Almanlar Deutschen geschlossen während des  
 tarafından teklif olundu.

Großwesirats des Sa'īd Ḥalīm Paşa. Das  
Bündnis wurde von den Deutschen  
vorgeschlagen.

Müzākere Temmūz evāsıtında başladı. Die Verhandlungen begannen Mitte Juli.  
Müsā'ade-i seniyye-i pādişāhī istiḥşāl Nach der Erteilung der kaiserlichen Zulassung  
edildikten sonra efrencī 2 Ağustos'ta imzā wurde es am 2. August (europäisches Datum)  
edildi. signiert.

Avrupa'da nā'ire-i ḥarb işti'āl etti. Bizce In Europa brach der Krieg aus. Wir  
iltizām-ı bīṭarafī müreccaḥ görüldü. Bu ḥāl ile bevorzugten Neutralität. Wir haben auf diese  
üç māh kadar devām edebildik. Fakat bu Weise nur drei Monate lang weitermachen  
eşnāda Almanlar bizi ḥarbe teşvīk ediyordu. können. Aber während dieser Zeit spornten  
uns die Deutschen an, in den Krieg  
einzutreten.

Ḥarbiyye Nāzırı bilmem Almanların Ich weiß nicht, ob es wegen der Ermunterung  
taḥrīkından mi veyāḥūd kendi ḳanā'atinin der Deutschen oder wegen seiner eigenen  
telkīninden mi xxxsinden mi ḥarbe ṭarafdār Überzeugung war, aber der Kriegsminister  
idi. war für den Krieg.

16 Teşrīn-i Evvel 330 'iyd-i eḏḥānın birinci Am 29.10.1914, dem Morgen des ersten  
günü şabāḥleyin Beşiktaş Sarāy-ı Tages des Opferfests im Kaiserlichen Palast  
Hümāyūnu'nda vükelā odasında Karadeniz von Beşiktaş wurde das Schwarzmeerereignis  
ḥādişesini evvelce ḥaberdār olan nāzırlar von den Ministern mitgeteilt, die es früher  
ḥaber verdi. erfahren hatten.

Ḥarbe ṭaraf Dāḫiliyye ve Ḥarbiyye Nāzırları Die Fürsprecher des Krieges waren die Innen-  
idi. Ancak Baḫriyye Nāzırı'nın o sırada und Kriegsminister. Ich kann mich aber nicht  
mevcūd olup olmadığını taḥaṭṭur daran erinnern, ob der Marineminister damals  
edemiyorum. anwesend war oder nicht.

Şadr-ı A'zam Sa'îd Hâlim Paşa daha evvel Es wurde klar, dass der Großwesir Sa'îd haber almış ve kendisinin de haberi Hâlim Paşa es früher erfahren hatte und von olmaksızın vuķū'a gelen böyle hâdişe-i dem oben erwähnten Ereignis, das auch ohne mezkûreden pek münfa'il olarak isti'fâya seine Kenntnis stattfand, tief gekränkt, sich karâr verdiği ve Sarây-ı Hümâyûn'a entschlossen hatte, zu demissionieren, und gelmediği anlaşılmıştı. dass er sich nicht in den Kaiserlichen Palast begab.

Mu'âyede-i resmî hitâm bulduxukta Dâhiliyye Nach dem Ende der offiziellen Nâzırı Tâl'at Bey bana taķarrüble "Biz Şadr-ı Feiertagszeremonie näherte sich der A'zam'a gideceğiz. İsti'fâdan şarf-ı nażar Innenminister Tâl'at Bey mir an und sagte etmesi için yalvaracağız sen de gel." dedi. „Wir werden den Großwesir besuchen und ihn İ'tizâr ettim gitmedim. anflehen, den Rücktritt zu unterlassen, komm Du auch mit.“ Ich entschuldigte mich und ging nicht mit.

Ne konuştuklarını ve ne şüretle iķnâ' Ich weiß nicht, was sie besprachen und auf ettiklerini bilmiyorum. Ancak Hârbiyye welche Weise sie ihn überredeten. Aber die Nâzırı'nın harb arzûsunda bulunması bu Tatsache, dass der Kriegsminister für den hâdişenin bizimkilerin bir tertîbi olduğu Krieg war, gab mir den Argwohn, dass dieses zehâbını bende hâşıl etti. Ereignis von den Unsrigen verursacht worden war.

Tâl'at Bey'i mu'âheze ettim. Ma'lûmâtı Ich tadelte Tâl'at Bey, und er schwur, dass er olmadığına yemîn etti. Ben de Tâl'at Bey'in davon nichts wisse, und ich konnte es nicht haberi olmaksızın Enver ve Cemâl Paşaların für möglich halten, dass Enver und Cemâl kendi kendilerine böyle bir şeyi tertîbe cür'et Paşa ohne die Kenntnis des Tâl'at Bey es edeceklerine ihtimâl veremedim. wagen würden, so etwas anzurichten.

Bu hâdişe üzerine Rusya Sefiri'ne mürâca'at edildi. İşin harbe müncer olmaması ve şâyân-ı den russischen Botschafter. Es wurde te'essüf olan vaq'a hakkında taḥkîkât icrâsı verlangt, dass die Sache nicht in einen Krieg taleb taleb olundu. Sefir "Benim elimden bir münde und dass es über das bedauerliche şey gelmez. İsterseniz devletimize haber Ereignis eine Untersuchung durchgeführt mürâca'at ediniz." demiş.

werde. Der Botschafter soll gesagt haben „Ich kann nichts tun. Wenn Sie wollen, Sie können sich an unseren Staat wenden.“

Bunun üzerine Rusya Hükümeti'ne daḥî Darauf wurde an die Russische Regierung yazıldığı hâlde Rusya Devleti cevâb geschrieben, sie antwortete aber nicht und vermedikten başka sefirini geriye çağırıldığı zudem rief ihren Botschafter zurück und ihre gibi kuvâ-yı 'askeriyyesi de Erzurüm Streitkräfte überschritten die Grenze von ḥudūdunu nuḳâṭ-ı muhtelifeden tecāvüz ettiği Erzurüm an verschiedenen Punkten, und ve bu sırada Fransa ve İngiltere Devletleri mittlerweile der Englische und Französische daḥî sefirlerini geri çağırıdıktan başka İngiliz Staat riefen ihre Botschafter zurück und ve Fransız donanmalarının müştereken außerdem die englische und französische Çanakçal'e'ye ve İngiliz kıruvazörlerinin Flotte begannen de facto Anfeindungen, 'Aḳabe'ye top atmak şüretiyle bilfi'il indem sie gemeinsam Çanakçal'e und die muḥâşemâta ibtidâr eyledikleri Hârbiyye, englischen Kreuzfahrtschiffe Akaba Dâhiliyye, Bahriyye, Hâriciye Nâzırları bombardierten, wie es von dem Kriegs-, tarafından temhîd ve dermeyân kılınmış ve Innen-, Marine- und Außenminister behauptet verdikleri izâhâta nazaran hâl-i harbi und dargelegt wurde. Angesichts ihrer ḳabûlden başka çâre kalmayarak 29 Teşrîn-i Erklärungen gab es keine andere Wahl als die Evvel 330 ta'rîhli irâde-i seniyye ile hâl-i harb Akzeptanz des Kriegs und der Krieg wurde i'lân edilmiştir.

durch den Kaiserlichen Erlass vom 11.11.1914 erklärt.

Hârbiyye Nâzırı istiṣnâ edilirse bîṭarafılığı Mit der Ausnahme des Kriegsministers war muḥâfaẓa ederek harbe girmemek mümkün man der Meinung, dass es freilich besser olaydı elbette harbe girmemek evlâ idi hey'et- wäre, den Krieg zu vermeiden, wäre es nur i vükelâ harbe ṭarafdâr idi harb arzüsunda möglich, Neutralität zu bewahren und in den denilemez.

Krieg nicht einzutreten.

Ḥattâ bir gün Ṭal‘at Bey Enver Paşa‘ya Ich hörte sogar eines Tages, als Ṭal‘at Bey im ayakta “Ben o kadar açgözlü değilim. Stehen Enver Paşa sagte „Ich bin nicht Kapitülasyonlar ref‘edildikten ve dermaßen habgierig. Wozu Krieg, nachdem memleketimiz ḥudūd-ı ḥāzırasıyla elimizde die Kapitulationen aufgehoben werden und kaldıktan sonra muḥārebeye ne lüzum unser Land mit seinen jetzigen Grenzen in vardır?” dediğini işittim. unseren Händen bleibt?“.

Bālâda ‘arzylediğim cihetle Ḥarbiyye Wie ich es oben erwähnt habe, war ich wegen Nâzırı’nın ḥarbe mütemâyil görünmesi ve der Neigung des Kriegsministers zu dem donanmanın hîç ḥaberim olmaksızın Krieg und der Fahrt der Flotte ins Schwarze Karadeniz’e çıkıvermesi ḥādiṣe-i mezkûrenin Meer ohne meine Kenntnis darauf gekommen, cihet-i ‘askeriyyenin bir tertûbi zanneylemiṣ dass das erwähnte Geschehnis ein Komplot idim. des Militärs war.

Fakat Ṭal‘at Paşa’nın verdiği te‘mînât ve Aber die Zusicherung des Ṭal‘at Paşa und die cihet-i ‘askeriyyenin tecāvüzün Ruslar schriftlichen und mündlichen Aussagen des tarafından vuḳû‘ bulduğunu mü‘eyyid Militärs, dass die Übertretung durch die beyânât-ı tahrîriyye ve şifâhiyyesi Russen stattfand, [hat mich davon überzeugt, dass die Russen die Verantwortlichen waren].

Karadeniz ḥādiṣesine bizim sebep Die gegnerischen Staaten behaupten freilich, olduğumuzu muḥāşım devletler biṭṭabi‘ iddi‘â dass wir das Schwarzmeer-Geschehnis ederler ve o yolda bir çok eṣer neşrederler. verursachten und veröffentlichten zahlreiche dahingehende Werke.

<sup>61</sup> Für den Text in dem Verhörbericht der Fünften (Politischen) Abteilung der Osmanischen Polizei siehe unten Endnote 31 des Kapitels “Der Verfasser”.

<sup>62</sup> Siehe oben Endnote 60.

<sup>63</sup> Für den Text der Frage der Verhörkommission zum Thema und die Antwort des Muṣṭafâ Ḥayrî Efendi siehe unten Endnote 31 des Kapitels “Der Verfasser”.

<sup>64</sup> Zum Beispiel mit der von Feroz Ahmad in *The Young Turks: The Committee of Union and Progress in Turkish Politics 1908-1914* (Seite 172):

ÜRGÜPLÜ MUSTAFA HAYRİ (1867-1921) ÜRGÜPLÜ MUSTAFA HAYRİ (1867-1921)  
 [sic] ... Member of ulema by training, Hayrî [sic] ... Ḥayrî Bey, der als Mitglied des 'ulemā  
 Bey was a liberal and modernist by gebildet worden war, war liberalistisch und  
 inclination. Belonged to no Unionist faction, modernistisch geneigt. Er gehörte zu keiner  
 followed an independent and moderate line. unionistischen Faktion an und folgte einer  
 With the growth of factionalism after 1914 he unabhängigen und moderaten Linie. Mit dem  
 became isolated; repelled by the corruption Wuchs des Faktionalismus nach 1914 wurde  
 and nepotism practised by certain members of er isoliert, da er von der Korruption und  
 the Committee. Nepotismus mancher Mitglieder des Komitees  
 abgestoßen war.

<sup>65</sup> Der Text, Seite 29:

1 Rebī'ülāhîr 1329 (Cum'a) 18 Mart 1327/31 Freitag, den 31.3.1911  
 Mars Vendredi

... Oradan Beyoğlu'na çıktım. Tünel'de ... Von dort ging ich weiter nach Beyoğlu. Am  
 Yüzbaşı Kayseriyyeli Ziyâ Bey ve Topçu Tünel traf ich den Kapitän Ziyâ Bey aus  
 Sâlim ve arkadaşları İbrâhîm Efendilere Kayseriyye und den Artilleristen Sâlim sowie  
 teşâdüf ettim. Birlikte Yani'nin biraḥânesine ihren Freund İbrâhîm Efendi. Zusammen  
 gittik. gingen wir in Yanis Kneipe.

<sup>66</sup> Der Text, Seiten 593-4:

2 Jeudi 2 Kânûn-i Evvel (Pençşenbih) Donnerstag, den 2.12.1920  
 19 Rebî'ülevvel

Dün gece Hotel Palas'ta 'Atiyye Sulṭân on Gestern soll 'Atiyye Sulṭân beim Hotel Palas  
 kişilik bir ziyâfet vermiş. İtalyan ve Alman ein Bankett veranstaltet haben. Italienische  
 zâbiṭleri var imiş. und deutsche Offiziere sollen dagewesen sein.

Şofrada Sultān'ın iki tarafına birer ecnebī Am Tisch soll sich an jede Seite der Sultanin zābiṭ oturmuş. Dekolte eşvāb ile şofraya ein Offizier gesetzt haben. Sie soll in einem gelmiş. ausgeschnittenen Kleid an den Tisch gekommen sein.

Huşuşi değil 'umūmī ta'āmḥānede olduğu için Unsere Landsleute sollen das mit Erstaunen hemşehrilerimizden orada bulunanlar ḥayretle gesehen haben, da es nicht in einem privaten, görmüşler. Ezcümle Nūriyye Hanım ve Ziyā sondern in einem öffentlichen Speisesaal war. Bey orada bulunmuşlar. Darunter sollen sich auch Nūriyye Hanım und Ziyā Bey befunden haben.

'Atiyye Sultān İstanbul'da en 'afife ve 'Atiyye Sultān ist eine unserer keuschesten mestūre bir sultānımızdır. Zevcinin lākaydīsi und verschleiertesten Sultaninnen in Istanbul. zavāllı Sultān'ı burada ta'yīb olunacak bir Die Gleichgültigkeit ihres Gemahlen soll die dereceye indirmiş – Apollo denilen ve kadın Sultanin hier zu einem Niveau gesenkt haben, ve erkek bir takım süfehānın mecma'-i das zu tadeln ist. Unsere Landsleute kamen telākīsi olduğu söylenen maḥalle bile birāderi und sagten zu uns mit Erstaunen und 'Osmān Fu'ād Efendi Ḥazretleriyle birlikte Bedauern, dass sie sich sogar mit ihrem gittiğini ḥayretle te'essüfle hemşehrilerimiz Bruder 'Osmān Fu'ād Efendi an einen Ort geldiler söylediler. namens Apollo, der den Gerüchten nach der Treffpunkt manch weiblicher und männlicher Vergnügungssüchtigen sein soll, begeben haben sollen.

Çok müte'essif oldum. Ḥānedān-ı Ich wurde sehr betrübt. Ich hielt es für meine 'Osmānī'nin ve memleketimizin şerefini ihlāl Aufgabe, diesem Vorgang, der die Ehre des eden şu ḥāle nihāyet vermeyi vāzīfe bildim. Osmanischen Herrscherhauses und unseres Landes verletzt, ein Ende zu bringen.

'Osmān Fu'ād Efendi'nin buradan hemān Ich sagte zu seinem Schwager Ḥāmī Bey, gitmesi için eniştəsi Ḥāmī Bey'e hemşiresi seiner Schwester 'Atiyye Sultān und dem 'Atiyye Sultān'a ve Efendi Ḥazretlerinin Herrn selbst, dass 'Osmān Fu'ād Efendi diese kendisine söyledim. Gegend umgehend verlassen sollte.

HİÇBİRİNDE O İSTİ‘DÂDİ GÖRMEDİM. PEK FENÂ BİR MUHİTE DÜŞMÜŞLER ETRÂFLARINI BAYAĞI VE FENÂ ÂDAMLAR ALMIŞLAR. İBRÂHİM ÂYÂT VE MÜTEVEFFÂ FERİD PAŞA’NIN OĞLU NÜREDDİN VE BİR KAÇ İTALYAN ZÂBİTÂNI BU KABİLDEN İMİŞ. EFENDİ’Yİ YARIN ELE GEÇİREBİLİR İSEM YİNE GİDİP GÖRECEĞİM VE PEK RİCÂ EDECEĞİM.° ...

In keinem sah ich jene Neigung. Sie sollen in ein sehr schlechtes Milieu geraten sein, und sie sollen von gemeinen und schlechten Menschen umkreist worden sein. İbrâhım Âyât und der Sohn des verstorbenen Ferîd Paşa Nüreddîn und einige italienische Offiziere sollen darunter sein. Wenn ich morgen den Herrn ergattern kann, werde ich ihn wieder besuchen und ihn sehr darum bitten. ...

<sup>67</sup> Der Text, Seiten 63-4:

16 Kânûn-i Şânî 327 Pâzâr ertesi

Montag, den 29.1.1912

... Benim kuşurum da çoktur. Ez en cümle kindarım. Bir âdama muğber olduktan sonra ona karşı dâ’imâ muğber kalmak isterim. Yüzünü şüretini görmek istemem. Şevket böyle değildir. Allâh cümlemizi ıslâh etsin. Benim de fenâ tabî‘atlarımı hüsn-i ahlâka tebdîl eylesin.

... Ich habe auch viele Fehler. Zum Beispiel bin ich gehässig. Wenn ich über einen Mann erzürnt werde, will ich auch für immer über ihn erzürnt bleiben. Ich würde sein Gesicht nicht mehr sehen wollen. Maḥmūd Şevket ist nicht so. Mag Gott uns alle verbessern und meine Charakterfehler zu gutem Charakter umwandeln.

Der Text, Seite 374 (siehe unten Endnote 16 des Kapitels “Der Verfasser”).

<sup>68</sup> Der Text, Seiten 325-6:

10 Hâzîrân Sene 329 Pâzâr ertesi

Montag, den 23.6.1913

... Yolda ʤal‘at Bey beni merḥamet eder de ... Unterwegs sagte ʤal‘at Bey zu mir, da er i‘dām kararları bozular korkusuyla “Maḥmūd fürchtete, dass ich Gnade zeigen würde und Şevket Paşa’nın vurulduktan sonra cesedini dadurch die Todesstrafen annulliert werden görmüş idin değil mi?” würden „Du hattest den Leichnam des Maḥmūd Şevket Paşa, nachdem er erschossen worden war, gesehen, nicht wahr?“

“Evet üç dakıka baktım.”

„Ja, ich habe ihn drei Minuten angeschaut.“

“O ḥâlde merḥümü gözünün önüne getir //XI-40// sonra kâtillere merḥamet et.” dedi. „Also bring den Toten vor Deine Augen und zeige den Tätern erst dann Gnade.“

Dedim ki “Ben bir ādamın i‘dāmına esbāb-ı Ich sagte „Ich verurteile einen Mann zum kânūniyyeye muvāfiḳ olduğu ve delā’il-i Tod, wenn es den Gesetzen entspricht und kaviiyyeye müstenid bulunduğu ḥâlde wenn es auf starke Beweise beruht, und getan hükmederim ve evvelce cezā re’isi habe ich das auch früher, als ich Strafrichter bulunduğum zamānda hüküm de ettim. Ancak war. Sollte es aber keine gesetzlichen delā’il-i kânūniyye yok ise bir ādamın değil Beweise geben, würde ich nicht das geringste i‘dāmını en hafif bir cezā ile maḥkūmiyyetini Strafurteil gegen einen Mann billigen, von der tecvīz etmem. Bu maḥkūmların evrākını Todesstrafe ganz zu schweigen. Ich habe die görmedim. Esbāb-ı kânūniyyenin derece-i Akten dieser Sträflinge nicht gesehen. Ich kuvvetini bilmiyorum. Onun için kaṭ‘ī kenne die Kraft der gesetzlichen Gründe müṭāla‘a ve re’y beyān edemem.” nicht. Deswegen kann ich keine feste Erwägung oder Meinung äußern.“

“Ben biliyorum cümlesinin ḥaḳḳında esbāb ve Er sagte „Ich weiß, es gibt starke Beweise und delā’il-i kaviiyye vardır.” dedi. ... Gründe über sie alle.“ ...

<sup>69</sup> Der Text, Seiten 772-3:

Nevşehir'de olduğu gibi Ürgüb'de de Wie in Nevşehir begann auch in Ürgüb ein Hıristiyanlara karşı boykot başladı. Façağ pek Boykott gegen die Christen. Sie benehmen çirkîn hareket ediyorlar. Hıristiyandan bir şey sich aber sehr hässlich. Wenn ein Muslim bei alan Müslümânın elinden mālını alıp einem Christen eine Ware gekauft hatte, ayaklarının altında çiğniyorlar imiş. wurde die Ware aus seiner Hand genommen und sie unter ihren Füßen zertrampelt.

Memlekette terzi tenekeci ve sobacı gibi Es ist nicht logisch zu boykottieren, wenn es kendilerine ihtiyâc-ı küllî olan eşnâf-ı im Lande keine lebensnotwendigen müslime mevcûd değil iken boykot yapmak\* muslimischen Handwerker wie Schneider, [\*يايماق yazılmış] mantıķı değildir. Klempner und Ofensetzer gibt.

Huşûşiyle böyle cebrî bir şürette boykotun hiç Besonders wurde es durch Erfahrungen in fâ'idesi olmadığı mükerreren İstanbul'da ve Istanbul und an anderen Orten mehrfach klar, sâ'ir mahallerde tecrübe ile şâbit oldu. dass solche Zwangsboykotte gar keinen Nutzen haben.

Manifatura ve baqqâliyye eşyâsını da Die Muslimen verkaufen Web- und Müslümânlardan Hıristiyanlardan aşığı Wirkwaren und Kolonialwaren auch nicht satmıyorlar. Şu hâlde bu boykot birkaç billiger als die Christen. Also dieser Boykott Müslümân tâcirlerin şırf menfa'atine hâdim dient nur dazu, einige muslimische Händler fuķarâ-yı müslimeye muzırdır. zu bereichern und ist den muslimischen Armen schädlich.

Niğde Mutaşarrıfı Muhtâr Bey'in yanlış bir Es ist ein falscher Gedanke von Muhtâr Bey, fikridir. Tulumbacı maķûle âdamlar ile boykot dem Gouverneur von Niğde. Sie boykottieren yapıyorlar. mit Feuerwehrmännern und derartigen Leuten.

Ḥālbuki Müslümān tüccāra ucuz māl alıp Würden sie aber die muslimischen Händler ucuz satmalarını teşvīk ve te'mīn etseler hattā zum billigen An- und Verkauf ihrer Waren Hıristiyan ile müsāvī satsalar Hıristiyandan animieren, ja sogar zum selben Preis wie bei satın alacak hīç bir Müslümān mutaşavver den Christen, wäre kein einziger Muslim değildir. //XXIV-365// vorstellbar, der bei Christen kaufen würde.

<sup>70</sup> Der Text, Seite 715 (Auszug aus 'Alī Kemāls Hauptschrift in der Zeitung *Peyām-ı Şabāḥ* vom 31.5.1921):

31 Domenica

Sonntag, den 31.7.1921

“Daha acı bir ḥaḳīḳat söyleyelim mi? Ocak „Sollen wir eine noch bitterere Wahrheit Cem'iyet vesā'ire baḥşī bir ṫarafa ne erwähnen? Das ganze Geschwafel zum Herd, zamāndan beri\* [\*زماندنبری yazılmış] biz bu Komitee usw. [gemeint sind Türkocağı nezārete gelen ve giden nāzırları uzaktan ve „Türkischer Herd“ und Cem'iyet „das yakından gördük bu zevāt-ı kirāmın içinde Komitee “] beiseite, wir haben seit langem die mādđī ve ma'nevī mezāyā i'tibāriyle o Minister, die dieses Amt bekleideten, von Niğdeli ḥerīfin fevḳinde şahşiyetlere teşādūf Ferne und Nähe gesehen und sind unter etmedik. Ocağın her türlü fezāḫatlerine diesen Prominenten keiner Person begegnet, cināyetlerine çārnāçār göz yuman Ḥayrī die von ihren materiellen sowie spirituellen Efendi yalnız fa'āl-ı umūr-ı iṣnā\* [\*ایشنا iṣnā Tugenden her jenen Kerl aus Niğde اشنا āşinā okunacak gibi yazılmış] değildi. übertrafen. Ḥayrī Efendi, der nolens volens Müstaḫīm idi de. O derecede ki devr-i allen Untaten und Morden des Herdes ein fezāḫattan şıfrülyed çıktı. Bu fazīlet de pek Auge zudrücken musste, vollbrachte nicht nur yabāna atılamaz çünkü sonradan gördük çok lobenswerte Taten; er war auch ehrlich, und ḥācīların çıktı ḥaçı zīr-i bağalde. zwar so ehrlich, dass er aus der Epoche der Schandtaten mit leeren Händen herauskam.

intihā”

Diese Tugend ist doch nicht zu unterschätzen, denn wir haben später gesehen, dass viele der damaligen Heiligen Scheinheilige waren.

Ende“

## TABELLARISCHER LEBENSLAUF DES LEBENS DES MUŞTAFĀ ḤAYRĪ EFENDİ

| Datum                   | Amt/Ereignis  |
|-------------------------|---|
| 1867                    | Geburt in Ürgüb.  |
| Kein Datum, frühe Jahre | Studium der Propädeutik der Wissenschaften ( <i>muḳaddemāt-ı ‘ulūm</i> ) bis zum Buch <i>Mollā Cāmi‘</i> bei seinem Onkel väterlicherseits Ḥācī Münīb Efendi, einem der örtlichen Gelehrten in Ürgüb.   |
| Kein Datum, frühe Jahre | Studium der Kalligrafie bei Uzun Ḥāce Maḥmūd Efendi in Ürgüb.   |
| Kein Datum, frühe Jahre | Abreise nach Sivas in Begleitung seines Bruders Ḥaḳḳī Efendi, der zu jener Zeit als juristischer Inspektor in der Provinz Sivas diente, Persischunterricht bei Mūr ‘Alī Baba Ḥaḳretleri und Arabischunterricht bei ‘Alī Efendi Ḥaḳretleri in Sivas.   |
| 27.6.1880               | Promotion zum Rang <i>ibtidā-i ḥāric Bursa rü’usu</i> .   |
| 1884-5                  | Ankunft in Istanbul und Einschreibung an die Başkurşunlu-Medrese neben der Baḥr-ı Sefīd-Medrese in Fātiḥ, Eingliederung in den Schülerkreis von Taşköprülü ‘Abdullāh Rüşdī Efendi, der <i>Mollā Cāmi‘</i> unterrichtete, bei dem Thema Gerechtigkeit ( <i>‘adl</i> ).   |
| 1886-7                  | Rückkehr nach Ürgüb, Teilnahme in Ḳayşeri an dem Unterricht als Zellenbewohner ( <i>ḥücrenişin</i> ) in der Yağmuroğlu-Medrese an dem Morgenunterricht von Ḳāsim Efendi und an dem Abendunterricht von Karakimseli Ḥācī Efendi.   |
| 1889-90                 | Rückkehr nach Istanbul, Teilnahme an dem Unterricht von ‘Abdullāh Rüşdī Efendi an der Başkurşunlu-Medrese neben der Baḥr-ı Sefīd-Medrese in Fātiḥ.  |
| 18.5.1895               | Erlangung des Diploms ( <i>icāzetnāme</i> ) von der Medrese in Istanbul.  |
| 1896                    | Promotion zum Rang <i>ibtidā-i ḥāric</i> [Dies wird nur von de Groot in seinem Eintrag Mustafā Ḳhayrī Efendi in der Encyclopaedia of Islam (2. Aufl.) erwähnt. Ob das ein Fehler für die o. g. Promotion zum Rang <i>ibtidā-i ḥāric Bursa rü’usu</i> (27.6.1880) oder ein anderer Rang ist, ist mir nicht klar. Es wird hier nur der Vollständigkeit halber eingeschlossen.]. |
| 20.8.1897               | Abschluss des Jurastudiums an der Juristischen Fakultät Istanbul mit der Note “ganz verzüglich ( <i>‘aliyyüla ‘lā</i> )” als der zweitbeste Student seines  |

| Datum                         | Amt/Ereignis  |
|-------------------------------|---|
|                               | Jahrgangs.  |
| 29.10.1897                    | Promotion zum Rang <i>ibtidā-i dāhil</i> .  |
| 18.8.1898                     | Ernennung zum Staatsanwalt des Tribunals der Ersten Instanz von Mar‘aş.   |
| 5.4.1900                      | Ernennung zum Vizestaatsanwalt des Tribunals der Ersten Instanz von Trāblusşām.   |
| ?27.4. ?6.5.1901 <sup>1</sup> | Ernennung zum Vorsitzenden der Strafkammer der ersten Instanz der Provinz von Lāzķiyye in Syrien.   |
| 19.3.1903                     | Ernennung zum Staatsanwalt der Ersten Instanz des Zentrum der Provinz von Syrien.   |
| 30.7.1904                     | Promotion zum Rang <i>mūşile-i Süleymāniyye</i> .   |
| 26.9.1904                     | Ernennung zum Staatsanwalt der Ersten Instanz vom Zentrum der Provinz von Manastr [Bitola/Mazedonien].  |
| 1904                          | Promotion zum Rang <i>hareket-i dāhil</i> .   |
| 4.12.1906                     | Ernennung zum Vorsitzenden der Strafkammer der Ersten Instanz vom Zentrum der Provinz von Saloniki.   |
| 1906                          | Mitgliedschaft zur Freimaurerloge (genaues Datum unbekannt).  |
| 1906                          | Mitgliedschaft zur Gesellschaft für Einheit und Fortschritt (genaues Datum unbekannt).  |
| 23.7.1908                     | Ausrufung der Zweiten Konstitution.   |
| 13.9.1908                     | Ernennung zum Abgeordneten von Niğde.   |
| 28.12.1908                    | Ernennung zum Professor für das Zivilgesetzbuch ( <i>Mecelle</i> ) an der Juristischen Fakultät der Universität von Istanbul ( <i>Dārülfünūn Hukūk Şu‘besi</i> ).             |
| 1.1.1909                      | Der erste Tagebucheintrag.  |
| 13.4.1909                     | Gegenrevolution vom 31. März.   |
| 29.4.1909                     | Ernennung zum Justizminister.   |
| 1.-2.5.1909                   | Rücktritt vom Amt des Justizministers.  |
| 29.12.1909                    | Ernennung zum Professor für die Verfassung der Strafurkunden ( <i>Tanzīm-i İ‘lāmāt-ı Cezā’iyye</i> ) an der Theologischen Hochschule für Juristen ( <i>Medresetülkuzāt</i> ). |
| 14.11.1910                    | Ernennung zum Vertreter des Präsidenten ( <i>Birinci Re‘is Vekili</i> ) des   |

| Datum             | Amt/Ereignis   |
|-------------------|--|
|                   | Osmanischen Abgeordnetenhauses.  |
| 21.-2. 12.1910    | Ernennung zum Minister für Fromme Stiftungen.  |
| 12.2.1911         | Rücktritt vom Amt des Professors für das Zivilgesetzbuch ( <i>Mecelle</i> ).   |
| 5.-26.6.1911      | Ernennung zum Innenminister (Vertretung für Ḥalīl Bey [Menteşe]).  |
| 22.8.1911         | Ernennung zum Mitglied des Gesundheitsausschusses des Hedschas ( <i>Ḥicāz Şihhiyye Meclisi</i> ).  |
| 4.10.1911         | Ernennung zum Justizminister und zum Vorsitzenden des Staatsrates ( <i>Şūrā-yı Devlet</i> ) (etatmäßig) und zum Minister für Fromme Stiftungen (interimistisch). |
| 30.10.1911        | Rücktritt von den Ämtern des Justizministers und des Vorsitzenden des Staatsrates und etatmäßige Ernennung zum Minister für Fromme Stiftungen.                   |
| 15.1.1912         | Rücktritt vom Amt des Ministers für Fromme Stiftungen, der vom Komitee für Einheit und Fortschritt abgelehnt wurde.  |
| 16.3.1912         | Ernennung zum Bildungsminister (Vertretung für Emrullāh Efendi, der den Sultan bei seiner Reise nach Rumelien begleitete).                                       |
| 21.7.1912         | Rücktritt vom Amt des Ministers für Fromme Stiftungen infolge des Rücktritts des Kabinetts.  |
| 14.12.1912        | Ernennung zum Professor für Strafrecht an der Theologischen Hochschule für Ḳādīs ( <i>Medresetülkuzāt</i> ).   |
| 23.1.1913         | Der Bāb-i ‘Ālī Putsch.   |
| 24.1.1913         | Ernennung zum Minister für Fromme Stiftungen.  |
| 4.2.1913          | Rücktritt vom Amt des Ministers für Fromme Stiftungen.   |
| 27.-8.4.1913      | Ernennung zum Minister für Fromme Stiftungen.  |
| 24.7.1913         | Gründung der Abteilungen <i>te’lif-i mesā’il</i> und <i>taḥarrī i-mesā’il</i> innerhalb des Fetvāḥānes.  |
| 26.8.1913         | Wahl zum Vertreter vom Vorsitzenden des Islamischen Bildungsvereins ( <i>Cem ‘iyyet-i Tedrīsiyye-i İslāmiyye</i> ).  |
| 16.3.1914         | Ernennung zum Scheichulislam. Das Amt des Ministers für Fromme Stiftungen blieb weiterhin in seiner Hand.  |
| 29.10.-11.11.1914 | Eintritt des Osmanischen Reiches in den Weltkrieg.   |
| 14.11.1914        | Ausrufung des Aufrufs zum Heiligen Krieg ( <i>Cihād-ı Ekber Fetvāsı</i> ).   |

| <b>Datum</b>      | <b>Amt/Ereignis</b>  |
|-------------------|--|
| 20.-1.11.1914     | Versammlung der Gesetzkundigen ( <i>'ulemā</i> ) zur Besprechung des Textes der Deklaration ( <i>beyānnāme</i> ) des Aufrufs zum Heiligen Krieg. |
| 4.8.1915          | Rücktrittsversuch vom Amt des Scheichulislams (abgelehnt).   |
| 6.5.1916          | Rücktritt vom Amt des Scheichulislams.   |
| 14.10.1918        | Ernennung zum Justizminister im Kabinett von Aḥmed 'İzzet Paşa.  |
| 30.10.1918        | Waffenstillstand von Mudros.   |
| 8.11.1918         | Rücktritt des Kabinetts von Aḥmed 'İzzet Paşa.   |
| 19.12.1918        | Vernehmung durch das Sondertribunal bei der fünften Sitzung der Fünften (Politischen) Abteilung der Osmanischen Polizei.                         |
| 10.3.1919         | Verhaftungsversuch in Istanbul.  |
| 29.3.1919         | Verhaftung in Istanbul und Beförderung zum Gefängnis.  |
| 28.5.1919         | Deportation nach Malta mit anderen Unionisten.   |
| 28.5.1919-        | Gefangenschaft auf Malta.  |
| 6.11.1920         |  |
| 6.11.1920         | Mitteilung der Freilassung.  |
| 18.11.1920        | Abreise von Malta, Ankunft in Rom.   |
| 21.11.-25.12.1920 | Aufenthalt in Italien (Rom).   |
| 23.12.1920-       | Abreise von Rom, Ankunft in Rhodos.  |
| 2.1.1921          |  |
| 2.-9.1.1921       | Aufenthalt auf Rhodos.   |
| 9.-11.1.1921      | Abreise von Rhodos, Ankunft in Anatolien (Antalya).  |
| 26.1.-14.2.1920   | Abreise nach Ankara.   |
| 14.2.-7.3.1921    | Aufenthalt in Ankara.  |
| 23.2.1921         | Gespräch mit Muṣṭafā Kemāl Paşa in Ankara.   |
| 20.5.1922         | Der letzte Tagebucheintrag.  |
| 7.8.1922          | Ableben in Ürgüb.  |

## ANMERKUNGEN

<sup>1</sup> Laut TÇK 17. Muḥarrem 1319 = 23. Nīsān 1317 = 6.5.1901; 14. Nīsān 1317 = 8. Muḥarrem 1319 = 27.4.1901.

## DER VERFASSER

### 1. Einleitung

Unsere Kenntnis des Lebens des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi basiert auf eine Anzahl von handschriftlichen und gedruckten Quellen, manche von denen zum ersten Mal in diesem Werk dem wissenschaftlichen Publikum zugänglich gemacht wurden. Das Bild, das aus diesen Quellen hervorkommt, ist leider ein sehr lückenhaftes. In Anbetracht des bewegten Lebens des Verfassers und des ganzen Landes, zusammen mit der weit verbreiteten Abneigung der Osmanen, persönliche Details ihrer Leben zu veröffentlichen, ist diese Sachlage keine Überraschung.

### 2. Quellen

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi starb am 7.8.1922 im Alter von etwa fünfundfünfzig Jahren. Seine Frau Mūnise Hanım und seine drei Söhne, Aḥmed Ḥaḳḳī, ‘Alī Su‘ād Ḥayrī [Ürgüplü] und Ṭāhir Münīb Ḥayrī [Ürgüplü] überlebten ihn. Aḥmed Ḥaḳḳī starb kurz nach dem Tode seines Vaters, ‘Alī Su‘ād Ḥayrī und Ṭāhir Münīb Ḥayrī und ihre Mutter Mūnise Hanım lebten weiter. Die überlebenden zwei Söhne, die zur Zeit des Todes ihres Vaters noch jung waren, haben den Nachlass ihrer Vater sowie seine Dokumente durch sehr schwere Zeiten bewahrt.

Laut einer Tradition innerhalb der Familie Ürgüplü fielen einige Papiere schon während der Gefangenschaft Muṣṭafā Ḥayrī Efendis auf Malta den Flammen zum Opfer (während eines besonders harten Winters als Zünder benutzt), aber der Großteil – außer manchen Fällen, die im Kapitel „Der Nachlass des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi“ behandelt wurden – scheint diese Katastrophe überlebt zu haben. Dieser Teil erreichte den heutigen Tag ziemlich unbeschädigt und bildet das Rückgrat der hiesigen Schilderung des Lebens des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi.

#### 2.1. Quellen und ihre Bewertung

Von den zahlreichen Quellen, die ich für die Lebensskizze des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi untersucht habe, sind vierzehn von Belang. Diese sind:

1. Die Tagebücher.

2. Den Tagebüchern angeschlossene Dokumente.
3. Die Stiftungsurkunde der Karamanoğlu-İbrâhîm-Bey-Moschee-Stiftung in Nevşehir ma' Ürgüb.
4. Das Heft „Die Leistung des Ḥayrî Efendi bei dem [Ministerium für] Fromme Stiftungen“ (*Ḥayrî Efendi Evkâf'ta Nasıl Çalıştı*) von Ahmed Nuri Ebussuudoğlu.
5. Mündlich übertragene Informationen von der Familie Ürgüplü.
6. Das Werk „Das Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen“ (*‘İlmiyye Sâlnâmesi*).
7. Das Werk „Die Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister“ (*Evkâf Nezâreti'nin Ta'rihçe-i Teşkilâtı ve Nuzzârın Terâcimi Ahvâli*).
8. Der Verhörbericht der Fünften (Politischen) Abteilung [der Osmanischen Polizei].
9. Das Kapitel „Die Reorganisierung der türkischen Religions-Einrichtungen“ des Werkes *Die neue Türkei und ihre Führer* von Alfred Nossig.
10. Der Eintrag Hayri Efendi (Ürgüblü) von Mehmet İpşirli in der „Enzyklopädie der Osmanen: Ihre Lebensläufe und Werke“ (*Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi*).
11. Der Eintrag Muṣṭafâ Khayrî Efendi von A.H. de Groot in *EF*<sup>2</sup>.
12. Der Eintrag Hayri Efendi, Mustafa von Mehmet İpşirli in *DİB İslam Ansiklopedisi*.
13. Der Eintrag Mustafa Hayri Efendi in *Osmanlı Şeyhülislâmları* von Av. Dr. Abdülkadir Altunsu.
14. Der Eintrag Mustafa Hayri Efendi (Ürgüplü) in *Son Devir Osmanlı Uleması* von Sadık Albayrak.

Die ersten vier dieser Quellen, nämlich die Tagebücher, den Tagebüchern angeschlossene Dokumente, die Stiftungsurkunde der Karamanoğlu-İbrâhîm-Bey-Moschee-Stiftung in Nevşehir ma' Ürgüb und das Heft „Die Leistung des Ḥayrî Efendi bei dem [Ministerium für] Fromme Stiftungen“ (*Ḥayrî Efendi Evkâf'ta Nasıl Çalıştı*), sind bisher unveröffentlichte Handschriften und entstammen dem Nachlass des Muṣṭafâ Ḥayrî Efendi selbst. Die fünfte Quelle, nämlich die mündlich übertragene Informationen von der Familie Ürgüplü, besteht aus Mitteilungen, die ich von meiner Großmutter, der Schwiegertochter von Muṣṭafâ Ḥayrî Efendi, und meinem Vater, dem Enkel dessen, bekommen habe. Diese Mitteilungen sind nicht viel, enthalten aber unter anderem den eigentlichen Inhalt des Gesprâches zwischen Muṣṭafâ Ḥayrî Efendi und Muṣṭafâ Kemâl Paşa in Ankara. Die folgenden drei Quellen, nämlich das Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*‘İlmiyye Sâlnâmesi*), die Institutionelle Geschichte

des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister (*Evkâf Nezâreti'nin Ta'rihçe-i Teşkilâtı ve Nuzzârın Terâcim-i Ahvâli*) und der Verhörbericht der Fünften (Politischen) Abteilung der Osmanischen Polizei sind alle gedruckte Quellen in osmanischer Sprache, die zu Lebzeiten des Verfassers entstanden. Die ersten zwei erschienen bzw. wurden verfasst während der Amtszeit des Verfassers unter seiner Schirmherrschaft, während die letzte den Text seiner Befragung kurz nach dem Ende seiner politischen Karriere enthält.

### 2.1.1. Handschriftliche Quellen

Eine Reihe von handschriftlichen Quellen ergänzen unsere bisherigen Kenntnisse des Lebenslaufs von Muştafâ Hayrî Efendi. All diese Quellen wurden zum ersten Mal in diesem Werk veröffentlicht. Einige dieser Quellen wurden wörtlich in den Text einverleibt, andere wurden in Endnoten gänzlich wiedergegeben, und einige weitere wurden wegen des korrupten Textes rekonstruiert und übersetzt. Diese Quellen stammen teils von Muştafâ Hayrî Efendi selbst (die relevanten Einträge in den Tagebüchern und den Tagebüchern angeschlossenen Dokumenten), teils von den Institutionen unter seiner Verwaltung zu seinen Lebzeiten (die Stiftungsurkunde der Karamanoğlu-İbrâhîm-Paşa-Moschee-Stiftung in Nevşehir ma' Ürgüb), teils von seinen ehemaligen Kollegen nach seinem Ableben (das Heft „Die Leistung des Hayrî Efendi bei dem [Ministerium für] Fromme Stiftungen“ (*Hayrî Efendi Evkâf'ta Nasıl Çalıştı*) von Ahmed Nuri Ebussuudoğlu), und teils von Drittpersonen nach seinem Ableben (die zwei Beileidsbriefe, der eine von 'Abdullâh 'Azmî Efendi [13.8.1922] und der andere von 'Âdile Sultân [14.8.1922] an die Gattin des Muştafâ Hayrî Efendi). Die Nützlichkeit – und in manchen Fällen, gar die Leserlichkeit – der einzelnen Dokumente variiert.

#### 2.1.1.1. Die Tagebücher

Die Tagebücher enthalten selbstverständlich zerstreut ziemlich viele indirekte Informationen über das Leben und Werk des Muştafâ Hayrî Efendi; man muss jedoch im gleichen Atemzug sagen, dass Muştafâ Hayrî Efendi sehr offensichtlich nicht sehr gerne über sich selbst spricht. Häufig sind die Passagen, wo er über sich selbst spricht, mit irgendeinem Ereignis oder Erinnerungen an eine andere Person in Verbindung, und die Informationen, die er mitteilt, sind wahrscheinlich lediglich Ergänzungen zu den Informationen, die er über das Hauptthema, nämlich diese andere Person, gibt. Die hauptsächlichen Passagen, an welchen

Informationen über Muştafâ Ḥayrî Efendis Lebenslauf von seiner eigenen Hand zu finden sind, wurden an relevanten Stellen in Anmerkungen wiedergegeben.

#### **2.1.1.2. Den Tagebüchern angeschlossene Dokumente**

Die meisten Dokumente, die sich im Zusammenhang mit den Tagebüchern einfinden, sind mit einigen Einträgen oder anderen Aspekten der Tagebücher in Verbindung. Einige sehr wenige geben aber wertvolle Informationen über das Leben des Muştafâ Ḥayrî Efendi. Darunter sind die wichtigsten die zwei Beileidsbriefe, die, zusammen mit einem Zeitungsausschnitt, uns helfen, das genaue Todesdatum des Muştafâ Ḥayrî Efendi festzustellen.

#### **2.1.1.3. Das Heft „Die Leistung des Ḥayrî Efendi bei dem [Ministerium für] Fromme Stiftungen“ (*Ḥayrî Efendi Evkâf'ta Nasıl Çalıştı*) von Ahmed Nuri Ebussuudoğlu**

Das Heft „Die Leistung des Ḥayrî Efendi bei dem [Ministerium für] Fromme Stiftungen“ (*Ḥayrî Efendi Evkâf'ta Nasıl Çalıştı*) ist eine kleine, bisher unveröffentlichte Handschrift von der Hand des ehemaligen Siegelträgers und Privatsekretärs des Muştafâ Ḥayrî Efendi Ahmed Nuri Ebussuudoğlu. Dies ist die zweite Version (1943) einer ursprünglich 1927 niedergeschriebenen Handschrift und enthält 165 vom Verfasser nummerierte Seiten, deren Inhalt in Umschrift im Umfang der vorliegenden Arbeit wiedergegeben wurde. Der Verfasser hat es erwähnt, dass seine Zusammenfassung teilweise auf der „Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister“ (*Evkâf Nezâreti'nin Ta'riḥçe-i Teşkilâtı ve Nuzûârın Terâcim-i Ahvâli*) von İbnülemîn Maḥmûd Kemâl İnal beruht, eine sorgfältige Lektüre beider Werke bringt aber zum Vorschein, dass die beiden Werke zwar inhaltlich verwandte, aber trotzdem verschiedene und selbstständige Werke sind und dass das Werk von Ebussuudoğlu wertvolle Informationen (besonders über die persönlichen Beziehungen des Muştafâ Ḥayrî Efendi) enthält, die in der „Institutionelle Geschichte“ Inals nicht zu finden sind.

#### **2.1.1.4. Die Stiftungsurkunde der Karamanoğlu-İbrâhîm-Bey-Moschee-Stiftung in Nevşehir ma' Ürgüb**

Eine Stiftungsurkunde vom 23.4.1328 [6.5.1912], die heute im Besitz der Familie Ürgüplü ist, fasst die zugegebenermaßen lückenhafte Kenntnis der Geschichte der Karamanoğlu-İbrāhīm-Bey-Moschee-Stiftung in Ürgüb zusammen, und ist allem Anschein nach die Urkunde, die in dem im Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*‘İlmiyye Sālnāmesi*) befindlichen Lebenslauf des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi erwähnt wurde. Diese Urkunde konnte ich aus technischen Gründen leider nicht elektronisch einscannen und musste mich mit der vollständigen Wiedergabe ihres Inhalts und dessen Übersetzung ins Deutsche begnügen.

### **2.1.2. Gedruckte osmanische Quellen**

Die mir zugänglichen und von mir benutzten gedruckten osmanischen Quellen sind drei: das Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*‘İlmiyye Sālnāmesi*), die Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister (*Evkāf Neẓāreti’nin Ta’rīḥçe-i Teşkilātu ve Nużzārın Terācim-i Aḥvāli*), und der Verhörbericht der Fünften (Politischen) Abteilung der Osmanischen Polizei. Die ersten zwei Quellen wurden zu Lebzeiten des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi von den Institutionen verfasst, die unter seiner Verwaltung waren. Die letzte Quelle hingegen ist seine Vernehmung einige Monate nach dem Ende seines politischen Lebens.

#### **2.1.2.1. Das Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*‘İlmiyye Sālnāmesi*)**

Das Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*‘İlmiyye Sālnāmesi*), gedruckt 1334 AH [1915-6] bei der Kaiserlichen Druckerei (*Maṭba‘a-i ‘Āmire*) in Istanbul, enthält, unter anderem, kurze Biografien aller Scheichulislame des Osmanischen Reiches. Die letzte solche Biografie, auf Seiten 636-41, ist diejenige des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, und enthält auch die Texte des *Cihād-ı Ekber*-Fetwas und des Fetwas für die Beifügung des Epithets „Ġāzī“ zum Namen des Sultans Meḥmed V. Reşād. Diese Biografie ist rein sachlichen Inhalts und enthält keinerlei Bewertungen der Person. Das Werk war eine Produktion der amtlichen Tätigkeit des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi.

#### **2.1.2.2. Die Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister (*Evkāf Neẓāreti’nin Ta’rīḥçe-i Teşkilātu ve Nużzārın Terācim-i Aḥvāli*) von İbnülemīn Maḥmūd Kemāl [İnal]**

Die Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister (*Evkâf Nezâreti'nin Ta'rîhçe-i Teşkilâtı ve Nuzûrın Terâcim-i Ahvâli*) von İbnülemîn Maḥmûd Kemâl [İnal], gedruckt 1335 AH [1916-7] bei der Druckerei des Ministeriums für Fromme Stiftungen (*Evkâf-ı İslâmiyye Maḥba'ası*) in Istanbul, ist die amtliche Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und wurde während der Amtszeit des Muştafâ Ḥayrî Efendi konzipiert und gedruckt. Die Biografie des Muştafâ Ḥayrî Efendi ist auf den Seiten 225-42 zu finden und enthält wertvolle Informationen zur Tätigkeit des Muştafâ Ḥayrî Efendi als Minister für Fromme Stiftungen, die teils mit den Informationen in dem *Ḥayrî Efendi Evkâf'ta Nasıl Çalıştı* von Ahmed Nûrî Ebussuudoğlu übereinstimmen (und die ergänzen), und teils nirgendwo anders zu finden sind.

### **2.1.2.3. Der Verhörbericht der Fünften (Politischen) Abteilung der Osmanischen Polizei**

Am 10 Kânûn-i Evvel 1334 [10.12.1918] wurde Muştafâ Ḥayrî Efendi, zusammen mit manchen anderen Unionisten, von dem Kriegsgesicht von Nemrûd Muştafâ Paşa durch die Fünfte Abteilung der Osmanischen Polizei über seine Tätigkeiten während seiner Amtszeit verhört. Die wichtigsten Fragen der Polizei waren zu seiner Mitverantwortung für die fehlerhafte Kriegsführung, die Ablehnung der Friedensvorschläge der Alliierten und die Vertreibung und Ermordung der Armenier. Muştafâ Ḥayrî Efendi hat in seinen Antworten auf alle drei Fragen seine Unschuld geäußert und hinzugefügt, dass diese Fragen ihn nicht betreffen. Über diesen Verhör gibt es keine Einträge in den Tagebüchern des Muştafâ Ḥayrî Efendi. Die zweite Vernehmung des Muştafâ Ḥayrî Efendi durch die Regierung fand am 19. Mayıs 1334 [19.5.1919] statt, die der Verfasser in den Tagebüchern an diesem Datum erwähnt hat.

Einige lose Blätter, die ich unter dem Deckel des Heftes XXIX fand, enthalten allem Anschein nach einen Entwurf einer Antwort auf die erste der zehn Fragen der Verhörkommission. Der rekonstruierte Text dieser Blätter und ihre Übersetzung ins Deutsche wurden in der Endnote 60 des Kapitels "Die Bewertung" wiedergegeben.

### **2.1.3. Gedruckte türkische und europäische Quellen**

Die uns zugänglichen gedruckten türkischen und europäischen Quellen lassen uns eine ziemlich ausführliche Darstellung der politischen und professionellen Aspekte des Lebens von Muştafâ Hıyırî erstellen, einige Einzelheiten seines Lebens, insbesondere die, die den privaten Bereich seines Lebens betreffen, bleiben aber weiterhin ungeklärt. Außer diesen sind die wichtigsten Lücken in unserer Kenntnis seines Lebenslaufs seine politischen Tätigkeiten während der zehn Jahre, die der Epoche der Zweiten Konstitution vorhergehen.

#### **2.1.3.1. Das Kapitel „Die Reorganisierung der türkischen Religions-Einrichtungen“ des Werkes *Die neue Türkei und ihre Führer* von Alfred Nossig.**

Das Werk *Die neue Türkei und ihre Führer* von Alfred Nossig ist als zeitgenössische europäische Quelle wichtig. Das dritte Kapitel des Werkes, nämlich „Die Reorganisierung der türkischen Religions-Einrichtungen“, befasst sich vorwiegend mit der Reformation der Religion unter der unionistischen Regierung, vor allem zu Amtszeiten von Muştafâ Hıyırî Efendi, und mit den Auswirkungen des *Cihād-ı Ekber*-Fetwas, das er verfasst hatte. Das Kapitel beruht auf einer Unterredung mit Muştafâ Hıyırî Efendi kurz vor seiner Demission 1916. Die wichtigsten Äußerungen des Muştafâ Hıyırî Efendi sind seine Erläuterungen zur Reorganisation des Justizwesens im Rahmen der Trennung von Kirche und Staat und zu den Auswirkungen und Implikationen des *Cihād-ı Ekber*-Fetwas für feindliche Staaten und neutrale Christen. Seine Erläuterungen besonders zur Reorganisation des Justizwesens sind wichtig, müssen aber in Begleitung von den eigentlichen betreffenden Einträgen in seinen Tagebüchern bewertet werden: schließlich äußert sich der Scheichulislam bei der Unterredung als Mitglied der Regierung, und in seinen Tagebüchern als sein wahrer Selbst.

#### **2.1.3.2. Der Eintrag Hayri Efendi (Ürgüblü) von Mehmet İpşirli in *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi***

Dieser Eintrag ist der spätere der mir zugänglichen zwei Einträgen von Mehmet İpşirli über das Leben und Wirken des Muştafâ Hıyırî Efendi. Dieser Eintrag ist wesentlich kürzer als der frühere desselben Autors in *DİB İslam Ansiklopedisi* und enthält weniger Informationen (siehe unten 2.1.3.4.). Im Großen und Ganzen kann man diesen Eintrag für eine verkürzte Version des früheren Eintrags desselben Autors in der *DİB* halten. Bei meiner Rekonstruktion

des Lebenslaufs des Muştafâ Hayrî Efendi hat der frühere Eintrag eine größere Rolle gespielt als der spätere.

### 2.1.3.3. Der Eintrag Muştafâ Khayrî Efendi von A.H. de Groot in *EF*<sup>2</sup>

Dieser Eintrag ist die einzige mir bekannte fremdsprachige Zusammenfassung des Lebens von Muştafâ Hayrî Efendi, und ist als Einführung sehr wertvoll. Dieser ist der einzige der hier behandelten Einträgen, der drei wichtige Aussagen erwähnt, nämlich die Mitgliedschaft des Muştafâ Hayrî Efendi in der Freimaurerloge während seiner Amtszeit in Thessaloniki, die Ansicht des niederländischen Orientalisten C. Snouck Hurgronje, dass das *Cihād-ı Ekber-Fetwa* eigentlich in Deutschland verfasst worden war<sup>1</sup>, und dass Muştafâ Hayrî Efendi die Einladung Muştafâ Kemâl Paşas, an der neuen Regierung teilzunehmen, aufgrund der Gefahr, dass seine Teilnahme die neue Regierung angesichts seiner ehemaligen Zusammenarbeit mit den Unionisten in Verlegenheit bringen würde, abgelehnt hatte (diese letzte Aussage ist im Einklang mit der Version des Gespräches des Muştafâ Hayrî Efendi mit Muştafâ Kemâl Paşa, die innerhalb der Familie Ürgüplü mündlich überliefert wurde).

Der Eintrag ist eine Zusammenfassung der professionellen Laufbahn des Muştafâ Hayrî Efendi von einem eher politischen Standpunkt, und behandelt die nichtpolitischen Aspekte seiner Karriere wie seine Amtszeit als Minister für Fromme Stiftungen und Scheichulislam kaum. Abgesehen davon ist der Eintrag eine nützliche Einführung in die Karriere des Muştafâ Hayrî Efendi.

### 2.1.3.4. Der Eintrag Hayri Efendi, Mustafa von Mehmet İpşirli in *DİB İslam Ansiklopedisi*

Dieser Eintrag ist der nützlichste unter den mir zugänglichen Quellen im modernen Türkisch. Der Eintrag verleiht Informationen aus den oben genannten zwei hauptsächlich gedruckten osmanischen Quellen und dem oben genannten Eintrag von de Groot in der *EF*<sup>2</sup> im Zusatz zu zahlreichen anderen Quellen ein, und außer dem Todesdatum des Muştafâ Hayrî Efendi (das auf jeden Fall in jeder mir bekannten Quelle falsch steht) enthält keine nennenswerten Fehler.

Der Eintrag enthält eine sehr detaillierte Auflistung der Dienste des Muştafâ Hayrî Efendi, erwähnt sein Interesse an und Zusammenarbeit mit den politischen Organisationen der

Studenten und Offiziere während seiner Amtszeit in Istanbul, Damaskus und Thessaloniki (erwähnt aber seine Mitgliedschaft in der Freimaurerloge nicht), und die ausführlichste Diskussion der Themen der Zusammenfassung des *Cihād-ı Ekber*-Fetwas (jedoch ohne Erwähnung der oben erwähnten Ansicht des Hurgronje, dass das Fetwa eigentlich in Deutschland verfasst worden war) und seiner Verdienste bei den Ämtern des Ministers für Fromme Stiftungen und Scheichulislams.

#### 2.1.3.5. Der Eintrag Mustafa Hayri Efendi in *Osmanlı Şeyhülislâmları* von Av.

##### Dr. Abdülkadir Altunsu

Der Eintrag *Mustafa Hayri Efendi* (Seiten 243-9) des Werkes *Osmanlı Şeyhülislâmları* von Av. Dr. Abdülkadir Altunsu beruht teils auf den Einträgen in den Werken „Das Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen“ (*‘İlmiyye Sâlnâmesi*) und „Die Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister“ (*Evkâf Nezâreti'nin Ta'rîhçe-i Teşkilâtı ve Nuzûârın Terâcim-i Ahvâli*) und teils auf einem am 4.6.1970 stattgefundenen Gespräch mit dem Sohn des Muşafâ Hayrî Efendi Suat Hayri Ürgüplü (1903-81). Zwei Daten, die von seiner Ankunft in (1300 AJ/1884-5 AD) und Abreise von (1302 AJ/ 1886-7 AD) Istanbul in *‘İlmiyye Sâlnâmesi* als AJ (*sene-i mâliyye*) angegeben sind, sind in diesem Eintrag als AH (*sene-i hicriyye*) angegeben. Ich halte die Daten in *‘İlmiyye Sâlnâmesi* für richtig, da dieser wahrscheinlich die Quelle von Altunsu war und auf jeden Fall nicht umgekehrt. Die Teile dieses Eintrags, die ich besonders wertvoll fand, sind der Bericht über seine Verhaftung und Vernehmung im *Bekirağa Bölüğü* und sein Gespräch mit Muşafâ Kemâl [Atatürk] nach seiner Rückkehr von Malta. Die Version des Inhalts dieses Gesprächs unterscheidet sich von den Versionen sowohl anderer schriftlichen Quellen als auch von der Version, die der Familie Ürgüplü bekannt ist.

Dieser Eintrag enthält einige wichtige Informationen, die in den anderen hier besprochenen gedruckten Quellen anders, weniger ausführlich, oder gar nicht behandelt wurden, nämlich das Gespräch der in *Bekirağa Bölüğü* eingekerkerten Unionisten über ihre gemeinsame Einstellung zum Kriegsgericht von Nemrüd Muşafâ Paşa, den Inhalt seines Gespräches mit Muşafâ Kemal, und die Umstände seines Abschlusses an der Juristischen Fakultät und ihre Auswirkungen auf seine zukünftige professionelle Laufbahn.

Da dieser Eintrag teils auf Informationen von dem Sohn des Muştafâ Hıyırî Efendi Suat Hayri Ürgüplü beruht, halte ich seinen Inhalt für besonders wertvoll. Dieser Eintrag war eine der zwei gedruckten Quellen auf Türkisch, die während meiner Rekonstruktion des Lebenslaufs des Muştafâ Hıyırî Efendi am meisten nützlich waren.

#### **2.1.3.6. Der Eintrag Mustafa Hayri Efendi (Ürgüplü) im *Son Devir Osmanlı Uleması* von Sadık Albayrak**

Der Eintrag in *Son Devir Osmanlı Uleması* von Sadık Albayrak (Seiten 207-9) ist relativ kurz und überraschend unvollständig: seine Mitgliedschaft in der Freimaurerloge, seine Rolle während des Eintritts der Türkei in den Weltkrieg, das *Cihād-ı Ekber*-Fetwa und sein Leben nach seiner Verbannung nach Malta wurden überhaupt nicht erwähnt. Der Eintrag ist kaum mehr als eine unvollständige Auflistung seiner Ämter ohne jegliche Diskussion bzw. Bewertung seiner Karriere und seiner Verdienste. Von seinem inhaltlichen Wert her ist dieser Eintrag mit den oben diskutierten Einträgen nicht zu vergleichen und hat bei meiner Rekonstruktion des Lebens Muştafâ Hıyırî Efendis keine Rolle gespielt.

Von der obigen Diskussion der mir zugänglichen Einträge geht hervor, dass drei Einträge bei der Rekonstruktion der Biografie des Muştafâ Hıyırî Efendi eine wesentliche Rolle gespielt haben. Das sind der Eintrag von de Groot in *ET*<sup>2</sup>, der von İpşirli in *DİB* und der von Altunsu in *Osmanlı Şeyhülislâmları*. Keiner von diesen Einträgen ist vollständig, jeder enthält aber wertvolle Informationen, die in den anderen gedruckten Quellen nicht zu finden sind.

#### **2.1.4. Mündlich übertragene Informationen von der Familie Ürgüplü**

Schließlich ist eine Reihe von Informationen zu erwähnen, die mündlich von der Familie Ürgüplü übertragen worden sind. Die gegenwärtige Hauptquelle dieser Informationen ist Dr. Hayri Suat Ürgüplü, Sohn von Suat Hayri Ürgüplü, Enkel von Muştafâ Hıyırî Efendi und mein Vater. Der hat seinerseits seine Informationen von seinem Vater bekommen. Zusätzlich habe ich auch die Informationen in Erinnerung, die mir meine Großmutter Zeynep Nigâr Ürgüplü (1909-97) im Laufe der Jahre mündlich mitgeteilt hatte. Die wichtigsten Aussagen dieser Informationen sind die folgenden:

1. Muştafâ Hayrî Efendi wurde neunmal verhaftet und neunmal zum Minister ernannt (seine neun Amtszeiten als Minister sind belegt; aber nur zwei von seinen neun Verhaftungen konnten durch die mir zugänglichen Quellen schriftlich belegt werden.)
2. Muştafâ Hayrî Efendi war derjenige, der den Turnunterricht für weibliche Studenten in Schulen eingeführt hatte (diese Information konnte durch die mir zugänglichen Quellen nicht schriftlich belegt werden, es könnte sich hier um eine fehlerhafte Überlieferung der Einführung des Turnunterrichts in den Theologischen Hochschulen handeln).
3. Nach seiner Rückkehr von Malta forderte Muştafâ Kemâl [Atatürk] Muştafâ Hayrî Efendi auf, die Ämter des Ministers für Fromme Stiftungen und des Scheichulislams wieder zu bekleiden. Muştafâ Hayrî Efendi lehnte das ab, indem er Muştafâ Kemâl sagte, dass er keinen von „den Ehemaligen“ in seine neue Regierung nehmen sollte, weil er unter deren Kommando gearbeitet hatte. Er musste die Vorschläge Muştafâ Kemâls auch aus gesundheitlichen Gründen ablehnen (diese Information ist im Großen und Ganzen im Einklang mit den Informationen in den Einträgen von İpşirli in *DİB*, de Groot in *EP* und Altunsu in *Osmanlı Şeyhülislâmları*).

Ich bin der Meinung, dass die mündlich übertragenen Informationen von der Familie Ürgüplü trotz ihres offensichtlichen Werts vorsichtig behandelt werden sollten. Seine zwei Söhne, die bis zum letzten Viertel des zwanzigsten Jahrhunderts gelebt und bedeutende juristische und politische Karrieren gehabt hatten, waren während des Verlaufs seiner Karriere noch jung, und obwohl sie einiges bezeugt und mitbekommen haben müssen, muss das im Rahmen des Verstandes eines 17-8-Jährigen gewesen sein. Beide Söhne hatten die Tagebücher Muştafâ Hayrî Efendis gelesen, einschließlich der heute fehlenden Teile (es fehlt mindestens ein, und höchstwahrscheinlich zwei Hefte). Zur Zeit des Anfangs der wissenschaftlichen Forschung des Materials war jedoch kein Mitglied der Familie am Leben, das direkte Bekanntschaft mit Muştafâ Hayrî Efendi gemacht hatte. Ich habe mich auf meine eigenen Erinnerungen an die Übermittlungen meines Großvaters, meiner Großmutter (Zeynep Nigâr Ürgüplü, 1909-97, auch Diplom-Juristin), und meine Gespräche mit meinem Vater Dr. Hayri Suat Ürgüplü und meinem Onkel Dr. Necmettin Mehmet Ürgüplü verlassen müssen. Diese Erinnerungen haben sich insbesondere bei der Rekonstruktion des Inhalts mindestens eines Heftes als wertvoll erwiesen (über das Gespräch des Muştafâ Hayrî Efendi mit Muştafâ Kemâl Paşa); und die

anderen Versionen dieses Vorgehens, die man in den oben erwähnten gedruckten Quellen zu lesen bekommt, scheinen die in der Familie übermittelte Version gewissermaßen zu bestätigen und zu ergänzen.

Diese mündlich übermittelte Information kann auch gelegentlich Ungenauigkeiten enthalten, die wir wahrscheinlich leider nicht immer imstande sind, herauszufinden: Ein so zentrales (und den Informanten chronologisch näheres) Geschehnis wie Muṣṭafā Ḥayrī Efendis Todesdatum wurde in mehreren Fällen von verschiedenen Mitgliedern der Familie Ürgüplü als 1921, 1922 und 1923 erwähnt; und die Information über die Einführung des Turnunterrichts für weibliche Studenten in osmanischen Schulen konnte in den anderen mir zugänglichen Quellen nicht schriftlich belegt werden (und steht deswegen nicht auf der Liste der Verdienste des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi im Amt). In diesem Werk habe ich mich von schriftlichen Belegen unterstützen lassen, und die mündlich überlieferte Information von der Familie Ürgüplü nur zu Bestätigungs- und Bereicherungszwecken benutzt und jeden solchen Fall erwähnt.

## 2.2. Probleme

Dank der oben besprochenen Quellen können wir eine ziemlich detaillierte Lebensskizze des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi verfassen, einige Aspekte seines Lebens bleiben uns aber immer noch rätselhaft. Außer den Details, die sein Privatleben betreffen und deshalb für die Erläuterung seiner politischen und professionellen Tätigkeit von zweitrangiger Bedeutung sind, sind einige Aspekte seines Lebens und seiner politischen und professionellen Tätigkeit nicht ausreichend bekannt. Diese sind vor allem 1) das genaue Datum und die Umstände seiner Mitgliedschaft in der Freimaurerloge und seine dortigen Aktivitäten, 2) das genaue Datum und die Umstände seiner Mitgliedschaft in den politischen Strömungen des Jahrzehnts unmittelbar vor der Ausrufung der Zweiten Konstitution, 3) die Verbindung zwischen seiner Mitgliedschaft in der Freimaurerloge und der in dem Komitee für Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Terakki*) und 4) seine persönlichen Ansichten über den Eintritt der Türkei in den Weltkrieg *vor* dem Eintritt (apologetische Erläuterungen dieser Ansichten *nach* dem Krieg sind in seinen Tagebüchern und den oben besprochenen Dokumenten zu finden).

## 2.3. Schlussfolgerungen

Die uns zugänglichen Quellen erlauben uns eine relativ ausführliche Rekonstruktion des Lebenslaufs des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi. Die meisten Einzelheiten seines Lebens, die in den gedruckten Quellen fehlen, betreffen den privaten Bereich und sind daher von zweitrangiger Bedeutung für die Verständigung seiner politischen Persönlichkeit. Informationen zu einigen von diesen Einzelheiten wurden in den handschriftlichen Quellen gefunden, zu anderen in den mündlich überlieferten Informationen innerhalb der Familie Ürgüplü. Zwei Bereiche seines Lebens, die allem Anschein nach miteinander verbunden waren, bleiben immer noch ziemlich im Dunklen: seine Mitgliedschaft in der Freimaurerloge und seine Einführung in das Komitee für Freiheit und Fortschritt während seiner professionellen Tätigkeit in dem ersten Jahrzehnt des zwanzigsten Jahrhunderts.

### 3. Lebensskizze

#### 3.1. Geschlecht

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi ist der Sohn des ‘Abdullāh ‘Avnī Efendi, der zu Zeiten der Herrschaft des Sultans ‘Abdül‘azīz [reg. 1861-76] das Amt des Direktors der Frommen Stiftungen der Provinzen Ḥarpūṭ und Tripolis/Ṭrāblus [heute Libien] bekleidete und gegen das Ende der Herrschaft des erwähnten Sultans aus dem Staatsdienst ausschied und sich entschloss, sich in seinem Heimatort Ürgüb niederzulassen. Dort beschloss er Anfang Ramadan des Jahres 1305 AH [1887-8] sein Leben. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi kam 1283 AH [1867] in Ürgüb zur Welt.

Sein Großvater İbrāhīm Efendi war ein ebenfalls aus Ürgüb stammender Gelehrter Richter (*kāḍī*) alldort zur Zeit des Kalifats und Sultanats vom Sultan Maḥmūd II. [reg. 1808-39]. Sein Vater war der *naḳībūleṣrāf*<sup>e</sup>, ‘Abdullāh Efendi, einer der örtlichen Gesetzkundigen, und dessen Vorfahren ‘Abdurrahmān und Ḥasan und Meḥmed Efendi, waren ihrerseits Gesetzkundigen.<sup>3</sup>

Die Familie des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi stammt letztendlich aus dem mittelalterlichen Geschlecht der Karamanoğulları, welches das nach ihnen genannte Emirats bis zu dessen Zerstörung 1466-75 durch den osmanischen Sultan Meḥmed II. den Eroberer [reg. 1444, 1451-81] beherrschten. Die Karamanoğulları waren wiederum eine Abzweigung des ruhmreichen und bis zur Gegenwart zahlenstarken ogusischen Stammes der Avşar. Einer der

berühmtesten Herrscher dieses Hauses war Karamanoğlu Mehmed Bey, der 1277 zum ersten Mal in der anatolischen türkischen Geschichte das Türkische zur Kanzleisprache erklärte.

Dass die Vorfahren von Muştafâ Hayrî Efendi bis auf seinen Vater die Verwalter der Stiftung der großen Moschee des Karamanoğlu İbrâhîm Bey in Ürgüb waren ist in den Stiftungsregistern belegt. Laut *‘İlmiyye Sâlnâmesi* ist die Übertragung dieser Verwaltung im Jahre 1101 AH [1689-90] an Seyyid Hasan Efendi von dem dem Fiskus gefallenen Erbe seines Vaters Mehmed Efendi registriert; das Datum der Übertragung der Verwaltung an Mehmed Efendi konnte jedoch wegen des Fehlens des Registers nicht festgestellt werden.<sup>4</sup>

In der oben erwähnten Stiftungsurkunde der Karamanoğlu İbrâhîm Bey Moschee in Ürgüb ist die Geschichte dieser Stiftung stammbaumartig dargestellt.<sup>5</sup> Der Vater des Muştafâ Hayrî Efendi ‘Abdullah ‘Avnî Efendi hatte darauf verzichtet, die Pflicht der Verwaltung auszuüben, und er selbst hatte das Amt des Verwalters der Stiftung, das ihm nach dem Ableben seines Vaters zufiel, dem Sohn seines Onkels väterlicherseits überlassen.

### 3.2. Ausbildung

Muştafâ Hayrî Efendi studierte an seinem Geburtsort die Propädeutik der Wissenschaften (*muḳaddemât-ı ‘ulûm*) bis zum Buch *Mollâ Câmi‘* bei seinem Onkel väterlicherseits dem seligen Hâcî Münîb Efendi, einem der örtlichen Gelehrten. In Ürgüb lernte er Kalligrafie bei Uzun Hâce Maḫmûd Efendi. Danach ging er zu seinem Bruder Hâḳḳî Efendi, der zu jener Zeit als juristischer Inspektor in der Provinz Sivas diente, und lernte in Sivas von Mür ‘Alî Baba Hâzretleri<sup>6</sup>, einer der berühmten Scheichs und eine der vornehmsten Personen, Persisch, und von ‘Âlî Efendi, einer der Gelehrten von Sivas, Arabisch.

Im Jahre dreihundert AJ [1884-5] kam er in Begleitung seines Bruders nach Istanbul und schrieb sich bei dem Başkurşunlu-Medrese neben der Baḫr-ı Sefîd-Medrese in Fâtîḫ ein, und gliederte sich in den Schülerkreis von Taşköprülü ‘Abdullâh Rüşdî Efendi, der *Mollâ Câmi‘* unterrichtete, bei dem Thema Gerechtigkeit (*‘adl*) ein.

1302 AJ [1886-7] kehrte er mit seinem Vater zurück an seinem Geburtsort. Während der zwei Jahre bis zu seiner Rückkehr nach Istanbul ging er nach Kayseri und nahm als Zellenbewohner (*hücrenişîn*) in der Yağmuroğlu-Medrese an dem Morgenunterricht von

Ḳāsım Efendi und dem Abendunterricht von Karakımseli Ḥācī Efendi teil und studierte Fragmenta (*cüz'ıyyāt*) von dem Schwiegersohn des Ḥācī Torun Efendi, dem berühmten Hamurculu 'Osmān Efendi, und auch Logik (*mantıķ*), Bedeutungen (*ma'ānī*), Revelation (*beyān*) und Stilfigurenlehre (*bedī'*). Während der Ferienzeiten dieser zwei Jahre studierte er bei seinem Onkel mütterlichenseits Aḥmed Ṭāhir Efendi, dem Mufti von Ürgüb, und auch bei seinem Onkel väterlicherseits Ḥācī Münīb Efendi Belletristik (*ādāb*) und Exegese (*tefsīr-i şerīf*).

Nach seiner Rückkehr nach Istanbul 1304 AJ [1889-90] trat er wieder in seine Medrese ein, nahm an dem Unterricht seines Lehrers 'Abdullāh Rüşdī Efendi teil und erhielt am 23. Zılka'de 1312 [18.5.1895] sein Diplom (*icāzetnāme*). Am 8 Ağustos 1313 [20.8.1897] absolvierte er die Juristische Fakultät der Universität Istanbul mit der Note " ganz verzüglich" (*'āliyyüla'lā*) als der zweitbeste Student seines Jahrgangs.

Laut A. Altunsu (*Osmanlı Şeyhülislâmları*. Ankara 1972) absolvierte er die Juristische Fakultät als der *beste* und nicht der *zweitbeste* Student seiner Klasse; die Verwaltung erklärte jedoch einen Studenten, der mit dem Palast in Verbindung war, zum besten Studenten. Muştafā Ḥayrī Efendi, der davon tief gekränkt war, entschied sich, Rechtsanwalt zu werden, und änderte seine Entscheidung erst dann, nachdem sein Lehrer 'Abdurrahmān Efendi ihm versprach, dass er ihn bei seiner professionellen Karriere immer unterstützen und rasch befördern würde, und dass er das Recht hatte, an jeden Ort – außer Istanbul – ernannt zu werden, wo er immer hin wollte. 'Abdurrahmān Efendi hielt tatsächlich sein Wort, und Muştafā Ḥayrī Efendi stieg in seinem professionellen Leben rasch auf. Dieses Werk enthält keine Angaben zur Quelle dieser Informationen, obwohl es andere Informationen aus einem Gespräch mit dem Sohn des Muştafā Ḥayrī Efendi, Suat Hayri Ürgüplü vom 4.6.1970 beinhaltet. Über diesen Vorgang ist in den mir bekannten anderen Quellen oder in den Tagebüchern des Muştafā Ḥayrī Efendi nichts zu lesen, noch habe ich solches innerhalb der Familie Ürgüplü gehört. Die Tagebücher enthalten jedoch eine Passage, die allem Anschein nach über die betreffende Periode spricht und deutliche Spuren von Dankbarkeit an 'Abdurrahmān Efendi zeigt.<sup>7</sup>

### 3.3. Professionelle Laufbahn I: vor der Gegenrevolution vom 31. März

Aus drei im Folgenden genannten Gründen kann man die amtliche Karriere von Muṣṭafā Ḥayrī Efendi in zwei Perioden teilen, deren Wendepunkt die Gegenrevolution vom 31. März 1909 bildet.

Erstens: Im Gegensatz zu vielen Wendepunkten, die man in der Geschichtsschreibung zu Zwecken der Übersichtlichkeit durch die Einteilung einer eher langen Periode in kleinere, leichter bearbeitbarere Zeitabschnitten benutzt, bildet die Gegenrevolution vom 31. März nicht nur wegen ihres unmittelbaren Erfolges, sondern auch wegen ihrer nachhaltigen Auswirkungen auf die neueste Geschichte der Türkei einen folgenreichen Einschnitt.

Zweitens: Die Tagebücher des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi setzen unmittelbar vor diesem Wendepunkt ein, so dass man sagen kann, dass diese Episode mit ihrer unmittelbaren Vorgeschichte den eigentlichen Beginn des Berichts des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi bildet.

Drittens: Die Änderung in der Position des Verfassers ist bezüglich der Natur seines Berichts entscheidend: Schließlich war Muṣṭafā Ḥayrī Efendi vor der Gegenrevolution vom 31. März ein Diener eines Regimes, das er, zusammen mit seinen Kameraden in dem Komitee für Einheit und Fortschritt, bei erster Gelegenheit umzustürzen versuchte. Nach der Gegenrevolution hingegen war er, wiederum zusammen mit seinen Kameraden, ein Mitglied des neuen Regimes und dadurch ein Träger der staatsmännischen Verantwortung und war allem Anschein nach sich dessen völlig bewusst.

### **3.3.1. Professionelle Laufbahn**

Die professionelle Laufbahn des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi besteht aus einer Periode als Mitglied der Gesetzkundigen, die 1880 anfang und bis 1906 dauerte, und führt ab dem 18.8.1898 auch als Mitglied der Bürokratie.

#### **3.3.1.1. Beschäftigung an der *Medrese* als Lehrkraft und Mitglied der Gesetzkundigen (*‘ulemā*)**

Am 19. Receb 1297 [27.6.1880] wurde er zunächst zum Rang der *rü’ūs*<sup>8</sup> der *ḥāric*-Medrese von Bursa, am 3. Cumādāülüḥrā 1315 [30.10.1897] zum Rang *ḥareket-i dāḥil*, und am 16.

Cumādāülülā 1322 [30.7.1904] zum Rang der *müşile-i Süleymāniyye* (die Medrese von Süleymāniyye) befördert.

### 3.3.1.2. Professionelle Laufbahn als Jurist

Am letzten Tag des Rebī'ülevvels 1316 (6. Ağustos 1314) [18.8.1898] wurde er zum Vizestaatsanwalt des Gerichts der Ersten Instanz vom Sandschak von Mar'aş und am 4. Zilhicce 1317 (22. Mart 1316) [4.4.1900] zum Vizestaatsanwalt des Gerichts der Ersten Instanz vom Sandschak von Trābluṣṣām [Tripolis in Syrien] ernannt.

Am 17. Muḥarrem 1319 (14. Nīsān 1317) [5.-6.5.1901]<sup>9</sup> wurde er zum Vorsitzenden der Strafkammer der ersten Instanz vom Sandschak von Lāzḳiyye und am 2. Zilhicce 1320 (6. Mart 1319) [19.3.1903] unter Beförderung zum Staatsanwalt der Ersten Instanz vom Zentrum der Provinz von Sūriyye [Damaskus] und am 16. Receb 1322 (13. Eylül 1320) [26.9.1904] zum Staatsanwalt der Ersten Instanz vom Zentrum der Provinz von Manastır [Bitola in Mazedonien] und am 18. Şevvāl 1324 (21. Teşrīn-i Sānī 1322) [4.-5.12.1906] unter Beförderung zum Vorsitzenden der Strafkammer der Ersten Instanz vom Zentrum der Provinz von Saloniki ernannt.

### 3.3.2. Mitgliedschaft in der Freimaurerloge

Die Mitgliedschaft des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi in einer Freimaurerloge ist sowohl durch zahlreiche zuverlässige schriftliche Quellen als auch durch Mitteilungen der Familie außer jeglichen Zweifel bekannt. In Muṣṭafā Ḥayrī Efendis Aufzeichnungen ist jedoch nichts über seine Zugehörigkeit zu finden. Das Thema der Freimaurer ist nur in einem einzigen Gespräch mit dem Sultan Mehmed V. Reşād [reg. 1909-16] über die Gerüchte über die Mitgliedschaft des damaligen Scheichulislams Mūsā Kāzım Efendi erwähnt.<sup>10</sup> Von dem Inhalt seiner Aufzeichnungen ist weder irgend etwas über die Tätigkeiten der Freimaurer im Osmanischen Reich noch Spuren jeglichen Einflusses, den diese Mitgliedschaft auf Muṣṭafā Ḥayrī Efendi ausgeübt hat mögen, zu schließen. Unter seinen Papieren hat man auch nichts gefunden, das seine Mitgliedschaft in dieser Organisation (oder irgendwelche andere Informationen zur Freimaurerloge) bezeugen könnte. Nach meinen Kenntnissen wurde Muṣṭafā Ḥayrī Efendi Mitglied der Freimaurerloge während seiner Tätigkeit in Saloniki um 1906 (das genaue Jahr seiner Mitgliedschaft und seine Tätigkeiten innerhalb der Loge sind mir nicht bekannt).

### 3.3.3. Mitgliedschaft im Komitee für Einheit und Fortschritt

Die uns zugänglichen Quellen deuten darauf hin, dass Muṣṭafā Ḥayrī Efendi während seines Postens als Vorsitzender der Strafkammer der Ersten Instanz von Saloniki Mitglied des Komitees für Einheit und Fortschritt wurde. In den Tagebüchern sind keine Angaben zu seinem Eintritt in die Gesellschaft zu lesen, man findet jedoch genug Andeutungen wie z. B. den Eintrag über Muṣṭafā Necīb,<sup>11</sup> um festzustellen, dass er allem Anschein nach schon damals einer derjenigen war, die innerhalb des Komitees das Sagen hatten.

## 3.4. Professionelle Laufbahn II: von der Gegenrevolution vom 31. März bis zum Waffenstillstand von Mudros vom 30.10.1918

### 3.4.1. Professionelle Laufbahn

Während der Vorbereitungen für die allgemeinen Wahlen infolge der Ausrufung der Konstitutionellen Monarchie wurde er zum Abgeordneten von seinem Heimatsort Niğde gewählt.

Nach seiner Ankunft in Istanbul als Abgeordneter von Niğde wurde er am 4. Zīlḥicce 1327 (15. Kānūn-i Evvel 1324) [28.12.1908] mit einem Gehalt von 1200 Groschen (*ḡurūṣ*) zum *Mecelle*-(Zivilgesetzbuch) Professor an der Juristischen Fakultät der Universität von Istanbul ernannt. Wegen der Auflösung der Ministerien für Finanzen und Justizministerien infolge des Ereignisses vom 31. März wurde Ḥayrī Efendi am 8. Rebī'ülevvel 1327 (15. Nīsān 1325) [28.4.1909] zum Justizminister und der Abgeordnete von Saloniki Cāvid Bey zum Finanzminister mit einem Gehalt von je 15000 Groschen (*ḡurūṣ*) in dem unter dem Vorsitz von Tevfīk Paşa entstandenen Kabinetts ernannt; beide schieden jedoch am 11. Rebī'ülevvel 1327 (18. Nīsān 1325) [1.-2.5.1909] aus den o. g. Ministerien wieder aus.

Bei den Wahlen, die anlässlich des dritten Tagungsjahres 1326-7 [1910-1] des Abgeordnetenhauses erneut abgehalten wurden, wurde Muṣṭafā Ḥayrī Efendi zum Vertreter des Präsidenten des Osmanischen Abgeordnetenhauses ab dem 1. Teṣrīn-i Sānī 1326 [14.11.1910] gewählt.

Am 16. Z̤ilhicce 1327 (16. Kānūn-i Evvel 1325) [29.12.1909] wurde Muṣṭafā Ḥayrī Efendi zum Dozent für Strafurteilsausfertigung (*tanzīm-i i'lāmāt-ı cezā'iyye*)<sup>12</sup> an der Theologischen Hochschule für Rechtswissenschaften und am 19. Z̤ilhicce 1328 (8. Kānūn-i Evvel 1326) [21.-22.12.1910] mit einem Gehalt von 15000 Groschen (*ğurūṣ*) zum Minister für Fromme Stiftungen als Mitglied des sich unter der Präsidentschaft des Ḥaḳḳī Paṣa versammelnden Kabinetts ernannt. Im Anschluss an seine Ernennung zum oben erwähnten Minister legte er am 13. Şefer 1329 (30.-1. Kānūn-i Şānī 1326) [13.2.1911] das Amt des *Mecelle*-Professors der Juristischen Fakultät nieder.

Weil der Innenminister Ḥalīl Bey [Menteşe] den Sultan Mehmed V. Reşād während dessen Reise in die Provinz Rumelien begleitete, wurde Muṣṭafā Ḥayrī Efendi vom 7. Cumādāuluḥrā 1329 (23. Mayıs 1327) [5.6.1911] bis zum 13. Ḥazīrān 1327 [26.6.1911] mit der Vertretung des Innenministeriums beauftragt.

Am 9. Ağustos 1327 [22.8.1911] wurde er durch kaiserliche Zulassung zum Mitglied des Gesundheitsrates des Hedschas berufen, der zur Verbesserung der hygienischen Verhältnisse in der arabischen Provinz geschaffen worden war.

Am 11. Şevvāl 1329 (21. Eylül 1327) [4.10.1911] wurde Muṣṭafā Ḥayrī Efendi in dem Kabinett, das vom Großwesir Sa'īd Paṣa anlässlich des Rücktritts des Ḥaḳḳī Paṣa zusammengestellt wurde, etatmäßig zum Justizminister und zum Vorsitzenden des Staatsrates und interimistisch zum Minister für Fromme Stiftungen ernannt.

Danach wurde er der nach Billigung seines Rücktritts von den Ämtern des Innenministers und des Vorsitzenden des Staatsrates zufolge am 7. Z̤ilka'de desselben Jahres (17. Teşrīn-i Evvel 1327) [30.10.1911] etatmäßig zum Minister für Fromme Stiftungen ernannt.

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi wurde mit der ehrenamtlichen Vertretung des Bildungsministeriums bis zur Rückkehr des am 26. Rebī'ülevvel 1330 AH (3. Mart 1328) [16.3.1912] nach Kırkkilisa abgereisten Bildungsministers Emrullāh Efendi betraut.

Am 6. Şa'bān 1330 (8. Temmūz 1328) [21.7.1912] schied Muṣṭafā Ḥayrī Efendi aus dem Amt des Ministers für Fromme Stiftungen wegen des kollektiven Rücktritts des Kabinetts aus.

Am 8. Teşrîn-i Şânî 1328 (20.11.1912) wurde Muştafâ Hıyırî Efendi durch die Regierung des Kâmil Paşa verhaftet und am 25. Teşrîn-i Şânî 1328 [8.12.1912] freigelassen. Kurz danach wurde er am 4. Muḥarrem 1331 (1 Kânûn-i Evvel 1328) [14.12.1912] zum Strafrechtlehrer an der Theologischen Hochschule für Jurisprudenz ernannt. Am 16. Şefer desselben Jahres (11. Kânûn-i Şânî 1328) [24.1.1913] wurde er zum dritten Mal Minister für Fromme Stiftungen in der Regierung von Maḥmûd Şevket Paşa, die mit dem Bâb-ı ‘Âlî-Putsch (*Bâb-ı ‘Âlî Baskını*) an die Macht kam, schied jedoch am 27. desselben Monats (22. Kânûn-i Şânî 1328) [4.2.1913] aus dem Amt aus, wurde jedoch am 21. Cumâdâülülâ 1331 (15. Nîsân 1329) [28.4.1913] zum vierten Mal zum Minister für Fromme Stiftungen ernannt. Dass Muştafâ Hıyırî Efendi seine Ernennung zum Minister für Fromme Stiftungen weder erwartete noch wirklich genoss, wird aus dem betreffenden Eintrag in dem Text klar.<sup>13</sup>

Ihm wurde seine Wahl zur Vertretung des Präsidenten bei der stattgefundenen jährlichen Sitzung der Generalversammlung der Gesellschaft für Islamische Bildung durch kaiserlichen Erlass vom 23. Ramazân 1331 und 13. Ağustos 1329 [26.8.1913] mitgeteilt. Auch bei den folgenden Sitzungen wurde er erneut zum o. g. Vertreteramt gewählt.

Zusätzlich zu dem Ministerium für Fromme Stiftungen wurde er, wie es in dem kaiserlichen Dekret vom 18. Rebî‘ülâḥir 1332 und 3. Mart 1330 [16.3.1914] kundgegeben wurde, mit dem Amt des Scheichülislams betraut.

Kâinâta böyle i‘lân eyledim ta’rîh-i tâm      Ich habe das vollständige Datum dem Universum  
so angekündigt

Muştafâ Hıyırî Bey oldu yemîn ile müftî-      Muştafâ Hıyırî Efendi wurde als Mufti der  
yil-enâm      Menschen vereidigt<sup>14</sup>

1332

Muştafâ Hıyırî Efendi nahm einen ersten Platz im osmanischen Staatsprotokoll ein und war Träger des *Mecîdiyye*-Ordens.

Muştafâ Hıyırî Efendi trat aus dem Kabinett von Sa‘îd Ḥalîm Paşa am 6.5.1916<sup>15</sup> aus - angeblich aus gesundheitlichen Gründen. Andere gedruckte Quellen [A.H. de Groot, Muştafâ

Khayrī Efendi in *EF*<sup>2</sup>] erwähnen [als Grund für den Austritt] den verschwenderischen Lebensstil der Führung des Komitees für Einheit und Fortschritt und Muṣṭafā Ḥayrī Efendis Schwierigkeit, dieses Vorgehen mit seinem Gewissen und mit dem Elend, in dem sich die Nation während des Krieges befand, in Einklang zu bringen und zu rechtfertigen. Obwohl beide Gründe keine geringe Rolle gespielt haben mögen, waren die eigentlichen, tieferen Ursachen seines Rücktritts seine Auseinandersetzungen mit den Turkisten, insbesondere mit Ziyā Gökalp, in Bezug auf die Modernisierung (oder vielmehr: Abschaffung) der Theologischen Hochschulen und den sich anbahnenden Säkularismus, und die Konflikte, die die Politik des Turkismus zwischen den anatolischen Nichttürken und muslimischen Türken auslöste. Das gibt ein Eintrag in den Tagebüchern deutlich zu erkennen.<sup>16</sup>

In diesem Eintrag erwähnt der Verfasser weiterhin, dass er schon am 4.8.1915 versucht hatte, zurück zu treten, jedoch ohne Erfolg. Aus einer anderen Quelle (Ali Fuad Türkgeldi, *Görüp İşittiklerim*) wissen wir, dass er anderthalb Monate vor diesem seinem Versuch (während der Operation an den Sultan am 24.6.1915) aus gegebenem Anlass seine Empörung gegenüber den Turkisten im Palast zeigte<sup>17</sup>.

Die Daten dieser Ereignisse (24.6.1915 und 4.8.1915) zusammen mit dem Inhalt der betreffenden zeitgenössischen Einträge lassen einen vermuten, dass unter den Ursachen seines Rücktritts im Zusatz zu den Meinungsunterschieden mit den Turkisten, was die Rolle und Zukunft der religiösen Einrichtungen anbelangt, auch die Auseinandersetzungen mit den Armeniern – und allem Anschein nach die Vertreibung der Armenier, die im Mai 1915 begann, und deren furchtbare Folgen sich bald zeigten – zu zählen sein könnte.

Nach seinem Ausscheiden aus dem Kabinett des Sa‘īd Ḥalīm Paşa scheint Muṣṭafā Ḥayrī Efendi Zurückhaltung geübt zu haben; jedenfalls gibt es kaum Angaben über seine Aktivitäten in dem Zeitraum Mai 1916-Oktober 1918 in den uns zugänglichen gedruckten Quellen, und die Einträge zu jener Periode in den Tagebüchern sind, obwohl inhaltlich von großem Interesse, spärlich.

Nach dem Rücktritt von Sa‘īd Ḥalīm Paşa am 3.2.1917 fand eine Versammlung des Zentralrats der Partei für Einheit und Fortschritt statt, wo das Verhalten der anderen Mitglieder Muṣṭafā Ḥayrī Efendi den Eindruck gaben, dass man sich schon vorher entschieden hatte, ihn wieder zum Amt des Scheichulislam zu ernennen. Die Antwort des

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi und seine Erwägungen in den Einträgen von 31.1.-4.2.1917 sind für eine Einsicht für die Auseinandersetzung zwischen ihm auf der einen Seite und Ziyā Gökalp und seinen Kollegen auf der anderen unentbehrlich.<sup>18</sup>

### **3.4.2. Tätigkeit und Position innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt**

Die Tätigkeit, Position und Erfahrungen Muṣṭafā Ḥayrī Efendis innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt sind für das Verständnis sowohl der Karriere des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi als auch der Funktion des Komitees von Belang.

#### **3.4.2.1.Innerhalb der Gesellschaft im Allgemeinen**

Innerhalb des Komitees war Muṣṭafā Ḥayrī Efendi ein sehr bedeutendes Mitglied, das mehrmals mit schweren Aufgaben betraut wurde. Er war eines der wenigen, vielleicht das einzige) muslimische Mitglied, das sowohl bei seinen muslimischen als auch bei seinen nichtmuslimischen Parteigenossen Ansehen und Vertrauen genoss.<sup>19</sup> Seine hohe Stellung innerhalb der Partei für Einheit und Fortschritt wurde sowohl von dem Palast während seiner Funktionen<sup>20</sup> als auch von den Engländern während seiner Gefangenschaft<sup>21</sup> bestätigt.

Im Gegensatz zu den anderen Mitgliedern des Komitees für Einheit und Fortschritt gehörte Muṣṭafā Ḥayrī Efendi keiner Clique innerhalb des Komitees an und war ein Einzelgänger.<sup>22</sup>

Es hat zahlreiche Versuche von Seiten sowohl des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi als auch der anderen Mitglieder des Komitees für Einheit und Fortschritt gegeben, zurück zu treten. Manche dieser Versuche erfolgten zweifellos in der Absicht, ein bestimmtes Ziel zu erreichen, aber andere weisen auf den außerordentlichen Druck hin, unter dem diese Personen arbeiten mussten.

Sowohl unsere gedruckten Quellen als auch die Einträge in den Tagebüchern vermitteln den Eindruck, dass kurz nach dem Bāb-1 ‘Ālī Putsch vom 23.1.1913 die Stellung von Muṣṭafā Ḥayrī Efendi innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt ständig geschwächt wurde, und dass er mehrmals versuchte, entweder sein Amt aufzugeben oder Zurückhaltung zu üben.

#### **3.4.2.2.Innerhalb des Zentralrats**

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi war mehrmals Mitglied des Zentralrats und stand Ṭal‘at Bey sehr nahe. Laut seinem eigenen Zugeständnis war er einer der sehr wenigen, die mit der Tatsache vertraut waren, dass der Zentralrat in Wahrheit lediglich aus Ṭal‘at Bey bestand. Seine hohe Stellung innerhalb des Zentralrats hat einige Kreise (besonders die Turkisten) nicht daran gehindert, seine Bemühungen besonders zur Lösung des kurdisch-armenischen Konflikts in den östlichen Provinzen und zur Reformierung des religiösen Schulwesens zu vereiteln.<sup>23</sup>

### **3.4.3. Ministerium für Fromme Stiftungen (1910-6)**

Zwischen 22.12.1910 und 6.5.1916 bekleidete Muṣṭafā Ḥayrī viermal das Amt des Ministers für Fromme Stiftungen. Während seiner Amtszeit im Kabinett von Sa‘īd Ḥalīm Paşa wurde er – mit Behaltung des Amtes des Ministers für Fromme Stiftungen – zusätzlich zum Scheichulislam ernannt (16.3.1914).

#### **3.4.3.1. Verdienste im Amt des Ministeriums für Fromme Stiftungen**

Es sind vor allem die Verdienste von Muṣṭafā Ḥayrī Efendi im Amt des Ministeriums für Fromme Stiftungen, die ihm einen ehrenvollen Platz in der spätoosmanischen Geschichte einräumen und die sich im Laufe der Jahrzehnte als besonders nachhaltig erwiesen haben. Viele der von ihm errichteten Bauten und Institutionen existieren heute noch, wenn auch in nicht wenigen Fällen in veränderter Form oder in anderen Funktionen. Eine ziemlich ausführliche aber keinesfalls vollständige Liste seiner Verdienste folgt:

##### **3.4.3.1.1. Stiftungswesen**

Während seines Amtes als Minister für Fromme Stiftungen modernisierte Muṣṭafā Ḥayrī Efendi das Stiftungswesen des Ministeriums weitgehend, brachte die Finanzen des Ministeriums in Ordnung und ermöglichte mithin eine leistungsfähigere Arbeit des Ministeriums.

##### **3.4.3.1.1.1. Bezüge der amtlichen Segenswünscher (*Du‘āgūy Fodūlaları*)**

Außer den Einkommen, die für die Diener der Wohlfahrtseinrichtungen und die Beamten der von dem Ministerium für Fromme Stiftungen bezahlten Tätigkeiten bestimmt waren, gab es

auch Bezüge unter dem Namen “Bezüge der amtlichen Segenswünscher”. In den Stiftungsurkunden gab es jedoch keine klare Informationen über ihre Höhen und ihre Durchführungsbedingungen. Diese Bezüge wurden aufgrund der von Dokumenten übertragenen Register bezahlt. Diese Titel wurden zu Marktpreisen gehandelt und gingen von Hand zu Hand. Die Einnahmen dienten nicht nur zum persönlichen Unterhalt, sondern auch zu Investitionszwecken. Dabei wurde neunzig Prozent ihres Werts bar bezahlt. Diese Bezüge kosteten die Kasse der Frommen Stiftungen jährlich eine Summe von 12000 Lira. Die Duldung dieses Vorgehens diente nur zur Bereicherung der Händler der Scheine und fügte den Frommen Stiftungen großen Schaden zu. Deshalb wurde zunächst jede freigewordene Stelle gestrichen. Man erkannte aber, dass das jahrelang dauern würde, da sie als Erbstück vom Vater an den Sohn übergingen. Der Gesamtankauf und die folgende Auflösung dieser Scheine würde der Kasse der Frommen Stiftungen 36000 Lira, nämlich das Dreifache ihrer Weiterbehaltung kosten. Deswegen wurde die ersparte Summe des Jahres 1326 AJ [3.1910-3.1911] von 24000 Lira und die für die Auszahlungen des Jahres 1327 AJ [3.1911-3.1912] bestimmte Summe von 12000 Lira zu diesem Zweck ausgesetzt und der Wert der o. g. Scheine wurde durch das Gesetz vom 21. Rebī‘ülevvel 1329 (13. Mart 1327) [26.3.1911]<sup>24</sup> ein für allemal – ohne Verwendung von Anleihescheinen – bezahlt und aufgelöst.

#### **3.4.3.1.1.2. Das Amt des Gebetsvorsagers (*Du‘ägūy Vežā’ifi*)**

Die Kasse der Frommen Stiftungen bezahlte jährlich 355095 Groschen (*gurūṣ*) für das Amt des Gebetsvorsagers, das zu verschiedenen Daten zu Zwecken der Deckung der Ausgaben mancher defizitärer Stiftungen eingerichtet worden war. Diese beruhten weder auf den Bedingungen der Stifter, noch waren sie den Stiftungen von Nutzen. Um diesem Vorgehen ein Ende zu bereiten, wurde der durchschnittliche Marktwert von Amts wegen (die Scheine des Amts wurden freilich an- und verkauft) bestimmt und durch das Gesetz vom 19. Rebī‘ülāhir 1329 (6. Nīsān 1327) [19.4.1911] sämtlich angekauft, womit das Amt des Gebetsvorsagers erlosch.

#### **3.4.3.1.1.3. Ordnung und Regelung der Behandlungen des Stiftungswesens**

Zur Reformierung des Stiftungswesens, zur Vermehrung und Sicherung der Einkommen der Stiftungen und zur erfolgreichen und schnellen Erledigung der Aufgaben wurden im Zentrum

und in den Provinzen angemessene Maßnahmen ergriffen, eine Organisationsverordnung verfasst und Anweisungen erteilt.

#### **3.4.3.1.1.4. Zusatzzahlungen (*Žamā'im*)**

Als Ergebnis der Bemühungen um die Reformierung der Frommen Stiftungen waren Zusatzzahlungen für eine Vermehrung der Einkommen der Stiftungen in mehreren Jahresbudgets eingeschlossen worden. Durch das Gesetz vom 9 Cumādāülülā 1329 (25. Nīsān 1327) [8.5.1911] wurden Zusatzzahlungen in Höhe von 20000 Lira zu den Löhnen der Diener der Heiligen Stätten von der Kaaba und den Gräbern der Diener des Propheten zusätzlich genehmigt.

#### **3.4.3.1.1.5. Die Schule der Frommen Stiftungen (*Evķāf Mektebi*)**

Durch das Gesetz vom 11. Cumādāülülā 1329 (27. Nīsān 1327) [10.5.1911] wurde die Schule der Frommen Stiftungen [*Mekteb-i Evķāf*] gegründet, um die Kenntnisse der Beamten zu erhöhen und fähige Beamten auszubilden, so dass die Verwaltung der Stifungen gemäß der Scheria und den weltlichen Gesetzen betrieben werde.

#### **3.4.3.1.1.6. Inaktive Stiftungen (*Müstāgnī 'anhā Evķāf*)**

Durch das Gesetz vom 3. Cumādāülührā 1329 (19. Mayıs 1327) [1.6.1911] wurde mittels Ausgleichzahlungen inaktiver und zerstörter Stiftungsgebäude und Stiftungsgrundstücke ermöglicht und der Bau von Wohlfahrts- und Wissenschaftseinrichtungen und deren dauerhafte Ausgaben gesichert.

#### **3.4.3.1.1.7. Einstellung von Beamten (*Tevcīh-i Cihāt*)**

Die Einstellung von kompetenten Beamten, der Verleih und der regelrechte Verlauf des Einstellungsprozesses wurde mit der nach eingehenden Untersuchungen und Erwägungen verfassten und durch den kaiserlichen Erlass vom 2. Ramażān 1331 (23. Temmūz 1329) [5.8.1913] in Kraft getretenen Verordnung über die Einstellung von Beamten (*Tevcīh-i Cihāt Nizāmnāmesi*) vorgenommen.

### 3.4.3.1.1.8. Direktion der Gelder der Frommen Stiftungen

Die Aufgabe der Errichtung einer Direktion der Gestifteten Gelder (*Nuḳūḍ-ı Mevḳūfe Mūdīriyyeti*), der Waisenbank (*Eytām Bankası*) und der Bank der Frommen Stiftungen (*Evḳāf Bankası*) und die Verabschiedung eines Gesetzes über die Bank der Frommen Stiftungen (*Evḳāf Bankası Ḳānūnu*) wurde während der Dienstzeit von Muṣṭafā Ḥayrī Efendi vollzogen.

### 3.4.3.1.1.9. Die Druckerei der Islamischen Stiftungen (*Evḳāf Maṭba‘ası*)

Die Theologische Hochschule der Druckerei (*Tab‘hāne Medresesi*) wurde refromiert. Dadurch wurde am 19. Mart 1332 [1.4.1916] eine vollkommene Druckerei unter dem Namen “Die Druckerei der Islamischen Stiftungen” (*Evḳāf-ı İslāmiyye Maṭba‘ası*) errichtet. Zahlreiche Werke werden in hervorragender Form aufgelegt, darunter das exegetische Werk *Aḥkāmu’l-Qur‘ān* von Aḥmad bin ‘Alī al-Rāzī.

### 3.4.3.1.1.10. Die Zusammenstellung des Werkes „Die Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister“ (*Evḳāf Nezāreti’nin Ta’rīḥçe-i Teşkilātu ve Nużzārın Terācim-i Aḥvālī*)

Das Werk “Die Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister” (*Evḳāf Nezāreti’nin Ta’rīḥçe-i Teşkilātu ve Nużzārın Terācim-i Aḥvālī*) wurde während der Amtszeit des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi – ohne jegliche Kosten – verfasst und im Jahre 1916-7 in der Druckerei der Islamischen Stiftungen gedruckt. Das Werk wurde von İbnülemīn Maḥmūd Kemāl [İnal] verfasst. Dieses Werk ist bis heute das Standardnachschlagewerk für die Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen.

### 3.4.3.1.1.11. Die Zusammenstellung des Werkes „Das Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen“ (*‘İlmiyye Sālnāmesi*)

Im Jahre 1915-6 wurde das Werk „Das Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen“ (*‘İlmiyye Sālnāmesi*) veröffentlicht. Dieses Werk enthält die ganze Geschichte des Scheichulislamats zusammen mit den Lebensläufen der osmanischen Scheichulislame und Exemplaren ihrer Fetwas. Das Werk enthält auch einen Eintrag über Muṣṭafā Ḥayrī Efendi. Dieses Werk ist

weiterhin das Standardnachschlagewerk für die Geschichte der Klasse der Gesetzkundigen im Osmanischen Reich.

### **3.4.3.1.2. Wohlfahrtseinrichtungen**

Eine Reihe von Wohlfahrtseinrichtungen wurden zu Amtszeiten des Muştafâ Hayrî Efendi restauriert, verbessert und verbreitet.

#### **3.4.3.1.2.1. Armenküchen (*‘İmâretler*)**

Die ursprünglich zu edlen Zwecken errichteten Armenküchen wurden im Verlauf der Zeit allmählich verdorben und zu Quellen des Missbrauchs umgewandelt. Das Fladenbrot und das Mahl, die den Angestellten, Studenten und Armen ausgeschenkt waren, wurden zu einer unessbaren Sache, und die Diener bevorzugten ihren geldlichen Wert als diese unessbaren Sachen einzunehmen. Dies war zugunsten derjenigen, die ihre persönlichen Interessen aufzubewahren versuchten; denn lediglich eine Hälfte, ja sogar ein Drittel, der von der Kasse der Frommen Stiftungen für die Armenküchen ausgegebenen Summe passte in die Hände der Diener, und der Rest endete in den Händen der Eigennützigten. Dasselbe galt auch für die Sachen, die man in den Armenküchen den Studenten ausschenkte. Deshalb begann man den Studenten anstatt Fladenbrot usw. Bargeld zu geben, um einerseits das Erreichen des Geldes in die Hände der Spekulanten zu verhindern, und andererseits die Studenten mit einer Quelle zum Lebensunterhalt zu versorgen. Die Armen konnten sich der Armenküchen auch nicht dermaßen bedienen, wie es in den Vorschriften der Stifter bestimmt worden war. Man musste der Korruption, die in den Armenküchen vorhanden war, die von ihrer Pflicht gegenüber den Studenten und Gebetsvorsagern entbunden waren, ein Ende machen. Durch das Gesetz vom 19. Rebî‘ülâhîr 1329 und 6. Nîsân 1327 [19.4.1911] wurden alle Armenküchen außer einer in der Innenstadt von Istanbul und einer anderen in Üsküdar, die für die Armen bestimmt waren, aufgelöst. Den Löhnen derjenigen Dienstleister der von der Verwaltung der Frommen Stiftungen bezahlten Tätigkeiten, die von den Armenküchen Hilfsbrot bekamen, wurde der Wert des Hilfsbrots hinzugefügt. Dadurch hat man es vermieden, sich mit den Spekulanten zu beschäftigen zu müssen, und die zwei Einrichtungen, die den Nutzen der Armen bestimmt waren, wurden regelrecht verwaltet. Die durch diesen Vorgang gesparte Summe wurde für die Studenten bestimmt, die den Bedingungen der Stifter am besten passten.

In diesen Armenküchen wurde auch den Armen die Benutzung von Besteck beigebracht.

#### **3.4.3.1.2.2. Das Krankenhaus für Arme Muslime (*Ğurebā-yı Müslimîn Hastahānesi*)**

Der Neubau des von der Bezm-i ‘Ālem Vālide Sulṭān [Mutter des Sultans ‘Abdūlmecīd] in Yenibağçe errichteten Krankenhauses für Arme Muslime in einer medizinisch besser geeigneten Lage im Einklang mit den zeitgenössischen wissenschaftlich-technischen Fortschritten wurde gutgeheißen. Zu diesem Zweck wurde einerseits der unter dem Namen Barutçu Bostānı bekannte Obstgarten, dessen eine Seite der Straßenbahn der Stadtverwaltung gegenüberlag, im Namen der Stiftung der erwähnten Sultanin gekauft, und andererseits der Großteil der Häuser in der Umgebung enteignet und das neue Krankenhaus dadurch errichtet. Auf dem ersten Niveau des Grundstücks, das der Straßenbahn gegenüberliegt, befindet sich ein Verwaltungsgebäude, auf dem zweiten Niveau fünf für die Behandlung der inneren Krankheiten bestimmten Stationen, ein Operationssaal und ein Bad, auf dem dritten Niveau eine Infektionskrankheitenstation und ein Leichenschauhaus, eine Küche, eine Waschküche und ein Maschinenraum.

Die Amtsgebäude, die sich auf dem zweiten Niveau befinden, sind miteinander durch mehrstöckige Durchgänge, und jedes Niveau ist mit den anderen durch für Fahrzeuge geeignete Wege verbunden. Das Verwaltungsgebäude besteht aus einem Untergeschoss, zwei Stockwerken und einem Dachgeschoss. Das untere Stockwerk enthält eine Abteilung für die einleitende Untersuchung und notfalls zeitweilige Unterbringung der Patienten, Ärzteabteilungen, Räume des Verwaltungskomitees, die Apotheke, den Konferenzsaal, eine lange Abteilung für die Ausbildung der Krankenschwester, die Schlafzimmer der Ärzte und andere Einrichtungen.

Die Krankenpavillonen: enthalten in jedem Stock der Reihe nach eine Krankenstation mit 15 Betten, Pause- und Erholungshallen, Toiletten und Bäder, Zimmer der Krankenschwester und Ärzte, und eine kleine Küche zur Wasser- und Essenheizung.

Operationshaus: enthält die kleinen und großen Operationssäle und ihre Ergänzungen.

Badabteilung: enthält die nötigen Anlagen und ihre Zubehörteile für Behandlung mit Wasser, heiße Dampfbäder, Sandbäder und elektrische Bäder und Erholungs- und Massagestätten. Dieses Krankenhaus hat 300 Betten. Die Errichtungskosten beliefen sich auf 132000 Lira.

### **3.4.3.1.3. Ausbildung und Wissenschaft**

Besonders zahlreich und bemerkenswert sind die Ausbildungs- und wissenschaftlichen Einrichtungen, die während der Amtszeit des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi gegründet wurden. Die meisten leben heute noch weiter – wenn auch in manchen Fällen anderen Zwecken dienend. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi wollte die Theologischen Hochschulen (*medāris*) zu modernen religiösen Bildungseinrichtungen mit der Einführung der Naturwissenschafts-, Turn- und Kunstunterrichten in ihrem Studienprogramm im Zusatz zu den üblichen theologischen Unterrichtern umwandeln.<sup>25</sup> Dabei begegnete er heftigem Widerstand innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt, und der Ausbruch des Weltkrieges und der folgende Untergang des Osmanischen Reiches ließ ihn sein Ziel nicht erreichen.

#### **3.4.3.1.3.1. Die Theologische Hochschule für Prediger (*Medresetülvā‘izīn*)**

Zu Zwecken der Ausbildung der Sachkenner, die durch die Ausführung angemessener Predigten im Rahmen der erhabenen Bestimmungen des Korans und dem maßgeblichen Vorbild des Propheten die Nachricht, dass der Islam Gründer der Zivilisation und Tugenden ist, der ganzen Menschheit zu verkünden fähig sind, wurde durch die Verordnung vom 23. Rebī‘ülevvel 1332 und 6. Şubāt 1329 [19.2.1914] die Theologische Hochschule für Prediger gegründet.

#### **3.4.3.1.3.2. Die Theologische Hochschule für Richter (*Medresetülkuzāt*)**

Da das alte Lehrerseminar der Richter (*mu‘allimhāne-i nevvāb*) vor der Moschee von Süleymāniyye betriebsunfähig war und die Studentenmenge nicht beinhalten konnte, wurde auf dem Grundstück neben der Moschee von Kapūdān İbrāhīm Paşa Cāmi‘i in Bāyezīd die Theologische Hochschule für Richter erbaut. Die Errichtungsausgaben zusammen mit den Heizkörpern beliefen sich auf 11000 Lira. Das Gebäude besteht aus einem Erdgeschoss und

drei Stockwerken und beinhaltet fünf Unterrichtssäle, einen Versammlungssaal, eine Mensa, eine Pausenhalle und zahlreiche Zimmer für das Verwaltungskomitee.

#### **3.4.3.1.3.3. Die Sulṭān ‘Abdülḥamīd-i Evvel-Theologische Hochschule (Sulṭān ‘Abdülḥamīd-i Evvel Medresesi)**

Die Sulṭān ‘Abdülḥamīd-i Evvel-Theologische Hochschule von und ihre Bibliothek wurden auf dem Grundstück der Armenküche von Sulṭān Selīm erneut erbaut. Die Errichtungskosten zusammen mit Einzelheiten beliefen sich auf 16000 Lira. Das Gebäude besteht aus einem Erdgeschoss und drei Stockwerken. Im Erdgeschoss befinden sich eine Küche, eine Mensa, ein Bad usw. und in den anderen Stockwerken Unterrichtssäle und zahlreiche Zimmer. Die Bibliothek besteht aus einem großen Saal und mehreren Zimmern.

#### **3.4.3.1.3.4. Die Fethiyye-Theologische Hochschule (Fethiyye Medresesi)**

Da die durch den Großwesir Sinān Paşa in die Umgebung der Fethiyye-Moschee errichtete Theologische Hochschule äußerst heruntergekommen war, wurde sie für 5000 Lira erneut als ein einstöckiges Gebäude mit zwölf Zimmern, einem Bad und zusätzlichen Ergänzungen erbaut.

#### **3.4.3.1.3.5. Die Theologische Hochschule für Kalligraphen (Medresetülḥaṭṭāfīn)**

Zu Zwecken der Wiederbelebung der Kalligrafie, die eine der angesehensten und heiligsten islamischen Künste ist, und der Illumination und der Buchbinderei wurde die Stiftungsschule – die früher durch den seligen Ḥāce Taḥsīn als Haus der Wissenschaft (*dārül‘ilm*) benutzt worden war – in der Umgebung von der Hohen Pforte restauriert und erneut und als Theologische Hochschule für Kalligraphen eingeweiht (1915). Um den Fortschritt der Hochschule zu versichern wurde ihre Verwaltung an das Direktorat und an den Verwaltungsrat des Museums der Islamischen Stiftungen anvertraut. Die Theologische Hochschule für Kalligraphen funktionierte als eine unabhängige Einrichtung unter diesem Namen bis 1926. 1926 wurde sie in “Schule für die dekorativen Künste Orients” (*Şarḳ Tezyinī Şan‘atlar Mektebi*) umbenannt und 1936 unter der Unterweisung Atatürks unter dem Namen “Abteilung für die türkischen dekorativen Künste” (*Türk Tezyini Sanatlar Şubesi*) in die

Akademie für Schöne Künste (*Güzel Sanatlar Akademisi*) integriert. Später wurde sie in “Türkische Dekorative Abteilung” (*Türk Süsleme Bölümü*) umbenannt. In der Abteilung werden Arbeitsbereiche Kalligrafie (die islamische Schrift), Buchbinderei, Illumination, Miniaturmalerei, Fliesenherstellung, Teppiche und Flachgewebe und Historische Textilienmuster untergebracht.

#### **3.4.3.1.3.6. Die Theologische Hochschule (*Medresetülirşād*)**

Die Theologische Hochschule (*Medresetülirşād*) war auch eine der Theologischen Hochschulen, die während der Amtszeit des Muştafā Ḥayrī Efendi gegründet wurde.

#### **3.4.3.1.3.7. Die Islamische Universität in Medina (*‘Ālī İslām Dārülfünūnu*)**

Während des Krieges wurden Maßnahmen ergriffen, eine islamische Universität (*‘Ālī İslām Dārülfünūnu*) in Medina in dem Hedschas zu errichten.

#### **3.4.3.1.3.8. Die Şalāḥeddīn-i Eyyübī-Hochschule in Jerusalem (*Şalāḥeddīn-i Eyyübī Külliyyesi*)**

Während des Krieges wurden Maßnahmen ergriffen, die Şalāḥeddīn-i Eyyübī-Hochschule (*Şalāḥeddīn-i Eyyübī Külliyyesi*) in Jerusalem zu errichten. Der spätere Rektor der Universität Istanbul Professor Cemīl [Bilsel] und Nā’il Reşīd Bey wurden mit den Angelegenheiten der Universität und der Vorbereitung des Studienprogramms beauftragt.

#### **3.4.3.1.3.9. Die Waisenschule (*Dārüşşafaḫa*)**

Muştafā Ḥayrī Efendi ermöglichte die zweckmäßige Funktionierung der Waisenschule (*Dārüşşafaḫa*) während des Weltkrieges trotz allerlei Schwierigkeiten.

#### **3.4.3.1.3.10. Die Bostāncı-Grundschule (*Bostāncı Mekteb-i İbtidā’isi*)**

Die Errichtung des Vierten Stiftungsbüros anstatt der sich in Bağçekapısı befindenden Armenküche von Sulṭān ‘Abdülḥamīd-i Evvel benötigte den Abriss des Brunnens und der darüber befindlichen Schule an der in Sirkeci gelegenen Ecke. Der Brunnen wurde intakt an die Ecke der Moschee von Zeyneb Sulṭān befördert und die Schule wurde erneut im Dorf von Bostāncı gebaut. Die Errichtungskosten der Schule mit Einzelheiten beliefen sich auf 3660 Lira. Sie beinhaltet fünf Unterrichtssäle, drei Zimmer und eine Pausenhalle.

**3.4.3.1.3.11. Die Ayazma-Schule in Üsküdar (*Üsküdar’da Ayazma Mektebi*)**

Da die hölzerne Schule von Sultan Muṣṭafā III. in Üsküdar heruntergekommen war und dem Bedarf nicht mehr abhalf, wurde sie erneut und aus (Back)stein erbaut. Die Errichtungskosten beliefen sich auf 5000 Lira, welche von der Gesellschaft für Nationale Verteidigung (*Müdāfa’a-i Milliyye Cem’iyyeti*) erteilt wurde. Die Schule ist dreistöckig und enthält sechs Unterrichtssäle, Zimmer des Verwaltungsausschusses, eine Pausenhalle und eine Mensa.

**3.4.3.1.3.12. Die Göztepe-Grundschule (*Göztepe Mekteb-i İbtidā’isi*)**

Die Errichtung einer Schule in Göztepe wurde begonnen. Der Auftragsbetrag von 5250 Lira wurde durch die Gesellschaft für Nationale Verteidigung (*Müdāfa’a-i Milliyye Cem’iyyeti*) erteilt. Diese Schule ist größer als die anderen. Sie hat drei aus Backstein gebaute Stockwerke mit sieben Unterrichtssälen, zahlreichen Zimmern, einer Mensa und einer Pausenhalle.

**3.4.3.1.3.13. Das Pertevniyāl Vālide Sulṭān-Gymnasium (*Pertevniyāl Lisesi, Valde Mektebi*)**

Das neue Gebäude des Pertevniyāl Vālide Sulṭān-Gymnasiums (*Vālide Mektebi*) wurde während der Amtszeit des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi und mit den Bestrebungen des ‘Osmān Süreyyā Bey, der zu jener Zeit zum Vorstand des Kuratoriums des Gymnasiums ernannt wurde, errichtet.

**3.4.3.1.3.14. Studentenwohnheim – Das Fünfte Stiftungsbürohaus (*Ṭalebe Yurdu – Beşinci Vaqıf Hân*)**

Das Studentenwohnheim besteht aus einem Untergeschoss, einem Erdgeschoss und drei zusätzlichen Stockwerken und beinhaltet einen Konferenzsaal, eine Bibliothek, ein Bad und genug Zimmer für die Unterkunft von 100 Studenten, ein Verwaltungsbüro und zusätzliche Einzelheiten. Mit der Errichtung auf dem Stiftungsgrundstück in Şehzādebaşı wurde angefangen, die Arbeit musste jedoch wegen des Krieges vorübergehend eingestellt werden. Dieses Gebäude wird heute als das Höhere Lehrerseminar (*Yüksek Muallim Mektebi*) verwendet.

#### **3.4.3.1.3.15. Das Museum der Islamischen Stiftungen (*Evkâf-ı İslâmiyye Müzesi*)**

Um seltene und schöne alte islamische Kunstwerke vom Verlust zu hüten und sie zur Bewunderung und zum Nutzen der Sachkenner zur Verfügung zu stellen, wurde das Museum der Islamischen Stiftungen errichtet und ein ehrenamtlicher Verwaltungsausschuss gebildet, um dessen Ordnung fortzuführen und Fortschritt zu ermöglichen. Die folgenden Personen wurden von Ḥayrī Efendi mit der Gründung des Museums beauftragt: ehemaliges Mitglied des Staatsrates Keçecizāde Reşād Fu’ād, ehemaliger Bürgermeister und Abgeordneter von Istanbul ‘İşmet, Vizepräsident des Rechnungsprüfungsamts Armenag, Direktor der Kanzlei der Autonomen Provinzen İbnülemin Maḥmūd Kemāl [İnal], Mitglied des Verfassungs- und Übersetzungsbüros des Bildungsministeriums Mehmed Ziyā, und den zum Museumsdirektor ernannten Aḥmed Ḥaḫḫī Bey. Diese Personen haben monatelang Stiftungsbauten besichtigt, untersucht, schöne Werke gesammelt, die Armenküche der Moschee von Süleymāniyye – im Einklang mit wissenschaftlichen Prozessen – in ein großes Museum umgewandelt und eine perfekte Verwaltungsverordnung verfasst. Am 1. Cumādāülüḥrā 1332 (14. Nīsān 1330) [27.4.1914] wurde das Museum zeremoniell eröffnet. Reşād Fu’ād Bey war Vorsitzender und die oben erwähnten Herrschaften Mitglieder des Verwaltungsrates. Sie versammelten sich einmal wöchentlich und den Sachverhalt besprochen, der dem Rat zugereicht worden war. Später wurde auch der Präsident der Untersuchungskommission des Justizministeriums ‘Alī Baş Hempā Bey zum Mitglied ernannt.

#### **3.4.3.1.3.16. Gestiftete Wissenschaftliche Einrichtungen**

Da der damalige Zustand der von Wohltätern errichteten und gestifteten Schulen bedauernd war, wurde gemäß dem Artikel 18 der Verordnung vom 7. Temmüz 1328 [20.7.1912], die das Organisationsschema des Ministeriums für Fromme Stiftungen enthält, die Verwaltung der gestifteten Wissenschaftseinrichtungen errichtet. Für die Einigung und Sicherheit der Prozeduren, die bezüglich des Haushaltsmittels und der Reparaturen das Ministerium für Fromme Stiftungen, und bezüglich der Unterrichten und Inspektionen das Bildungsministerium betreffen, wurde am 13. Mayıs 1329 [26.5.1913] durch die von den Beamten beider Ministerien zusammengesetzten Kommission ein Vertrag geschlossen. Gemäß diesem Vertrag wurden acht Schulen, deren Gebäude verhältnismäßig geeigneter waren, wie z. B. die Cevrî Kalfa-Mädchenschule in Sultānahmed, unter der Bedingung, dass sie im Falle eines Forderns zurückgegeben werden, vorübergehend unter der Verwaltung des Bildungsministeriums gelassen, und die Verwaltung von 242 Schulen und Bibliotheken außer der Öffentlichen Bibliothek von Bāyezīd völlig dem Ministerium für Fromme Stiftungen überlassen. Da der Großteil der Gebäude der o. g. Schulen den Gesundheitsnormen gar nicht entsprachen und ihnen im Allgemeinen jegliche Hygiene und Organisation fehlte, und da die Mehrzahl der Lehrbeauftragten zur Ausübung der Lehrtätigkeit aus fortgeschrittenem Alter oder mangelnden Bildungs- und Erziehungskenntnissen nicht imstande waren, wurden die notwendigen Maßnahmen ergriffen.

Bis zur Herstellung der neuen Gebäude wurden 19 Schulen, deren vorläufiges Fortbestehen als Schulen mit 1-4 Unterrichtssälen möglich war, durch Erweiterung und Änderung repariert, restauriert, mit allerlei Unterrichtsmaterialien usw. ausgestattet und ihre Lehrkräfte reorganisiert und erneuert. Vollkommene Schulen wie die Sultān ‘Abdülhamīd I.-Schule in Bostāncı und die Sultān Muṣṭafā III.-Schule in Ayazma, Üsküdar, die sechs große Unterrichtssäle, Verwaltungs- und Lehrerzimmer, Werk-, Ess- und Pausenhallen und andere Ergänzungen enthalten, wurden gebaut und eröffnet. Um den Bedarf der Schüler der alten Schulen, die wegen ihrer Gesundheitsschädlichkeit abgerissen wurden, bis zur Erbauung neuer Schulen innerhalb von zwei bis drei Jahren zu decken, wurden den Bedingungen passende Villen mit Gärten besorgt, umgewandelt und restauriert.

#### **3.4.3.1.3.17. Bibliotheken**

Da die Entscheidung getroffen wurde, ein Gebäude an einem geeigneten Ort zu erbauen, um eine große Bibliothek zu errichten, die vier- bis fünfhunderttausend Bücher enthalten würde,

wurden die folgenden Prinzipien angenommen: die Restaurierung einiger Bibliotheken für die Deckung des Bedarfs bis dahin und die Verlagerung dort der Werke der Vorfahren, die in manchen feuchten und lichtlosen Bibliotheken verrotten; die Inordnungbringung, Möblierung und elektrische Beleuchtung dieser Bibliotheken zur Versicherung bequemer Arbeitszustände für die Leser; die Bestimmung jeder dieser Bibliotheken für einen oder zwei höhere Wissenszweige und ein kompletter Bestand der Werke dieser Wissenszweige und das Behalten je eines Exemplars der in mehreren Exemplaren vorhandenen Bücher anderer Wissenszweige. Dementsprechend wurde die Rāgīb Paşa-Bibliothek für Literaturwissenschaften, die Nūr-i ‘Oṣmānī Bibliothek für Geschichtswissenschaften, die Köprülü Mehmed Paşa-Bibliothek der Mathematik, der Naturwissenschaften und anderen Wissenschaften, und die Ḥekīmoğlu ‘Alī Paşa-, Murād Mollā- und Fātiḥ-Bibliotheken für koranische Exegese, Traditionskritik, Rechtswissenschaft und andere Wissenschaften über Scheriatsangelegenheiten bestimmt. In eine Abteilung der zweistöckigen großen Bibliothek, die in der Umgebung der Sulṭān Selīm-Moschee und neben der Theologischen Hochschule anstatt der Ḥamīdiyye-Bibliothek erneut gebaut wurde, wurden die oben erwähnten Bücher über die Wissenschaften zu Scheriatsangelegenheiten, und in eine andere Abteilung die 1915 in Russland erworbenen Bücher aus der Bibliothek des berühmten russischen Orientalisten Nikolaj Fjodorowitsch Katanow abgelagert, die aus mehr als tausend in russischer, deutscher, holländischer, finnischer, englischer, französischer und anderen Sprachen verfassten Bänden über die Sprachen, Literaturen, Geschichte und Ethnografie der türkischen und orientalischen Stämme, kurz gesagt über die orientalische Zivilisation, bestehen. Diese Sammlung bildet heute das Rückgrat der Bibliothek des Instituts für Turkologie in Istanbul (*Türkiyat Enstitüsü*).<sup>26</sup>

Dreizehntausend Bände der wertvollen und berühmten Sammlung des ‘Alī Emīrī Efendi wurden zum Bestand der in Fātiḥ zu diesem Zweck bestimmten, restaurierten und ausgestatteten Feyzullāh-Efendi-(heute Millet-) Bibliothek gemacht.

#### **3.4.3.1.4. Kommerzielle Einrichtungen: Stiftungsbürohäuser**

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi ließ auch eine Reihe kommerzieller Einrichtungen zu Zwecken der Einkommensversorgung für die Frommen Stiftungen errichten. Die hauptsächlichsten dieser Einrichtungen wurden unten erwähnt.

#### **3.4.3.1.4.1. Das Erste Stiftungsbürohaus (*Birinci Vakıf Hân*)**

Das Erste Stiftungsbürohaus wurde in der Nähe von der Vānī Efendi-Theologischen Hochschule (*Vānī Efendi Medresesi*) gegenüber Orozdi Bak und der Zeyneb Sultān-Moschee erneut erbaut. Es enthält zahlreiche Läden und 40 Zimmer.

#### **3.4.3.1.4.2. Das Zweite Stiftungsbürohaus (*İkinci Vakıf Hân*)**

Das Zweite Stiftungsbürohaus wurde in Sultānḥammāmı auf der Stätte vom zerstörten Brunnen und seinem Speicher und dem benachbarten gestifteten Grundstück erbaut. Es hat ein Erdgeschoss, zahlreiche Läden und 24 Zimmer.

#### **3.4.3.1.4.3. Das Dritte Stiftungsbürohaus (*Üçüncü Vakıf Hân*)**

Als Gegenleistung zur völlig kollabierten Kuloğlu-Moschee in Beyoğlu-Ağa Cāmi‘i wurde erneut eine Moschee und an der Stelle der kollabierten Moschee das Dritte Stiftungsbürohaus erbaut. Es hat unten zwei Läden und oben eine Waschküche, eine Küche, ein Bad, andere Ergänzungen und große und kleine Appartements.

#### **3.4.3.1.4.4. Das Vierte Stiftungsbürohaus (*Dördüncü Vakıf Hân*)**

Das Vierte Stiftungsbürohaus wurde an der Stelle der Ḥamīdiyye-Armenküche erbaut. Die Ḥamīdiyye-Armenküche war eine der Armenküchen, die durch das Gesetz vom 19. Rebī‘ülāhır 1329 [19.4.1911] aufgehoben wurden und an deren Stelle die Errichtung der für die Stiftungen mietbringenden Einrichtungen genehmigt wurde. Im Untergeschoss gibt es eine Unterführung und zahlreiche Läden und im Obergeschoss 175 Zimmer.

#### **3.4.3.1.5. Reinreligiöse Einrichtungen**

Einige Einrichtungen, die Muştafā Ḥayrī Efendi errichten ließ, waren reinreligiösen Charakters wie Moscheen und Mausoleen.

##### **3.4.3.1.5.1. Die Bostāncı-Moschee (*Bostāncı Cāmi‘i*)**

Auf dem Grundstück von der verschwundenen Kuloğlu- Moschee in Ağa Hammâmi, Beyoğlu wurde das Dritte Stiftungsbürohaus und im Dorf von Bostancı, das einer Moschee bedarf, eine gewölbte Moschee neben der Sulţān ‘Abdulhamīd I.-Schule erbaut. Die Errichtungskosten beliefen sich auf 4520 Liras. Die Moschee hat eine dreikuppelige Vorhalle.

#### **3.4.3.1.5.2. Die Makriköy [Bakırköy]-Moschee (*Makriköy Cāmi’i*)**

Eine gewölbte Moschee wurde in Makriköy [Bakırköy] gebaut.

#### **3.4.3.1.5.3. Die Kamer Hatun-Moschee (*Kamer Hatun Cāmi’i*)**

Der verkommene und verlassene Zustand zwischen den benachbarten Appartements der von der Kinderfrau des Sultans Selīm III. Kamer Hatun in Beyoğlu errichteten Moschee wurde als nicht angebracht angesehen und sie wurde daher neu erbaut. Die Errichtungskosten beliefen sich auf 2840 Lira.

#### **3.4.3.1.5.4. Die Bebek-Moschee (*Bebek Cāmi’i*)**

Da die hölzerne Sulţān Aḥmed III.-Moschee in Bebek auf dem Bosphorus heruntergekommen war, wurde sie erneut an ihrer Stelle aus Stein und gewölbt erbaut. Die Errichtungskosten – ohne den Kai und die anderen Einzelheiten – beliefen sich auf 4676 Lira.

#### **3.4.3.1.5.5. Das Mausoleum von Maḥmūd Şevket Paşa (*Maḥmūd Şevket Paşa Türbesi*)**

Ein Mausoleum wurde auf der Grabstätte des Großwesirs Maḥmūd Şevket Paşa, der einem Attentat am 11.6.1913 zum Opfer fiel, auf dem Hügel der Ewigen Freiheit (*Ḥürriyyet-i Ebediyye Tepesi*) in Şişli erbaut.

#### **3.4.3.1.6. Reparaturen und Restaurierungen**

Muştafā Ḥayrī Efendi ließ zahlreiche Stiftungseinrichtungen reparieren und restaurieren, von denen die wichtigsten unten erwähnt sind.

#### **3.4.3.1.6.1. Restaurierungen**

Während der Amtszeit von Muştafâ Hayrî Efendi wurde im Zentrum des Reiches ernsthaft um die Verbesserung der im Namen der Restaurierung der geschichtlich und kunsthistorisch bedeutenden Wohlfahrtseinrichtungen begangenen Fehler bemüht, wie z. B. bei der Restaurierung der Yeni Cāmi‘-, Sultānaḥmed-, Kılıç ‘Alî Paşa-, Şehîd Meḥmed Paşa-Moscheen in Istanbul, der Sultān Selîm, Bāyezîd II.-Moscheen in Edirne, der Sultān Selîm-Moschee und dem Derwischkloster von Ḥazret-i Mevlānâ in Konya und den Höheren Theologischen Hochschulen (*medāris-i ‘āliyye*), die gemäß ihren historischen und kunsthistorischen Bedeutung restauriert wurden.

#### **3.4.3.1.7. Technische Werke**

Eine Reihe von technischen Einrichtungen, die Muştafâ Hayrî Efendi errichten ließ, fungierten jahrelang unter der Republik, und manche fungieren immer noch. Die wichtigsten von denen sind unten erwähnt.

##### **3.4.3.1.7.1. Die elektrische Beleuchtung der Fātiḥ-Moschee**

Das Innere und das Minarett der Fātiḥ-Moschee wurde – zum ersten Mal – elektrisch beleuchtet. Um jegliche Beschädigung des architekturellen Stils und der Verzierungen der Moschee zu vermeiden wurde die Stromkraft durch Kabel in die Lampen innerhalb der Öllämpchen geleitet. Die Einrichtungs- und Ausstattungskosten beliefen sich auf 873 Lira.

##### **3.4.3.1.7.2. Die Elektrische Straßenbahn**

Die Einebnung, Schienenlegung und Konstruktion teils mit Bausteinen und teils als Chaussee des Abschnitts von Üsküdar-Kısıklı der Elektrischen Straßenbahnlinie von Üsküdar-Kısıklı-‘Alem Dağı wurde abgeschlossen. Die Kosten beliefen sich auf 35000 Lira. Für die Behausung der für den Betrieb der Straßenbahn nötigen Maschinen wurde auf dem Stiftungsgrundstück in Selāmsız, Üsküdar mit der Ausgabe von 7500 Lira eine Fabrik gebaut. Der Auftrag für die elektrischen Maschinen, Drähte, Pfosten, Wagen und andere Ergänzungen wurde der deutschen Elektrizitätsfirma Bergmann erteilt. Die eisernen Teile des eisernen Wagenschuppens wurden für 5575 Lira und die steinernen für 5500 Lira übertragen.

Die Errichtung von Teilen Üsküders und der Stadtviertel Su‘ādiyye und Erenköyü wurde durch den Bau dieser Tramlinie ermöglicht. Nach der Eröffnung der Tramlinie wurde die Fahrt der Passagiere von der (Galata-) Brücke bis zur Kısıklı durch eine Vereinigung der Dienste beider Einrichtungen dank der Zubilligung der Verwaltung der Dampferfirma *Şirket-i Hayriyye* mit einer einzigen Fahrkarte vereinfacht.

#### **3.4.3.1.7.3.Die Hedschas-Eisenbahn**

Ḥayrī Efendi bemühte sich während des Krieges um die zweckmäßige Verwaltung und problemlose Funktion der Hedschas-Eisenbahn.

#### **3.4.3.1.7.4.Verwaltung der gestifteten Forste und Ölbaumhaine**

Die gestifteten Forste von ‘Alemdağı sowie andere gestifteten Forste und Ölbaumhaine wurden verbreitet und bepflanzt.

#### **3.4.3.1.7.5.Restaurierungen der Wasserwerke**

Zahlreiche verkommene Brücken, Dämme und Brunnen, die unter der Verantwortung des Ministeriums für Fromme Stiftungen waren, wurden während der Amtszeit des Muştafā Ḥayrī Efendi restauriert.

#### **3.4.3.1.7.6.Die Wasserquellen von ‘Alemdağı (Taşdelen und Defneli)**

Die Wasserquellen von Taşdelen und Defneli sind laut einer Urkunde vom Jahre 990 AH [1582-3] von der Mutter des Sultans Murād III. Nūrbānū Sulṭān gestiftet worden. In dem Brunnen von Taşdelen floss das Wasser in einem Graben von ungefähr drei Meter Tiefe aus zwei Löchern aus, die vom Wasser durchbohrt waren. Deshalb nannte man den Brunnen Taşdelen (Steindurchbohrer). Das Quellwasser von Taşdelen hatte eine höhere Qualität als das Wasser vom Terkossee oder vom Çırçır-Brunnen, beide berühmte, hochwertige Süßwasserquellen der Stadt Istanbul. Diese Quelle lag aber an einem entlegenen Ort einige Studen entfernt von Üsküdar und konnte deswegen nicht ausreichend ausgenutzt werden. Einer der Vorsätze des Ḥayrī Efendi, die Elektrische Straßenbahnlinie von Üsküdar-Kısıklı-

‘Alemdağı zu errichten, war die Erleichterung der Fahrt von der Stadt zu dieser Wasserquelle in ‘Alemdağı.

#### **3.4.3.1.7.7. Wissenschaftlich-Technischer Ausschuss (*Hey’et-i Fenniyye*)**

Im Zentrum wurde ein aus Sachkennern in Bereichen der Architektur, Elektrizität, Hydrologie, des Ingenieurwesens u. Ä. bestehender wissenschaftlich-technischer Ausschuss und in Provinzen wurden wissenschaftliche Ausschüsse zu Zwecken der Errichtung und Restaurierung der Stiftungen gebildet.

#### **3.4.4. Das Scheichulislam**

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi wurde am 16.3.1914 zum hundertvierundzwanzigsten Scheichulislam des Osmanischen Reiches ernannt und legte am 6.5.1916<sup>27</sup> sein Amt nieder. Die zwei berühmtesten Verdienste des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi während seiner Amtszeit sind das *Cihād-ı Ekber*-Fetwa (der Aufruf zum Heiligen Krieg) und der Verleih in diesem Zusammenhang des Beinamen von Ġāzī an den Sultan Mehmed V. Reşād.

##### **3.4.4.1. Das *Cihād-ı Ekber*-Fetwa (Der Aufruf zum Heiligen Krieg)**

Eine Sonderversammlung des Kabinetts am 11.11.1914 nahm den Eintritt in den Weltkrieg in Angriff. Die Neigung der Führungskräfte soll manche Minister zum Rücktritt bewegt haben, wogegen Ḥayrī Efendi darauf bestand, dass der Krieg notwendig sei [İpşirli]. Die Tagebücher enthalten keine Spur von jeglicher politischen Diskussion zu diesem Thema, dagegen gibt es eine ausführliche Schilderung der Versammlung der Mitglieder der Gesetzkundigen, um den Text des Fetwas<sup>28</sup> zu überprüfen und zu genehmigen. Es ist eine Ironie der Geschichte, dass an dieser Versammlung, wo eine Entscheidung, die letztendlich zum Untergang des Osmanischen Reiches führte, getroffen wurde, zum ersten Mal in der osmanischen Geschichte drei Scheichulislame teilnahmen. Außer einer kurzen Diskussion über die Zulässigkeit des Aufrufes zur Hilfe an die Nichtgläubigen (Deutschland und Österreich) im Rahmen eines Heiligen Krieges gibt es keine theologisch oder politisch bedeutende Äußerungen in dieser Schilderung.

Es erschien am 14.11.1914 in der *Berliner Tageblatt* eine Unterredung mit Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, in der er betonte, dass das Kalifat noch niemals, in der Form, in der sie heute besteht, das Banner des *cihāds* entfaltet hätte, dass selbst die Heiligen Kriege, die der Islam zur Zeit der Kreuzzüge führte, nicht mit der Größe dieser heiligen Aufgabe zu vergleichen wären, dass „die Feinde des Islams“ (gemeint sind vor allem England, Frankreich und Russland) das Osmanische Reich zum Heiligen Kriege gezwungen hätten, und dass jedem Mohammedaner und jeder Mohamedanerin ihre Pflicht bekannt wäre und dass sie wie Mikroben in dem Körper des Feinden an ihrem Marke zehren würden (z. B. in den afrikanischen Kolonien und in Iran) und dass sie glücklich wären, diesen Krieg gemeinsam mit den Armeen Österreich-Ungarns und Kaiser Wilhelms zu führen, dessen Wort „Ich bin der Freund von dreihundert Millionen Mohammedanern“ alle Anhänger des Islams kannten.<sup>29</sup> Diese Unterredung offenbart die Erwartungen des Osmanischen Reiches (und zugleich auch Deutschlands und Österreich-Ungarns), durch das *Cihād-ı Ekber*-Fetwa die muslimischen Untertanen der Alliierten zum Aufstand anzuregen.

#### **3.4.4.2. Andere Verdienste**

Zahlreiche Versuche, dem Islam an den Bedarf der Moderne anzupassen, sind zur Amtszeit des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi als Scheichulislam zurückzuführen. Unter diesen Diensten sind zwei besonders bemerkenswert und wurden unten behandelt.

##### **3.4.4.2.1. Sammlung der Fetwas anderer Sekten als die hanafitische, um den Bedarf der Moderne zu decken**

Während der Amtszeit des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi wurde am 24.7.1913 mit der Verordnung des Ausschusses für die Abgaben der Fetwas (*Hey'et-i İftāiyye Nizāmnāmesi*) wurde im Rahmen des Scheichulislamats zwei Abteilungen unter den Titeln „Die Niederschrift der Probleme“ (*te'lif-i mesā'il*) und „Die Untersuchung der Probleme“ (*taḥarrī-i mesā'il*) gegründet.<sup>30</sup> Die Abteilung „Die Niederschrift der Probleme“ (*te'lif-i mesā'il*) wurde beauftragt mit der Sammlung der Informationen aus den Büchern über die Rechtswissenschaft der vier Sekten über die von dem Scheichulislamats bestimmten Themen, der Zusammensetzung einer großen Fetwazeitschrift bzw. -sammlung aus den geschriebenen und gedruckten Rechtswissenschaften- und Fetwabücher, und der Vorbereitung einer Niederschrift mit näherer Begründung bezüglich einer Meinung, die in der hanafitischen

Sekte durch ein Fetwa nicht bestätigt (*müftā-bih*) worden war, oder eines selbstständigen Urteils, das einem der Gründern der anderen drei Sekten (*mezheb imāmi*) gehörte, falls diese ihrer Tauglichkeit zu zeitgenössischen Bedürfnissen halber für angemessen gehalten waren. Die Abteilung „Die Untersuchung der Probleme“ (*taḥarrī-i mesā'il*) war beauftragt mit der Untersuchung und Ordnung der Fetwas zu der um Rat gefragten Sache und der Darlegung der Antworten zu den juristischen Fragen.

Die Urteile in dieser Verordnung sind religionsgeschichtlich wichtig, da sie dem Osmanischen Reich, das sich vom Anbeginn streng nach den in der hanafitischen Sekte durch ein Fetwa bestätigten Urteilen richtete, die Möglichkeit gaben, andere Urteile und Sekten zu verwerten, um den Bedarf der Moderne decken zu können.

#### 3.4.4.2.2. Familienrecht

Außer diesen Tätigkeiten der Dienststelle des Scheichulislams wurde die Zusammensetzung und Übersetzung aller durch ein Fetwa bestätigten Urteile bezüglich der Themen wie Haushaltsgeld (*nafaḳāt*), Eheschließung (*nikāḥ*), Ehescheidung (*talāk*) unter dem Titel „Die Urteile des Scheriats über die persönlichen Angelegenheiten“ (*el-Aḥkāmü's-Şer'iyye fi Aḥvāli's-Şaḥsiyye*) unternommen und dessen erster Band unter dem Titel *Kitābü'n-Nafaḳāt* (Istanbul 1333 AH/1914-5) veröffentlicht, die Fortsetzung der Serie konnte jedoch nicht stattfinden.

Eine wichtige Erneuerung des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi in diesem Bereich war die Vorbereitung von zwei Fetwas, die der Ehefrau das Recht auf eine Ehescheidung im Falle der Abwesenheit oder der Krankheit des Ehemannes gaben. Diesen zwei Fetwas wurde durch die Vorlegung *ex officio* des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi die kaiserliche Bestätigung erteilt und sie wurden dadurch zum Gesetz gemacht (das Datum des ersten Erlasses ist 29. Rebī'ülāḥir 1334 [3.3.1916], und des zweiten 18. Cemāziyyülevvel 1334 [22.3.1916]). Bisher war im Osmanischen Reich die Annahme eines Antrags auf eine Ehescheidung von der Seite der Ehefrau, im Einklang mit den Ansichten der Richter Abū Ḥanīfa und Abū Yūsuf, sehr beschränkt und nur im Falle der sexuellen Impotenz des Ehemannes möglich. Ḥayrī Efendi hatte diese zwei Fetwas angesichts der zeitgenössischen Bedürfnissen und mit Hilfe von den Ansichten anderer Sekte des Islams zusammensetzen können.

Diese kaiserlichen Erlasse bildeten die Basis der Artikel Nr. 122 und 126 der Familienrechtsverordnung vom 8. Muḥarrem 1336 [25.10.1917]. Die moderne Weltanschauung des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi hatte daher eine wichtige Entwicklung in der osmanischen juristischen Geschichte zufolge.

Die Erlangung *ex officio* eines kaiserlichen Erlasses wurde von manchen Regierungsmitgliedern als eine Verletzung des Zuständigkeitsbereichs der gesetzgebenden Gerichtshöfe angenommen und verursachte sowohl mit der Regierung als auch innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt Probleme. Laut Ebū‘ulā Bey [Mardin] trug diese Erlangung *ex officio* des kaiserlichen Erlasses, die Muṣṭafā Ḥayrī Efendi angesichts der ständigen Verhinderungsversuche des Komitees für Einheit und Fortschritt bevorzugte, den Problemen zwischen ihm und dem Komitee bei.

#### **3.4.5. Das Amt des Justizministers im Kabinett von Aḥmed ‘İzzet Paşa**

Im Oktober 1918 wurde Muṣṭafā Ḥayrī Efendi zum Justizminister im Kabinett von Aḥmed ‘İzzet Paşa ernannt. Kaum einen Monat später (6.11.1918) trat dieses Kabinett aus und wurde durch das Kabinett von Aḥmed Tevfīk Paşa ersetzt, das wiederum durch das Kabinett von Dāmād Ferīd Paşa ersetzt wurde. Da dieses Kabinett kaum einen Monat dauerte, sind die Angelegenheiten des Ministeriums kaum einer Rede wert (oder besser gesagt, sie wurden in den Tagebüchern so behandelt). Der Eintrag über diesen Zeitabschnitt schildert die Umstände des Austritts dieses Kabinetts.

### **3.5. Verhaftung, Vernehmung und Verbannung nach Malta**

Kurz vor dem Rücktritt des Kabinetts von Aḥmed ‘İzzet Paşa [8.11.1918] wurde am 30.10.1918 der Waffenstillstand von Mudros signiert. Zwei Tage nach der Signierung des Waffenstillstands flüchteten einige Mitglieder der Führungskräfte des Komitees für Einheit und Fortschritt an Bord eines deutschen U-Bootes zunächst nach Russland und dann nach Deutschland. Die anderen Mitglieder der Gesellschaft blieben hingegen in der Türkei und wurden im März 1919 durch die Regierung von Dāmād Ferīd Paşa verhaftet.

#### **3.5.1. Die erste Vernehmung**

Schon vor seiner Verhaftung im März 1919 wurde Muṣṭafā Ḥayrī Efendi am 10. Kānūn-i Evvel 1334 [10.12.1918] durch die Fünfte (Politische) Abteilung der Polizei vernommen. Hauptsächlich wegen seiner Krankheit stand Muṣṭafā Ḥayrī Efendi nicht vor Gericht, sondern versandte seine schriftliche Verteidigung, die aus Antworten auf die zehn Fragen des Sondertribunals bestand, und die bei der fünften Sitzung der Fünften (Politischen) Abteilung der Osmanischen Polizei am 10. Kānūn-i Evvel 1334 [10.12.1918] niedergeschrieben, am 19.12.1919 vorgelesen, und später zusammen mit den Verteidigungen der anderen Vernommenen in dem Titel „der Verhörbericht der Fünften Abteilung“ veröffentlicht wurde.

<sup>31</sup> Diese Fragen waren zu den Themen 1) der grundlose und vorzeitige Eintritt der Türkei in den Weltkrieg, 2) die Täuschung des Parlaments durch falsche Aussagen über die eigentlichen Ursachen und Faktoren der Kriegserklärung, 3) die Ablehnung der Friedensvorschläge der Alliierten kurz vor dem Eintritt in den Krieg und dann während des Krieges und die Einführung des Landes in den Krieg zu Gunsten von Deutschland, ohne irgendeine Versicherung von Deutschland bekommen und einen anlockenden Nutzen gesichert zu haben, 4) die Betrauung unfähiger und unaufrichtiger Hände mit der Kriegsführung und die Duldung der der Kriegskunst inakzeptablen verrückten Aktionen an allen Fronten und des Raubens der Lebenskraft der Nation zugunsten gemeiner persönlichen Interessen, 5) die Desaster während der Umsiedlung der Armenier, 6) die Verschweigung der Fakten, deren Verheimlichung für die Kriegsführung nicht notwendig waren, und des Verlusts mancher Provinzen, 7) die Ablehnung der Friedensvorschläge der Alliierten vor und besonders nach dem Zusammenbruch Russlands, 8) die Zerstörung der Wirtschaft des Landes mit der Errichtung mancher Firmen zu Zwecken persönlicher und institutioneller Bereicherung, 9) die Zensurierung der Presse und der Verhinderung der Einführung der europäischen Medien ins Land und 10) die Schaffung einer Atmosphäre der Unordnung innerhalb des Landes durch die Duldung mancher Banden verbrecherischer Natur.

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi beantwortete diese Fragen, indem er betonte, dass zum einen manche Fragen wie z. B. diejenigen, die sich auf die Kriegsführung beziehen, ihn als Minister für Fromme Stiftungen und Scheichulislam nicht betrafen, und zum anderen sich diese Fragen auf die Kriegsperiode von vier Jahren bezogen, und dass er nur anderthalb Jahre lang an dem Kabinett von Sa‘īd Ḥalīm Paşa teilgenommen hatte, und an dem Kabinett von Ṭal‘at Paşa gar nicht anwesend war. Muṣṭafā Ḥayrī Efendi betonte, dass die Entscheidung des Eintritts der Türkei in den Weltkrieg nicht auf die Aufforderung Deutschlands, sondern in Anbetracht der russischen Gefahr getroffen war, und dass es nach seinen Kenntnissen keine

Friedensvorschläge von Seiten der Alliierten gab. Muştafâ Hayrî Efendis Wiedergabe der Auswirkungen in Istanbul des türkischen Angriffs auf die russischen Häfen, der die Kriegserklärung Russlands hervorrief, geben dem Leser den Eindruck, dass weder er noch der Rest des Kabinetts, darunter auch der Großwesir, von den Plänen des Triumvirats etwas wussten. Dieses Thema wurde im Abschnitt 4.1.3.3.1. des Kapitels „Die Bewertung“ ausführlicher behandelt.

Was die Umsiedlung der Armenier und die damit verbundenen Desaster betraf, meinte Muştafâ Hayrî Efendi, dass die Umsiedlung angesichts der potenziellen Gefahr geplant war, dass ein Teil der in den östlichen Provinzen befindlichen Bevölkerung mit Russland gegen die Türkei gemeinsame Sache machen könnte, dass er vom Innenminister Hâlîl Bey [Menteşe] über die Desaster informiert, die die umgesiedelten Armenier befielen, und zur Aktion dagegen überredet wurde. Laut seiner Aussage äußerten sowohl er als auch Hâlîl Bey Tal‘at Paşa ihre Missbilligung darüber und wurden von ihm durch eine Versicherung beschwichtigt, dass er dagegen etwas tun würde.

Über diese Vernehmung ist in den Tagebüchern des Verfassers nichts zu lesen, zumal es in den uns vorliegenden Heften keinen einzigen Eintrag vom Dezember 1918 bis März 1919 gibt.

### **3.5.2. Verhaftung, Einkerkerung und die zweite Vernehmung**

Muştafâ Hayrî Efendi wurde die Nachrichten seiner Verhaftung in der Villa von Sa‘deddîn Paşa, wo er in Miete wohnte, am 10.3.1919 von einem Kapitän namens Muştafâ Kemâl mitgeteilt. Das folgende Zwiegespräch, das damals stattfand, ist für das Verständnis der Arbeitsweise des Polizeiwesens der Epoche von Bedeutung.<sup>32</sup>

Wegen seiner Krankheit konnte Muştafâ Hayrî Efendi nicht dazu gezwungen werden, sein Haus zu verlassen, und er blieb unter Hausarrest bis zu seiner Verhaftung und Einkerkerung am 29.3.1919 im Gefängnis von *Bekirağa Bölüğü* innerhalb des Kriegsministeriums. Dort blieb Muştafâ Hayrî Efendi mit anderen Unionisten bis zu ihrer Deportation an Bord des Dampfers *Princess Ina* nach Malta am 28.5.1919.

Während seiner Gefangenschaft (genaues Datum nicht erwähnt, wahrscheinlich Mitte April) im Gefängnis von *Bekirağa Bölüğü* fand eine Versammlung der Inhaftierten statt, wo ihre Verhandlungsweise mit dem Sondertribunal diskutiert wurde. Muşafā Ḥayrī Efendi betonte dagegen, dass sich das vorliegende Sondertribunal nicht versammelte, um sie rechtmäßig zu beurteilen, sondern um sie zu verurteilen, ob rechtmäßig oder nicht. Deswegen schlug er vor, dass sie am Anfang des Prozesses die Mitglieder des Sondertribunals auf die folgende Weise adressieren, sich dann hinsetzen und kein weiteres Wort aussprechen sollten:<sup>33</sup>

Am 15.5.1919 hat die Verhörkommission versucht, Muşafā Ḥayrī Efendi zu vernehmen, welches jedoch wegen der ungünstigen Lage seiner Gesundheit nicht erfolgen konnte. Am 19. und 20.5.1919 wurde die Vernehmung durchgeführt. Die Aussage des Muşafā Ḥayrī Efendi bestand aus seiner Mitteilung an die Verhörkommission, untermauert von gesetzlichen Hinweisen, dass er gesetzeswidrig verhaftet worden war und dass sie kein Recht hatten, ihn zu vernehmen.<sup>34</sup> Weitere Angaben zu diesem Verhör gibt es in den Tagebüchern nicht.

### **3.5.3. Verbannung nach Malta**

Am 28.5.1919 wurden die Insassen vom *Bekirağa Bölüğü* plötzlich zum Kai von Topḥāne befördert und erreichten nach einer viertägigen Reise an Bord des Dampfers „Princess Ina“ die Insel Malta, wo sie die nächsten anderthalb bis zwei Jahre verbringen würden. Muşafā Ḥayrī Efendi war einer dieser Insassen und hat den ganzen Vorgang von der Beförderung von *Bekirağa Bölüğü* bis zur Ankunft an und Einkerkung auf Malta ausführlich geschildert.

Ein Eintrag<sup>35</sup> in den Tagebüchern, der den Inhalt eines Gespräches mit dem ebenfalls nach Malta verbannten Çürüksulu Maḥmūd Paşa wiedergibt, das acht Monate nach der eigentlichen Verbannung stattfand, weist darauf hin, dass die Verbannung nach Malta der im Gefängnis von *Bekirağa Bölüğü* eingekerkerten Häftlinge eigentlich die Idee der Regierung von Dāmād Ferīd Paşa und nicht die der Alliierten (Franzosen oder Engländer) war.

### **3.5.4. Leben auf Malta**

Das Leben auf Malta wurde ziemlich ausführlich geschildert. Wie es zu erwarten ist, gibt es in dieser Fülle von Informationen eher wenig politisch bedeutendes Material. Realistisch gesehen gab es nichts, das die Gefangenen hätten unternehmen können, und sie wurden

gezwungen, den Unabhängigkeitskampf ihres Landes in Gefangenschaft auf einer entlegenen Insel durch teilweise zensierte Zeitungsartikel und Berichte der Neuankömmlinge verfolgen.

#### **3.5.4.1. Die Abwesenheit eines Haftbefehls oder einer Anklageschrift**

Dass Muştafa Hıyri Efendi in Istanbul durch die Regierung von Dāmād Ferīd Paşa ohne schriftlichen Haftbefehl verhaftet wurde, ist oben erwähnt. Das gleiche geschah mit seiner Verbannung nach Malta und seiner dortigen Einkerkung, die vom 28.5.1919 bis zu seiner Befreiung am 18.11.1920 anderthalb Jahre dauerte.<sup>36</sup> Weder vor noch während der Gefangenschaft auf Malta wurde ihm und seinen Kollegen, die zusammen mit ihm eingekerkert waren, von Seiten der Alliierten oder der britischen Regierung irgendein schriftlicher Haftbefehl oder irgendeine Anklageschrift hingereicht.

#### **3.5.4.2. Lebensbedingungen auf Malta**

Die Lebensbedingungen auf Malta scheinen zwar hart gewesen zu sein (es gibt zahlreiche Einträge, die diese Bedingungen bildhaft darstellen), aber nach geraumer Zeit war es manchen Häftlingen, darunter auch Muştafa Hıyri Efendi, erlaubt, einige Tage pro Woche frei auf der Insel zu verbringen. Manche sollen das ausgenutzt haben. Auf Malta war Muştafa Hıyri Efendi besonders mit ‘Abbās Hıalim und Sa‘īd Hıalim Paşa befreundet und folgte den Ereignissen in der Türkei durch die Presse, die ihm übersetzt wurde. Sein gesundheitlicher Zustand hingegen verschlechterte sich, welches letztendlich in seinen Tod innerhalb von zwei Jahren nach seiner Rückkehr mündete.

#### **3.5.4.3. Das Gespräch mit Marschall Plümer**

Muştafa Hıyri Efendi bat den Gouverneur von Malta Marschall Plümer um ein Gespräch mit ihm, welches er akzeptierte. Ob das Gespräch stattfand, ist nicht mit Sicherheit festzustellen. Eine Zusammenfassung der Aussagen des Muştafa Hıyri Efendi weist darauf hin, dass es sich um einen Wunsch von einer Zusammenarbeit gegen die Verbreitung des Kommunismus in islamischen Ländern handelte, und dass Muştafa Hıyri Efendi auf diese Weise versuchte, die Engländer zu überreden, die Vertreibung des Kalifen aus Istanbul zu unterlassen.<sup>37</sup>

Die einzige mir bekannte Monografie über die Kriegsgefangenen auf Malta behauptet, dass der einzige Häftling, der im Gegensatz zu den anderen Häftlingen, in Gefangenschaft die Türkei gegen die Engländer in seinen Briefen zu verteidigen versuchte, der ehemalige Außenminister Hälil Bey [Menteşe] war.<sup>38</sup> Ich bin nicht der selben Meinung: das oben behandelte Gespräch zwischen Muşafā Hıyır Efendi und Marschall Plümer sollte auch als ein Versuch angesehen werden, die Interessen der Türkei zu verteidigen.

### **3.6. Freilassung, Aufenthalt in Italien und Rückkehr in die Türkei**

Muşafā Hıyır Efendi wurde nach anderthalb Jahre langer Gefangenschaft auf Malta Mitte November 1920 freigelassen. Er begab sich zunächst nach Rom, wo er seine Krankheit untersuchen ließ und Gespräche mit einigen Personen hatte, dann reiste er weiter über Rhodos nach Antalya, von wo er dann nach Ankara reiste und mit Muşafā Kemāl Paşa sprach.

#### **3.6.1. Freilassung**

Am 6.11.1920 wurde Muşafā Hıyır Efendi mitgeteilt, dass er frei war, abzureisen, und er verließ Malta an Bord eines Dampfers am 18.11.1920 und gelangte am 21.11.1920 an Rom.

Seine Freilassung scheint hauptsächlich drei Ursachen gehabt zu haben, nämlich seine Krankheit und die potenzielle Verlegenheit, die sein Tod der britischen Regierung verursachen könnte, die Bemühungen der Nationalisten in Anatolien unter der Führung von Muşafā Kemāl Paşa, die zahlreiche Engländer gefangen hatten, und die Unterstützung der indischen Muslime, die Untertanen der Briten waren.

#### **3.6.2. Aufenthalt in Italien, Begegnungen mit Personen**

In Rom verbrachte Muşafā Hıyır Efendi etwa einen Monat und traf manche Leute. Unter diesen waren Mitglieder des Osmanischen Herrscherhauses, deren Benehmen auf Muşafā Hıyır Efendi keinen guten Eindruck machte, und der ehemalige osmanische Botschafter in Sankt Petersburg Turhān Paşa, der später Premier vom unabhängigen Albanien worden war. Das historisch wichtigste Ereignis hingegen war die Bitte des Papstes, ein Gespräch mit ihm zu führen, welches Muşafā Hıyır Efendi ablehnte. Laut der uns zugänglichen gedruckten Quellen lehnte Muşafā Hıyır Efendi diese Bitte ab, weil der Papst seine Bedingungen nicht

akzeptierte. Diese Bedingungen waren folgende: dass der Papst, der das Oberhaupt des Christentums ist, mit ihm als Oberhaupt des Islams spreche, und dass der Papst es verkünde, dass die Ursachen des Eintritts des Osmanischen Reiches in den Weltkrieg außer dessen Kontrolle war und dass dieses Ereignis durch die anderen Staaten verursacht wurde. Laut einem Eintrag in den Tagebüchern hingegen hatte Muṣṭafā Ḥayrī Efendi zwei Bedingungen, nämlich eine politische Initiative von Seiten des Papstes, die Unterdrückung der Muslime unter christlicher Herrschaft zu mildern, wie z. B. das Schreiben eines ratgebenden Briefes, und die Beachtung einiger speziellen Bräuche der Scheichulislame (was diese sein sollten ist nicht erwähnt), kurz gefasst, seiner Würde entsprechend.<sup>39</sup> Altunsu (1972) hat davon anderes zu berichten: Muṣṭafā Ḥayrī Efendi soll diese Einladung abgelehnt haben, da der Papst ablehnte, das Gespräch mit ihm als ein Gespräch zwischen dem Oberhaupt des Islams und des Christentums zu führen, und öffentlich kundzugeben, dass der Eintritt des Osmanischen Reiches in den Weltkrieg entgegen dessen Wunsch geschah und dass die anderen Staaten dies verursachten.<sup>40</sup> Auf jeden Fall konnte dieses Gespräch nicht stattfinden.

Laut Altunsu (*op. cit.*) schlug Ṭal‘at Paşa ihm während seines Aufenthalts in Italien vor, zusammenzuarbeiten, welches Muṣṭafā Ḥayrī Efendi jedoch ablehnte, indem er sagte, dass ihre Zeiten vorbei waren und dass sie ihre Aufgaben erfüllt hatten.<sup>41</sup> In den Einträgen von der Zeit des Verfassers in Rom (21.11.-23.12.1920) wurde das nicht erwähnt, obwohl diese zeitlich lückenlos sind (er hat jeden Tag Tagebuch geführt, und einige Einträge existieren in zwei Heften in etwas unterschiedlichen Versionen), und obwohl der Eintrag vom 22.12.1920 von einer Botschaft an Ṭal‘at Paşa spricht, die der Verfasser mit Ziyā Emīn dem Sohn des Nevşehirli Doktor Emīn Paşa an ihn schickte, dass er und Enver Paşa sich zusammen um die Gefangenen auf Malta kümmern sollten. Ich vermute, dass Suat Hayri Ürgüplü diese Informationen während des Gespräches mit Dr. Altunsu gab, und dass er selber Zugang zu Quellen hatte, die mir nicht vorliegen, oder dass er sich auf seine Erinnerungen an ein Gespräch mit seinem Vater stützte. Auf jeden Fall halte ich diese Aussage für richtig, da sie dem allgemeinen Bild der Einstellung des Verfassers zur Möglichkeit einer weiteren politischen Tätigkeit seinerseits entspricht.

### 3.6.3. Rückkehr in die Türkei über Rhodos

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi kehrte in die Türkei zurück, indem er 25.12.1920-11.1.1921 von Brindisi über Rhodos nach Antalya reiste. Nach seiner Rückkehr fuhr er auf die Vorschriften

des Muṣṭafā Kemāl Paşa mit dem Wagen von Şeyḫ Sünūsī nach Ankara anstatt vorher nach Ürgüb zu fahren, wo er ein wichtiges Gespräch mit Muṣṭafā Kemāl Paşa hatte.

### **3.6.3.1. Begegnungen auf Rhodos**

Auf Rhodos, wo er am 2.1.1921 ankam, wurde Muṣṭafā Ḥayrī Efendi von den dortigen Muslimen empfangen. Er hielt während seines dortigen Aufenthalts ein Gespräch mit dem damaligen italienischen Gouverneur der Insel Felice Maissa, dessen Inhalt in einem Heft niedergeschrieben wurde. Dieses Heft ist leider auch verschollen, aber die relevanten Einträge geben dem Leser den Eindruck, dass das Gespräch zugunsten der islamischen Stiftungen auf Rhodos gewesen sein muss.<sup>42</sup>

### **3.6.4. Reise nach und Aufenthalt in Ankara**

Am 11.1.1921 traf Muṣṭafā Ḥayrī Efendi in Antalya ein und zwei Wochen später (26.1.1921) fuhr er mit dem Wagen von Şeyḫ Sünūsī fort nach Ankara, woran er nach einer ziemlich abenteuerlichen Reise am 14.2.1921 gelangte. Seine farbenfrohe Schilderung dieser Reise durch Anatolien erlaubt uns einen einzigartigen Blick auf den damaligen Zustand Anatoliens durch die Augen eines hochqualifizierten Staatsmannes, dessen Verdienste im Bereich der öffentlichen Arbeiten auf der Hand liegt. Nach seiner Ankunft in Ankara traf Muṣṭafā Ḥayrī Efendi zahlreiche Personen und besuchte auch die Nationalkammer, aber das hauptsächliche Ereignis der Tage in Ankara war sein Gespräch mit Muṣṭafā Kemāl Paşa,

#### **3.6.4.1. Gespräch mit Muṣṭafā Kemāl Paşa**

Am 23.2.1921 fand im Hause des Abgeordneten von Niğde Aksaraylı Vehbī Efendi ein Gespräch mit Muṣṭafā Kemāl Paşa statt. Der Inhalt dieses Gesprächs wurde in einem Heft niedergeschrieben, das heute leider verschollen ist.<sup>43</sup> Laut der uns zugänglichen gedruckten Quellen sagte Muṣṭafā Ḥayrī Efendi Muṣṭafā Kemāl Paşa, dass seine Mitgliedschaft in der Regierung des letzteren zwangsläufig die Mitgliedschaft anderer ehemaligen Unionisten zufolge haben würde, und dass das Muṣṭafā Kemāl Paşa verlegen machen würde, und dass er selber nicht mehr mit den Unionisten arbeiten wollte.<sup>44</sup>

Laut einer in der Familie Ürgüplü mündlich überlieferten Version der Ereignisse sagte Muştafâ Hayrî Efendi Muştafâ Kemâl Paşa, dass er es unterlassen sollte, ehemalige Unionisten in sein Kabinett einzuschließen, da ihre Zeiten vorbei waren und da Muştafâ Kemâl als Offizier unter ihrem Kommando gearbeitet hatte und da er deswegen von denen nie als Oberhaupt angenommen werden würde. Seine Gesundheit soll auch eine Rolle gespielt haben.

Die schriftlichen Mitteilungen dieses Gesprächs sind im Großen und Ganzen im Einklang mit der in der Familie Ürgüplü (in mehreren Varianten) überlieferten Version, sie entsprechen auch einigen Einträgen in den Tagebüchern, wo wir seine Haltung gegenüber der Partei für Einheit und Fortschritt erblicken können. Dies erlaubt uns, seine Gründe für die Ablehnung des Vorschlags von Muştafâ Kemâl Paşa folgendermaßen zu rekonstruieren:

1. Muştafâ Hayrî Efendi war nach seiner anderthalbjährigen Gefangenschaft auf Malta schwer erkrankt und sah sich gesundheitlich nicht in der Lage, irgendein Amt aufzunehmen.
2. Wegen der Vergangenheit wollte er aus zwei Gründen nicht mehr mit den Unionisten arbeiten: Erstens, er sah, dass innerhalb der Partei vieles ohne seine Zustimmung und gar Vorkennntnis geschah, und wollte mit diesen Leuten nicht mehr zusammenarbeiten. Zweitens, er war der Meinung, dass nach den Ereignissen der letzten Jahre die Zeiten der Unionisten vorbei waren, und dass die Anwesenheit ehemaliger Unionisten in einer Regierung letztere in Verlegenheit bringen würde.

Ob Muştafâ Hayrî Efendi es ahnte, dass die selben Meinungsunterschiede, die er mit den Turkisten und insbesondere mit Ziyâ Gökalp gehabt hatte, auch im Rahmen seiner Zusammenarbeit mit Muştafâ Kemâl Paşa auftauchen würden, lassen unsere Quellen nicht durchblicken.

### **3.6.5. Abreise nach und Ableben in Ürgüb**

Nach seinem Gespräch mit Muştafâ Kemâl begab sich Muştafâ Hayrî Efendi nach Ürgüb. Sein Leben in Ürgüb war nicht voll von politisch bedeutenden Ereignissen. Er hatte einen halbherzigen Wunsch, sich mit der Afghanistanfrage zu beschäftigen, aber sein

gesundheitlicher Zustand ließ ihm das nicht zu. Er bekam zwar Besuch von politisch bedeutenden Personen und auch einmal von einem Ausschuss des Unabhängigkeitstribunals, und schrieb seine Kommentare zu einigen interessanten Themen nieder, wie z. B. den Antiquitäten in und um Ürgüb, dem Werk *Ġarībnāme* von ‘Āşık Paşa-yı Velī, dem Boykott der Christen in Nevşehir und Ürgüb, und einige Tätigkeiten des Papa Eftim, war aber wegen seiner sich ständig verschlechternden Gesundheit nicht in der Lage, an den Begebenheiten teilzunehmen.

Muştafā Ḥayrī Efendi lebte in Ürgüb am 7.8.1922 ab. Sein Todesdatum ist in meisten Quellen als 1921 anstatt 1922 angegeben, dies ist aber sicherlich falsch: das Heft XXV, dessen Inhalt den letzten Teil des Textes bildet, der in dieser Bearbeitung veröffentlicht wurde, stammt aus dem Jahre 1922, seine Todesurkunde erschien in der Zeitung *Vaķit* vom 10.8.1922,<sup>45</sup> und wir haben auch zwei Beileidsbriefe, die 1922 und nicht 1921 als das Todesjahr bestätigen<sup>46</sup>.

Er wurde auf dem Friedhof der Karamanođlu-İbrāhīm Bey-Moschee in Ürgüb begraben. Auf seinem Grabstein stehen die folgenden Verse von seinem Freund und Populärhistoriker Midḥat Cemāl Bey [Kuntay]<sup>47</sup>:

|   |   |
|---|---|
| Zā’ir! Bu mezārın içi bilsen ne büyüktür  | O Besucher! Wüsstest Du nur die Größe des Inneren dieses Grabes |
| Koynundaki na‘aşın ne ḥayırkār eli vardır | Welch wohlthuende Hand der Selige in seinem Schoss hat          |
| Mes‘ūd ölüdür, ḳabri deđildir taşa muḥtāc | Er ist ein froher Toter, sein Grab bedarf keines Steines        |
| Her ḥaṭvede rekzettiđi bir heykeli vardır | Alle paar Schritt gibt es ein Denkmal, das er errichtet hat     |

In Anerkennung seiner zahlreichen Verdienste in den Ämtern des Ministers für Fromme Stiftungen und des Scheichulislams wurde die Straße vor dem Ersten Stiftungsbürohaus (*Birinci Vaķıf Ḥān*) in Istanbul nach ihm Scheichulislam-Ḥayrī-Efendi-Straße (*Şeyhülislam Hayri Efendi Caddesi*) genannt.

### **3.7. Schlussfolgerungen**

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi war eines der bedeutendsten und interessantesten Mitglieder der Partei für Einheit und Fortschritt in vielen Hinsichten. Er war einer der Wenigen, der in seiner Person sowohl eine traditionelle als auch eine moderne Ausbildung vereinte, und die Auswirkungen dieser beiden Bildungswege zeigten sich in seiner Karriere.

### **4. Schlussfolgerungen**

Unsere Kenntnis des Lebens des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi ist lückenhaft aber vollständig genug, um seine politische Persönlichkeit wiederherzustellen. Zu seinem Privatleben haben wir lediglich ein paar Zeilen in seinen Aufzeichnungen und die mündlich überlieferte Informationen innerhalb der Familie Ürgüplü. Wir haben keine Angaben zu seiner geistigen Entwicklung außer dem chronologischen Verlauf seiner Ausbildung. Angesichts der höchstinteressanten Natur seiner politischen Persönlichkeit ist das sehr bedauerlich: schließlich gibt es nicht sehr viele Osmanen, die ihre professionellen Laufbahnen als religiöse Gelehrten angefangen hatten und dann innerhalb einer von Ideen wie Positivismus, Laizismus und gar Atheismus geprägten Organisation solch eine hohe Stellung erreicht und sie so lange gehalten haben.

## ANMERKUNGEN

<sup>1</sup> Text des Eintrags von de Groot in *EF*<sup>2</sup>:

On 16 March 1914 (Rabī‘ II 1332), Khayrī Am 16. März 1914 (Rabī‘ II 1332) Khayrī Bey/Efendi also became *sheikh ül-Islām* in the Bey/Efendi wurde auch Scheichulislam im cabinet of the Grand Vizier Sa‘īd Ḥalīm Kabinett vom Großwesir Sa‘īd Ḥalīm Pascha Paşa (1913-17). Thus it fell to him to issue (1913-17). Es wurde zu seiner Aufgabe, das the ill-famed *fatwā* sanctioning the *djihād-i* verrufene Fetwa, das den *djihād-i ekber* (den *ekber* (the „Great Holy War“ – made in „großen Heiligen Krieg“ – Laut dem Germany according to the Dutch Islamologist niederländischen Islamologen C. Snouck C. Snouck Hurgronje) against Russia, Great Hurgronje in Deutschland hergestellt) gegen Britain, France and their allies (14 November Russland, Großbritannien, Frankreich und 1914/25 Dhu ‘l-Ḥiǧǧja 1332 (photograph in ihren Verbündeten (14. November 1914/25 *Mufassal Osmanlı tarihi* [sic], vi, 3522, Dhu ‘l-Ḥiǧǧja 1332 (Abbildung in *Mufassal Istanbul 1963; text in transcript in Altunusu, Osmanlı tarihi* [sic], vi, 3522, Istanbul 1963; 245 f.). Text in Umschrift in Altunusu, 245 f.).

Allem Anschein nach bezieht sich de Groot auf *The Holy War, Made in Germany* von Hurgronje, New York and London, 1915. Dieser Titel hat mir eher den Eindruck eines politischen Propagandastücks als eines wissenschaftlichen Werkes gegeben. Auf jeden Fall erklärt der Autor nirgendwo, wie er zu diesem Schluss gekommen ist, und der Name des Scheichulislams Muṣṭafā Ḥayrī Efendi ist nicht einmal erwähnt. Die Lektüre dieses Titels hat meinen Kenntnissen weder zum Leben des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi noch zur Entstehungsgeschichte des o. g. Fetwas beigetragen.

<sup>2</sup> Naḳībūleṣrāf: “Adelsmarschall” für die Nachkommenschaft Muḥammeds: ein *naḳībūleṣrāf* ist ein zu den geistlichen Würdenträgern gehörender Archivar für die Nachkommen Muḥammeds in jeder Provinz oder Stadt.

<sup>3</sup> Diese Informationen zu den Vorfahren des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi stammen von einem Satz, der sowohl in dem „Jahrbuch der Gesetzkundigen (*‘İlmiyye Sālnāmesi*)“ als auch in der „Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister (*Evḳāf Nezāreti’nin Ta’rīḥçe-i Teşkilâtı ve Nuzzārın Terācim-i Aḥvālī*)“ in ähnlicher Form erscheint:

Auszug aus dem „Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*‘İlmiyye Sālnāmesi*)“, Seite 636:

Büyük pederleri Sulţān Maĥmūd Ĥān-ı Sānī Sein Großvater war İbrāhīm Efendi, der zu Ĥāzetlerinin ‘ahd-ı ĥilāfet ve saltanatlarında Zeiten der Herrschaft und des Kalifats vom Ürgüb ‘ulemāsından olup memleketi kâđısı Sultan Maĥmūd II. einer der ürgüber bulunan İbrāhīm Efendi ve onun pederi Gesetzkundigen und zugleich der Richter von ‘ulemā-yı maĥalliyeden Naķībüleşrāf Ürgüb war, und sein Vater war einer der ‘Abdullāh Efendi ve onun peder ve büyük örtlichen Gesetzkundigen *naķībüleşrāf* pederleri de yine ‘ulemādan olmak üzere ‘Abdullāh Efendi und dessen Vater und ‘Abdurrahmān ve Ĥasan ve Meĥmed Großvater waren ‘Abdurrahmān und Ĥasan Efendilerdir. und Meĥmed Efendi, die wiederum Gesetzkundigen waren.

Auszug aus der „Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister“ (*Evķāf Nezāreti’nin Ta’rīĥçe-i Teşķilātu ve Nużzārın Terācim-i Aĥvālī*), Seite 225:

Büyük pederi Ürgüb Kâđısı İbrāhīm Efendi, Sein Großvater war der Kâđī von Ürgüb onun pederi ‘ulemādan Naķībüleşrāf İbrāhīm Efendi, dessen Vater war ‘Abdullāh Efendi, onun peder ve büyük *naķībüleşrāf* ‘Abdullāh Efendi, der ein pederleri de ‘ulemādan ‘Abdurrahmān ve Mitglied der Gesetzkundigen war, und dessen Ĥasan ve Meĥmed Efendilerdir. Vater und Großvater waren ‘Abdurrahmān und Ĥasan und Meĥmed Efendi, die ihrerseits Gesetzkundigen waren.

Beide Quellen nennen ‘Abdurrahmān und Ĥasan und Meĥmed Efendi als *Vater* und *Großvater* des Urgroßvaters des Muşţafā Ĥayrī Efendi ‘Abdullāh Efendi, wobei es sich offensichtlich um den *Vater*, *Großvater* und – vermutlich – *Urgroßvater* dessen handelt. Ich habe diese Passage vorsichtshalber mit *Vorfahren* übersetzt.

<sup>4</sup> Das Datum 1100 wurde ohne weitere Angaben (*hicrī* oder *rūmī/mālī*) gegeben. Da der *rūmī/mālī* Kalender vor dem 19. Jahrhundert nicht benutzt war, halte ich dieses Datum für

*hicri*. Die hier erwähnte Urkunde ist allem Anschein nach die Stiftungsurkunde, die heute im Besitz der Familie Ürgüplü ist.

<sup>5</sup> Der Text der Stiftungsurkunde:

Bin ğurūş veyā daha ziyāde meblağ ve Zettel zur Niederschrift von Urkunden vom kıymeti ħāvī ħüccet taħrīrine maḥşūş Wert von tausend Groschen oder mehr. varakadır

Қıymeti Wert

On ğurūştur Zehn Groschen

Hü Gott

Nevşehir ma‘ Ürgüb қазақсында Karaman Oğlu Dies ist die Kopie des Stammbaums und der İbrāhīm Bey Vaqfi mütevellilerinin Details der Register der Verwalter der şecereleriyle tefāşil-i kaydları şüretidir. Karamanoğlu-İbrāhīm-Bey-Stiftung im Landkreis Nevşehir ma‘ Ürgüb.

Seyyid Meḥmed Ta’rīḥ-i tevcīhine Seyyid Meḥmed Das Register zur fevt dā’ir kayd verstorben Übergabe [der Verwaltung] wurde nicht gefunden. bulunmamıştır

Kebīr Oğlu Meḥmed Mümāileyh bin yüz Sohn des Kebīr Der Erwähnte Seyyid Efendi bir ta’rīhinde Meḥmed Seyyid übernahm die ibkâ tevliyyete taşarruf Efendi Verwaltung im Jahre eintausendhundert eins etmiştir beibehalten [1689-90].

Mümāileyh Seyyid Ḥasan Efendi Ohne Intervention in die dem o. g. Seyyid ‘uhdesindeki tevliyyete müdāḥele olunmamak Ḥasan Efendi obliegenden Verwaltung üzere ibkâ edilmiştir Fî Ramazân Sene 1156 beibehalten. Im Ramadan des Jahres 1156 [10.-11. 1743].

Kebîr maḥdûmu Kebîr maḥdûmu Sohn des Kebîr Sohn des Kebîr  
‘Abdurrahmân Efendi Seyyid Aḥmed Efendi ‘Abdurrahmân Efendi Seyyid Aḥmed  
fevt Fî Ramazân Sene verstorben Efendi. Im Ramadan  
1158 des Jahres 1158 [9.-  
10. 1745]

Dâmâdı Şeyḥ Aḥmed Dessen  
Efendi Fî Muḥarrem Schwiegersohn Şeyḥ  
Sene 1184 Aḥmed Efendi. Im  
Muḥarrem des Jahres  
1184 [4.-5.1770]

Seyyid ‘Abdurrahmân’ın oğlu Seyyid An den Sohn des Seyyid ‘Abdurrahmân  
‘Abdurrahmân Efendi’ye Fî Rebî‘ülâhir Sene Seyyid ‘Abdurrahmân Efendi. Im Rebî‘ülâhir  
1197 des Jahres 1197 [3.-4.1783].

Ecânibin müdāḥelesinin men‘iyle ibkâen ve Die Intervention der Außenseiter wurde  
istiḥkâmen berât verilmiştir Fî Muḥarrem verboten und ein Bestallungsbrief wurde unter  
Sene 201 Beibehaltung und Festigung des bisherigen  
fevt Zustandes ausgehândigt. Im Muḥarrem des  
Jahres 201 [10.-11.1786].  
Verstorben

|  |  |   |   |   |   |   |   |
|--|--|---|---|---|---|---|---|
| Maḥdūmu<br>Seyyid<br>'Abdurraḥmān                        | Maḥdūmu<br>Seyyid<br>İbrāhīm                             | Maḥdūmu<br>Seyyid<br>Mollā<br>Meḥmed<br>Efendiler<br>bilā veled<br>fevt                 | Fī 15<br>Şevvāl<br>Sene<br>233  | Dessen<br>Sohn<br>'Abdurraḥmān  | Dessen<br>Sohn<br>Seyyid<br>İbrāhīm   | Dessen<br>Sohn<br>Seyyid<br>Mollā und<br>Meḥmed<br>Efendi<br>ohne<br>Kinder<br>verstorben | Am 15.<br>Şevvāl<br>233 [17.-<br>18.8.1818] |
| Karındaşı<br>mümāileyh<br>Seyyid<br>'Abdurraḥmān<br>fevt | Karındaşı<br>mümāileyh<br>Seyyid<br>İbrāhīm<br>Efendiler | Fī 2<br>Şa'bān<br>Sene 249  | Şa'bān<br>Dessen<br>Bruder der o.<br>g. Seyyid<br>'Abdurraḥmān<br>verstorben            | Dessen<br>Bruder der o.<br>g. Seyyid<br>İbrāhīm<br>Efendi                               | Dessen<br>Bruder der o.<br>g. Seyyid und<br>İbrāhīm<br>15.12.1833]                      | Am 2. Şa'bān<br>Jahres<br>249 [14.-<br>15.12.1833]  |   |
| Maḥdūmu<br>Muḥarrem Sene 256                             | Aḥmed<br>Münīb<br>Efendi                                 | Fī 15<br>Dessen<br>Sohn<br>Aḥmed<br>Münīb<br>Efendi.                                    | Fī 15<br>Dessen<br>Sohn<br>Aḥmed<br>Münīb<br>Efendi.                                    | Fī 15<br>Dessen<br>Sohn<br>Aḥmed<br>Münīb<br>Efendi.                                    | Fī 15<br>Dessen<br>Sohn<br>Aḥmed<br>Münīb<br>Efendi.                                    | Am 15.<br>Muḥarrem des Jahres 256 [18.-19.3.1840].  |   |
| Rebī'ülevvel<br>şüretidir.                               | Sene 1197 ta'rīḥli tafşıl<br>kayı                        | Kopie der Niederschrift der<br>Details vom<br>Rebī'ülevvel des Jahres 1197 [2.-3.1783]. | Kopie der Niederschrift der<br>Details vom<br>Rebī'ülevvel des Jahres 1197 [2.-3.1783]. | Kopie der Niederschrift der<br>Details vom<br>Rebī'ülevvel des Jahres 1197 [2.-3.1783]. | Kopie der Niederschrift der<br>Details vom<br>Rebī'ülevvel des Jahres 1197 [2.-3.1783]. | Kopie der Niederschrift der<br>Details vom<br>Rebī'ülevvel des Jahres 1197 [2.-3.1783].   |   |

Nevşehir ma' Ürgüb'de nefsi Ürgüb Seit langem verfügte Seyyid Mehmed mit  
 қағабасында Karaman Oğlu İbrāhīm Bey binā einem kaiserlichen Bestallungsbrief für einen  
 eylediği cāmī'-i kebīr vaқfının tevliyyetine Asper täglich über die Verwaltung der  
 yevmī bir akçe ile bā berāt-ı 'ālīşān Seyyid Stiftung der Moschee, die Karaman Oğlu  
 Mehmed müddet-i medīde mutaşarrıf olup İbrāhīm Bey in der Kleinstadt Ürgüb in dem  
 maḥlūlünden bin yüz bir tā'rīhinde Kebīr Landkreis Nevşehir ma' Ürgüb errichtete.  
 Oğlu Seyyid Ḥasan'a tevcīh olunup ba'dehu Nach dem Verfall der Hinterlassenschaft dem  
 Seyyid Ḥasan'ın daḥī maḥlūlünden ve қазақ-и Fiskus wurde [die Verwaltung] im Jahre 1101  
 mezbūrun müştēmilātı қurā ve mezarī' AH [1689-90] an den Seyyid Ḥasan den Sohn  
 olduğuna binā'en izdiyād-ı vaқıftan yevmī bir von Kebīr übertragen. Nachdem [die  
 akçe daḥī Kebīr Oğulları Seyyid Verwaltung von] von Seyyid Ḥasan dem  
 'Abdurrahmān ve Seyyid Ahmed'e tevcīh Fiskus verfiel, und in Anbetracht der  
 olunup ba'dehu mezbūrān daḥī müteā'қiben Tatsache, dass die zugehörigen Teile des o. g.  
 fevt oldukta maḥlūllerinden erbāb-ı Landkreises Dörfer und Weiler sind, wurde  
 istiḥkāktan Seyyid 'Abdurrahmān'ın\* vom Anwachsen der Stiftung ein Asper  
 [\*عبدالرحمان yazılmış] oğlu Seyyid täglich an die Söhne des Kebīr Seyyid  
 'Abdullāh'a tevcīhi bābinda istirḥām üzere 'Abdurrahmān und Seyyid Aḥmed  
 iken ecānibden Şeyḥ Aḥmed nām kimesne ber übertragen. Nachdem diese zwei o. g.  
 taқrīb üzerine berāt ettirip yüz seneden verstarben und [die Hinterlassenschaft] dem  
 mütecāviz abā 'an ceddin nānpāresinden Fiskus verfiel, war man im Begriff, die  
 maḥrūm ve mağdūr olduğu ahālisi maḥallinde Übergabe [der Verwaltung] an den Sohn des  
 meclis-i şer'de haber vermeleriyle Seyyid 'Abdurrahmān Seyyid 'Abdullāh unter  
 müteveffāyān babası Seyyid 'Abdurrahmān den Berechtigten zu beantragen. Da rückte ein  
 ve 'emmisi Seyyid Aḥmed maḥlūlünden ve Außenseiter namens Şeyḥ Aḥmed und ließ  
 ecānibden olan Şeyḥ Ahmed'in ref'inden einen Bestallungsbrief auf seinen Namen  
 mezbūr Seyyid Abdullāh Ḥalīfe'ye қадаісі aushändigen, welches dazu führte, dass [den  
 İsmā'il Efendi 'arзıyla tevcīh buyuruldu. Nachfahren des Seyyid 'Abdullāh] seit mehr  
 als hundert Jahren das Brot ihrer Vorfahren  
 entbehrt wurde, und dass sie dadurch  
 benachteiligt wurden.

Dies wurde von der Bevölkerung des Orts an den Scheriatgerichtshof mitgeteilt und [die Verwaltung] wurde nach dem Verfall dem Fiskus [der Hinterlassenschaft] von dem Vater der zwei Verstorbenen Seyyid ‘Abdurrahmān und dem Onkel deren Seyyid Aḥmed und nach der Entfernung des Außenseiters Şeyh Aḥmed an den o. g. Seyyid Abdullāh Ḥalīfe durch die Kundgebung des Richters [des Orts] İsmā‘il Efendi übergeben.

Muḥarrem Sene 201 tā’rīḥli tafşil-i kayd şüretidir. Dies ist die Kopie der Details des Registers vom Muḥarrem des Jahres 201 [10.-11.1786].

Nevşehir ma‘ Ürgüb’de nefsi Ürgüb Seyyid ‘Abdullāh ist der Verwalter der Kaşabasında Karaman Oğlu İbrāhīm Bey Stiftung der vom Karaman Oğlu İbrāhīm Bey bināsı cāmi‘-i kebīr vaḳfının bir akçe ve in dem Landkreis Nevşehir ma‘ Ürgüb izdiyāddan bir akçe zamm ile mütevellisi olan befindlichen Kleinstadt Ürgüb errichteten Seyyid ‘Abdullāh berāt-ı şerīfle babası Seyyid Moschee für einen Asper täglich und ‘Abdurrahmān ve ‘emmāsi Seyyid Aḥmed zusätzlich für einen Asper von ihrem maḥlüllerinden ve ecānibden Şeyh Aḥmed Anwachsen. Der o. g. verfügt über die refinden mutaşarrıf olup bazı kimesneler Verwaltung der Stiftung mit einem bivech müdāhele etmeleriyle müdāheleleri kaiserlichen Bestallungsbrief durch den men‘ ve def olunmak bābında merķūm Verfall der Verwaltung seines Vaters Seyyid Seyyid ‘Abdullāh’a istiḥkāmen bā berāt ‘Abdurrahmān und seines Onkels Seyyid tevcīh ve ibkā buyuruldu. Aḥmed an den Fiskus und die Entfernung des Außenseiters Şeyh Aḥmed. Zum Verbot und zur Beseitigung der grundlosen Intervention einiger Personen wurde [die Verwaltung] unter Beibehaltung und Festigung des bisherigen Zustandes mit Bestallungsbrief an den o. g. Seyyid ‘Abdullāh übergeben.

Fî 23 Nîsân Sene 328

Am 23. April 328 [6.5.1912]

Kaydlarına muṭâbıktır.

Es ist im Einklang mit den Registern.

Evkâf-ı Hümâyûn Kuyûd-ı  
Vaḳfiyye Müdiriyyeti [mühür]

Ḳadîme-i Direktorat der Alten Register der Stiftungen  
[des Kaiserlichen Ministeriums für] Fromme  
Stiftungen

?‘İzzet

?‘İzzet

<sup>6</sup> Dieser Name erscheint in den mir zur Verfügung stehenden Quellen in lateinischer Schrift zwar als *Mor ‘Alî Baba Ḥazretleri*, ich habe aber bei meinem Besuch in Ürgüb im Dezember 2009 von meinen ferneren Verwandten, die seit Generationen in Sivas wohnen und deren Vorfahren den Herrn ‘Alî Baba Ḥazretleri auch persönlich kannten, erfahren, dass der Name eigentlich *Mür ‘Alî Baba* ist und dass die Aussprache *Mor ‘Alî Baba* ein häufig auftretender Fehler sei.

<sup>7</sup> Der Text, Seiten 151-3:

Fî 25 Temmûz Sene 1328 Cehârşenbih

Mittwoch, den 7.8.1912

... (‘Abdurrahmân Paşa’nın) vefâtı haberini ... Ich sah die Nachrichten vom Ableben des gördüm. Müşârinileyh başvekâlette bulunmuş ‘Abdurrahmân Paşa. Der Erwähnte war son me’mûriyyeti ‘adliyye nezâreti idi. On ehemaliger Ministerpräsident und sein letztes seneden ziyâde bir müddet ~~zarfında~~ devâm Amt war das des Justizministers. Seine eden nezâreti ondan evvelki nâzırların Amtszeit, die mehr als zehn Jahre dauerte, ist cümlesinin nezâretine müreccahtır. Ğâyet den aller seiner Vorgänger vorzuziehen. Er ist ‘afîf müstaḳîm mütedeyyin bir zâttır. eine sehr rechtschaffene, aufrichtige und Meşrûḫiyyeti müte‘âkıb ihtiyâr-ı teḳâ‘üd fromme Person. Nach der Ausrufung der eylemiştir. Zweiten Konstitution entschied er sich für den

Ruhestand.

Eyyām-ı neẓāretinde ‘Abdülhamīd-i Sānī Während seiner Amtszeit als Minister übte er nezdinde şāhib-i nüfūz olduđu gibi sarāy Einfluss auf den Sultan ‘Abdülhamīd II. aus, hāricinde de pek muhterem tanınmış hele war auch außerhalb des Palasts sehr ‘adliyye rü’esā-yı erkānı hakkında büyük bir angesehen und erfreute sich großen Einflusses nüfūz kazanmış idi. auf den Führungskräften des Justizministeriums.

Velhāşıl vaķūr //VI-134// ve ma’iyyetine Kurzum, er war stolz und in der Lage, seiner tehdīdini iķā’a muķtedir bir vezīr idi. Gefolgschaft seine Drohung durchzusetzen.

‘İlmi yoktur ma’lūmātı ve vuķūfu mutavassıf Er ist nicht sachkundig, seine Kenntnisse und bir zāttır. Kendisinden muķaddem ‘adliyye sein Verstand sind eher mittelmäßig. Im neẓāretinde mükerreren bulunmuş olan Vergleich zu Cevdet Paşa, der vor ihm das Cevdet Paşa’nın yanında bir şākird bile Amt des Justizministers mehrmals bekleidete, olamaz iken idāresi Cevdet Paşa’nın könnte er nicht mal zu einem Studenten idāresinden ķābil-i kıyās olmayacak derecede gezählt werden, seine Tätigkeit als Verwalter fā’iķtir (raḥmetullāhi ‘aleyhi raḥmeten hingegen war der von Cevdet Paşa haushoch vāsi’eten). überlegen (mag Gott ihm reichlich vergeben).

Müşārünileyhin zamānında Mekteb-i Hūķūķ’a Ich betrat und absolvierte die Juristische girdim ve onun zamānında mektebden çıktım. Fakultät zu Zeiten von [‘Abdurrahmān Paşa]. Üç yüz on üç dört sene-i māliyyesi ađustos Eines Tages im August des Jahres 1314 AJ ayında idi bir gün ‘Adliyye Neẓāreti’nde [August-September 1898] wurde ich refiķlerim ile berāber müşārünileyhin da’veti zusammen mit meinen Kameraden in sein üzerine odasına girdim. Encümen Hey’eti Zimmer im Justizministerium eingeladen. Der mevcūd idi. Kıbül ettiđi biz mekteb Kommissionsausschuss war anwesend. Es me’zūnları taḥmīnen on beş kadar var idik. waren wir, der Absolventen, ca. fünfzehn an Cümlemizin isimlerini memleketlerini der Zahl, die von ihm empfangen wurden. Er mektebden derece-i me’zūniyyetlerini sordu. fragte uns alle nach unseren Namen, Sonra “Çıkınız dışarıda bekleyiniz.” dedi. Heimatsorten und Abschlussnoten. Dann sagte er „Wartet draußen.“

Bir müddet sonra beni çağırđı. Mar‘aş sancağı Eine Weile später rief er mich und bot mir das müdde‘î-i //VI-135// ‘umûmî mu‘âvinliđini Amt des Vizestaatsanwalts des Sandschaks teklîf etti. Ben tereddüd ettim. Cevâb von Mar‘aş an. Ich zögerte und konnte keine veremedim. Antwort geben.

Paşa şüret-i tereddüdümden müţâla‘amı Der Paşa fand heraus aus meiner keşfetti. “Evet.” dedi “Mar‘aş pek mühimdir. Zögerungsweise den Grund für meine Faķat senin nâşiyye-i hâlin hissi ahlâkıını ve Zögerung. „Ja.“ sagte er „Mar‘aş ist sehr şehâdetnâmenin derecesi de ğayretini irâ‘e wichtig. Aber deine Physiognomie spiegelt ediyor. Biz münâsib gördük. Ne dersin?” dein Gerechtigkeitsgefühl wider und die Note dedî. deines Zeugnisses bezeugt deine Strebsamkeit. Wir haben es für angemessen gehalten. Was sagst Du?“

Ben de “Beş dakîķa müsâ‘ade buyurunuz Ich sagte ‚Erlauben Sie mir fünf Minuten, so istişâre edeyim.” dedim. Müsâ‘ade etti dass ich mich beraten lassen kann.’ Er gab dışarıya çıktım. mir die Erlaubnis und ich ging heraus.

O zamânlarda Ermeni mes‘ele-i ma‘lûmesi Damals war die bekannte armenische Frage mevcûd ve Mar‘aş ise Zeytûn kızâsını da vorhanden und Mar‘aş war deshalb so muhtevî olarak bu sebeble pek mühim idi. İlk wichtig, weil er den Landkreis von Zeytûn me‘mûriyyetimde muvaffak olup auch beinhaltete. Ich zögerte, weil ich mir olamayacağımdan mütereddid bulundum. nicht sicher war, ob ich in meinem ersten Amt erfolgreich werden würde.

Muķadder imiş. Rüfeķânın teşvîķiyle tekrâr Es war mir wohl so bestimmt. Mit der içeriye girdim ma‘etteşekkür kıbûl ettiđimi Aufforderung meiner Kameraden ging ich söyledim. Müşârûnileyh “Haydi Allâh wieder rein und verkündete meine Annahme. muvaffak etsin.” dedi çıktım. Der Erwähnte sagte ‚So wahr Dir Gott helfe.’ und ich ging heraus.

İşte ‘Abdurrahmân Paşa ile münâsebetim Meine Beziehung zu ‘Abdurrahmân Paşa buradan başladı. begann so.

Mar‘aş’a gittim (314)’den üç yüz yirmi dört Ich ging nach Mar‘aş und sah ihn nicht senesine kadar i‘lân-ı meşrûtiyyet senesidir   wieder, da ich von 1898 bis 1908 – das Jahr zamāna—kadar //VI-136// İstanbul’a der Ausrufung der Konstitution – mich nach gelmediğim için müşārünileyhi gör bir daha Istanbul nicht begab. görmedim.

Niğde meb‘ûsu olarak İstanbul’a geldiğimde Als ich als Abgeordneter von Niğde nach Paşa’yı pek ğarib buldum. Evvelki haşmet ve Istanbul kam, sah ich den Paşa ziemlich dārā yok leyl ve nehār yalısına müdāvim olan elend. Die ehemalige Pracht und Majestät war ricāl ve kibārdan eser görülmez olmuş çok weg, von den Vornehmen und Prominenten, müte’essif oldum. O kadar luftunu die Tag und Nacht sein Wasserschloss görenlerden bir kaç kişi istiṣnā edilirse hemān besuchten, gab es keine Spur. Das trübte mich kimse semtine uğramıyor. sehr. Außer einigen Ausnahmen gab es kaum einen derjenigen, die seine Hilfe genossen, der ihn besuchte.

Münāsebet geldikçe ziyāretini terketmedim. Ich besuchte ihn bei jeder Okkasion. Zum Meşelā Meclis-i Meb‘ûṣān re’is-i ṣānisi Beispiel, als ich zum Vizepräsidenten des intihāb edildiğim sırada gittim. Evḳāf nāzırı Abgeordnetenhauses und zum Minister für oldum gittim. Meflūc olmuş idi tekrār gittim. Fromme Stiftungen ernannt wurde besuchte Son ziyāretim de bu sene içindedir yatakta ich ihn. Nachdem er gelähmt wurde besuchte buldum. Bana hitāben söyledikleri sözleri ich ihn. Mein letzter Besuch war dieses Jahr. ‘aynen naklediyorum. Ich fand ihn bettlägerig. Ich schreibe seine Wörter an mich wortwörtlich nieder.

“Benim şu hālimde beni bırakmadın Allāh “Du hast mich in diesem meinem Zustand senden rāzī olsun. Umūrunda muvaffak nicht verlassen, mag Gott Dich segnen. Mag buyursun. Senden maḥcūbum vaḳtiyle seni er Dich in Deinen Angelegenheiten taḳdīr edemedim.” erfolgreich machen. Ich schāme mich vor Dir, ich konnte Dich zu jener Zeit nicht richtig einschätzen können.”

Derhâl cevâb verdim “Efendim mensûb Ich erwiderte sofort: “Mein Herr, kein  
 olduğum meslek-i ‘adlîye //VI-137// sizin Minister hat der juristischen Profession so  
 kadar hiç bir nâzır hizmet edemedi. Memleket viele Verdienste geleistet wie Sie. Im Namen  
 nâmına müteşekkirim. Bir de bendeniz de des Landes bin ich Ihnen dankbar. Außerdem  
 luğfunuzu gördüm. Kimsesiz olduğum hâlde genoss meine Wenigkeit Ihre Hilfe. Obwohl  
 doğrudan doğruya sizin luğfunuzla teraqqî ich keinen hatte, bin ich dank Ihrer Hilfe  
 ettim. Arkadaşlarımdan geriye kalmadım. vorangekommen. Ich bin meinen Freunden  
 Cenâb-ı Hâk ‘âfiyyet ihsân buyursun.” dedim. nicht in Verzug geraten. Mag Gott Ihnen  
 Gesundheit schenken.”

Mübârek ihtiyâr bana çok du‘âlar etti. Onun Der gesegnete Greis gab mir seinen Segen.  
 du‘âlarından bende bir hazz-ı derûnî hâşıl Sein Segen gab mir eine innerliche  
 oluyor idi. Vedâ‘ ettim çıktım. Genugtuung. Ich verabschiedete mich und  
 ging heraus.

Dün gece vefât etmiş. Bugün öğle Er ist wohl gestern Nacht dahingegangen. Er  
 namâzından sonra Fâtiḥ Câmî‘-i Şerîfi’nin wurde heute nach dem Mittagsgebet beim  
 ḥazîresine defnedildi. Cenâzesinde ḥâzır Friedhof der Fâtiḥ-Moschee beigesetzt. Ich  
 bulunamadığımdan cidden müte’essif bedauerte es sehr, dass ich bei seiner  
 bulunarak ‘arz-ı ta telgrafla maḥdûmu ‘Ârif Beisetzung nicht anwesend sein konnte und  
 Hıket Paşa’ya ta‘ziyyet eyledim. Cenâb-ı sandte telegrafisch mein Beileid an seinen  
 Hâk gârik-i rahmet buyursun Âmîn. //VI-138// Sohn ‘Ârif Hıket Paşa. Mag Gott ihm seine  
 Schulden vergeben. Amen.

<sup>8</sup> In den mir zugänglichen Quellen gibt es keinerlei Informationen darüber, ob dieser Rang  
 besoldet oder nicht besoldet war.

<sup>9</sup> Das *hicrî*-Datum stimmt mit dem *mâlî*-Datum nicht überein: Laut TÇK 17 Muḥarrem 1319  
 = 23 Nîsân 1317 = 6.5.1901; 14 Nîsân 1317 = 8 Muḥarrem 1319 = 27.4.1901. Da es sich um  
 eine Information handelt, die sich im Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*‘İlmiyye  
 Sâlnâmesi*) befindet, habe ich das *hicrî*-Datum für richtig gehalten und das *mîlâdî*-Datum  
 daraus gerechnet.

<sup>10</sup> Der Text, Seiten 46-7:

23 Kānūn-i Evvel 327 Cum‘a

Freitag, den 5.1.1912

... Tebeddül-i vükelādan iki hafta kadar evvel ... Es war etwa zwei Wochen vor dem idi. Bir cum‘a cāmi‘-i şerīfte Mābeyn-i Ministerwechsel. Eines Freitags sagte der Hümāyūn Başkātibi Hālid Ziyā Bey “Zāt-ı Erste Sekretär des Sultans Hālid Ziyā Bey in Şāhāne Şeyhülislām Mūsā Kāzım Efendi’yi der Moschee „Seine Hoheit will Mūsā Kāzım istemiyor ve pek sıkılıyor.” //IV-51// dedi. Efendi nicht und ist darüber sehr betrübt.“

Ben de “(25) mādde-i kânūniyye vesīlesiyle Ich erwiderte „Der [eventuelle] Rücktritt der vükelānın isti‘fāsı muhakkaktır. O vakit Zāt-ı Minister wegen des 25. Artikels ist sicher. Şāhāne başka bir zātı me’mūr ederler.” dedim. Dann kann Seine Hoheit eine andere Person ernennen.“

Bir müddet sonra Seccādecibaşı Emīn Bey Eine Weile später kam der Oberste Diener für yanıma geldi. ~~Yarın~~ “Yarın ezānī sā‘at dokuz Gebetsteppiche des Palasts Emīn Bey zu mir buçukta Dolmabağçe Sarāy-ı Hümāyūnu’na und sagte „Unser Herr befiehlt, dass Sie gelmenizi Efendimiz irāde buyuruyorlar.” morgen um halb zehn ezānī zum Kaiserlichen dedi. Palast von Dolmabağçe kommen.“

Ben de “Fermān Efendimizindir.” dedim. Ich erwiderte „Unser Herr hat den Befehl.“

Ertesi günü vaqt-ı mu‘ayyende sarāya gittim. Am nächsten Tag ging ich zur erwähnten Zeit zum Palast.

... Maḥzūz olduklarını beyān buyurdular ve ... [Der Sultan] äußerte seine Zufriedenheit “Şeyhülislām-ı ḥāzırın mason olduğunu und sagte „Man sagt, der gegenwärtige söylüyorlar.” buyurdu. Scheichulislam sei ein Freimaurer.“

“Aşlı yoktur zannederim Efendimiz. Façat bu „Ich bin der Meinung, dass es nicht wahr sei, huşuş pek şayi‘ oldu.” dedim. Mein Herr, aber diese Gerüchte wurden sehr verbreitet.“

“Evet vuķū‘undan ŗüyū‘u fenādır. „Ja, ihre Verbreitung ist schlimmer als ihre Cümlenizden memnūnum faķaķ ŗeyhūlislām Wahrheit. Ich bin mit euch allen zufrieden Efendi tebeddül-i vükelā vuķū‘unda tekrār aber wenn der Scheichulislam bei einem alınmaz ise pek iyi olur. Zāten a‘yāndandır Ministerwechsel nicht erneut ernannt wäre, deęil mi?” wäre das sehr angemessen. Er ist schon sowieso Senatsmitglied, nicht wahr?“

“Evet Efendimiz naŗıl irāde buyurulur ise „Jawohl Mein Herr, freilich wird es so olvechile icrā olacaęı taķbī‘idir Efendimiz.” vollzogen, wie Sie befehlen, Mein Herr.“

//IV-54//

“Meŗiĥate münāsib kim vardır?” buyurdu. „Wer ist für das Amt des Scheichulislams geeignet?“

“Meb‘ūŗān meyānında Kastamonu Meb‘ūŗu „Unter den Abgordneten ist der Abgeordnete Aĥmed Māhir Efendi fenā ādam deęildir. von Kastamonu Aĥmed Māhir Efendi keine Baŗka dā‘ileri de bulunur. İrāde schlechte Person. Andere Diener Seiner Efendimizindir.” dedim. Lā ve na‘m ~~hem~~ hiĥ Hoheit kann man auch finden. Mein Sultan bir ŗey söylemediler. hat den Erlass.“ Der Sultan sagte nichts Bejahendes oder Verneinendes.

<sup>11</sup> Der Text, Seiten 107-8:

18 Mayıs Sene 1328 Cum‘a

Freitag, den 31.5.1912

... Beyoęlu‘nda İttihād ve Teraķķī ... In Beyoęlu traf ich den Präsidenten des Kulübü‘nün Re‘isi ‘Oŗmān Beyle (Muŗtafā Klubs des Komitees für Einheit und Necīb)’i gördüm. Yanlarına gittik oturduk. Fortschritt ‘Oŗmān Bey und Muŗtafā Necīb. Bir sā‘at kadar görüŗtük. Wir saßen mit ihnen und redeten ungefähr eine Stunde lang.

Muṣṭafā Necīb İttihād ve Teraḳḳī Cem‘iyyeti Merkez-i ‘Umūmīsi’nin Sivas müfettişidir. Bugün İstanbul’a gelmiş henüz yol elbisesiyle bulunuyor.

Muṣṭafā Necīb ist der Inspektor von Sivas des Zentralen Komitees des Komitees für Einheit und Fortschritt. Er soll heute an Istanbul angekommen sein und trägt immer noch seine Reisekleider.

Bu Muṣṭafā Necīb ḳablelinḳılāb ḥidmet etti. İlk ḥamiyyet kurşununu atan bu zāttır.

Dieser Muṣṭafā Necīb diente vor der Revolution. Er ist die erste Person, die die Kugel der Vaterlandsliebe feuerte.

Selānik Merkez Kumandanı Ḳā’im-i Maḳām Nāzım Bey’i (inḳılābdan muḳaddem) //IV-278// Selānik’de ‘Abdülḥamīd-i Ṣānī’nin ḥafiyyelerinden idi müdhiş bir ādam idi. Bunun izāle-i vücūdu ḳarārlaştırılmış ve bu ḳarārın icrāsına bu Muṣṭafā Necīb ile İsmā’ıl Canbolat me’mūr edilmiş idi.

Der Kommandant des Zentrums von Salonika Oberstleutnant Nāzım Bey war einer der Spione des Sultans ‘Abdülḥamīd II. Er war ein furchtbarer Mann. Die Entscheidung zur Tilgung seines Körpers wurde getroffen und dieser Muṣṭafā Necīb und İsmā’ıl Canbolat wurden mit der Vollstreckung dieser Entscheidung beauftragt.

İsmā’ıl Canbolat Nāzım Bey’i tanır olduğundan ertesi şabāḥı İstanbul’a ḥareket edecek olan mūmāileyhin ḥānesine gider Bey’i görmek ister. Nāzım Bey yukarıdan iner aşāğı odada ikisi\* [\*ایکی iki yazılmış] ayakta görüşmekte iken Muṣṭafā Necīb pencereden levorverini atar Nāzım’ı vurur faḳat İsmā’ıl Canbolat’ı da cerḥeder.

Da İsmā’ıl Canbolat Nāzım Bey kannte, besuchte er den Erwähnten, der am nächsten Morgen nach Istanbul abreisen würde, und wollte ihn reden. Nāzım Bey kam die Treppe hinunter und als die beiden am Gespräch waren schoss Muṣṭafā Necīb auf ihn vom Fenster; verletzte aber auch İsmā’ıl Canbolat.

Her ikisinin de cerḥası kesb-i iltiyām etti. Ḥālā da ikisi de yaşıyor. İsmā’ıl Canbolat eylevm İzmit meb’ūşudur.

Die Wunden der beiden heilten sich, und beide sind immer noch am Leben. İsmā’ıl Canbolat ist heutzutage Abgeordneter von İzmit.

Nâzım Bey de ahramân Enver Bey'in Nâzım Bey hingegen ist im Kampf in eniřtesi olduĐundan BinĐazî avâlisinde Benghasi, da er der Schwager von Enver Pařa muharebede bulunuyor. Otuz Bir Mart'ta ist. Vor dem 31. Mârz [der Gegenrevolution //IV-279// muharebeden evvel orada menfî vom 31. Mârz 1909, also 14.4.1909] befand er bulunuyor idi. Muharebe udûsu üzerine sich dort als Verbannter. Beim Aufbruch des muharebeyeye iřtirâk etmiş. Bu seneki cûlûs-ı Kriegeres beteiligte sich an dem Kampf. Er ist hümâyûnda 'afv-ı 'âlîye maźhar einer derjenigen, denen bei der heurigen olanlardandır.. ... Thronbesteigung des Sultans die erhabene Amnestie erteilt wurde. ...

<sup>12</sup> Strafurteilsausfertigung: Diese Information stammt aus dem folgenden Satz in der Institutionellen Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister (*Evâf Nezâreti'nin Ta'rîhçe-i Teřkîlâtı ve Nuz ârın Terâcim-i Avâlî*), Seite 227: "Meclis-i Meb'ûsân'ın 1327 ve 1329 üçüncü sene-i ictimâ'ıyyesi münâsebetiyle tecdîd olunan intiâbında 1 Teřrîn-i Şânî 1326 ta'rîhinden i'tibâren birinci re'îs vekâletine intiâb ve 16 Zîlicce 1327'de Medresetüluzât'a tanzîm-i i'lâmât-ı cezâ'ıyye mu'allimliğine ta'yîn kılındı."

Der genaue Ausdruck (*tanzîm-i i'lâmât-ı cezâ'ıyye*) steht in den mir zugänglichen Wörterbüchern nicht. Für *i'lâm* hat Steuerwald „2. richterlicher Entscheid (der den Behörden ausgestellt wird)“ und „3. Urteilsausfertigung“ mit der Anmerkung „\*(2, 3 yargı belgesi), Zenker „Jurispr.: Bescheid, Gutachten, richterliches schriftliches Erkenntnis.“ und Redhouse „1. A sentence, a judicial decree in writing.“. Da es sich offensichtlich um die Zusammenstellung eines strafgerichtlichen Dokumentes handelt, das zur Bekanntmachung der Erteilung einer Strafe dienen soll, habe ich die Übersetzung „Strafurteilsausfertigung“ bevorzugt.

<sup>13</sup> Der Text, Seiten 289-91:

14 Nîsân 1329 Pâzâr

Sonntag, den 28.4.1913

Bugün Yevm-i Cülûs-ı Pâdişâhî olduğundan Anlässlich der Jahrschwende der  
ba‘dezzuhr Erenköyü’nden hareket eden iki Thronbesteigung des Sultans fuhr ich heute  
treniyle İstanbul’a indim. Trende Ğâzî Muhtâr nach Istanbul mit dem Zug von zwei Uhr  
Paşa ile görüşüm. nachmittags. Im Zug unterhielt ich mich mit  
Ğâzî Muhtâr Paşa.

Köprüden bir ‘araba ile Beşiktaş Sarây-ı Von der Brücke fuhr ich mit einem Wagen  
Hümâyûnu’na gittim. Teşrifâtçıların zum Palast von Beşiktaş. Mit der Vermittlung  
delâletiyle Vükelâ Odası’na dâhil oldum. der Protokollbeamten betrat ich die  
İmzâya mahşûş olan defteri getirdiler. Evvelâ Ministerkammer. Sie brachten das Heft, das  
Muhtâr Paşa imzâ etti sonra ben imzâ zu unterschreiben war. Zunächst unterschrieb  
eyledim. A’yândan Şâlih Paşa gelmiş idi. O es Muhtâr Paşa und dann unterschrieb ich.  
da imzâ eyledi. Das Senatsmitglied Şâlih Paşa war auch  
angekommen. Er unterschrieb es auch.

Başmâbeyinci Hâlid Hürşid Bey’in delâletiyle Durch die Vermittlung des Ersten  
Ğâzî Muhtâr Paşa huzûra da‘vet olundu. Ben Kammerherrn des Sultans wurde Ğâzî Muhtâr  
de İkinci Mâbeyinci Tefîk Bey’in odasına Paşa in Audienz empfangen und ich ging zum  
gittim. Şerîf ‘Alî Haydar Beyefendi Zimmer des Zweiten Kammerherrn Tefîk  
Hâzretleriyle Esbak Dâhiliyye Nâzırı Tâl‘at Bey. Şerîf ‘Alî Haydar Beyefendi und der  
Bey orada idiler. ehemalige Innenminister Tâl‘at Bey waren  
dort anwesend.

Çahve içtikten sonra Tâl‘at Bey bana Nachdem wir Kaffee getrunken hatten fragte  
“Gidelim mi?” //X-15// dedi. “Gidelim.” mich Tâl‘at Bey „Wollen wir gehen?“ Ich  
dedim. Birlikte odadan çıktık. sagte „Wir wollen.“ Zusammen verließen wir  
das Zimmer.

Oda kapısında ʤal‘at Bey “Ben biraz An der Tür sagte ʤal‘at Bey „Ich werde kurz Başkātib’e uğrayacağım.” dedi “O hâlde ben den Ersten Kammerherrn besuchen.“ Ich sagte gideyim.” dedim. “Hayır birlikte gidelim „In diesem Fall lass mich gehen.“ Er sagte zāten ben de çok kalmam. Edirne Mevlevî „Nein, lass uns zusammen gehen, ich werde şeyhine ihsân-ı şāhâne olmuş teşekkür sowieso nicht lange bleiben. Es soll eine edeceğim. Sonra birlikte gideriz.” dedi. kaiserliche Gunstbezeugung an den Scheich Berāber Başkātib Fu‘ād Bey’in odasına gittik. des Mewlewiordens in Edirne stattgefunden haben, ich werde mich bedanken. Dann gehen wir gemeinsam.“ Zusammen gingen wir zum Zimmer des Ersten Sekretärs Fu‘ād Bey.

Dāmād-ı Şehriyārī Erkân-ı Hārbiyye Der Schwiegersohn des Kaisers Hāfız Hākkī binbaşılardan Hāfız Hākkī Bey de oda Bey, der einer der Stabsmajore ist, traf uns kapısında bize teşādūf etti. Birlikte girdik. Az auch an der Tür. Zusammen traten wir ein. bir müddet sonra bir ādam geldi. Zāt-ı Hāzret- Eine kurze Weile später kam ein Mann und i Pādişāhī’nin beni istediğini söyledi. Odada teilte mit, dass der Sultan mich sehen möchte. bulunanlara vedā‘ ederek çıktım. Ich nahm Abschied von den Anwesenden im Zimmer und verließ das Zimmer.

DıŖarıda BaŖmābeyinci bana dedi ki “Şerīf Der Kammerherr sagte drauŖen zu mir „Unser ‘Alī Hāydar Beyle sizi berāber Efendimiz Herr wird Sie zusammen mit Şerīf ‘Alī kabūl buyuracaklar.” Hāydar Beyefendi de o Hāydar Bey empfangen.” Hāydar Beyefendi sırada geldi. Birlikte hūzūr-ı hūmāyūna gittik. kam auch zu der Zeit. Zusammen betraten wir Hāydar Beyefendi önde dāhil-i hūzūr-ı die Audienz. Hāydar Beyefendi betrat die hūmāyūn oldu ben de onu ta‘ķīb eyledim. //X- Audienz vor mir und ich folgte ihm.

16//

Zāt-ı Şāhâne bu ‘ācize pek ziyāde iltifāt Der Sultan komplimentierte meine Wenigkeit buyurdular. sehr.

Şerîf Hâyder Bey'e hitâb ederek "Hâyri Bey Er redete Şerîf Hâyder Bey an und sagte "Ein gibi evkâf nâzırı gelmedi. Çok hizmet etti. Minister für Fromme Stiftungen wie Hâyri Yine nâzır olmasını pek ziyâde arzû Bey kam noch nicht. Er hat viel geleistet. Ich ediyorum." buyurdu. Şerîf Hâyder Bey de wünsche sehr, dass er wieder Minister "Efendimiz irâde buyurursunuz Hâyri Bey werde." Şerîf Hâyder Bey sagte "Mein Herr, bendeniz de bi'ttabi' kabûl ederler." dedi. Sie müssen es nur befehlen, und Hâyri Bey wird es natürlich akzeptieren."

Zât-ı Hâzret-i Pâdişâhî "Öyledir faķať ben Der Sultan sagte „Ja, das ist so, aber ich halte meşrûtiyyete ri'âyetkârim. Şadr-ı A'zam mich an die Regeln des Konstitutionellen Paşa'ya sen söyle. Vâkı'a Şadr-ı A'zam Paşa Regimes. Sag Du dem Großwesir. Eigentlich da Hâyri Bey'i arzû eder. Hattâ 'adem-i will auch der Großwesir Hâyri Bey. Seine kabûlünden sıkıldı ve bana birkaç def'a Ablehnung brachte ihn in schlechte Laune söyledi. Lâkin meşrûtiyyet icâbı bir kerre und er teilte mir dies mehrmals mit. Aber kendisine söyleyiniz ve 'Hâyri Bey kabûl gemäß den Vorschriften des Konstitutionellen ediyor.' deyiniz." buyurdu. Şerîf Hâyder Bey Regimes teilen Sie es ihm einmal mit und ayaĝa kalktı bir temennâdan sonra "İrâde-i sagen Sie „Hâyri Bey akzeptiert.“ Şerîf seniyyeyi şimdi Şadr-ı A'zam Paşa'ya tebliĝ Hâyder Bey stand auf und sagte nach einer ederim." dedi. //X-17// Begrüßung "Ich werde den kaiserlichen Erlass jetzt dem Großwesir verkünden."

Ben bu hâllerden mebhût ve mutahayyır Verdutzt und verblüfft wie ich durch diese olarak bir şey söyleyemedim ve Zât-ı Ereignisse war, konnte ich nichts sagen. Der Şâhâne'nin benim evkâf nâzırı olmaklığım Wunsch und die Beharrlichkeit des Sultans, huşuşunda gösterdiği arzû ve ısrâr o derecede dass ich Minister für Fromme Stiftungen idi ki reddetmek hilâf-ı edeb ve terbiyye werde, war dermaßen, dass eine Ablehnung olacak idi ve bu teklîf ve emr-i şâhâne ikinci schlechtes Benehmen sein würde und dieser def'a olarak vukû'buluyor idi. Birinci def'a Vorschlag und kaiserliche Befehl fand zum naşıl emrolunduĝunu ve ne yolda i'tizâr zweiten Mal statt. Wie es zum ersten Mal mir eylediĝimi bundan evvelki defter-i befohlen wurde und auf welche Weise ich hâtırâtımda muharrerdir. mich entschuldigte, ist in dem vorigen Heft meiner Erinnerungen niedergeschrieben.

Ḥulāşa irāde-i pādişāhīye muḥālefet Kurz gefasst, konnte ich mich dem edemedim. Arzūmun ḥilāfina olarak kaiserlichen Willen nicht widersetzen. muvāfaqate mecbūr kaldım. Meinem Willen entgegen war ich gezwungen, es zu akzeptieren.

Nihāyet Zāt-ı Şāhāne kıyām buyurdular biz de Schließlich stand der Sultan auf und wir vedā‘a ḥāzırlandık. Şerīf Ḥaydar Beyefendi bereiteten uns für den Abschied vor. Şerīf vedā‘ etti. Onu müte‘ākib ben vedā‘ etmekte Ḥaydar Beyefendi nahm Abschied. Während ıken Zāt-ı Şāhāne sağ elini omuzuma vaz‘etti ich nach ihm Abschied nahm legte der Sultan “Beni çok memnūn ettin Allāh senden rāzī seine Hand auf meine Schulter und sagte “Du olsun.” buyurdu. Te‘mīn-i muvaffaḳıyyetime hast mich sehr glücklich gemacht. Um Gottes ‘ā‘id daha bir takım kelimāt-ı taltīfiyye-i Willen.” Ich hörte noch einige Komplimente du‘āıyyeyi istimā‘ ederek kapıdan çıktım. //X- und Gebetsprüche zu meinem Erfolg 18// während ich herausging.

Şerīf Ḥaydar Bey gülererek “Bugün Cenāb-ı Şerīf Ḥaydar Bey sagte, indem er lachte Ḥaḳ gönlümün arzūsunu verdi.” dedi. Ben de “Heute hat der Allmächtige den Wunsch “Ḥayırdır inşā‘allāh Zāt-ı Şāhāne ile sen meines Herzens erfüllt.” Ich sagte “Was Du yaptın.” dedim. Merdivenlerden indik. nicht sagst. Der Sultan und Du habt es Başmābeyincinin odasına girdik. Vaḳ‘anüvis gemacht.” Wir gingen die Treppen hinunter ‘Abdurrahmān Efendi Ḥazretleri orada idi. und betreten das Zimmer des Kammerherrn. Beş altı daḳıka sonra Şerīf Ḥaydar Bey vedā‘ Der Chronist ‘Abdurrahmān Efendi war dort ederek gitti – ben de keyfiyyeti olduğu gibi anwesend. Nach fünf oder sechs Minuten ‘Abdurrahmān Efendi’ye hikāye eyledim – nahm Şerīf Ḥaydar Bey Abschied und ich tebrīk etti ve ḳabūl ettiğimden dolayı iyi erzählte ‘Abdurrahmān Efendi die ganze ḫareket eylediğimi söyledi. Geschichte. Er gratulierte mir und meinte, dass ich gut gemacht hatte, indem ich akzeptierte.

Benden sonra huzûr-ı hümâyûna ʤal‘at ve Nach mir hatten ʤal‘at und Hakkî Bey eine Hakkî Beyler girmişler idi. Onlar da çıktılar. Audienz. Die gingen auch heraus. Ich erzählte Mâ vaḡ‘aa-i hâli onlara da hikâye eyledim. auch ihnen, was geschehen war. ʤal‘at Bey ʤal‘at Bey “Ehluhu maḡalluhu.” dedi faḡaḡ sagte „Ehluhu maḡalluhu. [arab. Sprichwort: “Anadolu-i Şarkî’ye gitmeḡe mâni‘ deḡildir Der Kompetente zu seinem Posten)“, fûḡte deḡil mi?” diye ‘ilâve eyledi. Sarây kapısında aber hinzu: „Das wird Dich nicht daran ʤal‘at Bey İstanbul’a ben de //X-19// Hâfîz hindern, nach Ostanatolien zu reisen, oder?“ Hakkî Bey ile Beşiktaş’a gittim. Beni Am Palasttor ging ʤal‘at Bey nach Istanbul yeḡenim Rızâ’nın hânesine bıraktı. Hakkî Bey und ich mit Hâfîz Hakkî Bey nach Beşiktaş. ‘arabasıyla Ortaköy’deki sarâyına gitti. Ben Er setzte mich bei dem Haus meines Neffen Rızâ’nın hânesinde bir sâ‘at kadar kaldım. Rızâ ab und fuhr mit seinem Wagen zu Oradan Erenköyü’ne hâneme gelmek üzere seinem Palast in Ortaköy. Ich blieb bei Rızâ çıktım. Köprüye geldim. Köprüde Saruhan zuhause eine Stunde. Von dort machte ich Meb‘ûs-ı Sâbıḡı Muştafâ Fevzî Efendi’ye mich auf den Weg nach Hause nach Erenköy. teşâdüf ettim. Şamîmî bir arkadaştır. Ayakta Auf der Brücke traf ich den ehemaligen biraz ḡasb-i hâl ettim. Doğrusu sarâya Abgeordneter von Saruhan Muştafâ Fevzî gittiḡime nedâmet ediyor idim. Mûmâileyh Efendi. Er ist ein aufrichtiger Freund. Im beni tesliyye ve teşvîḡ eyledi ve “İnşâ’allâh Stehen unterhielt ich mit ihm ein bisschen. ḡayırdır.” dedi. Ehrlich gesagt, bereute ich es, dass ich mich überhaupt zum Palast begeben hatte. Der o. g. tröstete und ermutigte mich und sagte „Hoffentlich hat das etwas Gutes zu bedeuten!“

Vapura bindim hâneme geldim.

Ich schiffte mich ein und kam nach Hause.

<sup>14</sup> Dieser Chronogramm ist im Text der Biografie des Mustafâ Hayrî Efendi im Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*İlmiyye Sâlnâmesi*) enthalten. Zu seinem Ursprung konnte ich keine weiteren Informationen finden.

<sup>15</sup> Laut İpşirli ist das Datum seines Rücktritts 6.5.1916, laut de Groot ist es 25.4.1916/20. Cemâziyyülâḡir 1334 [Laut TÇK 25.4.1916 = 23. Cemâziyyülâḡir 1334; 20. Cemâziyyülâḡir 1334 = 22.4.1916]. In den Tagebüchern steht das Datum seiner Kundgebung seines Anliegens zum Rücktritt als 30. Cemâziyyülâḡir 1334 Cehârşenbih (das eigentlich 1. Receb 1334

Cehârşenbih sein sollte) = 3.5.1916. Daher scheint mir das Datum von İpşirli der Wahrheit näher zu sein.

<sup>16</sup> Der Text, Seiten 371-80:

Nisân 1332

April-Mai 1916

30 H\* [\*ح yazılmış, Cemâziyyülâhir'in Am Mittwoch, den 30. Cemâziyyülâhir 1334  
kısaltması ح C olacak.] Sene 334 Cehârşenbih [2.5.1916\*] [\*der 30. Cemâziyyülâhir ist ein  
günü Meclis-i Vükelâ'da isti'fâ edeceğimi Dienstag] teilte ich beim Ministerrat Tal'at  
Tal'at Bey'e ve Şadr-ı A'zam'a söyledim. Bey und dem Großwesir [Sa'id Halim Paşa]  
Meclisin hitâm-ı müzâkeresinde Şadr-ı A'zam mit, dass ich der Absicht war, zurückzutreten.  
isti'fâ etmemek için mükerreren söyledi. Ben Am Ende der Diskussion der Sitzung beharrte  
ısrâr ve isti'fâya karar verdim. Gece Dâ'ire-i der Großwesir mehrmals darauf, dass ich  
Meşihat'te geçirdim. Şabâhleyin Halil Bey nicht zurücktreten sollte. Ich bestand darauf  
geldi isti'fâdan şarf-ı nazar etmekliğimi teklif und entschloss mich, zurückzutreten. Die  
etti. Karârımda muşırır olduğumu söyledim. Nacht verbrachte ich im Büro des  
Scheichulislamats. Am nächsten Morgen kam  
Halil Bey und schlug mir vor, dass ich den  
Rücktritt unterlassen sollte. Ich sagte ihm,  
dass meine Entscheidung fest war.

Esbâb-ı isti'fâ

Die Ursachen meines Rücktritts

(1) İbrâhîm Bey'e 'adliyye nezâretinden (1) İbrâhîm Bey wurde gezwungen, vom Amt  
isti'fâ ettirildi Hâriciyye Nâzırı Halil Bey des Justizministers zurückzutreten, und der  
vekîl ta'yîn olundu. Bu huşûş evvelâ Merkez-i Außenminister Halil Bey wurde zum  
'Umûmî'de sonra Şadr-ı A'zam ve Tal'at Bey Stellvertreter ernannt. Dieser Punkt war  
ve Halil Bey arasında qarârgîr olmuş diğer zunächst im Zentralrat und danach zwischen  
vükelâ gibi bana da haber verilmemiştir. dem Großwesir, Tal'at Bey und Halil Bey  
vereinbart, und weder dem Rest der Minister  
noch mir mitgeteilt.

(2) Merkez-i ‘Umūmī a‘zāsından Ziyā Bey (2) Seit einem Jahr setzte das Mitglied des beni İttihād-ı İslām ʔarafdārı olduđum için Zentralrats Ziyā Bey alle Hebel in Bewegung, Türkçölüđün ‘aleyhinde telakķı ederek um die Reformversuche, die ich im Amt des meşihatçe teşebbüs ettiđim tedābīr-i Scheichulislams unternahm, zu vereiteln, um ıřlāhiyyeyi iřkāl ederek beni isti‘fāya mecbūr mich zum Rücktritt zu zwingen, weil er mich etmek üzere bir seneden beri şarf-ı mesā‘iden für einen Gegner des Turkismus (*Türkçölük*) hālī kalmadı hält, da ich ein Anhänger der islamischen Einheit (*İttihād-ı İslām*) bin.

(māba‘dı bundan evvelki şaĥīfede)

(māba‘dı)

hālī kalmadı. Merkez-i ‘Umūmī’ye şikāyet Ich beklagte mich bei dem Zentralrat und ettim. “Ben ĥarīř deđilim ister iseniz isti‘fā sagte “Ich bin nicht ehrgeizig, wenn ihr wollt, edeyim.” dedim. Kābūl etmediler. Ziyā trete ich zurück.”. Sie akzeptierten das nicht. Bey’in fırça intizāmına muĥālif olan Der Generalsekretār des Zentralrats Midĥat ĥareketini bilķabh men‘e ķarār verdiklerini Bey sagte zu mir, dass sie die Entscheidung Kātib-i ‘Umūmī Midĥat Bey söyledi. getroffen hatten, das Verhalten des Ziyā Bey zu denunzieren und zu verbieten.

Faķať Ziyā Bey durmadı ĥalıřtı. Ziyā Bey Aber Ziyā Bey hörte nicht auf und fuhr weiter müťāla‘alı bir zāttır. Merkez-i ‘Umūmī’nin fort. Ziyā Bey ist eine intelligente Person. Die diđer a‘zāsı za‘ıftır. İstinād ettiđim kuvvetin anderen Mitglieder des Zentralrats sind gittikçe kesb-i ĥiffet etmekte olduđunu schwach. Ich sah, dass die Macht, auf die ich görüyor idim\* [\*كورييورم ايدم *görüyorum idim* mich stützte, allmählich ihre Bedeutung am yazılmış]. Verlieren war.

Meşelā İttihād-ı İslām maķşad-ı mübārekini Zum Beispiel, da dieser Zeitpunkt zum te’mīn için řu hāl ve zamānı pek muvāfiķ Erreichen des gesegneten Ziels der Islamischen olarak Dārülĥilāfe’de bir şūrā-yı ‘ālī-yi İslām Einheit äußerst günstig war, ließ ich einen vücūda getirmek üzere nizāmnāme lāyiĥasını Verordnungsentwurf für die Versammlung tanzīm ettirdim. eines Hohen Islamischen Rats in Istanbul verfassen.

Şadr-ı A‘zam Paşa bu fikrin pek ziyāde Da der Großwesir sehr für diese Idee war, mürevviclerinden olduğu için evvelā ona sagte ich das zunächst zu ihm. Er achtete das söyledim. Bittakdīr hemān Meclis-i hoch und schlug vor, dass ich ihn sofort dem Vükelā’ya vermekliğimi söyledi. “Türkçüler Parlament geben sollte. Ich sagte “Ich fürchte, zannederim māni‘ olurlar.” dedim. “Kimse die Turkisten werden es verhindern.” Er sagte māni‘ olamaz sen lāyiḥayı getir de gör nasıl “Keiner kann es verhindern, bring Du den çıkaracağım.” dedi. Entwurf, und sieh, wie ich es herausbringe.”

Ben yine ihtiyāṭ ettim bir kaç māh geçirdim. Trotzdem verhielt ich mich umsichtig und Bir gün yine vükelādan ba‘zıları ḥāzır verschob es einige Monate. Eines Tages, als oldukları (taḫvīmīn ḥitāmındaki boş şaḥīfeye einige Minister wieder anwesend waren, bak) //XV-01// verkündete ich meine Absicht.

[sözkonusu sayfa]

(māḳabli Nīsān muḥtirasındadır)

(māba‘dı)

1

vükelādan ba‘zıları ḥāzır oldukları ḥālde fikrimi açtım.

Dedim ki “İstanbul’da bir meclis-i ‘umūmī-i Ich sagte “Ich will in Istanbul ein İslām teşkīl etmek istiyorum. İsmine (Şūrā-yı Allgemeines Islamisches Parlament errichten. ‘Ālī-yi İslām) diyeceğim. Ich werde es (Der Hohe Islamische Rat) nennen.

Bilcümle aḳtār-ı islāmiyyeden a‘zā da‘vet Ich werde aus allen islamischen Ländern edeceğim. Personen einladen.

Her birine onar bin ğurūş ma‘āş verilmesini ve bu meclisin şeyhülislāmın veyā tensīb edeceğeği zātın taht-ı riyāsetinde ictimā‘ etmesini ve bilcümle fırak-ı islāmiyye arasındaki ihtilāfāt-ı cüz’iyyeyi bu meclisin halleylemesini düşünüyorum.” dedim.

Ich habe die Absicht, dass jeder von ihnen zehtausend Groschen Lohn bekommen sollte, dass sich dieser Rat unter dem Vorstand des Scheichulislams oder einer von ihm zubilligten Person versammeln und allerlei kleinen Konflikte zwischen allen islamischen Zweigen lösen sollte.’

Cümlesi taşvīb etti. Hattā Ṭal‘at Bey “Bunun için bütçe mevzū‘-ı bahş olamaz hemān lāyiḥanızı yapınız.” dedi. Ben biraz ümmīdlendim. Mektūbcu Ebū‘ulā mu‘āvini Nāfiz Bey’e bitta‘rīf tanzīm ettirdiğim lāyiḥayı hemān tebyīz ettirerek bir tezkere ile\* [\*ile sonradan çok yazılmış] Bāb-ı ‘Ālī’ye gönderdim.

Alle äußerten ihre Hochachtung dafür. Ṭal‘at Bey sagte sogar “Dafür lässt sich vom Budget gar nicht reden, schreiben sie Ihren Entwurf sofort.” Ich machte mir einige Hoffnungen. Den Entwurf, den ich dem Kanzleichef Ebū‘ulā Bey und seinem Assistenten Nāfiz Bey beschrieb und arrangieren ließ, ließ ich sofort kopieren und sandte mit einem Vermerk an die Hohe Pforte.

Şadr-ı A‘zam //XV-02//

2

Paşa Hāzretleri memnūniyyetle aldı. Hey‘et-i Vūkelā’da Ma‘ārif Nāzır Şükrī Bey’e verdi ve kırā‘at eylemesini emretti. ‘Alenen okundu.

Der Großwesir bekam den Entwurf mit Begeisterung und gab es im Ministerkabinett dem Bildungsminister Şükrī Bey und befahl ihm, ihn vorzulesen. Der Entwurf wurde laut vorgelesen.

Eṭrāftan taşvīb şadāları işitilmekte iken ‘Adliyye Nāzır İbrāhīm Bey ikinci māddeye i‘tirāz etti. Hāriciyye Nāzır Ḥalīl Bey de mütereddid görünüyor idi. İ‘tirāz pek nābemaḥal ve vāhī idi.

Als Zustimmungsstimmen im Saal zu hören waren, erhob der Justizminister İbrāhīm Bey gegen den zweiten Artikel Einspruch. Der Außenminister Ḥalīl Bey sah auch zögerlich aus. Der Einspruch war sehr unangebracht und nutzlos.

Şadr-ı A‘zam Paşa müdāfa‘a etti - ben işi Der Großwesir verteidigte den Entwurf – um teshīl için ve bilhāşşa Hālīl Bey’in die Sache zu erleichtern und besonders um die tereddüdünü izāle maqşadıyla – “Bu lāyihayı Verzögerung des Hālīl Bey zu vernichten, Hālīl Beyefendi’ye verdim İbrāhīm sagte ich “Ich habe diesen Entwurf Hālīl Bey Beyefendi’nin i‘tirāzını nażar-ı diğğate gegeben. Lass uns den Einspruch des İbrāhīm alalım. Hālīl Beyefendi tensīb edeceđi vechile Bey der Aufmerksamkeit empfehlen. Hālīl taşhīh etsin benimle müzākere etsin gelecek Bey soll es so korrigieren, wie er will, und es mecliste tekrār müzākere ederiz.” dedim. mit mir besprechen, und bei der nächsten Sitzung besprechen wir es erneut.”

Hey’et müttefiķan taşvīb etti. Söz bitti. Der Ausschuss stimmte einmütig zu. Das Aradan bir hafta kadar mürūr etti. ~~Hālīl~~ Gespräch kam zu Ende. Midħat Şükrī und Midħat Şükrī Beyle Doktor //XV-03// Doktor Nāzım Bey besuchten mich im Scheichulislammat. Sie sagten “Wir kamen zu Dir, um zu rügen.” und fügten zu “Sie sollen einen Entwurf für die Versammlung eines

3

Nāzım Bey Dā’ire-i Meşīħat’e geldiler. “Sana Hohen Islamischen Rats zusammengefasst serzenişe geldik.” dediler ve ‘ilāve ettiler “Siz haben, das wurde uns aber nicht mitgeteilt. bir şūrā-yı ‘ālī-yi İslām lāyihası yapmışsınız Aber das ist eine parteiliche Angelegenheit. bizim ħaberimiz yok. Hālbukı bu iş fırķa Sie hätten es zunächst mit uns besprechen işidir. Evvelā bizimle müzākere etmeli sollen.” sagte Midħat Şükrī Bey, und Nāzım idiniz.” dedi Midħat Şükrī Bey Nāzım Bey de Bey bestätigte ihn. onu taşdıķ eyledi.

“Ĥağķınız vardır.” dedim. “Fağat ben bunu “Sie haben Recht.” sagte ich. “Aber ich habe Tal‘at Bey’e söyledim o da bitṭabi‘ sizinle das Tal‘at Bey mitgeteilt, er soll das natürlich müzākere etmiştir. Bir de Türkçüler buna mit euch besprochen haben. Außerdem māni‘ olmak isterler ħuşūşıyle Ziyā Bey werden die Turkisten das verhindern wollen, şiddetle mu‘āriz olacaktır. Binā’en‘aleyh besonders Ziyā Bey würde das heftig Merkez-i ‘Umūmī’de müzākeresini doğrusu bestreiten. Deswegen würde ich mir dessen arzū etmem.” dedim. Behandlung im Zentralrat nicht wünschen.” erwiderte ich.

Midhat Bey “Hayır bunu taşvib etmeyen hiç bir ferd yoktur. Ziyā Bey’in öteden beri fikri meşihat-ı islamiyye makâmının vazifesinin bu olduğunu merkezindedir. Esās i‘tibariyle cümlemiz taşdik ve taşvib ederiz.” dedi.

Midhat Bey sagte „Nein, es gibt keine einzige Person, die dem nicht zustimmt. Seit langem ist es die Meinung des Ziyā Bey, dass die Aufgabe des Amts des Scheichulislamats das sei. Wir alle bestätigen und billigen das im Prinzip.“

Ben “Ziyā Bey öyle söyler fakat //XV-04//

4

kalben bunu istemez.” dedim. Doktor Nāzım Bey bana hitāben “Sen bir kimseye bir kerre münfa‘il olunca artık onu ‘afvetmezsin.” dedi.

Ich erwiderte „Ziyā Bey sagt so aber in seinem Herzen will er das nicht.“ Doktor Nāzım Bey redete mich an „Ärgerst Du Dich einmal auf jemanden, so vergibst Du ihm nimmer wieder.“

Ben de “Evet bu benim için bir kuşur olabilir. Bununla beraber biz birbirimizi pek iyi anladık. Yekdigerimizin efkārına tamāmiyle muṭṭali‘ olduk. Binā‘en‘aleyh size şimdiden söylerim Şūrā-yı İslām nizāmnāmesi çıkmaz.” dedim.

Ich sagte “Ja, das kann für mich ein Fehler sein. Wir haben aber einander sehr gut verstanden und die Ansichten voneinander völlig begriffen. Deshalb sage ich euch jetzt, die Verordnung des Islamischen Rats kommt nicht heraus.”

Her ikisi taşdik etmediler “Çıkar.” dediler. “İnşā‘allāh.” dedim. Gittiler.

Beide bestätigten das nicht, und sagten „Sie kommt doch heraus.“ „Hoffentlich.“ erwiderte ich. Sie gingen.

Bir iki gün sonra Halil Bey geldi. Lāyiḫayı birlikte müzākere ettik. İkinci mādde ba‘zı lafızların taşhîhini taleb etti.

Einen oder zwei Tage später kam Halil Bey. Wir besprachen die Verordnung zusammen. Er verlangte die Verbesserung mancher Ausdrücke im zweiten Artikel.

Bilâ tereddüd //XV-05//

5

ğabûl ettim. Aramızda bir cihet-i ihtilâf kalmadı.

Derhâl Mektûbcu Nâfiz Bey'i çağırtdım. Nüşa-i muşahhaşanın tebyîzini Bâb-ı 'Âlî'ye gitti.

Ich akzeptierte das ohne Verzögerung. Zwischen uns blieben keine Meinungsunterschiede.

Ich rief sofort den Kanzleichef Nâfiz Bey und befahl die Reinschrift der verbesserten Kopie. Er ging zur Hohen Pforte.

Meclis-i Vükelâ'da müzâkere edilir iken Hâlil Bey ile aramızda ihtilâf kalmadığını Hîç kimse i'tirâz etmedi. Hattâ Şadr-ı A'zam ve muharrirülhurûf ve Enver Paşa imzâ ettik. Zannederim rüfeqâdan bir iki zât daha imzâ ettiler.

Sonra cihet-i mâliyyesinin tedkîki için Tal'at Bey tarafından alınmasını Hâlil Bey teklif etti. Bu teklif üzerine lâyihayı Tal'at Bey aldı. //XV-06//

6

Hâlâ meydâna çıkmadı. Nerede kaldığını bilmiyorum.

Während der Besprechung der Verordnung im Ministerrat sagte ich aus, dass es keine Meinungsunterschiede zwischen mir und Hâlil Bey mehr gäbe. Keiner erhob Einspruch. Alle sagten „In Ordnung!“. Der Großwesir, Enver Paşa und der Verfasser dieser Zeilen unterschrieben sie sogar. Wenn ich mich nicht irre, unterschrieben sie auch manche Kollegen.

Danach schlug Hâlil Bey vor, dass Tal'at Bey es nehmen sollte, um ihre finanziellen Aspekte zu untersuchen. Auf diesen Vorschlag nahm Tal'at Bey die Verordnung. Seither tauchte sie nimmer wieder auf. Ich weiß nicht, wo sie geblieben ist.

İşte bu ve daha buna benzer bir çok şeyler ki benim meşîhâtte muvaffâkıyyetimi işkâl için ihdâş olunuyor ve Merkez-i ‘Umûmî a‘zâlarından ekserîsi ‘aleyhimde olmadıkları hâlde Ziyâ Bey’in tesvîlatına mâni‘ olamıyorlar idi.

Dies und viele andere diesem ähnlichen Dinge wurden hervorgebracht, um meinen Erfolg im Amt des Scheichulislams zu erschweren, und die Mitglieder des Zetralrats, obwohl die Mehrzahl von ihnen nicht gegen mich waren, konnten die Täuschungsmanövern des Ziyâ Bey nicht verhindern.

Bu yüzden ba‘zı mu‘âmelât-ı rûzmerreye müdâheleye de başladılar. “Medârisi ma‘ârife ve meḥâkim-i şer‘iyyeyi ‘adliyyeye verelim.” dediler.

Deswegen begannen sie auch, bei einigen alltäglichen Verfahren zu intervenieren. Sie sagten „Wir wollen die Theologischen Hochschulen dem Bildungsministerium und die Scheriatsgerichtshöfe dem Justizministerium überlassen.“

Ḥulâşa zâhirde maşlahat nâmına idâre-i kelâm olunuyor ḥaḳîḳatte //XV-07//

Kurz gefasst, scheinbar sprach man für Angelegenheiten, in Wirklichkeit war aber die Absicht, mich in Verlegenheit geraten zu lassen und meinen Erfolg zu verhindern.

7

ise hep beni müşkil mevki‘de bırakıp muvaffâk etmemek idi.

Çünkü Türkçüler medârisin ıslâhından teḥâşî ediyorlar ve binlerle Türk evlâdının medreselerde ‘Arabca taḥşîl etmelerini Türkçülüğe bir ḍarbe telâḳḳî ediyorlar idi.

Denn die Turkisten hielten sich ängstlich von der Reformierung der Theologischen Hochschulen und hielten es für einen Hieb an den Turkismus, dass Tausende von türkischen Kindern auf den Theologischen Hochschulen Arabisch studieren.

İşte böyle her yaptığım şeye müdâhele ve All diese Einmischungen in alles und Kritiken tenkîd zâten beni bîzâr etmiş ve birkaç def'a an allem, was ich tue, hatte mich schon isti'fâya eylemiş iken rüfe'kâdan en ziyâde belâstigt, und obwohl ich einige Male sevdiklerimin ibrâm ve icbâriyla şimdiye zurückgetreten hatte, war ich durch das kadar kalmış idim. dringende Bitten und Zwingen mancher mir besonders lieben Kollegen bis heute im Amt geblieben.

Bugünlerde Merkez-i 'Umûmî a'zâsının Heutzutage nahm das Einmischen der hükümet işlerine müdâheleleri //XV-08// Mitglieder des Zentralrats in die Angelegenheiten der Regierung zu. Ich sagte 8 Tal'at Bey (Innenminister und wichtiger Vertreter des Komitees) mehrmals, dass ich çoğaldı. Ben bu hâli muvâfiq görmediğimi das nicht billige. birkaç kerre Tal'at Bey'e (dâhiliyye nâzırı ve Cem'iyet'in rûkn-i mühimmi) söyledim.

Dedim ki "Evvelce Cem'iyet'in hükümet Ich sagte „Dass sie sich ehedem in die işlerine müdâhele etmeleri erkân-ı Angelegenheiten der Regierung einmischten hükümetin yabâncı ve Cem'iyetçe ist einigermâßen zu billigen, da die Ämter der tamâmiyle gayrimu'temed âdamlar elinde Regierung in den Händen der fremden und in bulunduğu cihetle bir dereceye kadar ma'zûr den Augen des Komitees völlig görülebilir fa'at bugün hükümeti teşkîl unzuverlässigen Personen waren. Aber heute edenler kâmilten Cem'iyetçi olmakla beraber kann ich Eingriffe angesichts der Tatsache, ekşerimiz Merkez-i 'Umûmî a'zâlığından dass ausschließlich alle, die die Regierung yetişmiş âdamlar iken müdâheleyi bilden, Mitglieder des Komitees sind, und anlayamıyorum ve bu müdâheleye de ekşeriyâ dass viele aus der Mitgliedschaft im Zentralen sen sebab oluyorsun. //XV-09// Komitee hervorgegangen sind, nicht verstehen und in meisten Fällen bist Du es, der diese Eingriffe verursacht.

Bir vālī ta'yīn edecek olsan Merkez-i Solltest Du einen Gouverneur ernennen, so 'Umūmī'de mevķi'-i müzākereye bringst Du die Sache vor dem Zentralen vaz'ediyorsun. Onların re'yini alıyorsun. Bu Komitee zur Diskussion. Du lässt Dich von şüretle müdāheleye alıştırdın." dedim. ihnen beraten. Auf diese Weise hast Du sie daran gewöhnt, einzugreifen."

Ṭal'at Bey "Vāķı'a öyledir. Faķaṭ bunu Ṭal'at Bey sagte „Ja, das ist in der Tat so. yapmasam Merkez-i 'Umūmī a'zāsını boş Aber wenn ich das nicht tun und die bıraksam o vaķit meb'ūs̄lar ile birleşirler Mitglieder des Zentralen Komitees frei lassen hükümeti müşkilāta ilķā ederler. Hālbuki würde, dann würden sie sich mit den benim bunlardan re'y almaklıđım zāhirī bir Abgeordneten vereinigen und der Regierung şeydir. Hāķıķatte yine benim istediđim vālī Schwierigkeiten verursachen. Dass ich mich olur. Çāresiz //XV-10// von ihnen beraten lasse, ist nur eine

10

Äußerlichkeit. In der Tat wird wieder derjenige Gouverneur, den ich will. Es gibt keinen anderen Weg, als sie so zu verwalten."

bunları bu şüretle idāre etmelidir." dedi.

Ṭal'at Bey'in Merkez-i 'Umūmī üzerinde Ṭal'at Bey übt einen großen Einfluss auf den büyük bir nüfūzu vardır. Daha doğrusu Zentralrat. Besser gesagt, der Zentralrat Merkez-i 'Umūmī Ṭal'at Bey'den 'ibārettir. besteht lediglich aus Ṭal'at Bey. Dass der Merkez-i 'Umūmī'nin bu kadar za'if olduđu Zentralrat dermaßen schwach ist, ist weder bu kadar hāķıķate tamāmiyle vāķıf olmayan den Mitgliedern des Komitees noch den gerek efrād-ı Cem'iyet ve gerek hāric Außenseitern bekannt, die mit der Wahrheit bulunanlar bunu bilmezler. Hattā efrād ve nicht dermaßen vertraut sind. Unter den erkān-ı Cem'iyet olmak üzere tanınmış Personen, die als Mitglieder und prominente zevāttan ancak sekiz on kiři bilir ki Ṭal'at Persönlichkeiten bekannt sind, gibt es nur Bey'in arzūsuna muhālif olarak Cem'iyet hiç acht bis zehn Individuen, die wissen, dass das bir şey yapamaz. //XV-11// Komitee ohne die Zustimmung des Ṭal'at Bey gar nichts machen kann.

Faḫaṭ Ṭal‘at Bey Cem‘iyyet’i ḳuvvetli Aber Ṭal‘at Bey zeigt das Komitee stark und gösterir ve ḥükümeti Cem‘iyyet ile idāre eder herrscht die Regierung mit dem Komitee und ve Cem‘iyyet’e de ḥükümetin ḳudretini irā’e herrscht das Komitee wie er will, indem er ederek Cem‘iyyet’i de istediđi gibi idāre eder. ihm die Macht der Regierung zeigt. Dass ich Bunu böylece bildiđimi Ṭal‘at Bey tamāmiyle das so weiß, weiß Ṭal‘at Bey vollkommen bilir ve taṣdıḳ eder. und bestätigt es auch.

Binā‘en‘alāhāzā Merkez-i ‘Umūmī a‘zāsından Aufgrund dessen verlangte ich von Ṭal‘at und ba‘zı zevātın benimle meṣğūl olmamasını ve Midḫat Bey, dass manche Personen unter den işlerime müdāhele ~~etmeler~~ etmemelerini Mitgliedern des Zentralrats mich nicht störten Ṭal‘at Bey ile Midḫat Bey’den ṭaleb ettim. und in meine Angelegenheiten nicht Onlar da söz verdiler faḫaṭ muvaffaḳ eingriffen. Sie versprachen es, waren aber olamadılar. nicht erfolgreich.

Ṭal‘at Bey men‘e muḳtedir idi. //XV-12//

12

Ṭal‘at Bey besaß die Macht, es zu verbieten, aber seine zahlreichen Beschäftigungen hielten ihn davon, sich mit dieser Sache zu befassen.

Lākin meṣāğil-i müte‘addidesi bu iş ile uğraşmağa müsā‘id deđil idi.

Gerçi Ṭal‘at Bey bu ḥuṣūṣta “Uđraştım ve Obwohl Ṭal‘at Bey in Bezug auf diese Sache muvaffaḳ da oldum.” dedi ise de bence sagte ‚Ich kümmerte mich darum und schaffte uğraşamadı çünkü hem dāḫiliyye ve hem de es auch.‘ kümmerte er sich meiner Meinung māliyye nāzırını olduktan başka devletin nach nicht, denn im Zusatz zu seinen Ämtern bilcümle umūr-ı dāḫiliyye ve ḥāriciyyesini als Innen- und Finanzminister übernahm er eline almış gece gündüz meṣğūldür. auch die ganzen inneren und äußeren Angelegenheiten des Staates und arbeitet Tag und Nacht.

İşte bu hâller ve Merkez-i ‘Umûmî a‘zâsının Diese Verfahren und das Verhalten der her birinin Fırka ve Cem‘iyyet intizâmına Mitglieder des Zentralrats ohne bakmayarak //XV-13// Berücksichtigung der Regeln der Partei und

13

des Komitees begannen, mir die Schwäche des Zentralrats zu zeigen. Ich wurde betrübt und wollte mein Amt niederlegen.

kendi fikirlerine göre hareket etmeleri gibi Merkez-i ‘Umûmî’nin za‘afî nazarımda tezâhür etmeğe başladı. Ben de bîzâr olarak isti‘fâ etmek arzûsuna düştüm.

Bâlâdaki mü‘âlâ‘am ile Tâl‘at Bey’in Meine oben erwähnten Ansichten sollten ‘aleyhinde bulunduğuma zehâb olunmasın. nicht so gedeutet werden, dass ich gegen Ben Tâl‘at Bey’i Tâl‘at Bey’in beni Tâl‘at Bey wäre. Ich habe Tâl‘at Bey gerner sevdiğinden ziyâde severim. Gâyet ‘afîf als Tâl‘at Bey mich gerne hat. Er ist sowohl olmakla berâber çok zekîdir. Re’yinden sehr tugendhaft als auch sehr klug. Man hofft, istifâde olunup devlete ve memlekete //XV-14// dass man von seiner Einsicht Nutzen machen wird und dass er dem Staat und dem Land

14

große Verdienste leisten wird.

büyük hizmetler etmesi me’mûldür.

Hülâşa Ziyâ Bey, Ma'ârif Nâzırı Şükrî Bey Kurz gefasst, Personen wie Ziyâ Bey und der  
 gibi doğrudan doğru dîn-i İslâm 'aleyhinde Bildungsminister Şükrî Bey waren direkt  
 bulunan ve memlekette dînsizliği te'sîs etmek gegen die islamische Religion und wollten  
 üzere dîn-i İslâm'ın neşr ve ta'mîmine ve Irreligion im Lande etablieren, indem sie die  
 aḥkâm-ı islâmiyyenin idâme ve muḥâfazasına zwei Institutionen des Islams, die der  
~~med~~ medâr olan iki dâ'ire-i islâmiyye - ki Verbreitung und Veröffentlichung der  
 meşîḥat-ı islâmiyye ile evḳâf neẓâretidir - Religion des Islams und dem Fortbestand und  
 bunları esâsından hedmetmek üzere son der Aufbewahrung der islamischen  
 gayretle çalışıyorlar ve faḳat kendilerini dîn Ratschlüsse dienen, gründlich zu zerstören  
 'aleyhinde göstermeyip bil'akis dîn-i İslâm versuchten. Dabei zeigten sie sich aber nicht  
 lehinde irâ'e ederek "Meşîḥat-ı islâmiyye ausdrücklich gegen die Religion, sondern  
 dünyâ ile meşgûl dîn ile meşgûl olmak üzere ganz im Gegenteil, für die Religion, und  
 //XV-15// sagten „Das Scheichulislamats beschäftigt sich

15

meḥâkim-i şer'iiyyeyi meşâgîli meyânından Religionsangelegenheiten beschäftigt, und aus  
 çıkaralım. Evḳâftan da mektepleri alalım der Verwaltung der Frommen Stiftungen  
 ma'ârifeye verelim." diyorlar idi. wollen wir die Schulen herausnehmen und sie

Velev "Anadolu'da dîn kalmadı köylerde Sie fingen an, Unruhen hervorzurufen, indem  
 köylüler peygamberlerini bilmiyorlar. sie sagten „In Anatolien gibt es keine  
 Meşîḥat-ı islâmiyye bunlar ile meşgûl olsun Religion mehr, die Bauer in Dörfern kennen  
 dünyâ işlerini bıraksın." diye birçok nicht einmal ihren Propheten. Das  
 gürültülere başladılar. Cem'iiyet efrâdı Scheichulislamats soll sich mit diesen Sachen  
 meyânından erbâb-ı muḥtelifeden bir çok befassen und die weltlichen Sachen  
 mu'âvin de buldular ve beni meşîḥatten isti'fâ unterlassen.“ Sie fanden auch viele Mithelfer  
 ettirmek için ellerinden geleni yaptılar. unter den Mitgliedern der Gesellschaft und  
 unter diversen Sachkundigen, und setzten alle  
 Hebel in Bewegung, um mich zur  
 Niederlegung des Amts des Scheichulislamats  
 zu bezwingen.

bir fıkra-i ğaribe

eine merkwürdige Anekdote.

Çanakçal'e'de 'asâkir-i islâmiyyenin //XV-  
16//

'Alî Hâidar Efendi, der Aufseher der Kanzlei  
des Mufti, teilte meiner Wenigkeit mit, dass  
Ziyâ Bey an dem Tag, als infolge des  
Rücktritts von Çanakçal'e der englischen und  
französischen Soldaten in wilder Flucht dank

16

müdâfa'a-i dilrânesi neticesi olarak İngiliz ve  
Fransız askerlerinin münhezimen firâr edip  
çekildikleri gün İstanbul'da ve Memâlik-i  
'Osmâniyye'nin her tarafında beynelislâm bir  
sûr-ı 'azîm hâşıl olmuş ve herkes birbirini  
tebrîk etmekte bulunmuş iken (Ziyâ) Bey'in  
"Beni bunlardan ziyâde mesrûr edecek şey  
olduğunu Fetvâ Emîni 'Alî Hâidar Efendi  
Hâzretleri 'âcize söyledi (el'uhdetü 'alerrâvî).

der tapferen Abwehr der islamischen Soldaten  
es eine große Feier in Istanbul und an allen  
Ecken des Osmanischen Reiches stattfand und  
alle Leute sich gegenseitig beglückwünschten,  
„Was mich noch mehr erfreuen würde, ist die  
Nachricht des Rücktritts von Hâyrî Efendi.“  
sagte (Die Verantwortung für die Richtigkeit  
liegt bei dem Erzähler).

//XV-17//

17

Bu kadar gürültüye sebep benim meşihate geçer geçmez evvelâ mehakim-i şer'iyede bulunan me'mürinden vüşük ve i'timâda mazhar olamayan bir çok hükkâmı 'azledişim ve mehakim-i şer'iyeye uşul-i muhakemesinde halkın en ziyâde şikâyetine bādî olan uşulleri değıştireişim ve Mekteb-i Kuzât'tan me'zûn olmayan kimseleri kaçâya ta'yîn etmeyerek\* [\*mürekkeple *kâf* yazılmış sonra üzerine kurşunkalemle *kâf* yazılarak düzeltilmiş] ehil ve muhtedir zevâtı ta'yîn edişim bir taraftan da xx medâris-i islâmiyyenin 'aşırlardanberi devâm etmekte olan uşul-i tadrîsinde //XV-18//

18

bir inqilâb huşûle getirerek Dersa'âdet'te (Dârülhilâfetül'aliyye) nâmı altında mevcûd medârisi tevhid ederek 'aşr-ı hâzıra muvâfık bir şekilde ifrâğ ediverişim\* [\*ایدیورشم yazılmış] gözlerini açtı.

Muhtaşaran bahsettiğim şu ahvâlin tafşilâtını muhtevî olan nizâmnâmeleri ve ta'lîmâtı görmek arzû edenler neşrine muvaffak olduğum (Cerîde-i 'İlmiyye) ile ('İlmiyye Sâlnâmesi'nde) görebilirler.

Die Ursachen all dieser Unruhen waren meine Entlassung zahlreicher Richter unter den Beamten, die angesichts ihrer mangelnden Glaubwürdigkeit und Zuverlässigkeit nicht in hohen Ehren standen, meine Änderung der Methoden bei den Prozessen bei den Scheriatgerichtshöfen, die die meisten Beschwerden der Bevölkerung verursachten, und meine Ernennung zum Richter der begabten und kompetenten Personen anstatt derjenigen, die die Theologische Hochschule für Richter nicht absolviert hatten, und andererseits meine Umgestaltung zu Zwecken der Anpassung an das moderne Zeitalter der in Istanbul befindlichen Theologischen Hochschulen, indem ich sie unter dem Namen von Dârülhilâfetül'aliyye einigte und ihre jahrhundertealte Unterrichtsmethoden reformierte. Diese Tätigkeiten öffneten ihre Augen.

Diejenigen, die die Anordnungen und Vorschriften sehen wollen, die die Einzelheiten dieser Vorgänge enthalten, die ich hier kurz zusammenfasse, können in der Zeitung der Klasse der Gesetzkundigen und dem Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen nachschlagen, deren Veröffentlichung mir gelang.

Medrese programları deęiřtirdim Medrese-i Ich änderte die Programme der Theologischen  
 Kuzāt dersleri tensik //XV-19// Hochschulen und eröffnete eine der  
 19 Theologischen Hochschule für Richter  
 ve bir sınıf-ı mahşuş a ‘ilāve nāmıyla der Schreiber der Scherriatsgerichtshöfe und  
 mahkeme-i şer‘iyye ketebesiyile eytām der Waisenbeamten.  
 me’mūrlarını yetiřtirmek üzere Medrese-i  
 Kuzāt’a müha mülhak bir mekteb açtım.

Bir çok ‘ulemā-yı dīnin ve muķtedir hükām Da sie sahen, dass meine Unterfangen, deren  
 ve me’mūrīn-i şer‘-i şerīfin yetiřtirilmesine Ziel die Ausbildung zahlreicher  
 ma‘tūf olan teşebbūsātının kendilerince Religionsgelehrten und kompetenter Richter  
 neden ise pek ziyāde havfi mücib olan İttihād- und Religionsbeamten war, die Idee der  
 ı İslām fikrini mü‘eyyid gördüklerinden var islamischen Einheit, die aus irgendeinem  
 kuvvetle ‘aleyhimde uğrasmağastılar ve Grund ihnen große Furcht gab, bekräftigen  
 muvaffak da oldular. Faķat inşā’allāh yine würden, strengten sie sich mit voller Kraft  
 ğalebe İslām’dadır. Zīrā Hāfiż //XV-20// gegen mich an und hatten auch Erfolg. Aber  
 hoffentlich gehört der Triumph dem Islam.

20

Denn der Bewahrer wird die Wahrheit natürlich aufbewahren.

hakīkati elbette muhāfaza edecektir.

İşte bu hāller vuķū‘buldukça ve buna karşı Das Vorfällen solcher Ereignisse und das  
 gerek Merkez-i ‘Umūmī ve gerek Tal‘at Bey Fehlen jeglichen Versuchs von Seiten sowohl  
 seyirci gibi bakıp hiç bir şüretle men‘e des Zentralrats als auch des Tal‘at Bey, die  
 taşaddī‘ etmedikçe yalnız kaldım. İleride alles wie ein Zuschauer beobachteten, sie zu  
 hayşiyetşikestāne bir hāle ma‘rūz olmadan verhindern, hatten meine Isolierung zufolge.  
 çekilmeyi memleketin menāfi‘ine daha Ich fand es zu den Gunsten des Vaterlandes  
 muvāfiķ buldum. passender, dass ich mich vor dem Stattfinden  
 eines kränkenden Ereignisses zurückzöge.

Bālāda beyān olunan birinci sebep ki benim Die erste Ursache, die oben erwähnt wurde, haberim olmadan ‘adliyye nāzırının Şūrā-yı nāmlich die Ernennung des Justizministers Devlet’e ta’yīnidir bunun üzerine //XV-21// zum Mitglied des Staatsrats ohne meine

21

Kenntnis, veranlasste meinen Rücktritt. Der Ministerrat war sowieso über viele politische Begebenheiten nicht informiert, und das war isti’fā ettim. Zāten bir çok mesā’il-i für mich eine wirkliche Ursache. siyāsiyyeyiden Hey’et-i Vūkelā haberdār değıldi. Bu da benim için haqıķı bir sebep idi.

Meiner Meinung nach ist es genug, ein Anzeichen zu zeigen, um zu beweisen, dass ihre Worte „Wir wollen den Aufschwung des Islams.“ nichts anderes als Lügen sind, und das ist die Tatsache, dass sie sich nach meiner Amtsniederlegung um das Scheichulislamamt gar nicht kümmerten und die Verbreitung und den Unterricht der Religion, die sie seine eigentliche Aufgabe nannten, sogar nicht unternahmen.

22

Meiner Meinung nach ist es genug, ein Anzeichen zu zeigen, um zu beweisen, dass ihre Worte „Wir wollen den Aufschwung des Islams.“ nichts anderes als Lügen sind, und das ist die Tatsache, dass sie sich nach meiner Amtsniederlegung um das Scheichulislamamt gar nicht kümmerten und die Verbreitung und den Unterricht der Religion, die sie seine eigentliche Aufgabe nannten, sogar nicht unternahmen.

Ve köylerde ve kaçabâtta aḥkâm-ı dīniyyenin Und obwohl die Aufbewahrung der religiösen muḥāfaẓa ve terbiyye-i dīniyyenin evlād-ı Ratschlüsse in Dörfern und Kleinstädten und müslimīn arasında te'mīn-i bekāsi mekātib-i die Versorgung des Fortbestands der ibtidā'iyyede ~~progra~~ taḥşīlinin bu maḥşada religiösen Bildung unter den muslimischen göre tertibi ta lāzım ve lābūd iken bu ~~husu~~ Kindern und die Organisation des cihetlere kaṭ'iyyen yanaşmayıp ma'ārif Grundschulunterrichts diesem Ziel nach neẓāretine merbūṭ mekātibde terbiyye-i notwendig und unentbehrlich war, dīniyyenin ~~maa~~ mefkūd ~~olmasını~~ bir ḥâlde behandelten sie diese Aspekte keinesfalls, und bırakıldı ve evkāf mekteblerindeki //XV-23// die religiöse Bildung in den dem

23

dīnī taḥşīli daḥī kaldırmak üzere "Memlekette iki ma'ārif neẓāreti olamaz." diyerek\* [\*kāf üstü kāf] o mektepleri de ma'ārif neẓāretine rabṭeylediler.

Bildungsministerium angeschlossenen Schulen wurde völlig verschollen gelassen. Um die religiöse Bildung in den Schulen des Ministeriums für Fromme Stiftungen auch abzuschaffen, schlossen sie diese Schulen an das Bildungsministerium an, indem sie sagten „Es kann in dem Land keine zwei Bildungsministerien geben.“

Evkāf neẓāretinin ḥuşūşī bir mü'essese olduğunu ve mekteblerinin bütçesi eşḥāşına 'ā'id olup 'ādetā mekātib-i ḥuşūşīye gibi bunlara müdāḥeyleye ḥaḳ bulunmadığını söyleyenlere kulak bile vermediler.

Den Personen, die meinten, dass das Ministerium für Fromme Stiftungen eine private Institution wäre, und dass das Budget ihrer Schulen privaten Personen gehörte, und dass man kein Recht hatte, in sie einzugreifen, als ob sie Privatschulen wären, verschenkten sie kein Gehör.

Hulāşa

Zusammenfassung

Ha Esbāb-ı isti'fām müte'addid ve muhtelifir. Die Ursachen meines Rücktritts sind zahlreich //XV-24// Gerek Merkez-i 'Umūmī und mannigfaltig. Mit manchen Kollegen a'zāsından ve gerek Hey'et-i Vükelā'dan olup unter den Mitgliedern des Zentralrats und da onlara tābi' olan rüfekādan ba'zılarıyla anderen ihnen untertanen Kollegen war eine tevḥīd-i fikir ve mesā'ī mümkün olmadı. Vereinigung der Stimmen und eine Zusammenarbeit nicht möglich.

Memleketin ḥayāt-ı esāsiyyesine ta'alluḡ Ich sah Gefahren in vielen Fragen, die das eyleyen birçok mesā'ilde ḥaṭar görmekte ve gründliche Leben des Landes betrafen und her ān isti'fā edip çekilmek için fırsat suchte jederzeit nach einer Gelegenheit, mein aramakta idim. Amt niederzulegen und mich zurückzuziehen.

Bilhāşşa Türkçülük fi'iline pek ziyāde germī Besonders als sie begannen, der Tätigkeit des verdikleri zamān teba'a-i Devlet-i Turkismus Gewicht zu geben, begann es zu 'Osmāniyye arasına nifāk ve şikāk girmeḡe Auseinandersetzungen zwischen den başladı. Türklerin ḡayri 'anāsır-ı muhtelifede osmanischen Untertanen zu kommen. Zeichen ḥattā Türklerde bile bu ḥālden 'adem-i der Unzufriedenheit mit dieser Situation und ḥoşnūdi ve infi'āl āsārı görölüyordu. Empörung über sie war sowohl unter den verschiedenen nichttürkischen Elementen als auch unter Türken selbst zu sehen.

Sa'id Ḥalīm Paşa Ḥazretlerine birlikte isti'fā Ich schlug Sa'id Ḥalīm Paşa vor, dass wir edip çekilmekliğimizi söyledim. "Biraz daha gemeinsam austreten. Er sagte "Lass uns noch şabredelim." dedi. einige Zeit gedulden."

Bir müddet daha geçti. İdārede yine şalāḡ-ı Eine Weile ging vorbei. Ich konnte immer ḥāl görmedim. Cem'iyyet'in pāra kazanmak noch keine Verbesserung in der Verwaltung ticāret etmek fikri de yol almaḡa başladı. sehen. Das Anliegen des Komitees, Geld zu machen und Handel zu Treiben, gewann auch an Bedeutung.

22 Temmūz Sene 1331 ta'rīhinde isti'fā ettim Am 4.8.1915 trat ich zurück, konnte es aber  
faķaķ kabūl ettiremedim. Nihāyet bālāda tafşıl nicht durchsetzen. Endlich trat ich wegen der  
olunan esbābın ictimā'ı üzerine kaķ'ıyyen Anhäufung der oben dargestellten Ursachen  
isti'fā ettim. //XV-25// endgültig zurück.

<sup>17</sup> Siehe Note 33 des Kapitels „Der Text“ (Seite 370).

<sup>18</sup> Der Text, Seiten 385-8:

7/8 Rebī'ülāhır 1335 Cehārşenbih ahşāmı 30.-31.1.1917\* [\*laut TÇK ist der 7.-8.  
Pençşenbih gecesi Rebī'ülāhır der Dienstag und der Mittwoch]

... Eşnā-yı müzākere rüfekānın irād eylediđi ... Die Worte der Kollegen während der  
sözlerden benim meşihate tekrār Diskussion ließen mich feststellen, dass sie  
gelmekliğime aralarında evvelce karar vermiş vorher unter sich die Entscheidung getroffen  
olduklarını anladım. hatten, mich wieder zum Amt des  
Scheichulislams zu ernennen.

Yolda otomobil içinde Halil Bey'e bu hissimi Unterwegs äußerte ich mein Gefühl Halil Bey  
söyledim\* [\*سویلدم *söylemedim* yazılmış; und sagte 'Mit Begeisterung würde ich an  
ma'nā tutmuyor; *söyledim* olacak] //XIV-05// einem von Tal'at Bey gebildeten Kabinett  
ve 'ilāveten dedim ki "Tal'at Bey'in teşkil teilnehmen.  
edeceđi kabineye ma'elmemnūniyye dāhil  
olmak isterim.

Ancak ben meşihatte ne yapacağım evvelā Aber vorher muss entschieden werden, was  
burası taķarrür etmelidir. ich im Amt des Scheichulislamats tun werde.

Merkez-i 'Umūmī arkadaşlarından Ziyā ve Zwei Freunde innerhalb des Zentralrats, d. h.  
Kemāl Beyler gerek meşihatın ve gerek Ziyā und Kemāl Bey, befassen sich mit der  
evķāfın teşkilātıyla meşgūl oluyorlar. //XIV- Organisation sowohl des Scheichulislamats  
o6// als auch des Ministeriums für Fromme  
Stiftungen.

Onlar bu hâlde iken ben meşîhate ve evkâfa Während sie das tun, werde ich wieder die geleceğim bir kaç gün sonra evvelce Ämter des Scheichulislamats und des uğradığım müşkilâta tekrâr uğrayacağım yine Ministers for Fromme Stiftungen bekleiden aramızda mücâdele başlayacak bu da ne und einige Tage später denselben benim ve ne de kabine için doğru Schwierigkeiten begegnen, denen ich vorher olmayacaktır. begegnete. Es wird zwischen uns wieder Auseinandersetzungen geben, und das wird weder mir noch dem Kabinett etwas nutzen.

Binâ'en'alâhâzâ Zât-ı 'Âlîiniz //XIV-07// Deshalb sagen Sie bitte Ẓal'at Bey, dass er es Ẓal'at Bey'e söyleyiniz benim için bir karar zunächst mit mir besprechen sollte, falls er für verirse evveleimde benimle müzâkere etsin mich eine Entscheidung treffen sollte, und ricâ ederim beni emr-i vâkı' karşısında dass er mich bitte nich vor einer vollendeten bulundurmasın." Ẓalîl taşvîb etti. //XIV-08// Tatsache befinden ließe.' Ẓalîl hielt das für angemessen."

11 Rebî'ülâhîr Sene 335

Sonntag, den 4.2.1917\* [\*laut TÇK ist der 11. Rebî'ülâhîr ein Samstag]

Pâzâr günü şabâhleyin Ẓal'at Bey'den bir Am Sonntag Morgen bekam ich ein telgraf aldım. Vasaî şabâh sâ'at onda Ẓalîl Telegramm von Ẓal'at Bey. Er verlangte ein Bey'in Nişântaşî'ndaki hânesinde mülâkât Gespräch in dem in Nişântaşî befindlichen taleb buyuruyor idi. Sâ'at on birde vâsıl Haus von Ẓalîl Bey. Um elf Uhr kam ich an. oldum. Ẓalîl Bey Ẓal'at //XIV-09// Bey'in Ẓalîl Bey sagte, dass Ẓal'at Bey zum Palast sarâya gittiğini ve şimdi geleceğini söyledi. ging, und dass er gleich kommen werde.

Bir müddet sonra Ẓal'at Bey geldi. Gerek Eine Weile später kam Ẓal'at Bey. Er teilte şadâretine ve gerek vezâretine irâde-i seniyye mit, dass die kaiserliche Zulassung sowohl zu şerefşâdır olduğunu söyledi. Oturdu. seinem Amt als Minister als auch zu seinem Müzâkereye başladık. Ẓalîl Bey'e Großwesirat erteilt wurde und setzte sich. Wir söylediğim\* [\*سويلدم yazılmış] sözleri //XIV-10// Ẓalîl Bey tekrâr etti. Ben de taşdîk ettim. die ich Ẓalîl Bey gesagt hatte, wiederholte Ẓalîl Bey, und ich bestätigte sie.

Onun üzerine bu hüşuş için arkadaşlar ile görüşüklerini ve bir de program yazdıklarını söyleyip Hâlıl Bey cebinden çıkardığı evrâkı okumağa başladı. //XIV-11//

Darauf sagte er, dass sie diese Sachen mit den Kollegen besprochen und ein Programm verfasst hatten, und Hâlıl Bey begann, einen Zettel zu lesen, den er aus seiner Tasche herausholte.

Meşihate ‘â’id olan aqsâmin bence en mühimmi medâris mes’elesi olduđuna idi.

Meines Erachtens war das wichtigste, was das Scheichulislamats betraf, die Frage der Theologischen Hochschulen.

Merkez-i ‘Umûmî’deki arkadaşlar ba‘demâ medreselerden yalnız me’mûrîn-i dîniyye çıkmak ve başka şüretle taħşil gözetilmemek lâzım //XIV-12// bir şürette beyân etmişler ve programlarını buna göre tanzim kânûn-i cedîdeye ehemmiyyet verilmeyecek ve benim evvelce taşavvur eylediğim medreseler birer dârülfünûn hâlini //XIV-13// alarak beş on sene sonra bu memlekette idâre-i ‘umûmiyyenin ve tadrîsâtın kâmilen sarıklı zümresine geçmesine râzî olmayacaklarını söylemişler.

Die Kollegen im Zentralen Komitee sollen sich einwandfrei geäußert haben, dass die Theologischen Hochschulen nur Religionsbeamten bilden und keinerlei andere Bildung in Erwägung ziehen sollten, dass die Programme der Theologischen Hochschulen dementsprechend zusammengestellt werden sollten, dass die neue Legislation nicht geachtet werde, und dass sie es nicht akzeptieren würden, dass die Theologischen Hochschulen, wie ich es vorher beabsichtigte, die Gestalt einer Universität nähmen und dass in fünf bis zehn Jahren die allgemeine Verwaltung und Bildung in diesem Land völlig in die Hände der religiösen Gelehrten gelangen werde.

Evkâfa gelince – evkâf iki kısımdır //XIV-14// (1) evkâf-ı şahîthe (2) evkâf-ı ğayri şahîhedir.

Was die Frommen Stiftungen anbelangt – die Frommen Stiftungen bestehen aus zwei Teilen (1) reelle Stiftungen (2) nicht reelle Stiftungen.

Evkâf-ı ğayri şaḥīḥe kāmilen māliyye Die nicht reellen Stiftungen werden völlig neẓāretine i‘āde olunacak evkâf-ı şaḥīḥe de dem Finanzministerium zurückgegeben, und ~~nin~~ de mütevellisi bulunanlara teslīm die reellen Stiftungen werden, falls sie olunacak mütevellisi yok ise kâ'im-i maḳām Treuhänder haben, den Treuhändern, und falls //XIV-15// mütevellī ta'yīniyle onlara sie keinen Treuhänder haben, werden verilecektir. stellvertretende Treuhänder bestimmt und diese Stiftungen ihnen anvertraut.

İşte bana vuḳū'bulan teklīfatın ḥulāşası. Ve en Das war im Großen und Ganzen der cānli noḳtaları bunlardır. Vorschlag, der mir gemacht wurde. Und das sind die wichtigsten Punkte.

Cevāben dedim ki “Evvelā ben şeyḥūlislām Ich beantwortete “Zuerst kann ich es nicht //XIV-16// olunca medreselerden yalnız akzeptieren, dass ich während meiner e'imme ve mü'ezzin ve ḥaṭīb ve ḳayyūm ve Amtszeit als Scheichulislam in den ğassāl (ki me'mūrīn-i dīniyyeden maḳşadın Theologischen Schulen nur Vorbeter, bunlar olduğunu anlıyorum) yetiştirip Gebetsrufer, Prediger, Moscheediener und memlekete lāzım olan ‘ulūm-i şer‘iyye ve Leichenwäscher ausbilden lasse – denn ich fūnūn-ı mütenevvi‘a eşḥābını yetiştirmemeği verstehe, dass mit dem Begriff //XIV-17// yapamam. “Religionsbeamten” das gemeint wird – und die Ausbildung der für das Land notwendigen Sachverständiger der Religionswissenschaften und diversen Naturwissenschaften unterlasse.

Faḳīḥ müfessir ve muḥaddis gibi erbāb-ı Die Ausbildung der Fachleute wie Kenner des iḥtişāşı yetiştirmeyi ve her sene lüzūmu ḳadar Scheriatsrechts, Kommentatoren und Kenner müderrisler ḳıymasını evvelce meşīḥatte iken der Tradition und der Abschluss jedes Jahr tanzīm ve neşrettiğim program ve von genug Lehrern an Theologischen nizāmnāmede taşavvur etmiş ve o şūrette Hochschulen, um den Bedarf zu decken, hatte ḳalışmış idim. //XIV-18// ich in meinem Programm und Statut beabsichtigt, das ich schon früher im Amt als Scheichulislam veröffentlicht hatte, und mich zu diesem Zweck bemüht.

O hâlin hâlâ memleketin menâfi‘ine muvâfîk Ich bin immer noch der Ansicht, dass jenes  
olduğu kânâ‘atındeğim. ‘İlimden hîç bir zarar Vorgehen den Interessen des Landes  
gelmez. Her türlü mazarrat cehilden neş’et zugunsten ist. Wissenschaft richtet keinen  
eder\* [\*ایدن eden yazılmış]. Schaden an. Es ist Unkenntnis, die allerlei  
Schaden verursacht.

Bir de görüyorum ki medreseler işlâh edilir Ich sehe auch noch, dass sie fürchten, dass die  
ise gūyâ ma‘ârifin //XIV-19// mektepleri Schulen des Bildungsministeriums in Verzug  
geride kalır medrese me’zûnları ğalebe eder geraten und die Absolventen der  
diye korkuyorlar. Theologischen Hochschulen die Oberhand  
gewinnen würden, wenn die Theologischen  
Hochschulen verbessert werden.

Bunda hâvfedecek hîç bir şey göremiyorum. Ich sehe da nichts zu fürchten. Außerdem ist  
Hem de mektepleri i‘lâya çalışacak yerde es nicht richtig, die Theologischen  
medreseleri tenzîle sa‘yetmek doğru değildir. Hochschulen zu erniedrigen, anstatt die  
//XIV-20// Schulen aufzubessern.

Evkâfa gelince dedikleri taqsîm evkâf Was das Ministerium für Fromme Stiftungen  
nezâretini lağv demektir. Her ikisini de anbelangt, die Teilung, die sie vorschlagen,  
ķabûlde ma‘zûrum.” dedim. belâuft sich auf eine Auflösung des  
Ministeriums für Fromme Stiftungen. Weder  
den einen noch den anderen Vorschlag bin ich  
imstande zu akzeptieren.”

Müşârünileyhimâ dedim ki “Şimdi git Die oben erwähnten zwei sagten zu mir “Geh  
sonra görüşürsünüz kendilerini iķnâ‘ edersin.” jetzt, ihr besprecht das später unter euch und  
//XIV-21// Du überzeugst sie.”

Cevâb verdim. “Hayır evvelâ mücâdeleyi Ich beantwortete “Nein. Erstens will ich den  
tekrâr etmeyi istemem. Sâniyyen Ziyâ Bey’in Kampf nicht wiederholen. Zweitens bin ich  
hüsn-i niyyetinden emîn değilim. nicht davon überzeugt, dass Ziyâ Bey  
[Gökalp] in gutem Glauben handelt.

Ziyā Bey ve bu memleketin ‘adem-i Ziyā Bey ist fest davon überzeugt, dass die teraqqīsine sebeb dīn olduğu i’tikādını //XIV-22// taşıyor. İşte bu esāsa göre hareket ediyor. die Religion sei, und handelt dementsprechend.

Dīnin hādimleri olan iki dā’ireyi esāsından Er will die zwei Institutionen, die die Diener yıkmak istiyor. Bunu ‘alenen söylemiyor der Religion sind, gründlich zerstören. Das fakat bence muhaqqaktır. sagt er nicht freimütig, aber meiner Meinung nach ist es gewiss.

Ben bu dā’irelerin ıslāhına //XIV-23// Seien Sie versichert, dass ich jeder Menge çalıştıkça bin türlü müşkilāta ma’rūz Schwierigkeiten begegnen werde, solange ich kalacağıma şübhe etmeyiniz. Benim ise bu versuche, diese Institutionen zu verbessern. dā’ireleri yıkmak elimden gelmez.” Und ich bin nicht derjenige, der diese Institutionen zerstören würde.”

Ṭal‘at Bey dedi ki “Ben de Müslümānım bu Ṭal‘at Bey sagte “Ich bin auch Muslim, ich memlekette //XIV-24// dīnsizliğin iḳāmesine kann die Aufstellung der Irreligion in diesem müsā‘ade edemem. Meclis-i ‘Umūmī’de Lande nicht erlauben. Verteidigen Sie [diese müdāfa‘a edersiniz dīger arkadaşlar da vardır. Meinung] im Zentralrat, es gibt auch die Ekseriyyetle verilen kararını qabūl ederiz.” anderen Kollegen. Wir werden die von der Mehrzahl getroffenen Entscheidung annehmen.”

Dedim ki “Merkez-i ‘Umūmī’de bulunan Ich beantwortete “Sowohl die Kenntnisse als rüfeḳānın gerek ‘ilmi ve gerek tecrübeleri auch die Erfahrungen der im Zentralrat //XIV-25// ma‘lūmumuzdur. Ziyā Bey gibi befindlichen Kollegen sind uns bekannt. Einer intiḥāra teşebbüs etmiş alnına kurşun sıkmış unserer Kollegen wie Ziyā Bey, der tūmārḥāneye girmiş çıkmış dimāḡı faḳīr\* Selbstmord versuchte, eine Kugel in sein Hirn [\* فيقر yazılmış] olmuş bir arkadaşımız bugün schoss, im Irrenhaus war, zu einem cūmlesine muḥākemelerini ḳabūl ettiriyor. Schwachsinnigen wurde, kann sie alle heute //XIV-26// Hangisinin işābet-i fikrine ve von seinen Schlüssen überzeugen. Auf wessen selāmet-i re’yine istinād edeceğim? fundierte Meinung und solide Einsicht werde ich mich stützen?

Ve bir de bu mes’eleler ihtişāş mes’alesidir Außerdem sind diese Probleme für Meclis-i ‘Umūmī’de ḥallolunamaz. İ’timād Sachkenner, die können nicht im Zentralrat ettikleri zāta meşīḥati ve evḳāfi tevcīh ettirip gelöst werden. Sie müssen das artık işine //XIV-27// karışmamalıdır. Scheichulislam und das Ministerium für Kongrede taşdıḳine iḳtirān etmiş bir program Fromme Stiftungen einer Person anvertrauen, vardır. O dā’irede o zāt da çalışmalıdır.” der sie trauen, und dann müssen sie sich nicht //XIV-28// mehr in ihre Tätigkeit einmischen. Es gibt ein Programm, das im Kongress bestätigt wurde, und jene Person muss in dessen Rahmen arbeiten.”

<sup>19</sup> Der Text, Seiten 281-2 (siehe oben Endnote 38 des Kapitels “Die Bewertung”).

<sup>20</sup> Der Text, Seite 91 (Siehe oben Endnote 48 des Kapitels „Die Bewertung“).

<sup>21</sup> Zeitungsausschnitt aus der *Manchester Guardian* vom 6.4.1920:

**Arrest of the Sheik-ul-Islam.**

**Verhaftung des Scheichulislams**

The news that the Allies have arrested and deported to Malta the Sheik-ul-Islam has moved the Indian Khalifate Delegation to address a strong remonstrance to the Prime Minister, the Secretary for India, and the King. The Delegation expresses its horror that « the highest religious dignitary after the Khalif has been arrested. »

Die Nachrichten, dass die Alliierten den Scheichulislam verhafteten und auf Malta verbannten, bewog die Indische Kalifatsdelegation zu einem starken Protest gegen den Premier, den Staatssekretär für Indien, und den König. Die Delegation drückte seine Empörung aus auf die Nachrichten „dass der höchstrangige religiöse Würdenträger nach dem Kalifen verhaftet wurde.“

It is pointed out, however, in other quarters that this dignitary is also one of the most important political Ministers in the Turkish Government. The Minister of Religion, which in effect is his rôle, has no doubt been arrested as one of the political leaders of the Turkish Nationalists, and as the Allies have announced their intention to take steps to stop the recurrent massacres in Armenia the Sheik has probably been arrested in this connection. [Manchester Guardian, 6.4.1920]

Es wurde in anderen Kreisen jedoch bemerkt, dass dieser Würdenträger einer der wichtigsten Minister der türkischen Regierung sei. Der Minister für Religion, welches eigentlich seine Rolle ist, wurde zweifellos als einer der politischen Führer der türkischen Nationalisten verhaftet, und da die Alliierten ihr Anliegen verkündeten, die sich wiederholenden Massakern in Armenien anzuhalten, wurde der Scheichulislam mutmaßlich in diesem Zusammenhang festgenommen. [Manchester Guardian, 6.4.1920]

<sup>22</sup> Dies wurde auch von anderen Forschern bemerkt, z. B. Feroz Ahmad (siehe oben Endnote 76).

<sup>23</sup> Der Text, Seiten 378-80 (siehe oben Endnote 16).

<sup>24</sup> Laut TÇK 21 Rebî'ülevvel 1329 = 9 Mart 1327 = 22.3.1911; 13 Mart 1327 = 25 Rebî'ülevvel 1329 = 26.3.1911.

---

<sup>25</sup> Die Programme dieser Einrichtungen wurden in der Endnote 35 des Kapitels „Der Text“ wiedergegeben.

<sup>26</sup>Auf der Webseite des Instituts für Turkologie ([www.istanbul.edu.tr/enstituler/turkiyat/kutuphane/](http://www.istanbul.edu.tr/enstituler/turkiyat/kutuphane/)) sind folgende Informationen zur Entstehung der Bibliothek zu finden, die (auf jeden Fall das Datum des Erwerbs der Bücher von Katanow; das Patronym (*омчечмо*) des Katanow ist auch falsch wiedergegeben) mit den in meinen Quellen befindlichen Informationen nicht ganz übereinstimmen:

1922 yılında Sovyet türkoloğu Nikolay A. Die 7325-bändige Bibliothek des Katanov'un 3000 altın liraya alınan 7325 sowjetischen Turkologen Nikolaj A. [*sic*] ciltlik kütüphanesi, Enstitü Kütüphanesinin Katanow, die 1922 für 3000 Goldliras gekauft çekirdeğini teşkil etmiştir. wurde, bildet den Kern der Bibliothek des Instituts.

İbnülemin Maḥmūd Kemāl [İnal] berichtet in dem Werk „Die Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister“ (*Evḳāf Nezāreti'nin Ta'rīḩe-i Teşkilāti ve Nużzārın Terācim-i Aḩvāli*) Folgendes zu diesem Thema (Seite 239):

Ḥamīdiyye Kütübhānesi maḳāmına Sultān Es wurden in einen Teil der zweistöckigen Selīm Cāmi‘i ḥarīmīnde ve medrese großen Bibliothek, die an die Stelle der ittişālīnde müceddeden inşā olunan iki katlı Ḥamīdiyye-Bibliothek im Heiligtum der büyük kütübhānenin bir kısmına sālīfūzzīkr\* Sultān Selīm-Moschee und neben der [\*سالف لذكر yazılmış] ‘ulūm-i şer‘iyyeden Theologischen Schule erbaut wurde, die o. g. kitāblar ve bir kısmına geçen sene Rusya’dan Bücher zu Scheriatswissenschaften und in den celbedilen ve Türk ve şarḳ aḳvāmının lisān, anderen Teil über tausend Werke eingelagert, edebiyāt, ta’rīḥ, coğrafya, etnografyasına\* die letztes Jahr aus Russland gebracht [\*انتوغرافياسنه yazılmış], elḥāşıl şarḳ wurden. Diese Werke enthalten Informationen medeniyyetine dā’ir ma‘lūmātı ihtivā eden ve zur Sprache, Literatur, Geschichte, Geografie Rus, Alman, Holanda, Finnuva, İngiliz, und Ethnografie, kurzum zur Orientalischen Fransız ve sā’ir lisānlar ile muḥarrer bulunan Zivilisation und wurden in den russischen, bin pāḩayı mütecāviz āşār vaz’ olunmuştur. deutschen, niederländischen, finnischen, englischen, französischen, und anderen Sprachen verfasst.

Unter „letztes Jahr“ ist 1915-6 zu verstehen, da das Werk 1916-7 gedruckt wurde.

Ebussuudoğlu berichtet dies in seinem o. g. Werk folgendermaßen (Heftseite 47):

Rus ‘ālimi meşhūr Katanof’un kütübhānesini, Er ließ die Bibliothek des russischen Bay ‘Alī Reşīd’i Rusya’ya gönderip satın Wissenschaftlers Katanow kaufen, indem er aldirmıştır. Herrn ‘Alī Reşīd nach Russland sandte.

Es ist klar, dass es sich in beiden Quellen um den selben Erwerb handelt, obwohl İbnülemīn den Namen des Katanow nicht erwähnt. Ich tendiere, die vom İbnülemīn und Ebussuudoglu mitgeteilten Informationen für richtig zu halten.

<sup>27</sup> Der Text, Seite 380 (siehe oben Endnote 16).

<sup>28</sup> Der Text des *Cihād-ı Ekber*-Fetwas:

İslâmiyyet ‘âlemine tehâcüm-i a’dâ vâkı‘ ve Wird der Heilige Krieg an alle Muslime und memâlik-i islâmiyyenin ğaşb ve ğâreti ve das Sich-Beeilen der Muslime, ob jung oder nüfûs-ı islâmiyyenin seby ve esîr edilmeleri alt, Infanterist oder Kavallerist, in allen mütehaqqıķ olunca Pâdişâh-ı İslâm Hâzretleri Ländern mit ihren Körpern und ihren Gütern nefir-i ‘âm şüretiyle cihâdı emrettikte „İnfirû zum Heiligen Krieg laut dem Erhabenen Sinn ħifâfen ve şikâlen ve câhidü biemvâliküm ve des Koranspruchs „Rückt aus, leicht oder enfüsiküm“ âyet-i celîlesi hükm-i münîfince schwer (ausgerüstet), und setzt euch ein mit kâffe-i Müslimîn üzerine Cihâd farz olup genç Gut und Blut“ [Q 9:41] im Falle des Befehls ve ihtiyâr piyâde ve süvârî olarak bilcümle des Sultans des Islams zum Heiligen Krieg aq̄tardaki Müslimînin mâlen ve bedenene angesichts des Vorkommnisses eines Angriffs cihâda müsâra‘at eylemeleri farz-ı ‘ayn olur auf die Welt des Islams und der Bestätigung mu? der Schmähung und Versklavung der muslimischen Bevölkerung zur kanonischen Verpflichtung?

El-cevâb beyân buyurula Allâhu Ta‘âlâ Möge die Antwort gegeben werden. Gott A’lem. weiß besser.  
Olur. Es wird.  
Ketebehü’l-fakîr ileyhi Ta‘âlâ Es schrieb der Arme Hâyri Sohn des ‘Avnî.  
Hâyri bin ‘Avnî El-Ürgübî ‘ufiya ‘anhümâ. Möge beiden vergeben werden.

Bu şürette elyevm maķâm-ı ħilâfet-i Wird auf diese Weise der Aufruf zum İslâmiyye ve memâlik-i maħrûsa-i şâhâneye Heiligen Krieg und das praktische Sich-sefâ’in-i ħarbiyye ve ‘asâkir-i berriyyesiyle Beeilen zum Kampf gegen Russland und hücum etmek şüretiyle ħilâfet-i islâmiyyeye England und Frankreich, deren Ziel, das ħudûd ne‘üzübillâh Ta‘âlâ nûr-ı ‘âlî-i Erhabene Licht des Islams zu löschen, durch islâmiyyetin itfâ ve imħâsına sâ‘i deren Angriff auf den Sitz des Erhabenen bulundukları mütehaqqıķ olan Rusya ve Kalifats und auf das Geschützte Kaiserliche İngiltere ve Fransa ile onlara mu‘în ve zâhîr Land mit ihren Landstreitkräften und olan hükümetlerin taħt-ı idârelerinde bulunan Kriegsschiffen bestätigt wurde, und gegen die kâffe-i Müslimînin daħî mezkûr hükümetlerin ihnen helfende und stützende Regierungen ‘aleyhine i‘lân-ı cihâd ederek bilfi‘il ğazâya allen jenen Regierungen untertanen Muslimen müsâra‘at eylemeleri farz olur mu? zur kanonischen Verpflichtung?

El-cevāb beyān buyurula Allāhu Ta‘ālā Möge die Antwort gegeben werden. Gott A’lem. weiß besser.  
 Olur. Es wird.  
 Ketebehü’l-faķır ileyhi Ta‘ālā Es schrieb der Arme Ḥayrī Sohn des ‘Avnī.  
 Ḥayrī bin ‘Avnī El-Ürgübī ‘ufiya ‘anhümā. Möge beiden vergeben werden.

Bu şürette maķşūdun ḥuşülü cemī‘-i Wird auf diese Weise der Widerstreit mancher Müslimīnin cihāda müsāra‘at etmelerine Personen, angesichts der Abhängigkeit des mütevaķķıf iken ba‘zıları ne‘üzübillāh Ta‘ālā Erreichens des Ziels von dem Sich-Beeilen taḥallüf etseler taḥallüfleri ma‘şiyet-i ‘azīme aller Muslime zum Heiligen Krieg, zur großen olup ğaḫab-ı ilāhīye ve bu ma‘şiyet-i Sünde, und werden sie den Zorn Gottes und şenī‘anın cezāsına müstaḫaķ olurlar mı? die Strafe dieser bösen Sünde verdienen?

El-cevāb beyān buyurula Allāhu Ta‘ālā Möge die Antwort gegeben werden. Gott A’lem. weiß besser.  
 Olurlar. Sie werden.  
 Ketebehü’l-faķır ileyhi Ta‘ālā Es schrieb der Arme Ḥayrī Sohn des ‘Avnī.  
 Ḥayrī bin ‘Avnī El-Ürgübī ‘ufiya ‘anhümā. Möge beiden vergeben werden.

Bu şürette Ḥükümet-i İslāmiyye ile muḫārebe Werde auf diese Weise das Kämpfen der eden ḥükümāt-ı mezbūre ahālī-i islamischen Bevölkerung der erwähnten islāmiyyesinin kendilerini ḫatl ve ḫattā cemī‘ Regierungen, die die Islamische Regierung ‘ā’ilelerini maḫv ile ikrāh ve icbār edilmiş bekämpfen, mit den Soldaten der Islamischen olsalar bile Ḥükümet-i İslāmiyye ‘asākiriyle Regierung dem Scheriat nach strengstens muḫārebe etmeleri şer‘an ḫarām-ı ḫaṫ‘ī ile verboten, sogar wenn sie mit ihrer Tötung ḫarām olup ḫatlolmalarıyla nār-ı ceḫīme oder der ihrer Familien bedroht werden, und müstaḫaķ olurlar mı? werden sie das Höllenfeuer verdienen, wenn sie in solchem Kampf fielen?

---

El-cevāb beyān buyurula Allāhu Ta‘ālā Möge die Antwort gegeben werden. Gott  
 A’lem. weiß besser.  
 Olurlar. Sie werden.  
 Ketebehü’l-fakīr ileyhi Ta‘ālā Es schrieb der Arme Ḥayrī Sohn des ‘Avnī.  
 Ḥayrī bin ‘Avnī El-Ürgübī ‘ufiya ‘anhümā. Möge beiden vergeben werden.

Bu şürette harb-ı hâzırda İngiltere ve Fransa Werde auf diese Weise das Kämpfen der  
 ve Rusya ve Sırbıyye ve Karadağ Muslime, die Untertanen der Regierungen von  
 hükümetleriyle zahırlerinin taht-ı idârelerinde England und Frankreich und Russland und  
 olan Müslümânların hıķūķ-ı seniyye-i Serbien und Montenegro sind, gegen  
 İslâmiyyeye mu‘în bulunan Almanya ve Deutschland und Österreich, die zugunsten  
 Avusturya ‘aleyhine harbetmeleri Hılâfet-i der erhabenen Rechte des Islams kämpfen,  
 İslâmiyyetin mazarratını mûcib olacağından daher ein großes Vergehen, da es dem  
 işm-i ‘azîm olmakla ‘azâb-ı elîme müstaḥaķ Islamischen Kalifat Schaden zufügen würde,  
 olurlar mı? und werden sie dadurch großen Leid  
 verdienen?

El-cevāb beyān buyurula. Allāhu Ta‘ālā Möge die Antwort gegeben werden. Gott  
 A’lem. weiß besser.  
 Olurlar. Sie werden.  
 Ketebehü’l-fakīr ileyhi Ta‘ālā Es schrieb der Arme Ḥayrī Sohn des ‘Avnī.  
 Ḥayrī bin ‘Avnī El-Ürgübī ‘ufiya ‘anhümā. Möge beiden vergeben werden.

<sup>29</sup> Der vollständige Text dieser Unterredung ist unten zu finden (wegen des schlechten  
 Zustands der Abbildung des Originals konnten einige Worte nicht gelesen werden, der Sinn  
 des gesamten Textes bleibt jedoch verständlich):

Eine Unterredung mit dem Scheich-ül-Islam

Hairi bin Awni über die Bedeutung des Heiligen Krieges

(Telegramm unseres Spezialkorrespondenten)

Konstantinopel, 16. November [1914]

---

Nach dem historischen Ereignis der Verkündigung des Heiligen Krieges gegen die Feinde des Islams, hat mich gestern der Scheich-ül-Islam Hairi bin Awni auf dem Scheich-ül-Islamat in Audienz empfangen. Alte und junge Hodschas bevölkern den steinigen Hof des weit..usigen\* [\*unlesbar] Gebäudes, und aus den Fenstern des großen Audienzsaales, in den ich geführt werde, geht der Blick über das wundervolle Bild des Bosphorus. Der höchste geistliche Würdenträger des Khalifats, dessen Fetwah selbst den Sultan abzusetzen vermag, ist ein Mann im mittleren Lebensalter. Kluge, dunkle Augen blicken unter dem weißen Turban aus dem bartumrahmten Gesicht, und über dem weißen Gewande trägt der Scheich-ül-Islam den üblichen schwarzen Mantel. Hairi bin Awni spricht nur Türkisch, aber durch Vermittlung eines Dolmetschers und des Müsteschars im Scheich-ül-Islamat lässt der Scheich-ül-Islam meine Fragen nach der Organisation des Islams und die Bedeutung, die der Dschihad (Heilige Krieg) für die mohammedanische Welt hat, beantworten. „Noch niemals“ so lässt mir Hairi durch den Müsteschar erklären, „hat das Khalifat in der Form, in der es heute besteht, das Banner des Dschihads entfaltet, und selbst die Heiligen Kriege, die\* [\*gedruckt: ide] der Islam zur Zeit der Kreuzzüge führte, sind nicht mit der Größe dieser heiligen Aufgabe zu vergleichen. Seither sind Jahrhunderte vergangen, aber das Wort der Lehre, das den Dschihad gebietet, hat weitergelebt in den Herzen der Mohammedaner, und wenn heute das Fetwah-i Scherif er[...]t\* [\*unlesbar], weiß jeder Mohammedaner und nötigenfalls jedes mohammedanische Weib, was ihre Pflicht ist. Die Feinde des Islams, die das Khalifat bedrohen, haben uns zum Heiligen Kriege bezwungen. Ihre Anstrengungen, uns die Mittel des modernen Verkehrs zu unterbinden, werden ihnen wenig helfen. Schon wissen Hunderttausende von Pilgern, die von Mekka nach Medina zu den heiligen Hügeln gehen, von dem Erlass des Fetwah. Wie Mikroben werden sie in den Körper der feindlichen Reiche, vor allem Englands, und ihre Kolonien dringen, unaufhörlich ...ckend\* [\*unlesbar] an ihrem Marke zehren und überall, im Iran wie in den afrikanischen Kolonien wird das Gebot ...\* [\*unlesbar] Dschihad den Lebensnerv unserer Feinde und [der]er, die sie unterstützen, zerrütten, auch jener, die ...\* [\*unlesbar] noch künftig an ihrer Seite treten sollten. Die Kinder Mohammeds, des Propheten, werden nicht untergehen, und wir sind glücklich, diesen Krieg gemeinsam mit den Armeen Oesterreich-Ungarns und Kaiser Wilhelms zu führen, dessen Wort „Ich bin der Freund von dreihundert Millionen Mohammedanern“ alle Anhänger des Islams kennen.“

<sup>30</sup> Der Text Verordnung, die in der offiziellen Zeitung *Düstür* erschienen ist, ist unten zu finden:

|  |  |
|--|--|
| <b>Düstür</b>  | <b>Düstür</b>  |
| <b>Tertīb-i Sānī</b>   | <b>Zweite Zusammenstellung</b>   |
| <b>Cild 6</b>  | <b>Band 6</b>  |
| <b>14 Zīlḥicce 1331 – 24 Zīlḥicce 1332</b>   | <b>13.-14.11.1913 – 12.-13.11.1914</b>   |
| <b>1 Teşrīn-i Sānī 1329 – 31 Teşrīn-i Evvel 1330</b>   |  |
| <b>Bāb-ı ‘Ālī Şadāret-i ‘Uzmā*</b> [صدارتعظمی*] <b>Zusammengestellt durch das Direktorat</b>   |  |
| <b>yazılmış] Müdevvenāt-ı Kānūniyye der Gesetzlichen Sammelschriften des</b>   |  |
| <b>Müdīriyyeti ma‘rifetiyle tertīb edilmiştir. Großwesirats der Hohen Pforte.</b>  |  |
| <b>Dersa‘ādet Maṭba‘a-i Āmire 1334</b>   | <b>Istanbul, Kaiserliche Druckerei 1334</b>  |
| Numero 425 – Fetvāḥānenin Hey’et-i İftā’iyye kısmı [Fetvā Odası] nizāmnāme   | Nr. 425 – Verordnung zur Abteilung des Ausschusses zur Entscheidung der religiösen Fragen [Fetwakammer] des Fetwahauses  |
| 30 Şa‘bān 1332   | 10 Temmūz 1330   |
|  | 23.7.1914  |
| [Taḫvīm-i Veḳāyi‘ ile neşr ve i‘lānı: 22 Ramazān 1332 Ağustos 1330 Numero 1907]  | [Erschienen und verkündet in Taḫvīm-i Veḳāyi‘ am 14.8.1914 Nr. 1907]   |
| Mādde: 1 Fetvāḥāne’nin hey’et-i iftā’iyyesini teşkīl eden „Fetvā Odası“ te’līf ve taḥarrī-i mesā’il nāmlarıyla iki şu‘beyi muḥtevidir. | Art.: 1 Die Fetwakammer, die den Ausschuss zur Entscheidung der religiösen Fragen des Fetwahauses bildet, enthält zwei Abteilungen, die “Die Niederschrift der Probleme” und “Die Untersuchung der Probleme” heißen. |

Mâdde: 2 Her şu‘beye maķâm-ı Art.: 2 Jeder Abteilung wird durch das meşîhatçe Fetvâhâne me‘mûrlarından miķdâr- Scheiculislamât ausreichendes Personal aus 1 kâfi zevât tefrîķ olunur. den Beamten des Fetwahauses zugeschrieben.

Mâdde: 3 Te‘lif-i Mesâ’il Şu‘besi kütüb-i Art.: 3 Die Abteilung “Die Niederschrift der mütedâvilede teşâdüf edilemeyen mesâ’ilin Probleme“ wird die Lösungswege der şuver-i ĥalliyyesini ta’yîn edecek ve maķâm-ı Probleme bestimmen, die in den im Umlauf meşîhatten tensîb olunan mevzû‘lara dâ’ir befindlichen Büchern nicht zu finden sind, mezâhib-i erba‘aya mensûb bil‘umûm kütüb-i und ein Handbuch der Fetwas schaffen, die fiķhiyye ve âsar-ı ‘ilmiyyeden istikrâ şüretiyle der Einteilung in den Gesetzbüchern me’ĥaz göstererek cem‘ edeceđi mesâ’il-i entspricht und aus unwiederholten gedruckten şer‘iyyeyi muĥtevî müdevvenât-ı maĥşûşa ve und nicht gedruckten Fetwas besteht, die in meşâyiĥ-i islâmiyyenin zârine naķilleri Ordnung gebracht wurden durch die bil‘ilâve taĥt-ı intizâma alınacak bilâ tekrâr Hinzufügung der Sondersammelschriften und maţbû‘ ve ĥayri maţbû‘ fetvâlardan der [Schriften der] Islamischen Gelehrten, die müteşekkil ve kütüb-i fiķhiyyedeki tertîbe die Fragen enthalten, die die Abteilung muvâfiķ muĥîţü’l-fetâvî vücûda getirecektir. gesammelt hat, indem sie durch Lektüre in allen den vier Sekten angehörenden Gesetzbüchern und wissenschaftlichen Werken Verweise zeigt.

Mâdde: 4 Muvakķafât ve müstaķillât-ı Art.: 4 Die Neuausarbeitung der zufolge der vaķfiyye ile arâzî-i emîriyyeye müte‘allik kaiserlichen Befehle erteilten Fetwas zur evâmir-i seniyyeye mübtenâ verilen fetâvî-yı Stiftung und Aufhebung der Stiftung der şerîfeyi evâmir-i aĥîrenin ta‘dîlâtı dâ’iresinde gestifteten Güter und staatlichen Ländereien yeniden tertîb Te‘lif-i Mesâ’il Şu‘besi’nin im Rahmen der Änderung der ehemaligen cümle-i vezâ’ifindedir. Befehlen ist Teil der Aufgaben der Ableitung “Die Niederschrift der Probleme”.

Mâdde: 5 Fetâvî-yî mevcûdede ĥâdişâta Art.: 5 Die zur Anpassung an die tevâfuku te‘mînen icrâsına lüzûm görülecek Begebenheiten notwendige textuelle taşarrufât-ı lafziyye işbu şu‘be tarafından îfâ Bearbeitung in den vorhandenen Fetwas wird olunur. durch diese Abteilung ausgeführt.

Mādde: 6 Te'lif-i Mesā'il Şu'besi Art.: 6 Sollte die Abteilung "Die  
mezheb-i ḥanefide ğayri müftā-bih Niederschrift der Probleme" wegen ihres  
'addolunan bir ḳavli maşlahat-ı 'aşra Einklangs mit den Umständen der Zeit eine  
evfāḳiyyetinden nāşī ihtiyār eder veyā ilcā-yı Aussage auswählen, die in der hanafitischen  
maşlahatla e'imme-i selāse mezhebine 'ā'id Sekte nicht für Basis eines Fetwas gehalten  
bir ḳavli terciḥan muvāfiḳ görür ise bu bābda ist, oder durch die Anforderungen der  
müdellemen bir mażbaṭa tanzīm ve fetvā Umstände eine Aussage für passender halten,  
emīnine tevdi' eder. die der Sekte der drei Imame angehört, wird  
sie diesbezüglich ein Protokoll ausfertigen  
und dem Aufseher der Kanzlei der Mufti  
(*fetvā emīni*) anreichen.

Mażbaṭanın muḥtevi bulunduğu ḳavl maḳām-ı Die in dem Protokoll enthaltene Aussage wird  
iftānın bittaşvīb 'arzı üzerine irāde-i nach der Erhaltung des kaiserlichen Willen  
seniyyeye iḳtirān ettikten sonra esās-ı iftā infolge seiner Vorlage nach seiner Billigung  
olur. durch das Amt des Fetwas zur Basis des  
Entscheidungsprozesses (*esās-ı iftā*).

Mādde: 7 Taḥarrī-i Mesā'il Şu'besi istiftā Art.: 7 Die Abteilung "Die Untersuchung der  
olunan ḥādişāta 'ā'id fetāvī-yi şerīfeyi taḥarrī Probleme" untersucht und ordnet die Fetwas  
ve tanzīm ve es'ile-i ḥuḳūḳiyyenin cevāblarını zu der um Rat gefragten Sache und legt die  
ihzār eder. Antworten zu den juristsichen Fragen dar.

Mādde: 8 İmzāya iḳtirān eden fetāvī-yi Mādde: 8 Die zur Signierung  
şerīfe ve ḳarīn-i taşvīb olan ecvibe defātir-i hingereichten Fetwas und gebilligten  
maşşūşasına naḳilleriyle berāber Taḥarrī-i Antworten werden in ihre dafür bestimmte  
Mesā'il Şu'besi tarafından ḳaydolunur. Hefte eingetragen und durch die Abteilung  
"Untersuchung der Probleme" registriert.

Mādde: 9 Netāyic-i mesā'iyi Te'lif Art.: 9 Das Ergebnis der Arbeit wird durch Şu'besi üç ayda bir ve Taḥarrī-i Mesā'il die Abteilung „Die Niederschrift der Şu'besi her ay nihāyetinde Fetvā Emāneti'ne Probleme“ jede drei Monate und durch die tevdī' eder ve Fetvā Emāneti'nce keyfiyyet Abteilung „Die Untersuchung der Probleme“ am Ende jeden Monats an den Aufseher der maḳām-ı meşīḫate bildirilir. Kanzlei des Mufti übergeben und diese Sachlage wird dann durch den Aufseher der Kanzlei des Mufti dem Scheichulislam mitgeteilt.

Mādde: 10 İşbu nizāmnāme aḥkāmı icābı Art.: 10 Die Vorschriften dieser ḫālinde ta'līmātnāmeler ile tavzīḫ ve tevsī' Verordnung können im Notfall durch olunabilir. Direktiven erläutert und erweitert werden.

Mādde: 11 İşbu nizāmnāme ta'rīḫ-i Art.: 11 Diese Verordnung ist ab ihrem neşrinden i'tibāren mer'īdir. Erscheinungsdatum gültig.

Mādde: 12 İşbu nizāmnāmenin icrā-yı Art.: 12 Das Scheichulislam ist für aḥkāmına maḳām-ı meşīḫat me'mürdur. die Durchführung der Vorschriften dieser Verordnung zuständig.

İşbu nizāmnāmenin mevḫi'-i mer'iyete Ich habe das Inkrafttreten dieser Verordnung va'zını ve nizāmāt-ı devlete 'ilāvesini irāde und ihre Hinzufügung zu den Verordnungen eyledim. des Staates befohlen.

30 Şa'bān 1332 10 Temmüz 1330 23.7.1914

**Mehmed Reşād**

**Mehmed Reşād**

Dāḫiliyye Nāzırı  
Ṭal'at

Ḥarbiyye Nāzırı  
Enver

Innenminister  
Ṭal'at

Kriegsminister  
Enver

|  |  |
|--|--|
| Şeyhülislâm ve Evkâf-ı Hümâyûn Nâzırı<br>Ḥayrî               | Scheichulislam und Minister für Fromme Stiftungen<br>Ḥayrî     |
| Şadr-ı A‘zam ve Ḥâriciyye Nâzırı<br>Meḥmed Sa‘îd             | Großwesir und Außenminister<br>Meḥmed Sa‘îd                    |
| Nâfi‘a Nâzırı<br>Maḥmûd                                      | Minister für Öffentliche Arbeiten<br>Maḥmûd                    |
| Mâliyye Nâzırı<br>Bulunmadı                                  | Finanzminister<br>Nicht anwesend                               |
| Baḥriyye Nâzırı<br>Bulunmadı                                 | Marineminister<br>Nicht anwesend                               |
| ‘Adliyye Nâzırı ve Şūrâ-yı Devlet Re’îs<br>Vekîli<br>İbrâhîm | Justizminister und Vizepräsident des<br>Staatsrates<br>İbrâhîm |
| Posta ve Telgraf ve Telefon Nâzırı<br>Bulunmadı              | Minister für Post, Telegraphen und Telefon<br>Nicht anwesend   |
| Ma‘ârif Nâzırı<br>Aḥmed Şükrî                                | Bildungsminister<br>Aḥmed Şükrî                                |
| Ticâret ve Zirâ‘at Nâzırı<br>Bulunmadı                       | Handels- und Agrarminister<br>Nicht anwesend                   |

<sup>31</sup> Der vollständige Text dieses Verhörs ist unten zu finden [Seiten 347-53 des Verhörberichts]:

## Meclis-i Meb'ûşân

## Das Abgeordnetenhaus

Nümero 521

Nummer 521

Devre-i İntihâbiyye 1334  
3

İctimâ'  
5

Wahlperiode 1334  
3

Sitzung  
5

Sa'id Hâlim ve Mehmed Tal'at Paşalar Enthält die Aussagen und Ermittlungen, die kabinelerinin Dîvân-ı 'Âlî'ye sevķleri durch die Fünfte Abteilung haķķında (Dîvâniyye) Meb'ûsu Fu'âd Bey niedergeschrieben und durchgeführt wurden, (merhûm) tarafından verilen taķrîr üzerine die auf den Antrag des [seligen] berây-ı taķķikât kur'a işâbet eden Beşinci Abgeordneten von Dîvâniyye Fu'âd Bey in Şu'be tarafından icrâ olunan taķķikât ve Bezug auf das Hinbringen vor Gericht der zabtedilen ifâdâtı muhtevidir.

Kabinette des Sa'id Hâlim und Mehmed Tal'at Paşa durch Auslosung beauftragt wurde.

İstanbul

Istanbul

Meclis-i Meb'ûşân Maţba'ası

Druckerei des Abgeordnetenhauses

1334

1918

Beşinci Şu'be

Fünfte Abteilung

On Altıncı İctimâ'

Sechzehnte Sitzung

Hayrî Efendi

Hayrî Efendi

Şeyhülislâm-ı Esbak – Meclis-i A'yân  
a'zâsından

Ehemaliger Scheichulislam – Senatsmitglied

Pençşenbih: 19 Kânün-i Evvel 1334

Donnerstag, den 19.12.1918

ictimâ'da mevcûd a'zâ

Anwesende Mitglieder

Re'is: 'Abdullâh 'Azmî Efendi (Kütâhya), Kâtib: Şemseddîn Bey (Ertuğrul), A'zâ: Muştafâ İbrâhîm Bey (Saruhan), Midhat Şükrî Bey (Burdur), Râğib Neşâşibî Bey (Kuds-ü Şerîf), Agob Hırlakyan Efendi (Mar'aş), Emîn Edîb Efendi (Sivas), Hârûn Hilmî Efendi (Tekfur Dağı), Şeyh Tayyib Efendi (Ankara), 'Ömer Lütfî Bey (Sinob), İlyâs Sâmi Efendi (Muş), Sâlim Bey (Kara Hişâr-ı Şâhib), Hasan Bey (Gümüştâne), Kâmil Efendi (Kara Hişâr-ı Şâhib), Hilmî Bey (Başra), Hâlid Bey (Dîvâniyye), Necâtî Bey (Bolu), Viktor Bey (İstanbul).

Vorsitzender: 'Abdullâh 'Azmî Efendi (Kütâhya), Kâtib: Şemseddîn Bey (Ertuğrul), A'zâ: Muştafâ İbrâhîm Bey (Saruhan), Midhat Şükrî Bey (Burdur), Râğib Neşâşibî Bey (Kuds-ü Şerîf), Agob Hırlakyan Efendi (Mar'aş), Emîn Edîb Efendi (Sivas), Hârûn Hilmî Efendi (Tekfur Dağı), Şeyh Tayyib Efendi (Ankara), 'Ömer Lütfî Bey (Sinob), İlyâs Sâmi Efendi (Muş), Sâlim Bey (Kara Hişâr-ı Şâhib), Hasan Bey (Gümüştâne), Kâmil Efendi (Kara Hişâr-ı Şâhib), Hilmî Bey (Başra), Hâlid Bey (Dîvâniyye), Necâtî Bey (Bolu), Viktor Bey (Istanbul).

**Müşârünileyhin şu'bede kırâ'at olunan ifādât-ı taḥrîriyyesidir:**

**Das Folgende ist die schriftliche Ermittlung des Erwähnten, die in der Abteilung vorgelesen wurde:**

Su'âl – Sebebsiz ve vaqıtsız ḥarbe girmeleri?

Frage – Der grundlose und vorzeitige Eintritt in den Krieg?

Cevāb – Avrupa’da nā’ire-i ḥarb işti’āl Antwort – Als in Europa der Krieg ausbrach, ettiğinde biz bīṭarafılığı muḥāfaẓa etmeği zogen wir vor, Neutralität zu bewahren. So müreccaḥ gördük. Faqat bu ḥāl ile ancak üç konnten wir aber lediglich drei Monate māh kadar devām edebildik. Şöyle ki: weitermachen. Lassen Sie mich das erklären:

16 Teşrîn-i Evvel 1330 ta’rîhine müşādif ‘iyd- Während einer Versammlung in der i edḥānın birinci günü şabāḥleyin (Beşiktaş) Ministerkammer des Kaiserlichen Palasts von Sarāy-ı Hümāyūnu’nda Vükelā Odası’nda Beşiktaş am 29.10.1914 hörte ich von den müctemi’ olduğumuz bir sırada Karadeniz’de dort anwesenden Kollegen, dass es sich ein Rus donanmasıyla bizim donanma arasında Scharmützel zwischen unserer Marine und der müşādeme vuḳū’ bulduğunu orada mevcūd russischen Marine ereignete. olan rüfeḳādan işittim.

Şadr-ı A’zam Sa’id Ḥalīm Paşa Ḥazretleri Es wurde klar, dass der Großwesir Sa’id ḥaberi olmaksızın vuḳū’bulan ḥādiṣe-i Ḥalīm Paşa zum Palast nicht kam, da er über mezkūreden muḡber olarak isti’fāya qarār dieses Ereignis, das ohne seine Kenntnis verdiği cihetle sarāy-ı hümāyūna gelmediği stattfand, empört wurde und sich entschloss, anlaşılmıştı. zurückzutreten.

Mu’āyede-i seniyye resmi ḥitām bulunca Nach der Beendigung der offiziellen Dāḥiliyye Nāzırı Ṭal’at Beyefendi: “Biz, Feierlichkeiten sagte der Innenminister Ṭal’at Şadr-ı A’zam’a gideceğiz, isti’fādan şarf-ı Bey: “Wir werden den Großwesir besuchen nazar etmesi için çalışacağız, sen de gel.” und versuchen, ihn zu überzeugen, auf seinen dedi; i’tizār ettim, gitmedim. Rücktritt zu verzichten, komm mit.” Ich entschuldigte mich und ging nicht mit.

Harbiyye Nâzırı'nın harbe mütemâyil Ich vermutete, dass wir diejenigen waren, die görülmesi sebebiyle harbe bizim tarafımızdan den Krieg verursachten, da der Kriegsminister sebebiyyet verildiği zehâbında bulundum. der Neigung war, in den Krieg einzutreten. Ich Tâl'at Beyefendi'ye bize hîç haber sagte zu Tâl'at Bey, dass es nicht richtig war, verilmeksizin böyle bir vağ'a-i 'azîmenin solch ein bedeutendes Ereignis zu verursachen, ihdâsı doğru olmadığını söyledim. Kendisinin ohne es zuvor uns mitgeteilt zu haben. Er de haber ve ma'lûmâtı olmadığına yemîn etti. schwur, dass er selber davon nichts wusste. Enver ve Cemâl Paşalar da hâdişeye Rusların Enver und Cemâl Paşa meinten auch, dass es die sebebiyyet verdiğini söylüyorlar idi. Russen waren, die das Ereignis verursacht hatten.

Bunun üzerine Rusya hükümetine mürâca'at Zudem setzten der Großwesir und olunarak tahkîkât icrâsı ve vağ'a esbâbının Außenminister, Innenminister, Kriegsminister zâhire ihrâcî teklîf ve bîtarafılığı muhâfazaya und Marineminister in Kenntnis, dass man tevessül ve ihtimâm edilmiş ise de cevâb sich darüber an die russische Regierung alınamadıktan başka Rusya, sefirini geriye angewandt hatte mit dem Vorschlag, den Fall çağırıldığı gibi Rus kuvâ-yı 'askeriyyesinin zu untersuchen und die Ursachen des (Erzurüm) hudûdunu nuğât-ı muhtelifeden Ereignisses herauszufinden, und mit dem tecâvüz ve bu sırada Fransa ve İngiltere Versuch, die Neutralität weiterhin zu devletleri dahî sefirlerini geriye çağırıldıktan bewahren, aber dass man keine Antwort başka İngiliz ve Fransız donanmalarının bekam, und dass die russischen Streitkräfte müştereken (Çanak Kâl'e)'ye İngiliz die Grenze von Erzurum an verschiedenen kruvazörlerinin ('Ağabe)'ye top atmak şüretiyle Punkten durchquerten und gleichzeitig bilfi'il muhâşemâta ibtidâr eyledikleri Şadr-ı Frankreich und England ihre Botschafter A'zam ve Hâriciyye Nâzırı Paşa Hâzretleri ile zurückzogen und die englische und Dâhiliyye ve Harbiyye ve Bahriyye Nâzırları französische Marine zusammen effektiv mit Paşalar tarafından beyân ve Rusların behemeğâl Anfeindungen begannen, indem sie auf memleketimize ta'arruz ve harb etmek Çanakkal'e gemeinsam und die englischen arzûsunda buldukları ifâde ve te'yîd Kreuzer auf Akaba Feuer eröffneten. Deshalb kılınmasına binâ'en 29 Teşrîn-i Evvel 1330 gab es keinen anderen Ausweg, als den ta'rîhli irâde-i seniyye-i hâzret-i pâdişâhiyi\* Kriegszustand zu akzeptieren, wie es durch [\*پاشاهی بی] mübeyyin kararname die Lektüre des Beschlusses zu verstehen ist, mü'tâla'asından müstebân buyurulacağı vechile der den kaiserlichen Erlass vom 29. Teşrîn-i hâl-i harbi kabûlden başka çâre kalmamış idi. Evvel 1330 [11.11.1914] verkündete.

Bālāda ‘arzeylediğim vechile ‘ācizlerince Wie oben erwähnt, vermutete ich, dass das  
 Һarbe sebeb olan Karadeniz’deki müşādemeyi Scharmützel im Schwarzen Meer, das den  
 vükelādan ‘asker refiklerimizin ihdās Krieg verursachte, von unseren militärischen  
 eyledikleri ihtimāli hāşıl olmuş idi. Kollegen hervorgebracht worden war.

Çünkü Enver Paşa, Ruslar tarafından ānsızın Denn Enver Paşa hatte wiederholt geäußert,  
 memleketimize ta‘arruz olunması dass angesichts der Gefahr eines urplötzlichen  
 ihtimālinden ve Karadeniz sularını Einfalls der Russen unsere Marine die  
 donanmamızın görüp tedkik etmesi ve Gewässer des Schwarzen Meeres sehen und  
 manevra yapması lüzūmundan mükerreren inspizieren und Manöver ausführen sollte,  
 bahşetmiş ve buna muqābil vükelā öyle bir wogegen die Minister mitteilten, dass die  
 sırada donanmanın Karadeniz’e çıkması Fahrt der Marine in das Schwarze Meer zu  
 muvāfik olamayacağını bildirmiş olduğu jenem Zeitpunkt nicht richtig wäre. Ich erfuhr  
 hāalde haberim olmaksızın donanmanın es erst durch das Stattfinden des Ereignisses,  
 Karadeniz’e çıktığını ancak vuķū‘-ı hādişle ile dass die Marine trotzdem in das Schwarze  
 öğrendim. Meer abfuhr.

Diger taraftan hādişeye Rusların sebeb Andererseits habe ich es im Hinblick auf die  
 olduğuna dā’ir cihet-i ‘askeriyyenin taħriri ve schriftliche und mündliche offizielle Berichte  
 şifāhī beyānāt-ı resmīyyesi ve Tal‘at Paşa’nın von Seiten des Militärs und auf die  
 verdiği te’mīnāta nazaran onun da haberi Versicherung des Tal‘at Paşa für wenig  
 olmadan yalnız Enver ve Cemāl Paşaların wahrscheinlich gehalten, dass sich Enver und  
 hōdbehōd böyle bir hādiş-i ‘azimeye cür’et Cemāl Paşa von sich selbst, ohne die  
 edeceklerini ba’id gördüm. Vorkenntnis sogar des Tal‘at Paşa, an solch  
 eine großartige Sache wagen würden.

Huşuşiyle bununla da kanā‘at etmeyerek Besonders konnte ich es nicht für vermutlich  
 māhiyyet-i vaķ‘ayı tağyir edecek şāhte rapor halten, dass sie sich sogar damit nicht  
 tanzīmiyle refiklerini iğfale cesāret begnügen und zusätzlich zur Fabrikation von  
 edeceklerine de ihtimāl veremedim. gefälschten Berichten, die die Natur des  
 Ereignisses anders darstellen, zugreifen  
 würden, um ihre eigenen Kollegen zu  
 täuschen.

Bundan başka Rusya'nın öteden beri Außerdem überlegte ich auch Russlands vaṭanımıza karşı göstermekte olduğu hırş ve Ehrgeiz in Bezug auf unser Land und zog in ṭama'ı ḥattâ Sa'îd Paşa merḥûmun şadâreti Erwägung, dass die russische Regierung, die zamânında 'adetâ bize ḥimâye teklîf eden ve während der Amtszeit des seligen Sa'îd Paşa (İstanbul) civârını müdâfa'a va'adiyle işgâl-i uns praktisch Schutz bot, und die ihren 'askerîsi altına almak arzûsunu, sefîri Wunsch, Istanbul und seine Umgebung unter "Çarıkof" vâsıtasıyla bildiren ve buna dem Deckmantel von Verteidigung militärisch mukâbil Bâb-ı 'Âlî'nin tevessül ettiği tedâbîr- zu besetzen, durch ihren Botschafter i siyâsiyye netîcesinde inkâr ederek sefîr-i Tscharikow uns mitteilte, und die infolge der mûmâileyhi 'azl ile mes'eleyi kapatan Rusya politischen Maßnahmen, die die Hohe Pforte ḥükümetinin böyle hemân bütün dünyâyı dagegen ergriff, es verleugnete und durch die ḥarbe dâhil eden bir muḥârebede mevki' ve Kündigung des erwähnten Botschafters der muḥîtimiz i'tibâriyle de bizi ḥâlimize Sache ein Ende machte, in solch einem Krieg, bırakmayıp her ḥâlde kabûl-i ḥarbe der die ganze Welt in sich hineinzieht, uns mecbûriyyet vaz'ında bulunduracağını ve auch bezüglich unserer geografischen Lage ṭarafımızdan teklîf olunan taḥkîkât icrâsına und Umgebung nicht in Ruhe lassen würde muvâfaqat göstermemesi gibi ḥuşûşâtı und auf jeden Fall zu Mitteln greifen würde, mülâḥaza ettim. um uns zur Annahme des Kriegszustands zu bezwingen, und dass sie unseren Vorschlag, den Vorfall zu untersuchen, ablehnte.

Ḥâdişeye Rusya'nın sebep olduğuna dâ'ir Ich glaubte die Versicherungen der Kollegen, rüfeḳânın verdikleri te'mînâta inandım ve dass es Russland war, das den Vorfall vaṭanımızın her ḥâlde bir emr-i vâқи' ile verursacht hatte, und kam zu dem Schluss, düşmân tecâvüzüne ma'rûz bulunduğuna dass unser Land durch eine vollendete ḳanâ'at ederek öyle tehlikeli bir zamânda Tatsache vor einer feindlichen isti'fâ edip çekilmek fikrinden şarf-ı naẓar Invasionsgefahr stünde, und wollte es nicht, ettim. Zâten isti'fâ etmiş olsam bile ḥarbe zu solch einer gefährlichen Zeit das Amt mâni' olmak ihtimâli yok idi. niederlegen und mich zurückziehen. Ohnehin gab es keine Möglichkeit, den Krieg zu verhindern, hätte ich das Amt niedergelassen.

Su'âl – İ'lân-ı harbin esbâb ve evâmil-i Frage – Ihre Erklärungen an die  
 haķıkiyyesiyle şüret-i cereyân ve vuķū'u Generalversammlung über die eigentlichen  
 haķķında Meclis-i 'Umûmî'ye hilâf-ı vâķi' Ursachen und Faktoren der Kriegserklärung,  
 beyânâtta bulunmaları? die den Tatsachen widersprachen?

Beyânât-ı mezkûre bâlâda 'arzolunduķu Wie in den obigen Aussagen erwähnt, muss es  
 vechile 'alâķadâr olan nezâretlerin veşâ'ik-i als gültig und vertrauenswert angenommen  
 resmiyye ve ifâdât-ı ķat'ıyyelerine müstenid werden, bis das Gegenteil bewiesen wird, da  
 bulunmasına nazaran 'aksi şâbit oluncaya es auf den offiziellen Dokumenten und  
 ķadar mer'î ve mu'teber olmak lâzım gelir. eindeutigen Aussagen beruht. Sollte das  
 'Aksi işbât edildiķi taķdirde yalnız Meclis-i Gegenteil bewiesen werden, würde meine  
 'Umûmî-i Millî'yi deęil, 'âcizleri, kendimi de Wenigkeit nicht nur die Allgemeine  
 iĝfâl edilmiş 'addederim. Nationalversammlung, sondern mich selbst  
 auch für betrogen halten.

Su'âl – Seferberlikten sonra ve i'lân-ı harbden Frage – Die Ablehnung der ehrenhaften und  
 evvel İ'tilâf Hükümetleri tarafından vuķū' nützlichen Vorschläge von Seiten der  
 bulan şerefli ve fâ'ideli teklifleri reddeylemesi Alliierten, die nach der Mobilmachung und  
 ve Almanya'dan bir günâ ta'ahhüd ve zımân vor der Kriegserklärung stattfanden, und sich  
 almaksızın ve bir fâ'ide-i ĝâ'iyye te'mîn in den Krieg dahinschleppen zu lassen, ohne  
 etmeksizin harbe sürüklenmesi? irgendeine Versicherung von Deutschland  
 bekommen und einen anlockenden Nutzen  
 gesichert zu haben?

Cevâb – Böyle şerefli ve fâ'ideli teklifler Antwort – Dass solche ehrenhafte und  
 vuķū'una dâ'ir ma'lûmâtım yoktur. İkinci nützliche Vorschläge stattfanden, ist mir nicht  
 fıķraya gelince: Almanya'nın arzûsuna tıb'an bekannt. Was den zweiten Punkt anbelangt:  
 deęil, Rusya'nın tecâvüz ve taķrîkine binâ'en da wir nicht auf den Wunsch Deutschlands,  
 harbi ķabûle mecbûr olduĝumuzdan bu sondern aufgrund des Einfalls und der  
 fıķranın irâdına maķal kalmaz. Provokation Russlands gezwungen wurden,  
 den Krieg zu akzeptieren, gibt es keinen  
 Grund, diesen Absatz vorzulegen.

Su'âl – Harbi dirâyetsiz ve istikâmentsiz ellere tevdi' ederek her cebhede fûn-ı harbiyyenin kabul edemeyeceği mecnûnâne hareketlerin cereyânına ve şırf menâfi'-i hasîse-i şahşıyye uğrunda kuvve-i hayâtiyye-i milletin gâşb ve isrâfına müzâharat eylemesi?

Frage – Die Betrauung unfähiger und unaufrichtiger Hände mit der Kriegsführung und die Duldung der der Kriegskunst inakzeptablen verrückten Aktionen an allen Fronten und des Raubens der Lebenskraft der Nation zugunsten gemeiner persönlichen Interessen?

Cevâb – Her nezâretin me'mûrîni o nezâret nâzırı tarafından intihâb ve te'mîn olduğu gibi harekât-ı harbiyyenin idâresi ve me'mûrîn-i 'askeriyyenin intihâb ve ta'yîni dağî Harbiyye Nezâretiyle Başkumandanlık Vekâleti'ne mevdû' olan vezâ'if cümlesinden olup 'âcizlerine ta'alluku yoktur.

Antwort – Da die Beamten jedes Ministeriums von dem Minister des betreffenden Ministeriums auserwählt und besorgt sind, und da die Kriegsführung und die Auswahl und Ernennung der militärischen Beamten die Aufgabe des Kriegsministeriums und des Oberkommandos ist, betreffen sie meine Wenigkeit nicht.

Su'âl – Kavâ'id-i hûkûkiyye ve insâniyyeye ve hâşşaten Kânûn-ı Esâsîmizin rûh ve şarâhatine külliyyen münâfi muvaqqat kânûnlar ve emir ve nizâmlar ısdâr ederek memleketi bir şahne-i fecâyi'e kalbeylemeleri?

Frage – Die Umwandlung des Landes in eine Desasterszene durch die Verkündung vorübergehender Gesetze und Verordnungen, die den rechtlichen und menschlichen Regeln und besonders dem Geist und den näheren Angaben unserer Verfassung völlig zuwider sind?

Cevâb – Bundan maqşad tehcîr kânûnu olduğu anlaşılıyor.

Antwort – Es ist klar, dass darunter das Umsiedlungsgesetz zu verstehen ist.

Manâṭıḳ-ı ḥarbiyyeye civār olan maḥallerde Es wurde durch die zuständigen Ministerien meskūn ahāliden bir kısmının ordunun mitgeteilt, dass ein Teil der Bevölkerung der ḥarekâtını taṣṭib ve naḳliyyât-ı ‘askeriyyeyi den Kriegszonen benachbarten Gebieten es işkāl ve düşmanla tevḥid-i âmāl ve ef’āl gewagt hatten, Vergehen wie die eylemek ve kuvâ-yı ‘askeriyye ve ahālīye Erschwerung der Bewegung der Armee und müsellaḥan ta‘arruz ve düşmana cāsūsluk Behinderung der militärischen Beförderung etmek gibi aḥvāle cūr’et eyledikleri ‘ā’id zu unternehmen, mit dem Feind gemeinsame olduğu nezāretlerce tebeyyün etmesi üzerine Sache zu machen, bewaffnete Angriffe auf die maḥzā memleketin müdāfa‘ası ve ordunun Streitkräfte und die Bevölkerung selāmeti noḳtasından üssülḥareke olan ba‘zı durchzuführen und für den Feind zu maḥallerin taḥliyyesi ve ‘anāşır-ı spionieren, worauf lediglich der Verteidigung ihtilālīyyenin sāḥa-i ḥarekâtın des Landes und der Sicherheit der Armee uzaklaştırılarak taḥşış edilen maḥallere naḳl halber die Notwendigkeit der Evakuierung ve iskānları lüzūmu cihet-i ‘askeriyyece mancher Ortschaften und die Entfernung aus beyān olunmasına binā’en bu yolda bir ḳānūn dem Aktionsgebiet der aufständischen tanzīm ve mevḳi’-i icrāya vaz’olunmuştur. Elemente und ihre Beförderung zu und Siedlung an den dafür bestimmten Ortschaften von dem Militär deklariert und demzufolge ein Gesetz zu diesem Zweck ausgefertigt und durchgeführt wurde.

Ḳānūnun tanzīmi maḥzā ordunun te’mīn-i Die Ausfertigung des Gesetzes diente selāmeti maḳşadına müstenid ve Meclis-i lediglich zum Zweck der Beteuerung der Meb’ūsān Askerī ve ‘Adliyye Sicherheit der Armee, und die Begründung in Encūmenlerince ḳabūlü ḥaḳḳındaki esbāb-ı Bezug auf seine Annahme durch die mücibe de bunu mü’eyyiddir. militärischen und juristischen Ausschüsse des Abgeordnetenhauses bestätigt das.

Esnā-yı taḥbīkātında vuḳū‘u ḥaber alınan Zu den Untaten, deren Geschehen während yolsuzluklara gelince: ḳānūn-ı mezkūrın seiner Anwendung mitgeteilt wurde: es wurde taḥbīkine me‘mūr olanlarca ḥilāf-ı ḳānūn später gehört, dass gesetzeswidrige mu‘āmelāt ve su‘isti‘mālāt vuḳū‘a getirildiği Geschäftsgänge und Missbräuche durch die bilāhere işitilmiş olmakla berāber ḳānūnun Personen stattgefunden hatten, die für die taḥbīkine me‘mūr olan nuḫḫāra bu Anwendung des erwähnten Gesetzes su‘isti‘mālın men‘i ḥaḳḳında iḥṫārāt zuständig waren, worauf man nicht verfehlte, icrāsından ḥālī kalınmamış idi.

den Ministern, die für die Anwendung des Gesetzes zuständig waren, Verwarnungen bezüglich der Verhinderung solcher Missbräuche zu erteilen.

Ez en cümle bir gün olvaḳt Meclis-i Zum Beispiel kam eines Tages der damalige Meb‘ūṣān Re‘īsi bulunan Ḥalīl Beyefendi Präsident des Abgeordnetenhauses Ḥalīl Bey Bāb-ı Meṣīḥāt’a geldi; Ermeniler hakkında zum Scheichulislam und erzählte in einer taṣrada bir çok fecāyi‘ i‘ḳā edilmekte traurigen Ausdrucksweise, dass er von olduğunı ba‘zı zevāttan işittiğini müte’essir manchen Personen gehört hatte, dass auf dem bir lisān ile anlattıktan sonra: “Şimdi Ṭal‘at Lande viele Untaten gegen die Armenier Bey’den geliyorum, bu fecāyi‘e meydān begangen wurden, und sagte „Ich komme vermemelerini söyledim. Ricā ederim sen de gerade von Ṭal‘at Bey, ich habe ihm gesagt, söyle.” dedi.

dass sie diese Untaten nicht erlauben sollten. Ich bitte Dich, sage Du es auch.“

‘Ācizleri de o gün Bāb-ı ‘Ālī’ye gittim. Ṭal‘at Meine Wenigkeit ging an jenem Tag zur Bey’e işitilen zülüm ve fecāyi‘in her ḥālde Hohen Pforte und deklarierte Ṭal‘at Bey, dass men‘i lüzūmunı beyān ettim.

die gehörten Grausamkeiten und Untaten auf jeden Fall verhindert werden müssen.

Cevāben: “Şimdi telgrafla ta‘mīm ederim. Er erwiderte „Ich werde es gleich mit einem Emīn olunuz, o gibi aḫvāle meydān vermem.” Telegramm verkünden. Seien Sie sicher, dedi.

solche Begebenheiten lasse ich nicht zu.“

O gece Dâ'ire-i Meşîhat'ten Hâlîl An jener Nacht teilte ich vom Beyefendi'ye telefonla Tâl'at Bey'in Scheichulislam Hâlîl Bey die Versicherung te'mînâtını haber verdim. Hâlîl Beyefendi de: des Tâl'at Bey telefonisch mit. Hâlîl Bey "Evet, bana da şimdi telefon\* [تلفونه \*telefona sagte „Ja, er hat mich auch gerade angerufen, yazılmış] etti; telgrafı yazmış." dedi. er hat wohl das Telegramm geschrieben."

Bununla berâber rüfeķâ ile aramızda esâsen Trotzdem versuchte ich wegen der von hâşıl olan ihtilâf-ı fikr ve nazar hasebiyle bir vornherein zustande gekommenen kaç def'a isti'fâ teşebbüsünde bulundum. Meinungsunterschiede und Differenzen mit Bilhâşşa 22 Temmûz 1331 ta'rîhinde isti'fâ Kollegen mehrmals, zurückzutreten. ettim. Besonders trat ich am 4.8.1915 zurück.

Vâķi' olan ısrâra ve zamânın veķâmet-i hâline Der stattgefundenen Beharrlichkeit und der binâ'en şarf-ı nazar ederek bizzarûre 23 Nîsân Schwierigkeit der Lage zur Zeit zufolge 1332 ta'rîhine kadar devâma mecbûr kaldım verzichtete ich darauf und musste ve ta'rîh-i mezkûrde isti'fâ ederek çekildim. gezwungenermaßen bis zum 6.5.1916 weitermachen und legte mein Amt am erwähnten Datum nieder und zog mich zurück.

Sûriyye hâdişesinde ise hiç bulunmadım. Während des Ereignisses von Syrien war ich Hâdişe-i mezkûre isti'fâ edip çekildikten gar nicht anwesend. Das erwähnte Ereignis sonra vuķû' bulmuştur. fand statt, nachdem ich das Amt niedergelegt und mich zurückgezogen hatte.

Su'âl – Veķâyi'-i harbiyyeden sevķülceyşe Frage – Dass er die nichtstrategischen und ta'alluķ etmeyen ve binâ'en'aleyh ketmi deshalb nicht zu verschweigenden lâzım gelmeyenleri mücerred muhâfaza-i Nachrichten verschwieg, nur um sein Amt zu mevķi' dâ'iyyesiyle ketmeylemesi ve her erhalten, und das schmerzliche Schicksal der gûnâ birer menfî sebeble düşmana çiğnettiği Teile des verehrten Landes, die er aus vaţan-ı mu'azzez aķsâmının 'avâķib-i verschiedenen negativen Gründen durch den elîmesinden milleti vaķit ve zamânıyla Feind treten ließ, der Nation nicht rechtzeitig haberdâr etmemesi? mitteilte?

Cevāb – Vekāyi‘-i ḥarbiyyeye dā‘ir qarārgāh-ı Antwort – Das militärische Hauptquartier ‘askeriden her gün gazetelere tebliğler benachrichtigte täglich die Zeitungen über die vuḳū‘bulmakta idi. İstilāya ma‘rūz kalan ba‘zı Kriegsgeschehnisse. Wurden einige Orte, die maḥaller ketmedilmiş ise şırf mülāḥaza-i der Invasion zum Opfer fielen, verschwiegen, ‘askeriyyeye mebnī bir müddet-i muvaḳḳate so muss das nur aus militärischen Gründen için ketmedilmiş olsa gerektir. Bu da zeitfristig gewesen sein. Und das betrifft das Ḥarbiyye Nezāreti‘ne ‘ā‘iddir. Bununla Kriegsministerium. Nichtsdestotrotz waren berāber ‘acizleri isti‘fā ettiğim zamān Sūriyye Syrien und (Bagdad) zur Zeit meines cihetiyle (Bağdād) istilāya ma‘rūz olmamış ve Rücktritts nicht eingedrungen, und im Kafkas cihetinde de ḥātırımda kaldığına göre Kaukasus nur (Van) eingefallen, wenn ich yalnız (Van) suḳūṭ etmiş idi. mich richtig daran erinnere.

Su‘āl – Ḥarb seneleri zamānında i‘tilāf Frage – Die Ablehnung der wiederholten ḥükümetleri tarafından mükerreren Friedensvorschläge der Alliierten während der vuḳū‘bulan ve bilḥāşşa Rusya’nın inḫilālinden Kriegsjahre und besonders nach dem sonra edilen şulḥ tekliflerini reddeylemesi ve Zusammenbruch Russlands und die binnetice bugünkü ‘āḳıbet-i meş‘ūmeyi da‘vet Verursachung dadurch des heutigen eylemesi? unheilvollen Schicksals?

Cevāb – Rusya’nın inḫilālinden hemān iki Antwort – Da ich fast zwei Jahre vor dem seneye qarīb bir zamān muḳaddem isti‘fā Zusammenbruch Russlands zurücktrat, wusste etmiş olduğumdan ondan sonra vuḳū‘bulan ich von den danach stattgefundenen tekliflerden biṭṭabi‘ ḥaberdār olamadım. Vorschlägen natürlich nicht Bescheid. Und als Hey‘et-i vükelā meyānında bulunduğum ich Kabinettsmitglied war, fanden solche zamānda da öyle bir teklif vuḳū‘bulmadı. Vorschläge nicht statt.

Su'âl – Harbin ihdâs eylediği müşkilât Frage – Die Zerstörung der Wirtschaft des Landes durch Wucher und Machtmissbrauch  
 karşısında halkın ihtiyacını tehvîn edecek Landes durch Wucher und Machtmissbrauch  
 tedâbire tevessül eyleyecek yerde bir takım zu Zwecken der Bereicherung einiger  
 eşhâş-ı mâddiyye ve hükmiyyenin ihrâz-ı natürlichen und juristischen Personen anstatt  
 servet etmesini te'minen ihtikâr ve su'istimâl der Ergreifung der Maßnahmen zur  
 yollarına saparak memleketin iktisâdiyyâtını Erleichterung der Bedürfnisse der  
 batırması? Bevölkerung angesichts der von dem Krieg  
 verursachten Schwierigkeiten?

Cevâb – Siyâset-i 'umûmiyyeye ta'alluğu Antwort – Die Vervollständigung der  
 olmayan bu gibi su'isti'mâlatın men'î Maßnahmen zur Vorbeugung solcher  
 esbâbının istikmâli 'âcizlerine mevdû' olan Missbräuche, die die Allgemeinpolitik nicht  
 vezâ'if cümlesinden değildir. Bununla beraber betreffen, sind nicht unter meiner Wenigkeit  
 halkın ihtiyacını tazyîke sebep olarak müşteki vertrauten Aufgaben zu zählen. Abgesehen  
 bulunduğu hâlâtın hemân ekserisi 'âcizlerinin davon, der Großteil der Begebenheiten, die  
 isti'fâsından sonra vuqû'bulmuştur. Meselâ die Erschwerung der Lage des Volkes  
 Kantarya Şirketi 24 Ağustos 1332 ve verursachten, fanden nach dem Rücktritt  
 Ekmekçiler Şirketi 26 Kânun-i Evvel 1332 meiner Wenigkeit statt. Zum Beispiel die  
 ta'rîhlerinde te'sis edilmiştir. Firma Kantarya wurde am 6.9.1916 und die  
 Firma Ekmekçiler am 8.1.1917 gegründet.

Su'âl – Hiç bir lüzûm ve kânûna müstenid Frage – Die Verletzung der Freiheit der  
 olmayarak siyâsî ve 'askerî sansürler ihdâsı Presse und der Kommunikationen durch die  
 ile hürriyyet-i ma'vâ'ât ve muhâberâtı ihlâl Errichtung politischer und militärischer  
 eylemesi ve Avrupa evrâk-ı havâdişini Zensur ohne jeglichen Bedarf und  
 memlekete idhâl etmemesi? gesetzliche Unterstützung und die  
 Verhinderung der Einfuhr der europäischen  
 Zeitungen?

Cevāb – Bu gibi mesā'il ‘ā'id olduğu Antwort – Solche Fragen sind unter den neẓāretlerin cümle-i vezā'ifinden olup ẓarb Aufgaben der relevanten Ministerien zu zamānlarında her memlekette maṭbū'āt zählen und es ist jederzeit zu sehen, dass in ḥaḳḳında tedābīr-i muḳteziyye icrā jedem Land zu Kriegszeiten die notwendigen edilegelmekte olduğu her vaḳit görölür. Maßnahmen ergriffen werden.

Su'āl – Dāḥil-i memlekete bir herc-ü merc-i Frage – Die Schaffung einer Atmosphäre der idārī vücūda getirerek ve ḥürriyyet-i cān ve Unordnung innerhalb des Landes und die māl ve 'ırza muşallaṭ bir takım çetelere Unterstützung einiger Banden und müzāharat ederek eyledikleri fecāyi'e iştirāk Beteiligung an ihren Untaten, die persönliche eylemesi? Freiheit, Leben, Hab und Gut und Ehre angegriffen?

Cevāb – Ḥaḳḳın cān ve māl ve 'ırzına muşallaṭ Antwort – Die Anwesenheit der Banden, die olmuş çetelerin vücūdundan ḥāberdār deęilim das Leben, das Hab und Gut und die Ehre des ve hey'et-i vükelā meyānında onlara Volkes raubten ist mir nicht bekannt und ich müzāharat edenler bulunduęuna iḥtimāl kann es mir nicht vorstellen, dass es unter den veremem. Kabinettsmitgliedern Leute gab, die ihnen beistanden.

## Ḥulāṣa

## Zusammenfassung

Sālifüzzikr on māddeyin muḥtevi olduğu Die in den oben erwähnten zehn Artikeln veḳāyi', ḥarbin ḳabölünü i'lān ta'rīḥi olan 29 enthaltenen Ereignisse fanden während der Teşrīn-i Evvel 1330 ta'rīḥinden Ṭal'at Paşa vier Kriegsjahre vom Datum der Akzeptanz Kabinesi'nin isti'fāsına müşādif olduğu 14 des Krieges am 11.11.1914 bis zum Rücktritt Teşrīn-i Evvel 1334 ta'rīḥine ḳadar dört ḥarb des Kabinetts von Ṭal'at Paşa am 14.10.1918 seneleri zarfında vuḳū'bulmuştur. statt.

Hâlbuki ‘âcizleri iki seneye qarîb bir müddet Meine Wenigkeit aber nahm an dem Kabinett  
 devâm eden Tâl‘at Paşa Kabinesi’nde hiç von Tâl‘at Paşa, das beinahe zwei Jahre im  
 bulunmadım. Sa‘îd Hâlim Paşa Kabinesi’nde Amt war, nie teil. An dem Kabinett von Sa‘îd  
 yalnız bir buçuk sene kadar bulundum. Bu Hâlim Paşa nahm ich nur anderthalb Jahre  
 müddet içinde de bir kaç def‘a isti‘fâ teil. Während meiner Amtszeit in diesem  
 teşebbüsünde bulundum. Ancak vuķū‘bulan Kabinett versuchte ich mehrmals,  
 ısrârlara ve memleket aĥvâlinin müsâ‘id zurückzutreten, diene aber angesichts der  
 bulunmamasına binâ‘en 23 Nîsân 1334\* [\* stattgefundenen Beharrlichkeit und der  
 aşâğıya bakınız] ta’rîhine kadar şabrettim. ungünstigen Lage des Landes bis zum  
 Ta’rîh-i mezkûrda isti‘fâ edip çekildim. 23.4.1918.\* [\* siehe unten] Am erwähnten  
 Datum legte ich mein Amt nieder und zog  
 mich zurück.

Şu hâle nazaran üç seneye qarîb bir Angesichts dieser Sachlage war ich seit fast  
 müddettenberi hey‘et-i ĥükümetten ayrılmış drei Jahren außerhalb der Regierung; und  
 olduğum cihetle mevâdd-ı mezkûreden einige der erwähnten Artikel haben gar keinen  
 ba‘zılarının zamân-ı vuķū‘u i‘tibâriyle oder teilweise keinen Bezug auf meine  
 külliyyen veyâĥûd kısmen ‘âcizlerine Wenigkeit. Einige der anderen Artikel sind  
 ta‘alluķu olamamakla ve diğere ba‘zı laut Artikel 30 der Verfassung keine Sachen,  
 mevâddın da Kânûn-ı Esâsî’nin otuzuncu die gemeinsame Verantwortung auffordern.  
 mâddesi muķtezâsına göre mes‘ûliyyet-i Deshalb bin ich der Hoffnung, dass dieser  
 müşterekeyi mûcib aĥvâlden bulunmamasına Punkt während der Untersuchung der  
 binâ‘en Bâb-ı ‘Âlî‘den ve devâ‘ir-i sâ‘ireden offiziellen Dokumente in Erwägung gezogen  
 celbedilecek veşâ‘ik-i resmîyyenin ĥîn-i wird, die aus der Hohen Pforte und aus  
 tedķikinde bu cihetin daĥî nazâr-ı diķķate anderen Ämtern entboten werden.  
 alınmasını temennî ederim.

\* Das oben gegebene Datum 23 Nîsân 1334 [23.4.1918] stimmt nicht: Muştafâ Ĥayrî Efendi  
 trat laut seiner eigenen Aussage (Der Text, Seiten 371-80) am 3.5.1916 zurück (siehe auch  
 oben Endnote 15 zu einer Diskussion dieses Datums und Endnote 16 zu den Umständen  
 seines Rücktritts). Darüber hinaus meint er, dass zur Zeit dieses Verhörs [Niederschrift der  
 Aussage 10.12.1918] sein Rücktritt fast drei Jahre zurücklag, welches mit dem uns bekannten  
 Datum übereinstimmt. Es muss sich hier um einen Druckfehler handeln.

---

6 Rebī‘ülevvel 1337 10 Kânûn-i Evvel 1334 10.12.1918

Şeyhülislâm-ı Esbak Ayândan  
Ḥayrî

Ehemaliger Scheichulislam und  
Senatsmitglied  
Ḥayrî

<sup>32</sup> Der Text, Seite 394 (siehe oben Endnote 57 des Kapitels „Die Bewertung“).

<sup>33</sup> Der Text, Seiten 411-3:

29 Mart 335 Cumartesi

Samstag, den 29.3.1919

... Bir gün Ḥacî ‘Âdil Bey’in odasında ... Eines Tages versammelten sich die  
~~bil‘umûm~~ bütün vekiller toplandı. Bizden sämtlichen Minister im Zimmer von Ḥacî  
ḥuķûka müntesib olanlar da onlara iltihāk etti. Âdil Bey. Diejenigen unter uns, die mit  
Jurisprudenz vertraut waren, schlossen sich  
auch an sie an.

Muḥākemenin bidāyetinde okunacak\* Ein Kommentar wurde besprochen, der am  
[\*وقونهجك\* yazılmış] bir müṭāla’anāme tedkîk Anfang des Prozesses vorgelesen werden  
edildi ki muḥākeme zabtnāmesini muḥtevî sollte. Dieser Kommentar erschien in der  
olan Taḫvīm-i Veķāyi‘in\* [\*تقويم وقایعك\* Zeitung Taḫvīm-i Veķāyi‘ vom [Datum nicht  
yazılmış] ...\* [\*üç nokta konmuş] ta’rîḥli ve angegeben] Nummer [Nummer nicht  
\* [\*boşluk bırakılmış] ‘adedli nüṣhasında angegeben], die das gerichtliche Protokoll  
mündericdir. enthält.

Müzākere eṣnāsında ben şu müṭāla‘ayî Während der Diskussion äußerte ich  
dermeyān //XXII-45// [sayfa XXII-46 boş] folgende Meinung:  
dermeyān eyledim:

~~Arkadaş~~ “Efendiler cereyân eden „Meine Herrschaften, aus der laufenden müzâkereye nazaran siz güyâ taḥarrî-i ‘adâlet Diskussion geht hervor, dass Sie Maßnahmen etmekte olan bir maḥkeme ḥuzûrunda imiş ergreifen wollen, als wären Sie in der gibi ittiḥâz-ı tedâbîr etmek istiyorsunuz. Gegenwart eines Gerichts, das die Gerechtigkeit bezweckt.

Ḳaṭ‘iyyen bilmelisiniz ki sizi muḥâkeme Sie müssen es außer jeglichen Zweifel wissen, edecek maḥkeme taḥarrî ve izhâr-ı ma‘delet dass das Gericht, dass Sie beurteilen wird, için teşkîl edilmemiştir. Sizi maḥkûm etmek nicht zusammengestellt wurde, um nach der üzere teşekkül etmiş fevḳel‘âde bir Gerechtigkeit zu suchen und sie kundzugeben. maḥkemedir. Es ist ein außergewöhnliches Gericht, das zusammengestellt wurde, um Sie zu verurteilen.

Buna karşı serdedilecek müṭâla‘a ve delâ’il ne Wie stark, überzeugend und richtig die ḳadar ḳaṭ‘î ve ne derece müḳni‘ ve muḥiḳḳ Argumente und Beweisstücke sein mögen, die olursa olsun hîç bir fâ’idesi olmayacaktır. Her dagegen hervorgebracht werden, wird es ḥâlde reddedilecektir. nichts nützen. Auf jeden Fall werden sie abgelehnt werden.

~~Bidâyet-i emirde maḥkemedede bu yazılan Am Anfang des Prozesses soll dieser müṭâla‘anâme okunsun. Bence bu muşîb Kommentar, der niedergeschrieben wurde, müṭâla‘anâmenin de //XXII-47// [sayfa im Gericht vorgelesen werden. Meines XXII-48 boş] reddedileceği şübhesizdir. Erachtens wird auch dieser Kommentar zweifellos abgelehnt.~~

Beni dinler iseniz muhâkemenin bidâyetinde ‘Siz Kânûn-i Esâsî’ye muhâlif olarak teşekkül etmiş fevkel’âde bir mahkemesiniz. Bizleri muhâkemeye hîç bir vechile haqqınız yoktur. Ne kadar esbâb ve delâ’il-i kânûniyye serdetsek hîç bir fâ’ideyi muqayyid olamayacağı ve her hâlde bizi mahkûm edeceğiniz\* [\*ایدمجکز yazılmış] bizce meczûmdur. Binâ’en‘alâhâzâ size verecek cevâbımız yoktur. Haqqımızda muqarrer olan hüküm ne ise i’tâ ve i’lâmda tereddüd etmeyiniz.’ diyerek oturmalısınız ve başka hîç bir söz söylememelisiniz.”

Benim bu mü’tala‘ama Sa’îd Halîm Paşa’nın vekîli Celâleddîn ‘Ârif Beyle dîger birinin vekîli Haydar Rıf‘at Bey //XXII-49// iştirâk ettiler.

Dîger vekîller müşâreket etmediler. Bilhâşşa ‘Adliyye Nâzırı Halîl Bey herhâlde şalâhiyyet dâhilinde olduğuna karar verirler ise bile da‘vânın her noktasında müdâfa‘a etmek fikrini muşırınan iltizâm eylediler. Da‘vâ Vekîli Maḥmûd Mâhir Efendi de Halîl Bey’in fikrinde idi.

Nihâyet o cihet kesb-i ekşeriyet etti ve olcihetle müdâfa‘a esbâbı kabûl ve qarârgîr oldu.

Wenn Sie mich fragen, sollten Sie am Anfang des Prozesses folgendes sagen und dann sich hinsetzen und kein weiteres Wort reden: „Sie sind ein gegen die Verfassung versammeltes Sondertribunal und haben keinerlei Recht, uns zu beurteilen. Es ist uns klar, dass alle möglichen Beweisstücke und gesetzlichen Ursachen, die wir hervorbringen können, nichts nützen und dass Sie uns sowieso verurteilen werden. Deshalb haben wir keine Antwort für Sie. Zögern Sie nicht, das Urteil zu sprechen und es zu verkünden.“

Der Anwalt von Sa’îd Halîm Paşa Celâleddîn ‘Ârif Bey und der Anwalt von einem Anderen Haydar Rıf‘at Bey stimmten meiner Meinung zu.

Die anderen Anwälte stimmten nicht zu. Besonders der Justizminister Halîl Bey bestand darauf, an jedem Punkt des Prozesses zu verteidigen, sogar wenn sie entscheiden, dass es in ihrer Macht läge. Der Anwalt Maḥmûd Mâhir Efendi war auch derselben Meinung.

Am Ende gewann diese Ansicht die Mehrheit und es wurde akzeptiert und entschieden, die Verteidigung auf diese Weise durchzuführen.

<sup>34</sup> Der Text, Seite 427:

19 Mayıs Sene 335 Montag, den 19 Mayıs 335 Pazar Am Montag, den  
Pazar ertesi 19.5.1919 ertesi Cevad Bey'in 19.5.1919 kam die  
riyasetindeki hey'et-i Verhorkommission  
istintakiyye yine unter dem Vorsitz des  
geldiler. Cevad Bey.

Geçen pençsenbih Letzten Donnerstag Birinci def'a olarak Sie fingen an, meine  
günü Müstantık kam der ifademi zabta Aussage zum ersten  
Cevad Bey gelmiş idi. Vernehmungsrichter başladılar. Mal  
Cevad Bey. niederzuschreiben.

Rahatsız olduğumdan Ich konnte damals Bugün tevkiifimin Heute sagte ich aus,  
//XVI-37// ifade wegen meiner gayrikanuni olduğuna dass meine  
verememiş idim. Krankheit keine da'ir ifadatta Verhaftung  
Aussage machen. bulundum. gesetzeswidrig war.

Bugün üç kişi olarak Heute kamen sie als Yarın devam edilmek Die Kommission ging  
geldiler. Birinci def'a drei Personen. Zum üzere hey'et gitti. weg, um Morgen  
ifademi zabtetteler. ersten Mal schrieben Ertesi salı günü wieder zu kommen.  
sie meine Aussage geldiler. Am nächsten  
nieder. Dienstag kamen sie  
wieder.

Bugün yalnız Heute sprach ich nur Bugün de yalnız Auch heute erklärte  
 tevķifimin von der şalāhiyyet-i ich ihnen mit  
 ğayriķānūnī olarak Gesetzwidrigkeit ķānūniyyeleri zahlreichen  
 icrāsından bahşettim. meiner Verhaftung. olmadıđını bir çok gesetzlichen  
 Yarın ifādeye devām Morgen wird der edille-i ķānūniyye ile Hinweisen, dass sie  
 olunacaktır. //XVI- Verhör fortgeföhrt izāh ettim. Yalnız bu keine gesetzliche  
 38// werden. hüşüştaki ifādātım üç Berechtigung hatten.  
 sā‘at vasaī sā‘at Meine Aussage nur zu  
 ikiden beşe kadar diesem Punkt dauerte  
 devām etti. drei Stunden,  
 ungefähr von zwei  
 Uhr bis fünf Uhr.

Bütün ifādātımı Meine ganze Aussage  
 //XXII-69// ließ ich  
 yazdırdım. Bunların niederschreiben. Ich  
 hep beyhüde wusste, dass das alles  
 olduđunu biliyor vergebens war. Ich  
 idim. Müstantıķ aldıđı hatte keinen Zweifel  
 emir üzerine karar darüber, dass der  
 vereceđinde şübhem Vernehmungsrichter  
 yok idi. sich nach dem Befehl  
 entscheiden würde,  
 den er bekommen  
 hatte.

Bilâhere × şu ifâdât-ı Ich ließ sie  
 mazbûtam ahlâfin niederschreiben, da  
 nazâr-ı diğğatini ich hoffte, dass sie die  
 celbeder bâ'is-i 'ibret Aufmerksamkeit der  
 olur ~~mülâha~~ Nachfolgen erwecken  
 mü'tâla'asıyla und ihnen ein Beispiel  
 yazdırıyor idim. sein würde.

Te'essüf ederim ki bir Mir tut es leid, dass  
 şüreti yanımda ich keine Kopie  
 değildir. × Evvelce bir davon habe. Ich  
 kâğıda yazmadım. schrieb es zuvor nicht  
 Ben söyledim ~~onlar~~ auf einen Zettel. Sonst  
 ya kâtib yazdı. Yoksa hätte ich es hier gerne  
 burada enzâr-ı zur allgemeinen  
 'âmmeye vaz'etmeyi Beachtung vorgelegt.  
 ister idim. ...

<sup>35</sup> Der Text, Seiten 492-4:

25 Mart 336= 1920 4 Receb 1338 Pençşenbih Donnerstag, den 25.3.1920

... Şabâhleyin bağçede Polverista'nın ... Am Morgen unterhielten wir uns im  
 bağçesinde Çürüksulu Maḥmūd Paşa ve Garten von Polverista ungefähr eine Stunde  
 Erkân-ı Harbiyye Re'isi Cevâd Paşa ile bir lang mit Çürüksulu Maḥmūd Paşa und dem  
 sâ'at kadar konuştuk. Bizim İstanbul'dan Chef des Generalstabs Cevâd Paşa. Ich fragte  
 Malta'ya sevğimiz hakkında Maḥmūd Maḥmūd Paşa über unsere Festnahme und  
 Paşa'nın ma'lûmât ve mü'tâla'âtını sordum Verbannung nach Malta, da er damals als  
 çünkü o zamân kabinede nezâret~~xxx~~ nâzır Minister im Kabinett anwesend war. Er  
 olarak bulunuyor idi. Ber vech-i âtî beyânâtta äußerte sich folgendermaßen:  
 bulundu:

“Sizin sev̄kolunacađınıza dā’ir h̄iç haberimiz “Wir hatten keine Informationen zu eurem  
yok idi. O ḡun iřittik. Versand. An jenem Tag h̄orten wir es.

Meclis-i V̄ukelā’da sorduk. ‘Adliyye Nāzırı Wir fragten es im Ministerrat. Es war von den  
Vařfı H̄āce’nin ifādesinden İstanbul’da siz Aussagen des Justizministers Vařfı H̄āce zu  
Bekirađa B̄öl̄üğü’nde iken yekd̄igerini ta’k̄ı̄b verstehen, dass sie sich vor den  
eden mitinglerden ūrkm̄uřler sizi cebren aneinanderfolgenden Demonstrationen, die  
alacaklarından korkmuřlar ç̄unki Muħāfız wāhrend eurer Einkerkerung im Bekirađa  
Seyyid Pařa muħāfazadan izhār-ı ‘acz etmiř. B̄öl̄üğü in Istanbul stattfanden, gefürchtet  
haben sollen, da der Wāchter Seyyid Pařa  
seine Unfāhigkeit, euch zu behalten, geäußert  
haben soll.

Bunun ūzerine İngiliz ve Fransızlara sizi Darüber schlugen sie den Engländern und  
muħāfaza eylemelerini teklif etmiřler onlar da Franzosen vor, dass sie euch bewachen. Die  
billkab̄ul ‘asker göndermiřler idi. akzeptierten das und schickten Soldaten.

Sonra yine em̄in olamayarak b̄ütün b̄ütün Später bekamen wir es mit, dass sie sich  
İngilizlere teslim ve sev̄k etmiř olduklarını damit nicht befriedigen konnten und euch  
anladık. gānzlich den Engländern ūberlassen hatten.

Protesto edip etmediklerini sorduk. Wir fragten, ob sie das protestierten oder  
Mütereddidāne ‘S̄oyledik bakalım.’ dediler. nicht. Z̄ögernd sagten sie ‚Wir haben es  
gesagt, lass uns mal sehen.’

H̄āriciyye Nāzırı řadr-ı A’zam Ferid Pařa idi. Der Außenminister war der Großwesir Ferid  
Seyyid Pařa //XXIII-01// bir ḡun ‘Ben Pařa. Seyyid Pařa soll eines Tages gesagt  
İttiħādcıları muħāfaza edemeyeceđim. haben ‚Ich werde die Unionisten nicht  
Mitingler oluyor bir ḡun gelip almaları behalten können. Es finden Demonstrationen  
muħtemeldir.’ demiř. statt, es ist zu erwarten, dass sie sie eines  
Tages herausholen.’

Hükümeti idâre edenler ‘Alabilirler mi bu Die Verwalter der Regierung sollen gefragt ihtimâl var mıdır?’ demeleriyle Seyyid Paşa haben ‚Können sie sie herausholen, gibt es başını bir tarafa eğip bir vaz‘-ı maşşûş alarak solch eine Möglichkeit?’ und Seyyid Paşa soll ‘Alabilirler.’ demesiyle onlar da ‘Öyle ise beantwortet haben, indem er seinen Kopf evvelce verdiğimiz kararî tatbîk ederiz.’ bezeichnend an eine Seite neigte, ‚Ja, sie demişler.’

können sie herausholen.’ Darauf sollen sie gesagt haben ‚Also wir vollstrecken die Entscheidung, die wir vorher getroffen hatten.’“

Bu hikâyeyi Cevâd Paşa da te’yîd etti ve Cevâd Paşa bestätigte diese Geschichte auch bizim İngilizlere teslim olunmamız Ferîd Paşa und sie deklarierten und sagen aus, dass es Şabrî Efendi ‘Alî Kemâl Vaşfî Hâce darüber kein Zweifel bestünde, dass unsere aralarında tağarrür etmiş olduğunda şübhe Übergabe an die Engländer zwischen Ferîd olmadığını beyân ve ifâde ettiler.

Paşa, Şabrî Efendi, ‘Alî Kemal und Vaşfî Hâce vereinbart worden war.

Dâmâd Ferîd Paşa mevki‘-i iktidâra gelir Die Entscheidung, die Dâmâd Ferîd Paşa und gelmez arkadaşlarıyla verdikleri karar: bizi seine Freunde unmittelbar nach ihrem tevkiif ile İstanbul’un muhtelif mahallerinde Gelangen an die Macht trafen, soll folgendes müte‘addid dîvân-ı harbler teşkîl ederek gewesen sein: unsere Festnahme, die mevkiüfları onlara tağsîm ederek Errichtung zahlreicher Kriegsgerichte an muhâkemelerini sür‘atle intâc ederek verschiedenen Orten Istanbul, die Verteilung birçoklarını i‘dâm ederek işi bitirmekten der Gefangenen an diese Gerichte, rasche ‘ibâret imiş.

Erledigung der Prozesse, die Hinrichtung vieler der Gefangenen und die Erledigung der Sache auf diese Weise.

Buna H̄arbiyye Nāzırı Şākır Paşa ile Aḥmed Dagegen opponierten wohl der Kriegsminister ‘Abūḳ Paşa muḥālefet etmişler “Bu bizim Şākır Paşa und Aḥmed ‘Abūḳ Paşa und sagten elimizden gelmez.” demişler. Cenāb-ı ,Das können wir nicht tun.’ Dank der Hilfe H̄aḳḳ’ın ‘avn ve ‘ināyetiyle bu emellerine Gottes konnten sie ihr Ziel wohl nicht muvaffaḳ olamamışlar. Şimdi “O ḳarāri niçin erreichen. Dass sie es jetzt bereuen, indem sie taṭbīḳ ve icrā edemedik?” diye esefhān sagen ,Warum haben wir jene Entscheidung olmakta idüklerini Maḥmūd Paşa söyledi. ... nicht vollstrecken und anwenden können?’, teilte Maḥmūd Paşa mit. ...

<sup>36</sup> Der Text, Seite 445:

3 Şa‘bān Sene 337 Fī 3 Nisān Mayıs Sene 335 Samstag, den 3.5.1919  
Cum‘a ertesi //XVI-71//

Bugünkü mevḳūfiyyetimiz ihtimāl istikbāle Unsere heutige Gefangenschaft wird für uns bizim için faḥr mücib-i faḥr ve şeref olacaktır. in der Zukunft vielleicht zum Anlass zum Faḳaṭ ḥāl-i ḥāzırda ḥükümet ve ḥürriyyet ve Stolz und zur Ehre. Aber heutzutage ist es meşrūtiyyet nāmına şıbdır\* [\*شیندر yazılmış] eine Schande für die Regierung, für die ḥecāletāvaerdir ve ta’rīḥte de ilelebed öyle Freiheit und für die Konstitution und wird in kalacaktır. der Geschichte für immer als solches bleiben.

Refīḳlerim gibi ben de ~~iki aydan~~ elli beş Wie meine Kollegen bin ich auch seit gündür mevḳūfum. fünfundfünfzig Tagen verhaftet.

Bugüne ḳadar ne bir kelime sordular ve ne de Bis heute fragten sie mich kein einziges Wort, ḥaḳḳımda tevḳīf müzekkeresi verdiler. //XVI- noch gaben sie mir einen Haftbefehl.  
72//

<sup>37</sup> Der Text, Seiten 487-90 (siehe Note 17 des Kapitels „Die Bewertung“).

<sup>38</sup> Şimşir, *Malta Sürgünleri* Seiten 275, 284:

İngilizlere karşı Türkiye'yi savunmaya Der einzige Verbannte, der versuchte, die  
 çalışan, kendi kişisel dertlerini aşabilen tek Türki gegen die Engländer zu verteidigen,  
 sürgün odur. [Sayfa 275] und der seine persönlichen Sorgen  
 übersteigen konnte, war er. [Seite 275]

... Öteki sürgünlerle karşılaştırılınca, bu eski ... Im Vergleich zu den anderen Verbannten  
 Hariciye Nazırının saygıdeğer kişiliği daha wird die ehrwürdige Persönlichkeit dieses  
 açık ortaya çıkar. Ötekilerin birçoğu ehemaligen Außenministers deutlicher. Die  
 tevekkülle susmuşlardır. Türkiye'nin meisten der anderen schwiegen, indem sie  
 kurtuluşu için düşündükleri, arkadaşlarıyla sich in Gottes Willen ergaben. Ihre Ideen über  
 sohbet çerçevesini aşmamıştır. O ise die Rettung der Türki überschritt die  
 durmadan İngiliz devlet adamlarına mektuplar Grenzen der Gespräche mit ihren Kameraden  
 yazmıştır. [Sayfa 284] nicht. Er hingegen schrieb unaufhörlich Briefe  
 an britische Staatsmänner. [Seite 284]

<sup>39</sup> Der Text, Seiten 604-5:

20 Lundi 20 Kānūn-i Evvel (Pāzār ertesi) Montag, den 20.12.1920  
 8 Rebī'ülāhır

... Gece Ğālib Kemālī Bey odama geldi. ... Nachts kam Ğālib Kemālī Bey in mein  
 Zimmer.

Papa'nın benimle görüşmek arzusunda Er erklärte, dass ein Italiener, sich auf einen bulundugunu İtalyalı bir zātın bir kardinale Kardinalen unterstützend, mitteilte, dass der 'atfen söylediğini beyān etti ve fikrimi sordu Papst mit ihm sprechen möchte, und fragte "“Ālem-i İslām için mādī bir menfa‘at nach meiner Meinung. Ich sagte „Wenn ich taşavvur edebilsem görüşürüm. Façağ mir dabei irgendein Nutzen für die Welt des 'alel‘āde bir ziyāretçi gibi Papa'ya gitmeħıyı Islams vorstellen kann, dann würde ich mit de muvāfiğ bulmam.” dedim. Yarın şabāğ o dem Papst sprechen. Aber ich kann es nicht zāt tekrār gelecekmış. akzeptieren, den Papst einfach so zu besuchen, als wäre ich ein gewöhnlicher Besucher.“ Dieser Herr wird wohl auch Morgen kommen.

Hasan 'İzzet Paşa ve Cāvid Bey ve Reşid Während der Erklärung des Ğālib Bey waren Sa'dī Bey Ğālib Bey'in beyānında ħāzır auch Hasan 'İzzet Paşa, Cāvid Bey und Reşid idiler. //XVII-182// Sa'dī Bey anwesend.

21 Mardi 21 Kānūn-i Evvel (Salı) Dienstag, den 21.12.1920  
9 Rebī'ülāğir

Ğālib Kemālī Bey şabāğleyin onda geldi. Ğālib Kemālī Bey kam um zehn Uhr Papa ile mülākāt ħağğında ne düşündüğümü morgens. Er fragte mich, was ich von dem sordu. Gespräch mit dem Papst halte.

“Bu mülākāttan bütün Müslümānlar bir „Alle Muslime würden von diesem Gespräch fā'ide-i mādīyye intizārında bulunur. einige konkrete Vorteile erwarten.

Eğer Papa ‘Âlem-i İslâm’ın ma‘rûz olduğu Wenn der Papst Einiges unternimmt, die meşâ‘ibi tehvîn edecek teşebbüste bulunur Schwierigkeiten der Welt des Islams zu meşelâ devletlere Müslümânların bu kadar mildern, z. B. es seiner Politik passend findet, taziyîk edilmemesini ve şu hâl-i buhrâna bir den Staaten es auf eine ratgebende Weise zu nihâyet verilmesini naşîhatâmîz bir şürette schreiben, dass auf den Muslimen nicht so yazmayı siyâsetine muvâfîk bulursa viel Druck ausgeübt werden sollte, und das ma‘etteşekkür görüşürüm bu şüret kabûl dem gegenwärtigen Krisenzustand ein Ende edildiği takdirde. gesetzt werden sollte, würde ich mit Freude mit dem Papst reden.

İkinci bir nokta da – bizde şeyhülislâmların\* Ein zweiter Punkt ist es, das Scheichulislame [\*شيخ الاسلام لرك yazılmış] da ~~xxx~~ maşşûş bei uns einige speziellen Gebräuche haben. ‘an‘aneleri vardır. Onları terketmek benim Die kann ich nicht aufgeben. elimde değildir.

Binâ’en‘aleyh şeref ve haysiyyetle mütenâsib Deshalb sollte [das Gespräch] der Ehre und bir şüxxxret ile kabûl edilmelidir.” Würde gemäß angenommen werden.“

<sup>40</sup> Altunsu, *Osmanlı Şeyhülislâmları* (Seite 248):

... Bu sırada Papa’nın kendisiyle konuşmak ... Währenddessen wurde Hayrî Efendi istediği bildirilmiş, Hayri Efendi, Hristiyan mitgeteilt, das der Papst mit ihm sprechen âleminin başı ile Müslüman âleminin başı wollte, und Hayrî Efendi teilte mit, dass er olarak konuşma yapılmasını ve Osmanlı unter der Bedingung sprechen würde, dass er, İmparatorluğunun harbe girme sebeplerinin der Oberhaupt des Christentums, mit ihm als iradesi dışında olduğunu, diğer devletlerin Oberhaupt des Islams spreche, und dass der buna sebebiyet verdiklerini Papa’nın ilân Papst es verkünde, dass das Osmanische etmesi şartı ile kabul edeceğini bildirmişse de Reich seinem Willen entgegen in den Krieg Papa’nın böyle bir şartla konuşulamayacağını eintrat und dass die anderen Staaten das belirtmesi üzerine, buluşma olmamıştır. verursacht hatten, worauf der Papst mitteilte, dass unter solchen Bedingungen kein Gespräch stattfinden könnte, und das Treffen fand nicht statt.

<sup>41</sup> Altunsu, *Osmanlı Şeyhülislâmları* (Seite 248):

... Yine Roma'da iken o sıralarda, Berlin'de ... Während seines Aufenthalts in Rom rief  
bulunan Talât Paşa, kendisini Almanya'ya ihn Țal'at Paşa, der damals in Berlin war, und  
çağırarak, beraber çalışma teklif etmişse de schlug vor, zusammenzuarbeiten. Den  
kendilerinin artık zamanı geçmiş ve görevini Vorschlag Țal'at Paşas lehnte er ab, indem er  
yapmış insanlar olduğunu beyan ederek Talât erwiderte, dass ihre Zeiten vorbei waren und  
Paşa'nın teklifini de reddetmiştir. dass sie ihre Aufgabe erfüllt hatten.

<sup>42</sup> Der Text, Seiten 613-4:

6 Giovedì

Donnerstag, den 6.1.1920

26 Rebī'ülâhîr 1339

Pençşenbih

... Nihâyetle Vâlî Mayısna\* [\*ميسنا yazılmış] ... Zum Schluss fragte er, ob ich kommen  
beni görmek aŗzûsunda olduğundan “Bugün könnte, wenn er einen Wagen heute  
ba'dezzuhr sâ'at beşte bir otomobil\* [\*اوتوبيل] Nachmittag um fünf Uhr schicken würde, da  
yazılmış] göndersem teşrîf edebilir mi?” dedi. der Gouverneur Maissa mit mir reden möchte.  
Vâlî'ye gitmek zarûretini hissettim. Gitmesem Ich habe die Notwendigkeit gespürt, den  
ihtimâl cebrederler. Etmeseler bile Rodos Gouverneur zu besuchen. Sollte ich nicht  
Müslümânlarına belki benim yüzümden hingehen, würden sie mich vermutlich  
muğber olarak müşkilât gösterirler. “Peka'lâ.” zwingen, oder mindestens den rhodesischen  
dedim. “Sâ'at beşte ben gelir alırım.” dedi Muslimen meinetwegen aus Zorn  
gitti. Schwierigkeiten verursachen. Ich sagte „In  
Ordnung.“ Er sagte „Ich werde Sie um fünf  
Uhr abholen.“ und ging.

Sā‘at beşte otomobil ile mezkûr Mîralay ve Um fünf Uhr kam der erwähnte Oberst und Vilâyet Tercümânı geldi. Ben de Râğîb Bey’i der Dolmetscher des Gouverneurats. Ich nahm aldım gittim. Vilâyet Dâ’iresi’nde Vâlî Râğîb Bey mit und ging. Im Gouverneurat Mayısna ile bir buçuk sā‘at görüştüm. unterhielt ich mich anderthalb Stunden mit Tafşîlâtı dîger defterdedir. Netîceden memnûn dem Gouverneur Maissa. Die eingehende oldum çünkü Müslümânların vaqıfları Darlegung des Gesprâches ist in dem anderen hakkında va‘ad aldım. Sâ‘at altı buçukta yine Heft. Ich war mit dem Ergebnis zufrieden, Mîralay otomobil ile otele kadar getirdi. denn ich erhielt Versprechungen über die //XXIV-06// frommen Stiftungen der Muslime. Um halb sechs brachte mich der Oberst mit dem Wagen zurück zum Hotel.

7 Venerdi

Freitag, den 7.1.1920

27 Cum‘a

Vâlî Mayısna sā‘at on buçukta Bella Vista Der Gouverneur Maissa kam um halb elf zum Oteli’ne geldi. On birde ‘avdet etti. Hotel Bella Vista und kehrte um elf zurück.

“Dümkü müzâkeremizde vaqıf mesâ’iline dâ’ir Er sagte „Wähl Du drei Personen aus der olan işleri görmek üzere cemâ’atten sen üç Gemeinde aus, um die kişi intihâb et ki benimle onlar temâsta Stiftungsangelegenheiten zu erledigen, über bulunsunlar zîrâ yirmi bir zât ile görüşmem.” die wir gestern gesprochen haben. Sie sollen dedi. mit mir Kontakt aufnehmen, denn ich kann nicht mit einundzwanzig Personen reden.“

Ben de “Peka‘lâ olur.” dedim. Benim şıfat-ı Ich sagte „In Ordnung.“ Ich habe keine resmiyyem yoktur faқаt şahşî olarak İtalya ve Amtsbezeichnung, aber ich sprach persönlich Devlet-i ‘Aliyye arasındaki hüsni über einige politische Angelegenheiten, die münâsebâtın taqvıyyesini icâb eden ba‘zı die Verstärkung der guten Beziehungen mesâ’il-i siyâsiyyeden bahşettim ve ba‘zı zwischen dem Erhabenen Staat und Italien tekâlîfte bulundum. Cevâblar verdi. benötigen und machte einige Vorschläge, worauf er Antworte gab.

Konuřmamız hep bu huřuřta cereyān etti. Unser Geřprāch bewegte sich stets auf diese Tafřilātını diđer deftere yazacađım.

Weise. Die eingehende Darlegung des Geřprāches werde ich in das andere Heft niederschreiben. ...

Cum'a namāzını Kānūxnī Sulṭāxn Das Freitagsgebet verrichtete ich in der Sūleymān'ın cāmi'-i řerīfinde kıldım.

Moschee von Kānūnī Sulṭān Sūleymān.

Namāzdan sonra Rikābdār Ađmed Ađa Nach dem Gebet versammelte ich die Kütübhānesi'nde cemā'at-ı islāmiyyeyi islamische Gemeinde in der Rikābdār Ađmed topladım.

Ađa-Bibliothek.

Vālī ile mülākātımdan evkāf-ı islāmiyyeye Von meinem Geřprāch mit dem Gouverneur mütedā'ir bulunan kısım kendilerine anlattım erzählte ich, was die frommen Stiftungen ve temās için üç kiři intihāb eylemelerini anbelangt, und teilte ihnen mit, dass sie drei tefhīm ettim.

Leute auswāhlen sollten, um mit ihm Kontakt aufzunehmen.

Aralarında ittiḥādı muḥāfaza etmelerini Ich bat sie wiederholt darum, Einigkeit unter cemā'at işlerinde her türlü ḥiss-i řařřıden sich zu bewahren, jegliches persönliches tecerrüd ederek yalnız menāfi'-i islāmiyyeye Gefühl beiseite zu legen und sich nur auf die ḥařr-ı fikr ve nażar eylemelerini tekrār tekrār Interessen des Islams zu konzentrieren, und ricā ederek vedā' ettim ayrıldım. ... //XXIV-

verabschiedete mich.

o7//

<sup>43</sup> Der Text, Seite 640:

23 Mercoledì

Mittwoch, den 23.2.1921

1339 řubāt 1921

15 Cemāziyyüluḥrā

Bugün ba‘dezzuhr sâ‘at birde Hâcî ‘Âtıf Heute Nachmittag um eins wechselte ich vom Efendi’nin hânesinden Niğde Meb‘ûsu Haus des Hâcî ‘Âtıf Efendi zum Haus des Aksarâyılı Vehbî Efendi’nin hânesine Abgeordneten von Niğde Aksarâyılı Vehbî naklettım. Bir müddet de burada kalacağım. Efendi. Eine Weile werde ich hier bleiben. Eyyüb Şabrî Bey geldi Vehbî Efendi’nin Eyyüb Şabrî Bey kam und holte mich mit ‘arabasıyla beni aldı. dem Wagen von Vehbî Efendi.

Ba‘dezzuhr sâ‘at üç buçukta Muştafâ Kemâl Um halb vier Uhr Nachmittag kam Muştafâ Paşa Vehbî Efendi’nin hânesine geldi. Dördü Kemâl Paşa zum Haus von Vehbî Efendi und yirmi geçe gitti. Bu müddet zarfında cereyân ging um zwanzig nach vier. Das Gespräch, eden müzâkereyi defter-i maşşûşuna das in diesem Zeitraum stattfand, werde ich in yazacağım. sein dafür bestimmtes Heft niederschreiben.

Bana düşen vaţanî teklifimi yaptım. Ba‘demâ Ich habe meine Bürgerpflicht erfüllt. Seither vicdânen müsterîhim. //XXIV-55// bin ich in meinem Gewissen froh.

<sup>44</sup> Zum Beispiel Altunsu, *Osmanlı Şeyhülislâmları* (Seite 248):

... Atatürk’le buluşan Hayri Beyefendi’ye, ... Atatürk schlug Hıyırî Efendi, der ihn traf, Atatürk kendisiyle birlikte çalışması ve vor, dass er mit ihm zusammenarbeiten und Ardahan Meb’usu olarak Meclis’e girmesini als Abgeordneter von Ardahan das teklif etmiş; fakat, Hayri Efendi, itizar beyan Abgeordnetenhaus betreten sollte; aber Hıyırî ederek kendisinden sonra diğer İttihat ve Efendi entschuldigte sich, indem er betonte, Terakki mensuplarının da gelebileceklerini, dass nach seinem Eintritt andere Mitglieder bu sebeple huzurunun bozulacağını, der Partei für Einheit und Fortschritt kommen çalışmalarının aksayacağını, İttihat ve Terakki könnten, und dass das ihn beunruhigen würde, mensuplarının emrine giremeyeceğini beyanla und dass er unter dem Kommando der özür dilemiştir. Unionisten nicht arbeiten könnte.

<sup>45</sup> Text und Übersetzung der Todesurkunde, die in der Zeitung *Vaķit* vom 10.8.1922 erschien:

Vaķit  
Yevmî Gazete

Vaķit  
Tagesblatt

Nünero: 1672

Nummer: 1672

16 Zilhicce 1340 Pençşenbih

10.8.1922

10 Ağustos 1338/1922

Şahīfe 2

Seite 2

Ḥayrī Efendi İrtihāl Etti

Ḥayrī Efendi ist dahingegangen

Esbağ Şeyhülislām Memleketi Olan Ürgüb’de  
İrtihāl Etmiştir.

Der ehemalige Scheichulislam ist in seinem  
Heimatort Ürgüb dahingegangen.

Ankara 8 Ağustos [Muḥābir-i  
maḥşūsamızdan]

Ankara 8.8. [von unserem  
Spezialkorrespondenten]

[Ḥayrī Efendi meşīḥatte ve evḳāf nezāretinde  
bulunduğu sırada esāslı ḥidmetler ile temāyüz  
etmiş nāmūslu, müteceddid, bir zāttı.  
Malta’da iken ağır şürette ḥastalandığından  
serbest bırakılmış ve o zamāndan beri  
memleketinde münzevī bir ḥayāt yaşamıştı.]

[Ḥayrī Efendi war eine ehrwürdige und  
fortschrittliche Persönlichkeit, die sich  
während seiner Amtszeit im Scheichulislam  
und Ministerium für Fromme Stiftungen mit  
seinen gründlichen Verdiensten ausgezeichnet  
hatte. Er wurde [während seiner  
Gefangenschaft] auf Malta schwer erkrankt  
und deswegen freigelassen und lebte seither  
ein zurückgezogenes Leben in seinem  
Heimatort.]

[Fotoğraf]

[Abbild]

Merḥūm Ḥayrī Efendi

Der selige Ḥayrī Efendi

<sup>46</sup> Texte und Übersetzungen der Beileidsbriefe:

Der Beileidsbrief des ‘Abdullāh ‘Azmī Efendi:

|   |  |
|---|--|
| Türkiyâ   | Regierung der  |
| Büyük Millet Meclisi Hükümeti   | Türkischen Großen Nationalversammlung                          |
| Umûr-i Şer'iyeye ve Evkâf Vekâleti  | Ministerium für Scheriatsangelegenheiten und Fromme Stiftungen |
| 'Aded   | Nummer   |
| Hû  | Gott   |
| Merhûm ve mağfûr Hayrî Efendi<br>Hâzretlerinin Harem-i 'Âlîleri Hemsâremiz<br>Hanımefendiye | An die Erhabene Gattin des seligen Hayrî<br>Efendi             |
| Efendim   | Gnädige Dame   |

Hastalığı haberini aldığım gündenberi te'essür Seitdem ich die Nachrichten seiner Krankheit  
 içinde vakit geçirmekte iken millet ve bekommen hatte, brachte ich meine Tage in  
 memleketine hizmetleriyle müştahir\* [\*متشهر Trauer. Die Nachrichten seines Ablebens, die  
*müteşehhir* okunacak şekilde yazılmış, all seinen Freunden, die ihren Ruhm ihrem  
*müteşehhir* sözlüklerde yok] ve kendisine Dienst an das Vaterland verdanken\* [\*hier ist  
 karşı hüsn-i hürmet besleyen bilcümle eviddâ der Originaltext semantisch nicht ganz klar]  
 ve ehibbâsını dilhün edecek olan haber-i und die ihn verehrten, das Herz bluten lassen  
 vefâtı sizler kadar bizleri de garîk-i hüzn ve wird, hat uns so sehr wie Sie getroffen und in  
 te'essür etmiştir. Merhûm garîk-i lücce-i tiefe Trauer gesetzt. Mag der Allmächtige  
 gufrân oldukça sizler \* ve maḥdūmları Hakkî Ihnen und seinen Söhnen Hakkî, Su'ād und  
 Su'ād ve Münîb Efendileri Cenâb-ı Haḫ tül-i Münîb langes Leben schenken, solange dem  
 'ömr ile mu'ammer buyursun. Seligen die Gnade Gottes in reichem Maße  
 zuteil wird.

Merhûmun İstanbul'da vücûda getirdiği âşâr-ı Die Wohlfahrtseinrichtungen, die der Selige  
 hayriyye selâîn-i 'użzâmin vücûda in Istanbul errichtet hat, sind die einzigen  
 getirdikleri cevâmi'-i şerîfenin idâme-i Quellen zur Konservierung der Moscheen, die  
 ma'mûriyyetleri için yegâne vâridâtır. die Erhabenen Sultane errichtet hatten.

O âbidât-ı islâmiyyenin evkâfı birer birer Da die Stiftungen dieser islamischen  
 elimizden çıkan memleketlerde kaldığı cihetle Monumente in den Ländern geblieben sind,  
 'aşırların vücûda getirdiği bu âbidâtın idâme-i die eins nach dem anderen aus unseren  
 ma'mûriyyeti için vâridât-ı vaqfıyye Händen gingen, sind die einzigen  
 merhûmun vücûda getirdiği vaqıf hânlardan Stiftungsquellen, die für die Konservierung  
 'ibâret kalmıştır. dieser Monumente zur Verfügung stehen, die  
 Stüftungsbürohäuser, die der Selige errichten  
 ließ.

İşte sizlere bıraktığı mîrâş böyle milletine Das Erbe, das er euch hinterließ, ist daher ein  
 hizmetten 'ibâret olan bir mîrâştır. Erbe, das aus dem Dienst seiner Nation  
 besteht.

Belki size biraz borç bırakmıştır faķaķ Es kann durchaus sein, dass er euch einige  
 veresesine birçok nuķûd bırakanların nuķûdu Schulden hinterließ, aber was ist aus den  
 ne olmuştur? Üç günlük değil mi? Geldern geworden, die diejenigen, die ihren  
 Erben viel Geld vererbt haben? Ist es nicht  
 schließlich drei Tage wert?

Ebedî bir hûsn-i ħamiyyet bırakan merhûmun Es ist die Nation, die sich um die Kinder des  
 evlâdını //oı// millet düşünecektir. Onlar da Seligen, der ein ewiges gutes Ehrengefühl  
 pederlerinin şervetiyle değil ħalkına hinterließ, kümmern wird. Und sie werden  
 hizmetleriyle iftihâr edeceklerdir. sich nicht ihres Vaters Vermögens rühmen,  
 sondern seines Dienstes an seinem Volk.

İnşâallâh pederlerinin eşerine iķtizâ ederler de Hoffentlich werden sie den Spuren ihres  
 onlar da millet ve memleketlerine hizmet Vaters folgen und ihrer Nation und ihrem  
 ederler. Vaterland dienen.

Cenāb-ı Hāḡ cümlenize ḡayr-ı cemīl iḡsān Mag der Allmächtige euch allen Gutes buyursun. ‘Ā’ile-i ṡenāverī ayrıca ‘arḡ-ı erteilen. Meine Familie richtet auch ihr te’essür ve beyān-ı ta’ziyyet ederler. Mitgefühl und Beileid aus.

Türkiyā Büyük Millet Meclisi Umūr-ı Minister für Scheriatsangelegenheiten und Şer‘iyye ve Evḡāf Vekīli Fromme Stiftungen der Türkischen Großen Nationalversammlung

‘Abdullāh ‘Azmī

‘Abdullāh ‘Azmī

Fī 13 Ağustos Sene 338 ve 19 Zīlḡicce Sene 13.8.1922

34<sup>0</sup>

Der Beileidsbrief der ‘Ādile Sultān:

14 Ağustos 1922 Göztepe

Göztepe, den 14.8.1922

Muḡterem Hanımfendi

Ehrwürdige Dame

Zevc-i muḡtereminizin ḡaber-i elīm-i vefātını Ich habe die schmerzhaften Nachrichten des gazetelerde okudum. Te’essürātınıza tamāmen Ablebens Ihres ehrwürdigen Gatten in den iştirāk eyler ḡayātınızda yegāne medār-ı Zeitungen gelesen. Ich teile Ihre Trauer mit teselliniz olacak olan evlādlarınıza Cenāb-ı und wünsche vom Gott, dass Er Ihren Hāḡ’tan ḡül-i ‘ömr iḡsān eylemesini temennī Kindern, die Ihre einzige Trostquelle sein ile ‘arḡ-ı merḡamet ve ta’ziyyet eylerim. werden, langes Leben schenkt, und erteile Ihnen mein Beileid.

‘Ādile

‘Ādile

<sup>47</sup> Dieses Chronogramm stammt von dem in dieser Arbeit veröffentlichtem Heft von Ahmed Nuri Ebussuudoḡlu. Die mir zugänglichen Werke des Midhat Cemal Kuntay enthalten dieses Chronogramm nicht.

**GEDRUCKTE OSMANISCHE QUELLEN ZUM LEBEN UND WIRKEN DES  
MUŞTAFĀ HAYRĪ EFENDĪ**

**Die Biografie des Muştafā Hayrī Efendi in “Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen”  
(‘İlmiyye Sālnāmesi), Seiten 636-9:**

“Hālen Şeyhülislām ve Müftī-yil-En‘ām”

124

**Muştafā Hayrī Efendi**

Muştafā Hayrī Efendi, Trāblusgarb Vilāyeti Evkāf Müdür-i Esbakı ‘Abdullāh ‘Avnī Efendi merhūmun maḥdūmudur. 1283 [1867-8] sene-i māliyyesinde Ürgüb’de tevellüd etmiştir.

Büyük pederleri Sulţān Maḥmūd Ḥān-ı Sānī Ḥazretlerinin ‘ahd-ı ḥilāfet ve salţanatlarında Ürgüb ‘ulemāsından olup memleketi kādīsı bulunan İbrāhīm Efendi ve onun pederi ‘ulemā-yı maḥalliyyeden Naķībüleşraf ‘Abdullāh Efendi ve onun peder ve büyük pederleri de yine ‘ulemādan olmak üzere ‘Abdurrahmān ve Ḥasan ve Meḥmed Efendilerdir. Pederine gelinceye kadar bilcümle ecdādı bin yüz ta’rīhinden muḥaddemden [1] beri Karamanoğlu İbrāhīm Bey’in Ürgüb’de vāķi‘ cāmi‘-i kebīrinin evkāfına mütevellī oldukları kuyūd-ı kādīme-i vaķfiyyenin ḥulāşasından anlaşılmış ve pederi ‘Abdullāh ‘Avnī Efendi vazīfe-i tevliyyeti ifādan istinkāf eylediği gibi müşārünileyh de pederinin irtiḥālī üzerine kendisine teveccüh eden tevliyyeti ‘amūcazādesine terkeylemiştir.

Muştafā Hayrī Efendi, memleketinde ‘amūcası ‘ulemā-yı maḥalliyyeden Ḥacı Münīb Efendi merhūmdan muḥaddemāt-ı ‘ulūmu Mollā Cāmi‘’ye kadar taḥşil ve ḥüsn-i ḥaṭṭı Ürgüb’de Uzun Ḥāce Maḥmūd Efendi’den temeşşük etmiş ve olvaķt Sivas vilāyeti ‘adliyye müfettişi bulunan büyük birāderi Ḥaķķī Bey nezdine giderek Sivas’ta meşāyih-i meşhūreden ve mażinne-i kirāmdan merhūm Mūr Alī Baba Ḥazretlerinden Fārisī ve Sivas ‘ulemāsından ‘Ālim Efendi merhūmdan ‘Arabī tederrüs eylemiştir. Üç yüz sene-i māliyyesinde [1884-5]

\* Tevliyyet-i mezkūrenin Seyyid Ḥasan Efendi’ye 1101 ta’rīhinde pederi Meḥmed Efendi maḥlūlünden tevcih edildiği muḥayyed olup ondan evvelki kuyūdun ğayrimevcūd olmasına mebnī Meḥmed Efendi’ye ta’rīḥ-i tevcīhi bulunamamıştır.

me'zūnan Dersa'âdet'e gelen birâderiyle İstanbul'a gelip Fâtih'te Baħr-ı Sefid cânibinde Başkurşunlu Medresesi'ne kayd ve duħūl ile Mollâ Cāmi' tedrīs etmekte bulunan Taşköprülü 'Abdullāh Rüşdī Efendi'nin halka-i tedrīsine dāħil olmuştur. Üç yüz iki sene-i mâliyyesinde [1886-7] pederiyle memleketine gidip İstanbul'a 'avdetine kadar mürūr eden iki senenin taħşil zamānlarında Ķayşeriyye'ye 'azîmetle Yağmurođlu Medresesi'nde ħücrenişin olarak Ķāsım Efendi'nin şabāħ dersine ve Karakimseli Ħācī Efendi'nin aħşām dersine devām etmiş ve Ħācī Torun Efendi'nin dāmādı meşhūr Emīn Efendi ile Ħāmürçulu 'Osmān Efendi'den de Cüz'ıyyāt okumuştur. Bu iki senenin ta'tıl zamānlarında Ürgüb'de dayısı Ürgüb Müftisi merħūm Aħmed Tāhir Efendi ile 'amūcası Ħācī Münīb Efendi'den daħi Ādāb ve Tefsīr-i Şerīf tederrūs etmiştir. Üç yüz dört senesinde [1889-90] İstanbul'a 'avdetinde yine medresesine dāħil olarak ħācesi 'Abdullāh Rüşdī Efendi'nin dersine iltihāk edip 23 Zılka'de 1312 [18.5.1895] ta'rīhine icāzetnāme aħzeylediđi gibi Mekteb-i Ħuķūķ'tan daħi şınıfının ikincisi olarak 'aliyyūla'lā derecede me'zūniyyet rü'ūsunu\* [\*رؤسنى yazılmış] istihşāle muvaffak olmuştur.

Bin iki yüz doksan yedi senesi Receb-i Şerīfi'nin on dokuzunda [27.6.1880] bā İbtidā Ħāric-i Bursa Rü'usu'na\* [\*رؤسنه yazılmış] nā'il olup 1315 senesi Cumādāülhürāsının üçünde [29.10.1897] İbtidā-i Dāħil'e ve 1322 senesi Cumādāülülāsının on altısında [30.7.1904] Mūşile-i Süleymāniyye'ye terfī' buyurulmuştur.

1316 senesi Rebī'ülevveli silħinde (6 Ağustos 1314) [18.8.1898] Mar'aş Sancađı Bidāyet Maħkemesi Müdde'ī-i 'Umūmī Mu'āvinliđi'ne ta'yīn ve 1317 senesi Zılħiccesinin dördünde (22 Mart 1316) [4.4.1900] Trābluşşām Sancađı Bidāyet Maħkemesi Müdde'ī-i 'Umūmī Mu'āvinliđi'ne taħvīl edilmiştir.

1319 senesi Muħarreminin on yedisinde (14 Nīsān 1317)<sup>1</sup> [27.4. 26.5.1901] Lāzķiyye\* [\*لازكويه yazılmış] Sancađı Bidāyet Maħkemesi Cezā Dā'iresi Riyāseti'ne ve 1320 senesi Zılħiccesinin yirmisinde (6 Mart 1319) [19.3.1903] terfī'an Suriyye Vilāyeti Merkez Bidāyet Maħkemesi Müdde'ī-i 'Umūmīliđi'ne ve 1322 senesi Recebinin on altısında (13 Eylül 1320) [26.9.1904] Manastır Vilāyeti Merkez Bidāyet Maħkemesi Müdde'ī-i 'Umūmīliđi'ne ve 1324 senesi Şevvālinin on sekizinde (21 Teşrīn-i Sānī 1322)<sup>2</sup> [4.-5.12.1906] terfī'an Selānik Vilāyeti Merkez Bidāyet Maħkemesi Cezā Dā'iresi Riyāseti'ne nakledilmiş ve i'lān-ı Meşrūtiyyeti müte'ākib intihābāt-ı 'umūmiyye icrāsına başlandıđı sırada memleketi olan

Niğde sancağında meb'ûs intihâb olunmasına mebnî 1326 senesi Zîlhiccesinin dördünde (15 Kânûn-i Evvel 1324) [28.12.1908] yerine dîgeri ta'yîn kılınmıştır.

Niğde Meb'ûsu olarak Dersa'âdet'e vürûdunu müte'âkıb 1326 senesi Zîlhiccesinin dördünde (15 Kânûn-i Evvel 1324) [28.12.1908] bin iki yüz gürüş ma'âşla Dârülfünûn Hukûk Şu'besi Mecelle Mu'allimliği'ne ta'yîn buyurulmuştur. Otuz Bir Mart Vaq'a-i Mü'ellimesi'ni müte'âkıb a'yândan Tefîk Paşa Hazretlerinin taht-ı riyâsetinde müteşekkil Hey'et-i Vükelâ'da 'Adliyye ve Mâliyye Nezâretlerinin inhilâli üzerine 1327 senesi Rebî'ülâhîrinin sekizinde (15 Nîsân 1325) [28.4.1909] on beşer bin gürüş ma'âşla meb'ûsândan müşârünileyh Hayrî Efendi 'Adliyye ve Selânik Meb'ûsu Câvid Bey Mâliyye Nezâretine ta'yîn olunmuş iseler de her ikisi dahî beyân-ı ma'zeret eylemiş olduklarından şehr-i mezkûrun on birinde (18 Nîsân 1325) [1.5.1909] nezâret-i müşârünileyhâdan infişâl etmiştir.

Meclis-i Meb'ûsân'ın 1326-1327 üçüncü sene-i ictimâ'iyyesi münâsebetiyle tecdîd olunan intihâbâtta 1 Teşrîn-i Sâni 1326 [14.11.1910] ta'rîhinden itibaren Meclis-i Meb'ûsân-ı 'Osmanî Birinci Re'îs Vekâleti'ne intihâb olunmuştur.

1327 senesi Zîlhiccesinin on altısında (16 Kânûn-i Evvel 1325)<sup>3</sup> [29.12.1909] Medresetülkuzât Tanzîm-i İ'lâmât-ı Cezâ'iyeye Mu'allimliği'ne ta'yîn olunmuştur.

Hakkî Paşa Hazretlerinin taht-ı riyâsetinde müteşekkil hey'et-i vükelâda 1328 senesi Zîlhiccesinin on dokuzunda (8 Kânûn-i Evvel 1326)<sup>4</sup> [21.-2.12.1910] on beş bin gürüş ma'âşla Evkâf-ı Hümâyûn Nezâreti'ne ta'yîn buyurulmuştur.

Nezâret-i müşârünileyhâya ta'yînlerini müte'âkıb Dârülfünûn Hukûk Şu'besi'nin 'uhdelerinde bulunan Mecelle Dersi Mu'allimliği'nden 1329 senesi Şeferinin on üçünde (gâye-i Kânûn-i Sâni 1326)<sup>5</sup> [12.-3.2.1911] isti'fâ etmiştir.

Rumeli vilâyetine seyâhat-ı seniyye-i cenâb-ı pâdişâhî eşnâsında Dâhiliyye Nâzırı Halîl Beyefendi Hazretlerinin Zât-ı Şevketsimât-ı Hazret-i Hilâfetpenâhî ile 'azîmetine mebnî Dâhiliyye Nezâreti vezâ'ifinin müşârünileyh Hayrî Efendi tarafından ifâsı huşuşuna bilistîzân 1329 senesi Cumâdüluhrâsının yedisinde (23 Mayıs 1327)<sup>6</sup> [5.6.1911] irâde-i seniyye-i Hazret-i Hilâfetpenâhî şeref müte'allik buyurulmuş ve 13 Hazîrân 1327 [26.6.1911] ta'rîhine

çadar devâm eden seyâhat-ı seniyye-i mülûkâne eşnâsında nezâret-i müşârünileyhâ vezâ'ifi vekâleten kendileri tarafından îfâ olunmuştur.

Müşârünileyhin kıt'a-i mübâreke-i Hicâziyye umûr-ı şihhiyyesinin ıslâhı ve Hicâz Müslimîninin\* [\*مسلمينك yazılmış; *Müslimîninin* olması lazım] emrâz-ı 'âdiyye ve müstevliyyeden muhâfazalarıyla hastalarının te'mîn-i tedâvîsi ve kıt'a-i mezkûrede bulunan bilcümle mü'essesât-ı şihhiyye ve hayriyyenin idâresi hakkında muqaddemâ Dersa'âdet'te teşkil olunmuş olan Hicâz Şihhiyye Meclisi A'zâlıđı'na ta'yîni huşûşuna bilistîzân irâde-i seniyye-i Cenâb-ı Pâdişâhî şerefsudûr buyurulduđu (9 Ağustos 1327) [22.8.1911] ta'rîhli tezkere-i sâmiyye ile teblîğ olunmuştur.

Haqqî Paşa Hâzretlerinin isti'fâsına binâ'en teşkilî Şadr-ı A'zam Sa'id Paşa merhûma tevdî' buyurulan Hey'et-i Vûkelâ'nın teşkilinde 1329 senesi Şevvâlinin on birinde (21 Eylül 1327)<sup>7</sup> [3.-4.10.1911] 'Adliyye Nezâretiyle Şûrâ-yı Devlet Riyâseti'ne aşâleten ve Evkâf-ı Hümâyûn Nezâreti'ne vekâleten ta'yîn buyurulmuştur.

Bilâhere 'Adliyye Nezâretiyle Şûrâ-yı Devlet Riyâseti'nden isti'fâ etmesine mebnî sene-i mezkûre Zîlka'desinin sekizinde (17 Teşrin-i Evvel 1327) [30.10.1911] isti'fâsı bilkabûl aşâleten Evkâf-ı Hümâyûn Nezâreti'ne ta'yîn olunmuştur.

1330 senesi Rebî'ülevvelinin yirmi altısında (3 Mart 1328)<sup>8</sup> [?14. ?16.3.1912] Kırkkilisa'ya 'azîmet eden Ma'ârif Nâzırı Emrullâh Efendi'nin 'avdetine çadar umûr-ı nezâreti vekâleten ve fahriyyen îfâya me'mûr buyurulmuştur.

Müctemi'an Hey'et-i Vûkelâ'nın isti'fâsından dolayı 1330 Şa'bânının altısında (8 Temmûz 1328)<sup>9</sup> [20.-1.7.1912] Evkâf Nezâreti'nden infişâl eylemiştir.

1331 senesi Muharreminin dördünde (1 Kânûn-i Evvel 1328)<sup>10</sup> [13.-4.12.1912] Medresetülkuzât Kânûn-ı Cezâ Mu'allimliđi'ne ta'yîn kılınmıştır. Sene-i mezkûre Şeferinin on altısında (11 Kânûn-i Şânî 1328)<sup>11</sup> [23.-4.1.1913] Evkâf-ı Hümâyûn Nezâreti'ne üçüncü def'a olarak ta'yîn buyurulmuş ise de vâkı' olan i'tizârına binâ'en şehri-i mezkûrun yirmi yedisinde (22 Kânûn-i Şânî 1328)<sup>12</sup> [3.-4.2.1913] infişâl eylemiştir.

Müşārünileyh 1331 senesi Cumādāülülāsının yirmibirinde (15 Nīsān 1329)<sup>13</sup> [27.-8.4.1913] dördüncü def'a Evķāf-ı Hümāyün Nezāreti'ne ta'yīn buyurulmuştur.

Cem'iyet-i Tedrīsiyye-i İslāmiyye Hey'et-i 'Umūmiyyesi'nin vuķū'bulan ictimā'-yı senevīsinde riyāset vekāletine intiķāb edilmiş oldukları 23 Ramazān 1331 ve 13 Ağustos 1329<sup>14</sup> [26.8.1913] ta'rīhli tezkere-i sāmīyye ile tebliķ olunmuş ve mu'ahħaran vuķū'bulan ictimā'larda daħī vekālet-i mezkūreye yine kendileri intiķāb edilmiştir.

Evķāf-ı Hümāyün Nezāreti'ne 'ilāveten mesned-i Meşīħat-ı İslāmiyye 18 Rebī'ülāħir 1332 ve 3 Mart 1330<sup>15</sup> ta'rīhli ħaṭṭ-ı hümāyünda beyān buyurulduķu üzere 'uhdelerine tevcīh ve iķāle buyurulmuştur.

Kā'ināta böyle i'lān eyledim ta'rīh-i tām Muştafā Ħayrī Bey oldu yemīn ile müftī-yilen'ām<sup>[1]</sup>

1332

Müşārünileyh Birinci Rütbe 'Osmānī ve Mecīdī nişān-ı zīşānlarını ħā'izdirler.

---

<sup>1</sup> 'Alī Emīrī Efendi Ħazretlerindir.

**Die Biografie des Muştafā Ḥayrī Efendi in “Die Institutionelle Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister” (*Evķāf-ı Hümāyūn Nezāreti'nin Tā'rīḥçe-i Teşkilātı ve Nużzārın Terācim-i Aḥvālī*), Seiten 225-42:**

### **Muştafā Ḥayrī Efendi**

Sultān ‘Abdül‘azīz Ḥān Ḥazretlerinin zamān-ı saltanatlarında Ḥarpūt ve Trāblusğarb Vilāyetleri Evķāf Mūdirlīđi'nde bulunup yine Hākān-ı Müşārünileyh'in evāḫir-i saltanatlarında terk-i me'mūriyyetle memleketi olan Ürgüb'de ihtiyār-ı ikāmet ve 1305 senesi Ramazān-ı Şerīfi ibtidāsında vefāt eden ‘Abdullāh ‘Avnī Efendi merḥūmun oğludur. 1283'de Ürgüb'de doğdu. Büyük pederi Ürgüb Kādīsı İbrāhīm Efendi, onun pederi ‘ulemādan Naķībüleşrāf ‘Abdullāh Efendi, onun peder ve büyük pederleri de ‘ulemādan ‘Abdurrahmān ve Ḥasan ve Meḫmed Efendilerdir.

Pederine gelinceye kadar ecdādı, Karamanođlu İbrāhīm Bey'in Ürgüb'de kā'in cāmi‘-i kebīrinin evķāfına mütevellī oldukları defātir-i kadīme-i vaķfiyyede muķayyedir. Pederi ‘Abdullāh ‘Avnī Efendi, vazīfe-i tevliyyeti ifādan istinkāf eylediđi gibi müşārünileyh de pederinin vefātıyla kendine teveccüh eden tevliyyeti ‘amcazādesine\* [\*عمجیز ادهسنه\* yazılmış] terketti.

‘Amcası\* [\*عمجیسی\* yazılmış] Ḥācī Münīb Efendi'den Mollā Cāmi‘'ye kadar taḫşil ederek o sırada Sivas vilāyeti ‘Adliyye Müfettişi bulunan büyük birāderi Ḥaķķī Bey'in nezdine gitti. Sivas'ta mazīnne-i kerāmetten Şeyḫ Mūr ‘Alī Baba Ḥazretlerinden Fārisī ta'allüm etti.

1300'de birāderi müşārünileyh Ḥaķķī Beyle berāber Dersa‘ādet'e gelerek Fātiḥ'te Baḫr-ı Sefid cihetinde Başkurşunlu Medresesi'ne kaydolundu. Mollā Cāmi‘ tedrīs etmekte olan Taşköprülü ‘Abdullāh Rüşdī Efendi'nin dersine (‘adl) baḫşinde dāḫil oldu.

1302'de pederiyle berāber Ürgüb'e gidip İstanbul'a ‘avdetine kadar güzār eden iki senenin taḫşil zamānlarında Kayşeri'ye ‘azīmetle Yağmurođlu Medresesi'nde ḫücrenişin oldu. Mantıķ, Ma‘ānī, Beyān, Bedī‘ ve ta‘ṭil mevsimlerinde Ürgüb'de dayısı Müftī Aḫmed Tāḫir Efendi'den Tefsīr-i Şerīf okudu.

1304'te İstanbul'a 'avdetinde medresesine duḡūl ve ḡācesi 'Abdullāh Rüşdī Efendi'nin ḡalka-i tadrīsine Taşavvurāt dersinde iltihāk ederek 23 Zīlka'de 1312'de [17.-8.5.1895] icāzetnāme-i 'ilmi aḡzeyledi.

Mekteb-i Ḥuḡūḡ'a devām ile 8 Ağustos 1313'te [20.8.1897] – sınıfının ikincisi olarak – 'aliyyūla'lā derecede me'zūniyyet rü'ūsu\* [\*رؤسى yazılmış] aldı.

19 Receb 1297'de [26.-7.6.1880] bā İbtidā-i Ḥāric-i Bursa Rü'ūsu\* [\*رؤسى yazılmış] i'tā, 3 Cumādāülḡrā 1315'te [29.-30.10.1897] İbtidā-i Dāḡil'e, 16 Cumādāülülā 1322'de [28.-9.7.1904] Mūşile-i Süleymāniyye'ye terfī' olundu.

30 Rebī'ülevvel 1316'da [17.-8.8.1898] Mar'aş, 4 Zīlḡicce 1317'de [4.-5.4.1900] Trāblusşām Sancaḡı Bidāyet Maḡkemesi Müdde'ī-i 'Umūmī Mu'āvinliḡi'ne, 17 Muḡarrem 1319'da [5.-6.5.1901] Lāzḡiyye Bidāyet Maḡkemesi Cezā Dā'iresi Riyāseti'ne, 20 Zīlḡicce 1320'de [19.-20.3.1903] terfī'an Sūriyye Vilāyeti, 16 Receb 1322'de [25.-6.9.1904] Manastır Vilāyeti Bidāyet Maḡkemesi Müdde'ī-i'Umūmī Mu'āvinliḡi'ne, 18 Şevvāl 1324'te [4.-5.12.1906] terfī'an Selānik Vilāyeti Merkez Bidāyet Maḡkemesi Cezā Dā'iresi Riyāseti'ne ta'yīn kılındı.

İ'lān-ı Meşrūtiyyeti müte'ākiben Niḡde Meb'ūşluḡu'na intihāb ve Dersa'ādet'e vürūdunda 4 Zīlḡicce 1326'da [28.12.1908] Dārülfünūn Ḥuḡūḡ Şu'besi Mecelle Mu'allimliḡi'ne ta'yīn edildi.

Otuz Bir Mart Vaḡ'a-i Mü'ellimesi'ni müte'ākiben a'yāndan Tevfīḡ Paşa Ḥāzretlerinin riyāsetinde teşekkül eden Hey'et-i Vükelā'da 'Adliyye ve Māliyye Nezāretleri'nin inḡilāli üzerine 8 Rebī'ülāḡir 1327'de [28.4.1909] müşārünileyh, 'Adliyye ve Selānik Meb'ūşu Cāvid Beyefendi Māliyye Nezāretleri'ne naşbolundularsa da beyān-ı ma'zeret ettiler.

Meclis-i Meb'ūşān'ın 1327 ve 1329 [1909-10] üçüncü sene-i ictimā'iiyesi münāsebetiyle tecdid olunan intihābında 1 Teşrīn-i Sānī 1326 [21.11.1910] ta'rīḡinden i'tibāren Birinci Re'īs Vekāleti'ne intihāb ve 16 Zīlḡicce 1327'de [28.12.1909] Medresetülḡuzāt'a Tanzīm-i İ'lāmāt-ı Cezā'iiyye Mu'allimliḡi'ne ta'yīn kılındı.

19 Zīlḡicce 1328'de [21.12.1910] Evḡāf-ı Hümāyūn Nezāreti'ne ve Zāt-ı Şevketsimāt-ı Cenāb-ı Pādişāhī'nin Rumeli'ye seyāhatlerinde Dāḡiliyye Nāzırı Ḥalīl Beyefendi'nin

ma'iyyet-i seniyye-i Hılâfetpenâhî'de 'azîmetine binâ'en 7 Cumâdâülührâ 1329'da [4.6.1911] Dâhiliyye Nezâreti Vekâleti'ne ta'yîn buyuruldu. 13 Şefer 1329'da [12.2.1911] meşâgilinden dolayı Dârülfünûn Mecelle Mu'allimliği'nden isti'fâ eyledi.

Hicâz kıt'ası umûr-ı şihhiyyesinin ıslâhı ve haccâc-ı kirâmın emrâzdan muhâfazaları ve kıt'a-i mübârekedeki mü'essesât-ı şihhiyye ve hayriyyenin idâresi için muqaddemâ Dersa'âdet'te teşkîl olunan Hicâz Şihhiyye Meclisi A'zâlığı'na 9 Ağustos 1327'de [22.8.1911] ta'yîn, 2 Şevvâl 1329'da [24.9.1911] Birinci Rütbe Mecîdi Nişânı i'tâ olundu.

Hakî Paşa Hâzretlerinin isti'fâsı üzerine Sa'id Paşa'nın Şadâret'e naşbında 11 Şevvâl 1329'da [3.10.1911] 'Adliyye Nezâretiyle Şûra-yı Devlet Riyâseti'ne aşâleten ve Evkâf-ı Hümâyûn Nezâreti'ne vekâleten ta'yîn kılındı. Mu'ahharan 'Adliyye Nezâretiyle Şûra-yı Devlet Riyâseti'nden isti'fâ eylediği cihetle 8 Zilka'de 1329'da [30.10.1911] aşâleten – ikinci def'a olarak – Evkâf-ı Hümâyûn Nezâreti'ne naşbedildi.

26 Rebî'ülevvel 1330'da [14.3.1912] Kırkkilise'ye 'azîmet eden Ma'ârif Nâzırı Emrullâh Efendi'nin 'avdetine kadar umûr-ı nezâreti vekâleten şûret-i fahriyyede rü'yet eyledi.

Sa'id Paşa Kabinesi'nin isti'fâsı üzerine 6 Şa'bân 1330'da [20.7.1912] Evkâf-ı Hümâyûn Nezâreti'nden infikâk etti. 4 Muharrem 1331'de [13.12.1912] Medresetülkuzât Kânûn-ı Cezâ Mu'allimliği'ne ta'yîn kılındı.

16 Şefer 1331'de [23.1.1913] – şâlişen – nezâret-i müşârünileyhâya naşbolunduysa da râhatsızlığından dolayı i'tizâr eylemesine binâ'en 27 Şefer 1331'de [3.2.1913] münfaşıl oldu. Nezâret bir müddet vekâletle idâre olundu.

21 Cumâdâülülâ 1331'de [27.4.1913] – râbi'an – Evkâf-ı Hümâyûn Nezâreti'ne ta'yîn kılındı. 23 Ramazân 1331'de [25.8.1913] Cem'iyet-i Tedrîsiyye-i İslâmiyye Hey'et-i 'Umûmiyyesi Riyâset Vekâleti'ne intihâb, 6 Zilhicce 1331'de [5.11.1913] Birinci Rütbe 'Osmânî Nişânı i'tâ kılındı.

18 Rebî'ülâhîr 1332'de [14.3.1914]<sup>16</sup> – Evkâf-ı Hümâyûn Nezâreti 'uhdesinde kalmak üzere Mağâm-ı Meşîhat-ı 'Ulyâ'ya naşbolundu.

## Ḥaṭṭ-ı Hümāyūn Şüreti

“Vezīr-i me‘ālisemīrim Meḥmed Sa‘īd Paşa

Şeyḫülislām Es‘ad Efendi’nin vuḳū‘-ı isti‘fāsına ve Maḳām-ı Meşīḥat bilcümle Meḥākim-i Şer‘iyye ve Medāris-i ‘İlmiyye’nin merci‘i olup mü’essesāt-ı mezkūrenin aḥkām-ı şer‘iyye ve ihtiyācāt-ı ḥāzıraya göre tanzīm ve işlāḥ-ı umūru lābūd ve Evḳāf-ı Hümāyūnumuz Nāzırı Ḥayrī Efendi’nin mü’essesāt-ı ‘ilmiyye ve ḥayriyye-i vaḳfiyyenin ḥüsn-i idāresinde mesā‘ī-i rü’yetmendānesi meşhūd olmasına ve kendisi esāsen ṭarīḳ-i ‘ilmīye mensūb ve mu‘āmelāt-ı şer‘iyyeye vāḳıf bulunmasına mebnī mesned-i Meşīḥat-ı İslāmiyye ‘uhde-i istīhaline tevcīh ve ihāle olunarak Bāb-ı ‘Ālimize i‘zām kılınmıştır. Cenāb-ı Ḥaḳḳ tevfiḳāt-ı şamedāniyyesine mażhar buyursun Āmīn biḥürmetin Seyyidilmürselīn 18 Rebī‘ülāḥir 1332 [14.3.1914].”

Receb 1334’te [5.1916] Meşīḥat ve Nezāret’ten isti‘fā eyledi. Mu‘aḥḫaran Meclis-i A‘yān A‘zālīḡı’na ta‘yīn buyuruldu.

### §

Me‘murīn-i müte‘allike tarafından i‘tā olunan ma‘lūmāta nazaran müşārünileyhin zamān-ı nezāretlerindeki icrā’āt ber vech-i ātīdir:

### Mu‘āmelāt-ı Vaḳfiyyenin Tanzīmi

Mu‘āmelāt-ı vaḳfiyyenin tanzīm ve tesrī‘i ve vāridāt-ı vaḳfiyyenin tevfir ve te‘mīn-i taḫşīli ve vezā‘ifin ḥüsn-i şüret ve sür‘at ile ifāsı için merkezde ve taşrada tedābir-i lāzimeye tevessül edilerek teşkilāt nizāmnāmesi yapılmış ve ta‘līmāt i‘tā kılınmıştır.

### Du‘āgūy Fodūlaları

Ḥademe-i ḥayrāt ve eşḫāb-ı cihāta muḥaşşeş fodūlalardan başka olmak üzere du‘āgūy fodūlası nāmı altında müretteb fodūlaların miḳdārına ve şurūt-ı taḫşīşine dā‘ir vaḳfiyyelerde şarāḥat bulunmayıp senedāttan müdevver defterlere istināden verilegelmekte idi. Piyasaya teb‘an satılmakta ve ekl için deḡil, sermāyeyi tenmiyye için elden ele geçerek yüzde doksanı bedelen tesviyye edilmekte idi. Bu fodūlalar için Ḥazīne-i Evḳāfça senevī ihtiyār olunan (12,000) lira

derecesindeki şarfiyyatın idāmesi bedelcilerin te'mīn-i menāfi'ini ve vaqfın ızrārını mü'eddī olduğundan münhal vukū'unda terkīn-i kaydları cihetine gidilmiş ise de evlāda intikāl etmekte ve kaşr-ı yede müsā'ade edilmekte olmasından dolayı bu şüretle imhāsı pek çok senelere muhtāc idi. Bunların hāricdeki fiyā'tına göre kāmilen satın alınarak imhāsı için iktizā eden (36,000) lira Hāzīne-i Evkāfça bu yüzden ihtiyār olunan meşārifin nihāyet üç seneliğine muqābil bulunduğundan 326 senesi bütcesinde taşarruf edilen (24,000) ve 327 senesi bütcesine du'āgūy fodūlaları meşārif-i seneviyyesi olarak dāhil bulunan (12,000) lira karşılık ittiḥāz edilerek 21 Rebī'ülevvel 1329 ve 13 Mart 1327<sup>17</sup> [?21.?26.3.1911] ta'rīhli kânūn ile mezkūr fodūlaların – istikrāz 'aḳdine ḥācet kalmaksızın – bedelleri def'aten ve kāmilen bitte'diyye imhā edilmiştir.

### Du'āgūy Veżā'ifi

Ba'zı evkāfın ḡalā-yı es'ār vesā'ireden dolayı vāridāt-ı mu'ayyenesi kifāyet etmeyen meşārifine karşılık tedāriki maqşadıyla tevārīḥ-i muhtelifede tertīb ve bā mu'accele fūruht edilmiş olan du'āgūy veżā'ifi için her sene Hāzīne-i Evkāf'tan (355,095) ḡurūş te'diyyāt icrā edilmekte idi. Vāqıfın-i kirāmın şartlarına müstenid olmadığı gibi menfa'at-ı vaqıfla te'līfi de kâbil bulunmayan te'diyyāta nihāyet verilmek üzere veżā'if-i mezkūrenin hāricde alınıp satılmakta olduğu fiyā'tların vasaḫisine göre bedelleri 19 Rebī'ülāḥir 1329 ve 6 Nīsān 1327<sup>18</sup> [18.-9.4.1911] ta'rīhli kânūn mücebince te'diyye olunarak meydān-ı tedāvülden kaldırılmıştır.

### 'İmāretler

Pek 'ulvī maqşadlarla vücūda getirilmiş olan 'imāretler 'alettedric bozularak su'isti'mālāt menba'ı olmuştu. Erbāb-ı veżā'ife, talebe-i 'ulūma, muhtācīne verilen fodūlalar, yemekler ḡayri kâbil-i ekl bir hāle gelmişti. Ḥademe ekle şālīḥ olmayan şeyleri almaktan ise bedellerini istīfā etmeḡi terciḥ ediyorlardı. Bu ḥāl ise 'imāretlerde menfa'at-ı şahşiyelerini te'mīne çalışanların daha ziyāde işlerine geliyordu. Çünkü ḥademenin ta'āmı için Hāzīne-i Evkāf'ın 'imārāta şarfettiḡi pāranın ancak nişfi belki de şūlsü bedel olarak ḥademenin eline geçerek üst tarafları menfa'atperestānın kīselerine giriyordu. 'İmāretlerden talebe-i 'ulūma verilen şeyler de 'aynı ḥālde idi. Binā'en'aleyh hem Hāzīne-i Evkāf'tan medāris nāmına 'imāretlere şarfedilen mebālīḡin muhtekirler eline geçmesine māni' hem de talebe-i 'ulūmun te'mīn-i ma'īşetine medār olmak üzere 'imāretlerden verilen fodūla vesā'ire yerine talebeye bir miqdār akçe i'tāsına başlanmıştır. 'İmāretlerden vāqıfın-i kirāmın şart-ı insāniyyetperverileri nisbetinde

fukarā da istifāde edemiyordu. Talebe-i ‘ulūma ve du‘āgūy fodūlalarına ‘ā’id meşğūliyyetlerinden istiğnā hāşıl olan ‘imāretlerdeki su’isti‘mālāta nihāyet verilmek muḳtezā idi. 19 Rebī‘ülāhır 1329 ve 6 Nīsān 1327 [18.-9.4.1911] ta’rīhli kânūn ile biri İstanbul’da diğeri Üsküdar’da fukarāya maḥşūş olmak üzere iki ‘imāretten mā’dāsı ilgā olundu. ‘Imāretlerden fodūla mu‘ayyenāt alan erbāb-ı cihāt vazīfelerine mu‘ayyenāt bedeli olarak zamā’im icrā edilip muḥtekirlerle uğraşmaktan kurtarılmış ve fukarāya maḥşūş olan iki idāre ḥüsn-i idāre olunmağa başlanılmıştır. Taşarrufu te’mīn edilen mebālīg de şurūḫ-ı vāḳıfa nazaran en muvāfiḳ görülen talebe-i ‘ulūma taḥşīş edilmiştir.

### **Zamā’im**

Mu‘āmelāt-ı evḳāfin\* [معاملاتك اوقافك\* *mu‘āmelātın evḳāfin* yazılmış] ıslāhı için vāḳi‘ olan teşebbüsāt neticesinde vāridāt-ı evḳāfin tezāyüdü nisbetinde ‘umūm-ı erbāb-ı cihāt vezā’ifinin ḥadd-ı kifāyeye iblāğına medār olmak üzere sinīn-i müte‘addide büdcelerine zamā’im karşılığı konulmuş olmakla berāber ḳıblegāh-ı ‘ämme-i Müslimīn olan Ka’be-i Mu‘azzama ile Ḥarem-i Melā’ik-i Ḥadem-i Ḥazret-i Seyyidülmüselīn’de ḥidmetle vāyemend-i mes‘adet bulunan erbāb-ı cihāt vezā’ifine zamā’im icrā kılınmak üzere (20,000) liranın şarfına 9 Cumādāülülā 1329 ve 25 Nīsān 1327<sup>19</sup> [7.-8.5.1911] ta’rīhli kânūnla me’zūniyyet istiḥşāl edilmiştir.

### **Mekteb-i Evḳāf**

Mu‘āmelāt-ı evḳāfin icābāt-ı celīle-i şer‘iyye ve aḥkām-ı mevzū‘a-i kânūniyye dā’iresinde ḥüsn-i temşiyyeti için müstaḥdemīnin seviyye-i ‘irfānlarını yükseltmek ve yeniden muḳtedir me’mūr yetiştirmek üzere 11 Cumādāülülā 1329 ve 27 Nīsān 1327<sup>20</sup> [9.-10.5.1911] ta’rīhli kânūnla Mekteb-i Evḳāf te’sīs olunmuştur.

### **Müstağnī ‘Anhā Evḳāf**

Müstağnī ‘anhā olan ve ḥarāb bulunan mebānī-i vaḳfiyye ile vaḳıf ‘arşalar naḳd ile istibdāl edilerek yeniden mü’essesāt-ı ḥayriyye ve ‘ilmiyye inşası ve meşārif-i dā’imeleri 3 Cumādāülūḫrā 1329 ve 19 Mayıs 1327<sup>21</sup> [31.5.-1.6.1911] ta’rīhli kânūn ile taḥt-ı te’mīne alınmıştır.

## Tevcîh-i Cihât

Tedkîkât ve mülâhazât-ı ‘amîka üzerine tanzîm olunup mer’iyyet-i aḥkâmina 2 Ramazân 1331 ve 23 Temmûz 1329<sup>22</sup> [4.-5.8.1913] ta’rîhinde irâde-i seniyye-i Ḥazret-i Ḥilâfetpenâhî şerefmüte‘allîk buyurulan tevcîh-i cihât nizâmnâmesiyle de cihâtın ehline tevcîhi ve Mu‘âmelât-ı tevcîhiyyenin tarz-ı sâlimde cereyânı esbâbına tevessül edilmiştir.

## Medresetülvâ‘izîn

Aḥkâm-ı ‘Âliyye-i Qur’âniyye ve Sünnet-i Seniyye-i Nebeviyye dâ’iresinde mevâ‘ız-ı ḥasene-i ictimâ‘iyye icrâsıyla Dîn-i Mübîn-i İslâm’ın mü’essis-i medeniyet ve fazîlet olduğunu cihân-ı insâniyyete neşredebilecek erbâb-ı kemâl yetiştirmek üzere 23 Rebî‘ülevvel 1232 ve 6 Şubât 1329<sup>23</sup> [18.-9.2.1914] ta’rîhli nizâmnâme ile (Medresetülvâ‘izîn) te’sîs kılınmıştır.

## Evkâf-ı İslâmiyye Müzesi

Âşâr-ı kâdîme-i nâdire ve nefise-i islâmiyye zıyâ‘dan şıyânet edilmek ve erbâb-ı ‘irfânın intizâr-ı taḥdîr ve istifâdesine vaz‘olunmak üzere (Evkâf-ı İslâmiyye Müzesi) te’sîs ve idâme-i intizâmı istiḥşâl-i terakkiyyâtı için erbâb-ı ihtîşâştan mürekkeben – şüret-i faḥriyyede\* [\*قخریده] – bir meclis-i idâre teşkîl olunmuştur. [1]

## Hey’et-i Fenniyye

<sup>1</sup> Müşârinileyh Ḥayrî Efendi Ḥazretleri cânibinden müzeyi te’sise me’mûr edilen Şürâ-yı Devlet A’zâlığında müteḳâ‘id Keçcecizâde Reşâd Fu’âd, Şhremîn-i Esbakı ve İstanbul Meb’ûsu ‘İşmet, Dîvân-ı Muḥâsebât Reîs-i Sânisî Ermenak, Vilâyât-ı Mümtâze ve Muḥtâre Ḳalemi Müdürî İbnülemîn Maḥmûd Kemâl, Ma’ârif Nezâreti Te’lif ve Tercüme Dâ’iresi a’zâsından Meḥmed Ziyâ ve Müze Müdürîyyetine ta’yîn olunan Aḥmed Ḥaḳḳî Beyler, aylarca mebnâni-i vaḳfiyyeyi devr ve tedkîk ve âşâr ve eşyâ-yı nefise cem’ ederek Süleymâniyye ‘İmâreti’ni – uşul-i fennîsine muvâfîk şürette – cesîm bir müze ḥâline ifrâğ ve mükemmel bir ta’lîmâtname tanzîm etmişlerdir. 1 Cumâdâülühâ 1332’de [14 Nîsân 1330\*][\*TÇK’na göre 1 Cumâdâülühâ 1332 = 13 Nîsân 1330 = 26.4.1914; 14 Nîsân 1330 = 2 Cumâdâülühâ 1332 = 27.4.1914] [26.-7.4.1914] resm-i küşâdı icrâ edilmiştir. Elyevm Meclis-i İdâre Riyâsetinde müşârinileyh Reşâd Fu’âd Bey ve a’zâlığında da zevât-ı müşârinileyhim bulunmakta ve haftada bir kerre müze dâhilinde ictimâ‘ ile meclise teblîğ olunan ḥuşûşâtı tedkîk ve müzâkere etmektedirler. Eyyâm-ı aḥîrede ‘Adliyye Nezâreti Hey’et-i Teftîşîyye Re’isi ‘Alî Baş Hempâ Bey de a’zâlığa ta’yîn kılınmıştır.

Şanāyi'-i hendesiyyenin mi'mārlik, elektrik ve su mühendisliđi gibi muhtelif aqsāmında şāhib-i ihtisāş zevāttan mürekkeb merkezde bir hey'et-i fenniyye teşkıl edildiđi gibi taşrada inşā'at ve tā'mirāt-ı vađfiyye için ayrıca hey'et-i fenniyyeler teşkıl kılınmıştır.

### **Tā'mirāt**

Merkezde kıymet ve ehemmiyyet-i ta'rīhiyye ve mi'māriyyeyi hā'iz mebānī-i hayriyyenin kıymet-i mi'māriyyelerine hālel getirilerek şimdiye kadar tā'mir nāmıyla edilen hatıyyātın taşhīhi için mesā'ī-i ciddiyyede bulunulmuştur ki Yeni Cāmi', Sulţānağmed, Kılıc 'Alī Paşa, Şehīd Meğmed Paşa, Edirne'de Sulţān Selīm, Bāyezīd-i Sānī, Konya'da Sulţān Selīm Cāmi'-i Şerīfleri ile Dergāh-ı Hāzret-i Mevlānā ve medāris-i 'ālīyye ehemmiyyet-i ta'rīhiyye ve mi'mārīleri ile mütēnāsib şürette tā'mir edilmiştir.

### **Birinci Vađıf Hān**

Orozdi Bak karşısındaki Vānī Efendi Medresesi ve Zeyneb Sulţān Cāmi'-i Şerīfi kırbunda müceddeden inşā olunmuştur. Mütē'addid mađāzaları ve 40 odayı muhtevīdir.

### **İkinci Vađıf Hān**

Sulţānğammāmī'nda harāb çeşme ve hazīne mağalli ile ittışālindeki vađıf 'arşa üzerine inşā edilmiştir. Bodrumlu mütē'addid mađāzaları ve (24) odası vardır.

### **Üçüncü Vađıf Hān**

Beyođlu'nda Ağa Cāmi'inde tamāmen münhedim olan Kulođlu Cāmi'-i Şerīfi'ne bedel Bostāncı'da müceddeden bir cāmi' inşā olunarak yerine (Üçüncü Vađıf Hān) yapılmıştır. Altında iki mađāzayı ve üstünde çamaşırılık, mađbağ, banyo gibi her türlü müstemilāti ve büyük, küçük apartmanı hāvīdir.

### **Dördüncü Vađıf Hān**

19 Rebī'ülāhır 1329 [18.4.1911] ta'rīhli kānūn ile ilgā olup yerlerine vađıf için te'mīn-i vāridāt edecek 'akārāt te'sīs edilebilecek olan 'imārethānelerden Hāmīdiyye 'İmāreti

maḥalline (Dördüncü Vaqıf Hân) inşâ edilmektedir. Alt katta bir geçit ile müte‘addid mağāzaları ve fevķānî (175) odayı ihtivâ etmektedir.

### **Ṭalebe Yurdu – Beşinci Vaqıf Hân**

Bir bodrum ile bir zemîn ve üç fevķānî kattan mürekkebdir. Konferans salonu, kütübhâne, ḥammâm ve (100) ṭalebe isti‘âbına kāfî odaları ve ayrıca idâreḥāneyi ve teferru‘ât-ı sâ’ireyi şâmil olmak üzere Şehzâdebaşı’nda vaqıf ‘arşaya inşâ edilmeğe başlanmış ve ḥâl-i ḥâzırden dolayı inşâ’at şimdilik ta‘ṭil kılınmıştır.

### **Medresetülkuzât**

Süleymâniyye Câmî‘-i Şerîfi önündeki ‘atıķ mu‘allimhâne-i nüvvâb ḥarâb ve ṭalebeyi isti‘âba ğayrikâfî olduğundan Bâyezîd’de Kapudan İbrâhîm Paşa Câmî‘-i Şerîfi ittişâlindeki vaqıf ‘arşaya (Medresetülkuzât) inşâ edilmiştir. Meşârif-i inşâ’iyye, kaloriferle berâber (11,000) liradır. Bir bodrum katı ile üç kattan mürekkeb ve beş dersḥâne ile ictimâ’ salonunu, ta‘âmḥâne ve teneffüşhâneyi ve hey’et-i idâreye ‘âi’ d müte‘addid odaları müstemildir.

### **Bostâncı Mekteb-i İbtidâ’isi**

Bağçekapısı’nda kā’in Sulṭân ‘Abdülḥamîd -i Evvel Ḥazretleri ‘imâretinin yerine Dördüncü Vaqıf Hân inşâsı ḥasebiyle Sirkeci ciheti güşesindeki sebîl ile fevķānî mektebin de kaldırılmasına lüzûm görülmüş, bunlardan sebîl Zeyneb Sulṭân Câmî‘-i Şerîfi güşesine ‘aynen naķl ve mekteb de Bostancı karyesinde müceddeden inşâ edilmiştir. Mektebin ma’ teferru‘ât meşârif-i inşâ’iyyesi (3,660) liradır. Beş dersḥâne ile üç oda, bir teneffüşhânedan mürekkebdir.

### **Bostâncı Câmî‘i**

Beyođlu’nda Ağa Ḥammâmî’nda münderis Kulođlu Câmî‘i’nin ‘arşasına Üçüncü Vaqıf Hân ve câmî‘-i şerîfe ihtiyâcı bulunan Bostancı karyesinde Sulṭân ‘Abdülḥamîd -i Evvel Ḥazretleri Mektebi ittişâline müceddeden ḳubbeli bir câmî‘-i şerîf inşâ edilmiştir. Meşârif-i inşâ’iyye (4,520) liradır. Üç ḳubbeli on cemâ‘at maḥalli vardır.

### **Makriköy Cāmi'i**

Makriköy'de de kubbeli bir cāmi'-i şerîf inşâ olunmaktadır.

### **Çamer Hatun Cāmi'i**

Sultān Selīm-i Sālîş Hâzretleri'nin dāyeleri Çamer Hatun tarafından Beyoğlu'nda inşâ ettirilmiş olan cāmi'in o civardaki apartmanlar arasında hârâb ve metrük bir hâlde kalması muvâfîk görülmeyerek müceddeden inşâ edilmiştir. Meşârif-i inşâ'iyeye (2,840) liradır.

### **Bebek Cāmi'i**

Boğaziçi'nde Bebek'te Sultān Aḥmed-i Sālîş Hâzretlerinin aḥşab cāmi'-i şerîfi fevkel'âde hârâb olduğundan maḥallinde müceddeden kârgîr ve kubbeli olarak inşâ edilmiştir. Meşârif-i inşâ'iyeye – rîhtım ve sâ'ir teferru'âtı dâhil olmaksızın – (4,676) liradır.

### **Sultān 'Abdülḥamîd -i Evvel Medresesi**

Sultān 'Abdülḥamîd-i Evvel Hâzretlerinin Bağçekapısı'ndaki medresesi ile kütübḥānesi Sultān Selīm 'İmâreti 'arşasına müceddeden inşâ edilmiştir. Meşârif-i inşâ'iyeye ma' teferru'ât (16,000) liradır. Binâ üç kat ile bir bodrum katından mürekkebdır. Bodrum katında maḥbaḥ, ta'âmḥāne ile ḥammâm vesâ'ire, dîger katlarda da dersḥāneler ile müte'addid odalar vardır. Kütübḥāne, büyük salon ile müte'addid odalardan mürekkebdır.

### **Üsküdar'da Ayazma Mektebi**

Sultān Muştafâ-yı Sālîş Hâzretlerinin Üsküdar'da kâ'in aḥşab mektebi hârâb, 'alelḥuşuş ihtiyāca ğayrikâfi bulunması ḥasebiyle müceddeden ve kârgîr olarak inşâ edilmiştir. Meşârif-i inşâ'iyeye (5,000) liradır. Bu meblağ Müdâfa'a-i Milliyye Cem'iyyeti tarafından verilmiştir. Mekteb üç kattır. Altı dersḥāne ile hey'et-i idāreye 'â'id odaları ve teneffüşḥāne ve ta'âmḥāneyi ḥāvîdir.

### **Göztepe Mekteb-i İbtidâ'isi**

Göztepe’de bir mekteb inşasına mübâşeret olunmuştur. Bedel-i ihâle olan (5,250) lira Müdâfa’a-i Milliyeye Cem’iyyeti tarafından verilmiştir. Bu mekteb diğerlerinden büyüktür. Üç kârgîr kat üzerinedir. Yedi dersşâne ile müte’addid odaları ve ta’amhâne ve teneffüşhânesi vardır.

### **Fâtih Câmi’-i Şerîfi’nin Elektrikle Tenvîri**

Fâtih Câmi’-i Şerîfi’nin minâreleriyle dâhili – ilk def’a olarak – elektrik ile tenvîr edilmiştir. Câmi’in tarz-ı mi’mârîsi ile şuver-i tezyîniyyesine hâlel getirilmemiş olmak için cereyân-ı elektrikî teller ile kâdîm kandîller derûnuna mevzû lambalara îşâl olunmuştur. Meşârifât-ı te’sîsiyye ve techîziyye (873) liradır.

### **Maḥmûd Şevket Paşa Türbesi**

Şadr-ı Esbak-Şehîd Maḥmûd Şevket Paşa’nın Şişli’de Hürriyyet-i Ebediyye Tepesi’ndeki kabrine bir türbe inşâ edilmiştir.

### **Fethiyye Medresesi**

Fethiyye Câmi’-i Şerîfi ḥarîmine Şadr-ı A’zam Sinân Paşa merḥûm tarafından inşâ ettirilen medrese fevkel’âde ḥarâb olması ḥasebiyle (5,000) lira şarfedilerek bir kat üzerine on iki oda ile ḥammâm ve maṭbah ve müştetilât-ı sâ’ireyi ḥâvî olarak müceddeden inşâ edilmiştir.

### **Medresetülḥattâtîn**

Şanâyi’-i nefise-i islâmiyyenin en mübârek ve muḥteremlerinden olan ḥuṭûṭ-ı mütenevvi’anın ve şan’at-ı tezḥîb ve teclîdin ihyâsı maḥşadıyla Bâb-ı ‘Âlî civârında – vaḳtiyle Ḥâce Taḥsîn merḥûmun dârül’ilm ittiḥâz eylediği – vaḳıf kârgîr mekteb tâ’mîr ve tecdîd ile (Medresetülḥattâtîn) te’sîs ve en mâhir ḥattâtîn ve müzehhibîn mu’allim ta’yîn olunmuştur. Medresenin teraḳkiyyâtı te’mîn edilmek üzere idâresi, Evḳâf-ı İslâmiyye Müzesi Müdiriyyetiyle Müze İdâre Meclisi’ne tevdî’ kılınmıştır.

### **Ġurebâ-yı Müslimîn Hastahânesi**

Bezm-i ‘Ālem Vālide Sultān Hāzretlerinin Yenibağçe’de ihyākerdesi olan Ğurebā-yı Müslimīn Hāstaḥānesi’nin tıbben daha müsā‘id bir mevki‘de terakkiyyāt-ı ḥāzıra-yı fenniyyeye tevfiḳan inşāsı tensīb olunarak bir yüzü Şehremini Tramvay Yolu’na nāzır Barutçu Bostānı nāmıyla marūf bostān, vālide-i müşārünileyhā vaḳfı nāmına satın alındığı gibi civārındaki ḥānelerden kısm-ı a‘zamı bilistimlāk yeni ḥastaḥāne inşā edilmiştir. ‘Arşanın tramvay yoluna nāzır birinci seviyyesinde bir idārehāne bināsı, ikinci seviyyede emrāz-ı dāḥiliyyenin tedāvīsine maḥşūş beş paviyon ile bir ‘ameliyyāt-ı cerrāhiyye dā’iresi bir de ḥammām, üçüncü seviyyede emrāz-ı sārīyye bināsı ile mevtāḥāne, maṭbaḥ, çamaşırḥāne ile makine dā’iresi vardır.

İkinci seviyyede bulunan devā’ir birbirine birer katlı geçitler ile birleştirildiği gibi her seviyye daḥī arabaların\* [\*أرابلرك yazılmış] mürüruna müsā‘id meyilde yollar ile birleştirilmiştir. İdārehāne bināsı bir bodrum\* [\*بودوروم yazılmış] ile tamām iki kat ve kısmen çatı arası katından mürekkebirdir. Alt katta ḥastaların bidāyeten mu‘āyenesi ve icābında bir müddet yatması için bir dā’ireyi, eṭibbāya maḥşūş devā’iri, hey’et-i idāreye ‘ā’id odaları, eczāḥāneyi konferans salonunda, ḥastabakıcı kadınlar yetiştirmek için uzun bir dā’ireyi, eṭibbānın yatak odalarını ve teferru‘āt-ı sārīyye müştemildir.

Ḥasta paviyonları: Her katta sıra ile on beş yataklık ḥasta koḡuşunu, teneffüs veistirāḥat salonlarını ve ḥelālarla banyo maḥallerini, eṭibbāya ve ḥastabakıcılara maḥşūş odaları, su ve yemek ısıtmak için küçük maṭbaḥı muḥtevidir.

‘Ameliyyāt-ı Cerrāhiyye Bināsı: Küçük ve büyük ‘ameliyyāt salonlarını ve teferru‘ātını şāmildir.

Ḥammām Dā’iresi: Su ile tedāvī için lāzım gelen tertibat ve aḳsāmı, buḥārly sıcak ḥammāmları, kum ve elektrik banyolarını veistirāḥat ve oḡuşturma maḥallerini ḥāvīdir. Bu ḥastaḥāne (300) yataklıdır. Meşārif-i inşā’iyye (132,000) liradır.

### Elektrikli Tramvay

Üsküdar – Kısıklı – ‘Alem Dağı Elektrikli Tramvay Haṭṭı’nın Üsküdar – Kısıklı kısmının tesviyye-i türābiyyesiyle ray ferşi, yolların kısmen muntazam taş ile, kısmen şose olarak inşāsı ḥitām bulmuştur. Meşārifi (35,000) liradır. Tramvayın işletmesine ‘ā’id makinelerin

vaz'ı için de (7,500) lira şarfiyla Üsküdar'da Selâmsız'daki vakıf 'arşaya bir fabrika dâ'iresi inşâ olunmuştur. Elektrik makineleriyle teller, direkler, arabalar\* [\*أرابلر\* yazılmış], teferru'ât-ı sâ'ire (46,500) liraya Almanya'daki (Bergman) elektrik şirketine ve arabaların\* [\*أرابلر\* yazılmış] muhâfaza ve tâ'mirine 'âi'd demir arabalık\* [\*أرابلر\* yazılmış] binâsının demir aksamı (5,575) ve kârgir aksamı da (5,500) liraya ihâle edilmiştir.

### Mü'essesât-ı 'İlmiyye-i Vakfiyye

Eslâf-ı kirâmın şâyân-ı tebcil bir fikr-i 'irfânperverî ile inşâ ve vakfettikleri mekteblerin ahvâl-ı hâzırası sezâver-i te'emmül olduğundan Evkâf Nezâreti Teşkilâtı'nı hâvî 7 Temmuz 1328 [20.7.1912] ta'rîhli nizâmnâmenin 18inci maddesi mücebince mü'essesât-ı 'ilmiyye-i vakfiyye idâresi teşkil olunmuştur. Muhaşşesât ve tâ'mirat i'tibâriyle Evkâf Nezâreti'ne, tadrîsat ve teftîşât cihetiyle Ma'ârif Nezâreti'ne merbû olan mu'âmelâtın te'min-i vahdet ve selâmeti zımında iki nezâret me'mûrîninden müntehab komisyonca 13 Mayıs 1329 [26.5.1913] ta'rîhinde 'akdolunan mukâveleyle tevfiқан binâsı binnisbe müsâ'id olan Sultânahmed'de Cevri Kalfa İnâs Mektebi gibi sekiz mekteb taleb vukû'unda i'âde kılınmak şartıyla muvaqqaten cihet-i ma'ârifte ibkâ olunarak (242) mekteb ile Bâyezîd Kütübhâne-i 'Umûmîsi'nden mâ'adâ kütübhânelerin idâresi tamâmen cânib-i vakfa red ve tevdî edilmiştir. Mekâtib-i mezkûre binâlarından kısım-ı a'zamı şerâ'it-i hıfzısshıhaya külliyyen muğâyir ve 'umûmunda nezâfet ve intizâm mefkûd olduğu gibi mu'alliminin ekseri vazîfe-i ta'lîmi îfâ edemeyecek derecede sinn-i perîye vâşıl yâhûd meslek-i ta'lîm ve terbiyyede râcil bulunduğundan tedâbir-i lâzime ittihâz olunmuştur.

Yeni binâlar vücûda gelinceye kadar bir müddet-i muvaqqate için 4-1 dersşâneli mekteb hâlinde bekası mümkün olan (19) mekteb tevsî'an ve ta'dilen tâ'mir ve termim ile her türlü levâzım-ı tadrîsiyye ve sâ'ire tamâmen tedârik ve mu'allimleri tensik ve tevdid edilmiştir. Büyük altı dersşâneyi, idâre ve mu'allim odalarını, iş, ta'am, teneffüs salonlarını ve teferru'ât-ı sâ'ireyi câmi' olmak üzere Bostancı'da Sultân 'Abdülhamîd Hân-ı Evvel, Üsküdar'da Ayazma'da Sultân Muştâfâ-yı Sâliş Mektepleri gibi mükemmel mektebler inşâ ve küşâd olunmuştur. Muhill-i şihhat olmasından dolayı seddedilen köhne mekteblerin talebesi için mekâtib-i cedide inşâ edilinceye kadar iki üç sene ta'tmîn-i ihtiyâc etmek üzere zükûr ve inâsa mahşûş olarak şerâ'it-i kâfiyyeyi hâ'iz vâsi' bağçeleri muhtevî konaklar tedârik edilip ta'dilât ve tâ'mirâtı icrâ kılınmıştır.

### Kütübhâneler

Dersa'âdet'te dört beş yüz bin cild âşârı muhtevî büyük bir kütübhâne vücûda getirilmek üzere münâsib bir maħalde her vech ile mükemmel bir binâ yapılması muħarrer olmakla o zamâna kadar ihtiyâcı te'mîn etmek ve ruḡbetli ve ziyâdan maħrûm ba'zı kütübhânelerde çürümekte ve kurtlanmakta olan âşâr-ı eslâfî ziyâ'dan kurtarmak üzere bir kaç kütübhânenin tâ'mîri ile oraya nakl olunması ve bu kütübhânelerin tanzîmi ile erbâb-ı müḡala'anın istirâhatlerini te'mîn edecek şürette tefrîş ve elektrikle tenvîr edilmesi ve bunlardan her biri bir, iki şu'be-i 'âliyyeye taḡşîş olunarak o şu'belere 'â'id kitâbları kâmilen ve 'ulûm-ı sâ'ireye dâ'ir kitâbların mükerrerâtından birer nüshasını ihtivâ eylemesi esâsları kabûl edilip buna göre tefrîk ve tâ'mîr olunan Râġıb Paşa Kütübhânesi 'ulûm-ı edebiyeye, Nür-i Osmânî Kütübhânesi 'ulûm-ı ta'rîhiyyeye, Köprülü Meḡmed Paşa Kütübhânesi fûnûn-ı riyâziyye ve taḡbî'yye ve sâ'ireye, Ḥekîmoġlu 'Alî Paşa, Murâd Mollâ Fâtiḡ Kütübhâneleri Tefsîr ve Ḥadîş-i Şerîf ve Fıkıh ve sâ'ir 'ulûm-ı şer'iyeye taḡşîş olunmuştur. Ḥamîdiyye Kütübhânesi maḡâmına Sultân Selîm Câmî'i ḡarîminde ve medrese ittişâlinde müceddeden inşâ olunan iki katlı büyük kütübhânenin bir kısmına sâlifüzzikr\* [\*سالف لذكر yazılmış] 'ulûm-ı şer'iyeden kitâblar ve bir kısmına geçen sene Rusya'dan celbedilen ve Türk ve şark aḡvâmının lisân, edebiyât, ta'rîḡ, cōġrafya, etnografyasına\* [\*انتوġرافياسنه yazılmış], elḡâşıl şark medeniyetine dâ'ir ma'lûmâtı ihtivâ eden ve Rus, Alman, Holanda, Finnuva, İngiliz, Fransız ve sâ'ir lisânlar ile muħarrer bulunan bin pârçayı mütecâviz âşâr vaz' olunmuştur.

### Evḡâf-ı İslâmiyye Maḡba'ası

Şehzâdebaşı'nda Vefâ Câddesi'nde kâ'in Taḡbî' hâne Medresesi ta'dilen tâ'mîr edilerek 19 Mart 1332'de [1.4.1916] (Evḡâf-ı İslâmiyye Maḡba'ası) nâmıyla mükemmel bir maḡba'a te'sîs olunmuştur. Şüret-i nefîsede âşâr-ı müte'addide temşîl edildiġi gibi Aḡmed bin Alî Er-Râzî Ḥazretlerinin (Aḡkâmü'l-Ḳur'ân) 'ünvânlı tefsîri de taḡb' olunmaktadır.

### §

“Evḡâf-ı Hümâyûn Nezâreti'nin Ta'rîḡçe-i Teşkilâtı ve Nuzẓârın Terâcim-i Aḡvâlî” nâmındaki bu eser, müşârünileyhin zamân-ı nezâretinde – bir ġûna maşrafa lüzûm gösterilmeksizin – taḡrîr edilmiş ve Evḡâf-ı İslâmiyye Maḡba'ası'nda taḡb' olunmuştur.

## §

Hayrî Efendi Hâzretleri, ilk def'a Evkâf-ı Hümâyûn nezâretine ta'yîninde nezâretin şâmil olduğu eşkâl ve nukât hakkında ekâbir-i kudemâ-yı ricâlden ba'zı zevâta mürâca'atla mü'tâlâ'alarını istifsâr ve muttaşîf olduğu haşîşe-i kâdirşinâsîyi bu şüretle de izhâr eylemiş ve şifâhen ve tahtîren beyân edilen mülâhazâttan istifâde etmiştir. Bu cümleden olmak üzere Şadr-ı Esbak Sa'îd Paşa merhûmun Viyana'dan gönderdiği cevâbnâmenin şüreti dercolundu:

Evkâf-ı Hümâyûn Nezâret-i Celîlesine

Devletlü Efendim Hâzretleri

18 Cumâdâülhürâ 1329 ve 2 Hâzîrân 327 [15.6.1911] ta'rîhli tahtîrât-ı devletlerini Viyana'da bulunduğum hâlde ahz ile müfteheretyâb oldum. Mefâd-ı ma'nevîsi haqqımda bîderîğ buyurulan teveccüh ve ihlâş-ı şamîmî-i 'âlîlerine burhân olmakla evvel be evvel teşekkürâtımın kabûlünü ricâ ederim.

Kânûn-ı Esâsî'nin yüz on beşinci maddesi mücebince her kazâda cemâ'at meclisleri teşkil olursa bu hâl mu'âmelât-ı vaqfiyye-i islâmiyyenin merkeziyyet uşûlünden tecrîdini mücib olacağından ve bir de Evkâf Nezâreti'nde bulunacak zevâtın vazîfe-i aşliyyelerinin siyâsiyyât-ı 'umûmîyye-i vükelâya pek de ta'alluğ edememesi ve kabine ile berâber tebeddüllerine mağal bulunmaması mülâhazalarına muqâbil hey'et-i vükelâya dâhil olmamalarında hûkûk-ı evkâfın şıyânetine müte'allik mesâ'inin şimdiki gibi müşemmer olamaması mahtzûru melhûz bulunduğundan mahtfûziyyet-i maqşada 'â'id taşavvurât-ı 'aliyyelerinin beyânıyla o yoldaki mülâhazât-ı 'âcizânem istifsâr buyuruluyor. Ma'lûm-ı 'âlîleri olduğu üzere hûkûk-ı siyâsîlerine mâlik olan milletlerde bizzât idâre-i umûr haqqı mevcûd ve hâkimiyet-i milliyye kâ'idesi dahî buna müstenid olup yalnız binnefs idâresi kâbil olmayan umûr 'aletarîkinniyâbe muntehab veyâ mansûb bulunan zevâta mevdû' ve taşarrufât ve mu'âmelât-ı sâ'ire ise bizzât 'alâkadârâna 'â'iddir. Benî nev'ine\* [\*bu kısım anlaşılammıştır] mu'âvenet için tûruk-ı muhtelifeden hangisini ister ise onu intihâb etmekte ve i'ânâtın emr-i idâresini icâbî hâlinde münâsib göreceği vâsıtaya tevdi' eylemekte mādâm ki herkesin haqqı vardır, idâre-i evkâfta hükûmetin tavassutunu kabûle mecbûriyyet yoktur. Bu kâ'idenin müsellemler olduğu zamânlarda bile bizde 'aşr-ı sâbık evâsıtına kadar tevliyyetleri maqâm-ı saltanata 'â'id olan evkâf-ı selâtin müsteşnâ olmak üzere evkâf-ı sâ'irede aşhâbının ve şurûf-ı mahtşûsasına göre

idâresinde mütevellîlerinin muhtâriyyet-i kâmileleri var idi. Şimdi bakâyâsını gördüğümüz ve mâ'dûm ve müşerref-i harâb olanlarına 'ayn-ı te'essüfle baktığımız envâ'-i mü'essesât-ı hayriyye o muhtâriyyet zamânlarında vücûda gelmiş idi. İdâre-i hâzıra eslâf-ı devletlerinden Hâsîb Paşa merhûmun 'aşrı vükelâsına kabûl ettirdiği muhaddesâtıdır. Bir taraftan kâ'ide ve diğer taraftan eslâfın evkâfı şâhib ve mütevellîleri ihtiyârlarına terketmelerindeki fâ'ide düşünüldüğü gibi beyân buyurulan merkeziyyet usûlü ki evkâfın idâresini erkân-ı hükûmetten bir nezâretin idâresinde cem' etmektedir, buna lüzûm görünmeyip gâyeti Kânûn-ı Esâsî'de mestûr olduğu üzere vakıf işlerini cemâ'at meclislerine vermek lâzım geliyor. Lâkin ezmine-i mâziyyede tekşîr-i evkâfta usûl-i müşâderenin ve emvâl-i vakfiyyeyi müstakîmane idârede mehâsin-i ahlâkın te'sîrât-ı 'azîmesi var idi. Müşâderenin merfû'iyyeti te'sîsât-ı vakfiyye fikirlerini tahdîd etmiş ve tahavvül-i ahlâk ise mütevellîlerce su'isti'mâlâtı münettic olmuştur. Bir de evkâfın meşrû'at-ı lehleri ihtiyâcât-ı ictimâ'iyeye tâbi' olmakla vaktiyle müfid olan bir vakıf fî zamâninâ ebnâ-yı nev'in ihtiyâcâtına yâ hiç hizmet edemez yâhûd fâ'idesi pek mahdûd kalır. Bunlar te'emmül olunursa evvelâ erbâb-ı hayır ve hasenât fikirlerinin neşriyyât ve telkînât-ı münâsibe ile cem'iyet-i milliyemiz için ihtiyâcât-ı 'aşra muvâfık olacak tahşîşât-ı vakfiyyeye alıştırılması, şâniyyen mütevellîlerin su'isti'mâlâtın men'leri, şâlişen gerek pây-i tahtta gerek vilâyetlerde mebânî-i vakfiyye resim ve planlarının rü'yet ve tedkîkiyle mi'mârlarımızın ekşerinde görülen ictihâdât-ı saķimeye bedel fenne müstenid ve maķbûl olan tarz-ı mi'mâriye göre binâlar yaptırılması ve tâ'mîrâtın aşılılarıyla mütenâsib bulunması, râbi'an meşârif-i keşfiyyenin tedkîkiyle 'indellüzûm ta'dîli huşuşlarına ve huşûşât-ı sâ'ireye merci' olmak üzere Evkâf Nezâreti'nin ibķâsı fikrine iştirâk ederim. Faķat vilâyetlerde evkâf müdürlerinin nezârete vâsîta-i münferide-i icrâ'iyeye olmalarından ise yalnız vâlî ve yâhûd vâlî ve mutaşarrıf merkezlerinde değil her kazâda birer cemâ'at -ı islâmiyye meclisi teşķil olursa hem her maķalde evkâfın hüsn-i idâresi daha ziyâde te'mîn olunmuş hem de Kânûn-ı Esâsî'nin buna müte'allik aķkâmı bilâ istisnâ infâz olunmuş olur. Bu meclislerin a'zâsını ise ikinci derecede bir intihâbla ta'yîn etmek lâzım gelir zannındayım. Evkâf Nezâreti'nde bulunacak zâtın hey'et-i vükelâyâ dâhil olması huşuşunda beyân buyurulan esbâb şâyân-ı teslîmdir. Huşuşan evkâfa dâ'ir olan levâyiķ-i kânûniyyeyi Meclis-i Meb'ûşân ve A'yân'da müdâfa'a edecek zât kabine a'zâsından bulunursa hasbelhâl te'sîri başka olur. Sâ'ir hükûmât-ı meşrûtada mü'essesât-ı hayriyye devâ'ir-i belediyyenin ve vücûh-ı berre 'â'id huşûşât Dâhiliyye Nezâreti'nde bulunan mu'âvenât-ı 'umûmîyye müdürlerinin idâresinde bulunuyorlar. Âşâr-ı 'atîķa-i nefîse ki ma'âbid-i meşhûre ile kıymet-i fenniyye ve ta'rîhiyyeleri olan merâķid ve sâ'ir mebânî o nev'dendirler, onlar da Şanâyi'-i Nefîse Nezâreti'ndedirler. Eger düvel-i meşrûtada te'sîsât-ı hayriyye için hey'et-i vükelâyâ dâhil bir

nâzır-ı maḥşûş mevcûd olmaması bizde Evḳâf Nezâreti'ni kabine erkânından 'addetmeğe mâni' görülüyor ise Evḳâf Nezâreti'nin diğeri bir nezâreti daḥî der'uhde etmesi kâbildir. Şu şüretle ki idâre-i mezhebiyye ba'zı memleketlerde daḥî emsâli olduğu gibi idâre-i 'adliyyeden tefriḳ edilerek Mezâhib Nezâreti veyâhûd Memâlik-i Osmâniyye'de arâzînin kısm-ı a'zamı arâzî-i mevḳûfe bulunması medâr-ı münâsebet ittiḥâz kılınarak Defter-i Ḥâkânî Nezâreti Evḳâf Nezâreti ile birleştirilebilir. Tahrîrât-ı 'aliyyelerinden teşkilât-ı lâzime bir ḳânûn lâyihası ḳaleme alınmakta olduğunu anladım. Şi'âr-ı mehâmedânî-i sâmilere iktizâsınca bu lâyihanın mükemmeliyyetinde ve evḳâfın ḥüsn-i ḥâle tahvile kifâyetinde şübhe etmediğimden teşkil bahşinde tafşilâta lüzüm görmedim. Yalnız müsâ'ade-i 'aliyyeleriyle iki şey iḥtâr edeceğim. Bu def'a Sırbistân'dan geçerken Niş'te ancak iki minâre müşâhede olundu. Ḥâlbuki orada vaḳtiyle bir çok câmi' var idi. Sofya'da ise Kara Muştafâ Paşa Câmi'i ehl-i İslâm elinden alınmış ve ma'âbid-i sâ'ire-i islâmiyye mâ'dûm ḥükmüne girmiştir. Bu ḥâllerin mücib-i aşlîsi oralarda inḥilâl-i ḥükümet-i islâmiyye ise de zikrolunan maḥallerde elyevm sâkin bulunan ehl-i İslâmın evḳâf-ı milliyyelerini muḥâfazada ḳaşr-ı himmet eyledikleri de maḥall-i şübhe değıldir. 'Acabâ bizimle 'alâḳa-i ḥükümetleri kalmamış olan maḥallerde ma'âbid ve mesâcid-i islâmiyyeyi ta'addî ve ihmâlden kurtarmak için bir çâre bulunamaz mı? Bosna ve Hersek için beyneddevleteyn yapılan muḳâveleye şe'âir-i islâmiyyenin muḥâfazası ve ahâlînin millî serpüşumuz olan fes giymeleri için ba'zı ḳuyûd idḥâl edilmişti. Macaristân ve Viyana'da Bosna ahâlîsinden olan 'askerleri hep fesli gördüm. Demek ki Avusturya ilḥâktan sonra da ḥükm-i muḳâveleye ri'âyet ediyor lâkin Bulgaristân Cemâ'at-ı İslâmiyyesi'ne maḥşûş ve Maḳâm-ı Meşîḥat-ı İslâmiyye'nin oralarda nüfûz ve şalâhiyyetini mübeyyin olmak üzere yine vaḳtiyle ḳabûl ettirilen âdât ve nizâmât şimdi muatḫel ve cevâmi' ve mesâcid daḥî bu aḫâlete dâḥil imiş. Bilmem ki o âdât ve nizâmâtın i'âdesine imkân ḥâli var mıdır. Var ise 'alâḳadâr olan rüfeḳâ-yı fiḥâmla bilmüzâkere bir çâre bulunması himem-i 'aliyyelerine menûttur. Tahiyât-ı tevḳiriyyemin beyânı ve mültezemim olan teveccüh-i 'âlîlerinin ricâ-yı istimrârı ile ḥatm-i maḳâl ediyorum. Emir ve irâde Ḥazret-i men lehulemdir.

Fî 26 Cumâdâülḥrâ Sene 329 ve Fî 11 Ḥazîrân Sene 327<sup>24</sup> [23.-4-6-1911]

Viyana'dan

Meclis-i A'yân Re'isi

**Sa'id**

## ANMERKUNGEN

<sup>1</sup> TÇK'na göre Hicrî 1319 Muḥarrem 17 = Rûmî 23 Nîsân 1317 = 6.5.1901, Rûmî 14 Nîsân 1317 = 8 Muḥarrem 1319 = 27.4.1901.

<sup>2</sup> TÇK'na göre 18 Şevvâl 1324 = 22 Teşrîn-i S̱ânî 1322 = 5.12.1906, 21 Teşrîn-i S̱ânî 1322 = 17 Şevvâl 1324 = 4.12.1906.

<sup>3</sup> TÇK'na göre 16 Zîlḥicce 1327 = 15 Kânûn-i Evvel 1325 = 28.12.1909; 16 Kânûn-i Evvel 1325 = 17 Zîlḥicce 1327 = 29.12.1909.

<sup>4</sup> TÇK'na göre 19 Zîlḥicce 1328 = 9 Kânûn-i Evvel 1326 = 22.12.1910; 8 Kânûn-i Evvel 1326 = 18 Zîlḥicce 1328 = 21.12.1910.

<sup>5</sup> TÇK'na göre 13 Şefer 1329 = 30 Kânûn-i S̱ânî 1326 = 12.2.1911; 31 Kânûn-i S̱ânî 1326 = 13 Şefer 1329 = 12.2.1911.

<sup>6</sup> TÇK'na göre 7 Cumādâülḥrâ 1329 = 22 Mayıs 1327 = 4.6.1911; 23 Mayıs 1327 = 8 Cumādâülḥrâ 1329 = 5.6.1911.

<sup>7</sup> TÇK'na göre 11 Şevvâl 1329 = 20 Eylûl 1327 = 3.10.1911; 21 Eylûl 1327 = 12 Şevvâl 1329 = 4.10.1911.

<sup>8</sup> TÇK'na göre 26 Rebî'ülevvel 1330 = 1 Mart 1328 = 14.3.1912; 3 Mart 1328 = 28 Rebî'ülevvel 1330 = 16.3.1912.

<sup>9</sup> TÇK'na göre 6 Şa'bân 1330 = 7 Temmûz 1328 = 20.7.1912; 8 Temmûz 1328 = 7 Şa'bân 1330 = 21.7.1912.

<sup>10</sup> TÇK'na göre 4 Muḥarrem 1331 = 30 Teşrîn-i S̱ânî 1328 = 13.12.1912; 1 Kânûn-i Evvel 1328 = 5 Muḥarrem 1331 = 14.12.1912.

<sup>11</sup> TÇK'na göre 16 Şefer 1331 = 10 Kânûn-i S̱ânî 1328 = 23.1.1913; 11 Kânûn-i S̱ânî 1328 = 17 Şefer 1331 = 24.1.1913.

<sup>12</sup> TÇK'na göre 27 Şefer 1331 = 21 Kânûn-i Sâni 1328 = 3.2.1913; 22 Kânûn-i Sâni 1328 = 28 Şefer 1331 = 4.2.1913.

<sup>13</sup> TÇK'na göre 21 Cumādāülülā 1331 = 14 Nīsān 1329 = 27.4.1913; 15 Nīsān 1329 = 22 Cumādāülülā 1331 = 28.4.1913.

<sup>14</sup> TÇK'na göre 23 Ramazān 1331 = 12 Ağustos 1329 = 25.8.1913; = 13 Ağustos 1329 = 24 Ramazān 1331 = 26.8.1913.

<sup>15</sup> TÇK'na göre 18 Rebī'ülāhīr 1332 = 2 Mart 1330 = 15.3.1914; 3 Mart 1330 = 19 Rebī'ülāhīr 1332 = 16.3.1914.

<sup>16</sup> Bu tarihin 16.3.1914 olması lazım.

<sup>17</sup> TÇK'na göre 21 Rebī'ülevvel 1329 = 8 Mart 1327 = 21.3.1911; 13 Mart 1327 = 26 Rebī'ülevvel 1329 = 26.3.1911.

<sup>18</sup> TÇK'na göre 19 Rebī'ülāhīr 1329 = 5 Nīsān 1327 = 18.4.1911; 6 Nīsān 1327 = 20 Rebī'ülāhīr 1329 = 19.4.1911.

<sup>19</sup> TÇK'na göre 9 Cumādāülülā 1329 = 24 Nīsān 1327 = 7.5.1911; 25 Nīsān 1327 = 10 Cumādāülülā 1329 = 8.5.1911.

<sup>20</sup> TÇK'na göre 11 Cumādāülülā 1329 = 26 Nīsān 1327 = 9.5.1911; 27 Nīsān 1327 = 12 Cumādāülülā 1329 = 10.5.1911.

<sup>21</sup> TÇK'na göre 3 Cumādāülührā 1329 = 18 Mayıs 1327 = 31.5.1911; 19 Mayıs 1327 = 4 Cumādāülührā 1329 = 1.6.1911.

<sup>22</sup> TÇK'na göre 2 Ramazān 1331 = 22 Temmūz 1329 = 4.8.1913; 23 Temmūz 1329 = 3 Ramazān 1331 = 5.8.1913.

<sup>23</sup> TÇK'na göre 23 Rebī'ülevvel 1332 = 5 Şubāt 1329 = 18.2.1914; 6 Şubāt 1329 = 24 Rebī'ülevvel 1332 = 19.2.1914.

---

<sup>24</sup> TÇK'na göre 26 Cumādāülüḥrā 1329 = 10 Ḥazīrān 1327 = 23.6.1911; 11 Ḥazīrān 1327 = 27 Cumādāülüḥrā 1329 = 24.6.1911.

## ĤAYRĪ EFENDĪ EVĤĀF'TA NAŐIL ĤALIŐTI

[portre]

Merĥum Őeyĥŭlislām ve Evĥāf Nāzırı A'yāndan MuŐtafā ĤayrĪ Beyefendi

Ĥazretleri

1383 H – 1341 H

1866 M – 1923 M

Hü

**Hayrî Efendi Evkâf'da Nasıl Çalıştı**

Ta'rîh Sergisi münâsebetiyle Vakıflar adına pek nefis bir tarzda bastırılmış olan rapor, Vakıf'ın başlangıcından, ilerilemesine 'â'id devreler hakkında değerli bilgileri toplamış olmasıyla gerek bu yazılar, gerekse içindeki resimler görülmeğe sezâdır.

Vakıflar, ecdâdın bir güzârı olup iyi muhâfazaları ve ilerletilmeleri ve zamânın ihtiyâcına göre idâre tarzları, Cumhûriyyet hükûmetimizin işâbetli görüşüyle ve neşredilen kânûn ve nizâmnâmelere uygun olarak Vakıflar 'Umûm Müdirliđi ve teşkilâtı tarafından düzgün //01// bir otorite ile güdülmektedir.

2

24/10/928 ta'rîhli Cumhûriyyet gazetesinde bu vesîle ile yazılan bir bendde şöyle bir fıkranın göze ilişmiş olması bu mecmû'anın imlâsına sebep olmuştur <sup>(1)</sup>.

Fıkra şudur:

„Meşrûtiyyet zamânında ilki Hamâda Paşa ve daha sonra „Hayrî Efendi“nin nezâreti zamânında başlangıcı görülen kalkınma hareketleri, büyük harble 'akâmete uğramıştır.“

'Aynı gazetenin dört, beş ay sonraki bir nüshasında Türk edebiyâtının sayın üstâdlarından „Bay Hâlid Ziyâ 'Uşşâklığil“ tarafından yazılan ve sonra üç cild olarak tab' ve neşredilmiş olan (Sarây ve Ötesi) başlıklı hâtırâtla: //02//

3

„Hamâda Paşa, zihninin içinde çalkanan efkârla pek meşgûl görünerek zâten zor bildiđi Türkçesini isrâftan sakınır idi.

<sup>1</sup> Raporun 17nci şahîfesinde de buna benzer yazı vardır.

Onu, MıŖır Evkâf teŖkîlâtına müŖâbih bir cereyân vermek için bizde Evkâf işlerini tensik etsin diye da‘vet etmişlerdi.

Eğer müstakîl bir hareket Ŗâhibi olsaydı, belkim muvaffakiyyet âŖarı gösterebilir idi: müddet-i me‘mûriyyeti ‘aķâmete müncer oldu.

Evkâf işlerini düzeltmek için tâ MıŖır’dan örnek almağa bilinmez ne için lüzûm görülmüş idi.

Biraz ‘aķl-ı selîm, biraz imkân ve intizâma meftûniyyet biraz da mâliyye mes‘elelerine vuķûf, bu işlâhâtı yapmak için kifâyet etmez mi idi?

Nitekim, Evkâf Nâzirliği’na „Ėayrî Bey“ //03//

4

geçince ne MıŖır’dan, ne Hindistân’dan, ne de dünyânın herhangi uzak bir güşesinden nümüne intiĖâbına ihtiyâc görölmeden yalnız doğru düşünüp doğru işleyen muĖâkemesinin yardımıyla Evkâf’a öyle bir ŖalâĖ getirdi ki onun izi ta‘ķîb olunarak maĖlûb neticeye yaklaŖmak ihtimâlleri pek ziyâde taĖaķķuķ vâdisine girmiş oldu.“ deniliyor. Bunun hangisi doğrudur?

(Evkâf Nezâreti’nin Ta’riĖe-i TeŖkîlâtı ve Nużzârın Tercüme-i Hâli)\* [\*... *Nużzârın Terâcim-i Ahvâli* olacak] ‘unvânıyla ‘Umûmî Ėarb eŖnâsında, Ėayrî Efendi, merĖûmun nezâreti sonlarında esâsı düşünölüp (İbrâĖim Bey ve Mûsâ Kâzım Efendi) merĖûmların vekâletleri zamânında basılmış olan bir eŖer vardır.

Bu kıymetli eŖerin tercüme-i hâl kısımları, vâķıfâne //04//

5

tedķikçileri, deĖerli eŖerlerinde görölen Bay (İbnülemîn MaĖmûd Kemâl İnal) tarafından yazılmıştır.

Evkâf'ın resmî kaydlarından dahî istifâde edilen bu mühim kitâbda (Hayrî Efendi) merhûmun nezâreti zamânındaki icrââttan mufaşşal şürette bahşolunmaktadır.

Biz de bu eşerden hulâşâ edip, Hayrî Efendi merhûmun icrââtının 'aķâmete uğramadığını ve hâşşaten Cumhûriyyet hükümetimizin işâbetli görüşüyle ilerülemekde bulunduğunu yazacağız:

Evkâf Nâzırı Hayrî Bey merhûm:

Hicrî 1328-1334 senesine kadar altı sene gibi az bir müddet zarfında, fâşılalarla bulunduğu nezâret maķâmında, vakıf işlerini düzene koymuş ve (inceliğı ve yüceliğı dünyâyâ hayret veren) <sup>(1)</sup> //05//

## 6

Türk vakıflarının, zamânın ihtiyâclarına uygun bir durumunun temelini koymuştur.

Bu, yeni temel, o kadar sağlam konulmuştur ki Hayrî Efendi merhûmun nezâret maķâmında, eslâfi zamânında 'aynı temel dâhilinde yürümüş, inķilâbdan sonra Cumhûriyyet hükümetimiz Vakıflar Kânûnu'nu, nizâmnâmesini yapmış teşķilâtı genişletmiştir.

Me'mûrların bilgilerini artırmak, iķtidârlı me'mûr yetiştirmek için Evkâf Mektebi'ni açmış, me'mûr durumlarını düzeltilmiş, nezârete gençliğı, yüksek mekteb me'zûnlarını, Avrupa'da okumuş gençlerimizi, yüksek fen ve 'ilim âdamlarını getirmiştir.

Bedelcilerin toplayıp istifâde ettikleri du'âgû fodûlalarını kaldırmış, her sene oniki bin altın lira gibi fuzûlî olarak verilen //06//

## 7

Vakıf pârasını kurtarmıştır.

---

<sup>1</sup> Bu ifâde Vakıflar 'Umûm Müdîri'nindir.

Mevcud 'imaretleri ıslah ederek Üsküdar'da Ahmediyye, İstanbul'da Laleli 'imaretlerini fakirlere, ötekilerini talebeye tahşiş ederek pek çok fakir ve za'iflerin, 'aynı zamanda tahşil için İstanbul'da bulunan vatan çocuklarının beslenme teşkilâtını yürütmüştür ki bugün bu 'imarethanelerde muntazam bir şekilde fakirlere sıcak yemek verilmekte olduğu gibi, Büyük Millet Meclisi'nin bir toplantısında, 'imaretlerin yardım esbabı takdirle anılmış, Vakıflar 'Umum Müdürü tarafından Eyyüb'de de bir 'imaret açıldığı ve fırsat elverdikçe bu teşkilâtın tevsî'i ve yemek yedirme usullerinin, çatal, bıçak konmak şüretiyle de ilerletilmesi tasavvuru Meclis huzurunda bildirilerek //07//

## 8

bu işte dahî „Hayrî Efendi“ merhûmun işâbetli iş ve düşüncelerinin yürütülmekte olduğu anlaşılmıştır.

Bu hayırlı işlere (Kızılay) da iştirâk eylemiş, Beşiktaş'da, Karagümrük'de Eyyüb'de, Topkapı'da, Kâsımpaşa ve Üsküdar'da aşhaneler açmıştır.

Müstagnî 'anhâ diye vaşiflandırılan ve harap olan vakıf binâlarıyla vakfa 'â'id 'arşalara nakd ile istibrâk edilerek (pâraya çevrilerek) yeniden hayırlı ve 'ilmî işlere mahşûş mü'esseseler yaptırılması „Hayrî Efendi“ merhûmun zamânında bir kânûnla te'min olunmuş ve bu şüretle Bostancı'da, Göztepe'de, Salkımsöğüt'de, Sulţânselîm'de Üsküdar'da, Ayazma'da büyük mektebler yaptırmış olup bugün bu binâlarda Cumhuriyyet yavruları tahşillerini yapmaktadırlar. //08//

## 9

Millî inqılâbdan sonra Vakıflar İdâresi memleketin bir çok yerlerinde, Etimes'üd'da mektebler yaptırmış, İstanbul'da (Pertevniyâl Vâlîde Mektebi) de Hayrî Bey merhûmun nezâreti zamânında mütevellî kâ'im-i makâmılığına ta'yîn eylediği kıymetli ve doğru bir zât olan merhûm Bay 'Osmân Şüreyyâ'nın gayretiyle mükemmel bir tarzda inşa edilmiş, şimdi (Pertevniyâl Lisesi) olarak devam eylemekte bulunmuştur ki böylece Hayrî Bey merhûmun o sâhadaki fa'âliyyeti dahî temâdî etmektedir.

Hayrî Bey merhûm, ‘âlî ve sâ’ir mektebler talebesi için yurdlar yaptırmak isterdi. Çenberlitaş’da bir talebe yurdu temeli attırmış, Şehzâdebaşı’nda, Vefâ Lisesi arkasında büyük diğer bir talebe yurdu kurmuş idi.

Ba’zı eksiklerinin tamâmlanması Mütâreke’den sonraya kalmış, son zamânlarda Vakıflar ‘Umûm Müdürlüğü bu binâyı //09//

10

Ma‘ârif Vekâleti’ne satmış, o vakit Yüksek Mu‘allim Mektebi Müdüri bulunan kıymetli mütefekkir ve değerli profesör, Edebiyyât Fakültesi Dekanı Sayın Bay Hâmid Ongunsu’nun nezâreti altında noğşânları bitirilmiş, hâlen Yüksek Mu‘allim Mektebi olmuştur.

Bu binâyı bitişik (Evkâf Maṭba‘ası) da Hayrî Bey merhûmun fâ’ideli te’sîslerinden idi. Nezâret ve vilâyetlerdeki mülhâkâtının ihtiyâcını te’mîn etmekle beraber meşâhif-i şerîfe ve sâ’ir güzel eşerleri basardı. Vakıflar İdâresi ahîren bu makineleri satmıştır.

Bugün Güzel San‘atlar Akademisi’nde bir kısım-ı maḥşûş olarak devâm eden ve muḳtedir müteḥaşşışlar ve profesörler tarafından ve muhterem Bay Burhân Toprak’ın değerli idâresi altında çalışan eski (Medresetülḥaṭṭâṭîn) (Şark Tezyînî Şan‘atlar Teşekkülü) dahî, Hayrî Efendi merhûmun zamânına’â’id //10//

11

ve devâm eden işlerdendir.

Bu ta’rîḥ, Medresetülḥaṭṭâṭîn için Urfa Tahrîrât Müdüri-i Sâbıkı Mes‘ûd Bey tarafından yazılmış idi:

Levḥ-i Maḥfûz’a çıkmıştı cihândan ḥüsn-i ḥaṭṭ  
Ma‘rifet erbâbı maḥzûnâne eylerdi enîn  
Eyledi ihyâ bu dârülfeyzi Müftiyyülenâm  
Şübhesiz maḥzûz olur bu himmete rûḥülemîn  
Şeyḥülislâm-ı Ḥazret-i Hayrî-yi ‘âlî himmetin

Sa'yını meşkür eder elbet Rabbül 'Âlemîn  
 Bu binâ-yı dilküşâyı âsumândan seyreder  
 Çeşm-i encümle melekler 'ibret-i hayretle zemîn  
 Devr-i Meşrûtiyyet'in işte budur pırlantası  
 Vecde gelir seyreden ehl-i kıyem, aşhâb-ı dîn  
 'Âcizâne hem de mes'ûdâne tebrîk eylerim //11//

12

Pâydâr olsun İlâhî bu binâ-yı bihterîn  
 Geldi bir cümle anın ihyâsına ta'rîh-i tām  
 Bârekullah Ta'âlâ hayrülibrâr-ı güzîn

1333

Bâyezîd'den Süleymâniyye'ye giderken büyük, metîn, muhkem bir binâ görülür ki eski (Medresetülkuzât) mü'essesesidir. Hayrî Efendi merhûmun zamânında bu binâ sonra (Üniversite Kitâb Sarâyı) ittihâz olunmuştur.

Kıymetli müdürü Profesör Bay Fehmî Karadayı bu binâyı kütübhâne teşkilâtına göre tanzîm edip hüs-n-i idâre ve ma'mûriyyetini idâme etmektedir.

Hayrî Efendi merhûm, bu binâyı az bir mesâfede olan iki köhne ve harâb evin istimlâkini de düşünmüş ve yeni eşeri yangından muhâfaza esâsına ma'tûf bulunan //12//

13

bu fâ'ideli taşavvur Bay Fehmî Karadayı'nın\* [قره طانك\* yazılmış] teşebbüsüyle geçen sene icrâ olunarak her iki ahşâb ev de yıktırılmış ve tehlike kaldırılmıştır.

Câmi'lerimizdeki elektrik tenvirâtı Hayrî Bey merhûmun zamânında başlamış, ilk def'a olarak Fâtih Câmi'-i Şerîf minâresine elektrikle ayyıldız mahyâsı kurulmuş, câmi'in içi de elektrik ziyâsıyla tenvir kılınmıştır.

Ḥattâ güzîde ve kıymetli şa‘irimiz Bay Midḥat Cemâl:

Verip fūrûguna dînin, güzîde bir yenilik  
 Bir inqılâb-ı ḥaķîķîyi bizde sen yaptın  
 Alıp şerâre-i barķiyyeyi semâlardan  
 ‘Amûd-ı şubḥuna dînin hilâl-i fen yaptın

ķıt‘asıyla bu parlak eṣeri kutlulamıştır. Yine bugün, üniversitede genç tıp ‘âlemine //13//

14

büyük ḥidmetler yapan, Yenibağçe’de Ğurebâ-yı Müslimîn Ḥastaḥânesi’nin tıbben daha müsâ‘id bir mevķi’de, fennin ilerüleyişine göre yapılmasını düşünerek âdeti olduğu üzere müteḥaşşışların müṭâla‘asını almış ve Bârûtçubaşı Bostânı ve o civârdaki birçok ḥaneyi istimplâk eyleyerek şimdi fa‘âl ve meşķür bir vaz‘iyyette bulunan yukarıdaki binâyı yaptıрмаğa ~~xxx~~ başlandı, Mütâreke devrinde tamâmlanmamış olan bu binâyı Cumhûriyyet ḥükümetimiz – Diyârbakır [\*ديارباقر yazılmış] Meb‘ûsu Sayın Bay Rüşdî ?Bekti’nin\* [\*بكتى yazılmış, ?بكتيه Beytepe] Evķâf Müdür-i ‘Umûmîliĝi eṣnâsında – Dördüncü Vaķıf Ḥân binâsı gibi ikmâl ettirilmiştir.

Nâdir ve nefîs İslâm eṣerlerinin zıyâ‘dan korunması ve ‘irfân erbâbının taķdîr ve istifâdesine konması için Evķâf Müzesi’ni <sup>(1)</sup> teşķil etmiştir ki şimdi Türk ve İslâm Eṣerleri Müzesi adıyla //14//

15

Ma‘ârif Vekâleti büyük maķâmına baĝlı ve bir kat daha tekâmül şafḥasındadır.

O zamân gelen şu tebrîknâme, gençliĝin nezîh duygularını gösterir:

Bilgi Mecmû‘ası

<sup>1</sup> Dehre parlar medeniyet müze ve maṭba‘adan

Biri şun‘u dîgeri ḥikmeti eyler ifhâm

## Muhterem Efendim Hâzretleri

Cidden fahr verici da‘vet-i sâmilere imtişâlen Nîsân’ın ondördüncü Pâzâr ertesi günü Evkâf-ı İslâmiyye Müzesi’nin <sup>(2)</sup> küşâd resminde hâzır bulunan a‘zâmızdan iki zât Türk ve Müslümân medeniyetinin ve ‘irfânının parlak birer şâhidi olan pek çok şâheşerleri koynunda toplayan bu, büyük ve kıymetli mü’essesenin ihdâsı fikrindeki ‘ulviyyetle tanzîm ve teşkîlindeki muvaffakiyyeti, idâre hey’etinin //15//

16

son ictimâ‘ında takdîr ve şükr ile dolu bir lisân ile ifade etmiş ve hey’et, re’ylerin ittifağı ile Türklüğe ve Müslümânlığa muvaffakiyyetle ifâ buyurduğunuz bu mu‘azzam ve mübeccel hizmetin tebrik ve taḥdîsine karar vermiştir. Bunu huzûr-ı sâmilere ‘arz ve teblîğ vesilesiyle vazî‘ ve şamîmî hürmetlerimin kabûlünü ricâ ederim Efendim Hâzretleri.

19 Nîsân 1330 Türk Bilgi Derneği

Re’îsi

Celâl Sâhir

Hayrî Efendi merḥûm, nezâreti zamânında Evkâf’ın köprü, bendler, çeşmeler, sebiller, su işleriyle iştiğâli hasebiyle hendese-i şinâ‘înin mi‘mârlık, elektrik ve su mühendisliği gibi muhtelif huşûşlarında ihtişâş şâhibi zâtlardan mürekkebe olmak üzere İstanbul’da ve vilâyetlerde //16//

17

fenniyye hey’etlerini teşkîl etmiştir.

---

<sup>2</sup> Müze ‘irfân-ı beşer heykelidir şâmit olur

Maṭba‘a-i ma‘rifetin rûhunu eyler i‘zâm

Müzenin kaderini i‘lâ edecek maṭbû‘adır

Basmadan gösteremez kendini zerîn eesâm

Merhûm Mi'mâr Kemâleddîn, Tal'at, Muẓaffer, Kıadrî, Beyler ile bugün vațana hıdmetleri ŗûkrânla görülen profesörler, yüksek mühendis ve mi'mârlarımızdan, Nihâdlar, Vařfiler, Fârûqlar, Ziyâlar Sâlimler, 'Alâeddînler, Ekremler, Su Mühendisi Burhânlar, Elektrik Mühendisi Burhâneddînler, Hüseynler hep Hıyrî Efendi merhûmun taķdîr ve hıdmetlerinden istifâde etmiř olduęu kıymetli fen erbâbındandır.

Vaķtiyle yüce hıyr âbidelerimizin mi'mâri kıymetlerine halel getirilerek ta'mîr nâmına edilen hațâların tařhîhi için bu muřahhipler ciddî mesâ'ide bulunmuřlardır.

Bu deęerli mi'mârlar, Yeni Câmî', Sultânaħmed, Kılıç 'Alî Pařa, Kadırğa'da Őehîd Meħmed Pařa (Sokollu), Edirne'de ve Konya'da Sultânselîm, İstanbul'da //17//

18

Sultân Bâyezîd, Konya'da Hızet-i Mevlânâ Kıuds bin el-A'lâ'nın türbesini ve bir çok binâları ta'rihî ve mi'mârî ehemmiyetleriyle mütenâsib tarzda ta'mîr etmiřler, Őimdi de mühim gelir kaynakları olan vaķıf hânlar, Hıyrî Efendi, merhûmun yüksek düşüncesiyle yaptırılmıřtır.

Millî zaferden sonra Cumhûriyyet hükümetimizin Evķâf Müdiriyyet-i 'Umûmiyesi teřkilâtında da bu esâs üzerinde yürünmüş, hükümet merkezimiz büyük vaķıf binâlarıyla süslenmiş, daha geçen sene İstanbul'da mu'azzam (Vâlîde Hânı)'nın inřâatı biterek İstanbul'un mühim bir mü'esseseler merkezi olmuřtur.

Üsküdar-Kısıklı-'Alem Daęı elektrikli tramvayının esâsı konmuş, fabrikalar yapılmış, ray döřenmiş, yollar yapılmış, arabalar\* [\*اربالر yazılmış] Almanya'dan getirtilmiştir. //18//

19

Bu yolun yapılmasına i'tirâz eden ve revâc bulmayacaęını söyleyen birine Hıyrî Bey merhûm:

“'Alem Daęı'ndan su tařırttırırım\* [\*böyle yazılmış] yine vaķfın istifâdesini te'mîn ederim” demiřtir. Bugün bu tramvay halkın ne büyük ihtiyâcını te'mîn ediyor ve ne kadar büyümüşür. Bu münâsebetle bir hıtırayı řuraya 'ilâve edeceęim:

Şimdi Şirket-i Hayriyye İdâre Meclisi'nde a'zâ bulunan eski Bahriyye Nezâreti Müsteşârı ve Boğazlar Komisyonu Re'îsi, pek değerli ve sayın Amiral Vâşîf (Paşa)'dan 28 Teşrîn-i Şânî 333 ta'rîhli şu tezkereyi almış idim:

Nezâret-i Umûr-ı Bahriyye

Huşûşî //19//

20

Nezâret-i Umûr-ı Bahriyye

Huşûşî

Meşîhat-ı 'Ulyâ ve Evkâf Nezâret-i Celîlesi Mühürdârı Nürî Beyefendiye

'Azîzim Nürî Beyefendi

Çamlıca'da oturmuş ve binâen'aleyh Üsküdar'a 'â'id teşebbüsâtta enterese olmak dolayısıyla geçenlerde bir mes'ele nazâr-ı dikkatimi ve hattâ küllü yevm dağlar ve taşları tırmanmak mecbûriyyeti ile de ed'iyeye-i istihsânkârâneyi celbetmiş idi.

Hâlbuki gel zamân, git zamân buna dâ'ir bir 'alâmet-i fi'ilî görülemediğinden yine ye's çökmeğe başladı. O da, bizim ve daha doğrusu sizin (Üsküdar Tramvayı) hattında yeniden ya'nî tekrâr inşâsına mübâderet mes'elesidir.

Gazetede veliyyünni'am Şeyhülislâm Efendi Hazretleri tarafından //20//

21

Evkâf-ı İslâmiyye'nin şu zamân-ı ma'rifetde\* [\*معريفته] yüzünün akı olan şöyle bir te'sîs-i mühim ve iktisâdinin hâl-i metrukîyyette kalmasının tecvîz buyurulmamasına mebnî sür'at-i ikmâline fermân buyurulduğunu ve on ay zarfında trenlerin âmedişte behemehâl

başlamasının taqarrür ettiği tebşîrâtı Üsküdar ve bitahaşşuş Çamlıca havâlîsi sükkânını sürürlara garketmiş idi.

Hâlbuki bâlâda ‘arzettiğim vechile henüz bunu mü’eyyid bir ‘alâmet-i ‘ameliyye görülemediğinden Meşîhat-ı ‘Ulyâmızın ve Evkâf-ı İslâmiyye’nin bir rükn-i mühimmi olan zât-ı terakkiperver birâder-i ekremîlerine bilmürâca’a iki ricâda bulunmaklığa karar verdiğimi ve bunlardan birisinin ‘acabâ bu gazete tebşîrâtı şahîh midir ve ne derecelere kadar işe germi veriliyor. Ve diğeri ise, şahîh olsa da, olmasa da her hâlde nezd-i efhem-i veliyyünni’amîde icrâ-yı te’sîr ve niyâz buyurarak haqîkaten bidâyet-i meşrûtiyyetten beri //21//

22

memleketimizde islâm bilini ve emeği ile huşûle getirilmesi kaşdolunan böyle bir emr-i hayr ve iktisâdînin hayz-ı fi’ile isâliyle biz Türklerin ve huşûsiyle her vechile rehberimiz olan Meşîhat-ı ‘Ulyâ’nın ve ona sığınan Evkâf-ı İslâmiyye’nin en mu’azzam ve mu’allâ umûru Frenkler kadar ve belki icâb ederse daha iyi ve serî yapabilmeğe muktaşid olduğumuzu isbât etmek kazıyyesi idüğünü bilbeyân gözlerinizi öper ve himmetinizi beklerim Mîrim Efendim.

Vâşif

Üsküdar’a elektrikli tramvay yapılması Hayrî Efendi merhûmun eşer-i himmeti ve zamânında her türlü levâzımı sipâriş ve tedârik olunmuş idi.

İşletilmesi bir gün mes’alesi iken Hayrî Efendi merhûm nezâretten ayrıldı. Biraz sonra mütâreke //22//

23

yapıldı. Malzeme depoda kaldı. Mütâreke devrinde gelen evkâf nâzırları seleflerinin bu eşer-i güzînini işletemediler. Hükümet-i cumhûriyyemizin te’essüsünden sonra Evkâf Müdiriyyet-i ‘Umûmiyyesi bu hattı devreyledi.

Halk tramvayları şeklinde bir şirkete inqılâb eyleyerek 1928 senesi mayıs aylarında resm-i küşâdı yapıldı ve yolcu taşınmasına başlandı.

Haṭ, ŧimdi:

Üsküdar-Kısıklı

„ -Bāğlarbaşı

„ -Kāḍiköy

Kāḍiköy-Bostāncı

„ -Gazhāne

„ -Moda

„ -Fenārbāğçe //23//

24

bölgelerinde muntazam bir ŧürette iŧlemektedir. Sayın Amiral Vāŧif (Paŧa)’nın arzuları biraz geḗ, faḗaṭ daha ŧümüllü bir tarzda yapılmıŧtır.

Cumhüriyyet gazetesinin 28/5/940 sayı nüŧhasında Vaḗıflar ‘Umüm Müdüri Sayın Bay Fahreddin Kiper’in beyānātı arasında Üsküdar tramvayları için ŧu ḗadirŧināsāne satırlar münderic idi:

„Evḗāfa ‘ā’id iŧlerle meŧğül olmak üzere İstanbul’a geldim. Burada bulunmaktan bilistifāde Vālī ve Belediyeye Re’isi Lütfi Kırdar’ı ziyāret ettim. Bilhāŧŧa Evḗāf’ın hiŧŧedār bulunduđu Üsküdar Tramvay İdāresi’nin taŧfiyye vaḗ’iyyeti etrāfında görüŧtüm.

Bilirsiniz ki ḗaṭtın bānisi Evḗāf Nāzırı merhūm (ḗayrī)dir. Bu ḗaṭtı //24//

25

yapmakla cidden büyük bir ḗidmette bulunmuŧtur.

Üsküdar’ın bir kısmıyla Su‘ādiyye-Erenköyü semtlerinin i‘mārı bu ḗaṭ sāyesinde ḗābil olmuŧtur.“

ḗaḗ ve ḗaḗiḗat ve ḗadirŧināslık eŧeri olan bu ḗiyetli sözlerin sayın ḗā’iline teŧekkür olunur.

Hayrî Efendi merhûm Üsküdar-‘Alem Dağı tramvay hattını yapmakla mühim bir milli mü’essesemiz olan (Şirket-i Hayriyye)’ye de büyük bir hizmet etmiştir.

Bunu 1330 senesinde (Şirket-i Hayriyye) tarafından neşrolunan (Boğaziçi) eserinden okuyalım:

„İnşasına ibtidâr olunan Üsküdar-‘Alem Dağı ve Üsküdar-Ğâđıköy elektrikli tramvay hatları yakın vaqitte bu iskelenin tezyîd-i ma‘mûriyyetine bâ‘is //25//

26

olacağında şübhe edilemez.

Hattın küşâdından ve yolcu taşınmağa başlamasından sonra Şirket-i Hayriyye’nin idâre meclisi, yüksek ve değerli re’îs ve sayın a’zâsı ve ğayretli müdür-i ‘umûmîsi, ittihâz ettikleri işâbetli kararların güzel taḫbîki netîcesinde vapur ve tramvay birleşmesi ve yolcuların ehven ücretle gidip gelmeleri için köprüden Kısıklı’ya doğruca bir biletle te’mîn edilmiştir.

Şirket-i Hayriyye’nin güzel İstanbulumuza, sevgili halkımıza yapmış ve yapmakta bulunmuş olduğu fâ’ideli hizmetler çoktur. Bu vesîle ile mezkûr eserin muḫaddimesinde bu hayırlı mü’essesenin maḫşad ve ğâyesini bildiren yazıları mecmû‘amıza yazıyorum:

“Memleketimizde ticâret-i bahriyyenin mümessil-i fevâ’idi olmak üzere irâ’e edilecek bir mü’essese-i muntażama var ise bunun //26//

27

Şirket-i Hayriyye olduğu yarım ‘aşrı tecâvüz eden hayât-ı fa‘âlâne ve müterakkiyânesi netâyiciyle şâbittir.

Mebde’-i te’sîsi olan 1269 senesinden zamânımıza kadar (1330) cereyân eden altmış üç (şimdi seksen dokuz) sene zarfında şirket, pek çok şademâta uğradığı hâlde te’sîsisindeki ğâyenin menâfi’-i milliyeye derkâr olan irtibâttan ahz-ı fevz edilerek muğâlebet-i

müstaķimānesi ve ğayret-i vaṭaniyyesi sā'ikalarıyla her türlü müşkilâtı iķtiḥām etmiş ve bugünkü gün Avrupa'daki emşāline reşkâver edecek bir derece-i tekemmüle varmıştır.”

Yine mezkûr beyānnāmede:

“Her sene muntażaman neşredilmiş olan muvāzene-i ‘umūmiyye cedvellerinin müṭāla‘asından āşikār olduđu üzere Şirket-i Ḥayriyye ḥāşilât-ı şāfiyyesinden bezeyiş gibi – ki 2000 lirayı mütecāvizdir. Senevī maķtû‘an olarak Dārül‘aceze’ye 650,000 ğurüş //27//

28

ve köprüde işğāl eylediđi intizār salonlarıyla iskele maşrafı, gişe ve sā'ire icāresi için de senevī (850) lira vermekte ve şu ḥesāba nazaran şirket, İstanbul şehriyle fuķarāsına senevī(10,000) on bin liraya ķarīb bir meblağ te'mīn etmektedir.

§

Üsküdar-‘Alem Dađı tramvayı işlemeđe başladığını müte‘ākib bir gün gazetede bir i‘lān gördüm. Bu ḥaṭṭın açılışı vesīlesiyle Üsküdar ḥalkının duyduđu meserret ve memnūniyyete tercümān olmak üzere bu ḥaṭ mü’essisinin rūḥuna ithāf edilecek ve Mihrimāh Cāmi‘-i Şerīfi’nde okutulacak bir (Mevlid-i Şerīf) resm-i bihīninine da‘veti mutazammın idi. Bu meclis-i ma‘nevī pek güzel tertīb edilmiş //28//

29

cāndan gelen temīz bir duygunun maḥşülü olmakla vaķt-i mu‘ayyeninde ḥāzır bulundum. Münteḥab zevāt tarafından okunan bu menķibe-i mübārekeyi müte‘ākib Ḥayrī Efendi merḥūmun nezīh ismi ḥayırla yādolundu. Bu resm-i ğüzīni tertīb eden zāt, Üsküdar’ın eski ḥādimlerinden ve Mihrimāh Cāmi‘-i Şerīfi’nin fa‘āl ve ḥamiyyetli başımāmı ve ḥaṭībi Bay Nūrī idi. Burada kendisine tekrīr-i teşekkürāt ederim.

§

Taşdelen Suyu : Hıyırı Bey merhūmun vaqfa fā'ide te'mīnine ma'tūf mūhim dūşūncelerinden idi.

Tramvayı Taşdelen'e kadar uzatmak, yolları //29//

30

yaptırmak, vaqıf arāzīyi i'mār etmek, hılkın o tarafa rağbetini te'mīn etmek, bu şūretle de hem hılkā temīz su içirtmek, temīz havā aldirmek, hem de vaqfın bu nāfi' menba'ından vāridāt te'mīn olunmak Hıyırı Bey merhūmun aħaşş-ı āmālinden idi.

Bugūn Vaqıflar İdāresi'nin mūhim bir gelir kaynağı olmuş, Sayın Bay Rūşdı Bektı'nin\* [\*?Beytepe] evkāf mūdīr-i 'umūmīliğı eşnasında tekrār başlayan i'mār hareketi devām etmiş ve aħiren 'Umūm Mūdīr Sayın Bay Faħreddīn Kiper bu kārda ehemmiyyetle 'atf-nazar edip, teklīf eylediğı bir kānūnla Evkāf'a verilen mūtedāvil sermāye esāsına göre teşkilāt yapmış ve merhūm Hıyırı Efendi zamānında tekemmül eyle eden arāzī-i vaqfiyye idāresine bağı vaqıf ormanlar ve zeytūnluklardan da istifāde edilmiştir.

§

//30//

31

İstanbul Arkeoloji Mūzeleri 'Umūm Mūdīrlīğı'nde toplanan eski eşerleri koruma encūmenince (489) nūmero ile yapılan ve taraf-ı 'ācizānemden yazılıp hey'etçe kabūl ve taşvīb edilen (Taşdelen Menba'ı) fişinin ma'lūmāt ve mūtāla'āt kısmını şuraya naklediyorum:

'Alemdağ'da Taşdelen, Defneli menba'larını ihtivā eden arāzī 990 ta'rīhli vaqfiyyesinden anlaşıldığına göre 'Atık Vālīde Nūrbānū Sulţān'ındır.

Bu hayır şāhibesi, Murād-ı Şālīs'in vālidesidir. Nūrbānū hayır ve hasenātı sever bir kadın olup Üsküdar'da 'Atık Vālīde Cāmi'esi ile Sulţān Çiftliğı Cāmi'i āşār-ı hayriyyesindedir.

Evliyâ Çelebi: (Teferrücgâh ve avgâh-ı ‘Alem Dağı) ‘acâ’ib av ‘âlemi olur. (Cild 1) Ş\*  
[\*şahîfe olacak] 478 diyor. //31//

32

Vaķıf Taşdelen Suyu iki, üç metro derinliğinde bir merdivenle inilen bir yerde, taştan oluklu çift mecrâdan\* [\*مجردان yazılmış] akardı. Suyun cereyânı taşı deldiğinden halk beyninde (Taşdelen Suyu) diye mütevâtirdir.

Taşdelen Suyu en şâf, en güzel menba‘ suyudur. Dünyâda en lezzetli nefâset i‘tibâriyle birinci derecede bol su İstanbul’dadır.

Sular, miķyâs-ı mâ i‘tibâriyle en şâf, kâbil-i şürb ve ğayri kâbil-i şürb olmak üzere üçe münķasım olup en şâf su da miķyâs-ı ma derecesi 1-5 ve bir litresindeki klor sodyum ya‘nî ‘âdî tuz 27 miligramdan az, potas ve azotatı bir miligramdan az, ‘uzvî mâddeler yine bir miligramdan azdır. Bu i‘tibârla Taşdelen Suyu’nda miķyâs-ı mâ //32//

33

1,8 litredir. Klor sodyum 0,17, potas azotatı 0,45dir. ‘Uzvî mâddeler hiç yoktur. Terkos’un miķyâs-ı mâ derecesi 12,5 Çırçır Suyu’nun 5,9 olmasına nazaran Taşdelen Suyu birinciliği fennen kazanmıştır.

Doktor Vander Haym ile Kerîm ‘Ömer Çağlar’ın Kîmyâgerler Cem‘iyyeti Mecmû‘ası’nda 934 yılında çıkan bir nümerolu nüshasında intişâr eden raporlara göre Taşdelen ve Defneli Suları (Bikarbonate\*) [\*Latin alfabesiyle yazılmış] sulardır.

Nitrat, nitrit ve amonyak gibi suya şübhe veren mâddeler hiç birinde yoktur. Radyoaktivite derecesi yüksektir. 7-15 gün dayanmaktadır.

Vaķtiyle Taşdelen Suyu’nun yeri uzak, Üsküdar’a dört, beş sâ‘at mesâfede olup yolları dahî pek bozuk idi. Gidip gelmesi külfetli olmakla berâber yazın şehrin //33//

34

bir mesiresi olan, orman içinde bu güzel su menba'ı, halkın pek ragbetine mazhar olurdu. Su nakliyyâtı öküz arabalarıyla\* [\*اربالريله\* yazılmış] veyâhüd hayvânlarla yapılır, haşırılı büyük damacanalara, ğayrışihhî fiçılarla taşınırdı. İlk def'a Taşdelen-Üsküdar su nakliyyâtını tanzîm keyfiyeti Şeyhülislâm Hayrî Efendi merhûmun evkâf nâzırlığı zamânında düşünölmüş ve bunun için Üsküdar-Kısıklı-'Alemdağı elektrikli tramvay hattının Üsküdar-Kısıklı kısmının tesviyye-i türâbiyyesiyle ray ferşi, yolların kısmen muntazam taş ile, kısmen şose olarak inşâsı hitâm bulmuş ve otuz beş bin altın lira şarfedilmiştir. Bu, yalnız yol meşârfi olup fabrika inşâsı, elektrik makineleri ve telli direkler, arabalar\* [\*اربالر\* yazılmış] ve teferru'ât-ı sâ'ire 62,075 liraya bâliğ olmuştur.

Hayrî Efendi merhûmun Üsküdar-'Alem Dağı-Taşdelen //34//

35

yolunu yaptırmaktan maşşadı, oraya tramvay işleterek şehrin en güzel, havâdâr bir kısmını i'mâr ve böylece Taşdelen menba'ından da vakfa istifâde te'mîn eylemek idi. Hattâ tramvaydan bir fâ'ide gelmesi şüheli olduğunu kendisine söyleyenlere: ('Alem Dağı'ndan su taşıtır, yine vakfın istifâdesini te'mîn ederim) cevâbını vermiştir.

Merhûmun işâbetli görüşünü Cumhûriyyet hükümetimiz de takdîr etmiş, bir taraftan Hayrî Efendi merhûmun zamân-ı nezâretinde Kısıklı'ya kadar döşettiği raylar, yaptırdığı yollar gerekli\* [\*كلى\* yazılmış; okuma kesin değil] bütün levâzımıyla Avrupa'dan getirip hâzırladığı tramvay arabalarını da deposundan çıkartıp Üsküdar-'Alem Dağı ve havâlisi halk tramvay idâresini belediyyeye devir ve te'sisi edip işletirmiş, bir taraftan da Kâdiköy-Üsküdar-Kısıklı, Kâdiköy-Moda ve Kâdiköy-Gazhâne //35//

36

Kâdiköy-Bostâncı, Kâdiköy-Fenerbağçe hatlarını 'ilâve etmiştir.

Diger taraftan hükümet-i cumhûriyyemiz Vakıf Taşdelen Suyu işini de ehemmiyyetle ta'kıb ve terakkî ettirip Diyârbakır\* [\*ديارباقير\* yazılmış] Meb'ûsu Bay Rüşdî Beyti'nin\* [\*?Beytepe'nin] evkâf müdür-i 'umûmîliği zamânında işe başlanıp menba'nın\* [\*منبعناك\*]

*menba* 'ın yerine *menba* 'nın yazılmış] te'sisât ve inşâât projeleri hâzırlanmış, mütehaşşılara tedkik ettirilmiş, müşârünileyhi istihlâf eden müdür-i 'umûmî Faḥreddîn Kiper de bu işle ciddî ve ehemmiyetli şûrette meşgûl olmuş, hâl-i hâzırdaki te'sisâtı ikmâl ve tanzîm ettirmiştir.

'Alem Dağı'nda Vakıflar 'Umûm Müdürlüğü şu işleri başarmıştır:

1. 'Alem Dağı vakıf ormanlarının genişletilmesi için boş kalan yerlerinin ağaçlandırılmasına başlanmıştır.
2. Buradaki Taşdelen ve Defneli sularının kîmyevî //36//

37

vaşfları ve radyoaktivitesi son derece kıymetli ve çok sevilip aranılan *menba* ' suları olduğundan bunlardan halkın kolaylıkla istifâde edebilmesi için Üsküdar-Şile şosesinden suların kaynağına kadar muntazam bir yol açmış ve kaynakta seksen bin lira şarfıyla kabotaj 'ameliyesi ve fennî te'sisât yapmış, şişelerin fennî ve otomatik şûrette yıkanıp temîzlenmesi, el değmeden doldurulup\* [\*دولورولوب yazılmış] etiket ve tamponu konup şehirde satılması için yüz yirmi altı bin liralık tahşîşât ayrılmış ve Avrupa'dan makineler sipâriş edilip getirtilmiştir.

3. 'Aynı zamânda vakıf zeytûnluklarla ormanların ve *menba* ' sularının ticârî bir zihniyyet ile işletilmesi için (3254) nümerolu kânûnla dört yüz bin liralık mütedâvil sermâye alınıp bundan yüz elli bin //37//

38

lirası Taşdelen Suyu için verilmiştir.

4. \* [\* yanlışlıkla 5 yazılmış] Taşdelen ve Defneli Sularının fennî ve şihhî durumu ve teşkilât-ı 'umûmiyesi İstanbul Vakıflar Başmüdürlüğü Hekîmi mütehaşşış Bay Tâceddîn Kiper'in murâkebe ve nezâreti altına verilmiş ve muntazam bir makine hâlinde işlemekte bulunmuştur. Ta'limâtnâmesinin on dördüncü maddesinde:

“İstanbul’un bedâ’î-i tabî’iyye ve muhaddesesine ve mehâsin-i ‘umûmiyyesine ‘â’id bilcümle namâzgâhlar, ağaçlar, mesireler, hazirelerin tahrib ve tagyirden vikâyesine sa’y eylemekte olan Eski Eserleri Koruma Encümeni 20/Temmûz/94’de mahâllen her iki menba’ı da tedkik ve tefiş etmiş, takdirle gördüğü i‘mâr hareketinden ve intizâm ve temizlikten pek memnûn ve mütehaşşıs olmuştur.”

Şu izâhât ve tafşilâtta da anlaşılır ki merhûm Hayrî Efendi’nin bu sâhada dahî başladığı  
//38//

## 39

i‘mâr ve teşebbüsât durmamış, yürümüş, kemâle ermekte devâm etmiştir, vatan ve millete nâfi‘ olmakta bulunmuştur.

Eski ibtidâ’î vakıf mektebleriyle İstanbul kütübhâneleri binâlarından çoğu şihhî şartlara ve fennî icâblara muğâyir olmakla beraber hâcelerinin çok yaşlı kimseler olmasıyla bu mü’esseseler, Hayrî Efendi merhûmun Evkâf nezâretinde bulunduğu esnâda işlâh ve tensik edilmiş, emekdâr mu‘temedler terfih olunmuş, mü’essesât-ı ‘ilmiyye ve vakfiyyenin esâsı kurularak müdürlüğüne, sonraları İstanbul ma‘ârif müdürlüğünde ve ma‘ârif emînliğinde bulunmuş olan pek kıymetli ma‘ârifçilerimizden muhterem üstâd Bay Nâ’il Reşid ve değerli refîki meb‘ûs Sayın Bay ‘Alî’nin yüksek idâreleriyle o vaktin müsâ’adesi nisbetinde bu binâlardan ta‘mire muhtâc olanlarını ve çoğu //39//

## 40

tanzim ve i‘mâr ve işlâh edilmiş, yerde oturan talebeye sıralar, minderde ders veren mu‘allimlere kürsiler verilmiştir.

Sonra Ma‘ârif Vekâleti’ne devrolunan kütübhâneleri de tanzim ettirmiş, buralar tefriş ~~o~~ olunmuş, maşa ve koltuklar konarak erbâb-ı mutâla’anın istirahatleri te’mîn edilmiştir.

Hayrî Bey merhûm gençliğinde ‘ilmiyye mesleğine mensûbdu. Devriyye müderrisliğini hâ’iz idi.

Rütbesinin mülkiyyeye tahvili ‘Adliyye Nezâreti’nden yazılmış, fakat ta’kîb olunmamış, öylece kalmış idi.

Mekteb-i Hukûk’tan ‘aliyyülâ’lâ derecede çıkıp ‘adliyye mesleğine girmiş olan <sup>(1)</sup> müşârünileyh i’lân-ı meşrûtiyyete kadar devâm eden bu mesâ’îsinde son me’mûriyyeti Selânik Vilâyeti Merkez Bidâyet Mahkemesi Cezâ Dâ’iresi riyâseti idi. //40//

41

Oradan Niğde meb’ûsluğuna seçildi.

1328 senesinde evkâf nâzırı oldu.

31 Mart Vak‘ası’ndan sonra teşekkül eden kabinede ‘adliyye nezâreti teklîf olunduysa da kabûl etmemiş <sup>(1)</sup> fakat mütârekeden evvel Müşîr ‘İzzet Paşa merhûmun kabinesinde ikinci def’a ‘adliyye nâzırı olmuş idi.

1332’de Evkâf nezâreti ‘uhdesinde kalmak üzere şeyhülislâm oldu.

Meḥâkim-i şer‘iyye ve medâris-i ‘ilmiyyenin tanzîm ve işlâhı şartıyla bu maḳâma ta’yîn edilen ve o ta’rîḫe kadar Ḥayrî Bey denilen ve ḥaṭṭ-ı hümâyûnlarda Ḥayrî Efendi diye yâdolunan merhûmun meşîḫat maḳâmındaki fa‘âliyyet ve mesâ’î-i ?bergüzîdesi\* [\*برگزسعسى] yazılmış] başkaca yâd ve tezkâr olunmak icâb ederse de bu mecmû‘a, evkâfa ‘â’id işlerinden bâḫîş olmakla onları da ayrıca tafşîl eylemek üzere //41//

42

yalnız, vakıf mekteplerden bahîş sırasında (mü’essesât-ı ‘ilmiyye-i vakfiyye) idâresinin o zamânki kıymetli müdürü de dâhil olduğu hâlde teşkîl eylediği bir encümen tarafından (medâris-i ‘ilmiyye)yi işlâḫa başlayıp az zamân içinde gerek binâlarını, gerekse tadrîs ve ta’lîm vâsıtalarını tensik ve talebe-i ‘ulûm nâmını taşıyan zekî, çalışkan Türk yavrularının

<sup>1</sup> Ḥayrî Efendi merhûmun kıymetli büyük oğlu Bay Su‘âd Ḥayrî Ürgüblü pederinin bu sâḫada da izini ta’kîb etmiştir.

<sup>1</sup> 27 1327’de (21 Eylül – 17 Teşrîn-i Evvel 327) birinci def’a.

körpe dimâğlarını fen ve ‘ilim nûrlarıyla doldurarak mesken ve elbise ve i‘âşelerini tanzîm ve şihhî işleri için te’sîs ettiği (Mekâtib-i Vakfiyye ve Medâris-i ‘İlmiyye Şihhiyye Müfettiş-i ‘Umûmîliği’nde) fahriyyen, yüce bilgin ve mütetebbi‘ Profesör Doktor Bay ‘Adnân’dan istifâde eylemiş idi.

Bu münâsebetle kıymetli ve doğru bir vakıf hâdiminden hürmetle bahşedeceğim:

Bu zât, Hayrî Efendi merhûmun evkâf nezâreti //42//

### 43

eşnâsında levâzım müdürlüğünde bulunmuş olan merhûm Hâşim Beydir.

Hâşim Bey, çok çalışkan, tedbirli, doğru, vefâlı, şadâkatli bir zâttı.

‘Umûmî Harb devâm ettiği müddetçe evkâf levâzım müdürlüğünde bulunmuş, gerek ‘imâretlerin, gerek evkâfa merbûţ Bezm-i ‘Âlem\* [\*بزم علم yazılmış] Ğurebâ Hastahânesi’nin, me’mûrların, hayrât hademesinin câmi‘lerin idâresine, mevâdd-ı i‘âşesine mûte‘allık işleri kemâl-i dirâyetle başarmış ve me’mûriyyet müddeti boyunca hüsni tedbiri yüzünden\* [\*يوزوندن yazılmış] Evkâf çok müstefid olmuştur.

Hayrî Efendi merhûma, vefâtına kadar şadâkat ve merbûtiyyetle hürmet ve hidmette bulunmuştur.

### §

Bugün pek muntazam bir şürette işlemekte olan //43//

### 44

Vakıf Päralar İdâresi’nin (Nuķūd-ı Mevkûfe) Müdüriyyeti diye tanzîmi ve eytâm idâresinin Bay Mehmed ‘Alî (bir aralık Şirket-i Hayriyye idâresinde mübâya‘ât işleriyle meşgûl olmuş kârşinâs bir zâttır)’nin idâresinde tensîki şüretiyle Evkâf Bankası, Eytâm Bankası, esâslarını da kuran, bir de kıânûn neşrine muvaffak olan Hayrî Bey merhûmdur.

Câmi'lerimizi ve sâ'ir hayrâtı tasnif ve tensik, her semtteki hayrâtın, vakıf binâlarla 'arşaların cedvel ve vaşiflarıyla defterlere geçirilmesini ve mevcûdlarının tanzimini te'min edip, sekiz, on gurûşa kadar aylığı olduğu hâlde büyük bir ferâgatle çalışan ve binlerce lira değerli vakıf eşyasını hüsni muhâfaza edegelen (hayrât hademesi) 'unvânı verilmiş bu hayır âdamlarının muhaşşesâtını artırmış, sınıflara ayırmış, bûdceye tahşîsât //44//

45

'ilâvesiyle (vazîfe) adı verilen aylıklarının zammı şüretiyle ilk terfih esâsını da Hayrî Bey merhûm koymuştur. Bostancı, Makri Makriköy, Kamer Hatun, Bebek Câmi'lerinin de inşası merhûm Hayrî Bey'in nezâreti zamânındadır. Bu câmi'lerimizde güzel sesli, derin bilgili imâmlar, haîbler, mü'ezzinler, vâ'izler yetiştirmek için (medresetülhutebâ, medresetülvâ'izîn, medresetülirşâd) adlarında üç büyük mü'essese vücûda getiren, bu zâtların hüsni intihâbına dikkat etmek\* [\*?eylemek] üzere (Şûrâ-yı Evkâf) hey'etini teşkil eden Hayrî Bey merhûmdur.

Bu 'ilmî hey'ette, şimdi şûrâ-yı devlet re'isi bulunan yüksek idâreci ve nezih üstâd Sayın Bay Hakkî, meşihat mektûbculuğunda, müsteşarlığında, Hayrî Efendi merhûmun yüce mesâ'î arkadaşlarından, üniversitenin kıymetli ordinaryüs profesörü Sayın Bay Ebül'ulâ Mardin'in\* [\*ماردينك yazılmış] değerli müfâla'a ve mümtâz bilgilerinden //45//

46

istifâde edilmiş idi.

Bu hey'et-i mümtâzenin Evkâf için büyük hizmetleri olmuştur. Şûrâ-yı Evkâf'ın derin vukûflu bir re'isi de hâlen Temyiz Mahkemesi a'zâsından bulunan Sayın Bay Kemâl Ögendir. Bu zâtın cevval zekâsını, liyâkat-ı mümtâzesini, taqdîr eyleyen Hayrî Efendi merhûm, kendisini Evkâf Mahkemesi'ne müşâvir ta'yîn etmiş idi.

Yukarıda bir nebze bahşeylediğimiz, İstanbul vakıf teşkilâtına o vakit bağlı olan kütübhaneleri de tanzim ve ıslâh eden Hayrî Bey merhûmdur.

Nezâreti zamânında hâfız-ı kütüpleri tensik edip ma'âşlarını tertib ettirmiş, kütübhanelere muntazam mâşa ve kanapeler, sandalyeler koydurmuş, tozlu, topraklı binâları ta'mir ettirmiş, nâdide veya kıymetdâr eserlerimizi harâbiden //46//

kurtarmıştır.

Rus 'âlimi meşhûr Katanof'un kütübhanesini, Bay 'Alî Reşid'i Rusya'ya gönderip satın aldirmiştir.

Fâtih'teki (Millet) Feyzullâh Efendi Kütübhanesini merhûm 'Alî Emîrî Efendi'nin pek mühim eserleri ihtivâ eden nefis kitâbhanesinden münevverlerimiz müstefid olmaktadır. Bu kütübhaneyi te'sise bâ'is Hayrî Efendi merhûmdur.

Bir gün Meşihat Mektûbcusu Nâfiz Bey merhûmu çağırın Şeyhülislâm Hayrî Efendi, 'Alî Emîrî Efendi'ye âtidedeki tezkereyi yazdırmış, imzâ edip göndermiş, ondan sonra 'Alî Emîrî Efendi kitâblarını vermiş, binâ tahşîş ve ta'mir ve tefriş kılınarak kıymetli kitâblar, ehemmiyetleriyle münâsib bir şürette //47//

enzâr-ı istifâdeye konulmuştur. Tezkere şudur:

Fâzıl-ı Muhterem 'Alî Emîrî Efendi Hazretlerine

Gülzâr-ı 'ilm ve 'irfânın dest-i ma'rifetşinâsileriyle vücûda gelmiş bir mecmû'a-i izhârî olan kütübhaneyi 'âlîlerinin şemîm-i feyzbahşâsından 'umûmun istifâdesini te'mîn için muhteviyyâtının vakfî arzû-yı ma'ârifkesterisinde bulunulduğu istibşâr olunmuş ve şu emel-i necîb-i 'irfânperverleri o kıymetdâr kütübhaneyi vücûda getirmekteki himmet-i ta'accüb nâpezîr-i kerîmâneleri kadar sezâvâr-ı tebcil bulunmuş olup Evkâf Nezâreti bu girânbahâ kütüb-i nefiseyi tensib buyurulacak şürette nâm-ı 'âlîlerine izâhâtla tevsim ve muhâfaza eylemek huşûşlarına âmâde bulunulduğunun beyânına müşâberet kılındı Efendim.

10 Cemâziyyülülâ Sene 334 Şeyhülislâm

‘Alî Emîrî Efendi, bilenlerin ma‘rûfu olduğu üzere pek titiz bir zât idi. Bu tezkere kendisini pek memnûn etmiş, cânı kadar sevdiği kitâblarını bu mebrûr hayra tahşîş etmiştir. Bakınız! Kendisinin neşrelediği ‘Osmânlı Ta’rîh ve Edebiyyât Mecmû‘ası’nın birinci sayısında (30 Nîsân 333) bu hissiyyâtını şöyle taşvîr ediyor:

“Geçenlerde Hükümet-i Seniyye bana Fâtih civârında gâyet kıymetli bir dâ’ire ihsân buyurdu. Lâkin dâ’ire deyip de geçmemeli, otuz beş ‘aded kurşun kubbeli olmak üzere ne İstanbul’da, ne Rumeli’nde, ne de Anadolu’da o nezâhet ve ‘zerâfette nazîri bulunmayan bir dâ’iredir. Ben de on üç bin cild kitâbı vaqf ve teberru‘ ettim.

Her gün mü’tâla‘aya devâm eden nevnihâlân-ı vaţan, karşılarında //49//

yalnız Türkçe kısmı olmak üzere sekiz bin ‘adedden ziyâde kitâb buluyorlar.”

Şu tezkereyi de Bay Nâ’il Reşîd’den almış idim:

‘Azîzim Mühürdâr Bey

‘Alî Emîrî Efendi’nin kütübhânesi hakkında müzâkeratta bulunmak üzere bugün sâ‘at dörtte taht-ı riyâset-i celîle-i veliyyünni‘amîde in‘ikâdı muqarrer komisyonun a‘zâsı Reşâd Fu‘âd <sup>(1)</sup>, ‘Osmân <sup>(2)</sup> Şâhib, Tâhir <sup>(3)</sup> Beyefendiler geldiler mi? Ve komisyon toplanacak mı? İnşâât Müdür-i ‘Umûmî Mu‘âvini Tal‘at <sup>(4)</sup> Bey ile bendeniz burada emre muntazır bulunuyoruz.

Nâ’il Reşîd //50//

<sup>1</sup> Keçecizâde, Evkâf Müzesi Muhib İdâre Re’îsi.

<sup>2</sup> Şeyhülislâm-ı merhûm Şâhibmollâbeyzâde.

<sup>3</sup> Bursa Meb‘ûsu, meşhûr bibliyograf, ‘Osmânlı Mü‘ellifleri şâhibi.

<sup>4</sup> Mi‘mâr Kemâl Bey merhûmun mu‘âvini kıymetli bir mühendis ve mi‘mâr idi.

Bu eŖer de Ŗimdi Ma'ārif Vekāleti'ne merbūṭ ve Bay İsmā'il Ḥaḳḳī'nın deęerli idāresinde devām etmektedir.

## §

Ḥayrī Efendi merḥūm, 'Umūmī Ḥarb sıralarında Medīne-i Münevvere'de bir ('Ālī İslām Dārūlfünūnu) Ḳudūs-i Ŗerīf'te (Ŗalāḥeddīn-i Eyyūbī Külliyyesi) te'sīsini de sāḥa-i ~~ḳudūs~~ fi'ile koymuŖ, ḥattā Ŗimdi üniversite rektörü Sayın Profesör Bay Cemīl Bilsel külliyye işleriyle meŖgūl olmuŖ, programları ve sā'ir ḥuŖūŖatı için de Bay Nā'il ReŖīd'i Ḳudūs'e göndermiŖ idi.

Baḥriyye Nāzırı merḥūm Cemāl PaŖa ḥāṭırātının 233'üncü Ŗaḥīfesinde külliyye ḥaḳḳında Ŗöyle yazar:

(BilhāŖŖa Ḳudūs'te pek vāsi' bir programa tevfiḳan küŖād olunan (Ŗalāḥeddīn-i Eyyūbī Medrese-i Külliyyesi'nin //51//

'ālem-i İslām için fevḳelḥad müfid ḡemereler verecek mü'essesāt-ı 'ilmiyye meyānında irā'e\* [~~\*اره~~ yazılmıŖ] olunabilir.)

## §

Vaḳfa 'ā'id mesā'id den bir kısmının Ŗhircilikle ve binā'en'aleyh belediyye ile 'alāḳası vardır.

Ḥayrī Efendi merḥūm, evḳāf nāzırı iken Evḳāfla belediyye arasında iyi bir āheng kurmak için ḇalıŖmıŖ, belediyyenin vaḳıfla münāsebetli işlerini kolaylaŖtırmıŖ, bunda Ŗehremīni RızāpaŖazāde 'İŖmet Beyefendi merḥūmun pek ğayreti mesbūḳ bulunmuŖtur.

Necib, nezih, hâtırşinâs, değerli bir zât olan ‘İşmet Beyefendi, vakıfla ‘alâkalı işlerde nâzır Hayrî Bey merhûmun mü’tâla‘asını alır, iş de ondan sonra onaylanırdı. Bu yüzden bir çok işler muvâfık bir tarzda kolaylıkla hâll ve intâc olunmuştur. //52//

53

İşte, Hayrî Efendi merhûmun, güzel İstanbulumuzu, Ebedî Şef Atatürk’ün şu kıymetli vecîzesinde taşavvur eylediği:

(İki büyük cihânın mülteķâsında, Türk vaţanının şerveti, Türk milletinin gözbebeđi, bütün vaţandaşların kalbinde yeri olan) ~~\*\*\*~~ bu vaţan pırlântasını süsleyen kıymetli âbidelerimizin i‘mârına, az müddette vakıf hânlar, mektebler, tramvay ve sâ’ire gibi âsâr-ı ‘imrân te’sîsine ma‘tûf yüce mesâ’îsini tebcilen şehir rehberinde, Hayrî Efendi merhûmun ilk yaptırmış olduđu Birinci Vakıf Hân önündeki câddeye:

Şeyhülislâm Hayrî Efendi Câddesi

adını vermek şüretiyle İstanbul Vilâyeti ve Belediye //53// Re’îsliği Sayın Maķâmı kadirdânlığını te’yîd etmiştir.

§

böyle bir kıymetşinâslığı, Hayrî Efendi merhûmun hayâtında, mümtâz bir idâreci olan merhûm Taşsîn Bey <sup>(1)</sup> de Van vâlisi bulunduđu eşnâda orada yaptırdığı bir ma‘bed-i güzîne (Hayrî Bey Câmî‘i) adını vermek şüretiyle göstermiş idi. Bu vesîle ile beynlerinde şu muhâbere cereyân etmiştir:

Van Vâlisi ‘Aţûfetlü Taşsîn Beyefendi Hâzretlerine

Himemât-ı meşküre-i vilâyetpenâhîleriyle Van’da inşâsına muvaffakiyyet hâsıl olan ve nâm-ı şenâveriye izâfetle tevsîm edilen câmî‘-i şerîfin ihdâ buyurulan resm-i laţîfi kemâl-i meserretle manzûr-ı muhibbî oldu.

<sup>1</sup> ‘Umûmî müfettiş iken vefât eden Bay Taşsîn Uzer\* [?\*Özer].

Câmi'-i şerîf-i mezkûrun vücûda getirilmesi hakkında //54//

55

iğdâmât bergüzîde-i kerîmâneleri müstelzim-i şükrân olduğu \*\*\* gibi ismimin böyle bir ma'bed-i güzîne refâkat eylemesi emrinde maşrûf buyurulan 'inâyet-i celîle-i dilnevâzîleri bâ'is-i şükrân-ı 'azîm olmakla teşekkürât-ı mahşûşamı kemâl-i hülûşla beyân eder ve mesâ'î-i cemîle-i dindârânelerinin mükâfât-ı ma'nevîyesine inşâ Allâh Ta'âlâ timşâl-i kemâlâtınızda lem'apâş olan âmâl-i bergüzîde-i diyânet ve hamîyyetin tamâmen huşûlüne muvaffakiyyet şüretiyle de mazhariyyetlerini 'inâyet-i celîlesi şübhânedan niyâz ederek pek kıymetdâr bulunan şöhbet-i şamîmîyye-i kalbiyelerinin beğâsını temennî eylerim Efendim.

Şeyhülislâm

Hayrî

Hayrî Bey câmi'-nin küşâdıyla ilk Cum'a namâzı kılındığına dâ'ir gelen telgrafnâmesine de şu cevâbı göndermiştir.

Bilmuqâbele beyân-ı tebrîkât ve teşekkürât ile daha pek çok //55//

56

umûr-ı hayriyyeye muvaffakiyyetlerini 'an şamîmilkalb temennî eylerim.

§

Hayrî Efendi, Atatürk devrini Malta gurbetgâhında idrâk eyledi.

Malta'dan, hükümet-i milliyyemizin vağanperverâne ve qadirşinâsâne delâletiyle vâţana dönen gurbetzedegânın ilk kâfilesi arasında bulunan kadîm komşumuz ve merhûmun eski ve şamîmî arkadaşlarından değerli meb'ûş, Sayın Bay Fâ'îk Kaltakkıran vâsıtasıyla bu 'abd-ı 'âcize verilmiş ve tarafımdan muhterem Ordinaryüs Profesör Sayın Bay Ebûl'ulâ Mardin'e\* [ماردينه\*] yazılmış] tevdî'ini Hayrî Efendi merhûmun arzû eylediği şu 'arz-ı hâl, emir ve arzuları

vechile Bay Fâ'ik'ten alınarak Bay Ebül'ulâ'ya verilmiş ve mülgâ A'yân Meclisi'nde okunmuşidi. Şüretini derceyliyorum: //56//

57

“10 Mart 1335 ta'rîhinde hânemde tevķif olundum. 29 Mart'ta da hasta hasta kaldırılarak tevķifle Bekirağa Bölüğü'ne kapatıldım.

Orada hîç bir su'âle ma'rûz olmaksızın yetmiş gün hürriyyet-i şahşiyeden mahrûm bırakıldıktan sonra 19 Mayıs 1335 ta'rîhinde isticvâb olundum.

Sordukları su'âllerden kemâl-i hayretle anladığıma göre 'aleyhime tertîb edilmek istenilen cürüm, kuvâ-yı selâse-i devlet hâricinde dördüncü bir kuvvet teşkîli ile şekl-i hükümeti tağyîr etmekten 'ibâret imiş.

Bu isnâda bi'ttabî' lâyıķ olan cevâbı verdim.

Fıkr-i hukûķ ve kavâ'id-i 'adl ve haķķın kabûl edemediği her türlü ahvâlin ittihâzından pervâ edilmemekte olmasına rağmen her naşılca 'aleyhime tevķif müzekkeresi ısdâr ve teblig edilemedi. Faķat memleketin hayşiyet ve şerefine münâfi ve //57//

58

hukûķ-ı 'âlî-i hükümrânîye muhâlif olarak bir çok vaţan daş\* [\*وطن داش yazılmış] ile birlikte bir ecebî hükümetine teslîm edildik.

Sekiz mâhtanberi mevķi' ve hayşiyet ve ahvâl-ı şihşiyemin icâbatı ile mütenâsib olmayan bir hayât-ı sefâlet içinde muntazır-ı 'adâlet bulunuyorum.

Ķalb 'illetinden haţarî bir hâlde ma'lûl olduğumu mübeyyin rapor, ada hey'et-i tıbbiyyesince verilip 'avdetim lüzûmunu işâret eden raporla Ferîd Paşa Kabinesi tarafından nazâr-ı inşâf ve ehemmiyyete alınmadı.

Bugün milletın gösterdiği ‘azim ve celâdet eŖeri olarak Meclis-i Millî’nin küŖadıyla bir devre-i ‘adâletin hülûl etmiş olacağını ümmîd etmek istediğimden işbu ‘arîzâmin hey’et-i ‘umûmiyyede kırâ’atine müsâ’ade buyurulmasını ricâ ederim.

6 TeŖrîn-i Şânî Sene 335”

Yukarıda ‘arzylediğimiz üzere Malta’dan, millî hükümetimizin //58//

59

teŖebbüsü neticesinde vatanına dönen Hayrî Efendi merhûm ne mutlu ki millî zaferi çok sevdiği memleketi, Ürgüb’de, anayurdunda kutladı.

Fağat renc-i ğurbetle zahmetnâk olduğundan ‘ömrü vefâ etmeyip rahmet-i Rahmâna kavuştu.

Bütün ma’nâsıyla hâliş, bu Türk büyüğünün kabir taşında, hayrân-ı dehâsı olanlardan, güzîde ve vefâkâr şa’ir (Bay Midhat Cemâl)’in şu kıt’ası mahkûktur:

Zâ’ir bu mezârın içi bilsen ne büyüktür  
Koynundaki na’aşın ne hayırkâr eli vardır  
Mes’ûd ölüdür kabri değildir taşa muhtâc  
Her hatvede rekzettiği bir heykeli vardır

Sayın ve vefâlı Midhat Cemâl! Ne doğru tavşif etmiştir. //59//

60

Hayrî Efendi merhûm: kadirşinâs, ehilperver, hıkkûka ri’âyet eder, sûtüde şıfat bir zât idi.

Vatanın nef ve hayrına ma’tûf düşüncelerini tatbîk sâhasına koyduğu vakit hîç kimseden çekinmez, dedikoduya, menfî propagandaya ehemmiyyet vermez idi.

Nezârete ilk ta'yîninde idâre bir anarşi içinde idi. Tanzîm eyledi. Evkâfta, yukarıda yazdığımız gibi idâre makinesini yeniden kurdu. Teşkilât yaptı 'âli tahşil görmüş yâhûd Avrupa'da tahşillerini bitirmiş kıymetli gençleri, elemanları getirdi.

Büyük, küçük, ta'yîn eylediği bütün me'mûrların çoğu bugün Cumhûriyyet hükümetimizin 'âli mevki'lerinde vâţana hîdmette devâm eyliyorlar.

### §

Mümtâz ve müsteşnâ edîb, 'Uşşâkîzâde Sayın Bay Hâlid Ziyâ'nın (Sarây ve Ötesi) eserinin üçüncü cildinde 9 ş den\* [\*9. şâhîfeden demek olacak] i'tibâren A'yân Meclisi a'zâlığına ta'yînine ve oradan isti'fâsına dâ'ir hâtırâtından bahşederken mâbeyn başkitâbetinin a'yân a'zâlığıyla birleşebileceği hakkında o vakit Şadr-ı A'zam Sa'îd Paşa merhûmun düşüncesiyle A'yân Meclisi'nin kanâ'ati birleşmemiş ve bu yüzden Bay Hâlid Ziyâ müşkil mevki'de kalmış olduğunu ve Meclis-i Meb'ûsân Re'îsi Aşmed Rızâ Bey'in riyâset konağındaki Tal'at, Hâce Hayrî Beylerin iştirâkiyle vukû' bulan ictimâ'da bulduktan sonra isti'fâya karar verdiğini yazıp mâba'dına şöyle devâm eder:

"Her işten evvel Tal'atla verilen va'ade hülfetmemek, Şadr-ı A'zam'ı gücendirmemek lâzımdı. ... Diğerleri için doğrudan doğruya harekete geçmek cesâretini //61//

### 62

bulamadım. Birisini tavsî etmeliydi. İlk hâtırıma Hayrî Bey geldi.

Onun, ahlâkının işâbetine, muhâkemesinin rezânetine bir çok ahvâlde şâhid olmuş idim. Az söyler, dâ'ima uzun düşünür, harekete geçmek için 'acele etmez, fakat fa'âliyyete başlayınca ağır yürüyor zannedilmesine rağmen çok iş çıkarır, pek ciddî, pek vaķûr bir zât idi.

Onunla pek anlaşmış, pek sevişmiş idik. Onu taħatür edince artık tereddüde maħal yoktu. Yalnız o zamân pek maħdûd ve ancak ba'zı devâ'ire münħaşır olan telefon şebekesinden istifâde ederek kendisini ele geçirmek lâzımdı. Nihâyet epeyce uzun bir müddet uğraştıktan sonra bu müyesser oldu. Mülâkât istedim derhâl: (Ben şimdi sarâya gelirim.) dedi. //62//

Karşı karşıya oturduk. Tahmīnen kararımı şöyle telhīs ettim:

“O gece siz de vardınız. Ertesi gün Ahmed Rızā Bey, bana bulunan tesviyye şüretini söyledi. Bunu ben ‘izzet-i nefse muvāfiq bulmuyorum ve A‘yān’a karşı, A‘yān ta’rīhinde birinci def‘a olarak vuḳū‘a gelecek bir ferāgatle oradan isti‘fāya karar veriyorum.

İstikbāl için bir emniyyet hücceti demek olan a‘yānlıktan isti‘fā ederek türlü tehlike ihtimāllerine ma‘rūz olan mābeyn başkitābetini muḥāfaza etmek belki bir cinnettir. Faḳat ben, bunu pek güzel buluyorum. Hūşūşiyle Hünkār Başkātib’e bir iyilik yapmış olmak için onu a‘yāna geçirmiş iken kendi hīdmetini terkedip de öte ḫarafa geçmek o derece büyük bir küfrān olur ki ben bunu yapamam. O gece vedā‘ ederken Ṭal‘at’a va‘adettim. Ona haber vermeden bir ḫarekette bulunamayacağım. İşte bu va‘ade teba‘iyyet ederek //63//

sizin tavassuḫunuza mūrāca‘at ediyorum. Bu kararımı kendisine bildirerek muvāfaḫatini alır mısınız... Bana bu luḫfu yapar mısınız. Hāşıl olan netīceyi de bana bildirir misiniz ki ben de hemen isti‘fāyı taḫdīm edeyim. Ḥayrī Bey düşündü ve kararımı sāde taşvīb deḡil, beni tebrik etti... Gelecek ḫaberi bekledim. Ḥaber ancak akşām üzeri geldi. Ṭal‘at bu kararını pek muvāfiḫ bulmuş...”

Ḥayrī Efendi merḫūm, gerek taḫşil ḫayātında ḫācelerini, gerekse mekteb, me‘mūriyyet sāḫasında birlikte bulunduğu eski arkadaşlarını unutmaz, onları taḫyīb eder, dostlarının ḫāḫırını sorar, gönüllerini alır, düşkünlere yardım ile mutazavvıḫ olurdu.

Bunun pek çok mişālleri vardır. Burada birkaçını //64//

yazmakla merḫūm ḫayırkārın ḫāḫırasını i‘zāz etmek isterim.

Eski Kayseri Meb'ûsu Hâcî Kâsım Efendi merhûmdan Kayseri'de Yağmuroğlu Medresesi'nde şabâh dersi okumak şüretiyle istifâde eylemiş olan Hayrî Efendi, bilâhère maqâm-ı meşîhate ta'yîn olunduğunda hâcesi Kâsım Efendi müşârünileyhi tebrîk eylemiş, mu'azzez tilmîzi de şu cevâbı göndermiş idi:

Kayseri'de Meb'ûs-ı Esbak Hâcî Kâsım Efendi Hazretlerine

Efendim Hazretleri

Mesned-i Meşîhat-ı İslâmiyye'nin 'uhde-i senâverîye tevcîh buyurulmuş olmasından dolayı tebrîki mutazammın telgrafnâme-i 'âlîleri ziyetbağs-ı dest-i ibcâl olundu. //65//

66

Mütehallî buyuruldukları şiyem-i bergüzîde-i vefâperverî ve dilnevâzînin maşşûl-ı bedî'i olan şu luğf-ı kerîmâneleri müstelzim-i kemâl-i memnûniyyet olmakla mübarek ellerinizi öperek şüret-i maşşûsada beyân-ı teşekkürâta ve medâr-ı feyz ve tevfiğ olan ed'iyye-i hayriyelerinin temennisine mübâşeret kılındı Efendim.

Cemâziyyülülâ Sene 332 ve Mart Sene 330 Şeyhülislâm

Hayrî

Şu, ziynetli, hürmetkârâne yazılmış mektûb münâsebetiyle 'ilâve edelim ki: Hayrî Efendi merhûm, meşîhat maqâmına ta'yîni müte'âkib idâre makinesinde mühim değışiklikler yaptığı ve müsteşârlığa Bay Hâcî Evliyâ'yı, mektûbculuğa Bay Ebûl'ulâ'yı ve pek vefâlî ve şamîmî bir dostu ve eski arkadaşı olan Bay Münîr Çağl'ı (şimdi Çorum meb'ûs-ı muhteremi) evkâf müsteşârlığına ta'yîn ederken o vakit Edirne vilâyeti //66//

67

evrâk müdürü olan merhûm Hüseyin Nâfiz Bey'i mektûbcu mu'âvinliğine getirmiş idi. Bay Ebûl'ulâ Mardin'in\* [\*ماردينك yazılmış] müsteşârlığa terfî'inde mektûbculuğa ta'yîn edilen Hüseyin Nâfiz Bey merhûm, süslü yazılarıyla, metîn kuvve-i kâlemiyyesiyle değerli bir kâtib-i kâtim idi.

Ḥayrī Efendi, böyle bir zātı mektūbcu mu‘āvinliğine ta‘yīn ederken ‘aynı zamānda sivil ya‘nī Mülkiyye’den birini Meşīḥat Dā’iresi’nin mümtāz bir mevķi‘ine getirerek o vaķte göre mühim bir inķilāb yapmış idi.

## §

Esbaķ ‘Adliyye Umūr-ı Cezā’iyye Müdiri Mażhar Bey, Ḥayrī Efendi merḥūmun mekteb arkadaşı idi.

Arnavudluk Ḥükümeti’nde bir me’mūriyyete ta‘yīn olunarak oraya gitmiş olan Mażhar Bey’in, sonra Selānik’e gelmiş ve pek muzāyaķalı bir ḥayāt geçirmekte olduğuna, Efendi merḥūm vāķıf //67//

## 68

olunca\* [اولونجه\* yazılmış], Robert Kolej’de o vaķit taḥşilde bulunan Fu‘ād Arslan Bey vāsıtasıyla Mażhar Bey’e bir yardımda bulunmuş idi. Mażhar Bey’in bu bābda taleb ve teşekkürü mutazammın iki mektūbundan birincisi:

‘Arz-ı müştākāne ve ḥaķīrānemdir

Bir buçuk senedir, ‘ā’ilece çekmekte olduğumuz sefāletin derecesini ‘arz ve ta‘rīf edemem. Her türlü taşavvurun fevķinde elīmdir. Hele bu son günlerde zārūret ve iḥtiyācımız taḥammūlfersā bir rāddeyi buldu. Rumeliḥiṣārı’nda nātamām bir ḥāneden başka hīç bir mā melekimiz olmadığından ve bu ḥāne de bir buçuk senedir kāh ‘asker ve jandarma ve kāh polis tarafından işğāl edilmiş olduğu cihetle āḥīze-i\* [آخره\* āhire yazılmış; mana tutmuyor, aḥz-ı olacak] icārla bundan istifāde imkānı bulunmadığından luṭf ve merḥamet-i ḥuķūķperverilerine mūrāca‘at ediyorum.

Bu ḥānenin tamāmen ikmāl edilmiş olan on iki odası mevcūddur. //68//

## 69

Bedel-i icār i'tāsını hāvī polis müdürüyyetine taqdīm edilen istid'ānāmenin müşbet bir netīce verebilmesi küçük bir 'ināyetinize müterakķıdır.

Bedrī Beyefendi'ye söylerseniz maṭlūb ḥāşıl olur. Bu luṭfunuz yalnız bendenizi deęil, bütün bir 'ā'ileyi ihyā etmiş olacaktır.

Ḥukūk ve uḥuvvet-i kadīmeye iętirāran ikinci bir 'ināyetinizi de istirḥām edeceęimden dolayı bendenizi ma'zūr görünüz. 'Ā'ilemi köyümde fenā ḥâlde zarūret ve muzāyaķa içinde bıraktım. Buradan alabildięim mısırın bedeli de kendilerini ancak bir ay kadar idāre edebilecek derecede cüz'î olduęundan Őu bedel-i icār mes'elesi netīceleninceye kadar hiç olmazsa on lira kadar bir pāra iḥsān buyurursanız ebediyyen minnetdārınız olacaęım. Bunu bir ātī-i karībde te'diyye edeceęimi elṭāf-ı Őübḥāniyyeden ümmīd ederim. //69//

70

Bu pārayı ister, muḳaddim-i 'arīza Robert Kolej ṭullābından birāderzādem Fu'ād bendenize verilir, o gönderir. Yāḥūd Selānik Bankası'nda Ḳavāş Aḥmed Efendi adresiyle bendenize iḥsān buyurursunuz. Bu 'ināyeti derię buyurmayacak olursanız bendenize karşı yeniden bir iyilik bir 'ālicenāblık göstermiş olacaksınız. Bākī bütün ḳalbimle muvaffāķiyyetinizi tazarru' eder ve müteḥassirāne ḥürmetlerle ellerinizden öperim Efendimiz.

27 Teşrin-i Şānī Sene 332

bihi

Mażhar

Rızā Beyefendi'ye 'arz-ı ḥürmet eder, maḥdūm beylerin gözlerinden öperim. Bilcümle aḥbāb-ı kirām ḥazerātına müştāķāne 'arz-ı ḥürmet eylerim.

§

İstenilen on lirayı, merḥūm Ḥayrī Efendi Ḥazretleri, bu 'āciz vāsıtasıyla gönderdiler. Mażhar Bey'den Őu cevāb geldi: (kartpostalıdır) //70//

71

Dersâ‘adet’te: Bebek’te Robert Kollejinde Fu’âd Arslan Efendi ma‘rifetiyle ‘arz ve taq̄dîm

Muhterem, ‘Âlicenâb Beyefendi Hâzretleri

Luţfen ihşân buyurulan on lira-yı ‘Oşmânîyi dün, ancak alabildim. Luţf ve ‘inâyet-i vâkı‘aya karşı ne şüretle ‘arz-ı minnet edeceğime mutahayyırım. Böyle düşkün bir zamânımda da tahtaţtur buyurmuş gibi büyüklük göstereceğimize nâmûs ve imânım kadar muţma’ın ve mü‘tekid idim. Hüsn-i ref’etle memlû, hayırhâh, pâk ve ‘ulvî bir albe mâlik olan Zât-ı ‘Âlilerine bundan sonra da dâ’imâ refâh-ı hâl ve sa‘adet âşân buyurmalarını ve bütün âmal-i ‘âliden muvaffakiyyetlerini, bütün şamîmiyet-i albiyyemle Cenâb-ı âdir-i Muţlak Hâzretlerinden tazarru‘ ve niyâz ederek taşaddî‘âtıma hitâm veriyorum Efendim Hâzretleri.

21 Şubât Sene 331

x

Selânik

Ebürrüşâd //71//

72

§

Hâyri Efendi merhûmun bir seciyye-i maşşûşası da düşman görünenleri döst yapmak idi.

Maħmûdpaşa âđılığında bulunmuş olan İstanbul pâyelü ‘ilmiyye ricâlerinden meşhûr ‘İşmet Mollâ merhûmu eski ‘ilmiyye mensûbları bilirler.

Deli ‘İşmet diye anılan bu ‘aıllı zâtın kendisine göre ‘acîb, ğarîb tavırları vardı.

Hâyri Efendi merhûm, büyük kabine adı verilen Kâmil Paşa merhûmun devr-i şadâretinde ba‘zı rüfeâ-yı ğamiyyetle birlikte tevif edilmiş, Bekirağa Bölüğü’nde bulunmuş iken ‘İşmet Mollâ bir gün oraya gelmiş, mevûfları gözetlemiş, Hâyri Efendi ve ba‘zı arkadaşları mollânın yanından geçerken, Hâyri Efendi merhûma işittirecek bir tarzda bu mevûfların ifnâsı lüzûmundan ‘İşmet Mollâ yüksek sesle baħsetmiştir. //72//

73

Aradan seneler geçti, Hıyırî Efendi merhûm şeyhülislâm oldu. ‘İşmet Mollâ bir gün dâ’ireye geldi. Maḥmûd Şevket Paşa vak‘asından sonra Sinob’a gönderilip sonra İstanbul’a dönen ‘İşmet Mollâ’nın arpalık (müstaḥakḳîn-i ‘ilmiyye) ma‘âşından ora muḥâsebeciliğince kesilen tekâ‘üdiyyenin tarafına i‘âdesi için Kastamonu vilâyetine bir telgrafnâme yazılmasını efendi merhûmdan ricâ eyledi. Der ‘aşab emir vermekle berâber ‘İşmet Mollâ’nın zarûretinden baḥişle mu‘âvenet taleb etmesi üzerine bir veyâ iki ‘Osmânlı altını da ‘İşmet Mollâ’ya verildi.

Yine bir gün Harem Dâ’iresi’nde öğle yemeğinde idik. Merhûmun mu’tâdı, öğle yemeklerini Harem Dâ’iresi ta’bîr olunan ve şeyhülislâmların ikâmetine taḥşîş edilen kısmın misâfirlerini ağırladığı yemek //73//

74

salonunda yer idi ve ḥuşûşî misâfirlerini, müsteşârları, mektûbcuyu, bu ‘âcizi de ta‘âmda bulundurur idi. Yemek eşnâsında selâmlıkta kimse olup olmadığını Hıyırî Efendi merhûm bizden sorardı. ‘İşmet Mollâ’nın geldiği cevâbı verilmesi üzerine şofrada bulunan Mektûbcu Nâfîz Bey’e:

“Nâfîz Bey! ‘İşmet Mollâ’nın oğlundan sekiz yüz gurûş ma‘âşla verîde-i ‘ilmiyyeye me’mûr edilen beye dâ’ir bir müzekkere yazınız da mücebince diyelim.” buyurdu. Ve müte‘âkıben Bekirağa Bölüğü hikâyesini anlattı.

‘İşmet Mollâ merhûm, ḥaḳḳında gösterilen luḫf ve mu‘âvenetten, ‘âtıfetten o kadar müteḥassis ve müteşekkir olmuş idi ki sevdiği ve taḳdîr eylediği zevâta (erkek adamdır) der idi. Merhûm Hıyırî Efendi ḥaḳḳında dahî ‘aynı sitâyişî mükerreren beyân etmiştir. //74//

75

§

Hıyırî Efendi merhûm, Lâzḳiyye’de müdde‘î-i ‘umûmî mu‘âvini iken orada mâliyye me’mûriyyetinde bulunmuş olan ve seneler sonra Sûriyye defterdârlığına ta’yîn ve terfî‘ olunan İsmâ‘îl Ḥaḳḳî Bey’i ḥâḫırlamış ve şu iltifâtnâmeyi göndermiştir:

Mütehammil oldukları haşâ'il-i cemîleyi ve hüsn-i ifâ-yı vazîfede ibrâz ettikleri mesâ'î-i memdûhayı Hicâz Demiryolu Müdür-i 'Umûmîsi Hülûşî Beyefendi Hâzretleri <sup>(1)</sup> mücib-i mefharet bir lisân-ı sitâyîşle hikâye eylediler. Müşârileyhinin beyânât-ı belîgesi Lâzkiyye'ye'â'id hâtırâ-i refâkati ihyâ ederek fevkel'âde mücib-i memnûniyyet olmakla meslek-i nezîh-i vazîfeperverîlerinde temâdî-i muvaffaқиyyet bergüzîdelerini niyâz ve ref' bârgâh-ı ahâdiyyet kılınmıştır Efendim.

12 Şubât Sene 1334 Şeyhülislâm

Hayrî //75//

76

Cevâbı:

Hâkpây-ı Sâmi-i Hâzret-i Veliyyünni'amîye

Ma'rûz-ı bende-i dirîneleridir.

7 Kânûn-i Evvel Sene 331 ta'rîhli iltifâtnâme-i bendenevâzîleri kemâl-i fahr ve sürûr ile dest-i ta'zîm ve takrîre alındı. Hiç bir değerim olmadığı hâlde Beyefendi Hâzretlerinin haqq-ı çâkerânemdeki hüsn-i şehâdetleri vesîlesiyle nâ'il olduğum teveccüh ve 'âtıfet-i celîle-i veliyyünni'amîlerine 'arz-ı teşekkür eder ve devâm ve izdiyâd-ı 'ömr ve 'âfiyyet-i mün'imâneleri du'âsını tekrâr 'alettekrâr bârgâh-ı hâmdâniyyete ref' ile pek kıymetdâr olan teveccühât-ı sâmilere kemâ fîssâbık devâm ve beğâsını temennî ve istirhâm eylerim. Bâkî olbâbda ve fâtiyye-i umûrda emr ve fermân veliyyünni'amî Efendimiz Hâzretlerindedir.

22 Kânûn-i Evvel Sene 331

Sûriyye Defterdârı

İsmâ'il Hâkkî //76//

§

<sup>1</sup> Sûriyye vâfilîğinde bulunmuştur. Eski nâfi'a nâzırı.

Hayrî Efendi merhûm, Sivas'ta mazinne-i kirâmdan Mûr 'Alî Baba merhûmdan Fârisî okumuştur.

Bu zâtın maḥdûmu hakkında Sivas Vâlisi Mu'ammer Bey'e âtîdeki mektûbu göndermiştir:

Sivas Vâlî-i Muḥteremi Mu'ammer Beyefendi Ḥazretlerine

Mazinne-i kirâmdan Sivas'ta medfûn merhûm Mûr 'Alî Baba Ḥazretlerinin maḥdûmu olup Lâzḳiyye Posta ve Telgraf müdürü bulunan 'Abdurrahmân Kâdî Efendi, ma'âşî Sivas posta müdürüyeti ma'âşîyla müsâvî olduğundan Sivas'a taḥvîl-i me'mûriyyetle pederi merhûmun merḳadine ḳarîb bulunmak ve dergâhına ḥidmetle feyz-i ma'nevî iktisâb etmek ümniyyesinde bulunduğuna ve merhûm-ı müşârünileyhden //77//

78

Fârisî tederrüs etmiş ve fazl ve kemâlini pek yakından görmüş olduğum cihetle maḥdûmunun bu bâbdaki emelinin ḥuşûlü şenâverlerince de müstelzim-i memnûniyyet olacağına binâ'en icrâ-yı icâbına bezl-i himmet ve 'inâyet buyurulmasını temennî ederim Efendim.

18 Rebî'ülevvel Sene 334

§

Müverriḥ Aḥmed Refîḳ Bey merhûm Ürgüblüdür. 'Umûmî Ḥarb eṣnâsında bir sürç-i lisândan dolayı iḡbirâra uğramış, Ulukışla'da i'âşe komisyonuna gönderilmiş idi.

Hayrî Efendi merhûm, müverriḥi ḥimâye etti. Sonra Eskişehir'e, oradan İstanbul'a getirtmiş idi. Müverriḥ Aḥmed Refîḳ Bey'in Ulukışla'dan //78//

79

6 Şubât 330'da göndermiş olduğu mektûb, minnetdârâne ḥissiyyâtını taṣvîr ediyor:

Şeyḫülislâm Devletlü Semâḥetlü Hayrî Beyefendi ḥuzûr-ı 'âlîlerine takdîm.

Sansür edilmiştir <sup>(1)</sup>

Müdür-i Ulukışla

Halil Hâmiriz\* [\*okuma kesin değil]

Hzür-ı Veliyyünni‘amîlerine:

Veliyyünni‘am Efendim Hzretleri

Bir aydanberi Ulukışla‘dayım. Havâlar o derece soğuktur ki taħammül kıabil değil. Bir hafta kadar izin alıp Ürgüb‘e gittim. Mu‘azzez vatanımızı ‘azim //79//

80

bir vecd ile temâsâ ettim. Ne güzel yerler. Ne lařif bađçeler. Pederimin hânesini buldum. ?Kez maħallesinde nâm-ı hemşire-i ‘âlileri hanımefendinin dutħânelerinin karşıında. Pederden kalma bāđlar, bađçeler buldum. Pederin lađabını tapudan çıkarttım:

Kör Bekçi ođlu\* [\*اوغلو yazılmış] nâm-ı dıđer Oruc ođlu\* [\*اوغلو yazılmış] diyorlar. Ğâlibâ harem-i muħteremleri hanımefendiyle qarâbet varmış. Bu şerefe nâ‘iliyyetten pek maħzûz olurum. Zâten bütün Ürgüb halkı Zât-ı ‘Âlinize iddi‘â-yı nisbetle şerefyâb olmak istiyorlar. Her hangi kaşabaya gittimse nâm-ı ‘âlilerinin ‘azim bir ħüsn-i ħürmetle yâdedildiđini gördüm.

Sizi görenler, mülâkâtınızla baħtiyâr olanlar ħađđınızda perverde ettikleri bîpâyân ħürmetlerini kemâl-i iftiħâr ile anlatıyorlar. //80//

Her kazâda, her köyde

Hzrî Bey

nâmı ħürmetle yâdediliyor. Halk, refâh ve sa‘âdetini Zât-ı ‘Âlilerinden bekliyor.

<sup>1</sup> ‘Umûmî Hzrbde konmuş idi.

Siz bu diyârın necîb ve fedâkâr, kerîm ve rehâkâr İbrâhîm Paşasıdır. Faqat İbrâhîm Paşa'yı yalnız Nevşehir ve kısmen Ürgüb tanıdığı hâlde Zât-ı 'Âlîlerini bütün livâ halkı hürmetle tebcîl ediyor ve bu tebcîlde hâklidirlar.

Bendeniz nefsimde tecrübe ettim qalvimde Zât-ı 'Âlîlerine karşı bînihâye bir hiss-i hürmet mevcûddur.

Zât-ı 'Âlîlerinden gördüğüm iyiliği 'ömrümde hiç kimseden görmedim. Bütün müktesebâtım kendi xxx irâde-i fa'âliyyetimidir. Faqat Zât- 'Âlîleri //81//

82

bendenizi iltifâtınızla, himâyenizle de ihyâ etmek istediniz.

Bu luftunuzu unutmak 'âcizleri için imkân hâricindedir.

Bir aydır burada işsiz güçsüz oturuyorum. Havânın soğukluğu, bu haksız mu'âmelenin ağırlığı, mâddî, ma'nevî te'essürümü mücib oluyor.

Vazîfem arpa ve saman me'mûrluğu.

Yirmibeş senelik mesâ'iden sonra böyle bir felâkete dūçâr olacağım hâtır ve hayâlimden geçmez idi. Vâlidemin te'essürü, 'â'ilemin perîşânlığı, burada hemân sefâlete yakın bir hâlde yaşayışım günden güne te'essürümü artırıyor. Çalışmak imkân hâricinde okumak gayri mümkün. Acaba hiçe yakın bir cürüm için bu kadar cezâ kâfi gelmiyor mu? Her hâlde - //82//

83

luft-ı 'âlî-yi veliyünni'amîlerine intizâr, muhterem ellerinizden öperek teveccühât-ı kerîmânelerinin beqâsını niyâz eylerim Efendim.

Ulukışla'da i'âşe komisyonunda

Ahmed Refik

Ḥayrī Efendi merhūmun müverriḥe\* [\*مورخه] cevābı:

Müverriḥ Aḥmed Refīk Beyefendi'ye

‘Azīzim Efendim

Tebriknāme-i edībānelerini aldım. Rāḥatsızlığınıza müte’essif oldum. Esīr-i firāş iken bile sizi sevenleri taḥaṭtur etmek, biḥaḳḳın sevildiğinizin en büyük bir burhāndır. //83//

84

§

Sultān ‘Abdül‘azīz Ḥān’ın devrinde mābeyn başkitābetinde bulunmuş, sonra Karesi vāliliğine ta’yin edilerek infişālinden sonra ḥānesinde münzevī ve rāḥatsız ve mā’işetçe muzāyākada olduğunu istiḥbār eylediği ‘Ātīf Bey merhūma muḥarrir-i şehīr Bay İbnülemīn Maḥmūd Kemāl İnal vāsıtasıyla bir yardımda bulunan merhūm Ḥayrī Efendi'ye, ‘Ātīf Bey’in gönderdiği tezkerede müşārünileyhin, bir devlet düşkünü ḥaḳḳındaki ‘ulüvv-i semāḥatine burhāndır.

Ma‘rūz-ı bende-i kemīneleridir

(Ve lirricāl naşīb minelesmā) sırrına mazḥar bir merd-i ḥayırperver oldukları āsar-ı ḥayriyye-i meşīḥatpenāhīden //84//

85

istidlāl ve du‘ā-yı temādī-i muvaffaḳiyyet-i celīleleri ref‘-i bārgāh-ı Rabb-i Mütte‘āl edilmekte olduğu ḥālde Kemāl Bey bendeleri vasatīyle ḥaḳḳ-ı çakerānemde ḥasbetenlillah ibrāz buyurulan eşer-i ‘ātīfet Zāt-ı Semāḥatsimāt-ı veliyyünni‘amīlerinin kemāl-i mürüvvet ve eşniye-i seniyye-i üftādenevāzīlerini şu hengām-ı hedm-i nātevānīde ḳalb-ı ḥazīn ve dīde-i eşk ekīn ile tekrār ve luṭf-ı bī‘adīl ve mün‘imānelerine ‘arz-ı minnet-i bīşimār etmekteyim. Her ḥālde emr ve fermān ve kerem ve iḥsān şıfat-ı veliyyülemrindir.

22 Mayıs Sene 332 Karesi Vâlî-i Esbakı  
Meḥmed ‘Âtıf

§

Ḥayrî Efendi merḥûmun bunlara şebîh pek çok mürüvvet ve vefâkârlık eṣerleri vardır. Hepsini sayıp //85//

86

yazmağa mecmû‘amız kâfî gelmez. Ondan dolayı en ehemmiyetlilerinden bir iki pârçayı yazmakla iktifâ eyledim.

Ḥayrî Efendi merḥûm, erbâb-ı fazl ve kemâli taḥdîr ve tebcîl eyler ve ‘ilm ve ‘irfân sâhasında hediye eyledikleri fâ’ideli eṣerlerden dolayı kendilerini teşvîk ve tatyîb ederdi.

Bursevî merḥûm Ṭâhir Bey’in neşreylediği (‘Osmanlı Mü’ellifleri) eṣer-i mühimminden dolayı kendisine şu mektûbu göndermiş idi:

Bursalı Ṭâhir Beyefendi Ḥazretlerine

Efendim Ḥazretleri

‘İrfân-ı milletimiz için ḥaḳîḳaten şâyeste-i şükrân //86//

87

bir ni‘met ve kütübḥâne-i millîmize cidden medâr-ı faḥr ve mebâhât bir şervet olan eṣer-i ‘âlîlerinin ihdâ buyurulan nüshasını kemâl-i memnûniyyetle müṭâla‘a eyledim.

Mesâi-i ta‘b nâpezîr-i ‘irfânlarının ve ihâṭâ-i külliyye-i ḳadirdânîlerinin miḳyâs-ı belîği olan bu eṣer-i ḳıymetdârı ḥaylî zamân ma‘ette’essüf isimleri bile mechûl kalmış mü’ellifin-i muḥteremenin tercüme-i ḥâllerini derc-i maḥşûs-ı himmet bir güzîde-i ‘ârifâneleri onların

rūhunu ne derece şād edecek ise bu gencine-i ‘irfānı okumak sa‘ādetine nā’il olanlar da himem-i girānbahā-yı fazīletlerinin o mertebe müteşekkir ve müntedārı olacaktır.

Şu büyük himmet ve muvaffakiyyetlerini ‘an şāmīmilkalb hem tebrik eder, hem de teşekkür eylerim Efendim.

12 Eylöl 321 Şeyhülislām

Hayrī //87//

88

Değerli İslām ‘ālimlerinden Bereketzāde merhūm İsmā’īl Hakkī Bey’in ihdā eylediği eşerlerinden dolayı Hayrī Efendi merhūm şu teşekkürnāmeyi müşārünileyhe göndermiştir:

‘Aţūfetlü Efendim Hazretleri

Bir zekā-yı fevkel‘ādeye mülāzemet eyleyen gāyet metīn bir taşşīlin feyz-i tābnāki olan kemālāt-ı ‘ilmiyyelerinin kütübhāne-i millimize işār eyledikleri āşār-ı ber güzīdeden şenākārlarına ihdā buyurulan nüşhaların müţāla‘asından mütevellīd maḥzūziyyet-i rūḥiyye, luţf-ı maḥşūş-ı keremkārīlerinden müteḥaşşıl meserret-i ‘ulviyye ile imtizāc ederek bir zevk-i cāvidānī ḥuşūle getirmiş olmakla Cenāb-ı Feyyāz-ı Ezelī’nin Zāt-ı ‘Ālī-i ‘irfānperverlerini daha nice büyük āşār-ı mergūbe //88//

89

te’lif ve neşrine muvaffak buyurması niyāzını tekrār ile teşekkürāt-ı ‘amīka-i maḥşūşamı taqdīm eylerim Efendim.

Ağustos Sene 322 Şeyhülislām

Hayrī

§

Evkâf Müzesini – bu işte mütehaşşış ve kıymetli ‘unşurlardan mürekkebe bir meclis-i idâre teşkîl ederek – vücûda getirmiş olan Hayrî Efendi merhûm, mezkûr meclis-i idâre riyâsetinde bulunan Keçecizâde\* [\*كچہجذادہ yazılmış] merhûm Reşâd Fu’âd Bey’in isti’fâ taşavvuruna muhtâli‘ olması üzerine âtîdeki tezkereyi göndermiştir ki, bu da erbâb-ı kıymet hakkında gösterdiği kıymetşinâsinin bir nümunesidir: //89//

90

Evkâf-ı İslâmiyye Müzesi Meclis-i İdâre Re’îsi Keçecizâde ‘Aţûfetlü Reşâd Fu’âd Beyefendi Hâzretlerine

Evkâf-ı İslâmiyye Müzesi, Zât-ı ‘Âlîleri gibi birkaç erbâb-ı kemâlin <sup>(1)</sup> himmet ve gayret-i ‘irfânperverîleriyle bi’inâyetillah Ta’âlâ sâha-i ârâ-yı vücûd olmasıyla ve mü’essese-i müterâkimenin ‘avn-i haqla muntazar olan tekemmülâtına da bu vücûd-ı kıymetdâr-ı himem ve mesâ’inin esâs olacağını tabî’î bulmuş olup meclis-i idâre riyâsetinde Zât-ı ‘Âlîlerinin bulunmaları inşâ Allâh Ta’âlâ maqşadın huşûlpezîr olacağına bir delîl-i müşmin telâkki edilmekte olduğundan ve müzenin göstereceği kemâlâttan kalb-ı kerîmânelerinde tevellüd edecek fahr ve sürûra karşı metâ’ib-i mâddiyyenin

91

nezd-i ‘atûfilerinde nazar-ı ehemmiyyete alınmayacağı derkâr bulunduğundan riyâsette devâm buyurulması haşâ’il ve fazâ’il-i müslime-i mekârimperverîlerinden muntazardır Efendim.

Hayrî Efendi merhûm, ciddiyet ve hayşiyet şâhibi bir devlet recülü olup veķâr ve mevķî’-i resmîsini hüsn-i muhâfazaya çok diķkat eder, faķat harekâtında mahviyyet ve tevâzu’u mezceyle idi.

Hâlinde, mâzîsini dâ’imâ gözönünde tutar, taşşîl ve me’mûriyyet hâtıralarını yâdeder, eski âşinâlarını, arkadaşlarını hâtırlar, onların bir arzûları, dilekleri olursa is’âf eder, inkisâr-ı hayâle uğratmaz, yardım eyler idi. //91//

92

<sup>1</sup> Reşâd Fu’âd, İbnülemin Maḥmûd Kemâl, Rızâpaşazâde ‘İşmet, Meḥmed Ziyâ Haķķî, Ermenak Beylerdir.

Hayrî Efendi merhûm, hûkûk taşşîli eşnâsında İstanbul’da bulunan, ‘adliyye ricâlinden büyük birâderi merhûm Hakkî Beyefendi’nin yanında, Beşiktaş’ta, ‘Aķâretler, Nüzhetiyye Câddesi’nde Hâcî Muştafâ Efendi’nin konağında iken civâr komşuları da konağın selâmlık tarafına geceleri gelirler Hakkî Bey merhûmun maħdûmları – meşrûtiyyetten sonra Beşiktaş belediyye riyâsetinde bulunmuş olan – pek ‘afîf ve ĥalûk Rızâ Bey’in <sup>(1)</sup> odasında şoĥbet ederlermiş. Bu şoĥbet meclisinde bulunan zâtlardan biri, ĥâlen İstanbul Kütübĥaneleri Taşnîf Hey’eti a‘zâsından vefâ ve hûkûkperverliğin zîkemâl bir örneği bulunan çok sayın Bay Şabrî Kalkandelen bu ‘âcize dediler ki:

(O şoĥbet meclisinde Şabrî Efendi merhûm da //92//

93

ĥâzır bulunurdu, genç bir hûkûk talebesi idi, faķať gençliğinde bile ağırbaşlı, ciddî, vaķûr bir zât olup mecliste kemâl-i veķârla oturur, az söyler, faķať pek diķķatle dinler idi.)

Muĥterem Bay Şabrî Kalkandelen, maķâm-ı meşĥate ta‘yînlerini müte‘âķib Hayrî Efendi merhûm tarafından neşredilen ‘İlmiyye Sâlnâmesi münâsebetiyle bu eski döstuna âtîdeki manzûme ile ĥissiyât-ı ĥalbiyyesini bildirmiştir:

Hâliyâ müftî-yîl-enâm Hayrî Efendi olup  
 ‘Ahd-ı fazlı ğıbtabaĥşâ-yı ĥurûn-ı evvelîn  
 Hâli, istikbâli derpîş eyleyip vaz‘eyledi  
 Her şunûf-ı ehl-i ‘ilme has ĥânûn perrîn  
 Maĥv ve işbâtla tarîķ-i ‘ilmi tensîķ eyledi  
 Müşkil taşşîl-i tarz-ı nevle oldu ĥaķķan bihterîn //93//

94

Zillet-i cürümnâfi‘den ĥalâş etti hemân

<sup>1</sup> Rızâ Bey merhûmun hûkûk profesörü Sayın Reşîd, Vaķıflar ‘Umûm Müdirliğı Mu‘âmelât Müdürü ‘Avnî ?Yepersen\* [پيرسمن yazılmış], Gümrük ve İnĥişârlar me‘mürininden Vaşşâf, Bakırköy Ĥastahânesi müteĥaşşıs doktorlarından Nejâd Beyefendiler, kıymetli evlâdıdır.

Bârekallâh ~~xxx~~ oldu istiḳbâli tullâbın emîn  
 Düşmez artık hışşe-i nâ ehle ‘avn-i Hâk ile  
 Hem aḳkâm-ı şerî‘at, ḥidmet-i telḳîn-i dîn  
 ‘Azm-i işlâhat görüp ma‘nen hemîn ithâf eder  
 Kendine islâmın ervâhı yüz bin âferîn  
 Nezd-i yârân, ‘ind-i aḡyârda bile bilittifâk  
 Mazhar-ı ḥüsn-i ḳabûl olmakta âşârı hemîn  
 Bâḥuşuş sâlnâme-i ‘ilmiyyenin ihdâsına  
 Ğıbṭafermâdır selef, taḳdîrkünândır ḥâzırîn  
 Câbecâ\* [\*جانجا yazılmış] tezyîn eder her şafḥa-i ?zîginini\* [\*bu kelime okunamamıştır]  
 Gördüm işbu nüşha-i ġarrâyı ḥayretle dedim  
 Bârekallâh meşhed-i dânişverân-ı müslimîn  
 Hâtife sordum dedi ta’rîḥ-i mantûḳun bana  
 Ṭab‘ edildi işte ciddî defter-i erkân-ı dîn

Sene 1334 Rûmî //94//

95

Ḥayrî Efendi merḥûmun muḥıbb-i ḳadîm ve şamîmîsi olan (Sayın Şabrî Kalkandelen)’e, ḥaḳḳ-ı ‘âcizîde göstermiş olduḡu pek kıymetli bir teveccüh ve iltifâta karşı dâ’imâ yâdıyla zevḳyâb olduḡum şükrânlarımı şurada tekrâr ediyorum:

Devr-i meşrûtiyyette meşîḥat-ı islâmiyye maḳâmını teşrîf eden merḥûm Mûsâ Kâzım, ‘Abdurrahmân Nesîb ve Ḥayrî Efendi ḥâzerâtının mühürdârlıklarında ve ḥuşûşî kâtibliklerinde îfâ-yı ḥidmetle şerefyâb oldum.

Bu büyük zâtların i‘timâd ve iltifâtlarına mazhariyyetle müfteḥirim.

Müteḥallî oldukları bergüzîde seciyyeler icâblarından olarak Mûsâ Kâzım ve Ḥayrî Efendiler infişâllerinden sonra da bu ‘âcizi ḥidmetlerinden ayırmadılar.

Ḥalef, selef vaz‘iyyetinde oldukları ḥâlde Cenâb-ı Hâḳḳa //95//

h̄amd ve senā ederim ki her iki Türk büyüğünün i'timādları eksilmedi, arttı.

'Abdurrahmān Nesīb Efendi merhūmun hem müddet-i meşīhati, hem de infişālinden sonraki zamān az olmakla berāber bu muhterem pīr-i nezīhin de pederāne iltifātını 'ilāveten tezkār eylerim.

Vaktā ki mütāreke oldu. Bu iki kıymetli ve pek 'afif devlet reculü, <sup>(1)</sup> dīger değerli arkadaşlarıyla vaṭancūdā oldular. Yerlerini işğāl edenler, devā'ir me'mūrīninden ba'zılarını bu zātla mensūb diye 'azledildiler\* [*\*ettiler veya eylediler* olacak].

Meşīhat dā'iresinden 'azledilenler arasında biṭṭabi' sābık mühürdār da var idi...

'Azl keyfiyyetini tahmīn eden pek sayın Şabrī Kalkandelen vaktiyle Yıldız Kütübhānesi'nde arkadaşlık eylediği yeni devlet ricālinden //96//

bir zāta, haḫkımda ātīde fıkralarını nakleylediğim mektūbu göndermiştir.

Mektūbdan sonra, bu yüce, temīz ḫalbli eski dōstun ḫayırḫāhāne veşāyāsı dinlenmemiş, 'azl emri verilmişidi.

Muhterem Bay Şabrī, bunun üzerine o zātla selām vesā'ireyi kesmiş, görüşmemiş, neden sonra mürselileyh, Bay Şabrī'nin ḫānesine ḫadar gelmek şūretiyle i'āde-i ḫuḫūḫ eylemiştir.

Mektūb şudur:

... den ḫāşıl olan meserret-i 'azīmeyi kardeşim ḫadar sevdiğim Mühürdār-ı Sābık Nūrī Bey d'ā'ilerin 'azli mutaşavver olduğuna dā'ir bugün aldığım ḫaber-i kederāver izāle etti...

<sup>1</sup> Mūsā Kāzım Efendi merhūm iddi'ā verilmiş olan bir hey'et tarafından muḫākeme edilerek rāhatsız olmuş ve Edirne'de rahmet-i Raḫmāna kavuşmuştur.

Nürî Bey, eslâf-ı ‘uzzâminızın mâ bihiliftihârı //97//

98

olan Hâzret-i Ebussu‘ûd’un ahfâd-ı bergüzîdesinden olup egerçi henüz ‘ilmen deęilse bile, terbiyyeten, ahlâken habbe-i pâkine lâyıık bir hafîd-i necîb ve aşîl olmak i‘tibârıyla muvâfık, muhâlif herkesin mazhar-ı teveccüh ve muhabbeti olduęuna ve hîç kimseye mazarratı dokunmayıp ..\* [\*metinde iki nokta yanyana mevcut] pek çok zevâta mu‘âvenet ettięine vâkıf ve şahid olduęum cihetle ‘azli huşûşuna gidildięi hâlde bir haylî kimselerin bâ‘is-i te‘ellümü olacaęından cedd-i a‘lâsının hâkine hürmeten ‘azlinden şarf-ı nazâr buyurulmasını istirhâm eder ve ~~xxx~~ dâ‘ire-i celîleye mensûb bu mişillü yetişmiş zevâtın mahzâ muvâfıkînden olduklarını ileri sürerek ‘azilleri lüzûmunu Zât-ı Sâmîlerine ihtâr edenler vaqtîyle Şerh-i ‘Aķâ‘id ve İbn ‘Âbidîn nüshalarını ihrâķ için Hâkân-ı Esbak Hâzretlerine jurnal verenler gibi kisve-i şadâķate bürünüp nâm-ı celîl-i vaţanperverîlerini çirkâb-ı intikâm ile //98//

99

lekedâr etmek isteyenler olduęunu ve devr-i muţlakîyyette Cihännümâ Kaşr-ı Hümâyûnu’ndaki İbn ‘Âbidîn ve kütüb-i sâ‘ire-i dîniyyeyi tedķikimiz esnâsında ikâz maķşadıyla Hâkân-ı Müşârünileyh Hâzretlerine müştereken taķdîm ettięimiz mazbaţada jurnalciler haķķında taraf-ı fâzılânelerinden isti‘mâl edilmiş ta‘birâtı bu sırada Zât-ı Devletlerine taħattur ettirmeęi velhâşıl vaţana zararları dokunmayan icrâât-ı hükûmeti sektedâr etmeyen me‘mûrîn-i hükûmetin her hangi bir leîmin ihtârıyla rızķlarını kaţ‘etmekten vel‘iyâzübillâh beddu‘âlarını almaktan hâzer buyurulması lüzûmunu ‘arzçylemeęi vecîbe-i hûķûķ ve ‘ubûdiyyetten ‘add ile te’kîden istirhâm eylerim.

1 Mayıs Sene 335 Şabrî//99//

100

§

Hayrî Efendi merhûmun, mesâ‘î arkadaşları olan zâtlarla şamîmâne, hürmetkârâne münâsebetini bilhâşşa kaydeylemek isterim:

Gerek kabine arkadaşlarıyla, gerekse bulunduğu nezâretlerdeki müsteşâr ve müdürânla ciddî ve şamîmî mu‘âmelelerini, resmî maqâmından ayrıldıktan sonra dağî idâme eyler, onlardan da müteqâbil hürmet ve muhabbet görür idi.

Şunu da fahr ile yazarım ki: Hayrî Bey merhûmun gerek resmî maqâmında, gerekse infişâlından sonra kabine rüfeqâsı ve ma‘iyyetinde çalışan hürmetkârânı bu, büyük âdama karşı muhabbet ve merbûtiyyetlerini arttırmışlar, hattâ vefâtından sonra da yürekten //100//

101

ta‘bîr-i kadîmle cân ü gönülden rahmetle ve mu‘azzez hâtırasını sitâyîşle tezkâr etmişlerdir.

Buna belîğ bir mişâl olmak üzere (Tan) gazetesinde (Eski bir nâzırın siyâsî hâtıraları) ‘unvânıyla neşrolunan mükâlemeler silsilesinden merhûma ta‘alluk eden şu fiğralarla mecmû‘amızı tezyîn eyledim:

“Bu sırada meşîhat maqâmı ile evkâf nezâretinde merhûm Hayrî Bey bulunuyordu.

Bu vesîle ile yüksek ismini hürmet ve rahmetle yâdeylediğim Hayrî Bey’in mümtâz şahsiyyetini ve pürüzsüz geçen me‘mûriyyet hayâtı ile siyâsî hayâtı çok uzun tedkîk ve tetebbu‘a değer.

Hâtıralarımda sırası geldikçe ve vaq‘alar //101//

102

ta‘alluk ettikçe bu, pek kıymetli ve nezîh arkadaşım’a’id şâhidi olduğum bir takım hâdiseleri kaydedeceğim.”

İşte: Hayrî Bey merhûmun vükelâdan bir kıymetşinâs ve mümtâz refîki ki, vefâtından seneler geçtiği hâlde değerli arkadaşının hâtırasını hem ta‘zîz ediyor, hem de fırsat elverdikçe muhabbet-i kalbiyyesini yine izhâr eyleyeceğini yazıyor.

Varolsun bu yüksek h k kperver ve necib refik-i Őefik.

Hayri Efendi merh mun çok luft ve iltifatını görmüŐ olmaklıđım hasebiyle, m tala‘asıyla pek m teħassis olduđum bu güzide yazıların g z n Őahibine, vefakarlık, kıymetŐinaslık semasının bu parlak yıldızına ‘arz-ı Őukr n ederim.

Ő

//102//

Hayri Efendi merh mun bir meziyyet-i maħŐuŐası da eski arkadaşlarını aramak, onları tatyib etmek, mümkin olan isteklerini yapmak idi.

Bir gün Hayrullah Efendi namında bir z t geldi, haber verdik. Őab l olundu. Dileđini dinleyip Őu tezkereyi kendisine verdi:

R s m t Müdir-i ‘Um misi ‘A ufetl  Sırrı Beyefendi Đazretlerine

TrablusŐam R s m t Idaresi Estimat r  olup me‘m r n-i r s miyye için küŐad edilen mektebe dev m etmek üzere bu kerre Dersa‘adet’e celbedilmiŐ olan Hayrullah Efendi, Őenaverleri TrablusŐam m dde‘i-i ‘um m  mu‘avinliđinde iken yine me‘m riyyet-i mezk rede bulunuyordu. O zam n kendisini pek yakından //103//

104

tanımıŐ idim. Đaķıķaten ğayretli ve nam slu bir me‘m rdur. Böyle kıdemli ve deđerli bir me‘m run terfi‘ ve terfihi de nezd-i ‘ li-i kadird nlarından mültezem bulunduđu derk rdır. Bin en‘aleyh o hav lide olmak üzere kıdem ve ‘iffet ve iķtidariyle m n sib bir me‘m riyyete terfi‘ ve tesriri huŐuŐuna bezl-i ‘in yet buyurulması m temenn dır Efendim.

Őeyh lisl m

Hayri

Ő

Ḥayrî Efendi merhûmun idârî zarâfet diye kaydedeceğim bir ḥâtırasını yazıyorum:

Ḥarbiyye Nezâreti – Ḥuşûşî

Başkumandan Vekîli ve Ḥarbiyye Nâzırı Paşa //104//

105

şehr-i şerîf-i Ramazânın sekizinci Cehârşenbih günü akşâmı iftâr edilmek üzere Kuruçeşme'deki sâhilhânelerini teşrîf buyurmalarını ricâ eyler.

Elbise İstanbulin

‘Adem-i icâbet taqdîrinde lutfen cevâb i’tâ buyurulması

İşbu da‘vetiyyenin vürûdundan sonra iftâr akşâmı Enver Paşa merhûmun yalısından telefonla intizâr edilmiş olduğu bildirildi.

Ḥayrî Efendi merhûm: (İstanbulin olmadığından gelemeyeceğinin) telefonla bildirilmesini emreyledi öyle de yapıldı.

Ma‘lûm olduğu üzere şeyhülislâmlar ve onlara teb‘an ‘ilmiyye mensûbîni sarık ve lâta //105//

106

ile gezerler ve maqâmalarında öyle bulunurlardı.

Ḥayrî Efendi merhûm buna da çok diğkât ederdi. Ḥattâ bir def‘a mileffin müsta‘celen terziye gönderilmesi icâb eylediğinden, içine giyilen açık renkli şof cübbe ile maqâmında oturmamış, lâta bir iki sâ‘atlik bir ta‘mîrden gelinceye kadar harem dâ’iresine gidip intizâr eylemiş idi.

Şeyhülislâmlar sokağa çıktıklarında veya Bâb-ı ‘Âlî’ye, sarâya ‘azîmetlerinde bir de biniş ta‘bîr olunan bol ve açık kollu, yenli siyâh çuça veya şoftan libâs giyerler idi. İstanbulin ise sivil devlet ricâline maşşûş idi.

Bu ziyâfetten sonra gelen diğ̈er bir da‘vetiyyede, elbiseden bahş̈olunmamıştır. //106//

107

Başkumandan Vekîli ve Ḧarbiyye Nâzırı Paşa şehr-i ḧâlin üçüncü p̈azâr ertesinde vasaṭî sâ‘at yarımında Kuruçeşme’deki sâhilḧanelerinde birlikte ta‘âm edilmek üzere teşrîf-i sâmilelerini ricâ eyler.

Elbise ...

Luṭfen cevâb

Cevâbı:

Başkumandan Vekîli ve Ḧarbiyye Nâzırı Devletlü Paşa Ḧazretlerinin da‘vet-i mekârimperverilerine icâbeti Z̈ât-ı Meşîhatpenâhî medâr-ı faḥr ve mesârr ‘addeyler.

§

108

Ḧayrî Efendi merhûm, ma‘iyyetineki me‘mûrîn ve erkânın fırsat düştükçe taḳdîr ve tesrîr ve taltîfine diḳḳat eder, terfî‘ ve ta‘yînlerde taḳdîrkâr ḥissiyyât-ı maḥşûşasını bildirir idi.

Meşelâ: Evḳâf müsteşârlığından Meşîhat müsteşârlığına naḳl ve ta‘yîn olunan, derin vuḳûflu, kıymetli, iḧâtalı bir idâreci olan merhûm Ḧacî Evliyâ Efendi’ye şu şüretle müsteşârlığı teblig eylemiş idi:

Evḳâf-ı Hümâyûn Nezâret-i Celîlesi Müsteşârı Fazîletlu

Elḧac Evliyâ Efendi Ḧazretlerine

Ârâ-yı şâ‘ibe-i mehâmedânîlerinin umûr-ı evḳâfa münḥaşır kalan fevâ’idini meşâlih-i ‘umûmiyye-i islâmiyyeye ta‘mîm ümniyyesine //108//

binā'en maḳām-ı meşīhat müsteşârlığına ta'yīnleri irāde-i seniyyeye iḳtirān eylemiş olmakla teblīg-i keyfiyyete mübāderet kılındı.

26 Mart Sene 1330

Hācī Evliyā Efendi merḫūm <sup>(1\*)</sup> [\* Buraya dipnot işareti konmuş ama dipnot metni yazılmamış. Herhalde aşağıda Hācī Evliyā Efendi hakkında verilen malumat için konmuş olacak.] meşīhat müsteşârlığında bir müddet bulundu. Efendi merḫūm bu değerli zātı ḳāzī'askerlik pāyesiyle de i'lā eyledi. Sonra Temyiz Mahkemesi Re'isliği açıldı. Bu riyāsete ta'yīn olunmak şüretiyle müsteşârlıktan 'adliyyeye, eski mesleğine geçti.

Hācī Evliyā Efendi aşlen Mar'aşlı olup 'ulūm-ı 'arabiyye tahşilini ve Hūḳūḳ Mektebi'ni ikmāl eyledikten sonra 'adliyyeye girmiş 'Adliyye Nāzır-ı 'Afifī merḫūm ve maḡfūr 'Abdurrahmān Nūreddīn Paşa'nın tev'em iki necl-i güzini Aḫmed 'Āşım ve merḫūm Feyz-i Dā'im Bey //109//

Beyefendilerin ḥuşūşī mu'allimliklerinde\* [\*معملاکرنده] bulunmuş idi.

'Abdurrahmān Paşa merḫūmun yalısı Kuruçeşme'de, biz de komşusu bulunduğumuzdan Evliyā Efendinin, o, iki kıymetli gencin birini sağına, birini soluna alarak birlikte gezdiklerini ḥātırlarım.

Evliyā Efendi merḫūm, Beyoğlu hūḳūḳ re'isliğine terfī' eyledi. Ḥayrī Efendi merḫūm evḳāf nāzırı olunca Evliyā Efendi'yi Şūrā-yı Evḳāf re'isliğine ve ba'dehu evḳāf müsteşârlığına getirdi, şeyḫülislām olduğunu müte'ākib de meşīhat müsteşârlığına nakleyledi.

Hācī Evliyā Efendi, Temyiz Mahkemesi re'isi olarak dā'ireden ayrılırken kendisine infikāki sebebini sordum. Mu'tād şamīmāne edasıyla:

“Nürî Bey, bu dâ’irenin revnağı //110//

111

Efendi Hâzretlerinin vücûduyla kâ’imdir. Efendi çekilirse bu dâ’irenin eski şevketi, parlaklığı azalır, ben bu hâlde bırakayım. O hâli görmeyeyim.” dedi ve haqîkaten öyle oldu.

§

Bir kaç mişâl daha yazayım:

Beyoğlu Evkâf Müdîri merhûm Hâşim Bey, ticâretle iştiğâl etmek üzere me’mûriyyetten isti’fâ etmiş, pek değerli, fa’âl ve gayyûr bir idâreci olan Hâşim Bey’in isti’fâsı arkasına Hâyri Efendi merhûm şu havâleyi yazmıştır:

“Mümâileyhin der’uhde ettiği vazîfenin hüsni îfâsı emrinde ibrâz eylediği mesâ’î-i rü’yetkârâne şâyân-ı memnûniyyet bulunmasına ve isti’fâsı memleketin //111//

112

menâfi’-i ‘umûmiyyesine muvâfîk görülmemesine mebnî me’mûrîn-i vaqfîyye meyânından infikâkine te’essûf ederek isti’fâsı kabûl edilmiştir. Me’mûrîn müdîriyyetine

15 Kânûn-i Evvel Sene 330”

Ğurebâ-yı Müslimîn (Bezm-i ‘Âlem Vâlîde Sultân) Hâstahânesi’nin sertabîbi Hâzık ve hekim-i merhûm Hâcî Kemâl Bey, mezkûr hâstahâne hey’et-i şihhiyyesinden isti’fâ eylemiş, ‘adem-i kabûlde ısrâr edilmiş ise de Hâcî Kemâl Bey merhûm isti’fâda muşırr bulunmuş olduğundan ‘arz-ı hâlini Hâyri Efendi merhûm şöyle havâle etmiştir:

“Mümâileyhin hüsni ahlâkı ve vazîfesine iqdâmı i’tibâriyle hâstahânedeki infikâki arzû edilmez idi. Mücerred bir su’itefehhüm neticesi olarak ısrârı hasebiyle ma’ette’essûf isti’fâsı kabûl //112//

edilmiştir. Me'mûrîn müdürîyyetine

28 Kânûn-i Evvel 1331

§

Evkâf Kalem-i Maşşûş Müdürî Müfîd Bey merhûm <sup>(1)</sup>, eski Bâb-ı 'Âlî'nin mühim erkânından idi. Âmedî-i Dîvân-ı Hümâyûn hulefâlığında, Meclis-i Vükelâ ma'rûzât umûrunda iktidâr ve rû'yetle bulunmuş, Hâyri Efendi merhûm tarafından taqdîr olunarak kalem-i maşşûş müdürliğine getirilmiş idi.

Müfîd Bey, edîb, necîb, nezîh, pek kıymetli bir zât olup Efendi merhûmun mergûb ve maqbûlü ve mazhar-ı teveccühü idi.

Bir aralık Berlin Sefâreti me'mûrîninden //113//

olan kayınbirâderinin nezdine tedâvî için seyâhate me'zûniyyet almış ve Berlin'e gitmiş ve oradan gönderdiği bir mektûbda:

(Berlin'de temdîd-i iktâmet profesörce iltizâm olunup olunmayacağını taqdîr ve ta'yîn etmek üzere müddet-i me'zûniyyet-i çâkerânemi bir ay geçirmek mecbûriyyet ve zarûretindeyim.

Luţf ve 'inâyet-i sâmiyye-i mün'imânelerinin esâsen ilââhîril'ömr minnetdâr ve şükürgüzârıyım. Buna zamîmeten ve 'â'ilenin ahvâl-ı şihhiyyesine müstenid mecbûriyyete binâ'en hitâm bulmak üzere olan müddet-i me'zûniyyet-i bendegânenin on beş gün kadar temdîdine müsâ'ade-i 'aliyye-i veliyyünni'amîlerini bilistîfâ ma'iyet-i mün'imânelerinden bu kadar müddet müfâreketimden mütevellid tahassürâtı 'arzeylerim fermân hazret-i men lehulemrindir.

<sup>1</sup> Müfîd Bey merhûm, Nümüne-i Teraqqî 'İdâdisi'nde kitâbet-i resmîyye mu'allim-i muhteremi idi.

19 Teşrîn-i Evvel Sene 331 Muhsin\* [\*?Meħmed] Müfid //114//

115

İstenilen on beş gün me'mûriyyeti, faķaķ bir buķuk ay temdîd eden Ėayrî Efendi merħûm Őu cevâbla keyfiyyetten Müfid Bey'i Ėaberdâr etmiŐtir:

Mîr-i muħterem Efendim

19 Teşrîn-i Evvel 331 ta'rîhli mektûbunuzu aldım. Berlin'den istifâde edilmiŐ olmasına pek memnûn oldum. Kemâl-i ŐıĖĖat ve sa'âdetlerini Cenâb-ı Ėaķ'tan 'an Őamîmîlķalb niyâz eylerim. LieclitteblîĖ sefâret-i seniyyeye de yazılmıŐ olduĖu üzere me'zûniyyetiniz bir buķuk ay temdîd edilmiŐtir. MüsterîĖ olarak müdâvata devâm edilmesini beyân eder ve inŐâallâh Ta'âlâ kemâl-i meserretle 'avdete muvaffaķiyyetinizi temennî eylerim Efendim.

Elyazılarıyla hâmiŐ:

'İyd-i sa'id-i eđĖânın tebrîkine dâ'ir olan varaķanızı bugün aldım. TeŐekkür ederim Efendim.  
//115//

116

Ő

Ėayrî Efendi merħûm, Ürgüb'de doĖmuŐ, ebâ ve ecdâdı orada yetiŐmiŐ olmakla memleketini pek sever idi.

Pederi 'Abdullâh 'Avnî Efendi, NiĖde Evķâf me'mûrluĖunda bulunmuŐ idi.

Bu zâtın 26 Ramazân Sene 81 ve 12 Kâ. Evvel Sene 80'de Evķâf Nezâreti'ne yazdıĖı bir taħrîrâtı, BeŐiktaŐ'ta Ėazret-i Yahyâ Efendi Ėuds-i Servülme'âlî\* [\*okuma kesin deĖil] Câmi'-i Őerîfî'nde bir müddet imâm vekîlliĖi yapmıŐ olan ve Üsküdar'da Kara Dâ'üd PaŐa Câmi'i imâmlıĖında bulunmakta iken vefât eden merħûm MuŐtafâ Efendi – Ėayrî Efendi merħûma olan nisbetimi bilmesi Ėasebiyle – vermiŐ idi. //116//

Maḥdūm-ı mükerremi sonra Evkâf Nezâreti'ne revnaķbaḥş olmuş ve mecmū'amızda temîz adı ḥürmetle yâdedilmekte bulunmuş olmakla muḥterem pederinin yâdı daḥî her ikisi ḥaķķında raḥmet-i Raḥmāna vesîle olur düşüncesiyle işbu taḥrîrâtı derceyledim:

Pîşgâh-ı emelbaḥşâ-yı nezâretpenâhî-i Evkâf-ı Hümâyûna

Nezâret-i Evkâf-ı Hümâyûn-ı mülûkâneye mülḥaķ Evkâftan Niğde sancaĝı dâḥilinde kâ'in Aksarây ḳazâsına tâbi' Ḥasandaĝı nâḥiyyesinde vâki' İrk\* [\*ايرق yazılmış] nâm-ı dîger Ana Sulṫân Vaḳfi'nın ber vech-i meşrûta tevliyyet ve meşîḥat cihetleri, eşlaḥ ve erşedi olan evlâd-ı vâkıftan Ḥamza veled-i Ḥamza ve İbrâḥîm bin Meḥmed nâm kimesnelerin //117//

bâ berât-ı 'âlîşan 'uhdelerinde iken bundan aḳdem birbirlerini müte'âķiben merḥûm Ḥamza bilâ veledin ve merḥûm İbrâḥîm daḥî bir nefer oĝlu\* [\*اوغلو yazılmış] 'Alî'yi terkederek vuḳû'-ı vefâtlarına mebnî yerleri ḥâlî ve ḥidemât-ı lâzîmeleri maḥlûl ve mu'attala kaldığından cihet-i maḥlûle-i mezkûrenin müteveffâ-yı merḥûm İbrâḥîm'in oĝlu\* [\*اوغلو yazılmış] merḥûm 'Alî'ye tevcîhi şarṫ-ı vâkîf ve te'âmül-i ḳadîm iḳtizâsından bulunmuş iken ḳablettevcîh merḥûm daḥî bilâ veled-i zûkûr bir nefer kimsesi Fâṫîma Hatun'u terkiyle vefât etmiş olduğuna ve ciheteyn-i maḥlûleteyn-i mezkûreteynin mezbûre Fâṫîma Hatun dâ'iyyelerine tevcîhi, yedlerinde bulunan vaḳfiyye-i mu'tebere iḳtizâsından bulunduğuna mebnî zikrolunan tevliyyet ve meşîḥat cihetlerinin müteveffâ-yı merḥûmân Ḥamza ve İbrâḥîm ḥalîfelerin maḥlûllarından mezbûre Fâṫîma Hatun 'uhdesine bittevcîh yedine bir ḳıṫ'a berât-ı şerîf-i 'âlîşan şadaķa ve iḥsân buyurulması ḥuşuşu ḳibel-i şer'-i şerîften ve meclis-i livâdan i'tâ //118//

olunan i'lâm-ı şer'î ve mazbaṫada niyâz ve istirḥâm olunmuş ve vaḳf-ı mezbûr elyevm mevcûd ve ma'mûr olarak rû'yet-i muḥâsebesini nâṫîḳ tanzîm olunan ve defter-i maḥşûş nüşḥa-i şâniyyesi ile i'lâm ve mazbaṫa-i mezbûr manzûr-ı ḥaķķâniyyet-i mezbûr-ı cenâb-ı

nezâretpenâhîleri buyurulmak üzere leffen taqdîm ve tesyâr kılınmış ve ifâ-yı muqtezâsı bilvücûh re'y-i rezîn-i ihsân qarîn-i cenâb-ı nezâretpenâhîlerine mütevaqqıf hâlâtan görünmüş olmakla olbâbda ve herhâlde emr ve fermân hazret-i men lehulemrindir.

26 Receb Sene 81 ve fî 12 Kânûn-i Evvel Sene 80

‘Avnî

Müdir-i Evkâf

Niğde

(mühürdür)

§ //119//

120

Hayrî Efendi merhûm, bir aralık (Ürgüb)’ün adını deęiştirme teşebbüsünü duymuş, Niğde Mutaşarrıfı Nâzım Bey’e bundan şarf-ı nazâr edilmesini yazmış; gelen cevâb şudur:

Dersa‘âdet’te Şeyhülislâm Devletlü Semâhatlü Hayrî Efendi Hazretlerine ‘arz ve taqdîm

‘Arz-ı ‘âcizânemdir.

Şerefvârid-i mevki‘-i ta‘zîm olan 5 Kânun-i Evvel Sene 331 ta’rîhli emirnâme-i meşihatpenâhîleri ‘arîza-i cevâbiyyesidir.

Ürgüb ~~kaşabasının~~ kaşabasının nâm-ı ta’rîhisinin ‘adem-i tebdili hakkında emr-i fahîmânelerine derhâl imtisâl edilmiş ve taşhîh-i keyfiyyete müsâra‘at kılınmıştır.

Ta’rîhi huşûşâta ri‘âyet şân-ı ‘âlî-i ‘Osmânî ile //120//

121

mütenâsib olmak şartıyla muqayyed ve mu‘teber olduđu ve inqılâb-ı ahîr-i ‘Osmânî en mühim veķâyî‘-i ta’rîhiyyeden bulunmak i‘tibâriyle mâzîye ‘â’id kıyûd ve şurû‘-ı ‘atıķası mahv ve

izāle etmiş olduđu mü'tāla'asıyla encümen-i livāca Ürgüb nāminın tebdīli tensīb kılınmış ve işbu kararın kabül-i 'ālīye iktirān edeceđi ümmīd edilmiş idi.

Ĥüsni-i niyyet ve emele müstenid olan ve şırf nokşānī-i fikr ve mü'tāla'adan mütevellid olan işbu kuşurun 'afv buyurulması müsted'ıyyātına müsāra'at ve istibkā-yı teveccühāt-ı devletleri istirhāmına mücāseret eder ve mübārek ellerinizi kemāl-i ta'zīm ile taķbīl eylerim olbābda emr ve fermān ĥazret-i veliyyülemrindir.

12 Kānun-ı Şānī Sene 331 Niğde Mutaşarrıfı  
Nāzım //121//

122

Ürgüb civārında yapılacak bir köprü ĥaķķında da Ĥayrī Efendi merĥüm şu taħrīrātı göndermiştir:

Konya Vālisi Beyefendi Ĥazretlerine

Ürgüb'e tābi' Ortaĥışār kıyeesinde ahālī-i kıyeyenin mālen ve bedenen şarfettikleri mesā'ī ile itmāmı kuvve-i kıribeye gelen köprünün ikmāl-ı inşāatı için\* [\*انشآتیبون yazılmış] bir mühendis i'zāmıyla bu bābda muķtezā yüz lira kıadar bir meblađın vilāyet-i celīleleri büdcesinden tesviyyesine himmet buyurulursa ahālī-i kıarye cidden medyün-ı şükrān-ı vilāyetpenāhīleri olacađından olvechile icrā-yı icābı mütevaķķıf-ı 'ināyet-i 'aliyyeleridir Efendim.

§

Ĥayrī Efendi merĥüm, bunca müfīd ve müsemmer mesā'isi arasında //122//

123

Ĥicāz Demiryolu Müdiriyyet-i 'Umümīyesi'nin de o zamān Evķāf Nezāreti'ne merbūtiyyeti ĥasebiyle mürci'i bulunduđundan bu işle de çok çalışır idi.

Müdiriyyet-i ‘umūmiyye maḳāmına, nāfi‘a nāzırlığında bulunmuş olan vuḳūf-ı kāmıl şāhibi ricālden Beyefendi merḫūmun ta‘yīnini te‘mīn ederek idāreyi bir intizām-ı fevḳel‘āde ile tedvīr etmiş idi.

Gerek Evḳāf için, gerekse Hicāz Demiryolu için muḳteżā malzemeyi – ‘Umūmī Hārb eṣnāsındaki nedrete rağmen – Avrupa’dan getirttirir, yine bu işleri yürütür idi.

§

Ḥayrī Efendi merḫūm, ‘ā’ile ḥayātında da pek dūrüst ve intizāmperver idi. //123//

124

İdāresini bilir, isrāf ve tebzīrden sakınır, Türk’e has olan ḥiss-i aḥlāk ve i‘tikād ve vaḥāna merbūtiyyet esāsātına son derece ri‘āyetkār idi.

Şadedimizden ḥāric olmakla berāber, Ḥayrī Efendi merḫūmun siyāsī ḥayātında da bir inḳılābcı olduğunu, meşrūtiyyet-i idārenin istiḥşālī için çalışan zümre-i ḥamiyyetmendāna dāḥil olarak gerek Selānik’te cezā re’īsi bulunduḡu sırada, gerekse meşrūtiyyetin i‘lānından sonra İstanbul’a ‘avdetinde bilfi‘il mesā‘īsi mesbūḳ bulunduḡunu, faḳaḳ bütün ḥayātında olduḡu gibi bu işte de başiretkār bulunduḡunu ‘ilāve eylerim.

Ḥayrī Efendi merḫūmun taḥşīl-i ‘ilm ve ‘irfāna ḥāhişkār olanlara da çok yardımını vardır: kıymetli evlādlarını, tanıdığı gençleri bu yolda sa‘y ve ḡayrete teşvīḳ eder, naḳden bile yardımda bulunur ve //124//

125

taḥşīllerini ikmālden sonra onları terfīh ve iḳdār eyler idi.

§

Ḥayrī Efendi merḫūmun ḥayātında Galatasarāy Mekteb-i Sultānīsi’ne verdiḡi iki kıymetli yavrusundan, Bay ‘Alī Su‘ād Ḥayrī Ürgüblü, ḥuḳūḳ taḥşīlini de parlak bir tarzda ikmāl ederek

hâkimlikte ve avukatlıkta güzel hizmetler eylemiş, sonra Kayseri meb'ûsu intihâb olunmuş, Büyük Millet Meclisi'ndeki vaṭanî mesâ'îsiyle peder-i ekremine hayrülhalef olduğunu her işinde göstermiş ve göstermekte bulunmuştur.

Ma'lûmdur ki Hayrî Efendi merhûm, meşrûtiyyetin i'lânından sonra toplanan (Meclis-i Meb'ûsan)'da (Niğde meb'ûsu) idi.

Maḳâm-ı meşîhatten isti'fâsından sonra Meclis-i A'yân //125//

126

a'zâlığına ta'yîn olunmuştur.

Eski Mâliyye Nâzırı ve Hammer Ta'rîhi Mütercimi merhûm Mehmed 'Aṭâ Bey, İkdâm gazetesinin 6 Temmûz 1918 ta'rîhli nüshasında (Mehmed-i Hâmis'in şadr-ı a'zam ve şeyhülislâmları) 'üvnânlı maḳâlesinde şöyle yazmıştır:

“Muştafâ Hayrî Efendi – 1332 rebî'ülâhırının on sekizine müşâdif 3 Mart 1330 ta'rîhinde Evḳâf-ı Hümâyûn Nezâret-i Celîlesi 'uhdelerinde kalmak üzere maḳâm-ı sâmi-i Meşîhat-ı İslâmiyye'ye me'mûr buyurulmuştur.

Muḳaddem ve muaḥḥar me'mûriyyetlerinde – evḳâf nezâretinde ve meşîhat-ı islâmiyyede – icrâat-ı ḥaseneleri ḥâtırgüzar-ı şükrân olan efendi-i müşârünileyh elyevm a'yân a'zâsındandırlar.”

Hayrî Efendi merhûm, meşîhat maḳâmında iken ve //126//

127

isti'fâsından sonra Erenköyü'ndeki köşkünde iḳâmet eylediği eṣnâda bayram vesâ'ir eyyâm-ı mübâreke ve resmiyyede ḥürmetkârânı, döstları tarafından gönderilen mektûb, tezkere, telgraflarına muntazaman cevâb verir ve bu hizmetini meşîhatinde mühürdârı, sonra huşûşî kâtibi olan bu 'âciz ifâ eder idi.

Meclis-i A'yân a'zâlığına ta'yîninde müşârünileyhe gelen bir kaç tebrîk telgrafnâmesini derceyliyorum:

Erenköyü'nde Şeyhülislâm-ı Sâbık Hayrî Efendi Hâzretlerine

Maḥrec: Pangaltı

3 Teşrîn-i Şânî Sene 332

Refâkat-i faḥîmâneleriyle teşerrüfümüz mücib-i minn ve şükrândır. 'Arz-ı tebrîke müsâra'at ederim fermân

Rıf'at

(A'yân Re'îsi) //127//

128

Der-i 'Aliyye'de A'yân a'zâ-yı fiḥâmından Şeyhülislâm-ı Sâbık Hayrî Efendi Hâzretlerine

İşte böyle tevcîhlere vecîh-i ıtlâkı şaḥîḥ olur. Āra-yı şâ'ibenizin medâr-ı iştiḥâd ve ictihād olacağından dolayı meclisimizi, vecîh-i münîrinizi sıkça rü'yetle ḳadîrül'aynî iftiḥâr olacağım cihetle kendi kendimi tebrîk ederim Efendim.

A'yândan: Reşîd Ākif

Erenköyü'nde a'yân-ı fiḥâmdan Hayrî Efendi Hâzretlerine

Maḥrec: Niğde

Şamîmî ḥürmet ve muḥabbetlerimizle 'arz-ı tebrîk eyleriz.

Ṭal'at

İsmâ'îl

Mu'ammer

"Dâḥiliyye Nâzırı"

"Levâzım Re'îsi"

"Sivas Vâlîsi" //128//

129

Erenköyü'nde a'yân-ı fiḥâmdan Şeyḫülislâm-ı Sâbık Ḥayrî Efendi Ḥazretlerine

Meclis-i Meb'ûsan'dan, Maḳâm-ı Meşîḫat'ten, Evḳâf Nezâreti'nden sonra dördüncü derecede ṭâli'li olan bir dâ'ire de Meclis-i A'yân imiş. Zât-ı Devletinizden evvel a'yânlık ve a'yân tebrîke şayandır. “Midḫat Cemâl”

§

Muḫterem Bay Su'âd Ḥayrî Ürgüblü şimdi Ḳayşeri meb'ûsu ve Cumhûriyyet Ḥalk Partisi İstanbul İdâre Hey'eti re'îsidir.

Dürüst düşüncesi, temîz duygusu, doğru çalışmasıyla temâyüz eden ve nezîh pederinin izinde yürüyen bu kıymetli evlâd, 'aynı zamânda naṭûḳ ve âhengli ḫiṭâbeleriyle ün kazanmıştır. //129//

130

Muḫtelif sâḫalarda yapılan törenlerde parti re'îsi şıfatıyla ḫâzır bulunup söz söyleyen Bay Su'âd Ḥayrî Ürgüblü, güzel ve te'sîrli sözleriyle kıymetli pederinin rûhunu şâd eylediği ṭabî'idir.

Geçenlerde Yüksek Ticâret Mektebi'nin altmışıncı yıl dönümü münâsebetiyle pek vecîz bir nuṭûḳ irâd etmiş ve 19/1/943 ta'rîḫli Taşvîr-i Efkâr'da:

“Ḥayrî Efendi merḫûmu bir daha ḫayr ile yâdedelim”

başlığıyla yazılı bir maḳâlede:

“İstanbul'da Ḥalk Fırḳası'nı temsîl eden Su'âd Ḥayrî'nin Yüksek Ticâret Mektebi'nde evvelki gün irâd eylediği nuṭḳu okurken Esbak Şeyḫülislâm Ḥayrî Efendi //130//

131

merhûmun nâmını bir daha hayır ile yâdettik. Ma'lûm olduđu üzere Su'âd Hayrî, Hayrî Efendi merhûmun maĥdûmudur.”

“Bay Su'âd Hayrî de İstanbul'da fırkayı temsîl gibi hem mühim, hem şerefli vazîfeyi üstüne aldığından beri, yukarıda da dediğimiz gibi, nâmi anıldıkça dâ'imâ hayır ve şükranla yâdedilecek ve bu vaftanda maĥâm-ı âfitâbı ihrâz edenlerin hîç şübhesiz en değerlilerinden merhûm pederinin hayrülhalefi olduğunu her gün bir şüretle göstermektedirler.”

Hayrî Efendi merhûmun güzîn bir necli de, muhterem Bay Tâhir Münîb Hayrî Ürgüblüdür.

Bay Münîb, Avrupa'da hûkûk doktoru //131//

[sayfa 131 ile 132 arasına daha sonra aynı defterin bir yaprağı alt kısmı kesilmiş olarak yapıştırılmıştır. Her iki yüzü de yazılı olan yapraktaki metin aşağıdadır:

Cumhûriyyet'in 4/3/943 ta'rîhli nüshasının (Kitâb Şoĥbetleri) başlıklı ve Kemâl Şâlih Sel imzalı maĥâlesinde de şu yazıları gördüm. Eserimize ta'alluku hasebiyle istinsâh eyledim. Bu yazılar da Bay Su'âd Hayrî Ürgüblü'nün bir hayrülhalef olduğunun ikinci delilidir.

“İstanbul Parti Müfettişi (Su'âd Hayrî Ürgüblü) dört sene evvel meb'ûsluğa nâmzed gösterildiği zamân gençliğinden dolayı ismi üzerinde haylî duranlar oldu. Hâlbuki Ürgüblü, o zamân kânûnunun meb'ûs olmak için ta'yîn ettiği haddi dört beş yaş aşmıştı bile. Bu durumla\* [\*دورومه\* yazılmış; ? دوروملر durumlar] son kırk elli sene içinde gelenlere nâdiren mühim mevki'ler verilmesinden ileri gelmişti. //x1//

Aradan dört sene geçti, Su'âd Ürgüblü liyâkat ve ehliyyet gösterdi. Daha büyük mevki'e geçirildi.

İçinde İstanbul gibi en büyük ve münevverî en galebelik bir şehir bulunan, kocaman bir mıntıkaya parti müfettişi oldu ve elĥaĥ babasının hayrülhalefi olduğunu da gösterdi.

'Aĥıl yaşta değil baştadır. //x2//]

olmuş, vatanına ‘avdetle Sümerbank h k k m şavirliđinde, Elektrik ‘Um m Müdirliđi h k k ve basın m ş vir vekilliđinde çalıřmakta ve h k k s hasındaki meřk r ve muvaffak hizmetleriyle peder-i mu‘all sına ni‘am lhalef bulunmaktadır.

H k k Doktoru Bay M n b H yr ’nin Lozan ‘ nv nıyla diye zafer-i siy s  h k kında mühim bir eřeri ve Eski Tic ret N z r  merh m Bay Őeref için diđer bir eřeri ma b ’dur.

Őu eřerleri de  ab‘edilmiřtir:

Le Contrat de finan ailles en droit et en jurisprudence Suisses et Turcs Geneve 1932

Niřanlanma Mu  velen mesi İstanbul 1933 //132//

133

bunlardan bařka bir çok h k k , ‘ilm , deđerli yazıları gazetelerde m nteřirdir.

Ő

H yr  Efendi merh mun büyük ođlu, pek hal k ve s kin bir tařřil hay tı eřn sında hastalanıp az zam n sonra rahmet-i Rařm na kavuřmuř olan Ařmed H k k  Bey merh mu da gufr n-ı il hiye mařhar olması tazarru‘atıyla y d ve tezk r ederim.

H yr  Efendi merh mun n m-ı g z ni sevdiklerinin, h rmetk rlarının\* [حرمٲكارالرنك\*] yazılmıř]  alblerinde, dim đlarında, dillerinde rahmetle y dolunmaktadır.

Bay Su‘ d H yr   rg bl  bir kaç sene evvel dođan sevgili ođluna (H yr ) //133//

134

adını vermiř ve böylece peder-i ekreminin tem z n m n  ib  aya ve id meye himmet eylemiřtir.

(Hayrî Efendi ‘â’ile-i muhteremesi) erkânının şihhat ve ‘âfiyyet, refah, sa‘âdetleri dileklerini bu vesîle ile tekrâr eyliyorum.

§

Yukarıdan beri yazdıklarımızı hulâşâ edince: Hayrî Efendi merhûm, Evkâfta bulunduğu müddetçe pek çok hizmetler îfâ etmiş, öyle bir temel koymuştur ki kendisinden sonra gelenler, vakıf menfa‘atinin bu yolda yürümekle kâbil olduğunu taqdîr ederek müşârinileyhin mesâ‘îsini ‘akâmete uğratmamışlardır.

Bu, yüce mesâ‘îye devâmın Cumhûriyyet hükümetimizce ve Millî Şefimizce mazhar-ı taqdîr olduğunun //134//

135

bir delîli olmak üzere 1926 senesinde Cumhûriyyet gazetesinde intişâr eden başmakâlede o zamân başvekâlete revnağbağş olan Sayın Re‘îsicumhurumuz (‘İşmet İnönü)’nün Evkâf’ın muhâfaza ve idâmesine dâ’ir emr ve mü‘tala‘aları diğkâtle mü‘tala‘aya şâyân olduğu gibi Vakıflar Kânûnu’nun ve nizâmnâmesinin neşr ve ta‘bîki de bunu te’yîd eden yüksek icrââtındandır.

Bu mecmû‘aya (hitâme-i mesek) ma‘kâmında; Hayrî Efendi merhûmun (Dârüşşafağa) gibi pek yüce bir hayır mü‘essesesinin re‘îs vekîli şifatiyle da ğarîb ve bîkes va‘tan evlâdının ?mi‘câz\* [\*bu kelime sarîh okunamamıştır] ve penâhî olan bu feyz ve ma‘rifet kaynağında, bu yavruların ta‘şîl ve refâhlarına bir çok işleri arasında bir hisse //135//

136

ayırdığı ve Cem‘iyyet-i Tedrîsiyye-i İslâmiyye’nin Hayrî Efendi merhûmun re‘îsliğinde, mu‘ayyen gün, hattâ gecelerde toplandığı ve Hayrî Efendi merhûmun Dârüşşafağa yavrularıyla pek cândan ‘alâkadâr olduğunu ve ‘Umûmî Harb esnâsında erzâk tedârîki ve i‘âşeleri bakımından hiç bir sıkıntıya ma‘rûz bırakmadığı Dârüşşafağa’yı mükemmelen ta‘mîr ve elektrikle tenvîr ettirdiğini de ‘ilâve ve bu değerli idâre ve devlet reculünün bilu‘fîhi Ta‘âlâ hüsn-i i‘timâdına mazhar olarak meşhâhatinde mühürdârlık ve sonra da a‘yân a‘zâsı iken huşûşî

kâtiblik hizmetleriyle şerefyâb olduğumu şükranla ‘arzeder ve nâm-ı güzînini rahmetle yâd ve tezkârı yüce bir vazîfe bilirim. //136//

137

Hayrî Efendi merhûmun meb‘ûsluğunda, Evkâf Nezâreti’nde, A‘yân a‘zâlığında buldukları sıralarda bu ‘âcize el yazılarıyla gönderdikleri iltifâtnameşi:

Zât-ı Sâmi-i Meşîhatpenâhînin Mühürdârı Nûrî Beyefendi’ye

Nûr-ı ‘aynım,

Konya müderrislerinden muqaddim-i ‘arîza ‘Abdullâh ‘Azmi Efendi kardeşimiz min küllilvücûh şâyân-ı hürmet bir zâttır. Efendi Hâzretleriyle teşrîfine delâlet buyurulmasını ricâ ederim.

17 Teşrîn-i Evvel 326 Niğde Meb‘ûsu  
Hayrî //137//

138

Maqâm-ı Meşîhat-i ‘Ulyâ Mühürdârı Nûrî Beyefendi’ye

Evlâd

Sokullu Hân Nâ’ib-i Sâbıkı Yûsuf Sa’dî Efendi’yi taqdîm ederim. Akrabâmdandır. Efendi Hâzretleri’nin huzûruna kabûlüne delâlet buyurmanızı ricâ ederim.

3 Teşrîn-i Sâni Sene 326 Evkâf Nâzırı  
(Kart)

Mühürdâr-ı Meşîhatpenâhî Nûrî Bey’e

Bizim Müftî Efendi'nin işlerini tesrî' ve teshîle himmet buyurmanızı ricâ ederim oğlum\*  
[\*اغلوام yazılmış].

22 Hazîran Sene 327 //138//

139

Mühürdâr-ı Meşîhat-i 'Ulyâ Nürî Bey'e

Nür-ı 'aynım

Çayseri 'ulemâsından Nüh Efendi'yi tarafınıza gönderdim. Gerek vesîka istihsâlinde ve gerek 'askerliğine mütedâ'ir huşûştâ mumâileyhe mu'âvenet ve hürmet etmenizi temennî ederim.

23 Teşrîn Sene 334 Hayrî

Yukarıdaki emirlerini a'yân a'zâlığında buldukları esnâda almış idim. //139//

140

Meşîhatlerinde bir havâleleri:

İşin bir an aqdem intâciyla mağalline işâli esbâbı istikmâl edilmek üzere Mühürdâr Nürî Bey'e

Bir telgrafnâme arkasına:

Nürî Bey'e bugün taḥkîk

20 Ş Sene 333 //140//

[sayfa 140'ı takip eden iki sayfa numaralanmamış, bu iki sayfayı müteakip sayfa ise 141 olarak numaralanmıştır. Numaralanmamış sayfaların metni aşağıda verilmiştir.]

//xx//

Evvelce bu eserimi muhtaşarca yazıp Hayrî Efendi merhûmun iki kıymetli mahdûmu Bay Su'ad ve Bay Münîb Hayrî Ürgüblü'nün manzûrları olmak üzere vermiş idim.

Bay Su'ad Hayrî Ürgüblü 15/5/942 ta'rîhli mektûbunun bir kısmında:

“Peder hakkındaki himmet ve 'alâkanıza, qadirşinâslığına bilhâşşa teşekkür ederim.” cümlesiyle muhteviyyattan haberdâr olduğunu ve memnûniyyetini bildirmek lutfunda bulunmuştur. Hayrî Efendi merhûm az, faqat kuvvetli söyler idi. Edîb-i mümtâz ve müsteşnâ 'Uşşâkîzâde Sayın Hâlid Ziyâ yukarıda yazdığımız eserde böyle tavşif eylemiştir. Muhterem Su'ad Hayrî Ürgüblü bu huşûsta dahî sevgili pederinin hayrülhalefidir. Yukarıdaki iltifâtı bunun delilidir.

Bay Münîb Hayrî Ürgüblü, muhterem pederinin meşîhatinde //xx1// yaş i'tibâriyle şabâvetten biraz ileride, faqat kardeşi gibi, pedermande zekâ ve cevvaliyyet neşreden gözlerinden ufak bir hareketi bile kaçırmaz idi.

Hayrî Efendi merhûmun, dâ'imâ yâdıyla müftehir olduğum emn ve i'timâdını ve hakk-ı kesterânemdeki teveccühâtını ma'sûmâne nazârında tesbît eylemiş olan cevval yavrusu bu ihtisâsâtını şu tezkere ile taşvîr eylemiştir.

“Sayın Bay

Ahmed Nûrî Ebussu'udoğlu\* [\* ابوالسعود داو غلو yazılmış]

Muhâfaza-i Âbidât Komisyonu a'zâsından

5/1/942

Muhterem, pek vefâkâr baba döstümüz, kardeşimiz, ağabeyimiz Efendim. Bu bayram vesîlesiyle de beni yine mahcûb ettiniz. Lütfen tebrîkinize bugün mahcûb ola ola muqâbele ettikten //xx2//

sonra kâ'im-i pederi ziyârete gitmiş idim. Kendisi, bayramda vermiş olduğunuz defteri bana tevdi' etti.

O şahîfeler Mollâ Bey'i de pek mütehassis etmiş. Bunu bilhâşşa ifade ettiler.

Yazihâneye avdette 'aynı satırları ben de içime sindire, sindire okudum.

Diyebilirim ki bahsettiğim şahîfeler sâyesinde babamı daha iyi tanıdım.

Bu sebeble teşekkürlerimi, minnetlerimi 'ilâve etmek ve şu kısa mektûbomla da bunu size bilhâşşa bildirmek benim için bir vicdân borcudur.

merhûm babamın dostları arasında sizin gibi necîb ve yüksek vaşıfta bir zâtın bulunmasını bütün 'â'ilemiz için mücib-i fahr ve sürûr 'addediyorum. Siz, eşerinizde kendisinde mu'ayyen insânlara //141//

karşı duyduğu taħassüsâtan bilvesile ve pek belîğ bir tarzda bahşediyorsunuz. Ben de müsâ'adenizle merhûm babamın size karşı perverde ettiği duygusunu tebâruz ettirmeğe çalışayım.

Bu duygu şübhesiz ki yüksek ħassâsiyyetiniz muvâcehesinde size de âşikâr olmuştur.

Bu bakımdan ifâdesi bir kıymet değildir. 'Aynı duygu müşahhâş bir vaķ'aya da temâs etmediği için belki de nazâr-ı diķķati de câlib olarak telaķķî edilmeyebilir. Faķaķ zâhiren sükûtî bir takım taħassüslerin ba'zan en belîğ sözlerden bile ma'nâlı oldukları da bir ħaķîkattir. ħislendim de sözü uzattım. Kuşurumu mu'âfv görmediğiniz taķdîrde ma'zûr tutunuz. Şunu demek istiyorum: merhûm babamın sizden bahşedildiği zamân //142//

isminiz geçtiği zamân gözleri huzûrla, emniyetle parlar ve bu derin memnûniyyet bütün sîmâsına hâkim olurdu.

İşte bir hâtıra ki konuşmuyor, fakat o zamân küçük yaştaki bir çocuğun şâf yâdında ebedî bir müşâhede ile takılıp kalmıştır. Ve şübhesiz ki onun yegâne değeri de bu ma‘şûm hâfızadaki inîtibâ‘ıdır, menkûşâtıdır.

Ebedî kardeş duygularıyla ellerinizi sıkar, onları öperim de.

Doktor Münîb Hayrî Ürgüblü

Bu değerli ve luţfukâr yârenlere şu muķâbele ile teşekkür eylerim: //143//

144

Muhterem ve kıymetli Münîb Beyefendi

Luţfnâmenizi şükrân ve hürmetle okudum. Hâşâ’il ve fazâ’il-i bergüzîdesiyle, hürmetkârânının kalbinde yaşamakta olan o, yüce insân, büyük ve ‘azimkâr Türk devlet reculünün, muvaķķar ve mübeccel pederinizin çok luţfunu görmüş olmaklığım hasebiyle bir kıatre kabîlinden yazabildiğim şeylere, ‘uluvv-i hişâliniz necîbâne atvâriniz îcâbı olarak nazâr-ı taḥsîn-i ‘atfî ‘âcizlerini de pek müteḥassis eyledi.

Peder-i ekrem-i efhemimizin ḥaķķ-ı ‘âcizânemdeki luţf-ı i’timâdını kıymetli evlâdının hâtıra-i ma‘şûmânesinden bir kere daha iktitâf eylemekliğimi, o zât-ı ‘âlîkadre karşı dâ’imâ beslediğim ta’zîm ve tevķîrin ve ḥibbânında ḥidmet-i nezîhesiyle şerefyâb olduğumun bir mükâfâtı olarak telaķķı eyledim. //144//

145

Cihât-ı meḥâsin ve ‘irfânķadr taltîflerinize ‘arz-ı şükrân ederim kardeşim.

Ḳâ’im peder-i ‘âlileri ḥazretlerinin ḥimâyet ve iltifâtları da dâ’imâ müşevvik ~~-i mesâ’î~~ ve rehber-i mesâ’î ve ğayretim olmuştur.

Bu ‘âciz ve birâderim küçüklüğümüzden beri kendilerinin pek çok teveccühâtına mazhar olmuşuzdur.

Ağabeyim, Balıkesir’de çıkan kaynak mecmû‘asında 19 Temmuz 2 Ağustos 1941’de şa‘îr Müstecâbizâde ‘İşmet Bey merhûmun tercüme-i hâlini yazarken bu hissiyyâtan hürmetle bahşetmektedir. Kemteriniz de meclûb-ı atvâr-ı mehâsin âşârı olmakla müftehirim. Mecmû‘a vesîlesiyle dahî mazhar olduğum ‘inâyet-i mahşûşalarına ‘arz-ı teşekkürât eylerim. Muhterem Münîb Beyefendi’den de şahşî bir ricâm var: //145//

146

O da bu mecmû‘anın bacanaht-ı mu‘allâları Ebûl‘ulâ ve birâder-i sa‘ad-ahteriniz Su‘âd ve peder-i mağfûrunuzun muhibb-i kadîm ve şâdıķı Münîr Beyefendiler hâzerâtının da manzûr-ı vâlâları olmasına, bir emirleri varsa telaķķî eylemekliğime luţf-ı delâletinizdir.” //146//

147

Eşerimin ikmâli sıralarında Cumhûriyyet gazetesinin 17/11/942 ta’rîhli nüshasında (serbest fikirler) sütûnunda memnûniyyetle görülen şu yazıyı ‘aynen aldım:

İnkılâbcı Hayrî Bey merhûm <sup>(1)</sup>

Medenî kânûnumuzun on beşinci yıldönümü münâsebetiyle iş mecmû‘asında şalâhiyyetli kâlemlerin bir kaç yazısı çıktı. Bunlar arasında eski şer‘iyye mahkemelerimizden bahişler var. Bu münâsebetle Eski Şeyhülislâm Ürgüblü Hayrî Bey’in Evķâf’ta ve şer‘iyye işlerinde yaptığı inkılâbları hâţırladım.

Bu yüksek hizmetlerin yeni neslimize bildirilmesini ve hattâ yeni açılan İnkılâb Enstitüsü’nün bir gūşesinde //147//

148

<sup>1</sup> Şimdiki vilâyet parti re’îsimiz Kayşeri Meb’ûsu Su‘âd Hayrî Ürgüblü’nün babası meşhûr Şeyhülislâm Hayrî Beydir.

yer almasını çok lüzümlü görürüm ve yüce ma‘ārif vekīlimizin diġkat nazarını çekerim.

Bu inġilābcı vaṭanperverin fikir ve ictimā‘iyyāt ‘ālemimizde ve bilhāssa “sarıklılar” arasında yaptığı inġilābı ve bunun büyük inġilābımızı hażmetmek için zemīn hāzırladığını görmemek ve bunu hürmetle yādetmemek “kadirnāşināslık” olur. Bakınız, size bu inġilāblardan birini ‘arzedeyim:

Ḥayrī (Bey) Evġāf nāzırlığından Şeyhülislām olunca evvela “eytām” işlerini işlāh için birtakım sivil me’mūrlar aldı ve yetīm pāralarının zāyi‘ olmaması çārelerini düşündü.

O vaġte ġadar her yetīmın pārası ayrı bir şahş (idāne) olunuyor, bu şahş borcunu verirse o yetīm de nafaġasını ve işbāt-ı rüşd edince baġiyye pārasını alıyordu. //148//

149

Hālbuki bundan pek acıklı netīceler doğuyordu. Meselā bir yetīmın pārası naşılsa çürük bir māl muġabilinde bir şahş veriliyor, o pāra vaġtinde alnamıyor, veyā büsbütün batıyor, o bīçāre yetīmın vaşisi günlerce, aylarca gelip gittiği hāde nafaġasını alamıyor, sürünüyordu. Diğer bir yetīmın pārası da teşādūfen saġlam bir yere yatırılıyor, oradan pāra gününde geliyor ve ilgili yetīm de nafaġasını gününde alıyordu.

Ḥayrī Bey, bu ‘adāletsiz ve müsāvātsiz uşūlü ortadan kaldırmak ve bütün yetīm pāralarını kül hālinde (bir banka gibi) işleterek kārının sermāyeye iştirāk nisbetinde yetīmleere daġıtılmasını ve bu şūretle yetīmleerin sefāletten kurtarılmasını düşündü ve bu işi Fetvāhāne’den sordu. Aldığı cevāb şu oldu: (Māl-ı yetīm hālhedilemez). Bunun üzerine Eytām Mūdīriyyeti’nden: //149//

150

(yetim pāralarının kül hālinde tenmiyyesini) teklīf eden bir müzeġkere aldı ve bunun altına kocaman bir (mūcebince) çekerek işi kökünden halletti ve fetvācılar da buna hīç ses çıkaramadılar. Bu (mūcebince) ne büyük inġilāb yaptı bilir misiniz? Binlerce yetimi aġlıktan kurtardı.

Ḥayrî Bey Evķāfta da pek ḥayırlı inķılāblar yaptı. Eṭrāfına topladıđı kıymetli elemanlarla (Devlet Őūrāsı Re'īsimiz İsmā'ıl Ḥaķķī) Üniversite Rektörümüz Cemil Bilsel bu meyāndadır) vaķıf işlerini işlāha koyuldu.

Ecnebî bankalarda bile yüksek krediler te'mîn ederek bir çok binālar yaptı. Fođūlaları kaldırdı, gedikleri ilgā etti, intikālāt kânūnunu deđiştirerek icāreli vaķıf emlakın intikālını genişletti, Üsküdar tramvayının esāsını koydu, mütevellilerin su'isti'mālleri neticesinde //150//

151

ābidelerimizin ḥarīmine ķadar sokulan Őaṣṣı bināların istimlākı için kânūn ķıkarttı.

(Müstāgnî 'anhā) vaķıf 'arṣaların satılmasını te'mîn etti. Daha neler, neler. Ne çāre ki Birinci Ḥarb-ı 'Umūmî ķıkınca işler durdu ve ma'lūm olan 'āķıbetler belirdi. Bunlar için mufaṣṣal bir eṣer yazılması çok arzū edilir. Ḥayrî Bey memleketimizin nādir yetiştirdiđi kıymetli Őaṣṣiyetlerden biridir. Bunu gençlerimize tanıtmalıyız.

A. Ḥilmî Umur //151//

152

Bu güzel ḥulāṣā yazıya Őöyle bir cevāb yazdım ve Sayın Doktor Münib Ḥayrî kardeṣimize, ođlum Ḥasan Rızā ile gönderdim:

Cumhūriyyet'in 17/11/942 ta'rīḥli nüṣhasında, serbest sūtūnlar kısmında (inķılābcı Ḥayrî Bey merḥūm) baṣlıklı ve (A. Ḥilmî Umur) imzalı bir yazıyı Őükrānla okudum.

Merḥūmun ḥayırlı işlerinden bir kaçını sayıp (daha neler, neler, ne çāre ki Birinci 'Umūmî Ḥarb ķıkınca işler durdu... bunlar için mufaṣṣal bir eṣer yazılması çok arzū edilir. Ḥayrî Bey memleketimizin nādir yetiştirdiđi kıymetli Őaṣṣiyetlerden biridir. Bunu gençlerimize tanıtmalıyız.) cümleleriyle biten\* [\*بيتسه\* *bitse* okunacak gibi yazılmış] bu kıymetli yazıya,

resmî, huşûşî hayâtı doğruluk, bilgi, tecrübe ve fa‘âliyyetten ‘ibâret bulunan Hıyırî Bey’in en çok fa‘âliyyet sâhası olan //152//

Evkâfta yaptığı ve teşebbüs eylediği işlerin, Cumhûriyyet Hükümetimizin te’essüsünden sonra da durmamış, devâm edegelmekte bulunmuş olduğunu ‘ilâve ederek Sayın A. Hilmî Umur’un, bu hayırlı zâtın vaţana yaptığı hayırlı işlerini saymak isterken, taḥşîş edilen kısmın müsâ‘adesizliğini görüp (daha neler, neler) diye tafşîl edemediği eşerlerden mühim olanlarını şurada hülâşâten ‘arzedeceğim:

1. Hıyırî Bey merḥûm, az müddet zarfında fâşılalarla bulunduğu Evkâf nezâretinde, mu‘âmelâtı tensik ve tanzim ettirip edip inceliği ve yüceliği dünyâya hayret veren Türk vakıflarının ihtiyâcât-ı ‘aşra uygun bir durumuna temel koymuştur. Bu yeni temel öyle sağlam konulmuştur ki bu zâtın nezârette islâfî\* [\*okuma kesin değil] zamânında ‘aynı esâs dâhilinde yürünmüş, inqılâbdan sonra hükümet-i cumhûriyyemiz vakıflar kânûnunu, nizâmnâmesini yapmış, //153//

teşkilâtı tevsî‘ etmiştir. Vakıflar ‘Umûm Müdirliği bu mevzû‘ât dâ’iresinde fa‘âliyyetini artırmakta devâm ediyor.

2. Hıyırî Bey merḥûm, Evkâf Mektebi’ni açmış, nezâret devâ’irinde ‘âlî mekteb me’zûnlarını, Avrupa’da taḥşîl görmüş yüksek fen ve ‘ilim âdamlarını istiḥdâm etmiştir.
3. Mevcûd ‘imâretleri düzeltilmiş, Üsküdar’da Aḥmediyye, İstanbul’da Laleli ‘imâretlerini fuḳarâya, diğerlerini talebeye taḥşîş ederek pek çok faḳîr ve za‘îflerin, taḥşîl için İstanbul’da bulunan vaţan evlâdının i‘âşe teşkilâtını işletmiştir. Bu eşerlere de ḥâlen ve ‘ilâve şüretiyle devâm ediliyor.

4. Müstağnî ‘anhâ ve ħarâb olan vaqıf binâlar ile ‘arşaların naqd ile istibdâli şüretiyle yeniden ‘ilmî, ħayrî mü’esseseler yapılmasını bir kânûnla te’mîn ederek Bostâncı’da, Göztepe’de, Salkımsöğüd’de Sulţânselîm’de, Üsküdar’da Ayazma’da //154//

155

büyük mektebler yaptırmıştır. Bugün bu binâlarda cumhûriyyet yavruları taĥşîl ediyorlar. Vaqıflar İdâre-i ‘Umûmiyyesi daĥî inqılâbdan sonra memleketin bir çok yerlerinde mektebler yaptırmıştır. İstanbul’da Pertevniyâl Lisesi’nin muntazam ve mükemmel binâsı bu meyândadır.

5. ‘Âlî ve sâ’ir mektebler talebesi için yurdlar\* [\*يورلر yazılmış] inşâsına başlanmıştı\* [\*başlatmıştı olabilir]. Bunlardan biri Şehzâdebaşı’ndaki binâ olup şimdi Yüksek Mu’allim Mektebi’ne taĥşîş edilmiştir.
6. Evkâf Maţba‘ası da ħayrî Bey merĥûmun te’sîsâtından idi.
7. Eski Medresetülkuzât (şimdiki Üniversite Kütübĥânesi) binâsını bu zât yaptırmıştır.
8. Câmî’lerimizdeki elektrik tenvîrâtı da zamân-ı nezâretinde başlamıştır. Kıymetli şa’irimiz Bay Midĥat Cemâl:

Verip fûrûğuna dînin güzîde bir yenilik  
Bir inqılâb-ı ĥaĥîkî-i bî nebzi sen yaptın //155//

156

Alıp şerâre-i berĥiyyeyi semâlardan  
‘Amûd-ı şubĥuna dünyânın hilâl-ı metin yaptın

ĥıţ‘asıyla ilk def‘a Fâtiĥ Câmî’i minârelerinin (ayyıldız) maĥyâsıyla tenvîrini tebcîl etmiş\* [\* yazılmış] idi. Sonra bu eşer bütün câmî’lerimizde taţbîĥ edilmiştir.

9. Medresetülhattâtin, Hâyri Bey merhûmun eseridir. Şimdi Güzel Şan'atlar Akademisi'nde yazı ve tezyîni şan'atlar kısmında bu eserden istifâde olunmaktadır.
10. Nâdir ve nefis İslâm eserlerinin meşheri olmak üzere Evkâf Müzesi'ni kurmuştur. Bu eser de şimdi Türk ve İslâm Eserleri Müzesi olarak devâm eyliyor.
11. Köprü, bendler, çeşmeler, su işleriyle de iştiğâl eden o zamânki Evkâf Nezâreti'nde, mi'mârlık, elektrik, su mühendisliği gibi fen şu'belerini ihtisâş şâhibi zevâtan İstanbul'da ve vilâyetlerde fen hey'etleri //156//

157

teşkil edip büyük ve kıymetli âbidelerimizi ta'mir ettirmiştir.

12. Vakıf Hânlar da bu yüksek fen hey'etinin eser-i mesâ'isi olarak bu zâtın zamânında vücûda getirilen büyük vakıf 'ağârlardandır. Vakıflar 'Umûm Müdürlüğü bu mebâniye vakıf apartmanları, Meydâncık'daki (Vâlide Hânı) gibi sâ'ir büyük mebâniyi de 'ilâve etmiştir.
13. 'Alemdağı su te'sisâtının tanzîmine başlanmıştır. Bu eserden de hâlen yapılmış olan mühim te'sisât ile nâfi' semereler iktisâf olunmaktadır.
14. Üsküdar – Kısıklı – 'Alemdağı Tramvayı'nın esâsını kurmuş, ray döşetmiş, yol, depo yaptırmış, makineleri, arabaları Avrupa'dan getirtmiştir. Bu işi de daha geniş bir tarzda inkişâf etmiştir.
15. Vakıf ormanlar, zeytûnluklar, arâzînin tanzîmi ve korunması için orman ve arâzî-i vakfiyye idâresini çalıştırmıştır. //157//

158

bu da şimdi terakkî sâhasındadır.

16. Eski ibtidāi vakıf mekteblerini ıslāh ve tanzīm edip yeniden mektebler açmış, tadrīsātı programlaştırıp bu işlerde Sayın Üstād Bay Nâ'îl Reşîd ile refîk-i muhteremi Meb'ûs Bay 'Alî'nin değerli tecrübeleri, yüksek gayretleri görülmüştür.
17. Nuḳūd-ı Mevḳûfe Müdüriyeti'ni ıslāh ederek Eytām Bankası'nın esâslarını kurduğu gibi Evḳâf Bankası Ḳânûnu da zamânında tedvîn olunmuştur.
18. Cāmi'lerimizi, sâ'ir ḥayrâtı taşnîf ve tensîk, her semtteki ḥayrâtın, vakıf binâların ve 'arşaların ḥudûd ve vaşıflarını gösteren muntazam defterler yaptırmış, cāmi'lerdeki pek kıymetli teberrukât eşyâsını teşbît ettirmiştir.
19. Vakıtiyle sekiz, on gürüş gibi az miḳdârda //158//

159

xxx aylıkları olduğu hâlde bile büyük ferâgatle çalışan ve binlerce lira kıymetli kıymetli vakıf eşyâsını ḥüsn-i muḥâfaza edegelen ve ḥayrât ḥademesi 'unvânlı ḥayır âdamlarının muḥaşşeşâtını artırmış, ilk terfih esâslarını koymuş, yeni cihât nizâmnâmesini tatbîk eylemiştir. Bu eşerler de devâm etmektedir.

20. Medresetülḥattâtin, Medresetülvâ'izîn'i, Medresetülirşâd'ı açmış, cāmi'lerimizde güzel sesli derin bilgili ḥatîbler, imâmlar, mü'ezzinler, vâ'izler, ḥatîbler\* [\*ḥatîbler tekrâr edilmiş] yetiştirmeğe başlamış, Evḳâf'ta bir (şürâ) teşkîl ederek yüksek idâreleriyle şöhretli ricâlden Devlet Şürâsı Re'îsi Profesör Sayın Bay İsmâ'îl Ḥaḳḳî, Üniversite Ordinaryüs Profesörü Sayın Bay Ebül'ulâ Mardin'in\* [\*ماردنگ yazılmış] yüce bilgilerinden istifâde etmiştir.

Şimdi Çorum meb'ûsu Sayın Bay Münîr Çağıl //159//

160

ile merḥûm Ḥacî Evliyâ Efendi ve değerli hukûkçu Sayın Senyeddin, Ḥayrî Efendi'nin icrâat ve fa'âliyyetlerinde meşkûr yardımları görülen şâdık ve vefâlî

arkadaşlarındandır. Değerli hukûkçu Sayın Senyeddin de Evkâf Hukûk Müşavirliği'nde kıymetli bir şef olarak bu meyânda bulunmuştur.

21. İstanbul kütübhânelerini tanzîm ve ıslâh, hâfız-ı kütüpleri tensîk, kanapeler koydurup binâlarını ta'mîr ettirerek nâdîde ve pek kıymetdâr eserlerimizi muhâfaza etmiştir.
22. Rus 'âlimi meşhûr Katanof'un kütübhânesini buradan sayın üstâd Bay Nâ'il Reşîd'i göndererek satın aldırılmış, 'Alî Emîrî Efendi merhûmu teşvîk ederek mühim eserleri ihtivâ eden kütübhânesini vakfa mâlettirmiş ve Fâtih'te (Millet, Feyzullâh Efendi) mü'essesesini //160//

161

vücûda getirmiştir.

23. Hayrî Efendi merhûm, 'umûmî harb eşnâsında Medîne-i Münevvere'de bir ('Âlî İslâm Dârülfünunu) Kudüs'te (Şalâheddîn-i Eyyübî Külliyyesi) te'sîsini de sâha-i fi'ile koymuş, o vakit Evkâf'ın mühim 'unşûrlarından olan şimdi üniversite rektörü sayın Profesör Bay Cemîl Bilsel külliyye işleriyle meşgûl olmuş idi.
24. İcrââtına dâ'ir verdiğimiz ma'lûmâtta çoğunu muhteviyâtından iktibâs eylediğimiz (Evkâf Nezâreti'nin Ta'rîhçe ve Teşkilâtı ve Nuzzârın Terâcim-i Ahvâli) eser-i mühimminin vücûda getirilmesini muharrir-i şehîr Sayın Bay Maḥmûd Kemâl İnal'ın dest-i iktidârına tevdi' eylemiş 'İlmiyye Sâlnâmesi'ni de müte'addid ve şöhretli 'ilim âdamlarına yazdırmıştır.

Sâlnâme münâsebetiyle o vakit 28 Şubât 1331 ta'rîhli Taşvîr-i Efkâr nüshasında (İlmiyye Salnâmesi)'ne taḥşîş kılınan //161//

162

başmaçâlede Sayın Bay Yûnus Nâdî (Evkâf Nezâreti'nde muvaffak bilḥayr olan fa'âl ve meşkûr elin) vaşfiyla Hayrî Efendi merhûmun bu eser-i mühimmini tevķîr eylemiş idi. Vakıflar İdâre-i 'Umûmiyyesi (Dergi) ve sâ'ir neşriyyât ile bu yolda devâm

etmektedir. Vakıflar ‘Umüm Müdürlüğü’nin başarmakta olduğu bir çok işler bu neşriyyâta görülür.

25. Yenibağçe’de Vakıf Ğurebâ Hastahânesi’ni, arâzî ‘ilâvesiyle büyültmüş ve üst tarafındaki mu‘azzam binâyı vücûda getirmiştir. Şimdi burası da fa‘âl ve meşkür hizmetler görmektedir.

26. ‘Umümî Harb eşnâsında Hicâz Demiryolu Müdüriyyet-i ‘Umümüyesi’ndeki mesâ‘îsi de pek müfid olmuş idi.

27. Dârüşşafağa gibi bir yüce mü’essesenin riyâset vekâletinde bulunarak mu‘ayyen gün, hattâ gecelerde //162//

163

bu işle de ehemmiyetle meşgûl olan Hayrî Bey merhûm Dârüşşafağa yavrularını ‘Umümî Harb sırasında erzâk ve i‘âşe bakımından hîç bir sıkıntıya ma‘rûz bırakmamış, Darüşşafağa’yı mükemmelen ta‘mîr ve elektrikle tenvîr ettirmiştir.

28. Vakfa ‘â’id işlerden mühim bir kısmının ‘şehremînlük\* [\*شهرمبيلك\* yazılmış] ve belediye ile ‘alâkası olduğundan Hayrî Efendi zamânında Evkâf’la Belediye arasında iyi bir âheng te’sîs edilmiş idi.

Ebedî Şef’in şu kıymetli vecîzesinde taşvîr etmiş oldukları:

(İki cihânın mültekâsında, Türk vaţanının serveti, Türk milletinin gözbebeđi, bütün vaţandaşların kalbinde yeri olan) İstanbulumuzu, bu vaţan pırlantasını süsleyen kıymetli âbidelerimizi az müddet zarfında i‘mâr ile //163//

164

şehrimizi Vakıf Hânlar, mektebler, tramvay vesâ’ire gibi ‘imrân eşerleriyle ziynetlendirmeđe çalışan bu değerli zâtın hâţırasını tebcîlen Sayın Belediyemiz, Birinci Vakıf Hân önündeki cāddeye

(Şeyhülislâm Hıyırî Efendi Caddesi)

adını vermek şüretiyle kadirşinâslığını göstermiştir.

§

Hıyırî Efendi merhûm bir müddet ğurbettede olduktan sonra pek sevdiği vatanına kavuşmuş ve Ürgüb'de ebediyete intikâl etmiştir.

Hıyırân-ı dehâsı olanlardan vefâkâr edîb Sayın Midhat Cemâl'in şu kıt'ası merkad-ı münevverinde maşkûktur: //164//

165

Zâ'ir! Bu mezârın içi bilsen ne büyüktür  
Koynundaki na'aşın ne hayırkâr eli vardır  
Mes'ûd ölüdür, kabri değildir taşa muhtâc  
Her haşvede rekzettiği bir heykeli vardır

Yukarıdan beri yazdıklarım, Hıyırî Efendi merhûmun Evkâftaki icrââtı ve hayât-ı resmiyye ve huşûşiyyesi hakkında kaleme alıp müsveddesini geçen sene mahdûm-ı mükerrerime tevdi' eylemiş olduğum kitâbdan hülâsâ edilmiştir. Kadirşinâs, muhterem Bay A. Hilmî Umur'un, bu zât-ı mübeccel hakkında yazılmasını istediği eşere, bu nâçiz yazılarım bir muqaddime teşkîl eder zannındayım.

22/11/942 Eski Meşihat Mühürdârı ve Mektûbî Kalemî Mümeyyizi  
Ahmed Nûrî Ebüssu'ûdođlu //x//

§

Şu mecmû'anın esâsını 1927'de muhtaşarca yazdım. Sonra ba'zı 'ilâveler yaptım ve Büyük Millet Meclisi'nin yedinci intihâb devresinde Kayseri meb'ûşluđuna ikinci def'a intihâb

edilmiş olan muhterem Bay Su'ād Hāyri Ürgüblü'ye, hem tebrîk nişānesi, hem de yüce pederlerinin vesīle-i yādı olmak üzere 'arzedecek idim.

10/3/943 ta'rīhli Cumhūriyyet gazetesinden, bu kıymetli efendizādenin Türkiye Cumhūriyyeti İcrā Vekīlleri Yüksek Hey'eti'ne Gümrük ve İnhişārlar Vekīli olarak dāhil olduđu müjdesini alıp meserretli haberden duyduğum iftihārımı, tebrîklerimi ve hayırlı muvaffākiyyetler dileğini de 'ilāve eyleyerek 'arzediyorum.

Su'ādiyye

11/3/943

Nuri Ebu'ssuüdođlu

[imzā Latin harfleriyle]

## LEBENS SKIZZEN DER IN DEM TEXT ERWÄHNTEN PROMINENTEN PERSONEN

### 1. Einleitung

Muṣṭafā Ḥayrī Efendi hat in seinen Tagebüchern zahlreiche Personen erwähnt, die während der behandelten Epoche politisch oder anderweitig tätig waren. Ohne Grundkenntnisse dieser Personen ist eine vollkommene Verständigung seiner Aufzeichnungen nicht möglich. Deshalb habe ich die Lebensskizzen von insgesamt 88 Personen in das Werk eingeschlossen. Meine Auswahlkriterien, Anordnung der Einträge und Quellen sind unten behandelt.

#### 1.1. Auswahlkriterien

Meine Auswahlkriterien sind drei: in dem Text erwähnt, politisch oder anderweitig bedeutend und in zuverlässigen Quellen ausführlich genug behandelt sein, so dass man ihre Lebensläufe rekonstruieren kann. Während dieser Arbeit habe ich festgestellt, dass biografische Informationen, insbesondere Daten, in einschlägigen Nachschlagewerken voneinander häufig variieren.

#### 1.2. Anordnung der Lebensskizzen

Da die meisten der Personen, deren Viten hier erscheinen, vor der Einführung der Familiennamen 1934 gestorben sind, haben sie keine Familiennamen. Zudem erscheinen ihre Namen in verschiedenen Formen in verschiedenen Quellen und nur eine gründliche Kenntnis der Geschichte der Epoche kann die richtige Zuschreibung eines Namens an eine bestimmte Person versichern. Deshalb schien mir eine alphabetische Anordnung der Namen nicht sinnvoll und ich habe mich entschieden, die Personen in Anbetracht ihrer Tätigkeiten und politischer Bedeutung einzuordnen. Dass diese Einordnung einigermaßen willkürlich ist, ist unvermeidlich: die hier behandelten Personen haben im öffentlichen Leben oft verschiedene Ämter bekleidet und es war notwendig, sie in Kategorien einzuordnen, die ihre Bedeutung für die behandelte Epoche am besten wiedergeben. So erscheint hier z. B. Ṭal‘at Paşa eher unter den Führungskräften des Komitees für Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Terakķī Cem‘iyyeti*) und nicht als Großwesir und Muṣṭafā Kemāl Paşa [Atatürk] als Soldat und nicht als Politiker, denn meiner Meinung nach sollte man seine Karriere vor dem Großen Sieg (1922) eher als

eine militärische Karriere betrachten, obwohl auch dieser Teil seine Karriere schon politische Züge hatte. Dasselbe gilt auch für die Einordnung der armenischen, griechischen und jüdischen Personen unter der Rubrik „Minderheiten“, obwohl diese Personen eigentlich Abgeordnete und Minister waren, da die Trennung zwischen Türken und Nichttürken (oder Muslimen und Nichtmuslimen) schon politisch bedeutend war.

### 1.3. Quellen

Die hauptsächliche, ja sogar die einzige, Quelle für die meisten Einträge war die *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi* Hrsg. Ekrem Çakıroğlu, Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, İstanbul 1999. Die anderen Quellen sind die folgenden:

1. Tüzün, Dr. Gürel (Hrsg.). *Ana Britannica Genel Kültür Ansiklopedisi*. Ana Yayıncılık. İstanbul 1990.
2. Kılıçlıoğlu, Safa; Araz, Nezihe; Devrim, Hakkı (Hrsg.). *Meydan Larousse Büyük Lügat ve Ansiklopedi*. Meydan Yayınevi. İstanbul 1972.
3. Enzyklopädie des Islam
4. Islam Ansiklopedisi
5. Topaloğlu, Bekir (Hrsg.). *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*. Türkiye Diyanet Vakfı. İstanbul 1988.
6. Çakıroğlu, Ekrem (Hrsg.). *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi* Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık. İstanbul 1999.
7. [İnal], İbnülemin Maḥmūd Kemāl Evḳāf Neẓāreti'nin Ta'riḥçe-i Teşkilâtı ve Nuẓzârin Terâcim-i Ahvâli Evḳâf-ı İslâmiyye Maḩba'ası. İstanbul 1335 [1916-17].
8. Altunsu, Av. Abdülkadir *Osmanlı Şeyhülislamı*. Ayyıldız Matbaası. Ankara 1972.
9. Albayrak, Sadık *Son Devir Osmanlı Ulemâsı*. Millî Gazete Yayınları. İstanbul 1981.
10. Şimşir, Bilâl N. *Malta Sürgünleri*. 2. Auflage, Bilgi Yayınevi. İstanbul 1985.
11. Kunceralp, Sinan *Son Dönem Osmanlı Erkân ve Ricali* 2. Auflage, İsis. İstanbul 2003.
12. Zürcher, Erik Jan *Turkey: A Modern History*. 3. Auflage I.B. Tauris and Co Ltd. London 1997.
13. Ahmad, Feroz *The Young Turks: The Committee of Union and Progress in Turkish Politics 1908-1914*. Oxford University Press. London 1969.
14. Ramsaur, Ernest Edmondson Jr. *The Young Turks: Prelude to the Revolution of 1908*. Princeton University Press. Princeton, New Jersey. 1957.

15. Gazel, Ahmet Ali *Osmanlı Meclis-i Mebusanı'nda Parlamenter Denetim (1908-1920)*  
Çizgi Kitabevi. Konya 2007

Diese Quellen sind in anderen Kapiteln und in der Bibliografie ausführlicher beschrieben. Meiner Erfahrung nach sind keine von diesen Quellen vollständig oder zuverlässig. So steht z. B. das Todesdatum des Muştafâ 'Abdülhâlik Bey [Renda] in *Ana Britannica* als 1957 und *Meydan Larousse* als 1948, und die letzte Regierung, an der er teilnahm, als die von Recep Peker (*Ana Britannica*) und Hasan Saka (*Meydan Larousse*). Nur ein drittes Nachschlagewerk, nämlich die *Türkiye'de Çok Partili Politikanın Açıklamalı Kronolojisi 1945-1971* von Feroz und Bedia Turgay Ahmad, die sonst in diesem Werk nicht benutzt wurde, konnte das Problem lösen: der Eintrag von *Ana Britannica* war in diesem Fall richtig. In einigen Fällen fehlen genaue Geburts- und Todesdaten und Orte, spätere Forschung kann diese Lücken ergänzen.

## 2. Die Lebensskizzen

### 2.1. Der osmanische Palast

#### 2.1.1. Sultane

**Maḥmūd II.** [Istanbul 20.7.1785-Istanbul 1.7.1839] Der 30. Sultan des Osmanischen Reiches. Maḥmūd II. ist der Sultan, unter dessen Herrschaft die systematische Einführung der westlichen Kultur und Zivilisation in das Osmanische Reich, ermöglicht durch die Abschaffung des Janitscharenordens und Verbannung der mit ihm eng verbündeten Derwische und Scheiche des Bektaṣiordens (1826), begann. Zwei seiner Söhne ('Abdülmeċid und 'Abdül'aziz) bestiegen den Thron nach ihm.

**'Abdülmeċid** [Istanbul 25.4.1823-Istanbul 25.6.1861] Der 31. Sultan des Osmanischen Reiches. Er war der erste osmanische Prinz, der neben der traditionellen osmanischen Bildung auch eine westlich orientierte Bildung genoss. Seine Herrschaft, die mit der Ausrufung der Guten Reorganisation (*Tanzimât-ı Hayriyye*) begann, bezeugte einerseits die wichtigste Reformbewegung der ganzen osmanischen Geschichte und andererseits eine Welle von Verschwendung und der Zuwachs der Macht der Nichtmuslime und insbesondere der europäischen Botschafter in Istanbul. Nach seinem Tode bestieg sein Bruder 'Abdül'aziz den

Thron, die vier Sultane (Murād V., ‘Abdülhamīd II., Meḥmed V. Reşād, Meḥmed VI. Vaḥīdeddīn), die nach ihm den Thron bestiegen, sind alle Söhne Abdülmecids.

**‘Abdül‘azīz** [Istanbul 9.2.1830-Istanbul 4.6.1876] Der 32. Sultan des Osmanischen Reiches, auch „Sultān ‘Azīz“ genannt. Er genoss eine traditionellere Bildung und hatte einen bescheideneren Lebensstil als sein Bruder Abdülmecid. Das erste Jahrzehnt seiner Kaiserzeit wurde durch Unruhen und Verluste an Macht auf dem Balkan und in Ägypten geprägt. Er war der erste osmanische Sultan, der Europa besuchte (1867). Nach dem Tod vom Außenminister und Großwesir ‘Ālī Paşa (1869) benahm er sich mehr und mehr als Alleinherrscher. Die Aufstände von Herzegowina (1875) und Bulgarien (1876) und die dadurch verursachte Intervention der europäischen Großmächte führten zu seiner Absetzung, und er starb fünf Tage später unter bis heute nicht geklärten Umständen.

**Murād V.** [Istanbul 21.9.1840-Istanbul 29.8.1904] Der 33. Sultan des Osmanischen Reiches. Er genoss eine gute Ausbildung, entschied sich für einen europäischen Lebensstil und nahm an den Besuchen seines Onkels ‘Abdül‘azīz nach Ägypten (1862) und Europa (1867) teil, wo er einen guten Eindruck auf die europäischen Monarchen machte. Infolge der Absetzung ‘Abdül‘azīz 1876 bestieg er den Thron, wurde aber nach 93 Tagen wegen seines schlechten körperlichen und geistigen Zustands abgesetzt. Sein Bruder ‘Abdülhamīd bestieg den Thron. Nach seiner Absetzung gab es drei erfolglose Versuche (1876 durch fünf Leute, die den Palast als Frauen verkleidet betraten, Februar 1878 durch die Freimaurer und Mai 1878 durch ‘Alī Su‘āvī), ihn zurück an die Macht zu bringen. Er starb 1904 an Zucker.

**‘Abdülhamīd II.** [Istanbul 21.9.1842-Istanbul 10.2.1918] Der 34. Sultan des Osmanischen Reiches. Der Osmanisch-Russische Krieg (1877) schwächte das Reich erheblich, das nur durch den Berliner Vertrag desselben Jahres vor dem unmittelbaren Niedergang gerettet wurde. Am Anfang seiner Herrschaft wurde die erste Konstitutionelle Periode, und am Ende die zweite Konstitutionelle Periode proklamiert. Die dreißig Jahre dazwischen ist eine Periode der Autarkie, die einerseits durch Repressionen und andererseits durch die Modernisierung des Reiches geprägt ist. Die Tätigkeiten der revolutionären Untergrundorganisationen innerhalb des Reiches und im Exil in Europa führten zur Wiederbelebung der Konstitution (1908), und zu seiner Absetzung am 14.4.1909 nach der blutigen Unterdrückung der ihm treuen Reaktionären. Er wurde zunächst nach Saloniki verbannt, wurde aber kurz vor dem

Ausbruch des Balkankrieges 1912 zurück nach Istanbul gebracht, wo er am 10.02.1918 im Zwangsaufenthalt im Palast von Beylerbeyi starb.

**Mehmed V. Reşād** [Istanbul 2.11.1844-Istanbul 3.7.1918] Der 35. und vorletzte Sultan des Osmanischen Reiches. Sohn des Sultans ‘Abdūlmecīd. Er genoss eine eher traditionelle Bildung. Da er während der Herrschaft seines älteren Bruders des Sultans ‘Abdūlhamīd II. unter strenger Überwachung lebte und auch körperlich schwach war, war er politisch unerfahren und blieb als Sultan völlig unter dem Schatten des Komitees für Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Terakki Cem‘iyeti*). Der Verlust von Tripolis (1911) und von dem Balkan (1912), der Bāb-ı ‘Ālī Putsch (1913), wodurch das Komitee für Einheit und Fortschritt die Macht übernahm, und der Eintritt des Reiches in den Weltkrieg (1914) sind die hauptsächlichsten Ereignisse seiner Herrschaft. Als er am 3.7.1918 starb, war das Reich kurz vor der Kapitulation.

**Mehmed VI. Vaḥīdeddīn** [Istanbul 2.2.1861-San Remo, Italien 15.5.1926] Der 36. und letzte Sultan des Osmanischen Reiches. 1917 besuchte er in Begleitung unter anderem auch von Muştafā Kemāl Paşa (später Atatürk) Deutschland als Thronfolger. Vier Monate nach seiner Thronbesteigung am 4.7.1918 kapitulierte das Osmanische Reich (30.10.1918). Der Sultan, der *de facto* ein Gefangener der Alliierten war, machte gemeinsame Sache mit den Alliierten, um den schlimmsten Konsequenzen der Kapitulation vorzubeugen. Nach der Okkupation von Izmir sandte er Muştafā Kemāl Paşa als Generalinspekteur nach Anatolien, der dort die Nationale Widerstandsbewegung organisierte, wogegen die Regierung des Sultans später Krieg führte. Nach dem Sieg der Nationalisten und der Auflösung des Sultanats floh er am 17.11.1922 zunächst nach Malta und dann nach dem Hedschas. 1923 begab er sich nach San Remo in Italien und starb dort in Not.

### 2.1.2. Prinzen und andere

**Yūsuf ‘İzzeddīn** [Istanbul 9.10.1857-Istanbul 1.2.1916] Thronfolger. Yusuf ‘İzzeddīn Efendi ist der Sohn des Sultans ‘Abdūl‘azīz. Er wurde während der Prinzschaft seines Vaters geboren und seine Geburt wurde von seinem Vater bis zu dessen Thronbesteigung 1861 deshalb geheimgehalten. Yūsuf ‘İzzeddīn Efendi litt jahrelang an Wahnvorstellungen, dass man ihm seine Rechte als Thronprinz entziehen und ihn umbringen wollte, und verlangte von zahlreichen Mitgliedern der Regierung schriftliche Bestätigungen, dass das nicht der Fall war.

Seine Wahnvorstellungen führten ihn zu wiederholten Selbstmordversuchen und am 31.1.1916 war einer dieser Versuche erfolgreich. Dieser ist der einzige belegte unzweifelhafte Fall von Selbstmord in der ganzen Geschichte des Osmanischen Herrscherhauses.

**‘Abdülmeċid (Kalif)** [Istanbul 28.5.1868-Paris 23.8.1944] Der letzte Kalif. Sohn des Sultans ‘Abdül‘aziz. Der bedeutendste Maler der Osmanischen Dynastie. Im Gegensatz zum Sultan Mehmed VI. Vaĥideddīn unterstützte er als Thronfolger die Nationale Widerstandsbewegung und wurde von den Engländern im Palast von Dolmabahçe in Gewahrsam genommen. Nach der Auflösung des Sultanats 1922 wurde er von der Türkischen Nationalkammer zum Kalifen ernannt, verursachte aber wegen seiner zunehmend herrscherartigen Haltung die Auflösung des Kalifats und die Verbannung des Rests des Osmanischen Herrscherhauses am 3.4.1923. Er verbrachte seine Jahre im Exil in Frankreich, wo er 1944 starb.

### 2.1.3. Palastbürokratie

**Hālid Ziyā Bey [Uşaklıgil]** [Istanbul 1865-Istanbul 1945] Schriftsteller. Auch ‘Uşşākīzade Hālid Bey genannt. Bis zur Ausrufung der Zweiten Konstitution veröffentlichte er zahlreiche Werke und schrieb in der Zeitschrift *Şervet-i Fünūn* bis zu deren Schließung. Nach der Gegenrevolution vom 31. März (1909) wurde er zum Mitglied des Komitees für Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Terakķī Cem‘iyyeti*). Auf den Vorschlag des Komitees wurde er zum Privatsekretär (*mābeyn başkātibi*) des Sultans Mehmed V. Reşād (1909) ernannt. Nach seiner Entfernung von diesem Amt (1912) unterrichtete er auf der Universität (*Dārülfünūn*). Nach der Ausrufung der Republik (1923) schrieb er *Kırık Hayatlar* und Autobiografisches und gab seine früheren Werke in vereinfachter Sprache wieder heraus. Nach dem Freitod seines Sohnes Hālil Vedād schrieb er seine Erinnerungen an ihn und starb kurz danach.

**‘Alī Fu‘ād Bey [Türkgeldi]** [Istanbul 1867-Istanbul 1935] Erster Sekretär des Sultans, Schriftsteller. 1881 betrat er die Geschäftsstelle des Innenministeriums als Beamte. 1895 absolvierte er die Juristische Fakultät und nach einer Karriere im Innenministerium und Großwesirat wurde er zum Ersten Sekretär des Sultans Mehmed V. Reşād (1912). Er wurde wegen seines Widerstands gegen die Politik des Palasts gegenüber den Nationalisten (*Ķuvā-yı Milliyye*) von dem Palast entfernt. Mit dem Großwesirat des Tefvīķ Paşa wurde er zum Staatssekretär (*müsteşār*) des Großwesirats ernannt, welches Amt er bis zur Auflösung der Regierung von Istanbul bekleidete. 1922 wurde er auf seinen Wunsch pensioniert. In seinem

Ruhestand gab er seine Erinnerungen in der Zeitschrift *Şervet-i Fünûn* heraus (1927-8), die er später in Buchform zusammenbrachte.

**‘Abdurrahmān Şeref Bey** [Istanbul 1853-Ankara 18.2.1925] Historiker, der letzte Hofhistoriker des Osmanischen Reiches. Er diente auf einer Reihe von Schulen als Geschichts- und Geografielehrer und als Direktor der Hochschule für Verwaltungsbeamten. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution war er Mitglied des Senats und 1907 und 1909 Bildungsminister. Von 1909 bis zur Auflösung des Sultanats 1922 war er Chronist. 1918 war er kurzfristig Minister für Fromme Stiftungen. Nach der Ausrufung der Republik war er Abgeordneter von Istanbul, Präsident des Roten Halbmonds und des Osmanischen Geschichtsausschusses (*Ta’rîh-i ‘Osmānî Encümeni*).

## 2.2. Großwesire

**Mehmed Sa‘îd Paşa** [Erzurûm 1840-Istanbul 29.2.1914] Großwesir. Auch „Sa‘îd Paşa der Kleine (Küçük Sa‘îd Paşa)“ genannt, um eine Verwechslung mit dem Staatsrat (*mābeyn müşîri*) Sa‘îd Paşa [Istanbul, 1830-95] zu vermeiden. Nach der Thronbesteigung des Sultans ‘Abdülhamîd II. 1876 wurde er zum Ersten Sekretär und drei Jahre später zum Großwesir (1879) ernannt, ein Amt, das er bis 1912 noch achtmal bekleiden würde, davon sechs zu Zeiten von Sultan ‘Abdülhamîd II. Dass die Unionisten ihn trotz seiner prohamidischen Neigungen und Verweigerung, sie zu unterstützen, zum Amt berufen haben, zeigt seine Unentbehrlichkeit in dieser Hinsicht. Er war ein reformistischer Staatsmann und viele Einrichtungen, die zu seiner Amtszeit erschienen, lebten auch unter der Republik weiter. Seine Polemik mit seinem Erzrivalen Kâmil Paşa ist berühmt.

**Mehmed Kâmil Paşa** [Lefkoşe (Nicosia) 1832-14.11.1913] Großwesir. Er diente jahrelang als Gouverneur zahlreicher Bezirksregierungen und Provinzen auf dem Balkan, in Anatolien und in den arabischen Provinzen, als Minister für Fromme Stiftungen und viermal als Großwesir (1885-91, 1895, 1908-9, 1912-3). Seine dritte Amtszeit sah die Eröffnung des Abgeordnetenhauses nach drei Jahrzehnten und endete infolge der Auseinandersetzungen mit dem Komitee für Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Terakķî Cem‘iyyeti*). Sein viertes Amt als Großwesir, ins welche er im September 1912 anstatt des Ġāzî Aḥmed Muḥtār Paşa berufen wurde, endete mit dem Bāb-1 ‘Ālî Putsch im Januar 1913. Er kehrte zu seinem Heimatort

Zypern zurück, wo er starb. Seine Polemik mit seinem Erzrivalen Mehmed Sa'îd Paşa [Küçük] ist berühmt.

**Hüseyin Hilmî Paşa** [Mytilene 1855-Wien 3.4.1923] Großwesir. Er begann seine Karriere unter dem Einfluss von Nâmîk Kemâl. Er diente als Innenminister im Kabinett von Kâmil Paşa (1908) und nach dessen Absturz als Großwesir und Innenminister (1909), trat jedoch am ersten Tag des Aufbruchs der Gegenrevolution vom 31. März (13.4.1909) zurück. Er wurde widerwillig erneut Großwesir nach Tevfîk Paşa (5.5.1909), trat jedoch wegen der Interventionen der Unionisten zurück (28.12.1909). 1912 war er Justizminister an dem „großen Kabinett“ von Ġâzî Aĥmed Muĥtâr Paşa, trat jedoch wegen der Entwicklungen in Rumelien zurück und diente bis zur Auflösung der osmanischen Botschaften nach dem Weltkrieg als Osmanischer Botschafter in Wien. Nach dem Waffenstillstand blieb er in Wien und starb dort.

**Aĥmed Tevfîk Paşa [Okday]** [Istanbul 11.2.1845-Istanbul 8.10.1936] Der letzte Großwesir des Osmanischen Reiches. Stammte aus dem krimtatarischen Herrscherhaus. 1895-1909 war er Außenminister und ab 1908 Senatsmitglied. Infolge der Gegenrevolution vom 31. März wurde er mit der Zusammensetzung der neuen Regierung beauftragt, trat nach der Absetzung des Sultans 'Abdülĥamîd II. zurück und war bis zum Ausbruch des Weltkrieges Botschafter in London. Nach dem Rücktritt des Aĥmed 'İzzet Paşa infolge des Waffenstillstands von Mudros wurde er dreimal Großwesir (1918-9). Er setzte die letzte osmanische Regierung zusammen (1920) und vertrat die Regierung von Istanbul bei der Konferenz von London (1921), übergab aber das ihm gegebene Recht zur Sprache den Vertretern der Regierung von Ankara. Nach der Auflösung des Sultanats (1922) trat er zurück.

**İbrâhîm Ĥaĥķî Paşa (Ġâzî)** [Istanbul 19.4.1863-Berlin 29.7.1918] Großwesir. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution (1908) diente er in den Kabinetten von Sa'îd Paşa und Kâmil Paşa als Bildungsminister und Innenminister. Infolge des Rücktritts des Großwesirs Hüseyin Hilmî Paşa wurde er Großwesir (1910), trat aber infolge der italienischen Okkupation von Tripolis und Benghasi zurück (1911). Im Februar 1913 wurde er als Bevollmächtigter zur Lösung mancher Probleme zwischen Großbritannien und der Türkei nach London geschickt, kehrte aber wegen des Aufbruchs des Weltkriegs nach Istanbul zurück. Im Juli 1915 wurde er zum Osmanischen Botschafter in Berlin ernannt und blieb in diesem Amt bis zu seinem Tod.

**Aḥmed Muḥtār Paşa (Ġāzī)** [Bursa 1.11.1839-Istanbul 21.1.1919] Großwesir, Astronome, Soldat. Durch seine Verdienste im Osmanisch-Russischen Krieg (1877-8) erwarb er den Beinamen von *ġāzī*. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution nahm er eine antihamidische Haltung ein. Er wurde Präsident des Senats (1911) und Großwesir (1912), musste aber wegen der Niederlagen im Balkankrieg zurücktreten. Er wurde wegen der Niederlagen vor den Staatsgerichtshof gebracht, welches Verfahren jedoch mit der Schließung des Abgeordnetenhauses 1914 ergebnislos blieb. Er lebte in seinem Haus in Feneryolu ab.

**Maḥmūd Şevket Paşa** [Bagdad 1856-Istanbul 11.6.1913] Soldat, Großwesir. Als Gouverneur von Kosovo (1905-8) gewann er das Vertrauen der Unionisten, obwohl er selber keiner war, und wurde im November 1908 zum Generalinspektor der Rumelischen Provinzen ernannt. Nach der Gegenrevolution vom 31. März kam der mit der Aktionsarmee nach Istanbul und rief Kriessrecht aus. Er war Kriegsminister in den Kabinetten von İbrāhīm Ḥaḳḳī Paşa und Küçük Sa‘īd Paşa, trat jedoch jeweils unter dem Druck der Unionisten zurück. Nach dem Bāb-ı ‘Ālī Putsch (1913) war er gleichzeitig Großwesir und Kriegsminister. Angesichts der russischen Gefahr bestrebte er die Freundschaft Englands zu gewinnen, fiel jedoch einem Attentat zum Opfer.

**Meḥmed Sa‘īd Ḥalīm Paşa** [Kairo 19.2.1864-Rom 6.12.1921] Großwesir. Mitglied des ägyptischen Herrscherhauses. Nach seiner Verbannung aus Istanbul wegen Beziehungen zu den Jungtürken (1903) unterstützte er sie weiterhin in Europa. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution (1908) wurde er Senatsmitglied, Präsident des Staatsrates, Delegierter bei den Friedensverhandlungen nach dem Tripolitanischen Krieg (1912), Generalsekretär des Komitees für Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Terakḳī Cem‘iyyeti*), Außenminister (1913) und Großwesir (1913). Der Eintritt der Türkei in den Weltkrieg führte zu seinem Rücktritt, der abgelehnt wurde. 1917 trat er wieder zurück. Nach der Kapitulation des Osmanischen Reiches 1918 wurde er vom Sonderkriegsgericht vernommen und auf Malta verbannt (1919). Nach seiner Entlassung 1921 durfte er nicht zurückkehren und wurde während einer Reise durch Rom von einem Armenier erschossen.

**Aḥmed ‘İzzet Paşa [Furgaç]** [Nasliç, Manastır [Bitola] 1864-Istanbul 31.3.1937] Soldat, Großwesir. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution wurde er Chef des Generalstabs (1908), diente im Jemen (1911) und wurde Senatsmitglied. Er wurde Kriegsminister nach der

Ermordung des Maḥmūd Şevket Paşa. Den Vorschlag, König von Albanien zu sein, lehnte er ab. Er nahm an den Konferenzen von Brest-Litowsk und Bukarest teil. Seine Ämter als Großwesir (Oktober 1918, lediglich 25 Tage) und Innenminister im Kabinett von Dāmād Ferīd Paşa legte er wegen Differenzen mit dem Palast nieder. Während der Nationalen Widerstandsbewegung bemühte er sich um eine mögliche Versöhnung zwischen Istanbul und Ankara. Nach dem Rücktritt der letzten osmanischen Regierung (1922) bekleidete er keine offiziellen Ämter.

**Meḥmed Ferīd Paşa (Dāmād)** [Istanbul 1853-Nizza, Frankreich 6.10.1923] Großwesir. Er heiratete die verwitwete Schwester des Sultans ‘Abdülḥamīd II. Medīḥa Sultān. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution (1908) versuchte er erfolglos, sich an die Unionisten anzunähern und wurde eventuell zu einem ihrer Gegner. 1911 wurde er zum Vorsitz der Partei für Freiheit und Verständigung (*Ḥürriyyet ve İ’tilāf Fırkası*) gewählt, trat jedoch Juni 1912 zurück. Nach dem Ende des Weltkrieges wurde er insgesamt fünfmal Großwesir (1919-20) und übernahm selber das Außenministerium. Oktober 1920 trat er zurück unter der Aufforderung des Sultans und zwei Jahre später verließ er Istanbul und ließ sich in Nizza nieder, wo er an dem Tag, an dem Istanbul von der Okkupation befreit wurde, starb.

**‘Alī Rızā Paşa** [Istanbul 1860-Istanbul 31.10.1932] Soldat, Großwesir. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution (1908) wurde er Marschall der Zweiten Armee und zweimal Kriegsminister, trat jedoch infolge der Gegenrevolution vom 31. März zurück. Im Balkankrieg war er Generalkommandant der Westlichen Armee. Er war Marineminister im Kabinett von Tevfīk Paşa (1918-9) und im dritten Kabinett von Ferīd Paşa (in Vertretung). Nach dessen Rücktritt (1919) versuchte er als Großwesir eine gemeinsame Basis mit den Nationalisten zu finden, trat aber unter dem Druck der Alliierten zurück (1920). Er vertrat Tevfīk Paşa während dessen Teilnahme an der Londoner Konferenz am 21.2.1921. Er war Innenminister und Minister für Öffentliche Arbeiten in Vertretung (1921). Mit der Auflösung des Sultanats trat er zurück (1922).

**Şālīḥ Ḥulūşī Paşa [Kezrak]** [Istanbul 1864-Istanbul 24.10.1939] Soldat, Großwesir. Mit der Ausrufung der Zweiten Konstitution wurde er Zweiter Chef des Generalstabs. Er war 1909 Kriegsminister in dem Kabinett von Tevfīk Paşa. 1911 wurde er Senatsmitglied, 1912 zunächst Marineminister und dann Minister für Öffentliche Arbeiten im Kabinett von Ḥaḳḳī Paşa und nahm an den Friedensverhandlungen nach dem Balkankrieg in London teil. 1919

wurde er erneut Marineminister in den Kabinetten von Ferīd und ‘Alī Rızā Paşa. Er ersetzte ‘Alī Rızā Paşa als Großwesir (März 1920, jedoch nur für fünfundzwanzig Tage). Als Marineminister im Kabinett von Tevfīk Paşa (1920) führte er Gespräche in Bilecik mit der Regierung von Ankara. Seinem Willen entgegen wurde er drei Monate lang in Ankara gehalten. Sein Amt als Marineminister kam zu Ende mit der Auflösung des Sultanats 1922. Er lebte in Istanbul in ärmlichen Verhältnissen ab.

### 2.3. Andere Minister

**‘İzzet Hölö** [Damaskus ?-Ägypten 1924] Wesir. Auch als „Arab ‘İzzet Paşa“ (‘İzzet Paşa der Araber) bekannt. Sohn des damaskenischen Notabeln Hölö Paşa. Er war eine sehr gut gebildete, intelligente und schlaue Person. Den Gerüchten nach soll er an der Absetzung des Sultans ‘Abdül‘aziz teilgenommen und sich in diesem Zusammenhang von den Engländern bereichern lassen. Er gelangte in den engeren Kreis des Sultans ‘Abdülhamīd II. und wurde sein Zweiter Sekretär (*ikinci kâtib*). Er wurde im Palast und den Affären des Staates sehr einflussreich, erreichte den Rang des Wesirs und kam in Besitz eines großen Vermögens dank den Geschenken des Sultans und den Schmiergeldern der Europäer. Er flüchtete nach Europa infolge der Revolution von 1908 und starb in Ägypten.

**Muṣṭafā Nāzım Paşa** [Yenişehir 1862-Istanbul 1909] Der Justizminister, der während der Gegenrevolution vom 31. März ermordet wurde. Vor der Ausrufung der Zweiten Konstitution 1908 wurde er zum Justizminister ernannt und war während der Gegenrevolution vom 31. März in diesem Amt tätig. Er wurde vor dem osmanischen Abgeordnetenhaus in Ayasofya von den aufständischen Soldaten, die den Rücktritt des Präsidenten des Abgeordnetenhauses Aḥmed Rızā Bey und dem Großwesir Ḥüseyin Ḥilmī Paşa aufforderten, irrtümlich für Aḥmed Rızā Bey gehalten und ermordet.

**Ḥüseyin Nāzım Paşa** [1848-Istanbul 1913] Kriegsminister. 1908 wurde er zum Kommandanten der Armee in Edirne ernannt. Er wurde von den Liberalen benutzt, um die Macht der Unionisten innerhalb der Armee zu verringern. Kommandant der Kasernen in Istanbul (April 1909). Nach dem Aufstand von 1909 wurde er zum Gouverneur von Bagdad ernannt (April 1910-Februar 1911) und war bei den Arabern populär. Reformist. Er wurde nach dem Umsturz der Gesellschaft für Einheit und Fortschritt Kriegsminister (1912-3) und wurde während des Bāb-ı ‘Alī Putsches von Muṣṭafā Necīb Bey ermordet.

## 2.4. Jungtürken

**Aḥmed Rızā Bey** [Istanbul 1858-Istanbul 26.2.1930] Einer der Führer der Jungtürkenbewegung. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution wurde er einmütig zum Präsidenten des Abgeordnetenhauses gewählt (1908), wurde aber besonders nach dem Bāb-1-‘Ālī Putsch (1913) den Unionisten völlig entfremdet. Während der Waffenstillstandsperiode war er Senatspräsident und gründete die Gesellschaft für Nationale Union (*Vaḥdet-i Millī Cem‘iyyeti*). Nach Auseinandersetzungen mit Dāmād Ferīd Paşa reiste er, auf die Aufforderung von Muştafā Kemāl Paşa, nach Paris, mit dem Auftrag, dort eine positive Atmosphäre für die Nationale Widerstandsbewegung zu schaffen, welche Aufgabe er erfolgreich vollbrachte. Nach seiner Rückkehr 1926 begann er, seine Erinnerungen und die Geschichte des Komitees für Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Terakḳī Cem‘iyyeti*) zu verfassen. Er starb 1930 infolge eines Unfalls.

### 2.4.1. Das Komitee für Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Terakḳī Cem‘iyyeti*)

**Mehmed Ṭal‘at Paşa** [Edirne 20.8.1874-Berlin 15.3.1921] Großwesir, Mitglied des Triumvirats des Komitees für Einheit und Fortschritt. Vor der Ausrufung der Zweiten Konstitutionellen Epoche (Juli 1908) und der Gegenrevolution vom 31. März (April 1909) war er in Rumelien als Postbeamte in revolutionären Aktivitäten verwickelt. Das wohl mächtigste Mitglied des Komitees. Zwei Tage nach dem Waffenstillstand flüchtete er nach Deutschland. Im Exil blieb er mit anderen Unionisten und der Nationalistischen Widerstandsbewegung in Kontakt. Er wurde am 15.3.1921 in Berlin durch einen armenischen Auftragskiller ermordet.

**Enver Paşa** [Istanbul, 23.11.1881, Belcivan, Turkestan, 4. August 1922] Soldat, Staatsmann, Mitglied des Triumvirats des Komitees für Einheit und Fortschritt. 1906 wurde er zum Mitglied des künftigen Komitees für Einheit und Fortschritt. Nach der Absetzung des Sultans ‘Abdülḥamīd II. (1909), der Rückeroberung von Edirne (1912), dem Bāb-1-‘Ālī Putsch (1913) und seiner Ehe mit der Prinzessin Nāciyye Sultān (1914) wurde er praktisch zum unverletzlichen Diktator, brachte eigenhändig den Staat unter deutschen Einfluss, zog die Türkei in den Weltkrieg, trug zu deren Kapitulation durch seine unfähige Kriegsführung bei (30.10.1918), flüchtete zwei Tage später zunächst nach Deutschland und dann nach Russland,

wo er nach einer fruchtlosen Suche nach bolschewistischer Unterstützung nach Turkestan fortreiste, wo er im Kampf gegen die Rote Armee fiel.

**Aḥmed Cemāl Paşa** [Midilli 6.5.1872-Tiflis 21.7.1922] Soldat, Mitglied des Triumvirats des Komitees für Einheit und Fortschritt. Auch Büyük Cemāl Paşa (Cemāl Paşa der Große) genannt, um ihn vom Küçük Cemāl Paşa (Mersinli) zu unterscheiden. Er trat 1899 die Osmanische Gesellschaft für Einheit und Fortschritt ein und organisierte die militärische Flanke der Gesellschaft. Nach der Unterdrückung der Gegenrevolution vom 31. März war er Gouverneur von Adana (1909), nahm an dem Balkankrieg (1912) und dem Bāb-ı ‘Ālī Putsch (1913) teil, wonach er als Kommandant der Besatzung von Istanbul jegliche Opposition gegen das Komitee gewaltig niederschlug. Nach der Scheiterung der Suche nach politischer Unterstützung Frankreichs unterstützte er das Deutsch-Türkische Abkommen und war während des Weltkrieges Generalleutnant in den arabischen Provinzen. Seine Versuche, den Kanal von Suez einzunehmen, scheiterten. Er schlug die örtlichen arabischen Aufständischen blutig nieder (1915-6). Nach dem Waffenstillstand von Mudros (1918) flüchtete er nach Deutschland. In Europa trat er in die Dienste des Emirs von Afghanistan Āmānullāh Ḥān und unterstützte den türkischen Unabhängigkeitskrieg. Im September 1921 wurde er in Tiflis, Georgien von armenischen Auftragskillern ermordet.

**Bahā’eddīn Şākīr** [Istanbul 1874-Berlin 16.4.1922] Politiker, Arzt. Prominentes Mitglied des Komitees für Einheit und Fortschritt. Er war Mitglied des Umkreises von Aḥmed Celāleddīn Paşa und nahm an der Wiederbelebung der Aktivitäten des Komitees teil. Er diente als Chef der Politischen Abteilung der Speziellen Organisation (*Teşkilāt-ı Maḥşūşa*) und war in und um die Provinz Erzincan während des Weltkrieges (1914-8) tätig. Zwei Tage nach der Kapitulation des Osmanischen Reiches (31.10.1918) flüchtete er nach Deutschland. Er nahm an der Versammlung der Völker des Osten in Baku, Aserbaidshan teil (1920), vertrat in Baku die Union der Islamischen Revolutionären Gesellschaften (1921) und nahm an dem Kongress dieser Organisation teil (Frühling 1921). Er wurde in Berlin durch einen Armenier ermordet.

**Doktor Nāzım** [?-Izmir 1926] Politiker, prominenter Unionist. Er war eines der ersten und wichtigsten Mitglieder der jungtürkischen Bewegung und spielte im Exil in Paris eine wesentliche Rolle bei der Vereinigung der Osmanischen Gesellschaft für Freiheit (*‘Osmānli Ḥürriyyet Cem‘iyyeti*) und der Gesellschaft für Osmanische Einheit (*İttihād-ı ‘Osmānī*

*Cem'iyeti*). Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution war er einer der einflussreichsten Verwalter des Komitees für Einheit und Fortschritt hinter geschlossenen Türen. Während des Ersten Weltkrieges gründete er zusammen mit Celâl [Bayar] und dem Gouverneur Raḥmî Bey [Arslan] die Gesellschaft *Halka Doğru* in Izmir. Bei der letzten Regierung der Unionisten war er Bildungsminister. Nach dem Waffenstillstand von Mudros (30.10.1918) flüchtete er ins Ausland und versuchte aktiv im Kaukasus, in Deutschland und nach seiner Rückkehr 1922 in der Türkei, das Komitee wiederzubeleben. Er wurde 1926 wegen vermeintlicher Teilnahme an einem Attentatsversuch auf Muṣṭafâ Kemâl Paşa [Atatürk] hingerichtet.

**Midḥat Şükrî Bey [Bleda]** [Saloniki 1874-Istanbul 19.4.1956] Politiker, Generalsekretär des Komitees für Einheit und Fortschritt. Trat die jungtürkische Bewegung in Paris bei. Er war einer der Gründer der Osmanischen Freiheitsgesellschaft (*'Osmānlı Hürriyyet Cem'iyeti*) und Abgeordneter von Serres, Drama und Burdur nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution 1908. 1916 bis zur Auflösung der Partei 1918 war er Generalsekretär der Partei. Gefangenschaft auf Malta (1919-22), dann Aufenthalt in Berlin (1922). Er lehnte den Vorschlag Muṣṭafâ Kemāls, zusammen mit ihm zu arbeiten, aus gesundheitlichen Gründen ab. Er stand nach dem Attentat in 1926 gegen Muṣṭafâ Kemâl Paşa vor dem Unabhängigkeitstribunal in Ankara und wurde freigesprochen. Auf den Vorschlag Atatürks diente er als unabhängiger Abgeordneter von Sivas (1935-50). Seine Erinnerungen wurden von seinem Sohn veröffentlicht.

**Eyyüb Şabrî Bey [Akgöl]** [Ohri, Manastır [Bitola] 1876-Istanbul 16.8.1950] Soldat und Politiker. Er war einer der Gründer des Komitees für Einheit und Fortschritt. Er trug der Ausrufung der Zweiten Konstitution bedeutend bei und wurde als „Freiheitsheld“ (*hürriyyet kahramanı*) berühmt. 1910 beendete er seine militärische Karriere. 1914 wurde er als Beauftragter der Speziellen Organisation (*Teşkilât-ı Mahşûşa*) nach Rumelien gesandt, wurde jedoch von den Franzosen festgenommen und nach Malta verbannt. Nach seiner Freilassung 1918 ließ er sich in Eskişehir nieder. Er nahm an dem ersten Parlament, das am 23.4.1920 in Ankara tagte, als Abgeordneter von Eskişehir teil. Er nahm teil an der Gründung der „Gesellschaft für die Grüne Armee“ (*Yeşilordu Cem'iyeti*). Er blieb 1923 außerhalb des Parlaments. 1926 wurde er infolge des Attentats auf Muṣṭafâ Kemâl Paşa beurteilt aber freigesprochen. 1935-50 war er Abgeordneter von Çorum.

**Kemāl Bey [Kara]** [?-Istanbul 1926] Politiker, prominentes Mitglied des Komitees für Einheit und Fortschritt. 1907 wurde er Mitglied des Komitees für Einheit und Fortschritt. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution 1908 wurde er Inspektor von Istanbul des Komitees und 1912 Mitglied des Zentralrats. Er war der Architekt der Nationalen Wirtschaftspolitik der Unionisten. Er nahm an der Gründung der Polizeistationsgesellschaft (*Karakol Cem'iyeti*) zur Bekämpfung der Vergeltungsanschlägen der armenischen und griechischen Banden teil. Nach seiner Gefangenschaft auf Malta (1919-22) nahm er an den Wiederbelebungsversuchen des Komitees teil. 1926 wurde er wegen vermeintlicher Teilnahme an dem Attentat auf Muṣṭafā Kemāl Paşa in Izmir zu Tode verurteilt, beging aber Selbstmord in seinem Versteck in Istanbul.

**İsmā'īl Cānbolat Bey** [Istanbul 1880-Izmir 14.7.1926] Politiker und Soldat. Er nahm 1906 an der Gründung der Osmanischen Gesellschaft für Freiheit (*'Osmānlı Hürriyyet Cem'iyeti*) teil und trug zur Ausrufung der Zweiten Konstitution bedeutend bei. Er war Abgeordneter von Izmit im zweiten Abgeordnetenhaus (1912), kämpfte als Freiwilliger im Balkankrieg, war Direktor der Allgemeinen Sicherheit (1914), Bürgermeister von Istanbul (1916), Botschafter nach Stockholm (1916), Innenminister (1918) und einer der Gründer der Partei für Erneuerung (*Teceddüd Fırkası*) nach dem Waffenstillstand von Mudros (30.10.1918). 1919 wurde er nach Malta verbannt und nach seiner Freilassung 1921 war er an der zweiten Tagung der Nationalkammer Abgeordneter von Istanbul. 1924 war er einer der Gründer der Fortschrittlichen Republikanischen Partei (*Teraḳḳīperver Cumhūriyyet Fırkası*). Er wurde 1926 wegen vermeintlicher Teilnahme an dem Attentat auf Muṣṭafā Kemāl Paşa hingerichtet.

**Ya'ḳūb Cemīl** [Istanbul ?-Istanbul 11.9.1916] Einer der Kämpfer des Komitees für Einheit und Fortschritt. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution ließ er sein Amt als Soldat nieder und wurde als Parteibeamte nach Adana geschickt. Nach Teilnahme als Freiwilliger an dem Tripolitanischen Krieg von 1911 kehrte er nach Istanbul zurück. Er erschoss den Kriegsminister Nāzım Paşa während des Bāb-1 'Ālī Putsches vom 23.1.1913. 1914 diente er in der Speziellen Organisation (*Teşkilāt-ı Maḥşūsa*). Am Anfang des Weltkriegs kommandierte er seine Freiwilligeneinheit an der kaukasischen Front, wurde jedoch wegen mangelnder Disziplin zunächst nach Bitlis, und dann nach Bagdad verbannt, kehrte aber später nach Istanbul zurück. Er wurde wegen Hochverrats durch die Planung eines Attentats auf Enver Paşa hingerichtet.

**‘Ömer Nâcî** [1878-Kirkuk 29.7.1916] Politiker, Redner, Dichter. Er war einer der ersten Gründer und eines der einflussreichsten Mitglieder des Komitees für Einheit und Fortschritt (1906). Er wurde mit seinen Reden, die an die breiten Massen adressiert waren, mit denen er die Ausrufung der Zweiten Konstitution verkündete, sehr berühmt und erwarb sich den Beinamen „der berühmte Redner“ (*haṭīb-i şehīr*). Er diente als Abgeordneter von Kırkkilise (*Kırklareli*) und in der Speziellen Organisation (*Teşkilât-ı Mahşûsa*). Er beeindruckte das Volk tief mit seinen feurigen Reden während des Bâb-ı ‘Âlî Putsches (1913). Während des Weltkrieges kämpfte er an der östlichen Front, wurde vom Typhus befallen und starb in Kirkuk.

**Raḥmî Bey** [**Evranoşođlu Arslan**] [Saloniki 1874-Istanbul 1947] Staatsmann. Vollständiger Name: Raḥmî Evranos, nach 1934 Raḥmî Arslan. Er stammte aus der berühmten Familie der Evranosođulları. Er wurde 1906 Mitglied des Komitees für Einheit und Fortschritt und ein einflussreiches Mitglied der Gruppe von Ṭal‘at Bey. Er war 1908 und 1912 Abgeordneter von Saloniki. Als Gouverneur von Izmir (1913-7) verhinderte er die Bombardierung der Stadt durch die Engländer während des Weltkrieges. Er wuchs örtlich sehr mächtig und knüpfte gute Beziehungen zu den Bürgern Allierter Staaten auf. Wegen Vorwürfe der Teilnahme an den Untaten an den Armeniern trat er zurück und ging nach Istanbul, wo er festgenommen und nach Malta verbannt wurde. 1926 wurde er wegen vermeintlicher Teilnahme an einem Attentat auf Muştafâ Kemâl Paşa zum zehnjährigen Zwangsaufenthalt verurteilt. Danach beschäftigte er sich in Istanbul mit Handel.

**Ḥalîl Bey** [**Menteşe**] [Milâs 1874-1.4.1948] Politiker, Präsident des Abgeordnetenhauses. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution wurde er Abgeordneter von Mentese (Muđla). 1909 wurde er Vorsitzender der Parlamentsgruppe des Komitees für Einheit und Fortschritt und 1912 Präsident des Abgeordnetenhauses. Während des Balkankrieges floh er nach Paris und kehrte erst nach dem Bâb-ı ‘Âlî Putsch 1913 zurück. Während der Zweiten Konstitution war er Präsident des Abgeordnetenhauses, des Staatsrats, Innen-, Justiz- und Außenminister und trug dem deutsch-türkischen Bündnis bei. Nach seiner Gefangenschaft auf Malta (1919-21) kehrte er 1922 heim und nahm 1924 an der Gründung der Fortschrittlichen Republikanischen Partei (*Terakķiperver Cumhūriyyet Fırķası*) teil. 1926 wurde er wegen vermeintlicher Teilnahme an dem Attentat auf Muştafâ Kemâl Paşa beurteilt und freigesprochen. 1931 wurde er zum unabhängigen Abgeordneten von Izmir gewählt. Nach 1946 zog er sich vom politischen Leben zurück.

**Mehmed Ziyā Bey [Gökalp]** [Diyārbekir 23.3.1876-Istanbul 25.10.1924] Philosoph, Soziologe. Begründer des Turkismus in der Türkei, stand unter dem Einfluss des französischen Soziologen Durkheim. Er stammte aus einer alten Familie. Auf der militärischen *rüşdiyye*-Schule von Diyārbekir beging er infolge einer seelischen Krise einen Selbstmordsversuch. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution 1908 war er in Diyārbekir, Van und Bitlis tätig, vertrat die Abteilung von Diyārbekir an den Kongressen des Komitees für Einheit und Fortschritt in Saloniki 1909 und 1910, unterrichtete auf der Universität von Istanbul (*Dārülfünūn*) und in Saloniki Psychologie, Religionswissenschaften und Soziologie (1913-9) und veröffentlichte verschiedene Artikel. Nach seiner Gefangenschaft auf Malta (1919-21) kehrte er nach Diyārbekir zurück. 1923 wurde er Präsident der Autoren- und Übersetzungskommission des Bildungsministeriums (*Ma'ārif Vekāleti Te'lif ve Tercüme Hey'eti*) in Ankara. Er starb während seines Dienstes als Abgeordneter von Diyārbekir.

**Emrullāh Efendi** [Lüleburgaz 1858-Istanbul 1914] Erzieher. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution war er Abgeordneter von Kırkkilisa (Kırklareli) (1908), Direktor des Kaiserlichen Lyzeums von Galatasarāy, Präsident der Wissenschaftlichen Abteilung des Bildungsrats (*Meclis-i Ma'ārif 'İlmiyye Dā'iresi*), Bildungsminister im Kabinett von İbrāhīm Hakkī Paşa (1910) und Küçük Sa'īd Paşa (1912). Er begann im Februar 1913 auf der Universität (*Dārülfünūn*) Unterrichts- und Erziehungswesen zu unterrichten und lebte in seinem Haus in Yeşilköy ab. Emrullah Efendi verdankt seinen Ruhm in der türkischen Bildungsgeschichte zu seiner „Theorie des *Tübā*-baums“, wonach die Verbesserung des Bildungswesens von oben mit der Universität (*Dārülfünūn*) beginnen sollte.

**Hāci 'Ādil Bey [Arda]** [Lofça, Bulgarien November 1869?-Istanbul 8.2.1935] Politiker, Jurist. Während seiner Amtszeit im Zollministerium von Saloniki (1904-8) wurde er Mitglied des Komitees für Einheit und Fortschritt und nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution diente er unter anderem als Gouverneur von Edirne (1908), Bevollmächtigter des Zentralrats und Generalsekretär des Komitees, Abgeordneter von Gümülcine (Komotini), Innenminister im Kabinett von Maḥmūd Şevket Paşa (1913), und Gouverneur von Edirne nach der Rückeroberung dieser Provinz im Balkankrieg und Präsident des Abgeordnetenhauses (1915-8). Nach Kriegsgefangenschaft auf Malta 1919-21 wurde er durch die Nationale Versammlung zum Gouverneur von Adana und Bursa ernannt (1922) und diente nach der

Ausrufung der Republik unter anderem als Präsident der Verwaltungskammer der Monopolen, Türkischer Richter im Gemischten Türkisch-Französischen Arbitragegericht (1926) und Professor für Zivilrecht auf der Juristischen Fakultät Istanbul (1926-33).

**Mehmed Cāvid Bey** [Saloniki 1875-Ankara 26.8.1926] Finanzexperte und Politiker, der Planer und Anwender der Finanzpolitik während der Epoche der Zweiten Konstitution. Als eines der einflussreichsten Mitglieder des Komitees für Einheit und Fortschritt diente unter anderem als Finanzminister (1909-11, 1912, 1917 und 1918) und Mitglied des Zentralrats (1916-8). 1914 trat er zurück, da er gegen den Eintritt in den Weltkrieg war, spielte jedoch weiterhin eine wichtige Rolle bei der Finanzpolitik des Landes. 1919 floh er ins Ausland und unterstützte den Nationalen Widerstandskampf. Er war Finanzberater der türkischen Delegation an der Konferenz von Lausanne (1923), wurde jedoch wegen Unstimmigkeiten mit ‘İşmet Paşa abberufen. Nach der Ausrufung der Türkischen Republik nahm er an den Versuchen, das Komitee wiederzubeleben, teil. 1926 wurde er wegen vermeintlicher Teilnahme an dem Attentatsversuch auf Muştafā Kemāl Paşa in Ankara hingerichtet.

**Ahmed Şükrī Bey** [Kastamonu 1875-Izmir 14.7.1926] Politiker, der berühmte Bildungsminister des Komitees für Einheit und Fortschritt. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution bis 1917 diente er unter anderem als Gouverneur von Serres (Siroz) (1910) und Saruhan (1912) und ab 1913 als Abgeordneter von Kastamonu, Bildungsminister und Post-, Telegraph- und Telefonminister (1914) Als Bildungsminister bemühte er sich stark um die Eröffnung der Schulen für Mädchen und die Erhöhung der Qualität der Bildung an der Universität und den Lehrerseminaren. Nach dem Waffenstillstand von Mudros wurde er nach Malta verbannt. Nach seiner Freilassung 1921 diente er unter anderem als Gouverneur von Trabzon und Abgeordneter von Kocaeli (Izmit) (1923). 1924 nahm er an der Gründung der Progressiven Republikanischen Partei (*Teraqqīperver Cumhūriyyet Fırkası*) teil. 1926 wurde er wegen vermeintlicher Teilnahme an dem Attentat auf Muştafā Kemāl Paşa in Izmir hingerichtet.

**Ahmed Nesīmī Bey [Sayman]** [gest. 1958] Politiker. Studierte auf der Ecole des Sciences Politiques in Paris, wo er sich der Gesellschaft für Einheit und Fortschritt anschloss. Er war ein Schützling des İbrāhīm Hākkī Paşas. Er war in allen drei Parlamenten als Abgeordneter anwesend und war zudem Mitglied der Allgemeinen Versammlung. Er war ein wichtiges Mitglied des Zentralrats des Komitees für Einheit und Fortschritt, während des Weltkrieges

gewann er an Bedeutung, zunächst als Agrarminister und dann als Außenminister. Er war in Brest-Litowsk als Bevollmächtigter anwesend. Er wurde 1919 von den Engländern verhaftet und auf Malta verbannt. 1926 wurde er wegen vermeintlicher Teilnahme an dem Attentatsversuch auf Muştafâ Kemâl Paşa beurteilt aber freigesprochen.

**Münir Bey** [‘Alî Münir Çağıl] [1874-196?] Politiker. Unionistischer Abgeordneter und Verwalter. Diente als Abgeordneter von Çorum in drei Parlamenten, legte sein Amt am 25.5.1914 nieder und übernahm einen administrativen Posten. Vizepräsident der Parlamentarischen Partei (1911). Abgeordneter von Çorum in der Nationalkammer (zweite bis achte Periode).

**Muştafâ ‘Abdülhâlik Bey [Renda]** [Janina, heute Griechenland 13.12.1881-Istanbul 1.10.1957] Politiker und Staatsmann. Er absolvierte 1903 die Hochschule für Verwaltungsbeamten (*Mekteb-i Mülkiyye*). Er diente als Gouverneur von des Sandschacks von Si‘ird und der Provinzen von Bitlis, Kastamonu und Aleppo. 1917 wurde er zum Staatssekretär von Innenministerium ernannt und diente danach erneut als Gouverneur von Aleppo und Hüdâvendigâr. Nach dem Ende des Weltkrieges wurde er nach Malta verbannt. Nach seiner Freilassung diente er als Staatssekretär bei den Wirtschafts- und Innenministerien (1921), Gouverneur von Konya (1922), Abgeordneter von Çankırı (1923-46), Finanz-, Verteidigungs-, Marineminister und Minister für Öffentliche Arbeiten in den Regierungen von ‘İşmet Paşa [İnönü] und ‘Alî Fetḥî Bey [Okyar] (1923-34). wurde er Vizepräsident der Gruppe der Abgeordneten (1934) und Präsident des Abgeordnetenhauses (1935-46). Er war Staatsminister in der Regierung von Recep Peker, die 1946 gebildet wurde.

**Ḥabîb Bey** [gest. 1928] Soldat und Abgeordneter. Als *topçu* (Artillerist) bekannt. Einer der jüngeren Offiziere, die an dem Aufstand des Niyâzî Bey teilnahmen. Nach der Revolution Mitglied des Zentralrats (1908), vom Militärdienst mit dem Rang von *Kolağası* (Adjutant-Major) geschieden und wurde 1908 und 1912 zum Abgeordneten von Bolu gewählt. Einer der nominalen Führer der Unionistischen Dissidenten im Parlament (1911). Er wurde von den Alliierten festgenommen und zur Gefangenschaft auf Malta verbannt.

**Babanzâde İsmâ‘îl Ḥaḳḳî** [Bagdad 1876-1913] Lektor und Journalist. Sohn des Zihnî Paşa aus einer prominenten kurdischen Familie. Studierte auf dem Kaiserlichen Gymnasium von Galatasaray und der Hochschule für Verwaltungsbeamten (*Mekteb-i Mülkiyye*), wo er später

Rechtswissenschaften unterrichtete. Er verfasste eine Biografie von Bismarck. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution wurde er 1908 und 1912 zum Abgeordneten von Bagdad gewählt. Bildungsminister im Kabinett von Hakkı Paşa. Politischer Schriftleiter der Zeitung *Tanin*. Obwohl prominent und einflussreich in Unionistischen Kreisen, war er nie ein Mitglied des inneren Kreises.

**Nā'il Bey** [Istanbul 1861-?Izmir 1926] Beamte und Lektor. Vollständiger Name: Muşafā Nā'il Bey. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution (1908) wurde er zum Bildungsminister im zweiten Kabinett von Hüseyin Hilmī Paşa (Mai-Dezember 1909), Finanzminister im Kabinett von Hakkı Paşa und 1911 zum Senatsmitglied ernannt. Danach scheint er, sich vom öffentlichen Leben zurückgezogen zu haben. Er wurde 1926 wegen vermeintlicher Teilnahme an einem Attentat auf Muşafā Kemāl Paşa hingerichtet.

## 2.5. Die Opposition

### 2.5.1. Die Partei für Freiheit und Verständigung (*Hürriyyet ve İ'tilāf Fırkası*)

**Şadık Bey** [**Miralay Şadık**] [Istanbul 1860-Istanbul 23.2.1940] Soldat, Politiker, einer der Gründer der Partei für Freiheit und Verständigung (*Hürriyyet ve İ'tilāf Fırkası*). Ist als Oberst Şadık (*Miralay Şadık*) berühmt. Obwohl er ursprünglich ein wichtiges Mitglied des Komitees für Einheit und Fortschritt war, verließ er das Militär nach Unstimmigkeiten mit den Führungskräften des Komitees und wurde zu einem ihrer Gegner. 1911 war er Zweiter Präsident der Partei für Freiheit und Verständigung (*Hürriyyet ve İ'tilāf Fırkası*). Nach dem Sieg des Komitees für Einheit und Fortschritt bei den Wahlen von 1912 dirigierte er die militärische Gruppe „Retteroffiziere“ (*Halāşkār Zābiṭān Grubu*) und verursachte den Absturz des Komitees. Nach dem Bāb-1 'Ālī Putsch (1913) floh er ins Ausland und kehrte erst 1919 zurück. Er wurde Vorsitzender der früh 1920 erneut gegründeten Partei für Freiheit und Einstimmigkeit und verwaltete auch eine Weile die Gesellschaft für Probriten (*İngiliz Muhibleri Cem'iyeti*). Nach dem Sieg der Nationalisten floh er nach Rumänien, in die Liste der 150 Unerwünschten aufgenommen (1924), ausgebürgert (1927) und kehrte erst auf die Versicherung des Präsidenten İnönü zurück in die Türkei, starb aber an der Nacht seiner Ankunft an einem Herzanschlag.

**İsmā‘īl Hakkī Bey [Gümülcineli]** [Gümülcine (Komotini) 1879-Paris 22.8.1945] Politiker. 1908 betrat er das Abgeordnetenhaus als Abgeordneter von Gümülcine (Komotini) als Mitglied der Partei für Einheit und Fortschritt, die er später verließ. Er gründete die Volkspartei (*Ahālī Fırkası*) (1910), wurde aber später zum Mitglied in dem Zentralen Komitee der Partei für Freiheit und Verständigung gewählt. Er flüchtete nach Paris, um Hinrichtung wegen vermeintlicher Teilnahme an dem Attentat auf Maḥmūd Şevket Paşa zu entkommen (1913). Im Exil ließ er sich von den Engländern als ein Gegner gegen den Osmanischen Staat benutzen. Nach seiner Rückkehr nach dem Waffenstillstand von Mudros (1918) wurde er als „geehrter Kämpfer“ empfangen und zum Vizegouverneur von Bursa ernannt (1919). Die Bände, die er in Bursa nach der Okkupation von Izmir organisierte, kämpften später gegen die Nationalisten. Nach seinem Rücktritt Juli 1919 ging er nach Komotini. Er kehrte Juno 1920 nach Istanbul zurück und wurde verhaftet, floh vom Gefängnis und kämpfte weiter gegen die Nationalisten. Danach ging er nach Rumänien. Nach der Friedenskonferenz von Lausanne wurde er als einer der „Einhundertfünfziger“ ins Exil verbannt und starb in Paris.

### 2.5.2. Die Osmanische Liberalenpartei (*‘Osmānlı Ahrār Fırkası*)

**İsmā‘īl Kemāl Bey** [Avlonya, Albanien 1844-Italien 1920] Albanischer Nationalist und Politiker. Als Student in Istanbul nahm er an der jungtürkischen Bewegung teil und während seines Dienstes in Janina flüchtete nach Paris (1900). In Brüssel war er Fürsprecher für die Unabhängigkeit Albaniens. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution war er Abgeordneter von Berat (Albanien) (1908) und Mitglied der Osmanischen Liberalenpartei (*‘Osmānlı Ahrār Fırkası*), flüchtete jedoch nach der Gegenrevolution vom 31. März ins Ausland (1909), kehrte im selben Jahr zurück und präsidierte die neugegründete Partei der Moderaten Liberalen (*Mu‘tedil Hürriyyetperverān Fırkası*). Mit dem Aufbruch des Balkankrieges floh er nach Albanien und präsidierte die erste Regierung Albaniens nach dem Krieg bis zur Anerkennung dessen Unabhängigkeit (1912) nach der Konferenz von London. Während des Weltkrieges kämpfte er um die Bewahrung der Unabhängigkeit Albaniens.

## 2.6. Minderheiten

**Boşo Efendi [Georgios Bousios]** [Grevana 1876-? 1929] Politiker. Mitglied der Separatisten, die für die Aufhebung der osmanischen Vorherrschaft in Mazedonien und dessen Anschluss

an Griechenland kämpften. 1906 zur dreijährigen Einkerkerung verurteilt, nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution 1908 freigesprochen. Abgeordneter von Serfiçe (1908). Er war als Unterstützer der Partei für Freiheit und Verständigung gegen die Unionisten und als ausgeprägter Prohelle und Separatist bekannt und wegen seiner Aussage im osmanischen Abgeordnetenhaus „Ich bin nicht osmanischer als die Osmanische Bank.“ berühmt. Vor dem Ausbruch des Balkankrieges zog er nach Griechenland und übernahm die griechische Staatsbürgerschaft. Er nahm an der Organisation des Widerstandes gegen die Albaner in Gorica, Nordepir, teil. Gouverneur von Gorica (1914), Abgeordneter des Griechischen Abgeordnetenhauses (1915), Außenminister. Er trat aus dem politischen Leben nach der Ausrufung der Republik in Griechenland aus.

**Noradunkyan, Kapriel** [Istanbul 1852-Paris ?1936 ?1941] Staatsmann. Nach der Französischen Schule in Kadıköy (Istanbul) studierte er Jura und Politik an der Universität Sorbonne, Paris (Rückkehr 1875). Er diente im Außenministeriumsbüro (1878), als Erster Sekretär der Osmanischen Botschaft in Cetine (Montenegro) (1882) und als Juristischer Berater von Bâb-ı Âli. Er bekam den *‘Osmānī*-Orden Zweiten Grades und den *Mecīdī*-Orden Ersten Grades (1898). Nach der Zweiten Konstitution diente er als Minister für Öffentliche Arbeiten und Handelsminister (1908-10), Außenminister (7.1912-1.1913) und Senator (1913).

**Oskan Efendi [Mardikyan]** [Erzincan 1967-Kairo 7.7.1947] Post- und Telegraphminister, Schriftsteller. Er lernte nach eigener Bestrebung Türkisch und Französisch. Er diente als Inspektor des Finanzministeriums (1908, nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution), Minister für Post- und Telegraphwesen in den Regierungen von Maḥmūd Şevket Paşa, und Sa‘īd Ḥalīm Paşa, trat zurück, zog nach Bagdad, Irak, nach dem Weltkrieg (1918) und hatte dort eine bedeutende Karriere. Danach zog er nach Kairo.

**Ḥallācyan Efendi** 1871-1915] Armenischer Abgeordneter und Minister. Absolvierte sein Studium der Rechtswissenschaften in Paris und begann seine Karriere in den Öffentlichen Schulden des Osmanischen Reiches (*Düyün-ı ‘Umūmiyye*). Nach der Revolution wurde er zum Abgeordneten von Istanbul in all den drei Wahlen gewählt und wurde zum Minister für Öffentliche Arbeiten in den Kabinetten von Ḥaḳḳī Paşa und Sa‘īd Paşa (1912) ernannt. Obwohl er einflussreich innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt einflußreich war, war er nie ein Mitglied des inneren Kreises. Er verfolgte eine moderate und unabhängige Politik.

**Krikor Zohrab Efendi** [Istanbul 1861-Urfa 1915] Jurist, Schriftsteller, Politiker. 1878 begann er seine Karriere als Schriftsteller. 1883 veröffentlichte er sein erstes juristisches Werk. Seine Werke, die er 1882-3 verfasste, wurden in der Zeitung *Yergrakund* veröffentlicht. 1892 begann er die literarische Zeitschrift *Masis*. Nach der Schließung von *Masis* 1893 verließ er dichterische Tätigkeiten und arbeitete als Rechtsanwalt. 1898 begann er, eine Zeitung mit Namen *Masis* zu veröffentlichen. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution (1908) begann er erneut zu schreiben. Er wurde Abgeordneter. Zu jenen Zeiten schrieb er wenig. 1913 erschien in Paris unter dem Pseudonym *Marcel Léart* sein Werk *La Question Arménienne à la Lumière des Documents* über die armenische Frage im Osmanischen Reich. 1915 wurde er verhaftet und in Urfa ermordet.

**Emanuel Karasu Efendi** [Salonika 1863-Istanbul 1934] Rechtsanwalt und Politiker. Er war bis zur Ausrufung der Zweiten Konstitution in Saloniki erfolgreicher Rechtsanwalt und hochrangiges Mitglied der Freimaurerloge von Macedonia Risorta und ermöglichte das Stattfinden der Versammlungen der Unionisten in den Einrichtungen der Loge. Danach war er Abgeordneter von Istanbul (1908 und 1912) und Saloniki (1914). Er nahm an dem bewusst multiethnisch zusammengestellten Ausschuss, der dem Sultan ‘Abdülhamid II. die Nachricht seiner Absetzung ausrichtete, und an der Signierung des Friedensvertrags von Ouchy (Uşi) mit Italien teil. Während des Weltkrieges verdiente er ein großes Vermögen unter ungeklärten Umständen und war eine Weile italienischer, spanischer, osmanischer und wieder italienischer Bürger. Nach dem Waffenstillstand von Mudros wurde er eingekerkert. Danach pendelte er mehrmals hin und her zwischen Italien und der Türkei und errichtete auf Rhodos eine Fabrik, die jedoch nicht erfolgreich verlief, und starb in Not in Istanbul.

## 2.7. Soldaten

**Hasan Rızā Paşa** [?, ?-İşkodra 1912] Soldat. Nach seinem Abschluss auf der Kriegsschule (1895) als Stabskapitän arbeitete er mit Goltz Paşa in Frankfurt. Nach seiner Rückkehr unterrichtete er in der Armee. Nach 1908 diente er in Edirne und Bagdad und wurde während des Balkankrieges zum Kommandanten der Festung von İşkodra (Shkoder) ernannt. Er verteidigte İşkodra, die der einzige Widerstandspunkt in ganz Rumelien war, gegen die Montenegriner bis zu seinem Tode. Den Gerüchten nach soll Es‘ad Paşa Toptānī nach gemeinsamem Abendessen Hasan Rızā Paşa in eine Falle gelockt und ermordet haben.

**Mehmed Şükrî Paşa** [Erzurüm 1857-Istanbul 5.6.1916] Soldat. Als „Verteidiger von Edirne“ (*Edirne müdâfi‘i*) bekannt. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution begab er sich nach Istanbul und diente bis 1912 als Kommandant der Dardanellen. Nach dem Ausbruch des Balkankrieges wurde er zum Kommandant der Festung von Edirne ernannt mit dem schriftlichen Befehl, dass im Falle einer eventuellen Belagerung die Stadt nur vierzig Tage lang abzuwehren sei. Obwohl die Festung mit Munition bestens versorgt war, waren die Vorräte mangelhaft und unter diesen Umständen wehrte Şükrî Paşa die Festung insgesamt fünf Monate und fünf Tage lang gegen die serbischen und bulgarischen Streitkräften, die seinen Streitkräften zahlenmäßig weit überlegen und besser ausgerüstet waren und übergab die Stadt letztendlich nur um die Zerstörung der historischen Denkmäler wie die Moschee von Selîmiyye zu verhindern.

**Fahrî Paşa** [‘Ömer Fahreddîn Türkkân] [Ruşçuk 4.2.1868-Eskişehir 22.11.1948] Soldat. Einer der letzten Armeekommandanten des Osmanischen Reiches, als „Verteidiger von Medina“ (*Medîne Müdâfi‘i*) bekannt. 1912 nahm er an dem zweiten Balkankrieg teil. Im Weltkrieg diente er zunächst als Kommandant des 12. Korps in Mosul und später als Kommandant der Vierten Armee in dem Hedschas. Von 1916 bis zum Ende des Krieges 1918 verteidigte er die Stadt Medina, die von englischen und arabischen Streitkräften belagert war, bis zum Ende des Krieges und weigerte er sich, zu kapitulieren, wurde jedoch von einigen Offizieren unter seinem Befehl den Engländern ausgeliefert, nach Malta verbannt und durch das Sondergericht des Nemrüd Muştafâ Paşa zum Tode verurteilt. Nach seiner Freilassung 1921 besorgte er als türkischer Botschafter in Kabul Unterstützung für die Nationalisten in Anatolien (1921-6). Nach seiner Rückkehr 1926 kehrte er 1929 zum Dienst zurück und ging 1936 in Ruhestand. Er starb an einem Herzanschlag während einer Zugreise nach Ankara in der Nähe von Eskişehir.

**Muştafâ Kemâl Paşa** [Atatürk] [Saloniki 1881-Istanbul 10.11.1938] Soldat und Politiker, der Gründer der Türkischen Republik. Er begann seine Karriere in der Fünften Armee in Damaskus (Syrien), wo er 1906 die Gesellschaft für Vaterland und Freiheit (*Vaţan ve Hürriyyet Cem‘iyyeti*) gründete. Während seines Dienstes in Mazedonien 1907 nahm er Kontakt mit dem Komitee für Freiheit und Fortschritt auf. 1909 nahm er an der Aktionsarmee (*Hareket Ordusu*) teil, die die Gegenrevolution vom 31. März niederschlug. 1911 kämpfte er in Lybien (Tobruk) gegen die Italiener. Durch seine Verdienste während der Abwehr von

Gallipoli (1915) wurde er zum Feldherr (*mīralay*) und danach zum Kommandanten der Ostfront befördert. 1916-7 kommandierte er die Truppen in Südostanatolien und Syrien. Dezember 1917-Januar 1918 begleitete er den Thronfolger Mehmed Vaḥīdeddīn in Deutschland. Nach dem Waffenstillstand von Mudros wurde er 1919 durch den Sultan Mehmed VI. Vaḥīdeddīn nach Anatolien gesandt und begann mit der Organisation des Widerstandskampfes, der mit dem Sieg auf die Griechische Armee 1922 endete. Ende 1922 wurde das Sultanat aufgelöst und 1923 die Republik ausgerufen. 1923-38 wurde er dreimal zum Präsidenten der Republik ernannt und modernisierte das Land durch zahlreiche tiefgreifende Reformen.

**‘Alī Fethī Bey [Okyar]** [Pirlepe (Prilep), Makedonien 1880-Istanbul 7.5.1943] Soldat und Politiker. Absolvierte 1904 die Militärische Akademie. 1904-8 diente er als Soldat in verschiedenen Posten in Rumelien und betrat heimlich das Komitee für Einheit und Fortschritt. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution (1908) wurde er zum militärischen Attaché in Paris ernannt. Kämpfte in Tripolis gegen die Italiener (1911). Stabskommandant der kombinierten Streitkräften der Dardanellen im Balkankrieg. Nach dem Bāb-ı ‘Ālī-Putsch schied er aus der Armee aus und diente als osmanischer Botschafter in Sofia (1913-7). Innenminister im Kabinett von Aḥmed ‘İzzet Paşa [Furğaç] (1918). Am Ende des Krieges gründete er die Osmanische Liberale Volkspartei (*‘Osmānli Hürriyyetperver ‘Avām Fırkası*). Nach seiner Gefangenschaft auf Malta 1919-21 war er im Abgeordnetenhaus in Ankara Innenminister. 1923-5 diente er als Präsident des Abgeordnetenhauses, Ministerpräsident (zweimal) und Botschafter in Paris (1925-30). Nach seiner Rückkehr gründete er mit der Zustimmung Muṣṭafā Kemāl Paşas die Freie Republik-Partei (*Serbest Cumhūriyyet Fırkası*), die jedoch am selben Jahr aufgelöst wurde. Danach war er Botschafter in London (1935-9), Justizminister im Kabinett von Refik Saydam (1939-41) und Abgeordneter von Bolu (1941-3).

**‘Alī İḥsān Paşa [Sābis]** [Istanbul 1882–Istanbul 7.12.1957] Soldat, Politiker. Absolvierte die Schule für Stabsoffiziere als bester Student (1904). Er nahm an der Unterdrückung der Gegenrevolution vom 31. März, dem Balkankrieg und der Schlacht von Çatalca teil. Im Weltkrieg zeichnete er sich aus durch seine Verdienste an der russischen Front (1915), in Bagdad, wo er die britische Armee bei der Schlacht von Sābis besiegte, Kütül‘amāre zurückeroberte und fünf britische Generäle – darunter auch General Townshend – samt ihren Streitkräften gefangen nahm, in Iran, wo er die russische Armee zum Rückzug zwang und

Hemedān okkupierte (1917), und in Mosul, wo er sich nach dem Waffenstillstand von Mudros darum bemühte, die Stadt in türkischen Händen zu halten (1918-9). Nach anderthalb Jahren Kriegsgefangenschaft auf Malta flüchtete er nach Kuşadası (2.3.1921) und nahm an der Nationalen Widerstandsbewegung teil; wurde jedoch wegen Unstimmigkeiten mit ‘İşmet Paşa [İnönü] und seiner selbtherrlichen Haltung entlassen (28.6.1922). Während des Zweiten Weltkriegs unterstützte er die Nazis und kritisierte İnönü heftig durch seine Schriften, welches zu einer fünfzehnmonatigen Inhaftierung führte (24.2.1944). 1950 wurde er zum Abgeordneten von Afyonkarahışār für die Demokratische Partei gewählt.

## 2.8. Klasse der Gesetzkundigen

### 2.8.1. Scheichulislame

**Meḥmed Cemāleddīn Efendi (Ḥālīdefendizāde)** [Istanbul 1848-Ramleh, Ägypten 4.4.1819] Scheichulislam. Er gewann das Vertrauen des Sultans ‘Abdülḥamīd II. und blieb 17 Jahre und sechs Monate im Amt des Scheichulislams. Er trat bei dem Kabinettswechsel am 14.2.1909 zurück und wurde durch Ziyā’eddīn Efendi nachgefolgt. Am 22.7.1912 wurde er erneut Scheichulislam, musste sich jedoch vom politischen und administrativen Leben wegen Unstimmigkeiten mit den Unionisten nach dem Bāb-1 ‘Ālī Putsch 1913 völlig verabschieden. Nach einem Aufenthalt bei seinem Sohn Aḥmed Muḥtār Bey in Nizza, Frankreich wechselte er nach Ramleh, Ägypten, wo er seine Erinnerungen über die Epoche 1909-13 verfasste. Nach seinem Tod wurde er auf seinen Wunsch in Istanbul beigesetzt.

**Meḥmed Ziyā’eddīn Efendi** [Istanbul 1846-Istanbul 1917] Scheichulislam. 1909 wurde er zum Kāzī’asker von Rumelien (*Rumeli kāzī’askeri*) und vier Tage danach zum Scheichulislam ernannt. Im selben Jahr legte er das Amt infolge der Amtsniederlegung des Kabinetts von Ḥüseynin Ḥilmī Paşa, an dem er teilnahm, nieder und bekleidete dasselbe Amt wieder im selben Jahr im Kabinett von Tevfik Paşa. Meḥmed Ziyā’eddīn Efendi ist der Scheichulislam, der das Fetwa für die Absetzung des Sultans ‘Abdülḥamīd II. gab. Er zögerte zunächst, aber unter dem Druck des Ṭal’at Paşa, und unter der Drohung, dass sie den Sultan umbringen würden, wenn er das Fetwa nicht unterschreiben würde, gab er nach. Kurz danach trat er zurück und wurde zum Senatsmitglied ernannt, in welchem Amt er bis zu seinem Tode 1917 blieb.

**Mūsā Kāzım Efendi** [Tortum, Erzurūm 1858-Edirne 1920] Scheichulislam. Nach einem theologischen Studium und einer akademischen Karriere wurde er nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution zum Mitglied des Großen Wissenschaftlichen Gremiums des Bildungsministeriums und des Senats und später zum Scheichulislam im Kabinett von İsmā‘īl Hakkī Paşa ernannt (1910) und diente auch kurzfristig als Vertretung für Großwesir. Danach diente er als Scheichulislam noch in drei Kabinetten und verließ das Amt zum letzten Mal im Oktober 1918. Nach der Kapitulation des Osmanischen Reiches 1918 wurde er mit den anderen Unionisten im Sondermilitärgericht verurteilt, wurde jedoch wegen seiner Krankheit nach Edirne anstatt Malta verbannt, wo er 1920 starb. Er war als Freimaurer bekannt.

**‘Abdurrahmān Nesīb Efendi** [Skopje 1842-Istanbul 11.03.1914] Scheichulislam. 1876-1909 diente er als Regent (*nā’ib*) von Rhodos, Diyarbekir, Erzurūm, Janina, Saloniki, Damaskus und Aleppo, als Hauptrichter (*maḥkeme re’īsi*) und Mitglied des Kassationsgerichts (*temyīz a’zāsı*) von Rhodos, Janina, Edirne und Istanbul und Richter (*kādī*) von Ägypten. 1911 wurde er zum Scheichulislam ernannt, in welchem Amt er sieben Monate bis zur Amtsniederlegung des Kabinetts 1912 blieb.

**Muṣṭafā Şabrī Efendi** [Tokat 1869-Ägypten 12.3.1954] Scheichulislam, Politiker. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution (1908) war er Abgeordneter von Tokat und Schriftleiter der Zeitschrift *Beyānū’l-Hakk*. Obwohl er ursprünglich ein Fürsprecher des Komitees für Einheit und Fortschritt war, wurde er bald ihr Gegner. Er war einer der Gründer der Volkspartei (*Ahālī Fırkası*) (1910), der Partei für Freiheit und Verständigung und der Gesellschaft für Islamische Einheit (*Cem‘iyyet-i İttihādiyye-i İslāmiyye*). Nach dem Bāb-ı ‘Ālī-Putsch (1913) wechselte er zunächst nach Ägypten und dann nach Rumänien, wurde jedoch nach dem Einmarsch der türkischen Armee zurückgeholt und zur Zwangsaufenthalt in Bilecik verurteilt. 1919 und 1920 wurde er Scheichulislam und nahm an dem Kaiserlichen Rat (*Şūrā-yı Salṭanat*) teil, der über den Vertrag von Sèvres verhandelte, trat aber über die Ablehnung seiner strengen Haltung gegen die Nationalisten zurück (1920). Er war einer der Gründer der Moderaten Partei für Freiheit und Verständigung (*Mu’tedil Hürriyyet ve İ’tilāf Fırkası*) (1920). 1922 verließ er die Türkei erneut, wurde in die Liste der 150 Unerwünschten eingetragen und ausgebürgert. Er kehrte nach der Amnestie der 150-er (1938) nicht zurück.

### 2.8.2. Andere

**Abdullāh ‘Azmī Efendi [Torun]** [Eskişehir 1869-27.9.1937] Theologe und Jurist. 1901 erhielt er die Lehrbefähigung (*icāzet*), an einer Medrese zu unterrichten (*müderrislik*) und schloss seine Justizbildung ab. Er wurde am 17.12.1908 zum Abgeordneten von Kütahya gewählt und hat seinen Posten während der zweiten und dritten Wahlperioden auch bewahrt. In den Wahlen von 1919 wurde er zum Abgeordneten von Eskişehir gewählt und kam auf die Auflösung des Abgeordnetenhauses nach Ankara und schloss sich in die Nationale Kammer an. 1922 wurde er zum Minister für Fromme Stiftungen und Scheriatsangelegenheiten ernannt. In der Zweiten Wahlperiode der Nationalkammer wurde er erneut Abgeordneter von Eskişehir.

**Ḥamdī Efendi (Küçük) [Yazır]** [Elmalı, Antalya 1878-Istanbul 27.5.1942] Theologe, Minister, Koranerläuter. Abgeordneter von Antalya nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution (1908), Mitglied der Wissenschaftsabteilung (*‘ilm şu‘besi*) des Komitees für Einheit und Fortschritt, Verfasser des Fetwas zur Absetzung des Sultans ‘Abdülhamīd II. (obwohl dies nicht seine Aufgabe war). Aktiver Dienst bei den Änderungen der Verfassung (1909). Mitglied (8.1918) und Präsident (4.1919) des *Dārülḥikmetil‘aliyye*. Minister für Fromme Stiftungen in den ersten und zweiten Kabinetten von Dāmād Ferīd Paşa (1918-9), Senatsmitglied (1919). Als Mitglied des Kabinetts von Dāmād Ferīd Paşa wurde er für die antinationalistischen Tätigkeiten dieses Kabinetts verantwortlich gehalten, *in absentia* zum Tod verurteilt und freigesprochen. Nach dem Freispruch lebte er zurückgezogen in Istanbul. Auf die Entscheidung des zweiten Parlaments übernahm die Aufgabe der Koranexegese unter der Aufsicht des Direktorats der Religiösen Angelegenheiten (*Diyanet İşleri Başkanlığı*). Er ist als modernisierender Theologe bekannt.

**‘Alī Ḥaydar Efendi (Küçük)** [Batum 24.4.1853-Istanbul 14.9.1935] Jurist. Nach siebenjährigem Dienst als Richter (*kādi*) an verschiedenen Orten wurde er 1884 zum Mitglied des Appellationsgerichts ernannt. Während dieses Dienstes begann er an der Juristischen Fakultät *Mecelle* (das bis 1926 in Kraft gewesene türk. bürgerliche Gesetzbuch) und Prozessordnung zu unterrichten. Nach dem Amt des Präsidenten des Kassationsgerichts wurde er 1914 zum Fetwaaussteller (*fetvā emīni*) ernannt. 1916 bekam er den Titel vom Vizekanzler von Rumelien und ging im selben Jahr in Ruhestand. Nach dem Waffenstillstand von Mudros diente er in zwei Kabinetten von Tevfīk Paşa [Okday] kurzfristig als Justizminister (November 1918-Januar 1919). Ali Ḥaydar Efendi ist besonders als Kommentator des *Mecelle* berühmt.

**Ebül'ulā Mardin Bey** [Mardin 1881-Mardin 1957] Jurist. Er war Abgeordneter von Mardin und Niğde im Osmanischen Abgeordnetenhaus (1914-9). Er wurde Kanzleichef des Scheichulislamats, Staatssekretär und Mitglied des Rates der Frommen Stiftungen und nahm an dem Ausschuss teil, der nach dem Waffenstillstand von Mudros zur Verwaltung Istanbul errichtet wurde (1922). Er unterrichtete an der Theologischen Hochschule für Richter (*Medresetülkuzāt*) und wurde zum Vizepräsidenten der Gesellschaft für Islamische Bildung (*Cem'iyet-i Tedrīsiyye-i İslāmiyye*) ernannt, die die Waisenschule (*Dārüşşafaka*) verwaltete (1923). Er nahm teil an einer Kommission, deren Aufgabe es war, das schweizerische Zivilgesetzbuch in der Türkei anzuwenden. Nach seiner Amtszeit als Ordinarius auf der Juristischen Fakultät Istanbul ging er in Ruhestand (1951). Er war ein weltberühmter Sachverständiger im Bereich des *Mecelle* und *Ferā'iz* (türkisches Zivilgesetzbuch).

**Necmeddīn Mollā Bey [Meḥmed Muḥtār Kocataş]** [Istanbul 1875-Istanbul 1949] Jurist. Politiker. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution (1908) wurde er zum Gouverneur von Bagdad, Justizminister und auch einmal zum Stellvertreter für den Großwesir ernannt. 1909 bis zum Waffenstillstand von Mudros diente er im Abgeordnetenhaus und in der Großen Nationalkammer der Zweiten Periode als Abgeordneter von Kastamonu. Er war einer der Gründer der Gesellschaft *Şirket-i Hayriyye*, die für die Beförderung der Passagiere mit Dämpfern sorgte.

## 2.9. Presse

**Ḥasan Fehmī** [?, 1880?-Istanbul, 5.6.1909]. Journalist. Der erste Journalist der türkischen Geschichte, der wegen seiner Ideen ermordet wurde. Er begann seine Aktivitäten gegen das hamidische Regime schon während seines Studiums auf der Hochschule für Verwaltungsbeamte (*Mekteb-i Mülkiyye*). Nach seinem Abschluss lebte er in Frankreich und Ägypten. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution 1908 kehrte er zurück. Infolge seiner Absonderung aus der Gruppe der Unionisten aus Saloniki während des Machtkampfs zwischen den Jungtürken wurde er zum Opponenten des Komitees für Einheit und Fortschritt und übte als Hauptschriftleiter der Zeitung *Serbestī* heftige Kritik aus. Da er auf die Ermahnungen dieser Gruppe nicht achtete und seine Kritik verschärfte, wurde er von den Auftragskillern der Unionisten auf der Brücke von Galata ermordet.

**Cāhid Bey [Ḥüseyin Cāhid Yalçın]** [Balıkesir 1875-Istanbul 18.10.1957] Journalist, Politiker und Schriftsteller. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution (1908) wurde er zum Fürsprecher des Komitees für Einheit und Fortschritt, gründete die Zeitung *Ṭanīn* und geriet mit ‘Alī Kemāl von der Zeitung *İkdām* in Polemik. Während der Gegenrevolution vom 31. März wurden die Einrichtungen von der Zeitung *Ṭanīn* zerstört. Wegen seines streitlustigen Stils wurde *Ṭanīn* mehrmals verboten und erschien unter anderen Namen wie *Senin*, *Cenīn*, *Renīn*. Nach 1913 begann auch er das Komitee zu kritisieren und nach dem Balkankrieg verließ er *Ṭanīn* völlig. Nach dem Waffenstillstand von Mudros wurde er nach Malta verbannt (1919-21) und nach seiner Rückkehr 1922 begann er erneut, *Ṭanīn* zu veröffentlichen. 1925-6 verbrachte er in Verbannung in Çorum. 1933 begann er, in der Zeitung *Akşam* zu schreiben und die Zeitschrift *Fikir Hareketleri* herauszugeben. 1935-46 veröffentlichte er Schriften in der Zeitschrift *Yedigün*. 1939 betrat er die Nationalkammer als Abgeordneter der Republikanischen Volkspartei (*Cumhuriyet Halk Partisi*). 1943 begann er erneut *Ṭanīn* herauszugeben, 1954 wurde er wegen seiner Kritik an die Demokratische Partei (*Demokrat Parti*) verhaftet. Er kandidierte erneut in den Wahlen von 1957, starb jedoch vor der Ankündigung der Wahlergebnisse.

**Ḥüseyin Kāzım Kadri** [Istanbul 1870-Tarsus 17.1.1934] Denker und Politiker, Lexikograph. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution veröffentlichte er zusammen mit Tevfīk Fikret und Ḥüseyin Cāhid [Yalçın] die Zeitung *Ṭanīn*. Dank seiner engen Beziehungen zum Komitee für Einheit und Fortschritt bekleidete er eine Reihe von Verwaltungssämtern, legte aber schließlich sein Amt wegen Unstimmigkeiten mit der Gesellschaft, wechselte nach Beirut und blieb dort bis zum Verlust Syriens (1918), wo er an seinem Wörterbuch *Büyük Türk Luğatı* arbeitete. Als Abgeordneter von Aydın und Erster Vizepräsident des Abgeordnetenhauses (1920) gab er dem Abgeordnetenhaus den ersten Vorschlag für den Nationalen Pakt (*Miṣāk-ı Millî*). Während seines Dienstes als Handels- und Agrarwesenminister im Kabinett von Tevfīk Paşa (1921) nahm er teil an den Gesprächen mit Ankara. Nach seiner Amtszeit als Minister für Fromme Stiftungen (1921) legte er sein Amt nieder und kehrte zurück zu seinen Privatstudien. Er starb in Tarsus.

**Şalāḥ Cimcoz Bey** [Istanbul 1877-Istanbul 1947] Journalist, Schriftsteller. Nach der Ausrufung der Zweiten Republik gab er die erste wöchentliche Humorzeitung *Qalem* (1908-11) heraus. Unionistischer Abgeordneter von Istanbul in der dritten Periode des Abgeordnetenhauses (1914-8). Vertrat 1917 das Osmanische Reich in dem Internationalen

Sozialistischen Kongress in Stockholm. Nach dem Waffenstillstand von Mudros wurde er nach Malta verbannt (1919). Nach der Ausrufung der Republik war er Mitglied des Stadtrats und Abgeordneter von Istanbul (1935-46).

**Aḥmed Emīn Bey [Yalman]** [Saloniki 14.5.1888-Istanbul 19.12.1972] Der erste türkische Journalist, der als Journalist gebildet wurde. Nach Studium der Philosophie und Promotion im Journalismus auf der Universität Columbia kehrte er 1914 zurück. Zwei Jahre war er Assistent des türkischen Soziologen Ziyā Gökalp an der Universität Istanbul (*Dārülfünūn*). 1919-20 war er Kriegsgefangener auf Malta. Im März 1923 veröffentlichte er die Zeitung *Vaṭan*, die jedoch wegen ihrer Fürsprache für sofortige Übernahme der Demokratie verboten wurde. Nach einer zehnjährigen Pause veröffentlichte er in 1936 die Zeitung *Tan* (1936) und (erneut) *Vatan*, (1940). Während des Krieges unterstützte er die westlichen Demokratien und den Übergang zum Mehrparteiensystem, trotzdem überlebte er 1952 ein Attentat wegen seiner Kritik an der Demokratischen Partei. 1959 wurde er zur 15-jährigen Haftstrafe verurteilt. Nach dem Putsch von 1960 gewann er wieder seine Freiheit, verließ jedoch die Zeitung *Vatan*. In seinen letzten Jahren schrieb er in verschiedenen Zeitungen und verfasste Bücher.

**Ulunay [Refī‘ Cevād]**[Damaskus 1890-Istanbul 1968] Schriftsteller. Er studierte auf dem Kaiserlichen Gymnasium von Galatasarāy (Abschluss 1909) und begann seine Karriere als Schriftsteller bei den Zeitungen *Ṭanīn* und *İḳdām*, verwaltete die Zeitung *Şehrāh* und gab die Zeitung *‘Alemdār* heraus. Aus politischen Gründen wurde er nach Sinop, Çorum und Konya verbannt. Nach seiner Rückkehr nach Istanbul begann er erneut, seine Zeitung herauszugeben. Wegen seiner Schriften gegen den Nationalen Widerstandskampf wurde er in die Liste der 150 Unerwünschten eingeschlossen und ins Ausland verbannt (1922). Nach der Amnestie der 150-er kehrte er zurück. 1953-68 schrieb er in den Zeitungen *Yeni Sabah* und *Milliyet*.

**‘Alī Kemāl** [Istanbul 1869-İzmit 6.11.1922] Schriftsteller, Journalist, Minister. 1908-18 übte er in den Zeitungen *İḳdām* und *Peyām* heftige Kritik an dem Komitee für Einheit und Fortschritt aus, wurde zweimal ins Exil verbannt und lebte in Not. Nach der Kapitulation des Osmanischen Reiches (1918) schrieb er in der Zeitung *Şabāh*, schloss sich an die Partei für Freiheit und Verständigung an, diente im ersten Kabinett von Dāmād Ferīd Paşa als Bildungsminister und im zweiten als Innenminister als entschiedener Gegner der Nationalen Widerstandsbewegung. Nach dem Sieg der Nationalisten wurde er von der Regierung von Ankara verhaftet und während seiner Beförderung nach Ankara in Izmit gelyncht.

## 2.10. Andere prominente Personen

**Hüseyin Paşa [Şerîf]** [Istanbul 1853-Amman 1931] Emir von Mekka, König vom Hedschas. Nach dem Tode des *Şerîfs* ‘Abd-i İlah Paşa nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution wurde er zum Emir von Mekka und Gouverneur vom Hedschas ernannt. Er verhandelte schon vor dem Anbeginn des Ersten Weltkrieges mit den Engländern, stand 1916 mit deren Unterstützung gegen den Osmanischen Staat auf und wurde 1918 für „König vom Hedschas“ erklärt. Er erkannte den Vertrag von Versailles, der die Gründung der Mandatsverwaltungen in Syrien, Palästina und Irak vorsah, nicht an. Nach dem Krieg erfüllte England seine Versprechungen nicht. Er erklärte sich für Kalif in Jordanien, jedoch ohne Auswirkung (3.1924). Der wahhabitische Emir von Nedschd ‘Abdu’l-‘Azîz ibn Sa‘ūd, der mit den Engländern ein Abkommen getroffen hatte, vertrieb ihn und seine Söhne völlig aus dem Hedschas (September 1924). Ab 1925 bekam er Zwangsaufenthalt in Zypern.

**Balyan, Sarkis** [Istanbul 17.2.1831-Istanbul 7.11.1899] Architekt. Nach dem Tod seines Vaters wurde er zunächst zum Kaiserlichen Architekten, und später 1878 zum Hauptarchitekten des Staates (*Sermi‘mâr-ı Devlet*) ernannt. In den letzten Jahren seines Lebens musste er infolge eines bis heute nicht geklärten Finanzskandals nach Paris wechseln und durfte erst durch die Vermittlung des Verwalters des Kaiserlichen Privatbesitzes (*hazîne-i hâşşa nâzırı*) Agop Paşa zurückkehren. Unter seinen Werken sind die Paläste von Çırāğān, Beylerbeyi, ‘Âdile Sultān (Kāndilli), Yıldız (Büyük Mâbeyn Binâsı), Çit, Çağlayan (Kāğıdhâne), die Zeltpavillon (*Çadır Köşkü*) und die Reihenhäuser von ‘Aķâretler zu zählen.

**Kemāleddīn Bey** [Üsküdar, Istanbul 1870-Ankara 13.7.1927] Architekt. Absolvierte 1891 die Schule für Ingenieurwesen (*Hendese-i Mülkiyye Mektebi*) und verbrachte 1895-1900 in Deutschland. Nach seiner Rückkehr diente er als Architekt der Militärischen Bauten im Kriegsministerium. In diesen Jahren begann er, seine theoretischen Ansichten über nationale Architektur zu entwickeln. Der Minister für Fromme Stiftungen Muşţafā Hāyri Efendi ließ ihn eine Reihe von Bürogebäuden bauen und das Ministerium wurde dadurch zum Zentrum der Ersten Strömung der Nationalistischen Architektur. Er gründete die Kammer der Osmanischen Architekten und Ingenieure, die erste osmanische Berufskammer. Während der Epoche des Waffenstillstands von Mudros baute er unter anderem die Hārîkzedegān (Ṭayyāre) Hochhäuser in Läleli, Istanbul (1922). 1922-5 restaurierte er die Moscheen Al-Aķşā

und *Ḳubbetüṣṣahrā* in Jerusalem. 1925-27 baute er zahlreiche Werke in Ankara, wo er auf der Baustätte starb.

**Cemil Paşa [Topuzlu]** [Istanbul, 6.3.1866-Istanbul, 24.1.1958] Arzt, Bürgermeister Istanbuls. Während seines Praktikums (1887-90) in Paris lernte er die Jungtürken kennen. Nach seiner Rückkehr diente er als erster Chirurg der Türkei als Chefarzt des Militärischen Krankenhauses von *Ḥaydarpaşa*. Während des Osmanisch-Russischen Krieges (1897) verwendete er zum ersten Mal in der Geschichte der Kriegsmedizin Röntgenstrahlen und wurde zum Persönlichen Arzt des Sultans ‘Abdülḥamīd II. ernannt. 1909-11 diente er als erster Dekan der Medizinischen Fakultät. Er wurde 1912 Bürgermeister von Istanbul, trat jedoch wegen der Interventionen des Komitees für Einheit und Fortschritt zurück und wechselte in die Schweiz (1914). Nach seiner Rückkehr 1918 wurde er erneut Bürgermeister der Stadt und später Minister der Öffentlichen Arbeiten (1919-20), wechselte aber nach Frankreich aus Gerüchten, dass er verhaftet werden würde. Nach der Gründung der Republik kam er zurück und eröffnete 1929 ein privates Praktikum.

## **FORSCHUNGSSTAND**

### **1. Einleitung**

Der vorliegende Überblick des Forschungsstandes erzielt nicht nur die Behandlung der Forschung zum Leben und Wirken des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi (dies ist gering), sondern auch der zur Geschichte der Epoche der Zweiten Konstitution, deren Kenntnis für eine ausgewogene Bewertung des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi und seiner Tagebücher unentbehrlich ist. Dieser Überblick begann mit der Auflistung der relevanten Literatur im Türkischen sowie in den hauptsächlich europäischen Sprachen. Aus technischen Gründen musste auf einen Überblick der russischen, arabischen, persischen und anderen orientalischen Quellen verzichtet werden. Die folgende Auflistung wurde vorwiegend durch die Durchkämmung der zwei Gesamtkataloge im Fachbereich Orientalistik/Turkologie, nämlich des *Index Islamicus* und des *Turkologischer Anzeiger* kompiliert. Der erste enthält ab 1906 alle in den international anerkannten Fachzeitschriften erschienenen Beiträge und ab 1976 auch alle Bücher, die in diesem Fachbereich in europäischen Sprachen veröffentlicht worden sind. Der zweite tut das gleiche ausschließlich für den Fachbereich Turkologie ab 1975 mit dem Unterschied, dass auch in türkischer Sprache erschienenen Werke aufgelistet sind. Der Umfang beider Gesamtkataloge zusammen umfassen fast alle Publikationen in diesem Fachbereich, nichtsdestotrotz bestehen unvermeidbare Lücken. Außerdem bin ich in der Türkei durch die Hilfe einiger Personen, auf Werke gestoßen, auf Projekte aufmerksam gemacht und über die Lage der Forschung in diesem Bereich informiert worden. Nicht alle Werke, die ich gerne benutzt und hier besprochen hätte, waren mir zugänglich, vor allem einige auf Russisch, die sich mit der Geschichte der Jungtürken befassen.

### **2. Auswahl und Behandlung der besprochenen Werke**

Die hier besprochenen Werke bestehen insgesamt aus hundertfünfzehn Büchern und Einträgen in wissenschaftlichen Publikationen. Der Großteil dieser Werke stammen aus der zweiten Hälfte des zwanzigsten Jahrhunderts, mit einigen Werken aus dem einundzwanzigsten Jahrhundert. Einträge aus der *Encyclopaedia of Islam* (erste und zweite Ausgaben), der *Diyanet Vakfî İslam Ansiklopedisi* und auch Bernard Lewis' *Emergence of Modern Turkey* wurden ausgelassen, da ich es für selbstverständlich halte, dass jeder Forscher, der sich mit der türkischen Geschichte beschäftigt, die Enzyklopädien regelmäßig

benutzt und Lewis' Titel gelesen hat. Zudem wurden sieben Einträge in verschiedenen Veröffentlichungen (die Einträge über Muştafâ Hıyırî Efendi in dem Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*'İlmiyye Sâlnâmesi*), der Institutionellen Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister (*Evkâf Nezâreti'nin Ta'rîhçe-i Teşkilâtı ve Nużzârın Terâcim-i Aĥvâli*) der *Encyclopaedia of Islam*, der *DİB İslam Ansiklopedisi*, der *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi*, dem *Osmanlı Şeyhülislâmları* und dem *Son Devir Osmanlı Uleması*) im Kapitel „Der Verfasser“ ausführlich besprochen und deshalb hier ausgelassen. Ich habe mich auf Werke konzentriert, die zwar nicht geringer wichtig, aber dem breiten Publikum weniger bekannt sind und die ich in dieser Bearbeitung bisher nicht besprochen habe.

Die meisten der hier besprochenen Werke, auch diejenige deutscher Autoren, sind in englischer Sprache erschienen. Einundsiebzig Werke stammen von türkischen (die nicht immer an türkischen Universitäten tätig waren), der Rest von verschiedenen europäischen, amerikanischen und nahöstlichen Autoren. Die Auswahl wurde nach der Lektüre von insgesamt etwa zweihundert Titeln (Büchern und Beiträgen) in den o. g. Sprachen getroffen. Hiermit wurde nicht beabsichtigt, die gesamte Forschung in diesen Sprachen zur Geschichte der Epoche in all ihren Aspekten zu behandeln, sondern sich auf die Gebiete zu konzentrieren, die in dem Text der Tagebücher des Muştafâ Hıyırî Efendi Erwähnung finden oder deren Kenntnis für die Verständigung der Geschichte der betreffenden Epoche und für das Leben und Wirken des Muştafâ Hıyırî Efendi nützlich ist. Einige Titel, die gelesen und ursprünglich bewertet wurden, wurden in dieser Studie ausgelassen, um neueren und – meines Erachtens – wertvolleren Studien Platz zu machen, in anderen Fällen habe ich das letzte bzw. ausführlichste Werk eines Autors, der mehrere Titel zum selben Thema verfasst hat, ausgewählt. Nicht alle Werke, die während der Bearbeitung der Tagebücher und der einzelnen Kapitel der vorliegenden Dissertation benutzt wurden, wurden hier besprochen, entweder weil sie eher als primäre Quellen als wissenschaftliche Werke anzunehmen sind (das ist der Fall mit z. B. dem Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*'İlmiyye Sâlnâmesi*), der Institutionellen Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister (*Evkâf Nezâreti'nin Ta'rîhçe-i Teşkilâtı ve Nużzârın Terâcim-i Aĥvâli*) und dem Verhörbericht der Fünften Abteilung der Osmanischen Polizei) oder weil sie nur zur Erläuterung einiger Punkte benutzt worden sind und keinen wesentlichen Teil der Fachliteratur zum Thema bilden. Sie wurden jedoch im Literaturverzeichnis erwähnt.

Die Besprechungen geben in der Regel einen kurzen Überblick des Inhalts der Werke und wenn möglich, eine kurze Darstellung der wichtigsten Schlüsse der Autoren. Außer einigen Fällen, wie z. B. Kansus *1908 Devrimi* und *Politics in Post-Revolutionary Turkey* oder Kents *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire* habe ich auf die Einfügung meiner persönlichen Bewertung dieser Schlüsse verzichtet. Die Besprechungen wurden nach Sachgruppen eingeordnet, es muss aber hier betont werden, dass in einigen Fällen – besonders bei den Titeln, die politische Themen behandeln – ein und derselbe Titel mehr als ein Thema haben kann. Bei einigen kollaborativen Werken, wie z. B. Kents *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*, die kein Schlusskapitel enthalten, in dem ein gemeinsames Ergebnis der individuellen Beiträge wiedergegeben ist, wurden sowohl die individuellen Beiträge als auch das gesamte Werk separat besprochen. Bei den Werken mit einem Schlusskapitel, in dem das gemeinsame Ergebnis der Studie erläutert wird, wie z. B. *Socialism and Nationalism in the Ottoman Empire 1876-1923*. Hrsg. von Tunçay und Zürcher, wurde darauf verzichtet.

Bei der Auswahl und Besprechung der Titel habe ich drei Ziele gehabt: 1) dem Leser eine ausführliche, wenn nicht vollständige, Liste der wissenschaftlichen Werke zum Thema darzubieten, 2) durch die Inklusion von Werken, die verschiedene Ansichten zum selben Thema vertreten, die Meinungsunterschiede, die in der wissenschaftlichen Welt herrschen, darzustellen, und 3) die Lücken im Forschungsstand zum Vorschein zu bringen. Ich hoffe, dass die vorliegende Auswahl und Besprechung diese Ziele erreicht hat.

### 3. Besprechungen

#### 3.1. Allgemeine Nachschlagewerke

- 3.1.1. Çakıroğlu, Ekrem (Hrsg.). *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi*. 2 Bände. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1999.

Das kollektive Werk *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi* ist eine biografische Enzyklopädie des Osmanischen Reiches. Auf insgesamt 1396 Seiten werden Biografien von etwa 2300 Osmanen aus allen Epochen, ethnischen Gruppen, Berufen und Gesellschaftsschichten wiedergegeben. Die meisten Einträge sind von einem einzigen Autor und einige vom Veröffentlichungsausschuss verfasst. Alle Einträge enthalten bibliografische

Angaben. Da es sich um ein kollaboratives Werk handelt, dessen Autoren verschiedene Überzeugungen und politische Neigungen vertreten, hat das Werk keine einheitliche politische oder wissenschaftliche Botschaft. Es gibt aber einige interessante Auslassungen bei den Biografien: z. B. die des ‘Alī İhsān Paşa [Sābis], der Kommandant der Ersten Armee während der Nationalen Widerstandsbewegung war und der sich bekanntlich mit ‘İşmet Paşa [İnönü] nicht verstand und in der Türkei bis heute eine umstrittene historische Figur ist, ist nicht eingeschlossen. Eine andere Biografie, die des berühmten Scheichulislams des sechzehnten Jahrhunderts Ebüssu‘ūd Efendi, enthält, unter anderem, keine Angaben zu seinen Fetwas über die Alewiten. Trotz dieser Unvollkommenheiten ist diese Enzyklopädie ein sehr nützliches Nachschlagewerk und ist nach meinen Kenntnissen das einzige Werk, das versucht, das Leben und Wirken prominenter Osmanen aus allen Gesellschaftsschichten wiederzugeben. Außer den bibliografischen Angaben in den einzelnen Einträgen enthält das Werk keine Bibliografie, kein Register und keine alphabetisch angeordnete Liste der Einträge, welches ich für einen Mangel halte.

3.1.2. Danişmend, İsmail Hami. *İzahlı Osmanlı Tarihi Kronolojisi*. 4 Bände. Türkiye Yayınevi. İstanbul 1961.

Danişmends Werk ist eine Chronologie der Geschichte des Osmanischen Reiches mit Anmerkungen. Das gesamte Werk besteht aus vier Bänden, die jeweils die Jahre 1258-1512, 1513-73, 1574-1703 und 1704-1924 behandeln. Das Werk umfasst somit fast sieben Jahrhunderte türkischer Geschichte von den letzten Jahrzehnten des Seldschukischen Reiches in der zweiten Hälfte des dreizehnten Jahrhunderts bis zur Abschaffung des Kalifats 1924. Jeder Eintrag ist mit einer Erläuterung des behandelten Ereignisses und einer Diskussion versehen. Der Autor ist für seine konservative, prohamidische und antiunionistische Haltung bekannt. Diese Haltung wird auch in den Einträgen, die mit der Epoche der Zweiten Konstitution zu tun haben (die der Autor als junger Mann persönlich erlebt hatte) besonders spürbar. Die Einträge im Band IV enthalten auch sehr viele persönliche Beobachtungen des Autors, welches seine Behandlung der Epoche der Zweiten Konstitution (Seiten 380-470) einerseits wertvoll, andererseits verdächtig macht. Der Band ist mit einer Liste des osmanischen Protokolls nach Klassen (Großwesire, Admirale, Hofbürokrate u. Ä.) und drei Registern (Personenregister, Ortsnamenregister und Register der ethnischen, religiösen Namen, Familiennamen und der Namen verschiedener Einrichtungen), einer Bibliografie und einer Liste der Merkmale der Osmanischen Sultane versehen. Das Werk ist zwar brauchbar

und an Stellen sehr nützlich, und enthält sicherlich sehr viele wertvolle Informationen, aber die kompromisslos prohamidische Haltung des Autors und seine Neigung, seine persönlichen Ansichten ohne jegliche Filterung in sein Werk einzuverleiben, macht es notwendig, dieses Werk nur in Begleitung anderer Werke zu benutzen und sich bei der Beurteilung dieses oder jenes Aspektes der Osmanischen Geschichte auf andere Werke zu verlassen. Trotzdem ist das Werk als Nachschlagewerk sehr nützlich (abgesehen von in einem Werk dieser Natur unvermeidlichen zahlreichen sachlichen Fehlern). Eine wirklich brauchbare und den wissenschaftlichen Normen unserer Zeiten entsprechende Chronologie des Osmanischen Reiches steht noch aus.

3.1.3. Duman, Hasan. *Osmanlı-Türk Süreli Yayınları ve Gazeteleri (1828-1928)*. 3 Bände. Enformasyon ve Dokümantasyon Hizmetleri Vakfı. Ankara 2000.

Dumans Werk ist ein Gesamtkatalog der Periodika und Zeitungen des Osmanischen Reiches und der Türkischen Republik bis zur Schriftreform von 1928. Die ersten zwei Bände enthalten eine Darstellung der Methodik der Arbeit, einen Überblick der Geschichte der Periodika und Zeitungen im Osmanischen Reich und in der Welt, bibliografische und zahlreiche statistische Angaben zu den im Werk eingeschlossenen Periodika und Zeitungen, den verschiedenen Sprachen, in denen sie veröffentlicht wurden, den Erscheinungsorten und Druckereien, Sachregistern, alphabetische und chronologische Auflistungen der Veröffentlichungen und Schlussfolgerungen. Das Werk ist in drei Sprachen, nämlich Türkisch, Arabisch und Englisch erschienen. Außer einigen in solchen Werken unvermeidlichen Fehlern ist der Katalog ein unentbehrliches Nachschlagewerk in diesem Bereich. Ich habe dieses Werk zur Lokalisierung der osmanischen Zeitungen benutzt, die in den Aufzeichnungen des Muştafâ Hıyırî Efendi erwähnt und zitiert wurden, und kann bestätigen, dass es an Stellen zuverlässiger und umfangreicher ist als die Kataloge der Bibliotheken, in denen sich diese Veröffentlichungen befinden. Nur eines muss hier in diesem Zusammenhang erwähnt werden: nach meinen Erfahrungen ist die Anwesenheit und Zugänglichkeit einer Veröffentlichung in einer gewissen Einrichtung in der Türkei (auf jeden Fall in Istanbul) ist kein Indiz für deren physikalischen Zustand: diese Quellen, die fast ausschließlich aus Papier bestehen, sind in der Regel sehr schlecht aufbewahrt, mit ungünstigen Methoden und Mitteln behandelt, und sind folglich entweder kaum lesbar oder sehr zerbrechlich. Das heißt, dass der Forscher den eigentlichen physikalischen Zustand der Quellen nur vor Ort feststellen kann und dass dieser in meisten Fällen ein erbärmlicher ist.

- 3.1.4. Erim, Nihat. *Devletlerarası Hukuku ve Siyasi Tarih Metinleri. Cilt 1. (Osmanlı İmparatorluğu Andlaşmaları)*. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 1953.

Erim's Werk ist eine Auswahl der Verträge des Osmanischen Reiches von der ersten Kapitulation 1535 bis zum Vertrag von Sèvres 1920. Die Auswahl enthält fünfundfünfzig der wichtigsten Verträge des Osmanischen Reiches in diesem Zeitabschnitt. Außer der ersten Kapitulation von 1535, dessen türkischen Text der Autor nicht finden konnte und sich deshalb mit der Wiedergabe der türkischen Übersetzung des französischen Textes begnügen musste, erscheinen alle Texte in ihrer Originalform in der türkischen Sprache in Umschrift. Jedem Vertrag bzw. jeder Vertragsgruppe (nach einigen Ereignissen, die zur Signierung eines Vertrages führten, wurden Verträge mit mehreren Staaten unterzeichnet, die in diesem Werk zusammen behandelt werden) geht ein Kapitel voran, in dem die Umstände, die zur Unterzeichnung des Vertrages oder der Verträge führten, ausführlich beschrieben werden. Das Werk erzielt nicht, die *Recueil d'actes internationaux de l'Empire Ottoman* des Gabriel Noradounghian (F. Pichon, Paris 1902) zu ersetzen und ist in erster Linie als ein Nachschlagewerk für die Studierenden der Rechtswissenschaften gedacht, enthält aber die meisten Texte in Originalsprache, zu denen der Historiker Zugang haben sollte. Das Werk ist zusätzlich mit fünf Karten und einem Register versehen. Eine Bibliografie fehlt. Ich halte diesen Band für ein sehr nützliches Nachschlagewerk für einen Historiker.

- 3.1.5. İnal, İbnülemin Mahmud Kemal. *Osmanlı Devrinde Son Sadriazamlar*. 14 Bände 1377/1957. Maarif Vekaleti. Ankara 1946.

İnal's Werk befasst sich mit den letzten Großwesire des Osmanischen Reiches. Auf insgesamt 2192 Seiten in vierzehn Bänden geteilt stellt İnal die Biografien der osmanischen Großwesire von Mehmed Emīn 'Alī Paşa (1814-71), dem berühmten Großwesir vom Sultan 'Abdül'azīz, bis zum Şālih Hūlūşī Paşa (1864-1939) dar.

İnal's Werk ist reich an Zitaten und Anekdoten von Primärquellen der jeweiligen Epochen, in denen die Großwesire, die in dem Text behandelt wurden, tätig waren, und gibt alle notwendigen technischen Daten zu den behandelten Personen dar. Die Daten zu den Personen sind in der hegirischen, *mālī/rūmī*- und gregorianischen Kalendern angegeben, welches ein sehr großes Entgegenkommen für den Forscher ist. Das Werk schildert nicht nur das Leben

und die Karriere eines jeweiligen Großwesirs, sondern enthält auch wertvolle Informationen zu den Personen, mit denen der behandelte Großwesir in Verbindung stand. Am Ende des vierzehnten Bandes befindet sich ein 57-Seiten langes, mit Erläuterungen versehenes Personenregister. Das Werk enthält keine Bibliografie, obwohl die Zitate im Text mit bibliografischen Informationen in Fußnoten versehen ist.

Ich halte dieses Werk für eine unentbehrliche Primärquelle für die Geschichte des Osmanischen Reiches der Epoche 1839-1922.

3.1.6. Kunalalp, Sinan. *Son Devir Osmanlı Erkân ve Ricali (1839-1922). Prosopografik Rehber.* (2. Aufl.) İSİS Press. İstanbul 2003.

Kunalalps Werk ist eine Protokolliste des Osmanischen Reiches von der Proklamation der *Tanzîmât* 1839 bis zur Abschaffung des Sultanats 1922. Das Werk beginnt mit einem Vorwort, wo die Geschichte des Werkes und der Bedarf an solch einem Werk besprochen werden. Das Werk listet dann in sechs Kapiteln die Mitglieder der Zentralverwaltung, der Militärischen Organisation, des Senats, die Repräsentanten der Minderheiten (*rü'esâ-i milel*), die Provinzverwaltung und das Personal der osmanischen Botschaften. Das Werk endet mit einer alphabetischen Auflistung der im Text des Werkes erwähnten Personen und der Ämter, die sie bekleideten.

Dieses Werk war eines der nützlichsten bei der Identifikation der zahlreichen Personen, die im Text der Tagebücher des Muşafâ Hayrî Efendi erwähnt wurden. Bei einem Gespräch mit dem Autor in Februar 2011 hat dieser mir mitgeteilt, dass auch die zweite Auflage trotz Korrekturen weiterhin zahlreiche Fehler enthält. Trotzdem halte ich das Werk für sehr nützlich.

3.1.7. Mücellidoğlu, Ali Çankaya. *Yeni Mülkiye Tarihi ve Mülkiyeliler. Mülkiye Şeref Kitabı : Son Asır Türk Tarihinin Önemli Olayları ile Birlikde.* 8 Bände. III. Cild. 1860 (1276 R.)-1908 (1324 R.) (Atik) Mekteb-i Fünun-ı Mülkiyye-Mekteb-i Mülkiyye-i Şahane Me'zunları. Mars Matbaası. Ankara 1968-9.

Dies ist der dritte Band des achtbändigen Werkes *Yeni Mülkiye Tarihi ve Mülkiyeliler. Mülkiye Şeref Kitabı : Son Asır Türk Tarihinin Önemli Olayları ile Birlikde*, das die

Biografien der Graduierten der Hochschule für Verwaltungsbeamten und die Geschichte dieser Institution enthält. Der dritte Band enthält die Biografien der Graduierten der Jahre 1860-1908. Die meisten Graduierten dieser Hochschule, die während der Epoche der Zweiten Konstitution aktiv waren, hatten in diesem Zeitabschnitt ihre Ausbildung bekommen. Die Behandlung der einzelnen Lebensläufe variiert stark und ich habe eher andere Quellen wie *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi* bei der Zusammensetzung der Lebensläufe der im Text der Tagebücher des Muştafâ Hayrî Efendi erwähnten Personen benutzt. Trotzdem halte ich dieses Werk für eine immer noch wertvolle Quelle zum Leben und Wirken dieser Personen. Das Werk ist mit zahlreichen Bildern versehen.

### 3.2. Gesamtdarstellungen der Epochen

- 3.2.1. Ahmad, Feroz. The Late Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 5-30.

Ahmads Beitrag, der das erste Kapitel des kollektiven Werkes *The Great Powers and the Ottoman Empire* bildet, hat die Beziehungen der Großmächte zu dem Osmanischen Reich und ihre Auswirkungen vom Vertrag von Kütschük Kajnardschi 1774 bis zum Ende des Weltkrieges 1918 zum Thema. Ahmad beginnt seine Narrative mit der Schilderung des wechselseitigen Spiels der Beziehungen einzelner Großmächte mit dem Reich im Rahmen der europäischen Politik und ihrer Auswirkungen sowohl innerhalb Europas als auch des osmanischen Reiches und kommt zu den folgenden Schlüssen: Der vorherrschende Charakter der europäischen Intervention hatte seinen Ursprung in erster Linie in der Tatsache, dass das neunzehnte Jahrhundert das europäische Jahrhundert *par excellence* war. Außerdem hatte jede Großmacht ein lebhaftes Interesse an dem Reich. An der osmanischen Seite ermöglichten einige strukturelle Defizite des Reiches solch eine Intervention. Vor allem, die schier Maßstäbe des Reiches, das sich von den Grenzen Österreich-Ungarns bis zu den Küsten des Roten Meeres streckte, erschwerten seine Verwaltung in einem Zeitalter der dürftigen Kommunikationen. Zudem fehlte dem Reich die charakteristischen kulturellen Merkmale eines modernen Staates, d. h. eine gemeinsame Sprache, Religion, ethnische Zugehörigkeit und die Idee der Zugehörigkeit einer Nation, da die Osmanen nie versucht hatten, die von ihnen eroberten Völker kulturell zu integrieren und zu assimilieren. Anstatt dessen etablierten sie das *millet*-System, das zur Aufbewahrung der kulturellen und religiösen Unterschiede und

folglich des Bewusstseins der Zugehörigkeit einem anderen Volke diene. Eine andere Institution, die die osmanische Oberherrschaft schwächte, war die Kapitulationen, d. h. die extraterritorialen Privilegien, derer sich die im Osmanischen Reiche wohnhaften Ausländer erfreuten. Im Laufe der Zeit wurden diese Konzessionen, die ursprünglich zur Erleichterung des Verkehrs zwischen den Osmanen und den Europäern gedacht worden waren, zu einer Last für die Ersteren. Diese Merkmale des Osmanischen Reiches führten letztlich zu seinem Untergang.

Die Beziehungen zwischen dem Osmanischen Reich und den europäischen Großmächten waren dialektaler Natur. Einerseits waren sie korrosiv und zerstörerisch, andererseits bildeten sie die Basis für ihre Erneuerung, die ihr bei der Bewältigung der Probleme einer sich rasch verändernden Welt helfen könnte. Zum Schluss betont Ahmad den Einfluss des Westens auf die entstehende nationale Klasse der 1880er Jahre, den er für wichtiger als der Einfluss der westlichen Ideen auf die herrschende Klasse hält. Laut Ahmad waren die Nationalisten den Ideen des deutschen Ökonomen Friedrich List zugeneigt, der, im Gegensatz zu Adam Smith, der ein Fürsprecher der liberalen Wirtschaft war, unter anderem staatliche Intervention befürwortete. Ihr Erfolg in diesem Bereich erklärt zum Teil den Misserfolg der Briten, Franzosen und Italiener, in Anatolien Einflussphären zu bilden. Die Nationalisten führten auch eine neue Ideologie, den Populismus, den sie den Narodniki Russlands entlehnten, und mobilisierten eine nationale Befreiungsbewegung, dessen Anhänger sich mit dem entstehenden nationalen Staat identifizierten.

Zum Schluss meint Ahmad, dass die türkische Erfahrung mit Europa im Großen und Ganzen eine bittere war und dass sie in der türkischen Psyche tiefe Narben hinterließ, deren Auswirkungen bis heute zu spüren sind.

3.2.2. Bayur, Yusuf Hikmet. *Türk İnkılâbı Tarihi*. 10 Bände. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 1963-7.

Dieser Titel ist das Standardnachschlagewerk für die Epoche der Zweiten Konstitution. Mit seinen insgesamt 10 Bänden und mehreren Tausend Seiten ist dieser Titel das umfangreichste Werk, das sich mit der betreffenden Epoche befasst. Alle Aspekte der Epoche, d. h. die internationale Politik, die Außen- und Innenpolitik des Osmanischen Staates, die intellektuellen Strömungen der Epoche, die militärischen und wirtschaftlichen

Entwicklungen, sind ausführlich behandelt. Jeder Band ist mit einem Register versehen und Bände II. 4. und III. 4. enthalten Chronologien der Epoche, die jeweils die Zeitabschnitte Juli 1908-August 1914 und Juli 1914-Dezember 1918 behandeln. Das Werk ist mit zahlreichen Karten versehen. Zudem befasst sich Bayur sehr ausführlich mit Quellenforschung und setzt sich mit den ihm vorliegenden Quellen kritisch auseinander.

Die Schlussfolgerungen solch eines umfangreichen Werkes sind natürlich mannigfaltig. Wir wollen uns auf diejenigen konzentrieren, die mit der vorliegenden Arbeit in direkter Verbindung stehen.

Bayur hat eine sehr negative Haltung gegenüber den Unionisten, welches vielleicht mit der Tatsache zu tun hat, dass er der Enkel des Erzfeinden der Unionisten Kāmil Paşa ist. Die sachlichen Angaben in seinem Werk sind jedoch unumstritten. Bayur fasst die Politik und Wirkung der Unionisten folgendermaßen zusammen: die Unterdrückung jeglicher Opposition durch Gewalt, die Anlehnung an die Armee für die Erhaltung der Regierung in ihren Händen, der Verlust der Unterstützung der verschiedenen ethnischen Gruppen des Reiches, darunter auch der muslimischen Völker und Beitrag zur Entwicklung einer Solidarität zwischen den sich sonst stets streitenden nichtmuslimischen Völker auf dem Balkan durch falsche Maßnahmen, eine falsche Außenpolitik, die auf die Interessen der einzelnen Großmächte nicht achtet und daher den Eingriff dieser Staaten (besonders Englands und Russlands) in innere Angelegenheiten des Reiches erleichtert und das Reich an der falschen (deutschen) Seite in den Weltkrieg führt, der Untergang des Reiches durch schlechte Kriegsführung, materielle Selbstbereicherung durch Raub und schließlich die Flucht aus dem Lande nach dem Waffenstillstand. Als positive Auswirkung hat er nur einige Schritte zur Europäisierung des Landes und das nationale Erwachen zu berichten.

Ein technisches Problem, das ich mit den mir zugänglichen Kopien (der ersten und zweiten Ausgabe) erlebt habe, ist die Diskrepanz zwischen dem Inhaltsverzeichnis und dem eigentlichen Inhalt des Werkes: die Seitenverweise im Inhaltsverzeichnis, im Text und in den Registern entsprechen dem eigentlichen Inhalt nicht ganz und die Behandlung der Jahre 1909-1912 ist nicht leicht zu finden. Ein weiteres Problem ist die Sprache des Verfassers, der an Stellen ein extremes Beispiel des Neutürkischen, die mit der Sprachrevolution ab 1932 zum Vorschein kam und zur Zeit der Kompilation des Werkes in vollem Gang war.

- 3.2.3. Belge, Murat (Hrsg.). *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. 6 Bände. İletişim Yayınları. İstanbul 1986.

Der Titel *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi* ist ein kollaboratives Werk, das die Geschichte des Osmanischen Reiches von der Epoche der Reorganisation (*Tanzîmât*) bis zur Ausrufung der Türkischen Republik zum Thema hat. In insgesamt dreiundfünfzig alphabetisch angeordneten Kapiteln, die wiederum aus mehreren Beiträgen von verschiedenen Autoren bestehen, behandelt das Werk alle Aspekte des Osmanischen Reiches in diesem Zeitabschnitt. Die behandelten Themen umfassen die politischen und gesellschaftlichen Ereignisse und Entwicklungen, das Staatswesen, das Rechtswesen, das Finanzwesen, die Wirtschaft, die Industrie, das Militär und Kriege, die Innen- und Außenpolitik, die politischen Strömungen und Parteien, das intellektuelle Leben, die Minderheiten, die Frauenbewegungen, die Literatur, die Sprache, die Presse, die Vereine, die Arbeiterbewegungen, die Urbanisierung, die Jugend, das Bildungswesen, die Bodenschätze, die Religion, den Nationalismus, das Agrarwesen, die Künste, den Humor, das Gesundheitswesen, den Sport, die Geschichte und Geschichtswissenschaften, die Infrastruktur und Kommunikationen, das Stiftungswesen und vieles mehr.

Da das Werk keinen einzigen Autor hat, kann man von einem „Schluss“, zu dem es kommt, nicht sprechen, noch ist eine sehr stark ausgeprägte ideologische Identität spürbar. Es könnte nur erwähnt werden, dass nicht wenige der Autoren für ihre marxistische Neigungen bekannt sind, aber das ist in dem vorliegenden Werk nicht deutlich zu erkennen, zumindest scheint ihre ideologische Zugehörigkeit ihre Beiträge in diesem Werk nicht sehr stark beeinflusst zu haben. Das Werk ist mit umfangreichem Bildmaterial versehen. Bibliografische Anmerkungen befinden sich am Ende des jeweiligen Beitrages und ein Register (Personen-, Ortsnamen- und Sachregister) befindet sich am Ende des sechsten Bandes. Diese Enzyklopädie wurde von Zürcher in seinem Titel *Turkey: A Modern History* (q.v.) als ein Werk bezeichnet, das den letzten Stand der Geschichtsforschung in der Türkei vertritt.

- 3.2.4. Berkes, Niyazi. *The Development of Secularism in Turkey*. Hurst & Company. London 1998 (unveränderter Nachdruck der ersten Ausgabe (McGill University Press. Montreal 1964)). Mit einer Einführung von Feroz Ahmad.

Berkes' *Development of Secularism in Turkey* ist ein Klassiker der Forschung. In diesem Werk, das aus seiner Dissertation entstand, untersucht Berkes die Entwicklung des Säkularismus im Osmanischen Reich von seinen ersten Anfängen im frühen achtzehnten Jahrhundert bis zum Ende der kemalistischen Regierung 1938. Berkes beginnt seine Narrative mit einer Einführung, in der er die zwei Konzepte des Säkularismus (den Unterschied zwischen dem Laizismus und dem Säkularismus) und ihre Wahrnehmung in einer islamischen Umgebung bespricht, die mittelalterliche Weltanschauung darstellt und die osmanische Hierarchie und Ordnung und ihren Zusammenbruch analysiert. Dies wird gefolgt von einer Darstellung der Anfänge einer Gewissensprüfung im Osmanischen Reich durch die Anerkennung der Notwendigkeit einer Veränderung und durch Kontakte mit Europa und die Reaktion gegen die Innovation von Seiten der konservativen Kreise und das Scheitern dieser ersten Reformversuche angesichts des Widerstandes dieser Kreise, des Durchbruchs 1826 durch die gewaltige Beseitigung der Konservativen, der Epoche der Reorganisation (*Tanzīmāt*), der ersten konstitutionellen Bewegung 1876, der reaktionären Herrschaft des Sultans 'Abdülhamīd II., der „Reaktion gegen die Reaktion“ und der Epoche der Jungtürken, der Entstehung der Türkischen Republik und der kemalistischen Reformen. Berkes kommt zu den folgenden Schlüssen:

Die Umwandlung der türkischen Gesellschaft, die in diesem Werk behandelt wurde, ist die einer Gesellschaft, die sich unter dem Druck der Moderne verändern musste. Die Türkei war den Zentren der Änderung geografisch näher als alle anderen nichteuropäischen Gesellschaften. Die alte gesellschaftliche Ordnung und das Wertensystem begann zu disintegrieren, aber dies wurde nicht umgehend von einem Umbau der türkischen Gesellschaft gefolgt. Stattdessen entschied sich die Türkei eher für Isolierung und suchte Sicherheit in ihren traditionellen Strukturen. Die frühesten Reformversuche im siebzehnten Jahrhundert waren nicht eine Umwandlung in etwas Neues, sondern ein Versuch, die Oberherrschaft der Tradition erneut zu errichten und bestätigen. Erst im achtzehnten Jahrhundert, nachdem der Versuch, die traditionellen Institutionen zu reformieren, scheiterte, wurde Modernisierung und technische Entwicklung als notwendige Bedingungen zur Reform angesehen. Sogar dann war die Ansicht nicht eine Änderung der Grundinstitutionen, sondern ein Ausweg, das, was von der Tradition übrigblieb, wiederzubeleben. Im neunzehnten Jahrhundert wurde allmählich klar, dass die eingeführten Änderungen die vorhandene gesellschaftliche und staatliche Ordnung beeinträchtigten. Dies führte zur Entstehung und Kristallisation zweier Haltungen: die erste war die Ablehnung aller Erneuerungen und das Sich-Festklammern an alle

traditionelle Institutionen, die mit den unveränderlichen religiösen Werten identifiziert waren, die andere war die Ausmerzungen der religiösen Werte aus den Wechselfällen des Lebens durch die Beschränkung des Umfangs der Tradition. Diese zwei Tendenzen passten zueinander nicht. Der Versuch, den Umfang der Tradition einzuschränken, führte zur größeren Durchsetzung der Religion im Bereich des Lebens. Die Assoziation der Erneuerungen mit äußerlichem bzw. ausländischem Druck führte zu deren Annahme als religionsfeindlich. Gegen Gefahr vom Außen begann die Religion, die als die Quelle aller normativen Werte angesehen war, anstatt des Staates als die Basis der sozialen Existenz betrachtet werden. Als der Staat ab der Mitte des neunzehnten Jahrhunderts unter externem Druck Änderungen voranbringen musste, wurde er als Instrument dieses Drucks angesehen und verlor seine traditionelle religiöse Legitimation. Die ständig wachsende Spannung führte zur Trennung der zwei ineinandergeflochtenen Elemente der traditionellen Ordnung. Das Ergebnis war nicht ein säkularer Staat mit Religion außerhalb seiner Struktur, sondern eine Reihe von Spaltungen in politischen, gesetzlichen und Bildungseinrichtungen, die einen religiös-säkularen Zwiespalt erwiesen. Die unendlichen Konflikte innerhalb der gespaltenen Institutionen, die Krisen, die durch diese Konflikte ausgelöst wurden und die Übernahme der immateriellen Elemente neben den materiellen zeigte, dass diese Umwandlung eine gründliche Änderung bildete. Die Scheiterung der Reformen in den wirtschaftlichen, gesetzlichen und Bildungsbereichen führte zu einer Nachfrage nach einer neuen Gesellschaftsordnung. Ab dem frühen zwanzigsten Jahrhundert sah eine Gruppe diese neue Ordnung in einem modernisierten Islam, die die traditionelle Ordnung ersetzen sollte. Diese Gruppe hielt Islam für eine säkulare Religion und für fähig, die notwendigen Handlungsnormen für die Anpassung an die Moderne liefern zu können. Die Misserfolge des säkularisierten traditionellen Regimes, die durch die Zerteilung des Reiches zustande kamen, trugen der Popularität dieser Ansicht bei. Das Schicksal der Religion wurde schon vor dem Ausbruch der nationalistischen Bewegungen durch das Schicksal des Staates selbst entschieden: Während die Kreise, die an die Fähigkeit eines modernen Islams als Grundlage einer modernen islamischen Gesellschaft glaubten, ihre neue theokratische und totalitäre Ideologie entwickelten, gaben die sich widersprechenden nationalistischen Bewegungen der verschiedenen muslimischen Nationen dem türkischen Säkularismus ihre entscheidende Richtung. Der türkische Nationalismus wurde erst mit dem Zusammenbruch der islamischen Einheit aktiv. Dieser säkulare Nationalismus negierte sowohl die traditionelle als auch die „modernistische“ Auffassung eines mit Religion verbundenen oder auf Religion basierenden Staates. Die Abschaffung des Sultanats und des Kalifats und die Errichtung einer Republik symbolisierte diese Negation.

3.2.5. Georgeon, F. *Abdulhamid II. Le Sultan-Calife*. Fayard. Paris 2003.

Georgeons Werk ist die beste mir bekannte Monografie über das Leben und die Herrschaft des Sultans ‘Abdülhamîd II., während dessen Herrschaft die jungtürkische Opposition entstand, die ihn letztlich 1908 zur Wiederbelebung der Konstitution zwang und 1909 absetzte. Das Werk besteht aus einer Einführung, vier Teilen mit insgesamt siebzehn Kapiteln und einem Nachwort. Das Werk ist zudem mit einem Schlusskapitel, Anmerkungen, Karten, einer Ahnentafel, einem Glossar, einer Bibliografie, einer Chronologie, einem Register und einer Danksagung versehen.

In der Einführung werden die Orientalische Frage und die persönliche Entwicklung des Prinzen ‘Abdülhamîd besprochen. In dem ersten Teil, der aus vier Kapiteln besteht, werden sein Aufstieg an die Macht, seine schwierige Beziehungen zu Midhat Paşa, die Auswirkungen des russisch-türkischen Krieges, der Verlust Zyperns und der Vertrag von Berlin und sein Schicksal geschildert. Der zweite Teil, der ebenfalls aus vier Kapiteln besteht, enthält eine Darstellung des Palasts von Yıldız, der Alleinherrschaft ‘Abdülhamîds, der Probleme der Provinzen und der Frage des Kalifats und seiner Benutzung im Machtspiel mit den Großmächten. Der dritte Teil widmet sich in vier Kapiteln zu den aufeinanderfolgenden Krisen auf dem Balkan, in Nordafrika, in Ägypten, seiner Annäherung an Deutschland, seinem diplomatischen Spiel mit den Großmächten, seinen Reformen in den Bereichen Staatswesen, Streitkräfte und Bildung, der Konsolidierung des Reiches, den nationalistischen Unruhen und der Armenierkrise der 1890er Jahre. Der vierte Teil befasst sich mit dem Höhepunkt und dem darauffolgenden Absturz des Sultans. In fünf Kapiteln werden seine Beziehungen zu seinen Untertanen, der Höhepunkt seiner Herrschaft, sein Kampf gegen den Nationalismus und den Imperialismus, der Aufstieg der Jungtürken, die Julirevolution von 1908 und seine Absetzung 1909 geschildert. Das Nachwort widmet sich zu einer kurzen Schilderung der Ereignisse nach seiner Absetzung, nämlich des kurzen Fortlebens des Reiches ohne ihn, seines Lebens nach der Absetzung, der Frage der Wiedererlangung seines Vermögens, seiner Tage im Palast von Beylerbeyi und seines Ablebens. Georgeon kommt zu dem Schluss, dass Sultan ‘Abdülhamîd II. nicht bloß als ein blutrünstiger paranoider Alleinherrscher, sondern auch ein ziemlich erfolgreicher Reformator und sehr tüchtiger Diplomat betrachtet werden sollte. Er hatte ein Reich geerbt, dessen Tage trotz seiner ehemaligen Größe gezählt waren. Seinen Traum, aus dem Osmanischen Reich einen

modernen Großstaat zu machen, konnte er nicht verwirklichen, da diese Aufgabe die Kräfte eines einzelnen Menschen bei weitem übertraf, aber schließlich war er derjenige, der sich selbst durch die Abschaffung des Parlaments und seine despotische Alleinherrschaft zur Einsamkeit im Yıldız verdammt hatte.

- 3.2.6. Haniöglu, Şükrü. The Second Constitutional Period, 1908-1918. In: *Cambridge History of Turkey*. Band 4. Cambridge University Press. Cambridge 2008. Seiten 62-111.

Haniöglus Beitrag, der ein Überblick der Epoche der Zweiten Konstitution ist, bildet das vierte Kapitel des vierten Bandes der *Cambridge History of Turkey*. Am Ende seiner Narrative, die sowohl eine chronologische Darstellung der Epoche als auch Analysen der innen- und außenpolitischen, wirtschaftlichen und kulturellen Aspekte enthält, kommt Haniöglu zu den folgenden Schlüssen: erstens, die Außenpolitik der Unionisten unterschied sich von der Politik ihres Vorgängers nicht in dem Maße, wie es viele Forscher der Epoche vermuten. Zweitens, die Unionisten, die die Macht als Opponenten des hamidschen Regimes ergriffen, mussten letztendlich seine Politik in vielen Bereichen öfter führen, als er selber es getan hätte. Drittens, die bedeutendste Veränderung während dieser Epoche war die Vertretung durch parlamentarische Politik, so unvollständig es auch gewesen sein mag. Viertens, die Julirevolution wurde nicht nur für die Unionisten, sondern auch für ihre Gegner zu einem Triumph, da die Unionisten nach ihrer Wiederbelebung der Konstitution die politischen Rechte der Opposition mindestens auf legitime Weise nicht mehr aberkennen könnten. Fünftens, die Julirevolution mündete nicht nur in den Wechsel des politischen Systems, sondern auch in eine Wachablösung: die alte bürokratische Elite, die religiösen Gelehrten und die Führungskräfte der Minderheiten verlieren ihre Macht an die nationalistische, intellektuelle und säkulare Militärelite der Unionisten. Sechstens, der Konflikt zwischen dem nationalistischen Programm der Unionisten und der Realität des Mehrvölkerstaates wurde durch den Krieg gelöst. Siebtens, die politische Erfahrung der Epoche hinterließ eine unangenehme Erbschaft: die Errichtung einer hohlen institutionellen Fassade, hinter der eine autokratische Partei lauerte. Nach dem Weltkrieg setzte sich diese Erbschaft sowohl in den ehemaligen europäischen als auch arabischen Provinzen des Reiches durch. Zum Schluss meint Haniöglu, dass es den Unionisten nicht gelang, den Rahmen des Osmanischen Reiches, den sie vom Sultan ‘Abdülhamid erbten, zu sprengen, und mussten mit den Realitäten eines Mehrvölkerstaates zurechtkommen. Es gelang einer jüngeren Generation

der Revolutionäre, die vom diesem osmanischen Erbe unbelastet war, die osmanische Vergangenheit zu verlassen und an ihrer Stelle etwas völlig neues aufzubauen.

- 3.2.7. Kansu, Aykut *1908 Devrimi*. (4. Aufl.) İletişim Yayınları. İstanbul 2006 (Durchgesehene Übersetzung des *The Revolution of 1908 in Turkey* (E. J. Brill. Leiden 1997)).

Kansus Werk hat die Julirevolution von 1908 zum Thema. Nach einem Vorwort und dem ersten Kapitel, in denen er über die Notwendigkeit einer neuen Annäherung an die Jungtürkische Revolution spricht und die bisherigen Thesen, die Modernisierungstheorie und die Dogmen der Geschichtsschreibung über die Entstehung der modernen Türkei kritisiert, forscht Kansu die Steueraufstände der Jahre 1907-8, schildert die Revolution, den Untergang des alten Regimes und die Entstehung des neuen, die Kräfte, die gegen das neue Regime wirken und die Wahlen von 1908. Das Werk endet mit einer Diskussion der Natur der Revolution.

Laut Kansu ist die Julirevolution „eine verspätete liberale Revolution“ und hat tiefere Wurzeln in den wirtschaftlichen Entwicklungen und sozialen Umwandlungen als bisher angenommen. Er bestreitet stark die im akademischen Bereich – nach meinen Kenntnissen – fast einmütig akzeptierte Überzeugung, dass die Julirevolution eine Revolution von oben war, und er misst größere Bedeutung den Entwicklungen unter dem Volke bei, als wir in den anderen „Klassikern“ zum Thema lesen. Nach der Lektüre dieses Werkes bin ich zwar von Kansus These berührt, aber nicht völlig überzeugt worden, und in dieser Hinsicht bin ich, laut Kansus Vorwort zur ersten Auflage, in guter Gesellschaft. Trotzdem halte ich dieses Werk für eine der interessantesten und nachdenklich stimmendsten Studien, die ich zum Thema Julirevolution je gelesen habe, und deklariere mich bereit, meine Meinung zu ändern, wenn ich eines Tages durch die Akkumulation der Nachweise von dem Leitmotiv des Werkes überzeugt werde.

- 3.2.8. Kreiser, Klaus; Neumann, Christoph. *Kleine Geschichte der Türkei*. Philipp Reclam jun. Stuttgart. 2003.

Dieses kollaborative Werk von Kreiser und Neumann ist eine Gesamtdarstellung der Geschichte der Türkei mit Schwerpunkt auf der neueren Geschichte, d. h. der Geschichte der

Türkei vom späten achtzehnten Jahrhundert bis zum frühen einundzwanzigsten. Im ersten Kapitel stellt Kreiser die zentralasiatische, seldschukische und frühosmanische Geschichte der Türken kurz dar. Die nächsten vier Kapitel von Neumann behandeln die Geschichte des Osmanischen Reiches von seinem Höhepunkt im frühen sechzehnten Jahrhundert bis zu seiner Existenzkrise im späten achtzehnten-frühen neunzehnten Jahrhundert. Das letzte osmanische Jahrhundert und die neue Türkei wurden von Kreiser in den nächsten zwei Kapiteln geschildert. Das letzte Kapitel endet mit einer Bestandsaufnahme der Türkischen Republik.

Jedes Kapitel beginnt mit einem Epochenüberblick und wird in mehrere Unterkapitel aufgegliedert, die jeweils eine kurze Chronologie, Karten und Graphiken enthalten. Im Anhang werden die Präsidenten und Regierungen der Türkei aufgelistet, die Grundzüge des türkischen Parteiensystems anschaulich dargestellt und die unveränderlichen Revolutionsgesetze wiedergegeben. Die Literaturhinweise zu jedem Kapitel, die Titel in europäischen sowie in der türkischen Sprache enthalten, werden in Sachgruppen eingeordnet wiedergegeben. Ein Verzeichnis der Karten und Graphiken folgt. Das Werk endet mit einem Namenregister mit kurzen Angaben zu den im Text erwähnten Personen.

Ich halte dieses Werk für eine sehr brauchbare einbändige Einführung in die türkische Geschichte, insbesondere in die der letzten zweihundert Jahren. Die Aufgliederung der Kapitel in Unterkapitel, die Epochenüberblicke am Anfang eines jeden Kapitels, die Chronologien am Anfang jedes Unterkapitels und die anschauliche Darstellung des türkischen Parteiensystems sorgen für eine überschauliche Narrative und erleichtern die Lektüre sehr. In dieser Hinsicht erfüllt dieses Werk als eine einbändige Gesamtdarstellung der anatolisch-türkischen Geschichte die selbe Aufgabe, die Zürchers *Turkey: A Modern History* für die moderne Geschichte der Türkei erfüllt.

3.2.9. Macfie, A. L. *The End of the Ottoman Empire*. Turning Points Series. Hrsg. von Keith Robbins. Longman. Essex 1998.

Macfies Werk hat das Ende des Osmanischen Reiches zum Thema. Die Periode, die er untersucht, ist eigentlich die anderthalb Jahrzehnten, die die Epochen der Zweiten Konstitution und des Waffenstillstands bilden. In zwölf Kapiteln behandelt er die jungtürkische Revolution von 1908, die Gegenrevolution vom 31. März (1909), die Politik,

die Verfassung, den albanischen Aufstand, den Krieg mit Italien um Tripolis, die Balkankriege, den Bâb-ı 'Âlî-Putsch, die Großmächte und ihre Osmanenpolitik, den Eintritt der Türkei in den Weltkrieg, das Osmanische Reich in dem Weltkrieg, die heimlichen Verträge der Großmächte in Bezug auf die Meerengen und die Zerteilung des Reiches, den Waffenstillstand von Mudros, die Herausforderungen, die vor den Türken standen, die Nationale Widerstandsbewegung und die Auseinandersetzungen mit dem Palast, den Vertrag von Sèvres, die Abschaffung des Sultanats, den Frieden und die Minderheiten und das Ende des Komitees für Einheit und Fortschritt.

Macfie kommt zu den folgenden fünf Schlüssen: Erstens, der Untergang des Osmanischen Reiches war ein Ereignis von der selben Größenordnung wie der Untergang des Russischen, Habsburgischen und Deutschen Reiches, und viele Züge der osmanischen politischen und sozialen Ordnung in den Ländern, die auf dem Gebiet des ehemaligen Reiches entstanden, überlebten den Zusammenbruch.

Zweitens, der Untergang hatte vier hauptsächliche Ursachen: wirtschaftlicher Misserfolg der osmanischen Türken, im Gegensatz zu den Armeniern und Griechen, durch ihre Unfähigkeit, ihre Kultur an die Anforderungen der kapitalistischen Marktwirtschaft anzupassen, die Einwirkung der nationalistischen Ideologien nicht nur in Mazedonien, der pontischen Region, und den armenischen Provinzen, sondern auch in Albanien (obwohl anscheinend nicht in spürbarem Maße in den kurdischen und arabischen Provinzen), die Einmischung der Großmächte in innere Angelegenheiten des Reiches und zu guter letzt Niederlage im Krieg. Von diesen vier Ursachen ist laut Macfie die erste die wichtigste.

Drittens, obwohl die Verantwortung für den türkischen Eintritt in den Weltkrieg an der deutschen Seite oft den Deutschen zugeschrieben wird, sollte man auch nicht außer Acht lassen, dass am Vorabend des Krieges der Türkei keine andere Wahl übriggeblieben war. Die Ursachen dieser Entwicklung waren zwei: Erstens, die Mitglieder der Entente waren wegen ihrer Aktionen seit 1878 in den Augen der Türken verdächtig und zweitens, die Türken waren mit den radikalen politischen Änderungen in Europa, die es den Briten wegen ihrer Verpflichtung zu Russland im Rahmen der Entente tatsächlich unmöglich machten, das Osmanische Reich gegen die Russen zu verteidigen.

Viertens, das Osmanische Reich würde unter der Regierung des Komitees für Einheit und Fortschritt wahrscheinlich auf jeden Fall nicht viel länger überleben, sogar wenn es den Krieg gewonnen hätte, denn eine Politik des Islamismus, die mit dem Osmanismus deutlich unvereinbar war, würde die christliche Bevölkerung entfremden und Beziehungen zur Entente beschädigen, und eine Politik des Turkismus würde ihrerseits die Araber und andere muslimische Völker des Reiches entfremden. Die Lage war zwar nicht hoffnungslos, denn was die Minderheiten, im Gegensatz zu den politisch aktiven Mitglieder der nationalistischen Organisationen, wollten, waren bessere Verwaltung, freie Benutzung der örtlichen Sprachen, ein gerechtes Steuersystem und der Einsatz der Rekruten in ihren Heimatprovinzen. Was sie bekamen hingegen waren eine Reihe von schlecht gedachten und durchgeführten Reformen. Hätte das Komitee die Zeit und Gelegenheit gehabt, ihre Politik zu verfeinern, hätte es sie vielleicht den Minderheiten akzeptabel machen können. Zeit und Gelegenheit waren aber zwei Sachen, die es nicht hatte.

Fünftens, obwohl die Regierung der Jungtürken mit der Zerstörung der etablierten Werten, der Brutalisierung des politischen Prozesses und territorialen Verlusten assoziiert ist, sollte man nicht außer Acht lassen, dass die Entstehung eines unabhängigen türkischen Staates in Anatolien ohne die Jungtürkenrevolution von 1908, ihre Kämpfe in Libyen und auf dem Balkan und ihre Modernisierung der türkischen Streitkräfte, die 1915 den Alliierten die Eroberung der Meerengen verwehrten, nicht möglich wäre.

Macfies Werk ist mit einer annotierten Bibliografie, einem Glossar und einem Register versehen.

3.2.10. Zürcher, Erik Jan *Turkey: A Modern History*. I.B. Tauris and Co Ltd. London 1997.

Zürchers Werk ist eine Geschichte der modernen Türkei von den Anfängen der Modernisierungsphase im frühen 19. Jahrhundert bis zu den neunziger Jahren des letzten Jahrhunderts. Das Werk besteht aus drei Teilen mit insgesamt fünfzehn Kapiteln. Der erste Teil befasst sich mit dem Reich im neunzehnten Jahrhundert, der zweite mit der Jungtürkenära (1908-50) und der dritte mit der Türkei seit 1950. Eine sehr nützliche Einleitung, wo Fragen wie Periodisierung, Theorie und Methodologie besprochen werden, kommt der eigentlichen Darstellung voran. Ein wichtiger Zug der Periodisierung ist die

Annahme der Ausrufung der Konstitution (1908) und nicht die Gründung der Republik (1923) als epochenbestimmender Drehpunkt. Das war eigentlich auch der Schluss, zu dem ich gekommen war, bevor ich Zürchers Werk gelesen hatte. Ein anderer Zug ist die bewusste Ablehnung der Hinzufügung jeglicher geschichtlichen Theorie in die Darstellung, deren Gründe auf der Seite 6 der Einleitung (im englischen Original) erklärt wurde. Dieses Werk ist einer der wenigen Titel, der in der Türkei auch seit seiner ersten Auflage im Handel erhältlich war, obwohl es die Massenmorde an den Armeniern als „Genozid“ bezeichnet.

Auch diesem Werk fehlt eine Chronologie, aber ein Kapitel mit Kurzbiografien der wichtigen Persönlichkeiten der behandelten Epoche ist vorhanden. Darüber hinaus hat es eine ziemlich ausführliche und aufschlussreiche Bibliografische Übersicht, wo englisch-, deutsch-, französisch- und türkischsprachige Werke bewertet werden. Neben den besonders in diesem Arbeitsbereich unvermeidlichen „technischen“ Mängeln (falsche Daten, Personennamen usw.) enthalten nicht wenige sonst sehr gute Werke Spuren von Befangenheit, die sich besonders bei der Behandlung „empfindlicher“ Themen wie die armenische Frage zeigt. Der Verfasser bewertet in wenigen Zeilen sowohl den wissenschaftlichen Wert als auch den politischen Blickpunkt und andere zu beachtende Punkte eines Werkes. Diese Bibliografische Übersicht ist eine gute Einführung zum Studium der betreffenden Epoche. Im Großen und Ganzen wäre dieser Titel das einbändige Werk, das ich als Einführung in die Geschichte der modernen Türkei empfehlen würde.

### **3.3. Der Staat**

#### **3.3.1. Die Staatsidee**

- 3.3.1.1. Yayla, Yıldızhan. Osmanlı Devleti’de Meşrutiyet Kavramı. In: *Tanzimat’tan Cumhuriyet’e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 4, Seiten 948-52.

Yaylas Beitrag befasst sich mit der Entwicklung und Durchführung der Idee der Konstitutionellen Monarchie im Osmanischen Reich. Yayla beginnt seine Narrative mit einer Diskussion der Umstände der Ausrufung der Ersten Konstitution und deren Charakter. Laut Yayla war das erste konstitutionelle Regime des Osmanischen Reiches nicht ein System, das die Teilnahme der Gewählten an der staatlichen Autorität absah, wie es der Fall mit den

westlichen Systemen war, sondern ein Versuch, zu versichern, dass sich die Verwaltung und Beamten nach gesetzlichen Richtlinien hielten und das Volk nicht unterdrückten. Man könne behaupten, dass dieses Regime die Durchführung des Rechtsstaatsprinzips vor der Demokratisierung des Staatswesens durch die Teilung der Hegemonie beabsichtigte. In dieser Hinsicht wäre dieses Regime eher legalistisch als politisch und eher administrativ als konstitutionell. Das zweite konstitutionelle Regime hingegen beschränkte die Autorität des Sultans, und übertrug die Vorherrschaft an das Parlament und brachte das Prinzip der Vorherrschaft der Nation zum Ausdruck, die später zum Grundprinzip der Türkischen Republik wurde.

### 3.3.2. Das Gesetz

3.3.2.1. Kili, Suna. *Türk Anayasaları* (2. Aufl.) Tekin Yayınevi. İstanbul 1982.

Dieses Werk besteht aus einer vollständigen Wiedergabe der Verfassungen des Osmanischen Reiches und der Türkischen Republik bis 1961. Es enthält die Texte in Originalsprache der *Ḳānūn-ı Esāsī* von 1876 mit den Änderungen von 1909 und 1914, des *Teşkilāt-ı Esāsiyye Ḳānūnu* von 1921 und der Änderungen dazu von 1923, des *Teşkilāt-ı Esāsiyye Ḳānūnu* von 1924 und der Verfassung von 1961. Eine Diskussion der Entwicklung der Verfassung sowie Erläuterungen zu den Texten fehlen, ferner gibt es weder ein Register noch eine Bibliografie. Es ist als eine Quelle der Texte und Änderungen der Verfassungen der Türkei nützlich.

3.3.2.2. Onar, Sıddık Sami. İslâm Hukuku ve Mecelle. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 3, Seiten 580-7.

Onars Beitrag hat das osmanische Gesetzbuch *Mecelle*, das eine Zusammenfassung der islamischen (hanafitischen) Gesetze im zivilgesetzlichen Bereich war. Dieses Werk war das Produkt der 1869 gegründeten *Mecelle*-Gesellschaft (*Mecelle Cem'iyeti*) und kann gewissermaßen als Äquivalent der europäischen Zivilgesetzbücher betrachtet werden. *Mecelle* umfasste nicht alle Aspekte eines europäischen Zivilgesetzbuches, z. B. Familienrecht war nicht ein Teil seines Inhalts. *Mecelle* ist mehr eine Sammlung existierender Gesetze, die in zahlreichen Gesetzbüchern zerstreut waren als eine Kompilation neuer Gesetze durch einen Gesetzgeber. Ferner gab es während der Epoche seiner Kompilation kein Parlament im

Osmanischen Reich, das mit Legislation beauftragt war: Gesetze nahmen ihre endgültige Gestalt mit dem Dekret des Sultans. Während der Epoche der Zweiten Konstitution wurde *Mecelle* neben den schon eingeführten europäischen Gesetzen benutzt, aber diese Dualität wurde immer als ein Problem betrachtet und konnte erst durch die Abschaffung des *Mecelle* nach der Gründung der Türkischen Republik und die völlige Übernahme der europäischen Gesetze in betreffenden Bereichen 1926 überwunden werden.

Onars Beitrag gibt eine kurze Darstellung der Geschichte der Gesetzgebung im Osmanischen Reich wieder, diskutiert die Umstände, die eine Modernisierung des Rechtswesens notwendig machten und das Problem der Dualität der osmanischen Gesetze während des neunzehnten und zwanzigsten Jahrhunderts wegen der Einführung der europäischen Gesetze neben den weiterhin gültigen islamischen Gesetzen, schildert die Kompilation des Gesetzbuches *Mecelle* und beschreibt den Umfang seines Inhaltes. Der Beitrag endet mit der Geschichte der Abschaffung des *Mecelle* und seiner Ersetzung durch das schweizerische Zivilgesetzbuch.

3.3.2.3. Rumpf, Christian. Reception and the Constitutional System. In: *The Great Ottoman-Turkish Civilisation*. Band. 3: *Philosophy, science and institutions*. Hrsg. von Hasan Celâl Güzel und Kemal Çiçek. Yeni Türkiye. Ankara 2000. Seiten 691-704.

Rumpfs Beitrag hat den Empfang einer Verfassung nach europäischen Richtlinien durch das Osmanische Reich zum Thema. In der Einführung setzt sich Rumpf mit der Problematik des Empfangs einer gesetzlichen Tradition, die in einer gewissen europäischen Umgebung entstand, in anderen Umgebungen, die dieser Umgebung historisch und kulturgeschichtlich nahestehen oder nicht nahestehen, auseinander. Dann bespricht der Autor den Begriff und die Folgen des Empfangs der gesetzlichen Traditionen. Dies wird gefolgt von einer kurzen Schilderung der Entstehung und Entwicklung der Verfassung im Osmanischen Reich von den Anfängen dieses Prozesses mit dem *sened-i ittifâk* von 1808 über das Dekret des Gülhâne von 1839 hindurch zur ersten Konstitution des Reiches (1876), ihrer Wiederbelebung (1908) und des Übergangs zur Konstitution der Türkischen Republik (1921-8). Dann diskutiert Rumpf ausführlich die Problematik der Einführung der empfangenen Gesetze und der bestehenden gesetzlichen Tradition. Rumpf kommt zu den folgenden Schlüssen: erstens, die Entwicklung der türkischen Verfassung zeigt eindeutig eine konstante Annäherung an die Einflüsse Europas. Dieser Prozess begann mit der Übernahme des Prinzips der Menschenrechte von der

Tradition der Französischen Revolution mit der Reformation (*Tanzīmāt*) und fuhr fort mit der Fassung der Konstitution von 1876 nach den Vorbildern Preußens und Belgiens. Die Reform von 1908-9 folgte den europäischen Entwicklungen für die Konsolidierung der parlamentarischen Form der Macht, ohne auf eine bestimmte europäische Verfassung hinzuweisen. Parallel zu diesem Vorgang wurden auch weitere Gesetzssysteme entwickelt, welches nur schwer erfolgte. Das hauptsächliche Hindernis, auf das dieses Verfahren stieß, war der Widerstand des islamischen Systems, dessen Abschaffung politisch nicht akzeptiert wurde. Eine weitere Hürde war die Abwesenheit einer bedeutenden Bürgerschicht. Mit anderen Worten, trotz der jahrzehntelangen Versuche, die europäische Kultur und soziale Entwicklungen zu adoptieren, war die Basis, die für einen erfolgreichen Empfangsprozess unentbehrlich war, nicht vorhanden. Diese Basis entstand nur nach dem Untergang des Osmanischen Reiches infolge eines Unabhängigkeitskrieges und der Entstehung an seiner Stelle eines kleineren Nationalstaates, die dann dank der Macht der Nationalen Widerstandsbewegung den Säkularismus effektiv durchführen und dadurch auch den Kontakt zu Europa erneut auffrischen konnte.

3.3.2.4. Tanör, Bülent. *Osmanlı-Türk Anayasal Gelişmeleri* (18. Aufl. in YKY) Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2009.

Tanörs Werk, das in der Türkei als ein Klassiker sehr angesehen wird und sich zahlreicher Auflagen erfreut, befasst sich mit der Entwicklung der Verfassung im Osmanischen Reich und der Türkischen Republik. Das Werk ist in drei Teilen aufgebaut. Der erste Teil hat die osmanische Periode zum Thema. In ihm behandelt Tanör die Staatsordnung der 17. und 18. Jahrhunderte, die Entwicklungen, die 1839 zur Reorganisation (*Tanzīmāt*) führten, die Epoche der Reorganisation (*Tanzīmāt*) und ihr Ende, die kurze Epoche der Ersten Konstitution, die Herrschaft des Sultans ‘Abdülhamīd II. und die Entstehung und den Verlauf der Zweiten Konstitution. In dem zweiten Kapitel wird die Errichtung des Nationalen Staates behandelt. Hier befasst sich Tanör mit den Verfassungen von 1921 und 1924. Im dritten Teil wird das Mehrparteiensystem besprochen. Nach einer Behandlung der Verfassung von 1924 in dieser Hinsicht befasst sich Tanör mit der Verfassung von 1961.

Tanörs wichtigste Schlüsse über die Epoche der Zweiten Konstitution sind die Folgenden: Erstens, die Bewegung, die 1908 zur Proklamation der Konstitution war eine von unten nach oben, d. h. eine Volksbewegung. Zweitens, das Recht der Vorherrschaft und seine Benutzung

wurde zwischen dem Sultan und dem Volk zugunsten des Volkes geteilt. Drittens, die Macht der Institution der Monarchie wurde stark begrenzt und erodiert. Viertens, das Prinzip der Gewaltenteilung wurde eingeführt. Fünftens, die gesetzlichen Reformen der Epoche führten zu einem Umbruch mit dem feudalen System. Sechstens, die Idee der wirtschaftlichen und politischen Unabhängigkeit wurde stark ausgedrückt. Siebtens, die Idee des wirtschaftlichen und sozialen Fortschritts wurde eingeführt. Die negativen Züge der Epoche sind die Entartung der Bewegung in eine Diktatur und die Einmischung der Streitkräfte in die Politik.

Das Werk endet mit einer ausgewählten und nach Epochen angeordneten Bibliografie und einer Kurzauffassung des Buches in Form von Kapitelüberschriften. Ein Register fehlt.

### **3.3.3. Das Parlament und der Senat**

3.3.3.1. Demirci, H. Aliyar. *İkinci Meşrutiyet'te Âyan Meclisi, 1908-1912*. İstanbul Bilgi Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2006.

Demircis Werk, das auf seiner Dissertation beruht, befasst sich mit der Tätigkeit des Osmanischen Senats in dem ersten Viertel (1908-12) der Epoche der Zweiten Konstitution. Das Werk besteht aus einer Einführung, dem ersten Teil, in dem die Struktur des Senats, dem zweiten Teil, in dem die Tätigkeiten des Senats geschildert werden, und einem Schlusskapitel, das die Ergebnisse der Studie zusammenfasst. Zudem ist das Werk mit einem Anhang, einer Bibliografie, einem Register und einer Fotosammlung versehen. Im ersten Teil, in dem die Struktur des Senats geschildert wird, wird die gesetzliche Struktur des Senats, Ernennung und Beauftragung der Mitglieder, die interne Struktur des Senats in der Praxis und die sozialpolitische Identität der Senatsmitglieder und ihr finanzieller Status in der Praxis beschrieben. In dem zweiten Teil, in dem die Tätigkeiten des Senats geschildert werden, werden die Gesetzgebungs- und Aufsichtstätigkeiten und Prozesse in Bezug auf Anträge beschrieben. Im Anhang werden unter anderem der Kalender der Ersten und Zweiten Legislaturperiode des Senats, die osmanischen Regierungen der betreffenden Epoche, das Statut des Senats, die Antwort des Senats auf die Eröffnungsrede des Sultans im ersten Versammlungsjahr der Generalversammlung, Tafeln und Tabellen zu den Senatsmitgliedern und Korrespondenz und andere Dokumente zu den Tätigkeiten des Senats wiedergegeben. Der Autor kommt zu den folgenden Schlüssen: der Senat wurde als die Zweite Kammer des Osmanischen Parlaments nach europäischen Vorbildern gegründet und führte seine Tätigkeiten

im ersten Jahr der ersten Legislaturperiode der Epoche der Zweiten Konstitution im Einklang mit seinem Statut im Geheimen und machte seine Tätigkeit dem breiten Publikum zugänglich erst nach den Änderungen in der Verfassung 1909. Der Senat ist ein Hohes Haus. Es besteht zum großen Teil aus Mitgliedern im Alter von fünfzig bis siebenzig Jahren, die Mehrzahl, aber nicht die Gesamtheit, aus dem bürokratischen Dienst, mit hochrangigen Mitgliedern aus der Zivilbürokratie sowie aus dem Militär. Der Senat ist kein aristokratisches Haus, welches seine Mitglieder mehrmals betonten. In diesem Haus, die aus den älteren und prominenteren Vertretern der osmanischen Politik besteht, verhielten sich die Mitglieder im Großen und Ganzen sowohl gegenüber einander als auch gegenüber dem Abgeordnetenhaus und Drittpersonen gemessenen Schrittes. Das große Problem des Senats war ihre Satzung, die nach den Verfassungsänderungen von 1909 nicht in Einklang mit der Verfassung gebracht wurde. Zudem konnte das Kontingent, das durch die Verfassung bestimmt wurde, nicht erfüllt werden, und die Anzahl der Mitglieder überschritt nicht 45%-55% der Quoten. Versäumnisse aus gesundheitlichen und anderen Gründen waren jedoch selten. Ungefähr ein Viertel der Mitglieder gehörten den nichtmuslimischen Minderheiten an und waren allem Anschein nach dem Sultan und dem Staat treu. Die türkischen und anderen muslimischen Mitglieder vermieden auch eine Haltung, die zu Konfrontationen mit diesen Mitgliedern führen könnten. Zum Beispiel, die muslimischen Mitglieder bemühten sich, auch Nichtmuslime zur Kommission für Militärdienst zu wählen.

Es gibt keine Angaben, dass der Senat die Aufständischen während der Gegenrevolution vom 31. März unterstützten. Sie fehlen auch unter den effektiven Mächten, die den Aufstand niederschlugen. Die meisten der Senatsmitglieder nahmen Kontakte mit den politischen Parteien relativ spät auf (1911) und die erste solche Partei war die Partei für Einheit und Fortschritt. Diese Kontakte waren jedoch bei den Verhandlungen nicht einflussreich. Der Senat erscheint stärker politisiert zu sein nach den Wahlen von 1912, nach denen die Partei für Einheit und Fortschritt im Abgeordnetenhaus stärker vertreten wurde. Durch seine Zustimmung zur Entscheidung des Sultans im Einklang mit den Wünschen der Unionisten, das Abgeordnetenhaus abzuschaffen, trug der Senat zur Beendigung der ersten Legislaturperiode des Parlaments. Derselbe Senat entschied sich aber im selben Jahr gegen die Unionisten bei der Interpretation der Verfassung in Bezug auf die Frist des neuen Abgeordnetenhauses, das fast ausschließlich aus Unionisten bestand.

Der Senat ist ein zweites Haus. Es kann nicht behauptet werden, dass der Senat die Entscheidungsbefugnis benutzte, die den beiden Häusern erlaubte, ohne kaiserliche Beratung am Gesetzgebungsprozess teilzunehmen. Die Gesetzgebungstätigkeiten des Senats fanden eher im Rahmen der ihm vom Abgeordnetenhaus geschickten Gesetzesentwürfe statt. Der wichtigste Gesetzesvorschlag war der des Dāmād Ferīd Paşa, der außer dem 113. Artikel die Änderungen von 1909 in der Verfassung kritisierte und eine Rückkehr zur Verfassung von 1876 vorschlug. Der Vorschlag wurde abgelehnt. Die Senatsmitglieder waren in den Augen der Mitglieder des Abgeordnetenhauses hinsichtlich ihres Alters, ihrer Stellung und ihrer Erfahrung „ihre älteren Brüder“. Dies verhinderte aber gelegentliche Auseinandersetzungen zwischen den beiden in Bezug auf die Amtszeiten und Gehälter der Senatsmitglieder nicht. Der Senat wartete in den ersten Monaten ihrer Versammlungsjahre auf die Entwürfe, die das Abgeordnetenhaus ihm senden würde. Die Mitglieder beschwerten sich, dass ihre Tätigkeiten während dieser Periode nicht fruchtbar waren. Später beschwerten sie sich, dass sie die spät ankommenden Entwürfe nur oberflächlich behandeln und nicht rechtzeitig abschließen konnten und schlugen wiederholt die Abschaffung der Regel, die Entwürfe zunächst im Abgeordnetenhaus zu besprechen. Es ist aber merkwürdig, dass sie nach den Änderungen von 1909 ohne Erlaubnis Gesetze geben konnten, aber dieses Recht selten benutzten und unter sich darüber nicht redeten. Das Abgeordnetenhaus versuchte, den Senat zu demokratisieren und auf seine Seite zu ziehen, wobei der Senat die Befugnis verlangte, die Regierung zu prüfen und zu interpellieren. Der Senat lehnte ferner eine beträchtliche Anzahl von Vorentwürfen des Haushaltsplans des Abgeordnetenhauses und seine Kriterien in dieser Hinsicht wurden im Abgeordnetenhaus heftig kritisiert. Obwohl der Senat einige seiner Befugnisse, wie z. B. die Verpflichtung des Sultans, bei der Abschaffung des Abgeordnetenhauses seine Zustimmung zu ersuchen, auf Anfrage benutzte, betonte er die Tatsache, dass er der Hüter der Verfassung war, selten. Es ist bedeutend, dass die Senatsmitglieder über die konstitutionelle Stellung des Senats gut genug informiert waren und auch in der Lage waren, zu Themen wie die Vereinbarung europäischer politischen Theorien und moderner islamistischen Ansichten informiert Stellung zu nehmen.

Im Schlusssatz weist der Autor auf die Notwendigkeit hin, diese Studie mit einer weiteren, die die Jahre 1914-8 umfassen würde, zu erweitern.

3.3.3.2. Gazel, Ahmet Ali. *Osmanlı Meclis-i Mebusanı'nda Parlamenter Denetim (1908-1920)*. Çizgi Kitabevi. İstanbul 2007.

Gazels Werk hat die parlamentarische Aufsicht im Osmanischen Abgeordnetehaus während der Epoche der Zweiten Konstitution zum Thema. In fünf Kapiteln behandelt Gazel die Themen parlamentarische Frage, Interpellation, parlamentarische Forschung, parlamentarische Untersuchung und parlamentarische Verhandlung. Die Natur und der Platz im türkischen parlamentarischen Recht jeden dieser Vorgänge werden definiert. Dann werden alle solchen Vorgänge nach Gesetzgebungsperioden chronologisch angeordnet untersucht. Gazel kommt zu dem Schluss, dass das Parlament diese Mechanismen der Selbstkontrolle am meisten und am freiesten in der Ersten Gesetzgebungsperiode (1908-12) benutzt hat, und dass im Gegensatz zum allgemeinen Trend bei den meisten Parlamenten, wo dank der Leichtigkeit ihrer Anwendung parlamentarische Frage benutzt wird, bei dem osmanischen Parlament der Epoche der Zweiten Konstitution Interpellation bevorzugt wurde. Während der nächsten zwei Gesetzgebungsperioden (1912 und 1914-8) war das Parlament durch das Komitee für Einheit und Fortschritt „homogenisiert“ und die Auswirkungen dieses Vorgangs auf dem Selbstkontrollemechanismus des Parlaments waren entsprechend. Die vierte Gesetzgebungsperiode war auch eine bewegte hinsichtlich der Tätigkeit des Parlaments in diesem Bereich trotz ihrer kurzen Aktivitätsperiode (drei Monaten).

Gazels Werk ist die einzige mir bekannte Monografie in diesem Bereich, das den Stoff auf eine sehr klare Weise vollständig untersucht. Dass alle parlamentarischen Fragen, Interpellationen, Forschungen und Untersuchungen mit einer Erklärung der jeweiligen Begriffe in einem Band zu finden sind, erleichtert die Arbeit des Forschers sehr, der in diesem Gebiet kein Sachkenner ist. Das Werk ist mit einer ausführlichen Bibliografie und einem Register versehen.

3.3.3.3. Koçak, Cemil. Meşrutiyet'te Heyet-i Âyan ve Heyet-i Mebusan. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 4, Seiten 961-73.

Koçaks Beitrag befasst sich mit dem Senat und dem Abgeordnetenhaus in den Epochen der Ersten und Zweiten Konstitution. Der Autor beginnt mit der Erläuterung der Termini *hey'et-i a'yân* (Senatskomitee), *hey'et-i meb'ûşân* (Abgeordnetenkomitee) einerseits und *meclis-i a'yân* (Senat) und *meclis-i meb'ûşân* (Abgeordnetenhaus) andererseits und ihrer gleichbedeutenden Anwendung während dieser Epochen. Dies wird gefolgt von einer

Wiedergabe der Richtlinien der Konstitution zur Errichtung, Funktionierung und Autorität des Parlaments. Danach werden die Änderungen einiger Artikel der Konstitution, die 1909, 1914, 1916 und 1918 stattfanden, besprochen. Dann werden die Tätigkeiten des Parlaments 1908-18, die im Parlament durchgeführten Diskussionen, die Stellungnahme des Parlaments zu Fragen der Außenpolitik, des Provinzgesetzes (*vilāyet kânūnu*) und der Gemeindeverordnung (*belediyye nizāmnāmesi*), der Presseverordnungen (*maṭbū'āt nizāmnāmesi*), des Wahlgesetzes und diversen Themen diskutiert. Der Autor kommt unter anderem zu den folgenden Schlüssen: Während der Epoche der Zweiten Konstitution waren die Diskussionen zu innen- und außenpolitischen Themen in den ersten und zweiten Perioden heftiger als später. 1908-13 versuchten die Unionisten, den exekutiven Organ, nämlich den Sultan und den Ministerrat, durch den legislativen, nämlich dem Abgeordnetenhaus, zu kontrollieren, und unterstützten dafür die Entstehung einer Opposition im Abgeordnetenhaus. Nach ihrer Machtergreifung 1913 und in der anschließenden Periode ihrer absoluten Herrschaft (1913-8) gingen sie jedoch mit der Opposition im Abgeordnetenhaus strenger um und bekämpften deren Versuche, den exekutiven Organ, der sich jetzt in den Händen der Unionisten befand, durch den legislativen Organ zu kontrollieren. Die Änderungen zur Konstitution während dieser Epoche können in dieser Hinsicht erläutert werden. Die Kritiken im Parlament an die Verwaltung spiegeln die heftigen innen- und außenpolitischen Entwicklungen dieser Epoche wider. Die Haltung der Abgeordneten während der Gegenrevolution vom 31. März wird auch erläutert: die unbehelligte Fortführung des Abgeordnetenhauses, das zum großen Teil aus Unionisten bestand, deutet darauf hin, dass sie eigentlich nicht gegen die Gegenrevolution waren. Erst nach dem Auftauchen der Aktionsarmee vor Istanbul versammelten sie sich in Ayastefanos (im Text Yeşilköy) mit der Unterstützung der Aktionsarmee. Das letzte osmanische Abgeordnetenhaus versammelte sich in Istanbul am 12.1.1920, musste aber seine Arbeit drei Monate später wegen der offiziellen Okkupation Istanbul am 18.3. abbrechen und löste sich am 12.4. auf. Dies war faktisch das Ende des Osmanischen Parlaments.

### **3.4. Die Innenpolitik**

#### **3.4.1. Politische und Intellektuelle Strömungen**

##### **3.4.1.1. Islamismus**

- 3.4.1.1.1. Kara, İsmail. Tanzimat'tan Cumhuriyet'e İslâmcılık Tartışmaları. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1405-20.

Karas Beitrag befasst sich mit der politischen Strömung Islamismus im Osmanischen Reich während des neunzehnten und frühen zwanzigsten Jahrhunderts. Kara beginnt seine Narrative mit der Geschichte der Entstehung des Islamismus und den hauptsächlichlichen Problemen, die er behandelt hat. Dann untersucht er die Beziehungen des Islamismus zu den anderen politischen Strömungen der Zeit, die Spaltungen innerhalb der Bewegung und die politischen und intellektuellen Ideen der Islamisten. Zum Schluss fasst Kara die Ziele und Ideen der Islamisten folgendermaßen unter fünf Stichworten zusammen: 1) Ein reiner Glaube für die Muslime: Die Islamisten glaubten, dass ein neues Konzept der Einheit (*tevḥīd*) adoptiert, abergläubische Elemente aus dem Islam ausgemerzt und die Fesseln der Traditionen größtenteils beseitigt werden mussten, um dieses Ziel zu erreichen. 2) Die Verbesserung der Bildung und die Bekämpfung der Unkenntnis und der Imitation: Die Islamisten hatten die Absicht, die Theologischen Hochschulen (*medrese*) zu reformieren, die Fächer, die heute keinen praktischen Nutzen hatten oder die veraltet waren, abzuschaffen und Fächer einzuführen, die den Bedürfnissen der Gegenwart abhalfen, wie z. B. die Naturwissenschaften und Philosophie. Das Interesse an der Philosophie hatte seinen Ursprung in zwei Fakten: erstens, die aus den europäischen Sprachen übersetzten philosophischen Werke enthielten Kenntnisse, die dem Islam zuwider standen, die eine Erwiderung erforderlich machte, und zweitens, die Islamisten wollten eine neue Sprache bei der wiederholten neuen Äußerung des Islams verwenden und sich dabei den Wortschatz der Philosophie zu Nutze machen. 3) Die Verbesserung des Sufismus: Die Islamisten hielten den Sufismus und die religiösen Orden für eine Quelle der Aberglauben und der Tatenlosigkeit der Muslime, die reformiert oder völlig abgeschafft werden sollten. 4) Die Änderung der in islamischen Ländern dominierenden Sittlichkeit: Laut der Islamisten fehlinterpretierten die Muslime seit langem die Lehren des Islams wie den Fatalismus, Bescheidenheit, Gottesfurcht, Genügsamkeit als Unvorsichtigkeit, Zaghaftheit, Schüchternheit und Fehlen der Initiative. Diese Sachlage war gegen das moralische Konzept des Islams und sollte verändert werden. 5) die Verständigung des *cihāds* im breiteren Sinne wie in den ersten Jahrhunderten des Islams: Die Islamisten wollten eine dschihadistische Bewegung erneut starten und politische Aktivität niemals aufgeben. Das war eigentlich ein Ausdruck der aktivistischen Orientierung, die die Islamisten verwirklichen

wollten. Ihre Versuche, die moralischen Normen zu verändern und ihnen neue Tätigkeitsfelder zu finden, war auch größtenteils mit diesem Ziel verbunden.

- 3.4.1.1.2. Kara, İsmail. Turban and Fez: *Ulema* as Opposition. In: *Late Ottoman Society. The Intellectual Legacy*. Hrsg. von Elisabeth Özdalga. RoutledgeCurzon. London 2005 (SOAS/RoutledgeCurzon Studies in the Middle East, 3). Seiten 162-200.

Karas Beitrag befasst sich mit der Rolle der *'ulemā* in Zusammenarbeit mit den Unionisten in der Opposition gegen die Alleinherrschaft des Sultans 'Abdülhamīd II. und ihren Ansichten über die Fragen, die diese Haltung mit sich brachte. Kara beginnt seine Untersuchung mit einer Analyse der drei Phasen der Beziehungen zwischen der Herrschaft und der *'ulemā*, nämlich der Annäherung der Herrschaft an sie, ihrer folgenden Zurückschiebung in den Hintergrund durch die Herrschaft, und der Annäherung der *'ulemā* an die Opposition. Kara setzt sich dann mit der Annäherung der *'ulemā* an das Komitee für Einheit und Fortschritt durch die Analyse von drei in Kairo veröffentlichten Streitschriften von drei verschiedenen Autoren auseinander. Kara dann bespricht ausführlich die *Zweite Predigt* des in Genf aktiven Unionisten Tunalı Hilmī, die die *'ulemā* zur Opposition aufforderte. Kara befasst sich dann mit der in der damaligen islamischen Welt gefühlten Notwendigkeit, die Geschichte angesichts des offenbaren Erfolgs der Europäer und der Niederlage der Muslime erneut zu interpretieren und mit der Weise, auf die das durch Personen wie Tevfik Fikret und Mehmed 'Ākif unternommen wurde. Danach setzt sich Kara mit den politischen Schwierigkeiten innerhalb der islamischen Welt zweier Konzepte der Französischen Revolution, nämlich der Freiheit und der Gleichheit, auseinander, angesichts der Tatsache, dass die muslimische gesellschaftliche Ordnung auf Gehorsam und die Ungleichheit der Nichtgläubigen basierte. In diesem Zusammenhang analysiert Kara auch die Fragen des Kalifats, der Legitimität der Regierung und des säkularen und islamischen Gesetzes. Zum Schluss bespricht Kara die Ansichten der *'ulemā* über die Ursachen des Fatalismus in der islamischen Welt und Wege, sie zu bekämpfen. Laut Kara beschuldigten die *'ulemā* den Mystizismus und die Derwischorden des Verfalls und der Fehlinterpretation des Islams in dieser Hinsicht. Karas Beitrag endet mit der Bemerkung, dass während dieses Kampfes zwischen dem Alten und dem Neuen eine Gruppe von modernen Intellektuellen aus den Reihen der *'ulemā* hervorkamen, und dass die Türkische Republik nach ihrer Entstehung sie aus der Politik ausschloss.

- 3.4.1.1.3. Khalid, Adeb. Ottoman Islamism between the Ümmet and the Nation. In: *Archivum Ottomanicum*, 19 (2001). Seiten 197-211.

Khalids Beitrag befasst sich mit der Entwicklung des osmanischen Islamismus zwischen den Begriffen *ümmet* „religiöse Gemeinde“ und Nation. In der Einführung zu seiner Analyse kritisiert Khalid die Überzeugung der europäischen Forscher, dass das Interesse der Islamisten der Epoche der Zweiten Konstitution an den Muslimen der Welt mit dem Panislamismus zu tun hat. Dann analysiert er den Werdegang und die Schriften von zwei prominenten Islamisten der Epoche, nämlich die von Şebenderzâde Filibeli Hâmdî, einem ehemaligen Jungtürken ursprünglich aus Bulgarien, der später zu einem ihrer Gegner wurde, und die von ‘Abdürreşîd İbrâhîm, einem sibirischer Tataren, der eine islamische Ausbildung genoss, an den politischen Ereignissen des frühen zwanzigsten Jahrhunderts in Russland teilnahm, und einen großen Teil der islamischen Welt bereiste. Er setzt sich dann mit der Entstehung und Entwicklung der Konzepte der muslimischen Welt, der Muslime und des Fortschritts, der religiösen Gemeinde und des Reiches und der religiösen Gemeinde und der Nation auseinander. Er kommt zu dem Schluss, dass die osmanischen Islamisten in erster Linie Modernisten waren und dass sie sich in dieser Hinsicht von der traditionellen *‘ulemâ* unterschieden und noch wichtiger, dass diese Tatsache sie in das Zentrum der osmanischen Modernisierung setzte. Die Interpretation der Konzepte „religiöse Gemeinde“ und „Nation“ setzte diese Islamisten auch den türkischen Nationalisten der Epoche nahe. Zum Schluss meint er, dass der islamistische Diskurs Hinweise auf die Identitätsformation am Ende des Reiches gibt, und dass dieses Umdenken des Islams durch die Islamisten zur Artikulation neuer Fassungen der Identität führte, die im Zentrum des späteren osmanischen politischen Denkens lag.

- 3.4.1.1.4. Khalid, Adeb. Pan-Islamism in Practice: The Rhetoric of Muslim Unity and its Uses. In: *Late Ottoman Society. The Intellectual Legacy*. Hrsg. von Elisabeth Özdalga. RoutledgeCurzon. London 2005 (SOAS/RoutledgeCurzon Studies in the Middle East, 3). Seiten 201-24.

Khalids Beitrag befasst sich mit der Natur und Entwicklung des Panislamismus und seinen Auswirkungen in der Islamischen Welt, insbesondere außerhalb des Osmanischen Reiches. Er

setzt sich auseinander mit dem Bild, das die indischen Muslime, die Tataren und die Muslime Bucharas von den Osmanen hatten und mit der Rolle, die der Panislamismus in den antikolonialen Revolutionen spielte. Khalid kommt zu den folgenden drei Schlüssen: Erstens, die Rhetorik der islamischen Einheit wurde von verschiedenen Personen zu verschiedenen Zwecken benutzt und bedeutete verschiedene Sachen für verschiedene Leute. Für den osmanischen Staat und das osmanische Volk hatte der Aufruf zur islamischen Einheit Sinn, insofern er das Fortleben des Staates gewährleistete. Für die Muslimen Indiens war die selbe Ideologie in dem Schicksal der muslimischen Elite Indiens unter britischer Herrschaft verwurzelt und drehte sich um den Symbolismus des Kalifats. Für die Muslimen Bucharas diente das Osmanische Reich als Vorbild und Aufklärungsquelle in der Moderne. Zweitens, die Rhetorik der islamischen Einheit war stets mit der der Moderne verbunden. Eigentlich war der Panislamismus selbst ein Produkt der Moderne im Zusammenhang mit einer Gesellschaft, in der gedruckte Materialien die politischen Grenzen überquerten. Deshalb konnte sich der Panislamismus mit anderen politischen Besorgnissen vermischen. Das eigentliche Erbe des Panislamismus ist nicht ein universeller islamischer Staat, sondern eine Reihe von nationalen Staaten mit ihren eigenen Synthesen des Islamismus und des Nationalismus. Drittens, der Weg von einem zum anderen war nie ein gerader, wie es das Beispiel des Zafar Hasan, eines in Ostpunjab geborenen Muslims, den das Leben durch Umwege über Lahore, Taschkent und Moskau in die Türkei brachte, wo er die türkische Staatsbürgerschaft nahm, zum Offizier gebildet wurde, später als Militärattaché nach Afghanistan zurückkehrte und in 1989 in der Türkei starb.

3.4.1.1.5. Mardin, Şerif. İslâmcılık. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1400-4.

Mardins Beitrag befasst sich mit der Geschichte des Islamismus von seinen Anfängen in Indien im 17. Jahrhundert bis zum Ende des unionistischen Regimes im Osmanischen Reich. Nach der Analyse der Geschichte des Islamismus von seinen Anfängen in Indien im späten 16. Jahrhundert ursprünglich als eine Bewegung gegen die Unterwanderung des Hinduismus in den Islam über seine Verbreitung in den muslimischen Provinzen Chinas, Arabien und den östlichen Provinzen des Osmanischen Reiches hindurch befasst er sich mit der Ausnutzung des Islamismus durch den Sultan 'Abdülhamîd II. einerseits als ein Kohäsionsmittel für die muslimischen Elemente des Reiches und andererseits als Subversionsmittel gegen die

Großmächte, die große Teile der islamischen Welt beherrschten und ihrerseits Wühlarbeiten im Osmanischen Reich, insbesondere mit den nichtmuslimischen Minderheiten, trieben. Danach forscht Mardin die Stellungnahme der Jungtürken zum Islam und Islamismus, die Entstehung diverser Strömungen innerhalb dieser Bewegung und ihre Rolle in der Gesellschaft und Politik während und nach der Epoche der Zweiten Konstitution. Aus der Narrative Mardins sind folgende Schlüsse zu ziehen: erstens, Islams Rolle als ein soziales Bindemittel im Zusatz zu einer Lehre der persönlichen Selbstübergabe an Gott wurde deutlicher und auch von den Unionisten, die in der Regel nicht religiös waren, anerkannt, zweitens, die verschiedenen Zweigen des Islamismus können in zwei Gruppen untergeordnet werden: diejenigen, die für eine Reformierung des Islams durch selbstständige Koranforschung und Koran-Exegese (*ictihād*) waren, und diejenigen, die das ablehnten, drittens, der Islam der *'ulemā* zweiten Ranges begann eine bedeutende Rolle zu spielen unter den Massen von unqualifizierten Arbeitern, die seit langem aus Anatolien nach Istanbul strömten, und viertens, die Unionisten, die zwar selber mehrheitlich nicht religiös, ja sogar religionsfeindlich waren, nutzten den Islam trotzdem besonders im Rahmen des Weltkrieges aus, fünftens, der Parteiideologe der Unionisten Ziyā Gökalp meinte, dass das Scheriatgesetz über eine Aktion durch die Benutzung zweier Parameter entschied, nämlich des *naşş* (Inhalt des Korans und der *sunnah* des Propheten) und des Brauchtums (*'örf*), die als das Gewissen des Volkes funktioniert und die im Gegensatz zu *naşş* im Laufe der Zeit veränderlich ist. Ferner meinte er, dass sogar *naşş* sich unter Umständen für selbstständige Forschung hergebe. Was Ziyā Gökalp hier tut ist die Betonung einer Zweiteilung, die es in dem Gedächtnis der Bevölkerung und der konservativen *'ulemā* nicht gab.

### 3.4.1.2. Osmanismus

- 3.4.1.2.1. Hanioglu, Şükrü. Osmanlıcılık. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Osmanlılar Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1389-93.

Hanioglus Beitrag befasst sich mit der Ideologie „Osmanismus“ (*Osmanlıcılık*) im Osmanischen Reich. Der Beitrag beginnt mit der Schilderung der Umstände, die zur Entstehung des Osmanismus führten, und führt fort mit der Besprechung der Opposition zum Osmanismus sowohl durch die nichtmuslimischen und nichttürkischen Elemente des Reiches als auch später durch die Türken. Eine kurze Analyse der konstitutionellen Natur des

Osmanismus wird von der Beschreibung der weiteren Entwicklung dessen während der hamidschen Herrschaft gefolgt. Der letzte Teil des Beitrags schildert den Untergang des Osmanismus während der Epoche der Zweiten Konstitution infolge der Balkankriege und des Weltkrieges. Hanioglu kommt zu den folgenden Schlüssen: das traditionelle osmanische *millet*-System begegnete keinem nennenswerten Widerstand bis zur Französischen Revolution. Danach waren aber die Osmanen bis zum Ende des Reiches mit zwei Problemen beschäftigt: dem Nationalismus und der Modernisierung. Die Modernisierungsversuche des Staates und seine Fähigkeit, die entlegene Peripherie seines Territoriums durch die moderne Technologie zu erreichen, brachte ihn in Konflikt mit den Gruppen, die bis dann zwar als Untertanen des Staates galten, in Praxis aber nahezu autonom lebten. Von Anfang an war der Osmanismus für die nichtmuslimischen Elemente des Reiches nicht akzeptabel, deren nationale Bewusstsein schon erwacht war und die nach keiner weiteren überragenden Identität suchten, und es stellte sich bald heraus, dass sich auch die muslimischen nichttürkischen Elemente mit dem Osmanismus nicht identifizierten. Hier muss auch die Natur des osmanischen Konstitutionalismus diskutiert werden: Im Gegensatz zu ihren Gegenstücken in Europa, für die die Vertretung der Bevölkerung das erste Ziel war, erzielte diese Bewegung im Osmanischen Reich in erster Linie die Verhütung der ethnischen Zerteilung des Territoriums des Reiches durch die Gewährleistung absoluter Gleichheit zwischen den verschiedenen Bevölkerungsgruppen. Die Frage war, ob solch eine Maßnahme zur Vorbeugung der separatistischen Strömungen durch Gleichheit und gerechte Vertretung oder zur Ebnung des Weges zur Zerteilung des Reiches durch die Separatisten führen würde, die sich in solch einer Umgebung freier bewegen würden können. Eine weitere Frage war die Stellungnahme der Türken, die das einzige Volk waren, die den Zerfall des Reiches zu ihrer fundamentalen Problematik gemacht hatten und die deshalb ihren eigenen Nationalismus nur später entwickelten. Allmählich gewann die Idee, trotz allem den Charakter der osmanischen Identität aufzubewahren und gleichzeitig auf das türkische Element in diesem Charakter größeres Gewicht zu legen, an Bedeutung: Im Text der ersten Verfassung wurde das Türkische nach heftigen Diskussionen zur Amtssprache erklärt.

Der Osmanismus musste während der hamidschen Herrschaft dem Panislamismus weichen. Er blieb zwar als ein politisches Ideal auf der Bühne, verlor aber offensichtlich seine Funktionalität nach der Epoche der Reorganisation (*tanzīmāt*). Ein wichtiger Vertreter des Osmanismus in dieser Epoche war Tunalı Hilmī Bey, der später als Turkist tätig sein würde. Es kann nicht behauptet werden, dass der Osmanismus während dieser Epoche sogar von den

nichttürkischen muslimischen Elementen, die gemeinsam mit den türkischen Opponenten gegen die hamidsche Alleinherrschaft im Rahmen der osmanischen Gesellschaft für Einheit und Fortschritt (*‘Osmānli İttihād ve Terakki Cem‘iyyeti*) kämpften, verinnerlicht worden war: diese Elemente bauten nebenbei ihre Unabhängigkeitsbewegungen auf. Währenddessen wurde in Ägypten eine Schriftenreihe veröffentlicht, in der zum ersten Mal die Politik des Osmanismus, des Panislamismus und des Turkismus diskutiert wurde. Der Autor der Artikel war Yūsuf Akçura, ein Russlandtatare, der im Osmanischen Reich aufgewachsen war. Akçura meinte, dass der Osmanismus nicht erfolgreich werden könnte und die anderen zwei Alternativen trotz ihrer Gefahren in Erwägung gezogen werden sollten. Dieser Meinung stand eine Schrift des Aḥmed Ferīd [Tek] entgegen, in der Tek die Ansicht vertrat, dass der Osmanismus trotz seiner Mängel immer noch die einzige Politik wäre, die dem Separatismus vorbeugen könnte und dass es deshalb ein großer Fehler sein würde, sich für eine der anderen zwei Alternativen zu entscheiden.

Mit der Ausrufung der Zweiten Konstitution am 24.7.1908 erfreute sich der Osmanismus eine kurzlebige Popularität sogar unter den nichtmuslimischen Elemente des Reiches, die jedoch kurz danach ihre separatistischen Pläne fortführten. Mit den Balkankriegen von 1912-3 und dem anschließenden Verlust der europäischen Gebiete des Osmanischen Reiches ist der Osmanismus nachgerade zu totem Recht verkommen und mit dem arabischen Aufstand während des Weltkrieges und dem darauffolgenden Niedergang des Osmanischen Reiches verschwand er völlig von der politischen Bühne.

### **3.4.1.3.Nationalismus**

- 3.4.1.3.1. Davison, Roderic H. Nationalism as an Ottoman Problem and Ottoman Response. In: *Nationalism in a Non-National State: The Dissolution of the Ottoman Empire*. Hrsg. von W. W. Haddad und W. L. Ochsenwald. Columbus. Ohio State University Press, 1977. Seiten 25-56.

Davisons Beitrag befasst sich mit der osmanischen Reaktion zur Frage des Nationalismus. Der Beitrag kann in drei Teile gegliedert werden. In dem ersten Teil beschreibt Davison den Zerfallsprozess des Reiches, die ethnische und religiöse Zusammensetzung der Bevölkerung des Reiches, die Unterschiede zwischen dem westlichen Nationalismus und dem traditionellen

*millet*-System und argumentiert, dass ein Nationalismus nach europäischen Richtlinien nur in die Zerstückelung des Reiches münden würde, da die ethnisch-religiösen Identitäten irgendeiner geografischen Kontinuität keinerlei entsprachen. In dem zweiten Teil identifiziert Davison die sieben Reaktionen von Seiten der Osmanen, die diese Sachlage hervorrief. Laut Davison sind diese 1) die Proklamation der Gleichstellung aller osmanischen Untertanen und die Betonung der Lehre des Osmanismus (*'Osmanlılık*), 2) die Konfirmation und Erweiterung der Rechte und Privilegien der Minderheitsgruppen, die jedoch nicht als Nationen, sondern nur als *millels* gekennzeichnet wurden, 3) der Versuch, der Einmischung der europäischen Großmächte vorzubeugen, 4) der Versuch, der Erweiterung des Schutzes und der Aushändigung der Reisepässe an individuelle osmanische Untertanen durch die ausländischen Botschaften und Konsulate vorzubeugen, 5) die Unterstützung jeglichen Versuchs der Autonomie oder Unabhängigkeit durch eine Großmacht durch Allianzen mit anderen Großmächten auszugleichen, 6) strategischer oder endgültiger Rückzug und 7) gewaltige Unterdrückung der nationalistischen Strömungen. Im dritten Teil illustriert Davison diese Vorgänge durch die Beispiele der Ereignisse von 1866 bis 1868 in Rumänien, Serbien und auf Kreta. Dann bespricht er kurz die Vorschläge Russlands und Bulgariens, eine Föderation aus dem Reich zu machen, und die Idee des Großwesirs Midhat Paşa und des Außenministers Halil Paşa, eine föderative Struktur mit Serbien und Rumänien nach dem Beispiel von Bayern und Württemberg in dem durch Bismarck neulich gegründeten Deutschen Reich zu bilden, die jedoch von ihnen abgelehnt wurde. Zum Schluss meint Davison, dass der Begriff Nationalismus durch die Osmanen bis zum Ende nicht ganz verstanden wurde (obwohl diese Unfähigkeit, ihn zu verstehen, zuweilen absichtlich gewesen sein mag), und dass sie die religiösen Unterschiede für die wahren Spaltlinien innerhalb des Reiches hielten, und dass es die Kriege und der Nationalismus war, die letztlich das Reich töteten, und dass der Osmanismus es nicht retten konnte.

- 3.4.1.3.2. Haddad, William W. Nationalism in the Ottoman Empire. In: *Nationalism in a Non-National State: The Dissolution of the Ottoman Empire*. Hrsg. von W. W. Haddad und W. L. Ochsenwald. Columbus. Ohio State University Press, 1977. Seiten 3-24.

Haddads Beitrag befasst sich mit der Entstehung und Entwicklung des Nationalismus, der Nationen und der nationalen Staaten auf dem ehemaligen Territorium des Osmanischen Reiches. Haddad beginnt seine Untersuchung mit der Kritik der Anwendung der europäischen

Vorstellung dieser Begriffe und einer Analyse ihrer Entstehung in europäischer Geschichte. Dann setzt er sich auseinander mit der Problematik der Einführung dieser Vorstellungen in das Osmanische Reich, ihrer Annahme durch die verschiedenen Völker des Reiches, ihren Auswirkungen und den Entwicklungen in diesen Regionen nach dem Untergang des Osmanischen Reiches und der Entstehung der nationalen Staaten. Er kommt zu den folgenden Schlüssen: Erstens, die Begriffe Nation, Nationalismus und der nationale Staat haben nicht die selben Bedeutungen im Territorium des Osmanischen Reiches, weil diese Begriffe in Europa unter dem Einfluss der Europa eigenen politischen Entwicklungen entstanden sind, die im Osmanischen Reich, dem wichtigsten nichtnationalen Staat, fehlten. Zweitens, die sogenannten nationalen Aufstände des 19. und frühen 20. Jahrhunderts auf dem Balkan, in Anatolien und später in den arabischen Provinzen begannen eher als Reaktionen zum Teil auf schlechte Verwaltung, zum Teil auf jahrhundertealte Rivalitäten mit anderen benachbarten Gruppen (nicht immer aus „nationalistischen“ Gründen), und in einigen Fällen, zum Teil auf den neu entstandenen türkischen Nationalismus. Das eigene nationale Bewusstsein, wenn überhaupt vorhanden, spielte eine eher sekundäre Rolle. Die europäische Kolonisierung spielte auch eine besondere Rolle bei der Entstehung des Nationalismus, insbesondere nach dem Untergang des Osmanischen Reiches. Haddad kommt zu dem Schluss, dass die Entstehung des Nationalismus, der Nationen und der nationalen Staaten auf dem Territorium des Osmanischen Reiches ein Thema ist, das in der Zukunft mit neuen, nichteuropäischen Referenzrahmen und mit größerer Beachtung der Quellen der betreffenden Völker geforscht werden sollte.

3.4.1.3.3. Hanioglu, Şükrü. Türkçülük. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Osmanlılar Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1394-9.

Hanioglus Beitrag befasst sich mit der Ideologie „Turkismus“ (*Türkçülük*) im Osmanischen Reich. Der Beitrag beginnt mit einer Darstellung der Entwicklung der nationalistischen Strömungen unter den nichtmuslimischen und nichttürkischen Elementen des Osmanischen Reiches nach der Französischen Revolution und der Ursachen dessen relativ späteren Blüte unter der türkischen Bevölkerung des Staates. Dies wird gefolgt von einer Behandlung der Entstehung des Turkismus unter den Russlandtürken und der allmählichen Entwicklung der Tendenz, auf das türkische Element des Osmanischen Reiches Gewicht zu legen, die mit der Veröffentlichung einiger Werke zur Geschichte der Türken begann, die sich auch mit der

vorosmanischen und nichtosmanischen türkischen Geschichte befassten. Die Werke der ungarischen Wissenschaftler sei dabei besonders bedeutend. Trotzdem müsse betont werden, dass zu diesen Zeiten die Türken ihr nationales Bewusstsein immer noch zugunsten des Osmanismus unterdrückten. Diese Haltung würde vor allem durch die Verstärkung der separatistischen Entwicklungen in Mazedonien auf dem Balkan infolge des Berliner Vertrages 1878 verändert. Die jungen türkischen Offiziere, die am Anfang des zwanzigsten Jahrhunderts auf dem Balkan dienten und von denen viele später eine entscheidende Rolle in der türkischen Geschichte spielen würden, stellten zwei Sachen fest: Erstens, der Osmanismus war nur für Türken etwas von Bedeutung, und zweitens, der Nationalismus hatte eine Anziehungskraft für die Nichttürken, die für sie während ihres Kampfes gegen die Türken von größter Bedeutung war. Währenddessen erschien in einer Zeitschrift in Ägypten eine Reihe von Artikeln eines gewissen Yūsuf Akçura, eines Russlandtürken, der im Osmanischen Reich aufgewachsen und nach seinem Studium auf der Kriegsschule wegen subversiver Tätigkeiten nach Tripolis verbannt und dann nach Paris geflüchtet worden war. In dieser Schriftenreihe, betitelt „Drei politische Wege“ (*Üç Tarz-ı Siyāset*) besprach Akçura die drei politischen Alternativen, die vor dem Osmanischen Reich standen, darunter auch einen auf Rasse basierenden türkischen Nationalismus. Am 18.12.1908, also kurz nach der Julirevolution von 1908 gründete eine Gruppe, darunter auch Yūsuf Akçura, den Türkischen Verein (*Türk Derneği*), der 1911 von der Gesellschaft für Türkische Heimat (*Türk Yurdu Cem'iyeti*), die eine Zeitschrift mit dem selben Namen (*Türk Yurdu*) herausgab und die sich bald mit dem Türkischen Herd (*Türk Ocağı*) vereinigen würde. Die Zeitschrift *Türk Yurdu* hatte die Erweckung des nationalen Bewusstseins unter der türkischen Bevölkerung des Osmanischen Reiches, das alleine unter dessen Völkern immer noch „bewusstlos“ lebte. Der Streit der Turkisten, ob der Osmanismus eine Nationalität bildete, endete zum großen Teil mit den verheerenden territorialen Verlusten infolge der Balkankriege: der Teil des Reiches, der nach diesen Verlusten immer noch in osmanischen Händen blieb, hatte keine nennenswerte christliche Bevölkerung mehr, und der Islamismus galt als ein nützlicheres Bindeglied als der Osmanismus, um die Treue der Araber zu gewährleisten (der Artikel erwähnt die Kurden nicht). Ziyā Gökalp meinte, dass die Türken zum ersten Mal in diesem Krieg „es gibt nicht uns, sondern mich“ sagten. Ab diesem Zeitpunkt wandelte sich der Turkismus von einer kulturellen zu einer politischen Bewegung. Das erste Ziel der Turkisten wäre eine politische Union der Türken durch die Erweckung eines nationalen Bewusstseins derjenigen im Osmanischen Reich und dann die politische Vereinigung aller Türken zunächst durch eine sprachliche Einheit (das hieß für die Turkisten die Übernahme des istanbuler Dialektes). Die

Turkisten hatten verschiedene Meinungen zum Umfang dieser Union, manche erzielten die politische Union aller sog. Turkvölker (Türken, Mongolen, Mandschus, Finnen u. a.), wobei andere sie auf die Türken beschränkten. Der Turkismus wandelte sich rasch zu einer Pan-Bewegung nach dem Vorbild ähnlicher nationalistischer Bewegungen der Zeit. Der Turkismus wurde zur Ideologie der Unionisten und gewann an politischer Bedeutung während des Weltkrieges wegen der feindlichen Stellung Russlands und der vermeintlichen Möglichkeit, infolge eines eventuellen Zusammenbruchs Russlands eine pantürkische politische Union zu verwirklichen. Die Turkisten stritten sich mit den Islamisten, die für die Einheit aller islamischen Völker und daher gegen den Nationalismus waren, und mit den Okzidentalisten, die im Gegensatz zu ihnen die völlige Übernahme der westlichen Zivilisation befürworteten. Nach dem Waffenstillstand von Mudros und der Flucht der unionistischen Führungskräfte fanden sich die Turkisten in einer sehr schweren Lage in einer Umgebung, die von ihren ehemaligen Gegnern, die sie nach dem Bâb-ı ‘Âlî-Putsch 1913 (*Bâb-ı ‘Âlî Baskını*) zum Schweigen gebracht hatten, dominiert wurde. Der Turkismus lebte fort an zwei Orten: in der neuen Widerstandsbewegung in Anatolien, wo viele Abgeordnete des Türkischen Parlaments sich für „spirituelle Schüler von Ziyâ Gökalp“ deklarierten, und im Ausland, wo ihre Bemühungen, diese Bewegung auf die politische Bühne zu bringen, scheiterten.

- 3.4.1.3.4. Tunçay, Mete & Zürcher, E. J. (Hrsg.) *Socialism and Nationalism in the Ottoman Empire 1876-1923*. London: British Academic Press, in association with the International Institute of Social History, Amsterdam, 1994. 222 Seiten.

Der Titel *Socialism and Nationalism in the Ottoman Empire 1876-1923* ist ein kollaboratives Werk von acht Autoren, die die Entwicklung des Sozialismus und des Nationalismus im Osmanischen Reich zur Zeit der Herrschaft des Sultans ‘Abdülhamîd II., der Epoche der Zweiten Konstitution und der Epoche des Waffenstillstands von Mudros untersucht. Das Werk beginnt mit einer Einführung von Erik Jan Zürcher, in der der Autor die Umstände der Entstehung des Werkes bespricht. Im ersten Kapitel „Some Thoughts on the Role of Ethnic and Religious Minorities in the Genesis and Development of the Socialist Movement in Turkey: 1876-1923“ bespricht Feroz Ahmad kurz die Definition des Sozialismus, seine Geschichte in Europa, die dem Osmanischen Reich eigenen Bedingungen, unter denen die verschiedenen osmanischen Sozialismen entstanden, die Haltung der armenischen, mazedonischen und türkischen revolutionären Gruppen, das österreichische Modell und die

Frage ihrer Anwendbarkeit im Osmanischen Reich, die Frage der Terminologie, den Patriotismus und den Anti-Imperialismus und wie diese von den Türken angesehen wurden. Im zweiten Kapitel „The National Question and the Genesis and Development of Socialism in the Ottoman Empire: the Case of Macedonia“ untersucht Fikret Adanır vor allem die Ausmaßen des Einflusses, den der Nationalismus auf die sozialistische Bewegung auf dem osmanischen Balkan ausübte. Er beginnt seine Narrative mit einer Beschreibung der sozialen und wirtschaftlichen Lage im osmanischen Mazedonien, dann bespricht er kurz die Verhältnisse der Sozialisten zur mazedonischen Freiheitsbewegung, die Gründung der Internen Mazedonischen Revolutionären Organisation (IMRO), die Interaktionen der Sozialisten und der Nationalisten in der Freiheitsbewegung und in den Aufständen von 1895 und 1903, des Föderalismus, Sozialismus und der IMRO und die Verhältnisse zwischen den Jungtürken, IMRO und den Sozialisten vor und nach der Julirevolution von 1908. Adanır kommt zu dem Schluss, dass die Sozialisten wegen ihrer Stellungnahme die vom Sozialismus verursachten Konflikte nicht verhindern könnten. Im dritten Kapitel „A Jewish, Socialist and Ottoman Organisation: the Workers’ Federation of Thessaloniki“ befasst sich Paul Dumont mit der Geschichte der Arbeiterföderation in Salonika, indem er den sozio-ökonomisch-politischen Hintergrund der Stadt, die Quellen, die Entstehung der Föderation und ihre Haltung während des Balkankrieges untersucht. Dumont kommt zu dem Schluss, dass die Föderation nach jahrelangen Versuchen, unter den verschiedenen Ethnien Solidarität zu schaffen, die Wahrheit anerkennen musste, dass all diese Bemühungen den Aufbruch verschiedener Nationalismen nicht verhindern konnte, und dass ihr eigentlicher Fehler die Überzeugung war, dass das Reich überleben würde. Die nächsten drei Kapitel von Panagiotis Noutsos, Ibrahim Yalimov und Anahide Ter Minassian stellen jeweils die Rolle und Tätigkeiten der griechischen, bulgarischen und armenischen sozialistischen Bewegungen bis zum Ende des Osmanischen Reiches. Diese drei Kapitel geben dem Leser den Eindruck, dass die nationalistischen Zügen dieser ethnisch basierten sozialistischen Bewegungen genauso stark waren wie ihre sozialistischen Züge. Im letzten Kapitel „In Lieu of a Conclusion“ kommt Tunçay zu dem Schluss, dass während der späteren Jahre des Osmanischen Reiches der Sozialismus und der Kommunismus als Instrumente kollidierender Nationalismen durch die Mitglieder der verschiedenen Gruppen benutzt wurden.

#### **3.4.1.4.Okzidentalismus**

- 3.4.1.4.1. Hanioglu, Şükrü. *Baticılık*. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Osmanlılar Ansiklopedisi*. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Hrsg. von Murat Belge. Band 5, Seiten 1382-1388.

Hanioglus Beitrag befasst sich mit der Ideologie „Okzidentalismus“ (*Baticılık*) im Osmanischen Reich. Der Autor beginnt seine Narrative mit einer Darstellung der Geschichte der Europäisierungsversuche im Osmanischen Reich angesichts der allgemein anerkannten militärisch-technologischen Überlegenheit des Westens, der Resultate dieser Orientierung nach Westen und der Reaktionen dagegen vor der Epoche der Zweiten Konstitution. Dann bespricht der Autor die Thesen, Tätigkeiten und Spaltungen der Okzidentalisten während der Epoche der Zweiten Konstitution sowie die hauptsächlichen Figuren dieser Bewegung, nämlich ‘Abdullāh Cevdet, Kılıçzāde Haqqī und Celāl Nūrī. Er identifiziert die zwei Lehren ihrer Thesen folgendermaßen: Erstens, die unumstrittene Überlegenheit des Westens hat ihre Wurzeln in der Wissenschaft und es wäre zwecklos, sie zu widerstehen. Entweder sollten die Osmanen nach Westen gehen (d.h. ihre Kultur übernehmen) oder der Westen würde zu ihnen kommen (d. h. ihre Länder erobern). Die Sitten und Bräuche, die mit der westlichen Zivilisation nicht im Einklang waren und die den Notwendigkeiten des gegenwärtigen Zeitalters zuwider liefen, sollten verlassen werden. Zweitens, die Institution der Religion und ihr Einfluss stand der gesellschaftlichen Entwicklung im Wege und musste daher an einen zweitrangigen Platz gelegt werden. Der schriftliche Ausdruck dieser zweiten Lehre brachte die Okzidentalisten in Konflikt mit dem Scheichulislam und machte ihnen das Leben schwer. Eine dritte These, die die Okzidentalisten führten, war die Abwesenheit der eigenen Initiative wegen der traditionellen Werte, die die weltlichen Dinge geringschätzten, und die Notwendigkeit der Errichtung einer neuen Ethik. Die Okzidentalisten veröffentlichten in einer Schriftenreihe ihr Programm, das aus achtzehn Artikeln bestand und sich mit diversen Aspekten der Modernisierung der Gesellschaft und des Staates befasste. Während die Okzidentalisten und Islamisten diese Polemik führten, geschah etwas völlig Unerwartetes, das die gesamte osmanische Gesellschaft tief erschütterte und auch die Gedankenwelt der Intellektuellen zutiefst radikalisierte: der Balkankrieg. Der Balkankrieg radikalisierte die Gesellschaft und darunter auch die Intellektuellen, und die Okzidentalisten spalteten sich in zwei Gruppen: die „Teilokzidentalisten“ (*kısmî baticılar*) und „Vollokzidentalisten“ (*tam baticılar*). Die erste Gruppe war von Celāl Nūrī, die zweite von ‘Abdullāh Cevdet vertreten. Celāl Nūrī meinte, dass der Westen nie mit dem Osmanischen Reich befreundet war und dass deshalb die Europäisierungsversuche trotz des Westens durchgeführt werden sollten, wogegen

‘Abdullāh Cevdet diese Ansicht stark ablehnte, die Osmanen für Schüler des Westens erklärte, die Existenz nur einer einzigen Zivilisation, d. h. der westlichen, anerkannte und die Notwendigkeit, diese Zivilisation „mit ihrer Rose und ihren Stacheln“ zu übernehmen betonte. Die Polemik, die auf diese Weise ausbrach, lenkte die Aufmerksamkeit der Okzidentalisten von ihrem Kampf gegen die Islamisten ab und ein neuer Kampf, diesmal zwischen diesen beiden Gruppen, die sich über die Übernahme der westlichen Normen, aber nicht über die Ausmaßen dieser Übernahme einig waren, brach aus. Die Okzidentalisten waren während der Epoche des Waffenstillstandes auch tätig, aber sie waren schwächer und politisiert. Nach der Gründung der Türkischen Republik konnten sich die Okzidentalisten freier ausdrücken und auch die Verwirklichung mancher ihrer Ideen durch den neuen Staat bezeugen.

### 3.4.1.5. Materialismus

3.4.1.5.1. Doğan, Atila. *Osmanlı Aydınları ve Sosyal Darwinizm*. İstanbul Bilgi Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2006.

Doğans Werk befasst sich mit der Rolle des Sozialdarwinismus in der Entwicklung der osmanischen Intellektuellen im späten neunzehnten und frühen zwanzigsten Jahrhundert. Das Werk besteht aus einer Einführung, vier Teilen und einem Schlusskapitel. Im ersten Teil beschreibt der Autor die Entstehungsgeschichte des Materialismus und des Darwinismus und folglich des Sozialdarwinismus in Europa. Im zweiten Teil forscht er die Einführung und Verbreitung des Sozialdarwinismus in Deutschland, in der arabischen Welt und in Lateinamerika sowie die Lage in den Ländern, die von dieser Ideologie Abstand hielten, nämlich Frankreich und Russland. Im dritten Teil wird die Geschichte des Sozialdarwinismus im Osmanischen Reich geschildert. Der Autor befasst sich zunächst mit der Geschichte des Sozialdarwinismus vor der Epoche der Zweiten Konstitution und dann mit der Einführung und dem Empfang des biologischen Darwinismus während der Epoche der Zweiten Konstitution. Im vierten Kapitel wird der gegenseitige Einfluss des evolutionären Gedankens und des Sozialdarwinismus besprochen. Hier werden die Werke und Ideen der folgenden europäischen (deutschen) Autoren und ihr Einfluss auf die osmanischen Intellektuellen diskutiert: Ludwig Büchner und *Kraft und Stoff*, Ernst Haeckel und der Monismus, und Friedrich Nietzsche und seine Kritik der Moral. Dann diskutiert der Autor die evolutionären und sozialdarwinistischen Gesellschaftsprojekten der osmanischen Intellektuellen. Das

Schlusskapitel dient sowohl als eine Kurzauffassung des Buches als auch als eine Darlegung der hauptsächlichlichen Schlüsse, zu dem der Autor gekommen ist. Diese sind die folgenden:

Es waren die Engländer, die im Westen durch die Industrielle Revolution die Moderne eingeführt hatten. Die zeitgleichen Fortschritte in den Naturwissenschaften und die Ergebnisse ihrer Anwendung in Bereich der Industrie führte zur Entwicklung des menschlichen Selbstvertrauens und zur Infragestellung der alten Ordnung, die mit diesen Umwandlungen nicht Schritt halten konnte. Im Gegensatz zu den Engländern, die diese Umwandlungen einigermaßen kontrollieren konnten, mussten die Franzosen und die Deutschen, die sich später industrialisierten, eher mit den negativen Auswirkungen dieser Umwandlungen klarkommen. Deshalb versuchten die französischen und deutschen Denker (z. B. der Positivismus des Auguste Comte und der Sozialismus des Karl Marx) futuristische Utopien konstruieren, weil sie mit der gegenwärtigen Lage der Dinge nicht zufrieden waren. Die Engländer hingegen formulierten Ideen, die diese neue Sachlage zu rechtfertigen versuchten. Das radikalste Beispiel dieser Art ist *Die Entstehung der Arten* von Charles Darwin (1859), in dem der Autor versuchte, eine allumfassende Theorie über die Entstehung aller Lebewesen zu formulieren. Die Wahrnehmung der Theorie der Evolution als eine mögliche Alternative zum Christianismus und die Idee der natürlichen Selektion, die im Einklang mit den Entwicklungen der Zeit war, führte zur heftigen Kritik der Theorie.

Der Sozialdarwinismus, der unter diesen Umständen auftrat, entwickelte rasch seine zwei Alternativen, nämlich den reformistischen Darwinismus, der die Solidarität der Lebewesen und nicht die natürliche Selektion für entscheidend bei der Evolution hielt, und den Lamarckismus, der bei der Evolution die Anpassung an die Umgebung akzeptierte. Die Diskussionen zum Thema, die in Deutschland, Frankreich und Russland folgten, basierten auf diese drei Gedanken. Deutschland wurde zum Vaterland des Sozialdarwinismus, der durch die Übersetzung deutscher Autoren in andere Länder, darunter auch in das Osmanische Reich, eingeführt wurde. Die deutschen Autoren verbanden aber den Sozialdarwinismus mit den Lehren des Christianismus, die Liebe und Brüderlichkeit betonten, und es war diese Version, die populär wurde. In Frankreich hingegen war der Lamarckismus durch die Akademiker vertreten und der Sozialdarwinismus, der zwar in der akademischen Welt keinen Fuß fassen konnte, wurde durch Denker wie Gustave Le Bon popularisiert, der starken Einfluss auch auf die osmanischen Intellektuellen ausübte. In Russland wurde der Darwinismus durch die materialistischen Denker übernommen, die aber den Sozialdarwinismus ablehnten, indem sie

Solidarität und Kooperation betonten. Der evolutionäre und soziale Darwinismus erreichte die osmanischen Intellektuellen durch die Schriften der deutschen (Büchner, Haeckel) und französischen (Le Bon, Desmolins) Denker. Während im Westen zunächst der Darwinismus und erst dann der Sozialdarwinismus diskutiert wurde, wurde im Osmanischen Reich zunächst der Sozialdarwinismus und erst nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution der Darwinismus selbst besprochen, da es im Osmanischen Reich bis dann unmöglich war, die Idee des Schöpfers in Frage zu stellen. Die schwache philosophische Tradition in dem Osmanischen Reich verhinderte eine gesunde und in sich zusammenhängende Diskussion des Themas. Der osmanische Intellektuelle fand sich in zwei hauptsächlichen Sackgassen bei der Diskussion des Darwinismus. Die erste war seine Akzeptanz als ein Ganzes der Theorie der natürlichen Selektion Darwins und die der Anpassung an die Umgebung Lamarcks. Während sich die europäischen Denker für die eine oder die andere dieser Theorien entschieden, drückten sich die Osmanen davor, solch eine Entscheidung zu treffen. Die andere war seine Unfähigkeit, sich von den traditionellen Wertvorstellungen seiner Gesellschaft zu trennen, während er all seine Anhaltspunkte auf die Theorie der Evolution basierte. Diese begrifflichen Widersprüche deuteten auf die schwierige Zukunft der Modernität.

Das Werk ist mit einer Bibliografie und einem Register versehen. In der Bibliografie ist das Fehlen des *Die Entstehung der Arten* von Darwin und jeglichen Titels von Nietzsche auffällig. Der Autor hat sich zum großen Teil auf die zeitgleiche Übersetzungen der besprochenen Werke und allgemeine Diskussionen des Darwinismus, insbesondere durch angelsächsische und amerikanische Autoren, verlassen.

- 3.4.1.5.2. Haniöglu, Şükrü. Blueprints for a Future Society: Late Ottoman Materialists on Science, Religion, and Art. In: *Late Ottoman Society. The Intellectual Legacy*. Hrsg. von Elisabeth Özdalga. RoutledgeCurzon. London 2005 (SOAS/RoutledgeCurzon Studies in the Middle East, 3). Seiten 28-116.

Haniöglus Beitrag befasst sich mit dem Einfluss der europäischen Materialisten auf die Jungtürken und ihrer Auseinandersetzung mit den religiösen Massen im späten Osmanischen Reich und der Republik Türkei. Haniöglu schildert zunächst den Einfluss des deutschen Vulgärmaterialismus und des Darwinismus, insbesondere den von Büchner und Haeckel, auf Jungtürken wie Beşir Fu'ad, Bahā Tevfik und 'Abdullāh Cevdet. Haniöglu meint, dass im

Gegensatz zu Europa, wo die Vulgärmaterialisten im Großen und Ganzen scheiterten, das Publikum von ihren Ideen zu überzeugen, ihre osmanischen „Repräsentanten“ im Osmanischen Reich großen Erfolg hatten und das ideologische Fundament der neuen Türkei legen konnten. Ferner meint Hanioglu, dass die Jungtürken, im Gegensatz zu den russischen Revolutionären, die Religion nicht völlig abschaffen wollten, sondern sie dem Diktat der Wissenschaft unterzuordnen. Laut Hanioglu waren sie in dieser Hinsicht nicht besonders erfolgreich, wie die aufständische Natur des türkischen Islams es zeigt, obwohl der Säkularismus in der Türkei Wurzeln geschlagen hat.

### 3.4.2. Politische Parteien

#### 3.4.2.1. Gesamtdarstellungen

- 3.4.2.1.1. Kansu, Aykut. *Politics in Post-Revolutionary Turkey, 1908-1913*. E. J. Brill. Leiden 2000 (Social, Economic and Political Studies of the Middle East and Asia, 70).

Kansus Werk ist die jüngste Monografie zur ersten Hälfte der Epoche der Zweiten Konstitution (1908-13), die mir bekannt ist. In zehn Kapiteln behandelt das Werk die Geschichte der Epoche von der Julirevolution von 1908 bis zur Machtergreifung der Unionisten 1913 mit dem Bāb-ı ‘Ālī-Putsch (*Bāb-ı ‘Ālī Baskını*). Das Werk ist in erster Linie eine politische Geschichte der Epoche, in dem diese Geschichte als ein Kampf zwischen den Unionisten und den Monarchisten wiedergegeben ist. Wie in seinem oben besprochenen Werk betont Kansu in der Einführung zu diesem Werk, dass er die Julirevolution nicht – wie die meisten Forscher es tun – als eine Revolution von oben, sondern als eine *echte* Revolution, eine Volksbewegung sieht. Kansu meint, dass die Opposition - die Parteien *Hürriyyet ve İtilāf* und *Ahrār* – aus einer Sammlung der Opponenten der Unionisten und Monarchisten bestanden und dass ihr eigentliches Ziel die Wiederherstellung des *ancien régime* war. Ferner meint Kansu, dass die Unionisten zu ihrer zugegebenermaßen autoritären Aktionen – wie z. B. bei den Wahlen von 1912 – durch die Aktionen der Opposition gezwungen wurden. Kansu gibt zwar zu, dass weder die Unionisten noch das osmanische Volk im Großen und Ganzen für eine wahre Demokratie bereit waren, da das Land bisher keine solche Erfahrung hatte, aber er weigert sich, zu dem Schluss zu kommen, dass die Unionisten genauso despotisch agierten wie ihre Vorgänger. Die Lektüre des Werkes hat mir den Eindruck gegeben, dass

Kansu diesen Vorgang im Lichte der damaligen Begebenheiten für unvermeidlich hält. Das kann zwar stimmen, aber meiner Meinung nach betont Kansu die folgenden Punkte nicht stark genug: Erstens, die Unionisten, auf jeden Fall ihre Führungskräfte, bestanden zum großen Teil aus Soldaten, die wegen ihrer militärischen Ausbildung und Erfahrung zur Autokratie geneigt waren. Zweitens, nach der Revolution hatten die Unionisten sich entschieden, die alten Führungskräfte an der Macht zu halten, aber sie hinter geschlossenen Türen zu kontrollieren, kurzum, die Verantwortung auf die Schulter anderer zu verschieben, während die eigentliche Macht in ihren Händen bleibt. Drittens, die Opposition, die zugegebenermaßen nicht zum großen Teil aus starken Patrioten bestand (dass sie sehr viele Nichttürken enthielt, ist Nebensache: der Anteil der Nichttürken unter den Unionisten waren – auf jeden Fall am Anfang – nicht klein) und die vielleicht auch durch nichts anderes als Opposition gegen die Unionisten entstand, enthielt auch einige ehemalige Unionisten. Man darf auch nicht vergessen, dass sich der Jungtürke *par excellence*, Aḥmed Rızā Bey, kurz nach der Revolution angesichts seiner Unstimmigkeiten mit der Politik ihrer Führungskräfte von den Unionisten entfernte und schließlich von der Partei ausschied. Viertens, die Politik der Unionisten war nicht durch die Teilnahme all ihrer Mitglieder, sondern durch den Zentralrat (*merkez-i ‘umūmī*) bestimmt, die ohne die Zustimmung oder gar Kenntnis anderer Mitglieder des Komitees für Einheit und Fortschritt (und in einigen Fällen, der Minister im Kabinett, als die Unionisten in der Regierung waren) Innen- und Außenpolitik willkürlich bestimmte. Fünftens, die Unionisten sind – und waren immer – für ihre Gewaltbereitschaft bekannt, und ich kann Kansus apologetische Interpretation ihrer Haltung bei den Wahlen von 1912 nicht akzeptieren. Weitere Argumente zur Ablehnung Kansus Stellungnahme kann man sicherlich finden, aber diese fünf sollten reichen, zu zeigen, dass die Unionisten keine Demokraten waren. Sie sind zwar mit guten Absichten an die Macht gekommen, und waren im Prinzip bereit, demokratisch zu handeln, aber sie hatten keine praktische Erfahrung mit der Demokratie, gehörten zum großen Teil einer Institution an (dem Militär), die alles andere als demokratisch ist, und die Zeiten, in denen sie tätig waren, waren äußerst schwer. Vielleicht könnte man sagen, dass die Revolution mit der Beteiligung des Volkes angefangen hatte, aber sehr rasch in eine Autokratie mündete, die gewissermaßen ihrem Vorgänger glich, und den Staat zum endgültigen Zerfall führte.

Das Werk ist mit einer Liste der Abgeordneten des Parlaments von 1912, einer ausführlichen Bibliografie und einem sehr ausführlichen und brauchbaren Register versehen.

- 3.4.2.1.2. Tunaya, Tarık Zafer. *Türkiye'de Siyasal Partiler*. 3 Bände. İletişim Yayınları 470, İstanbul 1998 (Neudruck der zweiten, erweiterten Auflage von Hürriyet Vakfı Yayınları, 1984-8).

Tunayas Werk hat in der Türkei lange Zeit als Grundlage für die politische Geschichte der modernen Türkei unmittelbar vor der Ausrufung der Republik 1923 gedient, und ist bis heute dank der Fülle der darin zitierten Dokumente, der sehr ausführlichen Behandlung der zum Teil bisher unklar gebliebenen Aspekte der Geschichte der Epoche, der Darlegung der verschiedenen Schwierigkeiten, denen der Forscher der Epoche begegnet, und seines schieren Umfangs eine unübertroffene Quelle zur Geschichte der betreffenden Epoche.

Die zweite Auflage ist erheblich ausführlicher und mit neuem Material versehen.

Im ersten Band wird die Epoche der Zweiten Konstitution behandelt. Der Band besteht aus einer Einleitung, worin die Züge der betreffenden Epoche zusammengefasst werden, dem ersten Teil, worin die politischen Parteien der Epoche relativ ausführlich in ihren groben Zügen dargestellt werden, dem zweiten Teil, worin die Entwicklung der Gesellschaften und Vereine in der behandelten Epoche sehr ausführlich aufs Korn genommen wird. Der Band endet mit einer ausführlichen und in Quellenkategorien unterteilten Bibliografie, einer chronologischen Tabelle der in dem Band behandelten politischen Parteien und anderen Organisationen, einer Liste der in dem Band zitierten Dokumente, einem allgemeinen Register und einem Personenregister.

Der zweite Band ist der Epoche der Waffenstillstand (1918-22) gewidmet. Der Band beginnt mit einer Einleitung, worin die betreffende Epoche in groben Zügen dargestellt wird. Der Rest des Bandes besteht aus einer chronologischen Analyse der Epoche, die in Kapitel unterteilt wird, die sich mit den einzelnen Parteien und Organisationen der Epoche befassen. Der Band endet mit einer ausführlichen und in Quellenkategorien unterteilten Bibliografie, einer chronologischen Tabelle der in dem Band behandelten Parteien und Organisationen, einer Liste der in dem Band zitierten Dokumenten, einem allgemeinen Register und einem Personenregister.

Der dritte Band befasst sich ausschließlich mit dem Komitee für Einheit und Fortschritt. Die Einleitung ist eine kurze Darstellung des Komitees, der der erste Teil folgt, worin die

Entstehung und das Auftauchen des Komitees behandelt wird. Der zweite Teil befasst sich mit den Beziehungen des Komitees zu den Großwesiren und den Sultanen, der dritte mit dem Umgang des Komitees mit Wahlen und Parlamenten, der vierte mit den strukturellen Problemen des Komitees, der fünfte mit den Beziehungen des Komitees zu den Streitkräften und paramilitären Nebenorganisationen, der sechste mit den ideologischen Problemen des Komitees, der siebte mit dem Umgang des Komitees mit den sozioökonomischen Konstanten der Epoche der Zweiten Konstitution, der achte mit dem Komitee und dem politischen Regime, das es entwickelte, der neunte mit dem Umgang des Komitees mit der Opposition, der zehnte mit dem Komitee und den Kriegen (dem italienischen Krieg und den Balkankriegen), der elfte mit dem Komitee und dem Weltkrieg und der zwölfte mit dem Untergang des Komitees nach dem Waffenstillstand von Mudros, den Führungskräften im Ausland, den organisatorischen Tätigkeiten im Ausland, und dem Schicksal der Ittihadisten in der republikanischen Ära. Die gesamte Darstellung endet mit einer historischen Bewertung des Komitees für Einheit und Fortschritt. Der Band endet mit einer Liste von in dem Band zitierten Dokumenten, einer Bibliografie, einem allgemeinen Register und einem Personenregister.

### **3.4.2.2. Die Jungtürken**

- 3.4.2.2.1. Ahmad, Feroz. *The Young Turks: The Committee of Union and Progress in Turkish Politics 1908-1914*. Oxford University Press. London 1969.

Ahmads Werk, das aus seiner Dissertation wuchs, befasst sich mit der Epoche der Geschichte der Jungtürken, die mit der Ausrufung der Konstitution 1908 anfängt und mit dem Eintritt in den Ersten Weltkrieg endet (der Eintritt in den Krieg ist jedoch in dem Werk nicht behandelt worden) und kann in dieser Hinsicht als der zweite Teil der Geschichte betrachtet werden, deren erster Teil von Ramsaur im unten besprochenen Werk behandelt wurde.

Im Gegensatz zu Ramsaurs *Young Turks*, hat Ahmads *Young Turks* weder ein separates Kapitel für die Bewertung des bibliografischen Materials, noch eine Einführung bzw. Diskussion der Phasen der Entwicklung seiner Arbeit. Wobei Ramsaurs Werk sehr auf Gesprächen und Briefen der an den behandelten Ereignissen beteiligten Personen beruht, liest sich das von Ahmad eher wie eine Kompilation der gedruckten Materialien und

unveröffentlichtem Material aus britischen Archiven. Dies verringert den Wert des Werkes keineswegs, aber es ist mehr ein „herkömmliches“ Werk als eine bahnbrechende Darstellung der Ereignisse durch die Augen der Beteiligten, wie Ramsaurs Werk gewissermaßen ist. Dem Werk fehlt eine Chronologie, im Gegensatz zum Werk von Ramsaur enthält aber Ahmads Werk Kurzbiografien der wichtigen Personen der Epoche (obwohl diese an Stellen lückenhafte Informationen geben).

3.4.2.2.2. Akşin, Sina. *Jön Türkler ve İttihat ve Terakki*. Remzi Kitabevi. İstanbul 1987.

Akşins Werk ist vielleicht die wichtigste Monografie im Türkischen, die sich ausschließlich mit dem Komitee für Einheit und Fortschritt befasst. Das Werk besteht aus einer Einleitung und drei Kapiteln, in welchen die politische Tätigkeit des Komitees chronologisch in drei Zeitabschnitten behandelt werden. Das erste Kapitel befasst sich mit der Periode vom Ursprung des Komitees 1889 bis zur Ausrufung der zweiten Konstitution 1908, das zweite von der Ausrufung der zweiten Konstitution bis zur völlige Machtübernahme des Komitees nach dem Attentat an Maḫmūd Şevket Paşa 1913, und das dritte von der Machtübernahme 1913 bis zum Ende des Weltkrieges und der Selbstauflösung des Komitees. Am Ende von jedem Kapitel ist ein Abschnitt mit Allgemeinen Schlussfolgerungen vorhanden. Im Gegensatz zu den meisten hier behandelten Werken enthält dieser Titel eine kurze aber sehr hilfreiche Chronologie. Die Bibliografie ist kurz und die darin gegebenen Werke sind nicht weiter behandelt (in dem Körper des Werkes sind einige Diskussionen an relevanten Stellen über die Stellungnahme anderer Wissenschaftler zu lesen). Vielleicht die wichtigste Aussage des Werkes ist, dass die politische Tätigkeit des Komitees für Einheit und Fortschritt eigentlich die Basis der späteren Türkischen Republik, insbesondere der Republikanischen Volkspartei (CHP) bildet. Im Großen und Ganzen habe ich den Eindruck gehabt, dass dieses Werk von der „offiziellen“ Geschichtsschreibung in der Türkei nicht sehr weit weg ist. Der Autor ist für seine marxistische Neigung bekannt. Trotzdem halte ich diesen Titel für ein sehr nützliches und einschlägiges Nachschlagewerk.

3.4.2.2.3. Akşin, Sina. The Structure and Ideology of the Two Seminal Political Parties in Turkey. In: *Turkish Review of Middle East Studies*, 14 (2003). Seiten 5-25.

Akşin's Beitrag befasst sich mit der Struktur und Ideologie der zwei Parteien, die die moderne Türkei gestaltet haben. Die erste ist das Komitee für Einheit und Fortschritt und die zweite die Gesellschaft für die Verteidigung der Rechte Rumeliens und Anatoliens, die sich später zur Republikanischen Volkspartei entwickelte. Der Beitrag endet mit einem kurzen Vergleich der Grundzüge der politischen Entwicklung in den arabischen Ländern und der Türkei.

Akşin behandelt die Struktur und Ideologie des Komitees für Einheit und Fortschritt im Rahmen der Geschichte der Epoche des Sultans 'Abdülhamid II. und der Epoche der Zweiten Konstitution. Laut Akşin weisen die Führungskräfte des Komitees folgende fünf Merkmale auf: sie sind jung, sie waren Mitglieder der Zivil- bzw. Militärbürokratie, sie haben eine westliche Ausbildung genossen, sie sind entweder Türken oder identifizieren sich stark mit dem Türkentum, sie haben eine kleinbürgerliche Ideologie und wollten in der Türkei eine auf das europäische Vorbild basierte moderne, bürgerliche, kapitalistische Gesellschaft aufbauen. Die herausragenden Charakteristiken des Komitees für Einheit und Fortschritt waren drei: Modernismus, der sich in der Gestalt von verstecktem Säkularismus, dem Ziel der Aufbau einer bürgerlichen Gesellschaft, einem versteckten türkischen Nationalismus und Demokratie in der Gestalt von einer konstitutionellen Monarchie zeigte. Selektive Mitgliedschaft war ein wichtiges Merkmal des Komitees und erlaubte ihr, weitgehende innerliche Demokratie zu praktizieren.

Die Struktur und Ideologie der Gesellschaft für die Verteidigung der Rechte Rumeliens und Anatoliens, gegründet von Muştafa Kemäl Paşa während der Nationalen Widerstandsbewegung, wird im Rahmen der Geschichte der Epoche des Waffenstillstandes und der darauffolgenden Gründungszeit der Türkischen Republik untersucht. Laut Akşin sind die herausragenden Merkmale der Gesellschaft ein offener, deklariertes Säkularismus, die Hinzufügung des Prinzips Etatismus zum Ziel der Gründung einer kapitalistischen bürgerlichen Gesellschaft, die Ersetzung des osmanischen Nationalismus durch den türkischen und der erheblich radikalere Charakter der kemalistischen Revolution im Vergleich zu dem des Komitees für Einheit und Fortschritt. Ein weiterer Unterschied ist die Dominanz einer einzigen Person im Falle der Gesellschaft des Muştafa Kemäl im Gegensatz zu der innerlichen Demokratie, die innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt herrschte.

Akşin sieht zwei hauptsächliche Unterschiede zwischen der türkischen und arabischen politischen Geschichte, nämlich die Abwesenheit einer Kolonialgeschichte im Falle der

Türkei und die Abwesenheit der Wüsten und folglich der Beduinen in der Türkei. Akşin zitiert İbn Haldūn, der die arabische Geschichte als ein zyklisches Phänomen der Eroberung der Städte durch unzivilisierte Beduinen sah, die ihrerseits zivilisiert werden und wiederum von unzivilisierten Beduinen erobert werden. Der Beitrag endet mit der Aussage, dass der Imperialismus immer feudale Regimes favorisierte und es trotzdem sichergestellt ist, dass die arabischen Länder auf dem Wege des Modernismus, einschließlich des Säkularismus und der Demokratie, fortschreiten werden.

3.4.2.2.4. Bozarslan, Hamit. *Révolution Française et Jeunes Turcs* (1908-1914). In: *Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée*, 52-3 (1989). Seiten 160-72.

Bozarslans Beitrag hat die Französische Revolution und die Jungtürken zum Thema. Bozarslan versucht in seinem Beitrag, festzustellen, inwiefern sich die Jungtürken und ihre Opponenten mit der Französischen Revolution identifizierten, inwiefern diese Identifizierung stimmte und inwiefern und in welchen Hinsichten sie sich von ihr unterschieden. Bozarslan bespricht auch die Opposition. Bozarslan kommt zu den folgenden Schlüssen: es gebe zwei verschiedene Interpretationen der „Revolution“ von 1908. Die Interpretationen von 1789 stehen mit denen von 1908 in Verbindung. Die Erfahrung des Konstitutionellen Regimes (*meşrûtiyyet*) und der Wunsch, einen sozialen Konsens zu erreichen, bilden den Rahmenplan der Analyse der Jungtürken und führen sie zur Vorsicht bei ihrer Haltung zur Französischen Revolution.

Das Thema „Universalität“ ist einer der Gründe der Divergenz zwischen diesen zwei Stellungnahmen. Die Unionisten, die zweifellos eher unter dem Einfluss des Pangermanismus und des Panslawismus als der Französischen Revolution waren, nahmen das Türkentum als Anhaltspunkt einer universalen Perspektive an. Sie waren sich jedoch der Unzulänglichkeit der nationalen (d.h. türkischen) bzw. religiösen (d.h. islamischen) Elemente bewusst, ein universalistisches Programm und eine universalistische Aktion zu bilden. Sie wollten auch eine messianische Konfrontation vermeiden. Diese Sachlage führte sie zu einer „doktrinalen“ Lösung, die aus der unkritischen Übernahme der westlichen „Zivilisation“ als Basis der türkischen Nation und, ganz in positivistischem Stil, ihrer Auferlegung auf das Volk von oben bestand. Die Ausschließung der nichtmuslimischen Elemente bedeutet unter diesen Umständen, dass nur die türkische Nation das Recht zur Übernahme der (nichtmuslimischen)

Zivilisation hatte. Natürlich konnte diese Idee der Zivilisation, die weder auf die Geschichte, noch auf irgendeine Interpretation der Vergangenheit noch auf irgendeinen Sinn vom Werden basierte, konnte nur eine hybride, eklektische Ideologie schaffen.

Die Liberalen bezweifeln auch nicht die „Universalität“ der „Zivilisation“, die sind aber im Gegensatz zu den Unionisten nicht auf der Suche nach einer „universalen“ Ideologie, die die Bildung eines Vaterlandes oder einer Nation rechtfertigen könnte. Im Gegenteil, die Opposition sah in sich selbst die einzige Möglichkeit, das Reich in ihrem Kosmopolitanismus zu retten und den Nationalismus zu vernichten. Folglich könne die „Einheit“ und die „Unteilbarkeit“ der „Nation“ nicht ihre doktrinäre Basis bilden. Sie akzeptiert und verteidigt die Devise der „Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit“. Aber diese letzten zwei Termini haben einen fast ausschließlich interethnischen Gebrauch. Die Religion wird auch als ein Element der Kontinuität des Reiches angenommen. Demnach ist sie von jeglichem universalistischen Projekt entfernt.

Die doktrinäre Wahl der Opposition ist nicht durch Zufall entstanden, nicht mehr als die positivistische oder sozialdarwinistische Lehre der Unionisten, sondern gibt dem Prinzen Şabāḥeddīn und den Liberalen die Möglichkeit, ihrer Lehre eine Wissenschaftlichkeit zu verleihen und sich gleichzeitig in die Tradition des nachrevolutionären Frankreich zu platzieren. Şabāḥeddīn verteidigt zwar die Idee eines Aufstandes, er ist sich jedoch dessen bewusst, dass die Massen, die ihn ausführen würden, in dem Reich fehlen. Dies führt sie zur Akzeptanz eines militärischen Aufstandes, d. h. der Erbsünde der Unionisten. Ferner ist er sich dessen bewusst, dass die Monarchie nicht nur von Gewalt, sondern auch vom Despotismus lebt, dessen Wurzeln sich in den Strukturen des Reiches befinden. Der osmanische Liberalismus befürwortet eine beschränkte Revolution in dem Reich, indem er nahezu buchstäblich die Aussagen Renans verfolgt: eine Revolution, die die notwendigen Waffen zur Beseitigung des Despotismus besorgen, unkontrollierbaren gesellschaftlichen Verwerfungen und einer Abweichung von den „Prinzipien“ und „ursprünglichen Ideen“ der Revolution vorbeugen würde, mit anderen Worten, eine Revolution, die „im Rahmen der Gleichheit und der Gerechtigkeit“ die erwünschten Reformen verwirklichen würde. Die Wahl der Lehre des Le Play deutet nicht nur auf den Wunsch hin, eine Rückkehr zum hamidischen Regime bzw. zur unionistischen Erfahrung zu vermeiden, sondern auch den Verwerfungen der Revolution von 1789 in der Türkei von 1908 vorzubeugen. Aus diesem Grund hatte der

osmanische Liberalismus, der in der Türkei immer das Erbe von 1789 beanspruchte, das jakobinische Erbe nie akzeptiert.

3.4.2.2.5. Hanioglu, Şükrü. Notes on the Young Turks and the Freemasons, 1875-1908. In: *Middle Eastern Studies*, 25 (1989). Seiten 186-97.

Hanioglus Beitrag befasst sich mit den Tätigkeiten der Freimaurer von 1875 bis zur Julirevolution von 1908. Hanioglu untersucht die Ideen und Tätigkeiten des Cleanthi Scalieri, der den abgesetzten Sultan Murād V. wieder auf den Thron bringen wollte, um die Differenzen zwischen den Griechen und den Türken zu lösen und eine art nebyzantinisches Reich zu schaffen. Seine Versuche scheiterten jedoch, und er starb in 1891. Dann behandelt er die Errichtung durch die Griechen einer Loge in Istanbul 1894, die Publikationen dieser Loge und anderer Personen wie ‘Alī Şefkatī, die mit dieser Loge in Verbindung waren. Er schildert die Tätigkeiten der Freimaurer nach dem Pariser Kongress von 1902, nachdem die offenen politischen Tätigkeiten der Freimaurer aufhörten, ihre heimlichen Aktivitäten aber fortgeführt wurden. Dann untersucht er die Beziehungen der Freimaurer zu Aḥmed Rızā, die Entwicklungen, die mit den Tätigkeiten der Griechen und Armenier in Verbindung stehen, und Aḥmed Rızās Reaktionen. Nach einer Behandlung der Unterstützung der Jungtürken durch die Freimaurer meint Hanioglu, dass die Freimaurer zu dem Schluss kamen, dass der Großteil der Bevölkerung, deren Gefühle jetzt von türkischen Nationalismus entflammt war, sich von der Idee einer Wiederbelebung des byzantinischen Staates oder von der Lösung der ethnischen Konflikte innerhalb des Osmanischen Reiches nicht bewegen lassen würde, dass ihre Allianz mit den Jungtürken auf gegenseitiges Interesse basiert war und dass ähnliche Allianzen mit den Armeniern, Bulgaren und Albanern gemacht worden waren. Die unentrinnbare Realität war, dass diese unterschiedlichen Bewegungen ihre getrennte Wege gehen würden.

3.4.2.2.6. Hanioglu, Şükrü. *The Young Turks in Opposition*. Oxford University Press. New York 1995.

Hanioglus Werk befasst sich mit der Entstehung des jungtürkischen Widerstandes gegen den Sultan ‘Abdülhamīd II. und deren weitere Entwicklung unter der Führung des Komitees für Einheit und Fortschritt bis zu ihrem ersten Kongress 1902 in Paris.

Das Werk beginnt mit einer Auseinandersetzung mit den ideologischen Wurzeln der Jungtürken, die auch die herausragenden Probleme des Osmanischen Reiches der betreffenden Epoche wiedergibt. Dann wird ein arger aber häufiger Fehler korrigiert, nämlich das Zusammenfassen aller Oppositionsgruppen der Epoche unter der Rubrik „Jungtürken“. Nach einer sorgfältigen Analyse der einzelnen Oppositionsgruppen und ihren Beziehungen zum Komitee für Einheit und Fortschritt wird der Aufstieg des Letzteren aufs Korn genommen und seine Entwicklung und Umwandlung in den folgenden vier Kapiteln unter die Lupe genommen. Der Kulminationspunkt der Geschichte ist der erste Kongress der osmanischen Opposition und seine Auswirkungen, womit der chronologische Teil des Werkes endet. Die letzten zwei Kapitel befassen sich mit den politischen Ideen der Jungtürken und die Nachwirkungen ihrer Tätigkeiten auf der politischen Szene in der Türkei nach ihnen. Eine ausgewählte Bibliografie, in der Werke nach bestimmten Kriterien geordnet (aber nicht diskutiert) sind, folgt (eine kurze aber interessante Diskussion einiger der wichtigsten Werke zum Thema ist in der Einführung zu lesen). Eine Chronologie fehlt auch diesem Werk.

Die hauptsächlichsten Aussagen des Werkes sind in der Einführung und im Rückschluss zu finden. Die Schlüsse in der Einführung beziehen sich über die vier methodologischen Fehler der früheren Werke, nämlich den Mangel an wissenschaftlicher Arbeit über die privaten Papiere des Komitees für Einheit und Fortschritt, die Annahme einer monolithischen politischen Organisation, die ungenaue Benutzung des Begriffs „Jungtürke“ und die Untersuchung des Komitees für Einheit und Fortschritt als wäre es ein einseitiges Phänomen. Vielleicht ist der wichtigste Schluss des Autors ist, dass der Einfluss der Jungtürken auf der weiteren Entwicklung der offiziellen Ideologie der frühen modernen Türkei weit bedeutsamer war als die politischen Veränderungen, die sie gemacht oder verursacht hatten.

Dieses Werk ist das einzige, das ich kenne, das genau diese Epoche und die Entstehung und frühe Entwicklung des Komitees für Einheit und Fortschritt dermaßen ausführlich beschreibt. Ich halte es für die Untersuchung dieser Epoche und für das Verständnis der späteren türkischen Geschichte von bleibendem Wert.

3.4.2.2.7. Mardin, Şerif Jön *Türklerin Siyasî Fikirleri: 1895-1908*. Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1984.

Mardins Werk ist die einzige Monografie über die intellektuelle Entwicklung der Jungtürken von 1895 bis 1908. Mardin gibt eine Kurzauffassung der intellektuellen Entwicklungen unter den Jungtürken ab 1876 und dann behandelt er Mîzâncı Murâd Bey, die Zeitung *‘Osmânî*, Aḥmed Rızâ Bey und seine Zeitung *Meşveret*, ‘Abdullâh Cevdet ve und seine Zeitung *İctihād*, die Zeitung *Şūrâ-yı Ümmet* und letztendlich Prens Şabâheddîn und die Jungtürken. Aus technischen Gründen musste sich Mardin eher auf die Schriften der Jungtürken in Europa konzentrieren, welches er auch als einen Mangel in seinem Werk erwähnt.

Mardin kommt zu zwei wichtigen Schlüssen in seinem Werk. Der erste ist vielleicht der wichtigste: Die Jungtürken haben keine nachhaltige Wirkung über die Entwicklung der politischen Ideen der Türken der Gegenwart ausgeübt, vor allem weil ihre eigene intellektuelle Entwicklung und ihre Ideen nicht sehr tief waren. Laut Mardin hat kein Jungtürke eine profunde Theorie vorgelegt, eine originelle politische Formel oder eine Ideologie, die das Gedächtnis der Menschen dauerhaft bezaubern konnte. Die Jungtürken seien unter dem Einfluss der „popularisierten“ Versionen der damals in Europa diskutierten Ideen geblieben und haben die Ansichten der zweitrangigen Denker, die als Vermittler zwischen der Theoristen ersten Ranges und dem breiten Publikum wirkten.

Der zweite Schluss Mardins ist, dass die Jungtürken nicht an „Freiheit“ sondern eher an der Aufbewahrung der Einheit des Osmanischen Reiches interessiert waren. Sie hatten auch wenig Vertrauen an dem Volk, das keine Revolution durchgeführt hatte, wie sie ursprünglich erwarteten. Das führte sie dazu, dass sie eher für die Entstehung einer „Elite“ waren, die dem Volk seine „Aufgaben“ beibringen würde. Außerdem legten sie großen Wert auf die Aufbewahrung des Staats und hatten eher primitive Ideen über den Nationalismus.

Es sind zwar in der Zwischenzeit mehr Materialien zur politischen und intellektuellen Entwicklung der Jungtürken erschienen, aber nach meinen Kenntnissen noch nichts, das Zweifel an den zwei Schlüssen Mardins veranlassen würde. Neue Entdeckungen in der Türkei könnten das vielleicht einigermaßen ändern.

Das Werk ist mit einer ausführlichen Bibliografie versehen. Ein Register fehlt.

3.4.2.2.8. Ramsaur, Ernest Edmondson Jr. *The Young Turks: Prelude to the Revolution of 1908*. Princeton University Press. Princeton 1957.

Dieses Werk begann ursprünglich als die Dissertation des Verfassers und musste mehrmals unterbrochen werden, hat aber von den Wanderungen des Verfassers profitiert. Trotz seines Alters hat dieses Werk von seinem ursprünglichen Wert nichts verloren, teilweise wegen des eher langsamen Fortschritts der Forschung in diesem Feld, teilweise aber wegen der Benutzung zahlreicher primären Quellen während seiner Kompilierung. Der Verfasser konnte mit zahlreichen Personen Kontakt aufnehmen, die an der Revolution beteiligt worden waren, und diese Personen gaben detaillierte Schilderungen der Ereignisse, die sie erlebt hatten.

Der Autor ist zu drei wichtigen Schlüssen gekommen, nämlich, dass die jungtürkische Revolution von 1908 ohne Verwicklung, Veranlassung oder gar Kenntnis der Großmächte oder irgendeines anderen Machtzentrums außerhalb der Türkei stattfand, dass der Aufstand mehr nationalistisch als liberal war, und dass die Türken die „Orientalische Frage“ nicht lösen könnten, weil der Zeitgeist gegen einen Mehrvölkerstaat war.

Was zwei Kategorien von Quellen anbelangt, nämlich Erinnerungen und Autobiografien, ist der Verfasser zu dem selben Schluss gekommen wie ich: dass sie einen eher geringen Wert haben.

Die „Bibliographical Notes“, die ein separates Kapitel im Zusatz zu der eigentlichen Bibliografie bilden, enthalten eine sehr informative und nützliche Bewertung einiger vom Autor benutzen und durchgesehenen Quellen. Das Werk enthält weder eine ausführliche Chronologie noch Kurzbiografien der im Werk erwähnten wichtigen Personen, welches ich für einen Mangel halte.

3.4.2.2.9. Toprak, Zafer. 70. Yıldönümünde İttihat ve Terakki'nin 1916 Kongresi. In: *Tarih ve Toplum* 3.2.33.1986. Seiten 133-8, 34. Seiten 205-8, 35. Seiten 66-269, 36. Seiten 335-8.

Topraks Beitrag ist eine Wiedergabe der Öffnungsrede des ʿTal‘at Paşa bei dem Kongress der Partei für Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Terakki*) von 1916 und die darauffolgenden acht Artikel des Hüseyin Cāhid Bey, die in der quasioffiziellen Zeitung der Unionisten *ʿTanīn* erschienen sind. Diese Texte werden von einem Kommentar Topraks begleitet, in dem Toprak den historischen Hintergrund der Rede des ʿTal‘at Paşa und der Artikel des Hüseyin Cāhid

Bey wiedergibt. Toprak betont die folgenden Umwandlungen der Partei für Einheit und Fortschritt, die mit diesem Kongress zum Vorschein kamen, nämlich die Beseitigung der Zweideutigkeit in Bezug auf die Natur der Partei durch die Ersetzung der Bezeichnung Komitee (*cem'ıyyet*) durch Partei (*fırka*) und die Ersetzung des Osmanismus der früheren Jahre durch den Turkismus. In seiner Rede identifiziert Tal'at Paşa den Wunsch, die Vormundschaft der Großmächte auf dem Osmanischen Reich zu beseitigen, als der eigentliche Grund für den Eintritt der Türkei in den Weltkrieg. Bei seiner Behandlung der Frage der Deportation der Armenier gibt er zwar zu, dass Untaten stattfanden, für die er keine Verantwortung übernimmt, schreibt aber die Verantwortung für die eigentliche Deportation deutlich den Machenschaften der Großmächte (Russland, Großbritannien und Frankreich) und ihren armenischen Mithelfern zu. Mit den Beispielen, die er gibt, demonstriert er, dass die Aufrühre nicht nur in den Kriegszonen, sondern überall in Anatolien stattfanden. Dann verteidigt er die Politik der „nationalen Wirtschaft“, die die Regierung führte. Zuletzt macht er einen wichtigen Schritt auf dem Weg zum Säkularismus, indem er die Übergabe der religiösen Schulen (*ser'ı mektebler*) an das Bildungsministerium und der Stiftungsschulen (*evkâf mektebleri*) an das Ministerium für Fromme Stiftungen befürwortet. Die acht Artikel des Hüseyin Câhid Bey betonen die Bedeutung des Kongresses, besprechen die Veränderungen in der Satzung der Partei, die laut Hüseyin Câhid Bey ihr den Charakter einer Partei im europäischen Sinne verleihen sollten, befürworten die Übergabe der von dem Ministerium für Fromme Stiftungen verwalteten Schulen an das Bildungsministerium im Namen des Prinzips der Einheit der Bildung, diskutieren die Veränderungen, die in dem Verwaltungswesen stattfinden sollten, schildern die Versorgung Istanbuls während des Krieges und verteidigen die Tätigkeiten der Speziellen Kommission für Handel (*Hey'et-i Maḥşûsa-i Ticâriyye*), d. h. die Leistung des Versorgungsministers Kara Kemâl Bey, befassen sich mit der Frage „der Islam und die Moderne“, die eigentlich eine Kritik an die Reformisten (*Tanzîmâtçılar*) des neunzehnten Jahrhunderts ist, und beschreiben die Aufgaben des Scheichulislamats (einschließlich der Tätigkeiten, die laut Hüseyin Câhid Bey außerhalb des Aufgabenbereichs des Scheichulislamats bleiben sollten, mit Begründungen). Die Texte erscheinen in Originalsprache in Umschrift, die zwar einige Fehler enthält, aber durchaus brauchbar ist.

### 3.4.2.3. Die Opposition

3.4.2.3.1. Kayalı, Kurtuluş. Hürriyet ve İtilaf. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5-6, Seiten 1436-44.

Kayalı's Beitrag befasst sich mit der Geschichte der kurzlebigen Oppositionspartei Freiheit und Verständigung (*Hürriyyet ve İ'tilāf*) während der Epoche der Zweiten Konstitution. Kayalı's erste Feststellung ist es, dass eine Bewertung der Opposition erst nach einer Bewertung der Regierungspartei Einheit und Fortschritt (*İttihād ve Teraḳḳī*) und der politischen Umstände der Epoche folgen kann. Kayalı stellt fest, dass die Unionisten eigentlich keine festen Überzeugungen hatten und ist skeptisch über die Zuschreibung einer nationalistischen Ideologie zur Partei für Einheit und Fortschritt. Er schreibt die günstige Umgebung, die die Entstehung einer Opposition zur Partei für Einheit und Fortschritt ermöglichte, vor allem zu den außenpolitischen Problemen der Zeit und insbesondere zum Verlust von mehr als einem Drittel der Territorien des Reiches 1908-14. Laut Kayalı war die Hauptsorge der Staatsmänner und Politiker der Zeit die Einstellung, dass das Reich am Kollabieren war und um jeden Preis gerettet werden sollte. Deshalb wurden Demokratie und Freiheiten eher als Mittel zum Zweck als eigentliches Ziel angesehen und waren folglich kurzlebig. Ein sehr bewegtes politisches Leben und die Überzeugung, dass die Interessen des Staates nicht verteidigt werden konnten bat eine günstige Umgebung für die Entstehung einer starken Opposition. Die Opposition zur Regierung entstand im Parlament und enthielt auch ehemalige Mitglieder der Regierungspartei, aber sie hatte keine Wurzeln in der Bevölkerung. Das politische Klima nach der Gegenrevolution vom 31. März begünstigte die Gestaltung einer Opposition, die zwar in ihrer Opposition zu den Unionisten vereint aber innerlich ideologisch heterogen war. Die Partei für Freiheit und Verständigung wurde am 21.11.1911 gegründet und nach der Ermordung des Maḥmūd Şevket Paşa von der politischen Bühne verschwunden. Während dieser Periode war die bedeutendste parlamentarische Aktion der Partei ihre Obstruktion während der Diskussionen zur Veränderung der Konstitution, die letztendlich zur Abschaffung des Parlaments durch die Unionisten führte, die dafür den kaiserlichen Erlass erhalten hatten. In den Wahlen von 1912, die unter der Unterdrückung der Partei für Einheit und Fortschritt stattfanden, konnten lediglich 15 Abgeordnete der Opposition gewählt werden, und ab diesem Zeitpunkt verlor die Partei ihre Wirksamkeit als Opposition. 1913-8 war die Partei für Einheit und Fortschritt die einzige, die bei der Regierung des Landes das Sagen hatte. Die Partei für Freiheit und Verständigung wurde in der Epoche des Waffenstillstands von Mudros (wahrscheinlich am 14.1.1919), in der es kein

Parlament gab, wiederbelebt aber nahm an den einzigen Wahlen, die in dieser Epoche stattfanden (die Wahlen von 1919) nicht teil, und übte ihren Einfluss auf die Politik durch ihre Beziehung zu den Regierungen von Dāmād Ferīd Paşa aus. Diese Beziehungen waren aber nicht einträchtig, und Meinungsunterschiede führten zur Spaltung der Partei und Gründung einer zweiten Partei (*Mu'tedil Hürriyyet ve İ'tilâf Fırkası*) 1920, die am fünften Kabinett des Dāmād Ferīd Paşa mit drei Mitgliedern teilnahm. Versuche, die zwei Parteien wieder zu vereinigen, waren ergebnislos und die Partei für Freiheit und Verständigung ging auf in den Wirren der Epoche mit dem Sieg der Nationalen Widerstandsbewegung auf. Der Artikel endet mit einer Bewertung des Oppositionspotenzials in der Türkei, in der Kayalı zu den folgenden Schlüssen kommt: erstens, die türkische Politik weist sehr wenig Toleranz für irgendwelche Opposition auf, zweitens, die Opposition hatte keine Gelegenheit, an die Macht zu kommen und Erfahrungen bei der Staatsverwaltung zu machen, deshalb hat sie ihre Verbindung zur Realität verloren, welches zu einer aggressiveren Opposition führte. Die Regierungen aller Epochen erwiderten darauf, indem sie die Opposition an allem für schuldig hielten und ihr Verrat und ausländische Wurzeln zuschrieben. Die unionistische Regierung wurde wiederum von der Opposition in ähnlichen Zügen geschildert. Deutschlandfreundlichkeit, Englandfreundlichkeit, Russlandfreundlichkeit u. Ä. sind Termini, mit denen die türkische Politikwissenschaft vertraut ist. Durch die Benutzung dieser Termini wurden zahlreiche Tabus errichtet und die Partei für Freiheit und Verständigung in diesem Zusammenhang bewertet und besonders wegen ihrer Haltung während der Epoche des Waffenstillstand verurteilt. Die strengste Haltung wurde im Zusammenhang mit den Minderheiten gezeigt und die Partei für Freiheit und Verständigung wurde als eine politische Partei angesehen, die dem Nationalismus der Minderheiten den Weg ebnete. Da verschiedene Minderheiten unter dem Schutz der Großmächte standen, könnte solch eine Beschuldigung zur Verurteilung als Anglophile führen. Dies zeige das Schicksal der Opposition in der Türkei.

### **3.4.3. Die Regierungen**

3.4.3.1. Güneş, İhsan. II. Meşrutiyet Dönemi Hükümet Programları. In: *OTAM* 1, 1990. Ankara 1990. Seiten 171-269.

Güneş Beitrag befasst sich mit den Regierungsprogrammen der Epoche der Zweiten Konstitution. Nach einer Einführung, in der er die Entwicklung des politischen Lebens im Osmanischen Reich vom neunzehnten Jahrhundert bis zur Epoche des Waffenstillstandes

schildert, kommt Güneş zu den folgenden drei Schlüssen zur Entwicklung der Regierungsprogramme während der Epoche der Zweiten Konstitution: erstens, die Diskussion, ob der Inhalt der Verfassung etwas zum Regierungsprogramm enthält oder nicht wurde zu einem Schluss gebracht und es wurde akzeptiert, dass das ein Brauch war. Zweitens, zur Erleichterung ihrer Lektüre und Bewertung wurde der Brauch, das Regierungsprogramm zu drucken und den Abgeordneten zu verteilen, begonnen. Drittens, das Verfahren, das Regierungsprogramm vorzulesen, danach Diskussionen zum Inhalt zu führen, sie mit Stimmenmehrheit zu einer Konklusion zu bringen und danach ein Vertrauensvotum anzuwenden, wurde adoptiert. Der Beitrag enthält die Texte der Regierungsprogramme der Regierungen von Kāmil Paşa (1909), von Hüseyn Hilmî Paşa (1909), von Tefîk Paşa (1909), von Hüseyn Hilmî Paşa (1909), von Hakkî Paşa (1910), von Sa'îd Paşa (1911), von Gâzî Ahmed Muhtâr Paşa (1912), von Sa'îd Halîm Paşa (1913) und von Mehmed Tal'at Paşa (1917). Der Autor berichtet, dass zu den Regierungsprogrammen der Regierungen von Kāmil Paşa (1912) und von Maḥmūd Şevket Paşa (1913) nichts in Erfahrung gebracht werden konnte. Die Regierungsprogramme sind in der Originalsprache wiedergegeben. Eine Diskussion der Programme ist nicht unternommen. Dieser Beitrag ist in erster Linie eine nützliche Sammlung der Regierungsprogramme in der Originalsprache.

#### **3.4.4. Die Wahlen**

3.4.4.1. Demir, Fevzi. *Osmanlı Devleti'nde II. Meşrutiyet Dönemi Meclis-i Mebusan Seçimleri: 1908-1914*. İmge Kitabevi. İstanbul 2007.

Demirs Werk befasst sich mit den drei Wahlen, die während der Epoche der Zweiten Konstitution stattfanden, nämlich die Wahlen von 1908, 1912 und 1914. Alle Aspekte des Wahlverfahrens wurden behandelt: die Wahlatmosphäre, die hauptsächlich politischen Fragen, die die Wahlen beeinflussten, die Wahlverordnungen, die Wahlkampagnen der Parteien, die Kandidatur, die Tätigkeiten der Partei für Einheit und Fortschritt und der Opposition, die Rolle der verschiedenen ethnischen Gruppen des Reiches und Beziehungen zwischen ihnen und der Partei für Einheit und Fortschritt, die Unabhängigen Kandidaten, die Unregelmäßigkeiten während der Wahlen und die Wahlergebnisse. Zudem werden der professionelle und soziale Hintergrund der Abgeordneten und ihre politische Haltung untersucht.

Demir kommt zu dem Schluss, dass die Wahlen, und insbesondere die Zusammensetzung des Abgeordnetenhauses am Ende der Wahlen, die unlösbaren ethnischen Probleme des Reiches glasklar zeigten. Die Vertreter der verschiedenen Völker des Reiches benahmen sich eher als Vertreter der Interessen ihrer Völker und nicht der des Osmanischen Reiches als eines Ganzen. Ferner bezieht sich Demir auf das berühmte Zitat Tunayas, dass die Epoche der Zweiten Konstitution ein „Politiklabor“ war und meint, dass diese Epoche der osmanischen Gesellschaft die Mechanismen der demokratischen Teilnahme vorstellte. Demir zitiert Beispiele aus den arabischen, türkischen und albanischen Mitgliedern des osmanischen Abgeordnetenhauses, die später in ihren Ländern zu Führungskräften wurden. Ferner meint Demir, dass die islamische Welt das Phänomen der Wahlen als die demokratische Form der politischen Teilnahme aus der Erfahrung der Türkei und Irans gelernt haben, und dass dieses Erbe auch das Fundament der demokratischen Entwicklung der Türkischen Republik bildete. Demir zieht auch ein Parallel zwischen der Partei für Einheit und Fortschritt und der späteren Republikanischen Volkspartei, indem er sagt, dass beide Parteien die Wahlen für ein Instrument der Legitimation ihrer Regierung hielten und dass sie eine Regierung ohne das Abgeordnetenhaus nie erwogen, sogar wenn dieses Abgeordnetenhaus nicht nach ihren Vorstellungen und Wünschen agierte (hier bin ich mit dem Autor nicht ganz einverstanden), und dass sie die Wahlprozesse, wenn auch nur Scheinprozesse, fortführten. Die Opposition hingegen konnte keine weitere Politik vorbringen als bloße Opposition zur Partei für Einheit und Fortschritt. Ferner meint Demir, dass aus den zugegebenermaßen geringen Daten geschlossen werden kann, dass das Volk nicht das Bewusstsein einer Wählerschaft hatte, und dass die Methoden der Wahlprozesse zugunsten der feudalen Elemente waren, und dass das Wahlgesetz sehr unzureichend war. Dies führt Demir zu dem Schluss, dass weder die Opposition noch – insbesondere – die Partei für Einheit und Fortschritt diese „Prüfung der Demokratie“ bestanden haben. Ferner meint Demir, dass die Gründer der Türkischen Republik davon eine Lehre zogen, indem er die berühmten Worte Atatürks zitiert, dass „diese Nation unter politischen Parteien sehr gelitten hat“. Zum Schluss meint Demir, dass nach der Gründung der Republik die Ausbildung der Nation für die Demokratie Vorrang vor der eigentlichen demokratischen Teilnahme hatte, obwohl dies auch im Prinzip akzeptiert war, aber dass heute nach all den negativen Erfahrungen der Wahlkassen immer noch die Endlösung bleibt.

Dieses Werk ist aus der Dissertation des Autors entstanden. Kansu meint (2006), dass Demir das umfangreiche Material, das er im Rahmen seiner Dissertation gesammelt hatte, nicht gut

genug bewerten und folglich nicht die Schlüsse ziehen konnte, die er hätte ziehen können. Was diese Schlüsse sein sollten, lässt er uns nicht durchblicken.

3.4.4.2. Kayalı, Hasan. Elections and the Electoral Process in the Ottoman Empire, 1876-1919. In: *International Journal of Middle East Studies*, 27 iii (1995). Seiten 265-86.

Kayalı's Beitrag befasst sich mit den Wahlprozessen in dem Osmanischen Reich 1876-1919, mit Schwerpunkt auf den arabischen Provinzen und kommt zu dem Schluss, dass eine Untersuchung der osmanischen Wahlen die Umwandlungen in den sozialen und politischen Prozessen des Reiches hervorhebt. Das Experiment mit dem Konstitutionalismus 1876 war ein Versuch, dem Separatismus und der Zerteilung vorzubeugen, und die Wahlen von 1877 waren die am wenigsten demokratischen, da die primären Wahlen nicht stattfanden und die Repräsentation stark zugunsten der nichtmuslimischen Gemeinden war. Während die Wahlen von 1908 mehr eine Feier der Wiederbelebung des repräsentativen Regimes als ein pluralistischer Versuch waren, waren die Wahlen von 1912 die ersten, in denen ein Wahlkampf zweier Parteien und eine landesweite Kampagne stattfand. Die willkürliche Haltung der Partei für Einheit und Fortschritt während dieser Wahlen und der wertlose Sieg, den sie gewann, deutete auf das Scheitern ihrer zentralistischen Politik hin. Die fortführende Zerteilung osmanischer Territorien brachte die Partei weiter in Verruf.

Die osmanischen Wahlen erfüllen die Kriterien der demokratischen Wahlen nicht. Aber die bloße Durchführung regelmäßiger Wahlen, die Abwesenheit finanzieller Einschränkungen für Kandidatur, sozialökonomischer Wahlkategorien, Lesefähigkeitsvoraussetzungen oder steifer Residenzpflichten waren Merkmale des osmanischen Systems, die sich mit anderen zeitgenössischen Gegenstücken vorteilhaft vergleichen lassen.

Trotz der Unregelmäßigkeiten des Wahlprozesses und der Anzahl der Wähler dienten die Wahlen sowohl zur Legitimierung des konstitutionellen Vertretungssystems und zur Verbreitung der politischen Bürgerschaft innerhalb des Reiches. Wahlpolitik übte einen mobilisierenden Einfluss aus, der nicht auf die Wahlen beschränkt war und diente auch zur Erweiterung der bürgerlichen Sphäre im Nahen Osten. Wahlkonkurrenz erhöhte Gemeindebewusstsein und soziale Spaltungen, die die kaiserliche Regierung durch eine integrierende Politik und die Wahl der Eliten dieser Gruppen einzuschränken versuchte.

### 3.4.5. Die Armee und die Politik

3.4.5.1. Alkan, Ahmet Turan. *İkinci Meşrutiyet Devrinde Ordu ve Siyaset*. Cedit Neşriyat. Ankara 1992.

Alkans Werk befasst sich mit der Interaktion der Armee und der Politik während der Epoche der Zweiten Konstitution. Alkan beginnt seine Analyse mit einer allgemeinen Darstellung der Beziehungen der Armee und der politischen Verwaltung von den früheren Epochen des Osmanischen Reiches bis zur Herrschaft des Sultans ‘Abdülhamîd II. Er bespricht dann die Ursachen der Politisierung der Armee Anfang 1908 und die Militärpolitik des Sultans ‘Abdülhamîd II. Dann behandelt er die Interventionen der Armee während der Epoche der Zweiten Konstitution, nämlich: die Rolle der Armee bei der Proklamation des Konstitutionellen Regimes 1908 und die Gegenrevolution vom 31. März (1909), den albanischen Aufstand und die Retteroffiziere (*Halâşkâr Zâbiţân Grubu*) [irrtümlich *Halâşkârân-ı Zâbiţân* genannt], die Auswirkungen der „exzessiven Politisierung“ der osmanischen Armee, den Bâb-ı ‘Âlî-Putsch (*Bâb-ı ‘Âlî Baskını*) und den Beginn der Hegemonie der Partei für Einheit und Fortschritt.

Die Schlüsse, die Alkan zieht, sind die folgenden: Der Aufruf der Konstitution 1908 war keine Volksbewegung und es gab keinerlei historischen und sozialen Ursachen, die solch eine Bewegung benötigen würden. Die notwendige Infrastruktur für die erfolgreiche Konklusion solch einer Bewegung fehlten. Das Fehlen eines sozialen Kampfes zur Erlangung der Freiheiten wie die freie Presse, politische Freiheiten, die Freiheit zur Gestaltung der Gesellschaft und der Vereine, die Freiheit zur politischen Repräsentation und Teilnahme führte zum Missbrauch dieser Rechte und letztendlich zu ihrem Verlust und zur Wiederbelebung der Bräuche der vorigen Epoche. Der türkische Intellektuelle, der einen zu großen Wert an den Zauber der Worte, Begriffe und Gesetze legte, musste letztendlich die Entartung des konstitutionellen Regimes tatenlos zuschauen. Die Armee als eine frische, starke Macht übte einen großen Einfluss auf die Politik der Zeit aus, welches man als ein natürliches Phänomen für die Epoche betrachten sollte. Die Epoche der Zweiten Konstitution war eine Zeit, wo die europäisierenden Einflüsse im Rahmen eines politischen Programms ihren Ausdruck fanden und die Armee war die Institution, die den Bedarf an Europäisierung am stärksten fühlte. Das war jedoch eher der Fall mit den jüngeren Generationen der

Offiziere, wobei die älteren Offiziere, die aus einer anderen Tradition und Bildung kamen, und die Rekruten, die eigentlich den Großteil der Streitkräfte bildeten, diesen Ideen ziemlich entfremdet waren. Der osmanische Offizier war hinsichtlich seiner Mentalität und intellektueller Kapazität ein homogener Teil der Gruppe der Intellektuellen, die man als „Zivilisten“ bezeichnen kann. In dieser Hinsicht gab es zwischen z. B. Enver Bey und Dr. Nâzım Bey keinen bedeutenden Unterschied.

Eine der Ursachen der Einmischung der Armee in die Politik war die Staatsidee, die einen verehrten Platz im Gedächtnis des osmanischen Intellektuellen hatte. Der Rückzug des Osmanischen Reiches, der seit einigen Jahrhunderten dauerte, stellte das Überleben des Staates als das hauptsächliche, erstrangige Problem vor den osmanischen Intellektuellen und führte zur Unterordnung jeglicher Institution, jeglichen Prinzips und jeglicher Bräuche zu diesem einen Ziel.

Die Beziehungen zwischen der Armee und der Politik kann ohne Betrachtung der Partei für Einheit und Fortschritt nicht angemessen verstanden werden. Die Partei, die in den ersten Tagen nach der Proklamation der Konstitution den Eindruck der Partei der Armee gegeben hatte, hatte im Laufe der Zeit begriffen, dass sie ohne die Unterstützung eines breiten Teils der Bevölkerung nicht überleben könnte, und hatte ernsthaft versucht, diese populäre Unterstützung zu bilden. Wegen des Fehlens der notwendigen sozialen Infrastruktur war dieser Versuch jedoch fehlgeschlagen. Die Schwächen der Opposition und ihre Bereitschaft, dieselben Methoden zu benutzen, wie die Partei für Einheit und Fortschritt (d. h. die Armee) führte in kurzer Weile zur Entstehung einer Diktatur.

Zum Schluss meint Alkan, dass die Unterwerfung der Institutionen des konstitutionellen Regimes zu einer Militärdiktatur unmittelbar vor dem Weltkrieg diesem ersten Versuch einer Demokratie in der Türkei großen Schaden anrichtete, deren Auswirkungen bis heute spürbar sind.

Im Anhang werden das Leben und Wirken von Prens Şabāḥeddīn Bey, Maḥmūd Şevket Paşa und Nâzım Paşa kurz besprochen. Das Werk ist mit einer Bibliografie und einem Register versehen.

- 3.4.5.2. Yakut, Kemal. The Exertions for the Depoliticisation of the Military in the Second Constitutionalist Era (1908-1912). In: *The Great Ottoman-Turkish Civilisation*. Bd. 1: *Politics*. Hrsg. von Hasan Celâl Güzel und Kemal Çiçek.: Yeni Türkiye. Ankara 2000. Seiten 691-704.

Yakuts Beitrag befasst sich mit der Depolitisierung der Streitkräfte nach der Julirevolution von 1908 bis zum Inkrafttreten des „Temporären Statuts im Anhang des Militärischen Kodexes“ (*‘Askerî Cezâ Kânûnuna Müzeyyel Kânûn-i Muvakkat*) am 8.10.1912. Der Autor beginnt seine Narrative mit einer Analyse der Ursachen der Beteiligung der Streitkräfte und ihrer Rolle in der Julirevolution und führt fort mit einer Diskussion der Ursachen und Auswirkungen der andauernden Präsenz der Streitkräfte in der Politik des behandelten Zeitabschnitts. Der Autor kommt zu den folgenden drei Schlüssen: Erstens, die Einmischung der Streitkräfte in die Politik wurde von Anfang an sowohl von dem Militär als auch von allen politischen Parteien und Personen aus zwei Gründen denunziert: 1) die Anwesenheit des Militärs in der Politik würde der Durchsetzung eines demokratischen Regimes vorbeugen, und 2) solch eine Entwicklung würde auch die Streitkräfte, deren erste Aufgabe die Verteidigung des Landes gegen die Feinde ist, verderben und schwächen und dadurch das Land in große Gefahr setzen. Zweitens, eine Ausgrenzung der Streitkräfte aus der Politik war schwierig, da das Militär sich auch Hüter der Revolution und der Konstitution sah und sich auf diese Weise *de facto* politisch engagierte. Drittens, die Haltung der Personen und politischen Gruppen (nicht nur des Maḥmūd Şevket Paşa und des Komitees für Einheit und Fortschritt, sondern später auch der Opposition, wie es sich in dem Beispiel der Frage der Retteroffiziere (*Halâşkâr Zâbiṭân Grubu*) zeigte), die einerseits die Ausgrenzung des Militärs von der Politik forderten, andererseits aber sich gegen ihre politischen Gegner durch das Militär unterstützen ließen, führte die wiederholten Versuche, die Einmischung des Militärs in die Politik zu hemmen, zum Scheitern.

### **3.4.6. Die Gesellschaft**

- 3.4.6.1. Ahmad, Feroz. War and Society under the Young Turks, 1908-18. In: *The Modern Middle East: A Reader*. Hrsg. von A. Hourani, P. S. Khoury, & M. C. Wilson. Tauris. London 1993. Seiten 125-43.

Ahmads Beitrag befasst sich mit der Umwandlung der türkischen Gesellschaft während der Epoche der Zweiten Konstitution durch den Einfluss der Kriege, an denen das Osmanische Reich teilnehmen musste. Ahmad beginnt seine Narrative mit den negativen Entwicklungen unmittelbar nach der Ausrufung der Konstitution 1908 wie die Unabhängigkeitserklärung Bulgariens, der Anschluss Bosniens und Herzegowinas durch die Österreicher und Kretas durch Griechenland und den kurz darauffolgenden Kriegen mit Italien und den Balkanstaaten. Ahmad analysiert dann die Situation der Türkei während des Weltkrieges und die gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Umwandlungen, die der Krieg verursachte. Er kommt zu den folgenden Schlüssen: Die Unionisten hatten schon vor, die Gesellschaft zu modernisieren, und die Lage des Landes während des Krieges machte solch eine Modernisierung mindestens notwendig, wenn nicht leicht. Die Niederlagen in den Kriegen zwangen den Staat und die Gesellschaft, ernsthaft in sich zu gehen und ihre Stärken und Schwächen zu bewerten. Ferner führten diese Niederlagen, wie im Falle Russlands nach dem Krimkrieg und Frankreichs unter der Dritten Republik, zu einer nationalistischen und imperialistischen Reaktion, aber im Falle der Türkei beschränkte sich diese Entwicklung wegen der Schwäche des Landes auf eine nationalistische Bewegung mit anatolischen Wurzeln. Die Abschaffung der Kapitulationen kurz vor dem Krieg war ein Teil dieser nationalistischen Bewegung und machte die Türkei, die bisher in wirtschaftlicher Hinsicht eine Kolonie der Großmächte war und von ihrem Volk auch so gesehen wurde, zu einem wirtschaftlich unabhängigen Land. Der Krieg führte zudem zu einer Emanzipation der Frauen, die die Rolle der im Krieg in großen Zahlen gefallenen und verwundeten Männer in der Wirtschaft und anderen Bereichen übernehmen sollten. Die Bauer hingegen waren diejenige Klasse, die von dem Krieg besonders hart getroffen wurde. Es entstand aber auch eine „kleinbürgerliche“ Bauerklasse, sowie eine türkische Bürgerklasse der Neureichen, die ihr Vermögen dem Krieg verdankten und die eine große Rolle in der Gesellschaft des Landes nach dem Krieg spielen würden. Der Krieg führte zum weitgehenden Zusammenbruch der gesellschaftlichen Ordnung in Anatolien und zur Entstehung von Banditengruppen und der Staat war gezwungen, die örtlichen Notabeln auf die Kosten der kleinen Bauer zu verstärken. Der Staat begann eine bedeutende Rolle in der Gestaltung der Gesellschaft und Wirtschaft zu spielen, welches später die Basis der kemalistischen Politik in diesen Bereichen bildete. Der Krieg änderte auch die Mentalität des Volkes und ebnete gewissermaßen den Weg für die späteren Reformen Atatürks. Der Autor endet seinen Beitrag mit einem Zitat von einem deutschen Journalisten, in dem er meint, dass der Krieg alle politischen und wirtschaftlichen

Ressourcen der Türken zu der höchstmöglichen Entwicklungsphase brachte und dass dies den Kampf der Türkei der Zukunft um ihre Existenz gestalten werde.

- 3.4.6.2. Karpas Beitrag, Kemal H. Historical Continuity and Identity Change or How to be a Modern Muslim, Ottoman, and Turk. In: *Ottoman Past and Today's Turkey*. Hrsg. von Kemal H. Karpat. E. J. Brill. Leiden 2000. Seiten 1-28.

Karpas Beitrag befasst sich mit den Umwandlungen der osmanisch-türkischen Gesellschaft im späten neunzehnten und frühen zwanzigsten Jahrhundert. Nach einer Einführung, in der er betont, dass jede einzelne Identitätsumwandlung, die in den folgenden Kapiteln diskutiert wird, unter Umständen stattfand, die solch eine Umwandlung favorisierten, behandelt Karpat die Entstehung und Umwandlung der Konzepte Osmane-Osmanismus, Islam-Islamismus und Türke-Turkismus. Er kommt zu den folgenden Schlüssen: im Osmanischen Reich waren die Identitätsumwandlungen, die im Osmanismus, Islamismus und Turkismus verkörpert waren, miteinander verwickelt und hätten ohne einander nicht existieren können. Alle hatten ihren Ursprung in den Bemühungen der Osmanen, sich an die Moderne anzupassen und das Niveau der zeitgenössischen Zivilisation zu erreichen. Im Gegensatz zur Basis der klassischen osmanischen Staatsphilosophie, laut welcher glückliche Untertanen für einen starken Staat sorgten, war dieses Verlangen nach der Moderne von einem Trieb, den Staat zu bewahren, motiviert. Das Schicksal der Untertanen hatte zweiten Rang. Diese drei Identitäten existierten in relativem Einklang nebeneinander bis 1912-3, als der Staat versuchte, den Turkismus zur formellen Ideologie des Staates zu machen und gleichzeitig die anderen zwei Identitäten aufzubewahren. Der wahre Umbruch zwischen dem Turkismus und den anderen zwei Identitäten kam jedoch mit der Abschaffung des Sultanats 1922 und des Kalifats 1924. Die Ursachen dieses Umbruchs waren die Furcht des Staates vor einer religiös-populären Reaktion und der Wunsch, eine „authentische“ türkische Identität herzustellen, die ihre Wurzeln in der Volkskultur hatte. Dieser Umbruch war auch notwendig, um von der Nostalgie für die Vergangenheit und dem Irredentismus Abschied zu nehmen, und ist in gewisser Hinsicht verantwortlich für die historische Amnesie, die in der gegenwärtigen Türkei herrscht.

- 3.4.6.3. Kieser, Hans-Lukas. *Der verpasste Friede: Mission, Ethnie und Staat in den Ostprovinzen der Türkei 1839-1938*. Chronos Verlag, Zürich 2000.

Kiesers Werk hat das Zusammenspiel der Tätigkeiten der christlichen Missionen, der verschiedenen Ethnien und des Staates in den Ostprovinzen Anatoliens ab dem Ausbruch der Epoche der Reorganisation (1839) bis zum Tod des Gründers der Republik Türkei Atatürk (1938) zum Thema. Das Werk untersucht den Einfluss der protestantischen Missionsunternehmen in Ostanatolien auf die alewitischen, kurdischen und armenischen Gemeinden und die Reaktion des Osmanischen Reiches zur Zeit des Sultans ‘Abdülhamid II., der Epoche der Zweiten Konstitution und der Türkischen Republik unter Mustafa Kemal Atatürk. Kieser identifiziert sieben hauptsächliche Dynamiken des historischen Prozesses in den Ostprovinzen: die Destabilisierung und Desintegration des interreligiösen und interethnischen Zusammenlebens, die Verknüpftheit der armenischen, kurdischen und alewitischen Frage, die Protestantismodynamik, die Sympathiebeziehung zwischen Alewiten und Protestanten, die Mission als Modernisierungsfaktor, die Entwicklung der Ausrichtung der Nichtmuslime von einer christlich-minderheitlichen zu einer pluralistisch-zivilgesellschaftlichen und die missionarische Autonomie. Obwohl Kieser zugibt, dass „man nicht umhin kommt, bei den Missionen einen theologisch und kulturell begründeten Mangel an konstruktivem Umgang mit der muslimischen Mehrheit festzustellen“, lastet er die Schuld an dem Zusammenbruch des interreligiösen und interethnischen Friedens in erster Linie dem Muslimisierungs- und Turkisierungsprozess während der osmanischen und dann der republikanischen Zeiten an. Dabei spielt er die Rolle der separatistischen Strömungen unter den Armeniern (und später unter den Kurden) und die der Missionen bei dem Erwachen nationalistischer Gefühle herunter. Der Autor ist für seinen proarmenischen Standpunkt bekannt. Ich halte dieses Werk zwar für wertvoll, aber befangen, und bin der Meinung, dass eine ausgewogene Schilderung der Begebenheiten und Entwicklungen in den Ostprovinzen im neunzehnten und frühen zwanzigsten Jahrhunderts die Lektüre auch der Werke der sog. „türkischen Seite“ benötigt. Die Chronologie auf den Seiten 583-8 ist besonders mangelhaft und sollte z. B. mit der von Bilâl Şimşirs *Ermeni Meselesi 1774-2005* (3. Aufl. Bilgi Yayınevi, Ankara 2006, Seiten 271-455) verglichen werden.

### 3.4.7. Minderheiten

- 3.4.7.1. Landau, Jacob M. An Arab Intellectual's 1908 Vision of the Future of the Ottoman Empire. In: *CIEPO XIV. Sempozyumu Bildirileri*, 18-22 Eylül 2000, Çeşme. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 2004. Seiten 447-52.

Landaus Beitrag befasst sich mit dem Werk *‘Ibra wa dhikrâ aw al-Dawla al-‘Uthmâniyya qabla al dustûr wa ba‘dahu* (Eine Lektion und Erinnerung: das Osmanische Reich vor und nach der Konstitution) des Sulaymân al-Bustânî, einer wichtigen syrisch-libanesischen christlichen Figur mit einem interessanten Lebenslauf, der nach 1908 als unionistisches Mitglied des Parlaments und des Senats und Minister für Handel, Agrarwesen, Forstwirtschaft und Bergbau im Kabinett von Sa‘îd Ḥalîm Paşa war. Nach einer kurzen Beschreibung seines Hintergrunds und Werdegangs schildert Landau das oben genannte Werk, das im Oktober 1908 knapp drei Monate nach der Julirevolution veröffentlicht wurde. Laut Landau ist es offenbar, dass das Werk in größter Eile und aus eigener Erfahrung geschrieben wurde (der Autor, der aus einer einflussreichen Familie stammte, war dank seines Lebenslaufs und vielfältiger professionellen Karriere mit den Umständen des Osmanischen Reiches vertraut) und sich nicht auf geschriebene Quellen basierte. Laut Landau ragt dieses Werk von der Fülle der Werke zum selben Thema, die nach der Julirevolution veröffentlicht wurden, dadurch heraus, dass sein Autor mit dem Stoff, den er behandelte, aus eigener Erfahrung tief vertraut war. Das Werk ist von einer kurz und knapp ausgedrückten und optimistischen Vision geprägt, die für die Zeit unmittelbar nach der Revolution typisch war. Der Autor konzentrierte sich auf die nächsten fünfundzwanzig Jahre des Reiches und hob die moralische Revolution als wichtigster Aspekt des Jahres 1908 hervor. Dieser Aspekt ist sein Referenzpunkt und bildet die Basis seiner Vorstellungen der nächsten Zukunft. Er stellt sich vor, dass alle Mitbürger die Bedeutung der Freiheit verstehen und das Band der Brüderlichkeit und Gleichheit gemeinsam verstärken würden, und dass die zahlreichen Manifestationen der Brüderlichkeit unter den religiösen Führungskräften zu noch stärkeren Brüderlichkeitsgefühlen führen würden. Er sieht den Fortschritt der Kenntnisse innerhalb einer Generation voraus, misst der Emanzipation der Frauen eine große Bedeutung zu, und meint unter anderem, dass die Ursache der Unstimmigkeiten zwischen den Völkern die Vielfalt der Sprachen ist und dass eine offizielle Sprache (ob das Türkische oder das Arabische gemeint ist, ist nicht klar) sie beseitigen würde, und dass das Land zwischen dem Persischen Golf und dem Bosphorus zu fruchtbaren Gärten umgewandelt werden würden, und dass das alles möglich sei, wenn man das Beispiel des befreiten Bulgariens sieht.

Laut Landau ist das, was im ersten Blick eine Schwäche des Werkes zu sein scheint, eigentlich seine Stärke: dem Werk fehlen Details, aber genau das erlaubt es dem Autor, sich an die breiteren Probleme zu konzentrieren, die einer Reform bedürfen. Seine eigene Erfahrung und Kenntnisse ermöglichten ihm, seine Ansichten über ein breites Spektrum der Themen zu

äußern. Im Gegensatz zu den meisten anderen Visionären der Epoche hatte al-Bustānī die Gelegenheit, seine Pläne durchzuführen, und die Schwierigkeiten, die er dabei konfrontierte, sollen letztlich zu seinem Rücktritt geführt haben, obwohl seine Meinungsunterschiede mit den anderen Mitgliedern des Kabinetts in Bezug auf die internationalen Beziehungen des Reiches und auf den Eintritt der Türkei in den Weltkrieg auch eine Rolle gespielt haben müssen.

3.4.7.2. McCarthy, Justin. *The Ottoman Peoples and the End of Empire*. Historical Endings Series. Arnold Publishers & Oxford University Press. London 2001.

McCarthys Werk befasst sich mit dem Untergang des Osmanischen Reiches, insbesondere mit der demografischen Umwandlung der ehemaligen osmanischen Gebieten und der Türkei während des Zerfalls des Osmanischen Reiches. Nach einer Einführung, in der McCarthy die Rolle der Rückständigkeit des Osmanischen Reiches, der negativen Konsequenzen seiner enormen Dimensionen, der Machenschaften der Großmächte und des Einflusses des Nationalismus bei dem Untergang des Reiches bespricht, behandelt er in sieben Kapiteln die Reformversuche der Osmanen, die Lage der europäischen und asiatischen Provinzen des Reiches, die Kriege von 1911-8, die Friedenskonferenzen und den türkischen Unabhängigkeitskrieg. Die nächsten drei Kapitel werden dem Schicksal der ehemaligen Provinzen des Reiches, d. h. den Balkanländern, den arabischen Ländern und der Türkischen Republik gewidmet. Die Narrative endet mit einem Kapitel über das Erbe und Folgen des Untergangs des Osmanischen Reiches. McCarthys hauptsächlicher Schluss ist, dass die eigentliche Ursache des Untergangs des Osmanischen Reiches nicht die Schwäche, Rückständigkeit, schlechte Regierung des Reiches oder die separatistischen Ziele seiner einzelnen Völker, sondern die zahlreichen Kriege seit dem späten siebzehnten Jahrhundert war. Er schreibt Russland den Hauptanteil an dem Untergang des Reiches zu. Ein sehr wichtiger Aspekt des Werkes ist die ausführliche und sachliche Beschreibung der Auswirkung des Zerfallprozesses auf die Bevölkerung des Reiches, insbesondere auf die muslimische, die in den meisten westlichen Werken zur Geschichte des Osmanischen Reiches beiläufig erwähnt wird. Ich halte dieses Werk für ein gutes „Ausgleichsgewicht“, dessen Lektüre die des oben besprochenen Werkes *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire* begleiten sollte.

3.4.7.3. Zeine, Zeine N. *Arab-Turkish Relations and the Emergence of Arab Nationalism*. Khayat's. Beirut 1958.

Zeines Werk befasst sich mit der Entstehung des arabischen Nationalismus. In sechs Kapiteln behandelt Zeine die Eroberung der arabischen Länder durch die Osmanen, die Regierung der arabischen Provinzen im Osmanischen Reich, Unabhängigkeitsbewegungen in den arabischen Ländern und die Entstehung des arabischen Nationalismus unter der jungtürkischen Herrschaft 1908-14 und während des Weltkrieges 1914-8. Das siebte Kapitel ist „Schlussfolgerung und Nachwort“ genannt. Die zwei hauptsächlichen Schlüsse zu den arabisch-türkischen Beziehungen und zur Entstehung des arabischen Nationalismus, zu denen Zeine kommt, sind die folgenden: Erstens, die Behauptung, dass die Araber unter der türkischen Herrschaft litten, trifft nicht zu. Die Türken hatten nie versucht, ihre nichttürkischen Untertanen zu assimilieren oder zu unterdrücken, und die Araber sahen das Osmanische Reich als „ihr Staat“, da es ein muslimischer Staat war. Zweitens, obwohl es seit den Anfängen des Islams ein arabisches Nationalbewusstsein gab, das seinen Ursprung schon im Koran und den Sprüchen des Propheten hatte, erhielt dieses Nationalbewusstsein erst infolge der kurzsichtigen nationalistischen Politik der Jungtürken ab 1908 und insbesondere nach der blutigen Unterdrückung der nationalistischen Strömungen durch Cemâl Paşa in Syrien und Libanon während des Ersten Weltkrieges einen separatistischen Charakter. Das Werk ist mit einem Anhang, einer Bibliografie und einem Register versehen.

### 3.4.8. Sonstiges

3.4.8.1. Türkmen, Zekeriya. The Formation of Yıldız Document Investigation Commission, its Activities and the Investigation of the Yıldız Palace after the Incident of March 31. In: *The Great Ottoman-Turkish Civilisation*. Vol. 1: *Politics*. Hrsg. von Hasan Celâl Güzel und Kemal Çiçek. Yeni Türkiye. Ankara 2000. Seiten 682-90.

Türkmen's Beitrag befasst sich mit der Entstehung der Untersuchungskommission, die nach der Gegenrevolution vom 31. März entstand und deren Aufgabe es war, die Spionen des Sultans 'Abdülhamid und ihre Berichte zu forschen und identifizieren. Der Autor beschreibt zunächst die Gegenrevolution vom 31. März und die Entwicklungen nach der Übernahme des Palasts von Yıldız durch die Aktionsarmee und führt fort mit der Entstehung der Kommission

für die Untersuchung und Durchsuchung des Palasts und die Ermittlungen und Kriegsgerichte zur Untersuchung der Plünderung des Palasts. Der Autor gibt eine Liste der Mitglieder der o. g. Kommission. Der Autor kommt zu den folgenden Schlüssen: Die Plünderung des Palasts kann nicht einer einzigen Person zugeschrieben werden. Die unschätzbaren Stücke, die während dieser Plünderung verloren gingen, tauchten später bei Auktionen innerhalb der Türkei und im Ausland auf und bilden immer noch den Großteil der Stücke, die in den heutigen Auktionen auftauchen. Die Zerstörung der persönlichen Eigentümer und insbesondere der Dokumente des Sultans warfen einen langen Schatten auf die Geschichte der Epoche. Zudem waren die Personen, die zur Geschichte dieser Epoche schrieben, gegen diese Ereignisse und die Personen, die an denen teilnahmen, eingenommen. Die Taten der ethnischen Gruppen, die die Aktionsarmee bildeten, zeigten den Hass, den sie gegenüber dem osmanischen Staat hatten. Die Jungtürken, die die letzte Epoche des Staates markierten, waren Opfer ihrer eigenen Unerfahrenheit nach diesem Ereignis. Die Politisierung der Armee war der letzte Tropfen, und der Osmanische Staat hauchte seinen letzten Atemzug aus.

Eines der Mitglieder der o. g. Kommission, das auch in diesem Beitrag aufgelistet wurde, war ein gewisser Leutnant Şa'bân Efendi. Ende 1910 gab dieser Şa'bân Efendi Muşafâ Hâyri Efendi zwei Hefte, die die Namen der Spionen des abgesetzten Sultans enthalten. Diese Hefte, die ungefähr 1500 Namen, manche mit Angaben zur Person, enthalten, bilden Teil des Nachlasses des Muşafâ Hâyri Efendi und werden in naher Zukunft veröffentlicht.

### **3.5. Die Außenpolitik**

#### **3.5.1. Die Außenpolitik des Osmanischen Reiches**

3.5.1.1. Hale, William. *Turkish Foreign Policy, 1774-2000*. (2. Aufl.) Frank Cass Publishers. London 2002.

Hales Werk hat die Außenpolitik der Türkei vom Vertrag von Kütschük-Kajnardtschi 1774 bis zur Gegenwart zum Thema. Der Schwerpunkt des Buches liegt zwar in seiner Behandlung der Außenpolitik der Republik Türkei, aber die Einführung, das erste Kapitel und das Schlusskapitel (betitelt „Schlussfolgerungen und Aussichten“) enthält eine kurze aber wertvolle Analyse der Außenpolitik des Osmanischen Reiches während der Epoche der Zweiten Konstitution. In dieser Analyse kommt Hale zu den folgenden Schlüssen: Erstens,

die oft wiederholte Aussage, dass die Unionisten ursprünglich Großbritannien favorisierten, ist im Lichte der neuen Forschungen in diesem Bereich nicht richtig: Die Unionisten hatten sehr vage, schlecht informierte und widersprüchliche Ideen zur Außenpolitik. Zweitens, ihre Aufgabe durch Frankreich und insbesondere Großbritannien angesichts zunächst der italienischen und dann der russischen Gefahr ließ die Türkei bis zum Ausbruch des Weltkrieges unverbündet. Die Türken hatten alle möglichen Allianzaussichten, sogar eine mit Russland, erforscht, und entschieden sich für ein Bündnis mit Deutschland nur nach der Scheiterung dieser Versuche am Vorabend des Weltkrieges. Hale kritisiert den Kommentar des Feroz Ahmad, dass „die Türkei zugegebenermaßen aufs falsche Pferd gesetzt hatte, dass es aber kein anderes Pferd gab“ (siehe unten 3.5.2.1.) mit der Erwiderung, die Türkei hätte besser getan, hätte sie sich von der Rennstrecke ferngehalten.

3.5.1.2. Tekeli, İlhan. İttihat ve Terakki Döneminde Dış Dünya ve Uygulanan Dış Politika. In: *Toplum ve Bilim* 28.1985. Seiten 111-32.

Tekelis Beitrag befasst sich mit der Außenpolitik der Unionisten während der Epoche der Zweiten Konstitution. Tekeli baut zunächst einen Rahmenplan für den Zerfallprozess des Osmanischen Reiches. Dann folgt ein Vergleich der Außenpolitik der Unionisten mit der ihres Vorgängers, des abgesetzten Sultans ‘Abdülhamid II. Das wird gefolgt von einem Kapitel über das Komitee für Einheit und Fortschritt. Der Autor kommt zu den folgenden Schlüssen: Das Osmanische Reich im frühen zwanzigsten Jahrhundert war ein Reich am Rande der kapitalistischen Großmächte im Verlauf seines endgültigen Zerfalls. Diese Beziehung war aber aus zwei Gründen zu kompliziert, um als eine reine Beziehung des Zentrums zur Peripherie betrachtet zu werden: Erstens, das kapitalistische Zentrum war durch die Rivalitäten seiner einzelnen Mitglieder bezeichnet und diese Sachlage schaffte den Randstaaten einen gewissen Manövrierraum. Zweitens, der Zerfall des Osmanischen Reiches führte zur Entstehung kleinerer Randstaaten, die ihre Konflikte untereinander und mit den Osmanen hatten. Diese Konflikte hatten jedoch ihren Ursprung darin, dass diese Staaten oft im Auftrag der Großmächte agierten. Die Beziehungen des Osmanischen Reiches zu diesen neu entstandenen Staaten waren ganz anders als seine Beziehungen zu den Großmächten. Die Existenz innerhalb des Reiches zahlreicher Minderheiten (*millet*), war ein zusätzlicher komplizierender Faktor. Einerseits spielten diese *millets* eine entscheidende Rolle bei der Zerteilung des Reiches, andererseits wurden sie zu Marionetten in den Händen der Großmächte und der neu entstandenen Randstaaten. Diese Sachlage erschwerte den Osmanen,

eine klare Außenpolitik zu formulieren. Solch ein Rahmenplan erlaubt uns, die Auslandsbeziehungen des Osmanischen Reiches in drei Stufen zu studieren. Die erste ist die Studie der Beziehungen der Großmächte untereinander und die des Osmanischen Reiches zu jeder Großmacht. Die zweite ist die Beziehungen der Letzteren zu dem Osmanischen Reich. Die dritte ist die Politik der Großmächte und der Randstaaten in Bezug auf die Minderheiten im Osmanischen Reich.

Die Außenpolitik des Sultans ‘Abdülhamid II. war die Aufbewahrung des Reiches durch eine passive Außenpolitik, die auf die Aufbewahrung des existierenden Gleichgewichts zielte. Die Unionisten hingegen herrschten zu einer Zeit, wo der Kampf der Großmächte um das Osmanische Reich am schärfsten war und deshalb war eine statische Haltung nicht zu denken. Deshalb war die Außenpolitik der Unionisten aktiver und fand in einer dynamischeren Umgebung statt. Der letzte Teil des Beitrags bespricht die Außenpolitik der Unionisten im Rahmen des Eintritts des Osmanischen Reiches in den Weltkrieg.

3.5.1.3. Ünal, Hasan. Young Turk Assessments of International Politics, 1906-9. In: *Middle Eastern Studies*, 32 ii (1996). *Turkey: Identity, Democracy, Politics*. Hrsg. von S. Kedourie. Cass. London 1996. Seiten 30-44.

Ünals Beitrag hat die Einschätzung der internationalen Politik der Jahre 1906-9, nämlich der drei entscheidenden Jahre, die letztendlich zur Gegenrevolution vom 31. März führten, durch die Jungtürken zum Thema. Ünal meint, dass es bisher keinen Versuch gab, die hauptsächlichen Bestandteile und die grundlegenden Ziele der Jungtürken, die ihre Außenpolitik beeinflussten, zu analysieren. Laut Ünal gibt es dafür zwei Gründe: Erstens, das osmanische archivare Material ist immer noch nicht ausreichend zugänglich, und zweitens, - und das ist wichtiger – die übervereinfachte Annahme über die anglophilen Neigungen der Jungtürken dominierte das Feld.

Ünal meint, dass es in den Schriften der Jungtürken seit der berühmten Spaltung von 1902 belegt ist, dass die Gruppe um Ahmed Rıza, die später den Kern des Komitees für Einheit und Fortschritt bilden würde, gegenüber *allen* Großmächten feindlich und misstrauisch gestellt war, und dass die weitverbreitete Überzeugung, dass sich die Jungtürken an Deutschland und Österreich-Ungarn annäherten, erst nachdem Großbritannien ihnen die kalte Schulter gezeigt hatte, nichts mehr als eine Wiederholung der jungtürkischen Propaganda, besonders nach

1918 war. Laut Ünal hatte diese Feindseligkeit und dieses Misstrauen ihren Ursprung in der Überzeugung der Jungtürken, dass alle Großmächte eigentlich gegenüber dem Osmanischen Reich im Allgemeinen, und den Muslimen und Türken im Einzelnen, feindlich gestellt waren. Die franzosen-, briten- und russenfeindliche Haltung der Jungtürken sei in ihren Veröffentlichungen unverkennbar zu belegen.

Die fundamentale Europafeindlichkeit des Komitees sei auch in seinem Ausdruck der Solidarität mit anderen Ländern, wie z. B. dem Iran, Ägypten, Marokko und Tunesien sichtbar, die durch den europäischen Imperialismus bedroht waren. Diese Betonung auf muslimischer Solidarität wäre auch stark von türkischem Nationalismus geprägt, obwohl das Komitee allem Anschein nach immer danach strebte, ihre nationalistische und folglich christenfeindliche Neigungen zu verheimlichen.

Ünal sieht einen Unterschied zwischen der europäermisstrauischen Politik des Sultans ‘Abdülhamîd II. und der der Jungtürken: Die Europäerfeindlichkeit des Sultans und sein Misstrauen gegen die Großmächte hatten ihren Ursprung in seiner Überzeugung von der Schwäche seines Reiches und war eigentlich konservativ: er akzeptierte die internationale Ordnung als Tatsache und wollte das Überleben seines Reiches innerhalb dieser Ordnung gewährleisten. Die Europäerfeindlichkeit des Komitees hingegen hatte ihre Wurzeln in einem gekränkten und anmaßenden Nationalismus, einige dessen Implikationen in der internationalen Politik eigentlich potentiell revolutionär waren.

Ünal analysiert dann die diplomatischen Kontakte der Jungtürken, insbesondere Envers und Aḥmed Rızās, mit einzelnen Großmächten (die Jungtürken hatten gleichzeitig mit Großbritannien, Frankreich, Deutschland und Österreich-Ungarn Verhandlungen geführt) und kommt zu dem Schluss, dass bei der Machtergreifung von 1908 das Komitee für Einheit und Fortschritt vielleicht die Regierung auf der Welt war, die von briten- und franzosenfeindlichen Gefühlen am Stärksten geprägt war.

### **3.5.2. Die Großmächte und das Osmanische Reich**

- 3.5.2.1. Ahmad, Feroz. Great Britain's Relations with the Young Turks, 1908-1914. In: *Middle Eastern Studies*, 2 (1966). Seiten 302-29.

Ahmads Beitrag befasst sich mit den Beziehungen Großbritanniens zu den Jungtürken während der ersten Hälfte der Epoche der Zweiten Konstitution, nämlich von der Julirevolution 1908 bis zum Ausbruch des Weltkrieges 1914. Laut Ahmad war die Politik Großbritanniens als „wohlwollende Neutralität“ zu bezeichnen. Großbritannien, besonders Sir Edward Grey, war bereit, irgendeine türkische Regierung, die das Land durch Modernisierung retten wollte, zu retten und ihr zu helfen, solange diese Hilfe ihre eigene Europapolitik nicht in Gefahr setzte und keinen europäischen Krieg wegen der Probleme der Türkei verursachte. Deshalb konnte Großbritannien die Türkei während des Krieges mit Italien und des darauffolgenden Balkankrieges in Bezug auf die Adrianopelfrage nicht unterstützen (obwohl sie das während der Annexionskrise von 1908, also kurz nach der Machtergreifung der Jungtürken, gegen die Aktionen Bulgariens und Österreich-Ungarns getan hatte).

Während dieser Epoche wurde die britische Türkeipolitik auf zwei Ebenen geführt, die eine war die des Auswärtigen Amtes Großbritanniens, und die andere die britische Botschaft in Istanbul. Das Auswärtige Amt formulierte die britische Türkeipolitik, während die britische Botschaft in Istanbul sie ausführte und das Auswärtige Amt auf die Entwicklungen in der Türkei aufmerksam machte. Obwohl die Gestaltung der Politik in einer ziemlich objektiven Umgebung stattfand, geschah die eigentliche Ausführung unter fast völlig subjektiven Bedingungen, wo Persönlichkeiten und Vorurteile eine große Rolle spielten.

Die Jungtürken versuchten ziemlich alles, sogar die Einsetzung des Erzfeinden des Komitees für Einheit und Fortschritt Kâmil Paşa, um die britische Zuneigung zu gewinnen, jedoch ohne Erfolg. Die britische Politik in Bezug auf den Persischen Golf und Irak machte ihre Aufgabe auch nicht leichter.

Die Diplomatie während des Balkankrieges machte es den Jungtürken klar, dass Europa nicht intervenieren würde, um die territoriale Einheit der Türkei zu gewährleisten, wenn die Türken das nicht selber tun könnten. Es machte ihnen auch klar, dass das Überleben dessen, was von dem Reich übrigblieb, ohne die Unterstützung einer Großmacht nicht möglich sein würde und dass trotz allem Großbritannien immer noch die beste Wahl war. Großbritannien hingegen war im Juni 1913 vor allem an der Situation in Europa interessiert. Sie dachte, dass eine Allianz mit der Türkei eine Quelle der Gefahr sowohl für Großbritannien als auch für die Türkei sein würde und dass Großbritannien die Position sowohl der Entente als auch des Dreibundes (*Triple Alliance*) vorsichtig einschätzen sollte.

Die Beziehungen zwischen Großbritannien und der Türkei waren bis Mitte 1914 gesund, und der Großteil der Führungskräfte des Komitees waren für die Entente. Erst nach den gescheiterten Versuchen der Jungtürken, ein Bündnis mit der Entente zu schließen, und der Ablehnung eines Allianzvorschlages durch Russland war es unvermeidlich, ein Bündnis mit dem Dreibund zu schließen. Die Türkei hatte aufs falsche Pferd gesetzt, aber ein anderes Pferd gab es nicht.

3.5.2.2. Anderson, M. S. *The Eastern Question, 1774-1923: A Study in International Relations*. (5. Aufl.) The Macmillan Press Ltd. London 1974.

Dieses Werk ist die ausführlichste moderne Monografie der Orientalischen Frage in einer europäischen Sprache. Das Werk befasst sich in mit der Orientalischen Frage seit ihrer Entstehung mit dem Vertrag von Kütschük Kajnardschi von 1774 bis zum Vertrag von Lausanne von 1923, mit einer kurzen Behandlung der Geschehnisse in der Türkei und in den arabischen Ländern, die ehemals Teile des Osmanischen Reiches waren, in den folgenden zwanziger Jahren. Das Werk ist von einem Engländer als Nachschlagewerk für Schüler und Studenten geschrieben. Ein britischer Standpunkt ist im ganzen Text, besonders im Kapitel *Conclusion* spürbar. Der Autor kommt zu den folgenden Schlüssen: der Forscher der Orientalischen Frage kann den Eindruck ihrer Sterilität kaum vermeiden. Jahrzehntlang hatte diese Frage die internationale Politik beschäftigt, aber der Großteil der diplomatischen Tätigkeiten und der politischen und emotionalen Energie, die zu ihrer Lösung gewidmet waren, wurden verschwendet. Die Großmächte versuchten, ein Gleichgewicht zu schaffen und den Einfluss von einander zu neutralisieren. Sie haben geschafft, im Nahen Osten ein funktionsfähiges Gleichgewicht herzustellen und den Zerfall des Osmanischen Reiches aufzuhalten (die Aufhaltung des Zerfalls des Osmanischen Reiches war laut Anderson vor allem das Ziel Großbritanniens). Mehr als das könnten sie nicht erreichen. Ab dem späten achtzehnten Jahrhundert war dieses Gebiet mehr und mehr in das europäische Staatensystem. Keiner Macht war es erlaubt, es zu dominieren und folglich erreichte keine Großmacht – mit der bedeutenden Ausnahme Großbritanniens – nennenswerte konstruktive Ergebnisse. Im Gegensatz zu den Russen in Zentralasien und den Briten in Indien, die dank ihrer Freiheit in diesen Gebieten große administrative und wirtschaftliche Erfolge haben konnten, konnte wegen der gegenseitigen Verdachten der Großmächte keine von ihnen Vergleichbares im Nahen Osten erreichen. Wegen der Rivalitäten der Großmächte spielte der Nahe Osten eine

größere Rolle in internationalen Affären als seine eigene Bedeutung es zulassen würde und sein Schicksal machte ihn zur dauerhaftesten Quelle internationaler Konflikte und zum unlösbarsten europäischen politischen Problem. Und diese Rivalitäten waren zu oft ergebnislos und den eigentlichen Interessen der betreffenden Staaten irrelevant.

Das Werk enthält Karten, ein Register und eine ausführliche, annotierte Bibliografie.

Laut William Haddad (*Nationalism in the Ottoman Empire*, q.v.) ist Sydney Fischer der Meinung, dass dieses Werk die diplomatische Zerteilung des Osmanischen Reiches als Teil der Geschichte der europäischen Diplomatie „gut genug für ein Jahrhundert“ erzählt, dass aber Anderson mit osmanischen Quellen nicht vertraut war.

3.5.2.3. Bilgin, Mustafa Sitki. The Construction of the Baghdad Railway and its Impact on Anglo-Turkish Relations, 1902-1913. In: *OTAM*, 16. Ankara 2004. Seiten 109-29.

Bilgins Beitrag hat den Bau der Bagdadbahn und seinen Einfluss auf die britisch-osmanische Beziehungen. Der Beitrag bildet einen Teil der Dissertation des Autors und basiert in erster Linie auf die originellen britischen Dokumente zum Thema. Nach einer kurzen Einführung, in der er das Thema kurz beschreibt und die betreffende wissenschaftliche Literatur kurz bespricht, befasst sich der Autor zunächst die Geschichte der britisch-osmanischen Rivalität in Mesopotamien seit etwa der zweiten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts. Der Autor teilt die Geschichte der britischen Präsenz in der Region in drei Zeitabschnitte: die Periode 1638-1834, als das Osmanische Reich wegen der Kriege mit Persien nicht in der Lage war, seine Herrschaft in der Region durchzusetzen und die East India Company 1639 mit dem Handel mit Basra begann und dort eine Firma gründete. In der zweiten Periode (1834-81) begann das Osmanische Reich, seine Autorität zu zentralisieren, welches zu einer Reibung zwischen ihm und Großbritannien führte. Die dritte Periode begann mit dem Aufschwung der deutsch-türkischen Beziehungen ab 1880. Nach der „zeitweiligen“ Annexion Zyperns infolge des Berliner Vertrages von 1878 und der Okkupation Tunesiens 1881 durch die Franzosen und Ägyptens 1882 durch die Briten hatte Sultan ‘Abdülhamid II. Vertrauen an den Großmächten verloren. Deutschland war damals die einzige Großmacht, die keine offensichtlichen territorialen Interessen an dem Osmanischen Reich hatte, und dies führte zu einer Annäherung der beiden Mächte aneinander. Ein Ergebnis dieser Annäherung war das Projekt Bagdadbahn,

die 1888 mit der Gründung einer deutschen Firma in Istanbul begann. Die Bagdadbahn würde zunächst von Berlin bis Bagdad und von dort bis Basra reichen. Dies führte zu einer Gefährdung der britischen wirtschaftlichen und strategischen Interessen im Persischen Golf (vor allem der Verbindung mit Indien) und wandelte die wirtschaftliche Rivalität zwischen ihm und dem Osmanischen Reich in eine politische. Zudem fühlten Russland und Frankreich, die über ein türkisch-deutsches Bündnis besorgt waren, ihre dortigen Interessen auch bedroht. Darüber hinaus begann zu jener Zeit die Teilung Europas in die Tripelentente und die Tripelallianz.

Veränderungen in der osmanischen Außenpolitik führten zu einer weiteren Verschärfung des Problems: während der Sultan ‘Abdülhamid II. die Politik verfolgte, das Gleichgewicht der Kräfte zwischen den Großmächten zu beachten und sich nicht auf eine einzige Großmacht zu verlassen, fühlten sich die Jungtürken kurz nach ihrer Machtergreifung 1909 gezwungen, ein Bündnis mit den Deutschen zu schließen, da ihre anfängliche Suche nach britischer und französischer Unterstützung gegen die russische Gefahr scheiterte. Nach zahlreichen vergeblichen Versuchen, zu einer Verständigung zu kommen, wurde 1913 ein Abkommen zwischen Großbritannien und dem Osmanischen Reich erreicht, das vier Bedingungen hatte: erstens, es sollte keine ungleichmäßige Behandlung irgendeiner Bahn in Anatolien geben, zweitens, zwei britische Repräsentanten der britischen Regierung sollten im Vorstand der Bagdadbahn sein, drittens, die Endstation der Bahn sollte Basra sein und viertens, es sollte keine weitere Bahn von Basra zum Persischen Golf gebaut werden ohne die Zustimmung Großbritanniens. Diesem Abkommen folgte ein ähnliches Abkommen zwischen Deutschland und Großbritannien in London am 15.7.1914. Diese beiden Abkommen gingen aber mit dem Ausbruch des Krieges im August 1914 zugrunde.

Zum Schluss zitiert der Autor die Aussage Earles, dass das Abkommen von 1914 die gegenseitige Entfremdung Deutschlands und Großbritanniens verhindern hätte können, wenn sie vor zehn Jahren erreicht wäre, und dass es ein starker Impuls zur Britisch-Deutschen Annäherung sein würde, wenn sie an irgendeinem anderen Zeitpunkt als dem Vorabend des Weltkrieges gekommen wäre. Der Autor baut seinen Schlusssatz mit anderen Worten folgendermaßen: gelänge es dem Osmanischen Reich in dieser frühen Phase, ein Abkommen mit Großbritannien zu erreichen, dann gelänge es ihm auch, sich mit Großbritannien abzufinden. Folglich träte es in den Weltkrieg an der Seite der Tripelentente anstatt der Tripelallianz ein oder bliebe mindestens neutral.

3.5.2.4. Bodger, Alan. *Russia and the End of the Ottoman Empire*. In: *The Great Powers and the end of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 76-109.

Bodgers Beitrag, der das vierte Kapitel des Werkes *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire* bildet, hat die Beziehungen Russlands zu dem Osmanischen Reich im frühen zwanzigsten Jahrhundert zum Thema. Laut Bodger gestaltete sich die russische Türkeipolitik um einen einzigen hauptsächlichen Drehpunkt: die Meerengen. Russlands Interesse an den christlichen Minderheiten des Osmanischen Reiches, insbesondere den Balkanslawen (die Armenierpolitik Russlands war wegen ihrer Anwesenheit in Kaukasien zweideutig), hatte zwar emotionelle Ursachen, aber dies blieb im Vergleich zu der Frage der Meerengen stets von zweitem Rang. Die hauptsächliche Tatsache, die die russische Türkeipolitik, eigentlich die ganze russische Politik, entscheidend beeinflusste, war die überragende Diskrepanz zwischen der Ausmaßen Russlands und seiner Ambitionen und dem rückständigen Zustand seiner Streitkräfte und Wirtschaft. Nach der Niederlage im russisch-japanischen Krieg und der Revolution von 1905 waren die russische Flotte und Armee nicht in der Lage, sich mit irgendeiner europäischen Großmacht anzulegen. Außerdem war Russland trotz ihrer physikalischen Größe immer noch ein Agrarland und musste zunächst seine Wirtschaft und Technologie stark modernisieren, wofür er ausländisches Kapital brauchte. Zudem war Russland die einzige Großmacht, die bisher keine nennenswerte technologische, wirtschaftliche oder finanzielle Präsenz innerhalb des Osmanischen Reiches aufgebaut hatte. Die Meerengen waren für Russland sowohl im militärischen als auch im wirtschaftlichen Sinne lebenswichtig, da der Großteil der russischen Getreideausfuhr durch sie die Weltmärkte erreichte, und da ein Angriff auf die russischen Häfen im Schwarzmeer, der Russland buchstäblich lähmen würde, nur durch sie stattfinden könnte. Die Existenz des Osmanischen Reiches an sich war nicht im Widerspruch zu den Interessen Russlands, Russlands Bemühungen hatten eher den Zweck, die Gültigkeit seiner Interessen von den Großmächten, ob Freund oder Feind, akzeptieren zu lassen. Während der ganzen Epoche befand sich Russland in einer defensiven Lage und zielte in erster Linie auf die Aufbewahrung seiner territorialen Einheit und die Beseitigung seiner inneren politischen, wirtschaftlichen und militärischen Probleme. Auf die Ergreifung der Meerengen wurde vor 1913 nicht ernsthaft gedacht.

Laut Bodger war die Rolle, die Russland bei dem Untergang des Osmanischen Reiches vor dem Weltkrieg spielte, für die auf jeden Fall die Türkei und nicht Russland verantwortlich war, eine eher geringe. Russlands Beitrag zu dem Niedergang lag eher in seiner expansionistischen Politik auf die Kosten der Türkei, die am Ende des siebzehnten Jahrhunderts begann und in dem Russisch-Türkischen Krieg von 1877-8 kulminierte, der die Finanzen des Osmanischen Reiches zerstörte und den Weg für seine finanzielle Abhängigkeit von Europa ebnete. Trotz seiner Versuche, ethnische Aufstände zu hemmen, um den Status Quo und die Ruhe im Kaukasus aufzubewahren, wurde Russland in der Türkei immer als Anstifter der slawischen und armenischen Aufstände gesehen. Russland trug dem allgemeinen Wachstum des Nationalismus innerhalb des Osmanischen Reiches zwar bei, aber es war sowohl Marionette als Fadenzieher. Der bedeutendste Beitrag Russlands zu dem Niedergang des Osmanischen Reiches war vielleicht die Überzeugung der Osmanen, dass Russland die Großmacht war, die am unversöhnlichsten dieses Ergebnis erzielte. Es war diese Überzeugung, die die Hauptrolle bei der türkischen Entscheidung, in den Weltkrieg an der deutschen Seite einzutreten, und bei deren darauffolgenden Niederlage. Ein anderer Beitrag Russlands zu diesem Ergebnis war das Beispiel, das der allmähliche Zerfall der Autokratie in Russland gab. Die Blüte der russischen säkularen Kultur, der Aufstieg des politischen Radikalismus, die Niederlage Russlands im russisch-japanischen Krieg und die Revolution von 1905 hatten profunde Nachwirkungen im Osten und trugen zur Zersetzung des Imperialismus und zur Entstehung des Nationalismus bedeutend bei.

3.5.2.5. Bosworth, R. J. B. Italy and the End of the Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the end of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 52-75.

Bosworths Beitrag, der das dritte Kapitel des Werkes *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire* bildet, hat die Beziehungen Italiens zu dem Osmanischen Reich im frühen zwanzigsten Jahrhundert zum Thema. Laut Bosworth wäre es absurd, Italien eine bedeutende Rolle bei dem Untergang des Osmanischen Reiches zuzuschreiben, oder zu behaupten, dass Kleinasien der Drehpunkt der italienischen Außenpolitik wäre. Italiens Türkeipolitik war veraltet, schlecht formuliert, uneinig, und es herrschte eine große Kluft zwischen seinen vermeintlichen Zielen und seiner eigentlichen Kraft, sie zu erreichen. In einem Gebiet wo andere „Erdöl und Reich“ sahen, zielte Italien auf Agrarwirtschaft und von der Regierung finanzierte Schifffahrtlinien, und sogar diese Ziele waren eher auf Papier als auf ernsthafte

finanzielle und sachliche Fakten basiert. Ein gewisses Interesse von Seiten Italiens an dem östlichen Mittelmeerraum war zwar seit langem zu beobachten, aber die unausgesprochene Annahme der meisten italienischen Industriellen war es, dass die finanziellen Probleme Italiens nicht in Kleinasien gelöst und dass seine Wünsche nicht dort erfüllt werden würden. Italien spielte die Karten, die es in dem Spiel der Verhandlungen bekam, aber auf eine altmodische, fast *ancien régime*-ähnliche Weise, und bekam nur das, was die anderen Großmächten ihm erlaubten, wie das Beispiel von Libyen zeigt: Libyen, das weder wirtschaftlich noch militärisch bedeutend war, war das Stück Land, das zwischen Tunesien und Ägypten ihm „übrigblieb“. Seine Balkanpolitik war auch ähnlich zweideutig. Im Großen und Ganzen kann man sagen, dass die Zurückhaltung, die Italien ausübte, eher von seiner Furcht vor Österreich-Ungarn stammte, und dass die Politik beider Großmächte und ihre Ergebnisse mit dem Sprichwort „tarde venientibus ossa“ zusammengefasst werden. Italien war zwar eine der Großmächte, unter deren Hieben das Osmanische Reich seinen letzten Atemzug tat, aber Italien war nicht die Ursache dieses Todes. Es ist eher für die Lage des Europäischen Konzertes symptomatisch, dass Italien überhaupt an dem Untergang des Osmanischen Reiches teilnehmen durfte.

3.5.2.6. Bridge, F. R. *The Habsburg Monarchy and the Ottoman Empire, 1900-18*. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 31-51.

Bridges Beitrag, der das zweite Kapitel des Werkes *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire* bildet, hat die Beziehungen Österreich-Ungarns zu dem Osmanischen Reich im frühen zwanzigsten Jahrhundert zum Thema. Nach einer ausführlichen Schilderung der habsburgisch-osmanischen Beziehungen dieser Epoche im Rahmen der europäischen Großen Politik und der innerlichen Lage Österreich-Ungarns kommt Bridges zu den folgenden Schlüssen: Österreich-Ungarns Osmanenpolitik war durch die folgenden Faktoren gestaltet: seine militärische Schwäche im Vergleich zu den anderen Großmächten, seine Probleme mit seinen slawischen und rumänischen Minderheiten, die russische Gefahr und die Schwäche seines Auswärtigen Amtes, das weder in Österreich-Ungarn noch in dem Osmanischen Reich ernstzunehmenden Einfluss hatte. Österreich-Ungarn war von der Aufbewahrung seines Prestiges trotz seiner offensichtlichen Schwäche im Vergleich zu den anderen Großmächten besessen, welches Bridges für ein Merkmal eines im Niedergang begriffenen ehemaligen Großstaats hält. Aus diesen Gründen konnte und könnte Österreich-Ungarn seine

Osmanenpolitik nie ausschließlich im Hinblick auf seine Beziehungen zur Hohen Pforte formulieren.

Österreich-Ungarns Besessenheit mit seinem Prestige, die es zur entschlossenen Äußerung seiner Rechte als eine Großmacht auf dem Osmanischen Reich und zur gnadenlosen Erzwingung seines eigenen Kultusprotektorats und des gesamten Systems der Kapitulationen bewegte, richtete dem osmanischen Stolz und der osmanischen Wirtschaft großen Schaden an und in dieser Hinsicht war Österreich-Ungarn für die Scheiterung der Bemühungen des Osmanischen Reiches, zu einem lebensfähigen Mitglied des europäischen Staatensystems zu werden, gewissermaßen verantwortlich. Zudem trennte eine politische und kulturelle Kluft die beiden Staaten sogar zur Zeit des Bündnisses während des Krieges. Für Österreich-Ungarn war das Osmanische Reich kein Staat im europäischen Sinne des Wortes. Es war nicht das unausweichliche gemeinsame Schicksal, sondern lediglich der zeitliche Zusammenfall der Hiebe, die die beiden Staaten ertragen mussten, die sie in ihrem Tod vereinte.

3.5.2.7. Childs, Timothy W. *Trablusgarp Savaşı. Türk-İtalyan Diplomatik İlişkileri (1911-1912)*. Übers. Deniz Berktaş. Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2008 (Türkische Übersetzung des *Italo-Turkish Diplomacy and the War over Libya, 1911-1912*. E. J. Brill. Leiden 1990).

Childs' Werk hat den Krieg zwischen Italien und der Türkei um Tripolis und seine Auswirkungen zum Thema. In zehn Kapiteln untersucht Childs den Hintergrund des Krieges, indem er die politischen, wirtschaftlichen und sozialen Umstände in beiden Ländern, die Entscheidung Italiens, in den Krieg zu ziehen, die vergeblichen Versuche des Osmanischen Reiches, auf der internationalen politischen Bühne Freunde zu finden, die politische Sackgasse, die Vermittlungsversuche des russischen Außenministers Sazonow, die Schwierigkeiten, denen die Osmanen in Libyen begegneten, den Untergang des Kabinetts von Sa'îd Paşa und den Weg zum Frieden von Ouchy erzählt und analysiert. Childs kommt zu den folgenden Schlüssen:

Der Vertrag von Ouchy, der am 15.-18.10.1912 signiert wurde, würde sich bald als ein unanwendbares Abkommen erweisen. Das einzige, das der Vertrag erreicht hatte, war der Waffenstillstand und die Wiederherstellung der diplomatischen Beziehungen. Wegen der absichtlichen Vernachlässigung der Armee und der Marine durch den Sultan 'Abdülhamîd

war das Osmanische Reich in 1911 eine Großmacht nur im Namen und war nicht in der Lage, sich militärisch gegen eine Großmacht, wenn auch wie Italien eine von zweitem Rang, zu verteidigen. Diese Sachlage ermutigte Italien, diesen Krieg zu unternehmen. Noch schlimmer waren die Auswirkungen der osmanischen Diplomatie, sich in der Frage der territorialen Einheit des Staates auf die Großmächte zu verlassen, denn das mündete in die diplomatische Isolierung des Reiches. Die Osmanen hatten bisher sich mit der Ausnutzung der Unstimmigkeiten zwischen den Großmächten begnügt. Nur die Jungtürken verstanden die Gefahr und versuchten, die Streitkräfte zu modernisieren. Die Versuche des Osmanischen Reiches, die Unterstützung Großbritanniens (und anderer Großmächte) zu gewährleisten war jedoch wegen der Politik dieses letzteren, seine Beziehungen mit Italien nicht zu gefährden, vergeblich, denn sie wollten zwar ihre freundlichen Beziehungen mit dem Osmanischen Reich aufbewahren, aber Italien war für sie viel wichtiger. Für Italien war die Lage die folgende: wenn es Libyen wollte, dann sollte es wie 1911 rasch handeln. Was Italien wollte waren nicht nur wirtschaftliche Privilegien, sondern die Errichtung eines Imperiums. Italien unterschätzte auch die Widerstandsfähigkeit sowohl des Osmanischen Reiches als auch der örtlichen Bevölkerung und musste vorzeitig die Annexion von Tripolis und Benghasi verkünden. Die Nichtanerkennung dieser Annexion durch die Osmanen zwang Italien, das Osmanische Reich woanders innerhalb seines Territoriums zu schlagen. Zu diesem Zweck unterstützte er die Aufständischen im Hedschas und bombardierte Beirut. Diese Entwicklung brachte die anderen Großmächte ins Spiel, die in dem Gebiet ihre eigenen Interessen hatten. Wegen der Lage auf dem Balkan würde Österreich-Ungarn einen militärischen Angriff Italiens auf die osmanischen Küstengebiete in der Adria oder in Westanatolien nicht dulden und ein Angriff auf die Meerengen würde Russland ärgern. Schließlich kann man sagen, dass die Politik Italiens den Europäischen Konzert tief verwundete und ein wichtiges Glied in der Kette der Ereignisse war, die zum Ersten Weltkrieg 1914 geführt hatten. Eine weitere Auswirkung der italienischen Politik war ihr Beitrag zur Entstehung des arabischen Nationalismus.

Nach dem Vertrag von Ouchy okkupierte Italien weiterhin die Dodekanesen. Seine eigentliche Absicht war es, die Inseln bei weiteren Verhandlungsprozessen mit anderen Großmächten zu benutzen. Mit dem Vertrag von Lausanne erkannte die Türkei die Annexion der Inseln durch Italien, aber Italien verlor sie am Ende des Zweiten Weltkrieges.

Das Werk enthält sechs Anhänge, die die Texte der Friedensverträge vom 10.10.1912, die geheimen Abkommen, den kaiserlichen Erlass (*fermān*), der dem libyschen Volk Autonomie gewährte, den italienischen königlichen Erlass über Libyen, den kaiserlichen Erlass über die Dodekanesen und den Friedensvertrag von Ouchy vom 18.10.1912 wiedergeben. Das Werk ist weiterhin mit Karten, Anmerkungen, einer Bibliografie und einem Register versehen.

3.5.2.8. Farah, Irmgard. German Press Politics and Propaganda Activities in the Ottoman Empire, 1908-1918. In: *Arab Historical Review for Ottoman Studies / Al-Majalla al-Tārīkhīya al-‘Arabīya li-l-Dirāsāt al-‘Uthmānīya*, 1-2 (1990). Seiten 123-32.

Farahs Beitrag befasst sich mit den Propagandatätigkeiten der Deutschen im Osmanischen Reich während der Epoche der Zweiten Konstitution. Nach einer Analyse der Pressetätigkeiten der Deutschen, ihrer Rivalität mit den Ententemächten und ihrer gelegentlichen Meinungsunterschieden mit Österreich-Ungarn kommt Farah zu den folgenden Schlüssen: die deutsche Pressepolitik und Propagandatätigkeiten im Osmanischen Reich hatten vier Ziele, nämlich 1) diskrete finanzielle Unterstützung der türkischen oder anderen ausländischen Zeitungen und Zeitschriften, die als deutschfreundliche Propagandakanäle dienten, 2) Einfluss auf die Presseagenturen sowohl in Deutschland als auch im Osmanischen Reich, 3) Gründung der Zeitung “Osmanischer Lloyd” auf Direktiven des Auswärtigen Amtes und Ermächtigung des deutschen Botschafters in Istanbul mit der Steuerung der Propagandatätigkeiten dieser Zeitung, die auch durch die Repräsentanten des Finanzkonsortiums teilweise unterstützt wurde, und 4) die Errichtung einer Nachrichtenagentur in Istanbul nach dem Ausbruch des Weltkrieges und ihrer 75 Filialen in den Territorien des Osmanischen Reiches und die Verbreitung des Propagandamaterials durch diese Kanäle. Die deutsche Propagandatätigkeiten hatten zwei Phasen. Die erste Phase dauerte von 1908 bis zum Ausbruch des Weltkrieges 1914. In dieser Phase versuchte Deutschland, seine Propaganda durch den “Osmanischen Lloyd” gegen seine Rivalen, insbesondere Großbritannien und Frankreich, durchzuleiten und seine Selbstlosigkeit in der Region zu betonen. Wobei die deutsche Propagandatätigkeiten vor dem Ausbruch des Weltkrieges in erster Linie auf die Eliten des Osmanischen Reiches gerichtet waren, waren sie während des Krieges auch an das Volk gerichtet und waren deshalb für den Einfluss auf das türkische Volk und die wirtschaftliche Durchdringung des Osmanischen Reiches durch Deutschland lebenswichtig.

- 3.5.2.9. Fulton, L. Bruce. France and the End of the Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 141-72.

Fultons Beitrag, der das sechste Kapitel des Werkes *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire* bildet, hat die Beziehungen Frankreichs zum Osmanischen Reich im späten neunzehnten und frühen zwanzigsten Jahrhundert zum Thema. Laut Fulton versuchte Frankreich 1898-1918, ihren Einfluss im Osmanischen Reich zu verstärken. Sein Expansionismus, der auf eine weitgehende Ausnutzung des Ungleichgewichts der Mächte beider Staaten basierte, war in erster Linie durch die deutsche Weltpolitik im Nahen Osten motiviert. Während dieser Epoche waren die französischen Staatsmänner veranlagt, tiefgreifende Ambitionen hinter der an Bedeutung gewinnenden deutschen Tätigkeit im Osmanischen Reich zu vermuten. Ihre Reaktion verschärfte sich auch im Rahmen der französisch-deutschen Rivalität, deren hauptsächlichlicher Schauplatz vor 1914 der Mittelmeerraum und danach Westeuropa war.

Seit langem hatte Frankreich bedeutende Interessen im Osmanischen Reich, die in erster Linie mit den Tätigkeiten der katholischen religiösen Orden in Verbindung standen. Am Ende des neunzehnten Jahrhunderts hatte Frankreich seine Konkurrenzfähigkeit in diesem Bereich wegen der Konkurrenz der griechisch-orthodoxen Kirche und des zunehmenden Nationalismus der italienischen und deutschen Missionäre einigermaßen verloren. Deshalb wurde sein Einfluss mehr und mehr von wirtschaftlichen Interessen abhängig, die von der Bagdadbahn bedroht waren. Die Scheiterung der Versuche des französischen Außenministers Delcassé, dieses Projekt zu einem Jointventure umzuwandeln, wo Frankreich und Deutschland gleichberechtigte Partner werden würden, führte nach 1903 zur offenen Rivalität zwischen den beiden Staaten. Der deutsche Einfluss auf die türkischen Führungskräfte und das türkische Militär waren weitere Herausforderungen. Folglich hatte die französische Türkeipolitik einen defensiven oder zumindest konteroffensiven Zug.

Bis 1915 war Frankreich für die Aufbewahrung des Osmanischen Reiches und wollte keine weitere Einschränkung der Autorität der osmanischen Regierung verursachen. Der expansionistische Charakter seiner Politik hatte jedoch diese Wirkung. Französische Regierungen haben immer geschäftliche Interessen verteidigt, die die türkische Herrschaft

weiterhin schwächten. Frankreich erschwerte zudem die finanziellen Probleme der Türkei, indem es zeitweilig Fonds zurückzog und Darlehen von großen industriellen Aufträgen abhängig machte. Der andauernde Schutz der katholischen Schützlinge durch die französischen Diplomaten trug, wenn auch nur in geringerem Maße, zum Verfall des Osmanischen Reiches zwischen 1898 und 1914 bei. Die Zweideutigkeit der französischen Politik wurde nach den Balkankriegen deutlicher, es bestand aber weiterhin eine tiefe Kluft zwischen seinen Ambitionen vor dem Krieg und seinem Radikalismus während des Krieges, die nur durch den Kampf in Europa und die Niederlage in den Dardanellen überbrückt wurde. Nur nach Sommer 1915 fand sich Frankreich mit einer Zerteilungspolitik ab und verfolgte eine entschlossene territoriale und finanzielle Entschädigungspolitik. Seine darauffolgenden militärischen Unternehmungen im Nahen Osten waren von geringfügiger Bedeutung. Der Krieg aber, den Frankreich gegen Deutschland führte, hatte für das Osmanische Reich ernsthafte Konsequenzen, dessen Untergang 1918 viel mit der militärischen Niederlage der Mittelmächte zu tun hatte.

- 3.5.2.10. Kent, Marian. *Great Britain and the End of the Ottoman Empire 1900-23*. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 172-205.

Kents Beitrag, der das siebte Kapitel des Werkes *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire* bildet, hat die Beziehungen Großbritanniens zum Osmanischen Reich im frühen zwanzigsten Jahrhundert zum Thema. Kent beginnt ihre Narrative mit einer kurzen Diskussion der hauptsächlichen Interessen Großbritanniens im Osmanischen Reich und der Rolle der Türkei innerhalb seiner Außenpolitik. Kent führt fort mit einer Beschreibung der Funktionierung und Kader des britischen Auswärtigen Amtes und der Schilderung der britischen kommerziellen Interessen im Osmanischen Reich. Laut Kent waren die Interessen Großbritanniens im Osmanischen Reich vor allem in Mesopotamien und im Persischen Golf konzentriert. Großbritannien sah die Bagdadbahn als eine Drohung seiner dortigen Interessen und gestaltete seine Türkeipolitik entsprechend. Außerdem spielte die britische maritime Position im östlichen Mittelmeerraum eine bedeutende Rolle während des Balkankrieges. Britische kommerzielle Interessen in dem Reich hingegen waren eher unbedeutend und im Vergleich zu den Deutschen und den Franzosen war die britische Präsenz in diesem Bereich nicht stark. Zudem litten die britischen kommerziellen Interessen unter den Auswirkungen auf die Türken der britischen Politik in Mazedonien, Armenien und dem türkisch-persischen

Grenzgebiet. Unter diesen Umständen konnten die Briten weder die türkischen Führungskräfte an ihre Seite ziehen noch dem deutschen Einfluss in der Türkei vorbeugen. Großbritannien hatte sich eigentlich auf die Aufbewahrung der territorialen Einheit der Türkei festgelegt, weil das zu seinen Gunsten war, aber der Eintritt der Türkei in den Weltkrieg ander deutschen Seite änderte die britische Politik in dieser Hinsicht, eigentlich seine gesamte Türkeipolitik, entscheidend. Die Türken schafften die Kapitulationen ab, beschlagnahmten die britischen kommerziellen Interessen, minierten die Meerengen und besiegten die Briten in den Dardanellen. Die britische Türkeipolitik während des Krieges, insbesondere nach den zahlreichen Verhandlungen mit den Arabern und den Franzosen, hatte zwei Prinzipien: einerseits die Ergreifung der Kontrolle der Provinzen Basra und Bagdad und die Verehrung der Ansprüche seiner anderen Verbündeten (d. h. der Russen, Franzosen und Italiener) in anderen Teilen des Osmanischen Reiches und andererseits die Unterstützung der arabischen Unabhängigkeit, solange diese gegen die Türken effektiv rebellierten und dadurch den Briten und seinen Verbündeten halfen. Nach dem Ende des Krieges war die Türkeipolitik Großbritanniens nach wie vor auf dasselbe Prinzip basiert, nämlich die Versicherung der britischen Kommunikationen mit seinem Reich im Osten (d. h. Indien). Die Zerteilung der anatolischen Türkei zugunsten der Griechen war ein Ausdruck der historischen britischen Politik der Versicherung Indiens und des Sueskanals. Mit der endgültigen Niederlage der Griechen im September 1922 musste Großbritannien seine Türkeipolitik erneut ändern und die Nationalisten, die nach dem siegreichen Unabhängigkeitskrieg das Sultanat abschafften, gewannen mit dem Vertrag von Lausanne ziemlich alles zurück, was sie mit dem Vertrag von Sèvres zwei Jahre früher verloren hatten. Kent kommt zu dem Schluss, dass die Türkeipolitik Großbritanniens bis 1914 die Aufbewahrung der Unabhängigkeit der Türkei und der territorialen Integrität mindestens der anatolischen Teile des Osmanischen Reiches war. Das habe Großbritannien nicht daran verhindert, dieses Reich zu seinen Gunsten auszunutzen und dadurch im Effekt die türkische Herrschaft zu schwächen. Nichtsdestotzotz könne man Großbritannien, das als eine Großmacht in dem Untergang des Osmanischen Reiches verwickelt war, und das es als Marionette in dem Spielfeld der Großen Politik benutzte, keine größere Verantwortung – sondern vielmehr eine geringere – als andere Großmächte bei dem Untergang des Reiches zuschreiben: wie der Aufstieg der Unionisten zeigte, würden nationalistische Kräfte sowieso die Macht ergreifen und das Reich zu einem Ende bringen. Es war nur der Fall, dass Großbritannien, so wie die Türkei, einen Krieg, in dem es um sein Leben kämpfte, gewann, und seinen Anteil an der Ausbeute sowie den seiner Verbündeten erzwang, und dadurch zur Vernichtung des Osmanischen Reiches beitrug.

- 3.5.2.11. Kent, Marian. (Hrsg.) *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. George Allen & Unwin. London 1984.

*The Great Powers and the End of the Ottoman Empire* ist ein kollaboratives Werk, das sich mit den Großmächten und dem Ende des Osmanischen Reiches befasst. Das Werk besteht aus einer Einführung und sieben Kapiteln, die das späte Osmanische Reich und die Rolle der einzelnen Großmächte (Österreich-Ungarn, Italien, Russland, Deutschland, Frankreich und Großbritannien) bei dem Zerfall des Osmanischen Reiches zum Thema haben. Jedes Kapitel ist mit zahlreichen Endnoten und der ganze Band mit einem ausführlichen Register versehen. Das Werk enthält kein Schlusskapitel und die Einführung liefert keine allgemeinen Schlüsse zum Thema des Bandes. Deshalb habe ich hier die einzelnen Kapitel als separate Beiträge besprochen. Trotzdem haben alle einzelnen Kapitel zur Rolle einer jeden Großmacht bei dem Untergang des Osmanischen Reiches folgenden Leitfaden gemeinsam, die meiner Meinung nach einen Kommentar benötigt: keine der Großmächte hatten den Untergang des Osmanischen Reiches zum Ziel, und das Reich zerfiel, weil es keine Überlebenschancen hatte und weil die Führungskräfte die Große Politik und die Ziele der Minderheiten im Osmanischen Reich nicht richtig verstanden hatten. Dadurch wird meiner Meinung nach die Rolle der Großmächte bei dem Untergang des Osmanischen Reiches heruntergespielt und der Hauptanteil der Verantwortung dem Osmanischen Reich selbst zugeschrieben. Die territorialen Gewinne und die aufrührerischen Tätigkeiten der Großmächte innerhalb des Reiches, die meines Erachtens die eigentliche Ursache des Zerfalls waren, sind nur beiläufig erwähnt und ihre Auswirkungen auf die Wahrnehmung der eigentlichen Ziele der Großmächte durch die osmanischen Führungskräfte – wenn überhaupt – skizzenhaft behandelt. Das Werk ist zwar sehr wertvoll als eine Einführung in die Rolle des Untergangs des Osmanischen Reiches in der Großen Politik der europäischen Kabinette, sollte aber eher in Begleitung anderer Werke gelesen werden, die den Aktionen der Großmächte besonders während der Epoche der Zweiten Konstitution und ihren Auswirkungen mehr Bedeutung bei dem Untergang des osmanischen Reiches beimessen.

- 3.5.2.12. Kurtcephe, İbrahim. Osmanlı Parlamentosu ve Türk-İtalyan Savaşı (1911-1912). In: *OTAM* 5. Ankara 1994. Seiten 35-238.

Kurtcephes Beitrag befasst sich mit der Behandlung des Krieges mit Italien im osmanischen Parlament. Kurtcephe hält İbrāhīm Ḥaḫḫī Paşa verantwortlich für die nachlässige Haltung und Fehlentscheidungen im militärischen Bereich unmittelbar vor dem Krieg und kommt zu dem Schluss, dass trotz der Aufregung im Lande wegen des Krieges das Osmanische Parlament seine Zeit eher mit innerlichen Streitigkeiten verschwendet hatte, anstatt sich ernsthaft mit dem Krieg zu beschäftigen. Ḥaḫḫī Paşa, der zu jener Zeit wegen seiner Tripolispolitik scharf kritisiert wurde, wurde durch das Komitee für Einheit und Fortschritt geschützt und zum osmanischen Botschafter in Berlin ernannt.

Die Diskussionen, die über den Krieg mit Italien im Abgeordnetenhaus geführt wurden, legen die politischen, wirtschaftlichen und militärischen Schwächen des Osmanischen Reiches deutlich dar. Obwohl Italien dem Reich den Krieg erklärte und das türkische Territorium attackierte, konnte das Osmanische Reich Italien nicht einmal den Krieg erklären. Die Tätigkeiten der italienischen Bürger, Firmen und anderer Institutionen innerhalb des Osmanischen Reiches blieben unverhindert und sogar der Handel mit Italien wurde fortgeführt. Das Osmanische Parlament diskutierte zwar den Krieg ab und zu, konnte aber keine führende Rolle bei der Gestaltung einer Politik gegen Italien durch die Regierung spielen.

3.5.2.13. Laurens, H. La France et le Califat. (Summary: France and the Caliphate.) In: *Turcica*, 31 (1999) Seiten 149-83.

Laurens' Beitrag befasst sich mit der Frage des Kalifats in der französischen Politik ab dem späten achtzehnten Jahrhundert. Laurens beginnt seine Narrative mit einer Kurzgeschichte des osmanischen Kalifats bis zum neunzehnten Jahrhundert und beschreibt dann die Bedeutung des Kalifats im neunzehnten Jahrhundert, während der Herrschaft des Sultans 'Abdülhamīd II. und unter den Jungtürken. Dann untersucht Laurens den türkischen Eintritt in den Weltkrieg, den Aufruf zum Heiligen Krieg (*cihād*), die Reaktion der Franzosen und seiner Verbündeten zu dieser Entwicklung und die Haltung der Muslime in den französischen und britischen Armeen. Das nächste Kapitel bespricht die Berichte zweier französischen Beamten, des Generalsekretärs der marokkanischen Regierung Gaillard und des Generals Lyautey zum Thema Panislamismus und Errichtung eines Kalifats in Mekka. Nach einem weiteren Kapitel, in dem die Entwicklung der Frage während des Weltkrieges und der Konzept eines französischen Islams analysiert werden, kommt Laurens zu den folgenden Schlüssen: Im

Zusatz zu seinem realen Einfluss auf die internationalen Beziehungen ab den späten 1870er-Jahren hatte die Frage des Kalifats mehrere Bedeutungen: die Wirkung des Panislamismus, die türkisch-arabischen Beziehungen, und der potentielle politische Wert des Scherifats von Mekka. Dreimal in der näheren Geschichte war sie der Ausgangspunkt komplexerer Entwicklungen zu sein: für die syrischen Araber war sie 1880-3 und 1908-14 die erste Phase der Erweckung eines Identitätsbewusstseins, für die Franzosen war sie der nötige Moment, die Idee eines französischen Islams zu verwirklichen und für die Haschemiten war sie ein politisches Instrument, um die arabische nationale Bewegung zu lenken, auf die Gefahr hin, danach ihre relative Säkularisierung zu begleiten.

3.5.2.14. Lepsius, Johannes; Bartholdy, Albrecht Mendelssohn; Thimme, Friedrich (Hrsg.) *Die große Politik der europäischen Kabinette 1871-1914*. 40 Bände. 2. Aufl. Deutsche Verlagsgesellschaft für Politik und Geschichte M. B. H. in Berlin W. 8 1927.

Lepsius' Grosse Politik der Europäischen Kabinette ist eine Sammlung der Akten des Auswärtigen Amtes der Deutschen Reichsregierung. Das Werk besteht aus der Wiedergabe einer Auswahl der Dokumente zu den politischen Entwicklungen in Europa vom Versailler Prämierfrieden vom 26.2.1871 bis kurz vor dem Ausbruch des Weltkrieges im August 1914. In dieser Arbeit wurden die Bände XXV bis XL zu Rate gezogen, die den Zeitraum November 1905-Juli 1914 behandeln.

Da das Werk eine Sammlung der Akten deutscher und anderer europäischer Diplomaten ist, kommt es nicht zu einem gewissen Schluss über die politischen Begebenheiten der behandelten Epoche. Die Herausgeber meinen, dass „das Augenmerk der Herausgeber hauptsächlich darauf gerichtet sein musste, alle zur Bloßlegung des weitverzweigten Wurzelgeflechts des Weltkrieges wesentlichen Vorgänge aktenmäßig so zusammenzustellen, dass sich aus ihnen die Grundlinien der großen europäischen Politik auf seiten Deutschlands und seiner Verbündeten, wie auf seiten der zu ihnen immer mehr in Gegensatz geratenden Mächte möglichst klar und deutlich ergeben.“ Ferner meinen die Herausgeber, dass ihnen „alle Akten des Auswärtigen Amtes ohne jede Ausnahme, einschließlich der geheimsten Urkunden zur Verfügung gestanden haben.“ Die Herausgeber betonen, dass bei der Auswahl der Dokumente und bei der unvollständigen Wiedergabe mancher Akten nicht um eine Tendenz des Verschweigens zugrunde läge, sondern um eine Bemühung, Belangloses und

Nebensächliches, das mit der darzustellenden Frage nicht zusammenhing, auszuschalten. Um nicht das Urteil der Leser zu beeinflussen, haben die Herausgeber davon Abstand genommen, die einzelnen Aktenstücke mit einem fortlaufenden Kommentar zu versehen oder zwischen ihnen durch überleitende Bemerkungen zu vermitteln. Aus dem gleichen Grunde wurde von erläuternden Fußnoten sparsam Gebrauch gemacht worden.

Die Akten sind nicht in chronologischer Reihenfolge, sondern nach sachlich zusammenhängenden Kapiteln gruppiert, innerhalb dieser wurden die Schriftstücke in der Regel nach der Nummerierung des inneren Dienstbetriebes des Auswärtigen Amtes eingeordnet. Ausnahmen treten nur dann auf, wo es galt, zusammengehörige Schriftstücke nicht auseinanderzureißen. Der größeren Übersichtlichkeit und der Bequemlichkeit des Lesers halber wurde ein jedes Aktenstück mit kurzen Angaben am Kopfe versehen. Von der Wiedergabe sämtlicher Paraphen und meiste Korrekturen wurde abgesehen, der Unterschrift dessen, der das Schriftstück zu unterzeichnen hatte, wurde jedoch vollständig ausgeschrieben. Alle Abkürzungen wurden durchweg aufgelöst, die neue (damalige) Orthografie zur Anwendung gebracht und die Orts- und Personennamen, deren Schreibweise nicht selten in einem und demselben Schriftstücke wechselt, einheitlich behandelt. Nur bei den eigenhändigen Niederschriften des Fürsten Bismarck und der Staatsoberhäupter schien die Beibehaltung der charakteristischen Schreibweise angezeigt. Die Daten der Schriftstücke sind auf den Tag genau wiedergegeben und auf die Wiedergabe der Stunde und Minute ihrer Abgangs- und Ankunftszeiten ist in der Regel verzichtet worden. Ausnahmen sind Fälle, wo dies zur genauen Datierung des betreffenden Schriftstücks notwendig war. Die auf den Schriftstücken befindlichen Randbemerkungen wurden zur Erleichterung des Studiums am Schlusse eines jeden Schriftstücks zusammengefasst und unterscheiden sich von den Fußnoten der Herausgeber durch ihren Platz.

Jeder Band enthält eine Inhaltsübersicht aber kein ausführliches Inhaltsverzeichnis, wo ein jedes im Werk wiedergegebenes Schriftstück angegeben ist. Der Band XXV.ii. enthält ein Namenregister zu den Bänden XIX-XXV und der vierte Band ist ein Namenregister zu den Bänden XXVI-XL (die einzelnen Bände enthalten kein Register). Ein Ortsnamenregister fehlt und die für den Schluss der Publikation vorgesehene Lieferung eines ausführlichen Sachregisters sei noch zurückgestellt worden (ob dieses Sachregister später veröffentlicht wurde blieb unklar).

3.5.2.15. Macfie, A. *The Eastern Question : 1774-1923*. Longman. London 1996.

Macfies Werk befasst sich mit der Orientalischen Frage vom Vertrag von Kütschük Kajnardtschi 1774 bis zur Ausrufung der Türkischen Republik 1923. Nach einer Einführung, in der er die Orientalische Frage und den Zustand des Osmanischen Reiches gegenüber den Großmächten im achtzehnten Jahrhundert schildert, analysiert er die Orientalische Frage von ihren Anfängen in den Französischen Revolutionskriegen und den napoleonischen Kriegen bis zum Waffenstillstand von Mudros und zur Konferenz von Lausanne. In seiner Bewertung kommt Macfie zu den folgenden Schlüssen: Unter dem Begriff „die Orientalische Frage“ sind zahlreiche einzelne Fragen zu finden. Die wichtigsten dieser Fragen sind die strategischen in Bezug auf den Balkan, die Meerengen, die Handelswege nach dem Fernen Osten, die Heiligen Stätten, der Aufstieg des Nationalismus in den osmanischen Provinzen und die territorialen Ambitionen der Großmächte. Diese Fragen provozierten im Laufe der späten achtzehnten, neunzehnten und frühen zwanzigsten Jahrhunderte zahlreiche Krisen unter den Großmächten, die sich über das Schicksal des Osmanischen Reiches und seine Nachfolgen nicht einig waren. Es waren nicht diese Fragen allein, und die Unstimmigkeiten, die sie verursachten, die die Orientalische Frage bildeten. Was sie in ein Ganzes vereinte, war die Tatsache, dass sie von manchen, und in einigen Fällen von allen Großmächten als eine Bedrohung für die Machtverhältnisse zwischen ihnen gesehen wurde. Die Reaktion der Großmächte auf die Konflikte und die Drohung, die die Orientalische Frage verursachte, war, trotz der wiederholten Erwähnung der Zerteilung des Osmanischen Reiches, hauptsächlich aus defensiven Gründen im Großen und Ganzen konservativ. Die Großmächte waren nicht unbedingt auf die Aufbewahrung des Status Quo eingeschworen und nahmen teil an der Zerstückelung des Reiches, wann immer sich die Gelegenheit bot. Zum Schluss meint Macfie, dass es ein Fehler wäre, zu dem Schluss zu kommen, wie zahlreiche Historiker es getan hatten, dass die zeitgenössischen Staatsmänner die Bedeutung der Orientalischen Frage übertrieben. Diese Fragen blieben von erstrangiger Bedeutung während des ganzen neunzehnten Jahrhunderts und hätten jederzeit einen europäischen Krieg verursachen können. Es ist jedoch wahr, dass solange die Politik der Großmächte in erster Linie auf defensive Beweggründe basierte die durch die Orientalische Frage verursachte Drohung von geringerer Bedeutung war, als hätte sie sonst sein können.

3.5.2.16. Mehmetefendioğlu, Ahmet. Hüseyin Hilmi Paşa Hükümetinin İstifası ve Lynch Şirketi. In: *Tarih ve Toplum* 28.164.1997. Seiten 13-9.

Mehmetefendiođlus Beitrag hat die Lynch-Affäre und den damit verbundenen Rücktritt des Großwesirs Hüseyn Hilmî Paşa am 28.12.1909 zum Thema. Die Firma Lynch war ein britisches Unternehmen, das 1840 gegründet wurde und das im Bereich Schifffahrt in den mesopotamischen Flüssen Tigris und Euphrat tätig war. 1890 wurde diese Tätigkeit per Dekret an den Osmanischen Schatz (*hazîne-i hâşşa*) übertragen. Nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution schlug die Firma Sultan ‘Abdülhamîd II., der dieses Privileg durch den Osmanischen Schatz besaß, vor, durch die Übernahme eines Teils der Aktien eine Partnerschaft mit dem Schatz zu gründen. Dieser Versuch wurde durch den Ausbruch der Gegenrevolution vom 31. März lahmgelegt. Die Regierung des Hüseyn Hilmî Paşa, die nach der Gegenrevolution an die Macht kam, akzeptierte den Vorschlag und die Frist des Privilegs wurde als fünfundsiebzig Jahre bestimmt. Dieser Vorgang führte jedoch zu Meinungsunterschieden zwischen den Unionisten. Diese Meinungsunterschiede hatten ihren Ursprung einerseits in der Bagdadbahn, durch die die Deutschen den Einfluss der Engländer in Irak kontern wollten, und andererseits in den Sensibilitäten der Abgeordneten der betreffenden Provinzen, die dem Einfluss der Engländer auch vorbeugen wollten. Zugleich hatten die Soldaten unter den Unionisten und einige Abgeordnete dieser Provinzen wie z. B. Maḥmūd Şevket Paşa wegen der deutschen Tätigkeit bei der Modernisierung der Osmanischen Streitkräfte gute Beziehungen zu den Deutschen und vertraten deutsche Interessen. Zudem wehrte sich die Opposition entschieden gegen die Partnerschaft, indem sie die Unabhängigkeit des Staates zitierte. Die Unionisten fanden sich in einer schwierigen Lage: einerseits wollten sie die Freundschaft Großbritanniens nicht verlieren, andererseits wollten sie ihren deutschen Freunden nicht in die Arme fallen. Außerdem wurde es bald klar, dass die Nichtlösung des Problems zugunsten der Briten den Rücktritt des Kabinetts von Hüseyn Hilmî Paşa verursachen könnte. Deshalb entschieden sich die Unionisten, die Partnerschaft zu unterstützen, um einem eventuellen Rücktritt des Kabinetts vorzubeugen. Aber ihre Haltung war nicht eindeutig. Die Frage wurde zum Thema einer Interpellation im Abgeordnetenhaus. Hüseyn Hilmî Paşa war wegen der unklaren Haltung der Unionisten gezwungen, die Opposition zu gewinnen, indem er ihnen Ministerposten für ihre Unterstützung versprach. Er gewann, aber der Vorgang führte zu einem Zwiespalt zwischen den Unionisten: sein Sieg wurde durch die zivilen Mitglieder unter ihnen, darunter Hüseyn Cāhid Yalçın, als ein Sieg über den deutschen Einfluss auf das Osmanische Reich und insbesondere auf die Streitkräfte interpretiert. Dies war einer Kritik an Maḥmūd Şevket Paşa gleich und rief dessen Reaktion hervor. Er ließ die Zeitung *Ṭanîn* durch ein Dekret des

Militärtribunals schließen. Dieser Vorgang führte zur Trennung der Wege der Unionisten und des Hüseyn Hilmî Paşa und folglich nach gescheiterten Versuchen, sich mit ihnen zu versöhnen, zu seinem Rücktritt unter ihrem Druck.

- 3.5.2.17. Rooney, Chris B. The International Significance of British Naval Missions to the Ottoman Empire, 1908-14. In: *Middle Eastern Studies* 34.1.1998. Seiten 1-29.

Rooneys Beitrag befasst sich mit den drei britischen Marinemissionen in der Türkei, nämlich die von Admiral Douglas Gamble (Februar 1909-März 1910), Admiral Hugh Williams (April 1910-April 1912) und Admiral Arthur Limpus (Mai 1912-September 1914) die kurz nach der Julirevolution 1908 begannen und unmittelbar vor dem Ausbruch des Weltkrieges 1914 aufhörten. Laut Rooney hatten diese Missionen zwei Ziele, nämlich die türkische Flotte erfolgreich zu reorganisieren und den britischen Einfluss in der Türkei zu verstärken. Der Eintritt der Türkei könne einem den Eindruck geben, dass das zweite Ziel nicht erreicht wurde und folglich dass die Missionen in dieser Hinsicht gescheitert waren, aber dieses Ergebnis könne man nicht den Missionen zuschreiben. Während der Missionen musste Großbritannien einerseits die Staaten der Tripelallianz, insbesondere Russland, beschwichtigen und andererseits einen Weg finden, den deutschen Einfluss in der Türkei zu kontern. Obwohl diese Missionen Großbritannien keinen einseitigen Vorteil in der Türkei liefern konnten und letztlich nur als Gegengewicht zum deutschen Einfluss erfolgreich waren, waren sie sowohl für die Briten als auch für die Türken von großem Vorteil, da einerseits das britische Prestige und die britische Industrie davon profitierte und andererseits die Türken in den Besitz einer anständigen Marine gelangten. Der Beitrag misst den Auswirkungen der Konfiszierung der zwei Kriegsschiffe, die in Großbritannien im Auftrag für die türkische Marine gebaut worden waren, durch die britische Admiralität im August 1914 keine große Bedeutung bei. Der Autor endet seinen Beitrag mit der folgenden Bemerkung: Die Missionen würden erfolgreicher sein, hätten sie nicht die internationale Bedeutung gehabt, die sie hatten, andererseits, hätten sie diese Bedeutung nicht gehabt, gäbe es sie vielleicht überhaupt nicht.

- 3.5.2.18. Trumpener, Ulrich. *Germany and the Ottoman Empire. 1914-1918*. Princeton University Press. Princeton 1968.

Trumpeners Werk hat den deutschen Einfluss auf das Osmanische Reich vom Vorabend des Weltkrieges bis zu dessen Ende zum Thema. Das Werk besteht aus zwölf Kapiteln, in denen die politische, wirtschaftliche und militärische Lage beider Staaten am Vorabend des Krieges, die Entstehung der Allianz, die Rolle der Deutschen in der osmanischen Armee, Unstimmigkeiten zwischen den Deutschen und den Osmanen, hauptsächlich wegen der Behandlung der Armenier, die Bemühungen der Deutschen, sich in dem Osmanischen Reich wirtschaftlich durchzusetzen, die Bagdadbahn, und der Zusammenbruch der Allianz besprochen werden. Die zentrale Frage des Werkes ist die Natur und Grenzen des deutschen Einflusses im Osmanischen Reich während des behandelten Zeitabschnitts. Der Autor stellt die folgenden Fragen: hatte Berlin, am Vorabend und während des Weltkrieges, eine entscheidende Rolle bei der Gestaltung der Politik der Hohen Pforte gespielt? Inwiefern kontrollierten die Deutschen die osmanischen Landstreitkräfte (und folglich: inwiefern sind sie für die Untaten, die während des Krieges geschehen sind, mitverantwortlich)? Wie bedeutend war die deutsche wirtschaftliche Anwesenheit im Osmanischen Reich und was haben die Deutschen während des Krieges gewonnen? Welche langfristigen Pläne hatte das Deutsche Reich hinsichtlich der deutschen Interessen im Osmanischen Reich? Der Autor kommt zu dem Schluss, dass die Deutschen weder die Macht noch die Neigung hatten, auf das Osmanische Reich einen solch großen Einfluss auszuüben, wie es in der Literatur so oft angenommen wird. Er bezieht sich vor allem auf die folgenden drei Punkte: der Wunsch der Osmanen, nach dem Krieg in ihrem Hause Herr zu sein, die Unstimmigkeiten zwischen den deutschen Streitkräften und wirtschaftlichen Interessen im Osmanischen Reich und die Intervention der Deutschen zugunsten der Armenier während der Deportationen. Der Autor akzeptiert die in dem Fachbereich verbreitete Annahme, dass der Eintritt in den Weltkrieg an der Seite des Dreibundes für den Untergang des Osmanischen Reiches verantwortlich war, schreibt aber die Verantwortung für diese ominöse Entscheidung der Fehleinschätzung der deutschen Macht durch die jungtürkischen Führungskräfte und ihrem Anliegen, durch Teilnahme an dem Krieg den Staat zu retten und vielleicht nach Osten zu expandieren, zu. Ferner kritisiert der Autor Fritz Fischers Werk *Griff nach der Weltmacht*, das laut ihm drei Thesen hat: dass die Regierung des Kaisers Österreich-Ungarn in den Krieg geschoben hatte und zu einem großen Krieg mit der Entente bereit war, dass Deutschlands Politik nach dem Wunsch, der Status einer Weltmacht zu gewinnen, gestaltet war, und dass dieses Ziel das Denken und Handeln des Reiches während des Krieges dominiert hatte. Trumpener meint dagegen, dass wobei Fischers These, dass die deutschen Führungskräfte und breite Segmente des Publikums eine Erweiterung des Reiches wünschten, überzeugend ist, seine Behandlung

der deutschen Osmanenpolitik allzu simpel sei. Trumpener betrachtet jedoch Fischers Werk als eine sehr wertvolle Studie, die alle Historiker in diesem Fachbereich zu einer Neubewertung der Begebenheiten der Epoche führte.

Ich halte dieses Werk für eine sehr wertvolle Studie, die jedoch dem Leser den Eindruck gibt, als wäre es verfasst worden, um die deutsche Verantwortung in Bezug auf den Beitritt des Osmanischen Reiches in den Weltkrieg und die folgenden Untaten zu verringern. Das vermindert den Wert des Werkes nicht, spricht aber dafür, dass es zusammen mit anderen Titeln gelesen werden sollte, die die andere These vertreten.

- 3.5.2.19. Trumpener, Ulrich. Germany and the End of the Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 111-40.

Trumpeners Beitrag, der das fünfte Kapitel des des Werkes *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire* bildet, hat die Beziehungen Deutschlands zum Osmanischen Reich im späten neunzehnten und frühen zwanzigsten Jahrhundert zum Thema. Trumpener beginnt seine Narrative mit der Aussage, dass das Deutsche Reich, das im späten 19. entstand und rasch – für den Geschmack anderer europäischen Staaten, zu rasch – wuchs, keine zusammenhängende und konstante Außenpolitik im Allgemeinen hatte, von einer gut formulierten und durchgeführten Türkeipolitik ganz zu schweigen. Trumpener schildert dann das Leben und Wirken zahlreicher Deutsche, die als Diplomaten im Auswärtigen Amt, in den deutschen Botschaften und Konsulaten im Osmanischen Reich wirkten oder als Soldaten dienten. Laut Trumpener ist die Beschuldigung der marxistischen sowjetischen und einigen deutschen Historiker – wie z. B. des Fritz Fischer der Universität Hamburg –, dass die Außenpolitik des wilhelminischen Deutschland besonders aggressiv war und dass seine Beziehungen zum Osmanischen Reich eines der schlimmsten Beispiele der imperialistischen Ausnutzung jener Epoche bildete, in gewisser Hinsicht zwar korrekt, aber das Bild des rampanten deutschen Imperialismus sei, insbesondere in dem osmanischen Fall, übertrieben. Es herrschte sowohl vor als auch nach dem Ausbruch des Krieges weit weniger Übereinstimmung über Außenpolitik unter den deutschen Führungskräften als diese Historiker andeuten. Vor allem hatten die Deutschen keine Übereinstimmung über die Bedeutung der Türkei. Einige sahen in ihr einen kranken Mann, dessen Hab und Gut zu haben war, andere einen Expansionsbereich von wirtschaftlichem Potential, und noch andere einen

Verbündeten, der in einer militärischen Auseinandersetzung mit der Entente von Nutzen sein könnte. Diese deutschen Vorstellungen von Türken schwankten jedoch von Zeit zu Zeit. Die Beschuldigung, dass die führenden Unionisten für den Eintritt in den Weltkrieg an der „falschen“ Seite und folglich für den Untergang des Osmanischen Reiches verantwortlich waren, trifft nur partiell zu: zum einen, obwohl sie in den Krieg an der deutschen Seite eintraten, waren sie den Deutschen nicht unterworfen und führten oft ihre eigene Politik – nicht selten wider den Willen der Deutschen –; zum anderen, ihre Entscheidung zur Teilnahme an dem Krieg war zwar ein Fehler, aber in dieser Hinsicht sind sie in guter Gesellschaft, denn Russland, Österreich-Ungarn und zu guter letzt der deutsche Kaiser selbst hatten den selben Fehler gemacht.

Deutschland hatte seit den 1880er Jahren versucht, oft aus Eigennutz, das Osmanische Reich politisch zu unterstützen und ihr bei der Modernisierung ihrer Streitkräfte zu helfen. Zudem waren einige wirtschaftliche Projekte im Osmanischen Reich, die durch die Deutschen finanziert und verwaltet wurden, den Türken von großem Vorteil. Die Verschlechterung und der Untergang des Osmanischen Reiches im Ersten Weltkrieg kann nur teilweise den Deutschen zugeschrieben werden. Einige der Ratschläge, die die Deutschen ihren Verbündeten erteilten, waren sicherlich falsch, aber die Fehlentscheidungen der Unionisten spielten eine weit größere Rolle bei der türkischen Niederlage im Weltkrieg. Die Armenierpolitik der Unionisten zum Beispiel war nicht nur umfassender und brutaler als die Deutschen es für nötig hielten, es war auch der türkischen Wirtschaft schädlich. Die türkischen Eroberungen im Kaukasus zum Beispiel lenkten Streitkräfte von den Kampfgebieten wie Palästina und Mesopotamien ab, wo sie am meisten benötigt waren, und dienen unter anderem dazu, uns daran zu erinnern, dass der deutsche Einfluss in der Türkei seine Grenzen hatte.

3.5.2.20. Tükin, Dr. Cemâl. *Osmanlı İmparatorluğu Devrinde Boğazlar Meselesi*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Tarih Bölümü No. 314. İstanbul 1947.

Tükins Werk befasst sich mit der Geschichte der Meerengenfrage im Osmanischen Reich. Nach einer kurzen Einführung, in der die Geschichte der Meerengen im Mittelalter in groben Zügen geschildert werden, wird in vier Kapiteln die Geschichte der Meerengen unter türkischer Herrschaft untersucht. Das erste Kapitel gibt die Geschichte der Meerengen von

den Anfängen der absoluten türkischen Herrschaft über die Meerengen nach der Eroberung Konstantinopels 1453 bis zum türkisch-russischen Bündnis von 1798 und ihrer Erneuerung 1805 wieder. In den zweiten und dritten Kapiteln wird die Drohung der türkischen Herrschaft über die Meerengen durch einseitige und mehrseitige Interventionen behandelt. Das vierte und letzte Kapitel schildert die Versuche der siegreichen Alliierten nach der Niederlage des Osmanischen Reiches, die Meerengen zu einer internationalen Zone unter ihrer Kontrolle umzuwandeln, die mit dem Sieg der Nationalen Widerstandsbewegung in Anatolien zunichte gemacht wurden. Das Werk enthält eine ausführliche Bibliografie, die zum großen Teil aus europäischen Quellen besteht. Das Werk enthält keine Karten.

### **3.6. Der Weltkrieg**

- 3.6.1. Casewit, S. Background to the Holy War of 1914: Towards an Understanding. In: *Islamic Quarterly*, 29 (1985) Seiten 220-33.

In diesem Beitrag befasst sich Casewit mit dem historischen Hintergrund des Aufrufs zum Heiligen Krieg. Casewit beginnt seine Analyse mit einer Analyse der Auswirkungen der Hedschasbahn schon zur Zeit der Herrschaft des Sultans ‘Abdülhamid II. und der separatistischen Strömungen in den arabischen Provinzen und führt fort mit einer Diskussion der fehlgeschlagenen Versuche der Unionisten, die Unterstützung der Staaten der Entente zu sichern und ihrer eventuellen Zuneigung zu Deutschland infolge der Scheiterung dieser Versuche. Casewit schildert dann die durch die Politik der Unionisten verursachten Probleme in den arabischen Provinzen und befasst sich mit den Auswirkungen des Kriegs mit Italien und insbesondere des Balkankriegs, der die ethnisch-religiöse Zusammensetzung des Reiches entscheidend zugunsten der muslimischen Bevölkerung änderte und den Weg für eine islamistische Politik ebnete, obwohl die Differenzen zwischen den Arabern und den Jungtürken nicht überbrückt werden konnten. Casewit befasst sich dann mit der Verschmelzung (oder eher Verwechslung) des Islamismus und des Turkismus der Unionisten. Danach führt Casewit mit einer Besprechung des Konzepts „Heiliger Krieg“ fort und schließt, dass es sich in diesem Falle um eine Übereinstimmung der deutschen Realpolitik mit den panturkistischen und panislamistischen Wahnvorstellungen der jungtürkischen Führungskräfte, insbesondere des Enver Paşa, und die Notwendigkeit der Erstickung der separatistischen Neigungen in den arabischen Provinzen handelte.

Casewit kommt zu dem Schluss, dass weder die Machenschaften der opportunistischen Freimaurern noch die imperialistischen Intrigen der Deutschen den Aufruf zum Heiligen Krieg ausreichend erklären, und dass die eigentliche Ursache das Anliegen der Türken wäre, in diesem letzten Krieg um Leben und Tod, den eigentlichen Stützpunkt des Osmanischen Reiches, nämlich den Islam, zu nutzen.

- 3.6.2. Jäschke, G. Zum Eintritt der Türkei in den Weltkrieg. In: *Die Welt des Islams* N. S.19 (1979) Seiten 223-5.

Jäschkes kurzer Beitrag befasst sich mit dem Hintergrund des Schwarzmeer-Ereignisses (Beschießung der russischen Häfen Odessa und Sewastopol am 29.10.1914) anhand der Analyse der Kommunikationen zwischen den türkischen Führungskräften und dem deutschen Militär vom 22.10. bis 29.10.1914. Der Inhalt dieser Kommunikationen gibt einem zu erkennen, dass die Deutschen nach einer Gelegenheit suchten, um die Russen zum Krieg zu provozieren, und dass die Türken damit völlig einverstanden waren. Der Beitrag endet mit einem Zitat von Cemāl Paşa bei der Sprengung des russischen Siegesdenkmals von San Stefano am 18.11.1914, wo er die ganze Verantwortung für das Ereignis den Türken zuschreibt. Der Verfasser unternimmt keine weitere Diskussion der Problematik und lässt den Leser dadurch vermuten, dass die Aussage des Cemāl Paşa die ganze Wahrheit wiedergibt.

- 3.6.3. Karpat, Kemal H. The Entry of the Ottoman Empire into World War I. In: *Belleten (Türk Tarih Kurumu)*, 68 / 253 (2004) Seiten 687-733.

Karpats Beitrag befasst sich mit dem Hintergrund des Eintritts des Osmanischen Reiches in den Weltkrieg an der deutschen Seite. Nach einer Einführung, in der er die geheimen Verhandlungen mit den Deutschen im Sommer 1914, die Personen, die diese Verhandlungen durchgeführt haben, den Angriff auf die russischen Häfen von Sewastopol und Odessa am 29.10.1914, den deutschen Druck auf die türkischen Offiziere, in den Krieg einzuziehen, und die vier Faktoren, die zu dieser Entscheidung geführt haben (nämlich die Modernisierung des Reiches, das Auftreten der ethnischen Zugehörigkeit als ein entscheidender politischer Faktor, die Konsequenzen der relativ liberalen politischen Ideologie, die 1908 den Jungtürken den Weg an die Macht ebnete und zu Erwartungen von Seiten der verschiedenen Volks- und sozialen Gruppen führte, und der Wunsch nach vollständiger wirtschaftlicher Unabhängigkeit) bespricht, gibt Karpat eine kurze Darstellung des Verlasses der Osmanen auf

Europa und dessen Ablehnung, gefolgt von einem Kurzüberblick der Herrschaft des Sultans ‘Abdülhamid II., der Überlebensversuche des Reiches und einer kurzen Darstellung der Jungtürken als modernisierende nationalistische Kräfte. In zwei aufeinanderfolgenden Kapiteln beschreibt Karpat die Auswirkungen des Balkankrieges und die Entscheidung, in den Weltkrieg einzutreten.

Karpat kommt zu den folgenden Schlüssen: der Eintritt in den Weltkrieg hatte seinen Ursprung in der Suche der modernistischen Generation der Osmanen nach Fortschritt, Unabhängigkeit und Freiheit von der Last der Kapitulationen. Die Politik der Großmächte Großbritannien, Frankreich und Russland war die Schwächung und eventuelle Zerteilung des Osmanischen Reiches, an dessen Modernisierung sie nicht mehr glaubten. Die einzige Großmacht, die an dem Wohlergehen der Osmanen interessiert war, und die an die Modernisierungsfähigkeit der Türken glaubte, war Deutschland. Dies rief große Feindseligkeit gegenüber den Briten und zugeneigte Bewunderung für Deutschland unter einigen Jungtürken hervor, obwohl viele Mitglieder der älteren Generationen sich weiterhin an Frankreich und England verbunden fühlten. Dies führte letztlich zum Bâb-ı ‘Âlî-Putsch am 13.1.1913, wodurch die Jungtürken diese ältere Generation der Politiker durch eine nationalistische und modernisierende Gruppe ersetzen konnten. Dieser Vorgang gestaltete sowohl die Kriegsentscheidungen als auch die Entwicklungen der Nachkriegszeit: die Türkei war bereit, Europa zu bekämpfen, um Teil Europas zu werden.

Das sofortige Ziel des Osmanischen Reiches, das es durch das Bündnis mit Deutschland erreichen wollte, war die Bewahrung seiner Territorien. Der Vertrag war das Werk einer kleinen Gruppe der Führungskräfte des Komitees für Einheit und Fortschritt – Tal’at, Enver und Cemâl Paşa und Halil Mentşe (Menteş in Karpat). Die Beschießung der russischen Häfen am 29.10.1914 brachte die Türkei näher an den Krieg, aber es gibt keinen überzeugenden Beweis, dass die Flucht der deutschen Kriegsschiffe von den Deutschen geplant war oder dass das ein Gegenzug für die in England gebauten Kriegsschiffe war, die England kurz zuvor beschlagnahmt hatte. Die Mehrheit der Bevölkerung, des Parlaments und des Kabinetts war ursprünglich gegen den Krieg, änderte aber ihre Meinung der Solidarität halber. Obwohl sogar die Befürworter des Eintritts der Türkei in den Weltkrieg einen späteren Eintritt im Frühling 1915 bevorzugten, mussten sie schließlich dem deutschen Druck nachgeben.

Karpats Fazit ist, dass die Türkei in den Krieg aus Verzweiflung geriet und dass ihr Eintritt zu einer Verlängerung des Krieges um zwei Jahre führte, den Weg für die bolschewistische Revolution ebnete, und die Türken von der Last der Erhaltung eines veralteten Reiches befreite und ihnen die Möglichkeit gab, ihre Träume von Unabhängigkeit, Fortschritt und nationaler Einheit zu realisieren.

Karpats Beitrag endet mit einer kurzen Darstellung der Viten der wichtigsten Jungtürken, d. h. des Enver, des Tal'at, des Cemāl, des Sa'īd Ḥalīm und des Muṣṭafā Kemāl Paşa und des Ḥalīl Mentеше gefolgt von einer kurzen Besprechung der Rolle des Cāvid und Nāzım Bey und der Aussage, dass die vielen Widersprüche in ihrer Politik durch den Krieg gelöst wurden.

3.6.4. Kürkçüoğlu, Ömer. An Evaluation of the Ottoman Empire's Entry into the World War. In: *Siyasal Bilgiler Fakültesi Dergisi* 38.1-4.1983. Seiten 237-44.

Kürkçüoğlus Beitrag fängt mit einer Bewertung der allgemeinen Faktoren der internationalen Politik, der Rolle der Beziehungen mit den einzelnen Großmächten (Großbritannien, Russland, Frankreich und Deutschland), der Furcht vor internationaler Absonderung der Osmanen und der Entwicklungen innerhalb des Reiches an, gefolgt von einer Darstellung des Krieges mit Italien und des Balkankrieges, des eventuellen Zuwachses des deutschen Einflusses in der Türkei, der Rolle der türkischen Aktionen an der ägyptischen Grenze und letztlich der endgültigen Kriegserklärung. Kürkçüoğlu kommt zu dem Schluss, dass der Stand der türkisch-britischen Beziehungen am Vorabend des Weltkrieges das Resultat eines jahrzehntelangen Trends war, und dass das Bündnis mit den Mittelmächten (Kürkçüoğlu spricht vom Dreibund) unvermeidlich war. Er lenkt die Aufmerksamkeit des Lesers auf die Tatsache, dass der Weltkrieg der einzige Fall in der Geschichte war, in dem sich die Türkei direkt im Krieg gegen Großbritannien fand, und dass es nach dem Krieg zwischen den zwei Staaten Frieden herrschte. Er weist die Anschuldigung Großbritanniens, dass der Eintritt der Türkei in den Krieg an der deutschen Seite den Krieg verlängerte und der Oktoberrevolution den Weg ebnete, ab, indem er zugibt, dass diese Ergebnisse zwar wahr sind, aber dass die Rolle der Türkei in den Auswirkungen, die zu diesen Entwicklungen führten, eher sekundär war, und dass sie nicht in den Krieg eintrat, um weder den Krieg zu verlängern, noch der Oktoberrevolution den Weg zu ebneten. Zum Schluss zitiert er die Worte des Oberstleutnants Howard Bury vom 15.2.1923, dass die Türken eine stolze und kämpferische Rasse waren, dass sie in den Schoss der Deutschen geschoben wurden, dass der Verlust der traditionellen

türkischen Freundschaft schädlich war, und dass es notwendig war, mit der Türkei erneut Freundschaft zu schließen.

- 3.6.5. Lewis, Geoffrey The Ottoman Proclamation of Jihād in 1914. In: *Islamic Quarterly*, 19.3-4.1975.Seiten 157-63.

Lewis' Beitrag besteht aus einer kurzen Behandlung der Umstände der Veröffentlichung der Proklamation und des Fetwas, das aus fünf Teilen besteht, die den Eintritt der Türkei in den Weltkrieg an der Seiten Deutschlands und Österreich-Ungarns zubilligte, deren Übersetzung und einer kleinen Besprechung der Benutzung des Ausdrucks *Jihād-i Ekber*. Der Autor konnte sich nur eine schlechte Kopie des türkischen Originals besorgen und musste sich eher auf die französische Übersetzung desselben Textes verlassen, die am 15. November 1914 in dem istanbuler Tageblatt *La Turquie* erschien. Diese französische Übersetzung ist in dem Beitrag nicht wiedergegeben. Ansonsten enthält der Beitrag keinerlei Diskussion des politischen Hintergrunds der Proklamation.

- 3.6.6. Lüdke, Tilman. *Jihad Made in Germany. Ottoman and German Propaganda and Intelligence Operations in the First World War*. Studien zur Zeitgeschichte des Nahen Ostens und Nordafrikas, Band 12. LIT Verlag. Münster 2005.

Lüdkes Werk, das eine Erweiterung seiner Dissertation ist, befasst sich mit den Propagandatätigkeiten der Deutschen und der Osmanen während des Krieges innerhalb des Osmanischen Reiches und in den Kolonien der Alliierten, um einen allgemeinen muslimischen Aufstand zu stiften. Vergleichbare Tätigkeiten der Briten werden auch an relevanten Stellen erwähnt. Das hauptsächliche Argument des Werkes ist, dass Deutschland die Macht des Panislamismus überschätzte und irrtümlich glaubte, dass eine Allianz mit dem Osmanischen Reich ihm diese Macht zur Verfügung stellen würde, um sie dann gegen die Alliierten zu benutzen. Großbritannien seinerseits unterschätzte die innere Kohäsion der osmanischen Streitkräfte und überschätzte den Reiz des arabischen Nationalismus, um die Unterstützung der Araber gegen die Osmanen zu gewinnen.

Die Studie untersucht die jeweiligen Erwartungen der Deutschen und der Osmanen von dem Bündnis, die sie am 2.8.1914 schlossen: die Deutschen hofften, durch die Unterstützung des Kalifen einen Dschihad gegen die Alliierten zustande zu bringen, und die Osmanen hofften,

durch ein Bündnis mit einer industrialisierten Großmacht ihr Militär zu modernisieren und ihre Territorien gegen europäische Aggression effektiver zu verteidigen. Die Studie unternimmt dann eine Analyse der Bestrebungen beider Verbündeten, diesen Dschihad zu verwirklichen und die notwendigen Informationen zu sammeln. Die dazu gewidmeten Kapitel enthalten zunächst eine allgemeine Darstellung von diesen Bestrebungen und enden mit vertieften Analysen einzelner Fälle.

Die Studie kommt zu dem Schluss, dass sowohl die britischen als auch die deutschen Bemühungen die erhofften Resultate nicht gaben, während die Osmanen einen – wenn auch begrenzten – Erfolg im Bereich der offensiven Propaganda und einen erstaunlichen Erfolg bei der Aufbewahrung der internen Kohäsion des Reiches bis zum Ende des Krieges hatten. Der Misserfolg der deutschen und britischen Geheimdienste ist der Tatsache zuzuschreiben, dass sie ihre Regierungen von ihren Entdeckungen nicht überzeugen konnten. Die Analyse macht es auch deutlich, dass der Geheimdienst die falschen Annahmen der deutschen und britischen Politiker darlegte. Die Bestrebungen der Deutschen und Briten scheiterten vor allem, weil sie die Treue der Bevölkerung völlig fehlverstanden, oder die Stärke ihrer Bereitschaft, für den Islam zu kämpfen, nicht richtig einschätzten. Die organisatorischen Schwierigkeiten und persönliche Rivalitäten zwischen den eigentlichen Geheimdienstagenten spielten auch eine große Rolle bei der Scheiterung dieser Versuche.

Im Anhang ist eine Liste der Personen zu finden, die der Spionagetätigkeiten innerhalb des Osmanischen Reiches verdächtig sind. Der Band enthält eine ausführliche Bibliografie und ein Personen- und Ortsnamenregister.

### **3.7. Malta**

#### **3.7.1. Şimşir, Bilâl. *Malta Sürgünleri*. (2. Aufl.) Bilgi Yayınevi. Nisan 1985.**

Şimşirs Werk befasst sich mit dem Schicksal der jungtürkischen Politiker, die nach dem Waffenstillstand von Mudros 1918 im Mai 1919 durch die britischen und französischen Okkupationskräften auf Malta verbannt wurden. In sechs Kapiteln schildert Şimşir die Entstehung der britischen, französischen und amerikanischen Listen der türkischen Kriegsverbrechern, die Kollaboration der türkischen Regierung, das Gerichtsverfahren gegen die Häftlinge, die ersten Deportierten, die Auseinandersetzungen zwischen den Briten und

Franzosen in Bezug auf die Behandlung der Häftlinge, weitere Häftlinge, die Problematik des Gerichtsverfahrens gegen die Deportierten und der Austausch der Häftlinge gegen die Kriegsgefangenen, die in die Hände der Nationalisten in Anatolien gefallen sind. Şimşir gibt Vignetten einiger Deportierten, die in meisten Fällen aus einer kurzen Beschreibung ihrer Karriere und ihren „vermeintlichen“ Verbrechen bestehen und durch Zitate aus ihren Briefen während der Gefangenschaft ergänzt wurden, und kommt zu dem Schluss, dass das ganze Verfahren der Deportationen und Beschuldigungsversuche der Alliierten, insbesondere der Briten, eine Niederlage für sie war. Die eigentlichen Gründe, sie zu deportieren, wären in erster Linie Rache (die Briten meinten, dass die Teilnahme der Türkei an dem Weltkrieg ihn um etwa zwei Jahre verlängert hatte) und die Zerstörung der Widerstandsbewegung in Anatolien. Deshalb versuchten sie, neben den Unionisten auch Mitglieder der Nationalen Widerstandsbewegung zu deportieren, obwohl es ganz früh klar wurde, dass diese Bewegung keine Fortführung der ehemaligen unionistischen Politik war. Die Briten hätten ihre Anklagen gegen die Unionisten, insbesondere die in Bezug auf den Massenmord an den Armeniern, trotz ihrer endlosen Bemühungen in den Archiven Istanbuls nicht mit Belegen untermauern können, und diesen Versuch letztlich aufgeben müssen. Das Werk endet mit einer Liste der Deportierten mit ihren Kriegsgefangenennummern auf Malta, die zugleich als ein (unvollständiges) Personenregister dient.

Das Werk behandelt die Problematik der eigentlichen Verantwortung der Deportierten in den „vermeintlichen“ Kriegsverbrechen (gemeint ist vor allem der Massenmord an den Armeniern) nur durch die Unfähigkeit der Alliierten, einwandfreie Beweisstücke dafür zu finden, und wiederholt das offizielle türkische Argument, dass es keinen absichtlichen Massenmord gäbe. Das Werk endet mit einer sehr kurzen Besprechung des weiteren Verlaufs der Tätigkeiten der Deportierten in den frühen Jahren der neuen Republik. Eine Chronologie fehlt.

### **3.8. Die religiösen Einrichtungen**

#### **3.8.1. Das Scheichuislamat, die Theologischen Hochschulen und die Klasse der Gesetzkundigen (*‘ulemā*)**

- 3.8.1.1. Albayrak, Sadık. *Son Devir Osmanlı Uleması : (İlmiye Ricalinin Teracim-i Ahvali)*. 5 Bände. Bände 1-3 Medrese Yayınları. İstanbul 1980, Bände 4-5 Millî Gazete. İstanbul 1981.

Dieses Werk, das die Viten der Klasse der Gesetzkundigen (*'ulemā*) des späten Osmanischen Reiches enthält, wurde in erster Linie für die Lebensläufe des Ziyā'eddīn, des Muṣṭafā Ḥayrī, und des Mūsā Kāzım Efendi zu Rate gezogen und hat sich als nichts mehr als eine unvollständige Wiedergabe der Informationen, die im Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*'İlmiyye Sālnāmesi*) erwiesen. Besonders der Eintrag über Muṣṭafā Ḥayrī Efendi ist eine reine Wiedergabe der Ämter, die er bekleidete. Eine Besprechung seiner Verdienste und seiner religiösen und politischen Ansichten fehlt. In diesem Bereich fand ich Altunsus Werk *Osmanlı Şeyhülislâmları* (q.v.) viel nützlicher.

- 3.8.1.2. Altunsu, Abdülkadir. *Osmanlı Şeyhülislâmları*. Ayyıldız Matbaası. Ankara 1972.

Dieses Werk wurde vor allem für die Biografie des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, die auf den Seiten 243-9 erscheint, nachgeschlagen. Diese Biografie ist ausführlich und basiert zum Teil auf ein Gespräch mit seinem Sohn Suat Hayri Ürgüplü. Die Biografie enthält wertvolle Informationen, die außer dieser Quelle nirgendwo in schriftlicher Form zu erreichen sind, die sich aber durch die mündlich übertragene Informationen von der Familie Ürgüplü bestätigen lassen. Ein oberflächlicher Überblick einiger der anderen Einträge des Werkes bestätigten den Eindruck, dass das Werk eine zuverlässige Quelle ist. Ob die Informationen zu den einzelnen im Werk behandelten Personen veraltet sind, kann nur durch eine sorgfältige Analyse dieser Einträge festgestellt werden. Ich halte dieses Werk für eine der nützlicheren Quellen zum Leben und Wirken des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi und anderer Scheichulislame.

- 3.8.1.3. Bilici, Faruk. Les archives du Şeyh'ül-Islam en tant que source d'histoire de la fin de l'Empire Ottoman. In: *Histoire économique et sociale de l'Empire Ottoman et de la Turquie (1326-1960)*. Actes du Congrès international tenu a Aix-en-Provence ... 1994. Sous la responsabilité de D. Panzac. Peeters. Paris 1995 (*Collection Turcica*, 8) Seiten 27-34.

Bilicis Beitrag hat die Archiven des Scheichulislamats des Osmanischen Reiches zum Thema. Nach einer kurzen Einführung, in der er die Geschichte des Archivs im späten Osmanischen Reich und der frühen Türkischen Republik in einigen Worten skizzenhaft schildert, bespricht er in größerem Detail das alte archivale Material, d. h. die Bestände des *ḳāzī'asker* von Rumelien, des Adelmarschalls der Nachkommenschaft Muḫammeds (*naḳībūleṣrāf*), der Authentifizierungshefte der Siegel der Richter (*mühür taḳbīḳ defterleri*) und die Register der Scheriatsangelegenheiten (*sicillāt-i ṣer'iyye*). Danach wendet er sein Augenmerk zu den modernen Archiven, d. h. 1) denjenigen der Hohen Religionstribunalen und der *maḥfil-i ṣer'iyyāt*, das vom fünfzehnten Jahrhundert bis 1909 tätig war und dessen Arbeitsbereich in erster Linie Familienrecht und Transaktionen zwischen Individuen war, 2) den administrativen Archiven, die vor allem die des Schatzteilers (*Beytül-māl Ḳassāmlığı*), der Kommission zur Wahl der Religiösen Richter (*Meclis-i İntihāb-ı Hükām-ı Ṣer'ī*), die uns biografisches Material zum Leben der religiösen Richter der letzten Jahrzehnte des Osmanischen Reiches geben, der Direktion der Persönlichen Akten des Fetwahauses (*Bāb-ı Fetvā*), Akten der Korrespondenz der *'ulemā* des Osmanischen Reiches, und Sammlungen der individuellen Karteikarten der Funktionäre des Staates (*sicill-i aḥvāl defterleri*), über zweitausend Akten, die diverses Material enthalten, den Personalregistern der Theologischen Hochschulen (*medrese*) im ganzen Osmanischen Reich, und den Archiven der Frommen Stiftungen und der Religiösen Orden. Laut Bilici sind die zentralen Archiven des Scheichulislamats immer noch unter erbärmlichen Umständen aufbewahrt und dem Publikum nicht zugänglich. Er hofft, dass seine Tätigkeit bei der Klassifikation dieses Materials, die er mit seinen Studenten ausführt, dieses Material in einigen Jahren zugänglich machen wird.

#### 3.8.1.4. Cebeci, İsmail. *Cerīde-i İlmīyye Fetvaları*. Klasik. İstanbul 2009.

Cebecis Werk befasst sich mit den Fetwas, die in der *Cerīde-i İlmīyye* (Zeitschrift der Gesetzkundigen) veröffentlicht wurden, die als öffentliche Publikation des Scheichulislamats von 1914 bis 1922 erschien. Das Werk besteht aus einer Einführung, in der die Entstehung und der Zweck der Zeitung *Cerīde-i İlmīyye* beschrieben und die in ihr veröffentlichten Fetwas diskutiert werden. Dann werden die Fetwas in drei Kapitel untergliedert in Originalsprache wiedergegeben. Das erste Kapitel enthält die Fetwas zum Gottesdienst (*'ibādāt*), nämlich zur Vollstreckungsweise des Gottesdienstes, zur Gabe der Almosen, zum Fasten, zur Pilgerfahrt, zur Opferung und zum Eid, das zweite zum Benehmen, Umgang und Handlungsweise (*mu'āmelāt*), nämlich zu kommerziellen und ehelichen Beziehungen,

Stiftungen, Tod und Erbschaft unter anderem und das dritte zur Bestrafung (*'uḳūbāt*) von Verbrechen. Die wenigen Fetwas in arabischer Sprache werden sowohl in Übersetzung in relevanten Kapiteln als auch in der Originalsprache am Ende des Werkes wiedergegeben. Das Werk enthält Anmerkungen und ein Register. Da das ganze Material aus einer einzigen Quelle entnommen wurde und da das Werk keine allumfassende Diskussion der Fetwas erzielt, fehlen eine Bibliografie und ein Schlusskapitel. Das Werk ist als ein überschauliches, vollständiges und leicht benutzbares Nachschlagewerk von großem Nutzen.

3.8.1.5. Eraslan, Sadık. *Meşihat-i İslâmiyye ve Ceride-i İlmiyye. Osmanlılarda Fetva Makamı ve Yayın Organı*. Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları. Ankara 2009.

Eraslans Werk befasst sich mit dem Scheichulislamats und seiner offiziellen Veröffentlichung, nämlich der Zeitschrift der Gesetzkundigen (*Ceride-i İlmiyye*). Nach einer Einführung, in der der Autor die Entstehung des Scheichulislamats in der Islamischen Welt und seiner Entwicklung im Osmanischen Raum beschreibt, analysiert er im ersten Teil die Funktion des Scheichulislamats im Osmanischen Reich, einschließlich des Platzes des Scheichulislamats im staatlichen Verwaltungswesen und Protokoll, und der Aufgaben des Scheichulislams. Im zweiten Teil beschreibt er den allgemeinen Zustand des Scheichulislamats während der Epochen der Ersten und der Zweiten Konstitution einschließlich einer kurzen Einführung in die Entstehung des Gesetzbuches *Mecelle*, der Struktur des Scheichulislamats und der Veränderungen in der Institution, die nach der Proklamation der Zweiten Konstitution stattfanden, der Verordnungen des Scheichulislamats und Kurzbiografien der Scheichulislame der Epoche. Der dritte Teil befasst sich mit den Aktivitäten des Scheichulislamats ausführlicher, indem er die Aufklärungs-, Legislations- und Führungstätigkeiten der Institution beschreibt. Der vierte Teil hat die Zeitschrift der Gesetzkundigen (*Ceride-i İlmiyye*) zum Thema. In diesem Teil werden die Umstände der Entstehung der Zeitschrift, eine Analyse ihres Inhalts, das Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*İlmiyye Sālnāmesi*) beschrieben und Beispiele von den Fetwas und ihren Quellen in den Sammelbänden der Fetwas wiedergegeben. Eine vollständige Liste der osmanischen Scheichulislame mit ihren Amtszeiten ist auch gegeben. Im Schlusskapitel kommt der Autor zu den folgenden Schlüssen: Erstens, die Frühgeschichte des Scheichulislames und des Scheichulislamats in der frühislamischen und osmanischen Geschichte ist nicht zufriedenstellend geklärt. Zweitens, das eigentliche Ziel der Institution des Scheichulislamats wurde noch nicht ausreichend

geforscht. Drittens, die Entwicklungen und Veränderungen, die während der Epoche der Zweiten Konstitution stattfanden, können nicht als eine religiöse Reformationsbewegung gesehen werden, sondern sollten eher als ein Wahlprozess der schon in der islamischen Jurisprudenz vorhandenen Ansichten und Meinungen im Hinblick auf die Erfordernisse des Zeitalters betrachtet werden. Diese Veränderungen und Erneuerungen können als drei wichtige Entwicklungsphasen analysiert werden. Die erste Phase ist die Tätigkeit der Kommission für Juristische Urteile der *Mecelle*, die trotz einiger Ausnahmen im Großen und Ganzen im Rahmen der hanafitischen Schule des sunnitischen Islams geblieben sind. Die zweite, und laut Eraslan wichtigere, Phase ist die Verordnung der Fetwakammer (*Fetvā Odası Nizāmnāmesi*), die im Zusatz zu den Urteilen der hanafitischen Sekte auch die der anderen drei Schulen des sunnitischen Islams enthält. Laut Eraslan war das wegen der heterogenen Natur der islamischen Bevölkerung des Osmanischen Reiches aus Verwaltungsgründen notwendig. Die dritte Phase besteht aus den Arbeiten im Bereich Familiengesetz, währenddessen im Zusatz zu den Urteilen aller juristischen Schulen gelegentlich auch die persönlichen Meinungen mancher Gelehrten in Erwägung gezogen wurden. Der Autor betont aber, dass während all dieser Tätigkeiten der Rahmen der fundamentalen Quellen der Religion nie überschritten wurde. Ich halte dieses Werk für eine gute Einführung zum Thema.

3.8.1.6. Hatemî, Prof. Dr. Hüseyin. 19. Yüzyılda Medreseler. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 2, Seiten 501-10.

Hatemîs Beitrag hat die Umwandlung der Theologischen Hochschulen (*medrese*) des Osmanischen Reiches im neunzehnten und frühen zwanzigsten Jahrhundert zum Thema. Der Beitrag beginnt mit einer kurzen Darstellung des Niedergangs der Theologischen Hochschulen ab dem fünfzehnten Jahrhundert, gefolgt von einer Schilderung ihrer Lage im späten neunzehnten und frühen zwanzigsten Jahrhundert und der Versuche, sie zu verbessern. Der Großteil dieser Schilderung widmet sich den Verbesserungsversuchen während der Epoche der Zweiten Konstitution, insbesondere dem Reformprogramm des Muştafâ Hıyri Efendi, der zugleich Scheichulislam und Minister für Fromme Stiftungen war. Der Autor kommt zu den folgenden Schlüssen: Die verkommene Institution der Theologischen Hochschulen wurde während der Epoche der Reorganisation (*Tanzîmât*) weiterhin vernachlässigt, da es eine Kluft zwischen den politischen Führungskräften dieser Epoche und den Theologischen Hochschulen gab. Deshalb wurden diese Schulen in ihrer verkommenen

Lage gelassen und neue Hochschulen errichtet, die den Bedarf an Bildung deckten. Nach der Ausrufung der Konstitution 1908 gab es einen Meinungsunterschied zwischen Ziyā Gökalp, der diese Hochschulen für überflüssig hielt und sie innerhalb des neuen Bildungssystems zu vernichten versuchte, um eine Einheitlichkeit der Bildung zu schaffen, und Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, der diese Institution modernisieren und weiterbeleben und folglich die Dualität in dem Bildungswesen aufbewahren wollte. Zu diesem Zweck reformierte Muṣṭafā Ḥayrī Efendi das Unterrichtswesen in den Theologischen Hochschulen, indem er unter anderem auch Naturwissenschaften, Philosophie und andere Fächer in ihren Studienpläne einschloss, aber seine Reformen konnten wegen der Opposition der gökalpschen Clique innerhalb des Komitees für Einheit und Fortschritt und wegen des Weltkrieges und des anschließenden Untergangs des Osmanischen Reiches nicht erfolgreich werden.

3.8.1.7. Kushner, D. The Place of the *Ulema* in the Ottoman Empire during the Age of Reform (1839-1918). *Turcica*, 19 (1987). Seiten 51-74.

Kushners Beitrag befasst sich mit dem Platz der *'ulemā* in dem Osmanischen Reich in den letzten acht Jahrzehnten seiner Existenz, die von Reform geprägt sind und währenddessen die traditionelle Lage vieler klassischen osmanischen Institutionen einer Umwandlung unterzogen wurde. Nach einer Einführung, in der er sich mit der Seltenheit der Studien über die *'ulemā* und ihren möglichen Ursachen auseinandersetzt, bespricht Kushner die *'ulemā* in den Staatsraten, im Justizwesen, im Bildungswesen und in der Verwaltung des Reiches und kommt zu den folgenden Schlüssen: Erstens, die *'ulemā* konnten trotz allem weit mehr beibehalten, das schon in ihrer Hand war, als man bisher glaubte. Obwohl sie vieles verloren hatten, die in den vergangenen Jahrhunderten in ihrem Besitztum waren, konnten sie immer noch gute professionelle Aussichten haben und Stellen finden, manche von denen durch die Reformen entstanden waren. Zweitens, obwohl es große Opposition gegen einige Reformen gab, insbesondere gegen diejenigen, die den Regeln des Scherjats deutlich zuwider standen, unterstützen viele Mitglieder der *'ulemā* die Reformen und trugen zur Abschaffung des alten Regimes und zur Durchsetzung der Konstitution bedeutend bei, ungeachtet dessen, dass Sultan 'Abdülhamīd eine panislamistische Politik führte. Laut Kushner waren die Ursachen dieses Verlaufs zweierlei: Erstens, die *'ulemā* verstanden, dass das Osmanische Reich, und folglich sie als eine soziale Klasse, ohne Reformen nicht überleben könnten, und zweitens, sie waren davon überzeugt, dass die Reformen den Kern des Islams nicht beschädigten. Kushner meint auch, dass die Teilnahme der *'ulemā* an den reaktionären Aufständen von 1869, 1876

und 1909 eher gering war. Ferner meint er, dass obwohl die Reformen und die zunehmende Säkularisation des Staates die Lage der *'ulemā* auf die Dauer beeinträchtigen würde, der demografische Wandel des Osmanischen Reiches zugunsten des Islams durch den Verlust der christlichen Provinzen und die daraus folgende Notwendigkeit des Staates, dem Islam größere Bedeutung beizumessen, um die Araber innerhalb des Reiches halten zu können, eigentlich die Position der *'ulemā* in den letzten Jahrzehnten des Reiches verstärkte, und dass diese Position nur nach der Realisierung durch die Jungtürken der Hoffnungslosigkeit jeglichen Versuches, die entfremdeten Araber innerhalb des Reiches zu halten, verlorenging.

3.8.1.8. Uzunçarşılı, İsmail Hakkı. *Osmanlı Devletinin İlmiye Teşkilatı*. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 1965.

Uzunçarşılıs Werk ist die erste Monografie über die Institution der Gesetzkundigen (*'ilmiyye*) des Osmanischen Reiches. In zweiundzwanzig kurzen Kapiteln beschreibt Uzunçarşılı die Struktur, den Lehrkörper und den Studienplan der Theologischen Hochschulen, die Richter (*kādī*), die Institution der Adelsmarschallschaft für die Nachkommenschaft Muḥammeds (*naḳībūleşrāflık*), das Scheichulislamamt und die Scheichulislame, berühmte Gelehrten in den religiösen und juristischen Fachbereichen, Versuche, das verkommene *'ilmiyye*-Wesen zu reformieren, die Reorganisation der Theologischen Lehrer (*müderriş*) und der Richter (*kādī*) nach der Ausrufung der Zweiten Konstitution, die Range der *'ilmiyye* und ihre Äquivalenz zu den bürokratischen und militärischen Rängen. Ein Schlusskapitel fehlt. Das Buch ist eher ein Nachschlagewerk als eine Darstellung einer These und ist als solches von großem Nutzen. Einige Informationen können zwar veraltet werden, aber eine andere Gesamtdarstellung des Themas von diesem Umfang ist mir nicht bekannt. Die Bibliografie deutet darauf hin, dass der Autor fast ausschließlich türkische Quellen benutzt hat (einige davon sind Handschriften in seinem Privatbesitz). Das Werk ist mit einem Personenregister, einem Register der ethnischen Namen, Orts- und Staatsnamen und historischen Ausdrücken und zahlreichen Abbildungen von Dokumenten versehen.

3.8.1.9. Yakut, Esra. *Şeyhülislamlık: Yenileşme Döneminde Devlet ve Din*. Kitap Yayınevi. İstanbul 2005.

Yakuts Werk befasst sich mit der Geschichte und Entwicklung des Scheichulislamats im Osmanischen Reich. Das Werk beginnt mit einer Kurzauffassung der Geschichte des Begriffs

Scheichulislam und des Platzes der Scheichulislame in den vorosmanischen islamischen Staaten und in dem Osmanischen Reich der klassischen Periode und schildert dann ausführlich die Umwandlung des Scheichulislamats und der Scheichulislame während des 19. Jahrhunderts. Nach einer ausführlichen Schilderung und Diskussion der Reorganisation des Scheichulislamats, die zur Zeit des Sultans Maḥmūd II. begann und bis zum Ende des Osmanischen Reiches fortgesetzt wurde, werden die Beziehungen zwischen dem Scheichulislamats einerseits und der Bildung und dem Militär andererseits aufs Korn genommen. Dann wird in zwei weiteren Kapiteln die Einkommen der Scheichulislame und ihr Einfluss auf die Politik der Zeit unter die Lupe genommen.

Yakut kommt zu dem Schluss, dass das Scheichulislamats während seiner Existenz als eine Einrichtung des Osmanischen Reiches zu einer starken Politisierung unterzogen wurde, die ihren Höhepunkt während der Epoche der Zweiten Konstitution erreichte, und dass seine politische Identität Vorrang vor seiner religiösen Identität hatte. Während dieser Epoche wurde auch versucht, diese in sich widersprüchliche Situation zu lösen. Das Komitee für Einheit und Fortschritt versuchte, das Scheichulislamats zu einer bloß religiösen Institution zu reduzieren, um einerseits auf der institutionellen Ebene Ordnung zu schaffen und andererseits die Religion aus der öffentlichen Sphäre auszuweisen. Dieses Ziel wurde nach der Epoche der Zweiten Konstitution in der Türkischen Republik durch die Errichtung der Präsidentschaft der Religiösen Angelegenheiten (*Diyanet İşleri Başkanlığı*) erreicht: obwohl das Komitee für Einheit und Fortschritt seine Ziele in dieser Hinsicht unter dem Druck der Islamisten nicht hatte erreichen können, hatte es immerhin das Fundament für die laizistische Politik der Türkischen Republik gelegt.

Neben einer ausführlichen Bibliografie und einem Register ist das Werk mit einer kompletten Liste der Scheichulislame des Osmanischen Reiches zusammen mit ihren Geburts- und Todesdaten und Amtszeiten versehen.

### **3.8.2. Die Frommen Stiftungen**

- 3.8.2.1. Barnes, John Robert. *An Introduction to Religious Foundations in the Ottoman Empire*. E. J. Brill, Leiden 1986.

Barnes' Werk befasst sich mit den Frommen Stiftungen im Osmanischen Reich von ihren Anfängen bis zum Ende der Epoche der Reorganisation (*Tanzîmât*). Das Werk beginnt mit der Analyse der Frage der Ursprünge der Frommen Stiftungen im klassischen Islam, in der das vorislamische juristische Erbe auch in Betracht gezogen wird. Dann wird die Entwicklung der *evkâf* in der islamischen Jurisprudenz geforscht und die Prinzipien der hanafitischen Schule betont, auf der das osmanische Stiftungswesen beruhte. Dann wird die komplexe Frage der eroberten Länder und das Regime der *mîrî*-Grundstücke im Osmanischen Reich und die Probleme der Widersprüche zwischen der osmanischen Gesetzgebung und dem klassischen islamischen Kanon diskutiert. Danach wird die Dezentralisation der Verwaltung der Frommen Stiftungen und der Aufstieg des Schwarzen Eunuchen des Palasts (*Dârüssa'âde Ağası*) und seine Macht über die Stiftungsangelegenheiten im siebzehnten Jahrhundert und die damit verbundene Entartung des Stiftungswesens analysiert. Dies wird gefolgt von einer Schilderung des Tiefpunkts der Frommen Stiftungen im späten achtzehnten Jahrhundert und der folgenden Umwandlung ihrer Verwaltung mit der Errichtung des Ministeriums für Fromme Stiftungen durch den Sultan Maḥmūd II. und der Tätigkeiten dieses Ministeriums während der Epoche der Reorganisation (*Tanzîmât*). Der Autor kommt zu zwei hauptsächlichen Schlüssen: Erstens, da nach der islamischen Jurisprudenz der Grundbesitz, der gestiftet werden würde, selber zu einer Stiftung gemacht werden sollte, war das osmanische System, das zum großen Teil auf der Stiftung der *mîrî* Grundstücke beruhte, kanonisch ungesund (*evkâf-ı ğayri şahîḥa*), und zweitens, die Reformprozesse des neunzehnten Jahrhunderts mussten wegen der Inkompetenz und Korruption der Beamten der Frommen Stiftungen scheitern. Die Frommen Stiftungen, die in ihrer Form in dem Osmanischen Reich eine diesem Staat eigene Institution waren, wurden durch denselben Staat zum Verfall gebracht.

Das Werk ist mit einer ausführlichen Bibliografie und einem Register versehen.

3.8.2.2. Dilâver, Hasan Hüseyin. *II. Meşrutiyet Dönemi Evkâf Nâzırı ve Şeyhülislâm Ürgüplü Mustafa Hayri Efendi (1867-1922)*. Titel im Erscheinen.

Dieses Werk ist noch nicht erschienen und ich wurde über seinen Autor im Frühjahr 2011 durch Herrn Mustafa Kaya (einen örtlichen Lehrer) aus Ürgüp informiert. Durch Gespräche mit dem Autor, der ein emeritierter Professor für Türkische Sprache und Literatur ist, hat sich

herausgestellt, dass er seit Jahren an dem Werk arbeitete und dass das Werk vermutlich 2011 erscheinen würde. Aus den Gesprächen und dem Inhaltsverzeichnis des zu erscheinenden Werkes, das der Autor mir netterweise gesandt hat, ist Folgendes festzustellen: die politische Tätigkeit des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi wird eher in groben Zügen wiedergegeben, da der Autor nach jahrelangen Untersuchungen so gut wie keine neuen Informationen zu seiner politischen Karriere gefunden hat. Das Werk konzentriert sich eher auf die Tätigkeit des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi als Minister für Fromme Stiftungen und Scheichulislam als seine politische Karriere als Mitglied der Partei für Einheit und Fortschritt. Diese zwei Bereiche seiner Tätigkeit werden unter der selben Rubrik behandelt, durch die Unterteilung der Kapitel wird aber klar, dass seine Tätigkeiten im Ministerium für Fromme Stiftungen den eigentlichen Schwerpunkt des Werkes bilden. Das war auch das Ergebnis, das aus den Gesprächen mit dem Autor herauskam. Während seiner Recherche sei der Autor den selben Schwierigkeiten begegnet wie ich, welches meine Ansicht bestätigt, dass meine Abwesenheit aus der Türkei während dieser Arbeit an sich kein großer Nachteil war: die Forscher in der Türkei haben es auch nicht besser gekonnt. Der Autor hat Folgendes bestätigt: 1) die Archive des Scheichulislamats und des Generaldirektorats der Frommen Stiftungen sind den Forschern nicht zugänglich. Laut des Autors hat diese Sachlage ihren Ursprung in der Tatsache, dass sie nicht klassifiziert worden sind und dass sie sich in einem ziemlich ungepflegten Zustand befinden. Ob und wann sich diese Sachlage verändern wird, bliebe ihm unklar. 2) die (wenigen) Forscher in der Türkei, die sich mit dem Scheichulislam und den Frommen Stiftungen befassen, konnten ihm nicht behilflich sein und bestätigten seinen Verdacht, dass es derzeit in der Türkei keinen einzigen Forscher gebe, der Expertenkenntnisse über Muṣṭafā Ḥayrī Efendi und seine Karriere hat. Diese zwei Ergebnisse bestätigen auch meine Erfahrungen mit den Quellen und Forschern in der Türkei. Der Autor hat zudem seine Bereitschaft erklärt, in der Zukunft zusammen mit mir an einem gemeinsamen Forschungsprojekt an dem Leben und Wirken des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi teilzunehmen. Ich danke ihm für die Informationen, die er mir mitgeteilt hat und für diese seine Bereitschaft.

3.8.2.3. Hatemî, Prof. Dr. Hüseyin. *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Vakıf*. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 6, Seiten 1658-78.

Hatemîs Beitrag befasst sich mit der Geschichte der Frommen Stiftungen im Osmanischen Reich während der Epoche der Zweiten Konstitution. Hatemî beginnt seine Narrative mit

einer Besprechung der Institution der Frommen Stiftungen und dem Osmanischen Recht, in der er die legalen Aspekte dieser Institution im Islam und den Einfluss fremder rechtswissenschaftlichen Traditionen wie des Römischen Rechts behandelt. Dies wird von einer Schilderung der Entwicklung der Institution der Frommen Stiftungen im Osmanischen Reich zunächst bis zur Epoche der Reformation (*Tanzīmāt*) und dann bis zur Ausrufung der Republik gefolgt, in der die Entartung des Stiftungswesens und die Versuche, sie zu verbessern, besprochen werden. Die wichtigsten Reformen der Epoche der Zweiten Konstitution werden kurz erwähnt, insbesondere die des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi, die unter anderem die Abschaffung einiger veralteten Ämter, die Errichtung und Verbesserung der Schulen der Frommen Stiftungen, die Verbesserung des Stiftungswesens der Stiftungen der Moscheen, die Enteignung vom Grundbesitz und die Errichtung des Museums der Frommen Stiftungen betrafen. Der Beitrag endet mit einer Beschreibung der Umwandlung des Stiftungswesens während des Übergangs vom Osmanischen Reich zur Türkischen Republik und später zu Zeiten der Türkischen Republik.

#### 3.8.2.4. Kahraman, Seyit Ali. *Evkâf-ı Hümayûn Nezâreti*. Kitabevi. İstanbul 2006.

Kahramans Werk hat die Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen zum Thema. Das Werk besteht aus vier Teilen. Der erste Teil besteht aus drei Kapiteln, in denen die Verwaltung des Stiftungswesens bis zur Errichtung des Ministeriums für Fromme Stiftungen und die einzelnen Abteilungen des Ministeriums für Fromme Stiftungen beschrieben und Texte der Verordnungen zur Verwaltung des Ministeriums wiedergegeben werden. Der zweite Teil besteht aus einer Beschreibung des Ministeriums für Fromme Stiftungen im Lichte der Staatlichen Jahrbücher (*devlet sâlnâmeleri*), die zwischen 1847-1918 veröffentlicht wurden, und einer Liste der Minister der Frommen Stiftungen. Der dritte Teil besteht aus einer Beschreibung der Terminologie des Stiftungswesens. Der vierte Teil besteht aus einer ausführlichen Sammlung der Dokumente zum Thema in Umschrift und Abbildungen, einer Bibliografie und einem Register. Dem Werk fehlt ein Schlusskapitel und der Autor hat keine Schlüsse zur Entwicklung und Tätigkeit des Ministeriums für Fromme Stiftungen gezogen. Der Autor betont, dass dieses Feld noch nicht weit erforscht ist, dass die betreffenden Dokumente im Osmanischen Archiv noch nicht vollständig katalogisiert und daher nicht vollständig zugänglich sind, und dass sein Werk in erster Linie eine Sammlung der Informationen zum Thema in kompakter Form anzusehen ist. Meiner Meinung nach hat der Autor dieses sein Ziel erreicht: das Werk ist als eine Darstellung des Ministeriums für

Fromme Stiftungen, eine Beschreibung der Terminologie des Stiftungswesens, eine Sammlung der betreffenden Dokumente und eine bibliografische Quelle von großem Nutzen.

3.8.2.5. Öztürk, Dr. Nazif. *Türk Yenileşme Tarihi Çerçevesinde Vakıf Müessesesi*. Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları. Ankara 1995.

Öztürks Werk befasst sich mit der Geschichte der Frommen Stiftungen im Zeitalter der Modernisation im Osmanischen Reich und der Türkischen Republik. Das Werk besteht aus einer Einführung und zwei Teilen, die jeweils aus vier Kapiteln bestehen. Der erste Teil hat die Institution der Frommen Stiftungen im neunzehnten Jahrhundert zum Thema und beschreibt in vier Kapiteln den Begriff „Stiftung“, die Zentralisierung der Verwaltung der Frommen Stiftungen, die wirtschaftlichen Tätigkeiten der Zentralen Verwaltung und die von der Zentralen Verwaltung geleisteten Dienstleistungen. Im zweiten Teil setzt sich der Autor mit der Entartung der Institution der Frommen Stiftungen auseinander, indem er zunächst die Entartung der Ideologie und Anwendung des Stiftungswesens und dann ihre negativen Folgen bei der Verwaltung der Frommen Stiftungen analysiert. Nach einem Überblick des Stiftungswesens und der Frommen Stiftungen der nichtmuslimischen Minderheiten im Osmanischen Reich forscht er die Tendenz, die Dienstleistungen und Tätigkeiten der Frommen Stiftungen abzuschaffen. Das vierte und letzte Kapitel des zweiten Teils befasst sich mit der Klassifizierung und dem Verkauf der Moscheen. Der hauptsächliche Schluss, den Öztürk aus seiner Analyse zieht, ist, dass die Modernisierung der Frommen Stiftungen und die Errichtung des Ministeriums für Fromme Stiftungen nicht nur die Verbesserung des Stiftungswesens, sondern auch eine Einkommensquelle für den Staat zu schaffen und die Wünsche der Großmächte zu erfüllen zum Ziel hatte. Laut Öztürk war dieser Modernisierungsprozess, der in erster Linie nicht die Verbesserung des Stiftungswesens zum Ziel hatte und nicht immer mit den ursprünglichen Wünschen der Stifter und den Befehlen der Religion im Einklang war, nicht erfolgreich und konnte die Verwesung des Stiftungswesens nicht hemmen.

Das Werk ist mit einer ausführlichen Bibliografie, Kopien von zahlreichen Dokumenten, einem Glossar und einem Register versehen.

### **3.9. Die Wirtschaft**

- 3.9.1. Toprak, Zafer. II. Meşrutiyet Döneminde İktisadî Düşünce. In *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 3, Seiten 635-40.

Topraks Beitrag hat die Ideen der Osmanen zum Thema Wirtschaft während der Epoche der Zweiten Konstitution zum Thema. Laut Toprak waren die drei wichtigen Diskussionsthemen während dieser Epoche der freie Handel, die Industrialisierung und die Harmonisierung der Agrarwirtschaft und der Industrialisierung. Toprak kommt zu den folgenden Schlüssen: Der osmanische Intellektuelle sah den Osmanischen Staat als ein Agrarland. Im Lichte der klassischen liberalen wirtschaftlichen Theorien wurde das Prinzip der gegenseitigen Überlegenheiten angenommen und die Spezialisierung des Osmanischen Reiches auf dem Bereich Agrarwirtschaft vorgeschlagen. Nach der Ausrufung der Konstitution 1908 neigten die osmanischen Intellektuellen zum Nationalismus, ließen sich von den deutschen wirtschaftlichen Theorien beeinflussen, adoptierten die Lehre der „Nationalen Wirtschaft“ und lehnten Smith, Ricardo und Bastiat zugunsten Lists, Raes, Cauwes, Careys und ähnlicher Denker ab. Unter dem Einfluss Lists wurde zwischen dem Individuum und der Menschheit die Nation gesucht und danach gestrebt, ihr eine organische Integrität zu gewährleisten. Es wurde angenommen, dass die wirtschaftliche Unabhängigkeit nur durch Industrialisierung in diesem Rahmen möglich wäre. Die schwachen Industrialisierungsversuche des Osmanischen Reiches während des neunzehnten Jahrhunderts konnten wegen der Realitäten der osmanischen Gesellschaft und der ungünstigen Bedingungen der Zeiten nicht erfolgreich werden. Nach 1908 wurde es versucht, die zerstreuten Privilegien und Befreiungen zu harmonisieren und mit der Adoption des Vorläufigen Gesetzes zur Förderung der Industrie (*Teşvîk-i Şanâyi' Kânûn-i Muvakkatı*) eine umfangreiche Förderungspolitik geführt. Diese Politik hatte jedoch aus Mangel an Kapital innerhalb des Landes und wegen der Scheiterung der Versuche, eine Bank zu gründen, die Darlehen für die Industrie schaffen sollte, keinen Erfolg. Dennoch entstand in der Türkei während der Epoche der Zweiten Konstitution ein wirtschaftliches Bewusstsein, wie die zahlreichen Diskussionen in Zeitungen zu wirtschaftlichen Themen, die industriellen Ausstellungen, die Beschäftigung ausländischer Experten, die Übersetzung und originelle Zusammenstellung zahlreicher Werke und die Sendung junger Osmanen zu Ausbildungszwecken nach Deutschland bezeugen.

- 3.9.2. Toprak, Zafer. Millî İktisat. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 3, Seiten 740-7.

Topraks Beitrag befasst sich mit der Ideologie der „Nationalen Wirtschaft“, die während der Epoche der Zweiten Konstitution die osmanische Wirtschaftswelt dominierte und das Fundament der Wirtschaftspolitik der späteren Türkischen Republik bildete. Toprak beginnt seine Narrative mit einer Besprechung der Ansichten der Denker Ziyā Gökalp und Tekin Alp (eigtl. Moiz Kohen) in Bezug auf die vorhandenen wirtschaftlichen Theorien und der gegenwärtigen Lage der Wirtschaft im Osmanischen Reich. Dies wird gefolgt von einer Diskussion des deutschen Experiments mit der „Nationalen Wirtschaft“ und der Ideen des „wirtschaftlichen Bismarcks“ Friedrich List. Laut Gökalp hatten die osmanischen Liberalen die Wirtschafts- und Sozialwissenschaften genauso betrachtet wie die Naturwissenschaften wie Mathematik oder Chemie, die absolute, unveränderliche Gesetze hatten. Die Wirtschafts- und Sozialwissenschaften hatten aber nationale Aspekte. Laut dieser Idee hatte jede Nation eine „wirtschaftliche Wahrheit“, die sich in den der Nation eigenen Institutionen sichtbar machte. Deshalb wäre es vergeblich, zu unternehmen, die klassische Wirtschaftswissenschaft, die mit abstrakten Konzepten Lösungen zu wirtschaftlichen Problemen zu finden versucht, den Realitäten des Landes anzupassen. Die Unionisten verinnerlichteten diese Ideen Lists und versuchten, Wirtschaft und Politik einzuschmelzen. Die zweite Problematik, die die Adoption der Idee der nationalen Wirtschaft mit sich brachte, war die der wirtschaftlichen Entwicklung. Hier wurde auch die Thesen Lists und Büchners zum Thema, die sich voneinander wenig unterschieden, durch Gökalp und Ahmed Muhyiddin vertreten. Laut List gab es in der Entwicklung der Völker fünf Stufen, die sich folgendermaßen einordnen ließen: „Wildheit“, „Viehzucht“, „Ackerbau“, „Ackerbau und Kleinkunst“ und „Ackerbau, Kleinkunst und Handel“. Laut Muhyiddin war Viehzucht die längste Stufe in der Geschichte der Türken, die erst mit der Sesshaftwerdung in Anatolien zu Bauern wurden. Bis zur Epoche der Zweiten Konstitution waren die Türken in erster Linie Bauern und Kleinkunst und Handel spielte eine verschwindend kleine Rolle. Das natürliche und humane Potenzial des Landes biete jedoch den Osmanen die Durchführung der wirtschaftlichen Entwicklung durch gleichzeitige Förderung der Agrarwirtschaft und der Industrie. Gökalp kommt auch zu ähnlichen Schlüssen, fügt aber hinzu, dass die Entwicklungsstufen „Familienwirtschaft“, „Stadtwirtschaft“ und „nationale Wirtschaft“ für die Türken auch gelten. Gökalp meint, dass die Errichtung einer nationalen Wirtschaft von dem Aufbau eines sozialen Staates gefolgt

werde, der für die gerechte Vermögensverteilung sorgen würde. Eine weitere Problematik war die ethnische Frage und die Entstehung einer nationalen Bürgerschicht. Laut Gökalp wäre es unmöglich, aus einer ethnisch heterogenen Gesellschaft, in der die verschiedenen Völker eine Art ethnische Arbeitsteilung ausübten, einen modernen Staat aufzubauen, und die Türken müssten sich an den produktiven Vorgängen des wirtschaftlichen Lebens beteiligen und sich nicht mit ihrer gegenwärtigen Stellung innerhalb des osmanischen Staates als Soldaten, Beamten und Bauern begnügen.

Toprak befasst sich dann mit der Anwendung der „Nationalen Wirtschaft“ während des Weltkrieges, beginnend mit der Abschaffung der Kapitulationen kurz vor dem Ausbruch des Krieges und der zunehmenden Kontrollierung der Märkte durch die Unionisten, insbesondere den Tätigkeiten des Versorgungsministeriums (*i'āşe nezāreti*) und den durch den Krieg verursachten negativen Entwicklungen wie Spekulation, Hyperinflation, Kriegsreichen und dem allgemeinen Zusammenbruch der moralischen Normen der Gesellschaft während des Krieges, den die Unionisten zur Abwesenheit eines starken moralischen Prinzips in der osmanischen Gesellschaft zuschrieben. Der Beitrag endet mit einer kurzen Diskussion des „Solidarismus“, der durch die Zerstörung während des Krieges entstanden war. Laut dieser Ideologie sollte die „Epoche der Klassengesellschaft“ von der „Epoche der Berufe“ gefolgt werden und die „wirtschaftlichen Schichten“, die durch den politischen Populismus nicht vernichtet werden konnten, in dieser Epoche aufgehen. In der „Epoche der Berufe“ werde der soziale Populismus dominieren und alle Klassen und Schichten abschaffen. Diese Ideologie sieht die Gesellschaft als ein Organismus und die Berufsgruppen als dessen Organe, die seine Lebensfunktionen ausführen.

3.9.3. Toprak, Zafer. *İttihad-Terakki ve Cihan Harbi: Savaş Ekonomisi ve Türkiye'de Devletçilik*. Homer Kitabevi. İstanbul 2003.

Topraks Werk hat die Kriegswirtschaft der Türkei während des Ersten Weltkrieges zum Thema. Nach einer kurzen Einführung, in der er die Entwicklung der modernen Wirtschaft in der Türkei im Rahmen der Weltwirtschaft im 19. und frühen 20. Jahrhundert schildert, behandelt Toprak in acht Kapiteln die Fragen des Krieges und des Geldes, des Kapitals und des Bankwesens, der Landwirtschaft, der Finanzierung und der Schuld, des Angebots und der Nachfrage, des Preises und der Spekulation und schließlich des Staates und der Wirtschaft und der Entstehung des Versorgungsministeriums. Im Schlusskapitel setzt sich Toprak mit der

Entstehung der Inflation in der Türkei auseinander und meint, dass es durch die Partei für Einheit und Fortschritt war, dass der Begriff „Inflation“ einen Platz in der Weltliteratur fand. Weitere Schlüsse Topraks sind die Folgenden: die türkische Wirtschaft wurde durch den Krieg schwer beschädigt und konnte das Niveau der Vorkriegszeit erst in den vierziger und fünfziger Jahren des zwanzigsten Jahrhunderts erreichen. Der Krieg rief auch die Entstehung einer Klasse der Kriegsreichen hervor, die jedoch nach dem Krieg ihr Vermögen größtenteils verlor. Trotz aller Widrigkeiten des Krieges meint Toprak, dass es diese Periode war, wo sich das türkische Volk mit dem Handel vertraut machte und das Beamtentum seinen Reiz größtenteils verlor und zu einem ordnungsgemäßen Beruf wie alle anderen wurde, wo man einen Dienst gegen Geld leistete. In dieser Hinsicht habe der Krieg und die Kriegswirtschaft die türkische Gesellschaft und Wirtschaft dauerhaft geprägt.

Fast die Hälfte des Bandes ist Dokumenten gewidmet. Die ausführliche und annotierte Bibliografie ist sehr hilfreich. Das Werk ist mit einem ausführlichen Register versehen.

### **3.10. Politische Personen**

3.10.1. Wasti, Syed Tanvir. Halil Mentеше – the Quadrumvir. In: *Middle Eastern Studies*, 32 iii (1996). Seiten 92-105.

Wastis Beitrag befasst sich mit einer der wichtigsten Persönlichkeiten der Partei für Einheit und Fortschritt, nämlich Halil Mentеше. Der Beitrag schildert sein Leben von seinen Anfängen in dem ägäischen Ort Miläs und nach einer kurzen Beschreibung seiner Ausbildung und seiner Tätigkeiten vor der Julirevolution 1908 behandelt er seine politische Tätigkeit als Mitglied der Partei für Einheit und Fortschritt während der Epoche der Zweiten Konstitution. Nach der Schilderung seiner Gefangenschaft auf Malta 1919-21, wo auch seine Korrespondenz mit dem britischen Außenminister Lord Curzon besprochen wird, behandelt Wasti kurz seine Mitgliedschaft in der kurzlebigen Fortschrittlichen Republikanischen Partei (*Terakkiperver Hürriyyet Fırkası*) und den Prozess gegen ihn wegen seiner vermeintlichen Teilnahme an dem Attentat auf Muştafâ Kemâl Paşa [Atatürk] 1926. Seine Tätigkeit als Abgeordneter von Izmir 1931-46 wird mit einem einzigen Satz erwähnt, gefolgt von zwei Beschreibungen seiner Person, eine von Charlton und die andere von Hüseyin Câhid Yalçın, der selber ein wichtiges Mitglied der Partei für Einheit und Fortschritt war, die im Großen und Ganzen miteinander übereinstimmen. Der Beitrag führt fort mit einer Beschreibung einer

Krise nach der Absetzung des Sultans ‘Abdülhamid II. in Bezug auf das Inventar und die folgende Liquidierung der Bestände des Yıldız-Palasts. Der folgt ein Zitat von Halil Mentese, in dem er seine Landsleute ermahnt, dass ein Krieg immer zu einem weiteren Krieg führt und dass man Einigkeit und Solidarität immer bewahren muss. Der Beitrag endet mit Lob seiner Integrität, Unkompliziertheit, sauberer Vergangenheit und politischer Vernunft.

Dieser Beitrag lässt sich eher wie eine Eulogie als eine kritische Auseinandersetzung mit der Person und Karriere des Halil Mentese lesen. Der Autor scheint sich größtenteils auf eine einzige Quelle verlassen zu haben, nämlich die Memoiren von Halil Mentese, die mit einer Einführung von İsmail Arar veröffentlicht wurden (siehe unten 3.11.3.). Die Einführung Arars ist eigentlich weniger eulogisch.

### 3.11. Quellenforschung

- 3.11.1. Karpat, Kemal H. The Memoirs of N. Batzaria: the Young Turks and Nationalism. In: *International Journal of Middle East Studies*, 6 (1975). Seiten 276-99.

Karpats Beitrag hat die Erinnerungen eines der interessantesten, wenn nicht wichtigsten, Politikern der Epoche der Zweiten Konstitution zum Thema. Nicolae Batzaria war der einzige Rumäne im Parlament der Epoche, der ein ministeriales Amt bekleidete: Er war Minister für Öffentliche Arbeiten.

Karpat beginnt seine Studie mit einer Bewertung der Literatur der betreffenden Epoche, mit besonderer Berücksichtigung der Erinnerungen der Jungtürken. Dieser Analyse folgt eine Schilderung des Lebens und Wirkens des Nicolae Batzaria vor, während und nach der behandelten Epoche, seiner Schriften, der Entwicklung des Nationalismus unter den Wallachen auf dem Balkan und des türkischen Nationalismus und seiner Auswirkungen. Laut Karpat können folgende Schlüsse aus den Erinnerungen Batzarias gezogen werden: Erstens, die alte politische Elite des Osmanischen Reiches war sehr anständig, geduldig und besaß große innere Kraft, die war sich auch der Schwächen des Staates sehr bewusst und völlig unfähig, jahrhundertealte Gewohnheiten abzuschaffen und auf eine neue Weise vorzugehen, die das Schicksal des Staates ändern könnte, und betrachtete den Verlust der Gebiete, die seit Jahrhunderten Teil des Reiches waren und wo Millionen Muslime lebten, mit einer stoischen

Distanziertheit. Die Jungtürken im Gegensatz waren energisch und von einem exzessiven Eifer geprägt, der nicht selten zu eilfertigen und letztlich falschen Entscheidungen führte, aber die waren ehrlich und ihr Eifer war ernst gemeint. Batzarias Bericht über den Eintritt der Türkei in den Weltkrieg, Informationen über welchen Vorgang er von einem Minister des Kabinetts bekam, stimmen im Großen und Ganzen mit dem des Muşafā Ḥayrī Efendi bei seiner Vernehmung nach dem Waffenstillstand von Mudros ein. Karpát macht dann den Leser auf die innige Vertrautheit des Batzaria mit der Psychologie, den Gefühlen und den Bestrebungen der Balkanvölker und seinen Ansichten über die Rolle der christlichen Religion bei dem Aufstieg und Fortschritt der europäischen Völker und die des Islams bei der Rückständigkeit der islamischen aufmerksam. Karpát endet seinen Beitrag mit dem Schluss, dass die Erinnerungen Batzarias eine wichtige Quelle für das Studium der Geschichte der Jungtürken angesichts nicht nur der in ihnen erhaltenen Informationen, sondern auch ihrer Einsicht und interpretativen Qualitäten sind.

3.11.2. Lewis, Bernard. First-Person Narrative in the Middle East. In: *Middle Eastern Lives*. Hrsg. von Martin Kramer. Syracuse University Press, Syracuse, New York 1991. Seiten 20-34.

Lewis beginnt seine Darstellung mit einer Besprechung der plötzlichen Erscheinung großer Mengen von Erinnerungen unmittelbar nach der jungtürkischen Revolution von 1908. Ein solches Phänomen gäbe es bisher nicht, und dessen Ursachen seien zweierlei: die erste sei die Intervalle der Ausdrucksfreiheit, die in der türkischen Geschichte bis dann einzigartig war und auch später sehr wenige Parallele hatte, und die zweite das Bedürfnis, das viele Prominente der hamidischen Zeiten fühlten, ihre Karriere unter der Herrschaft vom Sultan ‘Abdülhamīd II. zu rechtfertigen. Als Beispiel zitiert er die Erinnerungen von Kāmil und Sa‘īd Paşa, Erzrivalen der vergangenen Epoche, und ihre wechselseitigen Erwiderungen auf die Erinnerungen des Anderen und anderer Personen.

Er setzt sich dann mit der Überzeugung auseinander, dass die Idee der Autobiografie, Schriften in der ersten Person, Erinnerungen, was immer wir sie nennen möchten, mit der jungtürkischen Revolution begann. Er gibt autobiografische Beispiele aus der Frühgeschichte des Alten Orients, wie z. B. den autobiografischen Text des hethitischen Königs Hattusilis, der circa 1275 v. Chr. einen apologetischen Text zu seinem Anstieg auf den Thron verfasste, das zweite Buch Mose (Deuteronomie), das größtenteils eine Narrative in der ersten Person

ist, und die Geschichte des Propheten Nehemiah, die vielleicht die einzige solche autobiografische Schrift in der Geschichte der Alten Welt ist.

Nach einer Diskussion autobiografischer oder quasiautobiografischer Schriften in der islamischen Welt, wo solche Schriften in dem iranischen Kulturkreis häufiger auftreten als in den arabischen und türkischen, stellt Lewis zwei Fragen und beantwortet sie. Die erste Frage ist die folgende: was für ein Muster ist in diesen Schriften zu sehen? Einige Merkmale sind den meisten dieser Schriften gemeinsam: diese Autoren beginnen mit ihrer Herkunft, und besonders in autobiografischen Schriften aus dem islamischen Kulturkreis können die Ahnenreihen bis zu Adam zurückgehen, auf jeden Fall bis zum antiken Arabien. Dann wird der Geburtsort erwähnt (und gepriesen), das Geburtsdatum aber selten. Dann, besonders bei Schriften von Gelehrten, folgt eine Darstellung der Ausbildung und der Reisen, in einigen Fällen mit einer Liste von gelesenen Büchern, und im Falle einer religiösen Autobiografie, der religiösen Erfahrungen versehen. Die Länge solcher Schriften variiert von einigen Zeilen bis zu ganzen Kapiteln, aber diejenigen, die in Buchlänge sind, sind eher selten.

Die zweite Frage ist warum. Was ist der Zweck dieser Schriften? Lewis identifiziert drei Gründe: sich selbst zu dienen, anderen zu dienen und der Nachkommenschaft zu dienen. Sich selbst zu dienen kann apologetische oder für künftige Unterfangen wegebahnende Zwecke haben, und in vielen Fällen sind diese zwei Zwecke in Verbindung. Anderen als Wegweiser zu dienen ist der Fall besonders bei den religiösen Werken, wie z. B. bei Ibn Sīnā oder al-Ġazālī. Und der Nachkommenschaft zu dienen hat mit der Besorgnis des Autors um seinen Platz in der Geschichte zu tun. Zum Schluss meint Lewis, dass Erinnerungen, die nach europäischen Modellen ab dem 19. Jahrhundert in größeren Mengen verfasst wurden, im zwanzigsten Jahrhundert zu einem unhaltbaren Sturzbach geworden sind.

3.11.3. Mentеше, Halil. *Halil Mentеше'nin Anıları*. (Hrsg. Arar, İsmail) Hürriyet Vakfı Yayınları. İstanbul 1986.

Die Erinnerungen des berühmten Unionisten Hālīl Mentеше, der von Wasti (q.v.) als „der Quadrumvir der Partei für Einheit und Fortschritt“ bezeichnet wurde, wurden in Originalsprache mit einer ausführlichen Einführung von İsmail Arar 1986 veröffentlicht. Diese Erinnerungen sind keine Tagebücher und wurden allem Anschein nach mehrere Jahre nach den in ihnen geschilderten Ereignissen niedergeschrieben. Die sind jedoch nützlicher als

die Erinnerungen anderer Unionisten, die dem Publikum zugänglich sind, da sie in der Originalsprache veröffentlicht und anscheinend nicht zensiert wurden. Außerdem ist Arars Einführung besonders wertvoll. Diese Einführung besteht aus vier Kapiteln, die ergänzende Informationen zu den Erinnerungen, Ansichten der Zeitgenossen Menteseş über ihn, eine Bewertung der Erinnerungen und eine kurze Darstellung der Grundlagen der Veröffentlichung der Erinnerungen enthalten. Die Lektüre dieser Einführung, insbesondere der Ansichten seiner Zeitgenossen und der Bewertung, gibt einem den Eindruck, dass es sich hier nicht um eine Hagiografie, sondern um eine wissenschaftliche Darlegung des Lebens und Wirkens Menteseş handelt. Menteseş Erinnerungen sind an Stellen sachlich nicht korrekt, worauf auch Arar hindeutet. Dies verringert den Wert der Erinnerungen jedoch nicht, da diese offensichtlich die Erfahrungen und Ansichten eines der wichtigsten Unionisten darstellen. Meines Erachtens sind die einzigen wichtigen Lücken die Abwesenheit einer Chronologie der Epoche und eines Registers. Ansonsten ist diese die einzige mir bekannte Veröffentlichung der Erinnerungen eines der prominentesten Unionisten der Epoche, die auf diese Weise behandelt wurde.

- 3.11.4. Wasti, Syed Tanvir. The Last Chroniclers of the Mabeyn. In: *Middle Eastern Studies*, 32 ii (1996). *Turkey: Identity, Democracy, Politics*. Hrsg. von S. Kedourie. Cass. London 1996. Seiten 1-29.

Wastis Beitrag befasst sich mit den Berichten von sieben Hofhistorikern des Osmanischen Reiches in seinen letzten Jahrzehnten. Die sieben Hofhistoriker sind mehr oder weniger in chronologischer Reihenfolge behandelt.

Wasti beginnt seine Untersuchung mit Taḥsīn Paşa, dessen Bericht die Herrschaft des Sultans ‘Abdülḥamīd II. bis zur Ausrufung der Konstitution 1908 umfasst. Laut Wasti schildert Taḥsīn Paşa den Sultan in positiven Zügen und lobt sein Gedächtnis, seine Intelligenz und sein Benehmen. Taḥsīn Paşa meint, dass der Großwesir Sa‘īd Paşa die Person hinter der gesamten Organisation der Spionen des Sultans ‘Abdülḥamīd II. war. Taḥsīn Paşa scheint kein großer Verehrer des Großwesirs gewesen zu sein, aber gesteht seine Integrität in Sachen Finanzen ein. Laut Taḥsīn Paşa kämpfte der Sultan im Alleingang gegen die Machenschaften der Großmächte, seine deutschfreundliche Politik hatte ihren Ursprung in seinem Verdacht gegenüber Russland und in größerem Maße gegenüber Großbritannien, und die Fehler der Hohen Pforte wurden oft durch das Palastsekretariat und den Sultan korrigiert. Der Alltag im

Palast, Vignetten der Großwesire und anderer Politiker der Epoche, die berühmten Ausmaßen des Verdachts des Sultans haben in seiner Narrative auch ihren Platz. Taḥsīn Paşa meint, dass der Sultan den Thronfolger Meḥmed Vaḥīdeddīn vor dem Meḥmed Reşād bevorzugte und dass sich dieses sein Vertrauen im Lichte der Haltung des ersteren nach seiner Absetzung als irrtümlich erwiesen hat. Taḥsīn Paşas Bericht endet mit den Entwicklungen, die zur Revolution von 1908 führten.

Wasti schildert dann den Bericht des Nachfolgers von Taḥsīn Paşa ‘Alī Cevād. ‘Alī Cevād hatte seine erste direkte Konversation mit dem Sultan kurz nach der Wiederbelebung der Konstitution und sein Bericht schildert den Zeitabschnitt von diesem Punkt bis zur dessen Absetzung infolge der Gegenrevolution vom 31. März. Laut ‘Alī Cevād hatte der Sultan den Verdacht, dass seine Gegner ein Interesse daran hatten, ihn durch den milden und leicht biegsamen Meḥmed Reşād zu ersetzen. Nach der Wiederbelebung der Konstitution sollen sich die Beziehungen zwischen dem Sultan und Sa‘īd Paşa verschlechtert haben. Die halbherzigen Versuche des Sultans, seine Beziehungen zu den Abgeordneten zu verbessern, kamen auch zunichte. ‘Alī Cevāds Bericht endet mit der Schilderung der Gegenrevolution, der Absetzung des Sultans und des vergeblichen Versuchs des Großwesirs Tefvīk Paşa, die Absetzung zu einer Abdankung umzuwandeln. Wasti bemerkt, dass ‘Alī Cevāds Bericht die Basis eines der Kapitel in Ahmads *The Young Turks* bildet.

Wastis Behandlung der Erinnerungen des Tefvīk Biren beginnt mit einer Beschreibung seines Werdegangs. Laut Wasti enthält Birens Bericht einige Einzelheiten über die Feinheiten des bürokratischen Prozesses im Amt des Ersten Sekretärs, die Arbeitsumgebung im Amt und Bewertungen seiner Kollegen im Zusatz zu seinen Bemerkungen über den Sultan. Laut Biren war der Sultan ein ziemlich strenger, verdächtiger und abergläubiger Mann mit einer großen Intelligenz und Überzeugungskraft. Er fürchtete seine Untertanen nicht weniger als sie ihn fürchteten. Wastis Behandlung Birens Berichts endet mit einer Beschreibung der Umstände seiner Ernennung zum Befehlshaber von Jerusalem.

Wastis Behandlung der Erinnerungen des Sohnes von Nāmīk Kemāl ‘Alī Ekrem Bolayır beginnt mit einem Zitat von demselben, in dem er seine Ernennung zu einem Posten im Palast unmittelbar nach der Beisetzung seines Vaters schildert. Laut Wasti war ‘Alī Ekrem von der Ausdrucksfreiheit, die unter den Kollegen im Palast herrschte, sehr verblüfft. Wastis Behandlung befasst sich eher mit der Schilderung ‘Alī Ekrems von zwei seiner Vorgesetzten,

nämlich ‘Alī Cevāds und des Ersten Sekretärs Şüreyyā Paşa. ‘Alī Ekrem lobt die untadeligen Charakter seiner Kollegen und Vorgesetzten, insbesondere den des Şüreyyā Paşa, der zwar von Hochmut getroffen war, nichtsdestotrotz seine Untergeordneten von dem Zorn des Sultans erfolgreich schützte. Sein Bericht schildert auch die verblüffend kargen Umstände, unter denen die Sekretäre arbeiten mussten.

Wasti behandelt dann den Bericht des einzigen Hofhistorikers, der nicht im Sekretariat, sondern als Haushofmeister beschäftigt wurde, nämlich des Lüt̄fī Simāvī, der unter dem Sultan Mehmed Reşād diente. Die Erinnerungen des Lüt̄fī Simāvī sind in der Gestalt einer massiven Chronik zu verschiedenen Themen. Er hielt sich fern von finanziellen und geschäftlichen Angelegenheiten und bemerkte, dass sogar hochrangige Personen Geschenke vom Sultan erwarteten. Simāvī war mit dem Ersten Sekretär Hālid Ziyā Bey eng befreundet, und wurde einmal darüber vom Sultan selbst ermahnt. Simāvī trat von seinem Amt zurück, als der Großwesir Ġāzī Aḥmed Muḥtār Paşa ihm mitteilte, dass er dem Sultan die Demission des Ersten Sekretärs vorschlagen würde. Simāvī schlug dem Sultan vor, dass sie beide gleichzeitig zurücktreten. Simāvīs nächstes Amt war in Begleitung des Thronfolgers Mehmed Vaḥīdeddīn während seiner Deutschlandbesuche 1916 und 1918. 1918 wurde er zum Haushofmeister des neuen Sultans ernannt und sein Gegenstück als Erster Sekretär war ‘Alī Fu’ād Türkgeldi. Simāvī hielt von dem Schwager des Sultans Dāmād Ferīd Paşa wenig und verdächtigte ihn eines negativen Einflusses auf dem Sultan. Simāvī berichtet auch, dass das Volk von der Flucht der Führungskräfte der Unionisten verblüfft wurde, insbesondere des Ṭal‘at Bey, der als tapferer und patriotischer Mann bekannt war, und von dem man erwartet hätte, dass er willentlich den Konsequenzen seiner Taten ins Auge sehen würde. Simāvī musste wegen der Machenschaften des Dāmād Ferīd zurücktreten und musste zusehen, wie seine „Freunde“, die nur Freunde für die guten Zeiten waren, ihn plötzlich verließen.

Laut Wasti stehen die Erinnerungen des Ersten Sekretärs Hālid Ziyā [Uşaklıgil] inhaltlich parallel zu denen des Lüt̄fī Simāvī und diese beiden erwähnen oft dieselben Ereignisse und einander. Wasti beginnt seine Narrative mit einer Beschreibung der Umstände seiner Ernennung zum und seiner frühen Tage im Amt. Hālid Ziyā begann mit der Zurückschneidung der Kader der kaiserlichen Einrichtungen, um bessere Dienstleistungen zu gewährleisten und erfreute sich der Unterstützung einiger seiner Kollegen bei diesem Unternehmen. Er berichtet von den Notizblättern der Spione ‘Abdülhamīds, die während der Renovierung des Palasts von Yıldız in den Räumen auftauchten, von der Rivalität zwischen

den Nachfahren der Sultane ‘Abdūlmecīd und ‘Abdūl‘azīz im Palast, insbesondere zwischen Mehmed Vahīdeddīn und Yūsuf ‘İzzeddīn, und von den zahlreichen Personen, die den Palast besuchten, insbesondere von Aḥmed Rıẓā Bey, dessen hohen Charakter er lobt, seine exzessive Offenheit aber nicht. Ferner beschreibt er den abgesetzten Sultan ‘Abdūlḥamīd, dem er Grüße vom neuen Sultan mitteilen sollte, in eher netten Zügen. Er erwähnt seine Ernennung zum Senatsmitglied und seine Demission wegen der Opposition dies hervorbrachte und schildert seinen Rücktritt zusammen mit seinem Kollegen Lüṭfī Simāvī auf ziemlich die selbe Weise wie dieser.

Wastis Beschreibung des Berichts des letzten Hofhistorikers, den er behandelt, ‘Alī Fu’ād Türkgeldi, beginnt mit seiner oft zitierten Beschreibung der Verzweiflung des Kāmil Paşa während des Balkankrieges angesichts der Abwesenheit jeglicher Unterstützung von Seiten Großbritanniens. Er erzählt dann die getroffenen Maßnahmen, den abgesetzten Sultan ‘Abdūlḥamīd während des Balkankrieges nach Istanbul zu befördern und die politischen Entwicklungen während des Balkankrieges und des Weltkrieges. Wie es der Fall in den Erinnerungen des Lüṭfī Simāvī war, schildert er Dāmād Ferīd Paşa in sehr unangenehmen Zügen.

Wasti endet seinen Beitrag mit der Bemerkung, dass Rekorden, die von Personen an der Macht oder von ihren Assoziierten verfasst worden sind, historische Informationen ergänzen und ihr einen intimen Charakter verleihen. Ferner bemerkt er, dass sich die Verfasser selbst in ihren Aufzeichnungen selten erwähnen, die Politik der Zeit hingegen ausführlich behandeln. Wasti lobt die Osmanen als Krieger und weise Staatsmänner und schreibt ihre Niederlage zu der Konfusion und Last einer anachronistischen Infrastruktur und endet seine Worte mit der Aussage, dass sein Beitrag ein Versuch ist, den Zeitgeist der Epoche durch eine Suche nach der menschlichen Note und eine Lektüre zwischen den Zeilen zu erwecken. In den Anmerkungen zum Beitrag gibt Wasti unter anderem auch Kurzbiografien der behandelten Hofhistoriker.

3.11.5. Zürcher, Erik-Jan. Scholarship on the Ottoman Empire in World War I. In: *Middle East Studies Association Bulletin*, 39 ii (2005). Seiten 183-92.

Zürchers Beitrag ist die Rezension von zwei Titeln, nämlich *Ordered to Die: A History of the Ottoman Army in the First World War* von Edward J. Erickson und *İttihad-Terakki ve Cihan*

*Harbi: Savaş Ekonomisi ve Türkiye’de Devletçilik* von Zafer Toprak. *Ordered to Die* ist eine Militärgeschichte der Osmanischen Streitkräfte während des Weltkrieges in sieben Kapiteln und mit einem Vorwort vom Chef des Türkischen Generalstabs General Hüseyin Kıvrıkoğlu. Das Werk beschreibt in den ersten zwei Kapiteln den Zustand der osmanischen Streitkräfte zwischen 1908 und 1914 und den Eintritt der Türkei in den Weltkrieg und in den nächsten fünf den Vorgang des Krieges. Zürcher weist auf einige Fehler, Diskrepanzen und Anachronismen sowohl im Vorwort als auch in den ersten zwei Kapiteln hin, z. B. die Bezeichnung des Werkes durch Kıvrıkoğlu als das erste in diesem Bereich, das außerhalb der Türkei veröffentlicht wurde, die terminologischen Unebenheiten wie die Verwendung der Bezeichnung „türkisch“ anstatt „osmanisch“ oder der Bezeichnung „kurmay subay“ anstatt der chronistisch richtigeren „erkân-ı harbiyye zâbiti“, die sachlichen Fehler in Bezug auf die Rolle und Tätigkeiten des Muşafâ Kemâl Paşa zwischen 1908 und 1914 und – wichtiger – die Omission der Tatsache, dass die Nichtmuslimen nach 1909 vom Militärdienst nicht befreit waren. Zürcher weist auf einige interessante Schlüsse hin, die der Autor in den nächsten fünf Kapiteln über den Vorgang des Krieges gezogen hat. Der erste ist die Verbindung zwischen der Offensive von Sarıkamış und der Schlacht von Tannenberg (hier muss erwähnt werden, dass Zürcher, der bei seiner Bewertung von Ericksons Werk mit Genuss auf die zahlreichen Tippfehler hindeutet, selber einem Tippfehler, und zwar einem gravierenden, zum Opfer gefallen ist: das Datum der Schlacht von Tannenberg erscheint in seiner Rezension als August 1915 anstatt 1914.), auf die Erickson hinweist: Laut Erickson waren sowohl die Deutschen als auch die Osmanen infolge dieser Schlacht davon überzeugt, dass die russischen Feldhauptquartiere einer Einkreisung sehr offen waren, und dass der Gefechtsplan Envers eigentlich korrekt war. Ferner argumentiere Erickson überzeugenderweise, dass die eigentliche Anzahl der Gefallenen bei dieser Schlacht weit weniger waren als 90000, wie es in Larchers Werk erscheint. Zürcher dann weist auf weitere sachliche Fehler hin, wie die Fehlidentifizierung der niederländischen und norwegischen Inspektore Westenek und Hoff als Militärattachés, die seiner Meinung nach zeigt, dass der Autor außerhalb seines eigentlichen Sachgebietes, d. h. der Militärgeschichte, überfragt sei. Laut Zürcher ist seine Besprechung der Deportation der Armenier 1915 angesichts des Brennpunkts seiner Forschung und seiner Quellen ausgewogen, führt aber zu einer Unterschätzung der politischen Faktoren hinter diesem Ereignis. Zürcher stimmt Ericksons Schlußfolgerung zu, dass die osmanische Leistung im Weltkrieg angesichts der damaligen Lage der Streitkräfte und der verzweifelten logistischen Umständen eine heroische war, und er meint, dass Ericksons Werk, als eine reine Militärgeschichte der osmanischen Kriegsführung in der englischen Sprache,

eine sehr gute sei. Dann bespricht er kurz und knapp, warum die Geschichte des Osmanischen Reiches im Ersten Weltkrieg nicht nur in militärischer Hinsicht erzählt werden kann.

Zürchers Behandlung des zweiten Titels ist milder. Er beschreibt zunächst die früheren Werke des Autors zum selben Thema und gibt eine Kurzauffassung des behandelten Stoffes wieder (inwiefern sich diese Kurzauffassung auf dem betreffenden Werk beruht und inwiefern auf Zürchers eigenen Ansichten ist mir nicht ganz klar). Er hat zwei hauptsächliche Kritiken an Toprak, nämlich seine Nichterwähnung der Tatsache, dass die Kemalisten die *'Osmānlī İ'tibārī Millī Bankası* zur Übernahme durch die von ihnen gegründete *İş Bankası* gezwungen hatten, und seine Einschätzung, dass sich das Osmanische Reich in einem „totalen Krieg“ fand. Trotz dieser milden Kritik hält Zürcher den Autor für die unumstrittene Autorität in diesem Sachgebiet. Zum Schluss meint Zürcher, dass Ericksons Werk Larchers Studie (1926) ersetzt hat, und dass eine noch ausstehende englische Übersetzung von Topraks Werk die Yalmans (1930) ersetzen würde.

#### 4. Schlussfolgerungen

Die Ergebnisse meines Überblicks des Forschungsstandes können folgendermaßen zusammengefasst werden:

Nach siebenjähriger Forschung ist es klar, dass es bisher keine Monografie zum Leben und Wirken des Muştafā Ḥayrī Efendi in dem mir zugänglichen Quellenbereich veröffentlicht wurde. Einige Enzyklopädien enthalten Einträge über ihn, die zum großen Teil auf Informationen beruhen, die zwei Hauptquellen, nämlich dem Jahrbuch der Klasse der Gesetzkundigen (*'İlmiyye Sālnāmesi*) und der Institutionellen Geschichte des Ministeriums für Fromme Stiftungen und Viten der Minister (*Evķāf Neżāreti'nin Ta'rīḥçe-i Teşķilātu ve Nużzārın Terācim-i Aḥvālī*) entnommen sind. Eine dieser Quellen (*Osmanlı Şeyhülislāmları*) enthält Informationen, die auf einem Gespräch mit dem Sohn des Muştafā Ḥayrī Efendi Suat Hayri Ürgüplü beruhen. Informationen über Muştafā Ḥayrī Efendi befinden sich stückweise in mehreren Erinnerungen der Epoche und einigen wissenschaftlichen Werken wie İnal's *Son Devir Osmanlı Sadrazamları*, er wurde in einigen wissenschaftlichen Werken in ein paar Zeilen erwähnt, eine ausführliche Behandlung seines Lebens und Wirkens steht jedoch noch aus.

Die vorliegende Arbeit ist der erste Versuch einer ausführlichen Bearbeitung des Lebens und Wirkens des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi. Trotzdem ist sie alles andere als vollständig. Ihre Stärke liegt vor allem bei der ausführlichen Darstellung der politischen Karriere und Ideen des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi. Die Schwäche hingegen liegt bei der Behandlung seiner Tätigkeit als Scheichulislam und Minister für Fromme Stiftungen. Das hier besprochene aber noch nicht erschienene Werk von Dilâver behandelt genau diese Seite der Karriere des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi und ergänzt in dieser Hinsicht die vorliegende Arbeit.

Der Stand der Forschung zu den Themen Scheichulislam und Fromme Stiftungen ist auch nicht viel besser. Hier finden wir zwar einige Werke, die die Geschichte dieser Institutionen in groben Zügen wiedergeben, aber die Unzugänglichkeit der Archiven dieser Institutionen (anscheinend aus unvollendeter Klassifizierung der Bestände) lässt uns vieles nicht durchblicken. Eine einschlägige Behandlung dieses Fachbereichs kann erst nach der Öffnung der Archive des Scheichulislamats und des Ministeriums für Fromme Stiftungen unternommen werden.

Die Geschichtsschreibung der Epoche der Zweiten Konstitution lässt vieles zu wünschen übrig. Es gibt zwar zahlreiche Werke, die die Epoche behandeln, aber ein zeitgenössisches Werk, das die letzten Befunde der Forschung einverleibt und mit einer guten Bibliografie, Quellenbesprechung, Chronologie, Personen- und Sachregister versehen ist, steht noch aus. Für eine einschlägige Behandlung der Geschichte dieser Epoche ist vor allem eine neue und ausführliche Chronologie der Epoche eine Voraussetzung.

Das primäre Material – unter welchem Begriff die veröffentlichten und nicht veröffentlichten Erinnerungen, Tagebücher, private Korrespondenz der prominenten Personen der Epoche sowie das gedruckte Material wie Zeitungen, Zeitschriften u. Ä. zu verstehen sind – ist nicht annähernd ausreichend erforscht worden. Die meisten der veröffentlichten Erinnerungen erschienen nicht in der Originalsprache sondern in „Übersetzung“ ins Neutürkische und ohne Faksimile des Originals, welches es dem Forscher unmöglich macht, festzustellen, ob und inwiefern das veröffentlichte Material zensiert worden ist. Dieses Material muss erneut und nach wissenschaftlichen Kriterien bearbeitet werden. Die Lage mit der privaten Korrespondenz ist noch schlimmer: die Tradition, private Korrespondenz in den Familien aufzubewahren, ist in der Türkei nicht weit verbreitet, mit dem Ergebnis, dass diese Klasse von Material selten das wissenschaftliche Publikum erreicht. In seltenen Fällen erreicht

solches Material stückweise einige private Sammlungen in der Türkei und im Ausland und bleibt dort in der Regel außer der Reichweite der Forscher.

Ich kann hier die erfreuliche Mitteilung machen, dass ich genau solch eine Sammlung in der Schweiz aufgefunden und mich mit ihrem Besitzer vereinbart habe, sie zu veröffentlichen. Diese Sammlung enthält unter anderem zahlreiche Papiere aus den ehemaligen Beständen einiger prominenten Personen der Epoche, nicht nur der Unionisten.

Die zwei größten Probleme mit dem in den öffentlichen Sammlungen zugänglichen gedruckten Materialien sind ihre Klassifikation (und daher praktische Zugänglichkeit) und ihr physikalischer Zustand. Es besteht die tatsächliche Gefahr, dass dieses Material, das sowieso in sehr wenigen Kopien erhalten ist, für immer verlorengehen kann, wenn ihr physikalischer Zustand und ihre Aufbewahrungsbedingungen nicht tunlichst bald verbessert werden.

Unter diesen Aufgaben halte ich die Bearbeitung der bisher unveröffentlichten Privatsammlungen als diejenige, die zu unseren Kenntnissen der Geschichte der Epoche der Zweiten Konstitution den größten Beitrag leisten wird.

## LITERATURVERZEICHNIS

### Unveröffentlichte Handschriftliche Quellen

#### Tagebücher:

Hefte I-XXV (1.1.1909-20.5.1922).

#### Notizen:

Zwei undatierte Notizblätter von Ebül‘ulā [Mardin] in den Deckeln der Hefte VII und VIII, (Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 1 des Kapitels “Der Nachlass des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi”);

Undatierter Text hinter einem Telegramm, Inhalt in dem Tagebucheintrag vom 15.1.1913 (Inhalt im Kapitel “Der Text” (Seite 246), Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 10 des Kapitels “Der Nachlass des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi”);

Ein Notizblatt des Thronfolgers Yūsuf ‘İzzeddīn Efendi vom 25.6.1914 (das Blatt ist undatiert), Inhalt in Endnote 31 des Kapitels „Der Text“;

Entwurf eines Gespräches mit Marschall Plümer auf Malta, Inhalt in dem Tagebucheintrag vom 16.3.1920 (Der Text, Seiten 488-491, Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 17 des Kapitels “Die Bewertung”);

Entwurf der Antwort auf die erste Frage der Verhörkommission, wahrscheinlich um 10.12.1918. Erschien als lose Blätter im Deckel der Hefte XXIX-XXX (Inhalt, Rekonstruktion des Textes und deutsche Übersetzung in Endnote 60 des Kapitels „Die Bewertung“).

Bericht: *Ḥayrī Efendi Evkâf’ta Naşıl Çalıştı* vom ehemaligen Siegelträger des Muṣṭafā Ḥayrī Efendi Ahmed Nuri Ebussuudoğlu (11.3.1943) (Inhalt im gleichnamigen Kapitel).

#### Briefe:

Brief vom Thronfolger ‘Abdülmecīd Efendi (16.2.1921) (Inhalt im Tagebucheintrag vom 6.3.1921 (Seiten 648-50), Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 52 des Kapitels „Die Bewertung“);

Brief vom Innenminister ‘Alī Fethī [Okyar] (23.1.1922) (Inhalt in Endnote 103 des Kapitels „Der Text“);

Beileidsbriefe von ‘Abdullāh ‘Azmī Efendi (13.8.1922) und ‘Ādile Sultān (14.8.1922) (Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 46 des Kapitels „Der Verfasser“);

Brief von Suat Hayri Ürgüplü an Necmettin Mehmet Ürgüplü mit einer Liste der Tagebücher im Anhang (2.1.1978) (Teile des Inhalts und ihrer deutschen Übersetzung in Endnoten 4 und 6 des Kapitels „Der Nachlass des Muştafā Ḥayrī Efendi“);

Entwurf eines Briefes von Suat Hayri Ürgüplü an eine europäische Zeitung. Datum und Adressat nicht vorhanden. (Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 5 des Kapitels „Der Nachlass des Muştafā Ḥayrī Efendi“).

#### Stiftungsurkunde:

Die Stiftungsurkunde der Karamanoğlu İbrāhīm-Bey-Moschee in Nevşehir ma‘ Ürgüb vom 23.4.1328 [6.5.1912], die den Stammbaum der Verwalter der Stiftung und weitere Informationen enthält. Das Dokument ist im Besitz der Familie Ürgüplü (Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 5 des Kapitels „Der Verfasser“).

### **Zeitungen, Zeitungsabschnitte und Zeitschriften**

#### Osmanische Zeitungen:

*Dersa ‘ādet* 10.8.1920 (Inhalt in Endnote 74 des Kapitels „Der Text“);

*Ḥākimiyyet-i Milliyye* 22.7.1921 (Inhalt in Endnote 92 des Kapitels „Der Text“);

*İleri* 13.6.1920 (Inhalt in Endnote 62 des Kapitels „Der Text“), 2.9.1920 (Inhalt in Endnote 75 des Kapitels „Der Text“);

*Peyām-ı Şabāh* 25.4.1920 (Inhalt in Endnote 53 des Kapitels „Der Text“), 11.5.1920 (Inhalt in Endnote 55 des Kapitels „Der Text“), 9.10.1920 (Inhalt in Endnote 77 des Kapitels „Der Text“), 31.5.1921 (Inhalt in Endnote 91 des Kapitels „Der Text“, Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 70 des Kapitels „Die Bewertung“);

*Vakıt* 10.8.1922 (Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 45 des Kapitels „Der Verfasser“).

#### Europäische Zeitungen:

*Berliner Tageblatt* 14.11.1914 (Inhalt in Endnote 29 des Kapitels „Der Verfasser“);

*Manchester Guardian* 6.4.1920 (Zeitungsabschnitt, Inhalt in Endnote 51 des Kapitels „Der Text“, Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 21 des Kapitels „Der Verfasser“);

*Times* 15.6.1920 (Zeitungsabschnitt, Inhalt in Endnote 68 des Kapitels „Der Text“).

#### **Gedruckte osmanische Quellen**

*Düstūr*. 2. Tertīb. İstanbul 1334 [1915-6]. Band VI, Seiten 948-50 (Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 30 des Kapitels „Der Verfasser“).

[İnal], İbnülemin Maḥmūd Kemāl. *Evkāf Nezāreti'nin Ta'rīḥçe-i Teşkilâtı ve Nuzżârın Terâcim-i Ahvâli*. 1335 AH [1916-7]. Seiten 225-42 (Inhalt im Kapitel „Gedruckte Quellen zum Leben und Wirken des Muştafâ Ḥayrî Efendi“).

*İlmiyye Sâlnâmesi*. Maṭba'a-i 'Âmire, İstanbul 1334 AH [1915-6]. Seiten 636-41 (Inhalt im Kapitel „Gedruckte Quellen zum Leben und Wirken des Muştafâ Ḥayrî Efendi“); Seiten 652-87 (Inhalt in Endnote 35 des Kapitels „Der Text“).

Meclis-i Meb'ûsân, Nümero 521, Devre-i İntihâbiyye 3 1334 İctimâ' 5. *Sa'îd Halîm ve Mehmed Tal'at Paşalar kabinelerinin Dîvân-ı 'Âlî'ye sevğleri hakkında (Dîvâniyye) Meb'ûsu Fu'âd Bey (merhûm) tarafından verilen takrîr üzerine berâ-yı tahkîkât kur'a işâbet eden Beşinci Şu'be tarafından icrâ olunan tahkîkât ve zabtedilen ifādâtı muhtevîdir.* Meclis-i Meb'ûsân Maţba'ası, İstanbul 1334 [1918]. Seiten 347-53 (Inhalt und deutsche Übersetzung in Endnote 31 des Kapitels „Der Verfasser“).

## Bücher und Beiträge

Ahmad, Feroz. Great Britain's Relations with the Young Turks, 1908-1914. In: *Middle Eastern Studies*, 2 (1966). Seiten 302-29.

Ahmad, Feroz. *The Young Turks: The Committee of Union and Progress in Turkish Politics 1908-1914*. Oxford University Press. London 1969.

Ahmad, Feroz. The Late Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 5-30.

Ahmad, Feroz. War and Society under the Young Turks, 1908-18. In: *The Modern Middle East: A Reader*. Hrsg. von A. Hourani, P. S. Khoury, & M. C. Wilson. Tauris. London 1993. Seiten 125-43.

Ahmad, Feroz u. Bedia Turgay. *Türkiye'de Çok Partili Politikanın Açıklamalı Kronolojisi*. Bilgi Yayınevi. İstanbul 1976.

Akşin, Sina. *Jön Türkler ve İttihat ve Terakki*. Remzi Kitabevi. İstanbul 1987.

Akşin, Sina. The Structure and Ideology of the Two Seminal Political Parties in Turkey. In: *Turkish Review of Middle East Studies*, 14 (2003). Seiten 5-25.

Albayrak, Sadık. *Son Devir Osmanlı Uleması : (İlmiye Ricalinin Teracim-i Ahvali)*. 5 Bände. Bände 1-3 Medrese Yayınları. İstanbul 1980, Bände 4-5 Millî Gazete. İstanbul 1981.

Alkan, Ahmet Turan. *İkinci Meşrutiyet Devrinde Ordu ve Siyaset*. Cedit Neşriyat. Ankara 1992.

Altunsu, Abdülkadir. *Osmanlı Şeyhülislâmları*. Ayyıldız Matbaası. Ankara 1972.

Anderson, M. S. *The Eastern Question, 1774-1923: A Study in International Relations*. (5. Aufl.) The Macmillan Press Ltd. London 1974.

Barnes, John Robert. *An Introduction to Religious Foundations in the Ottoman Empire*. E. J. Brill. Leiden 1986.

Bayur, Hilmi Kâmil. *Sadrazam Kâmil Paşa – Siyasî Hayatı*. Sanat Basımevi. Ankara 1954.

Bayur, Yusuf Hikmet. *Türk İnkılâbı Tarihi*. 10 Bände. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 1963-7.

Bearman, Peri J.; Bianquis, Th.; Bosworth, C.E.; van Donzel, E.; Heinrichs, W. P. et al. (Hrsg.), *The Encyclopaedia of Islam*. 2. Aufl. E. J. Brill. Leiden 1960-2005.

Belge, Murat (Hrsg.). *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. 6 Bände. İletişim Yayınları. İstanbul 1986.

Berkes, Niyazi. *The Development of Secularism in Turkey*. Hurst & Company. London 1998 (unveränderter Nachdruck der ersten Ausgabe (McGill University Press. Montreal 1964)). Mit einer Einführung von Feroz Ahmad.

Bilgin, Mustafa Sıtkı. The Construction of the Baghdad Railway and its Impact on Anglo-Turkish Relations, 1902-1913. In: *OTAM*, 16. Ankara 2004. Seiten 109-29.

Bilici, Faruk. Les archives du Şeyh'ül-Islam en tant que source d'histoire de la fin de l'Empire Ottoman. In: *Histoire économique et sociale de l'Empire Ottoman et de la Turquie (1326-1960)*. Actes du Congrès international tenu a Aix-en-Provence ... 1994. Sous la responsabilité de D. Panzac. Peeters. Paris 1995 (*Collection Turcica*, 8) Seiten 27-34.

Bodger, Alan. Russia and the End of the Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the end of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 76-109.

Boerner, Peter. *Tagebuch*. J.B. Metzlerische Verlagsbuchhandlung. Stuttgart 1969.

Bosworth, R. J. B. Italy and the End of the Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the end of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 52-75.

Bozarslan, Hamit. Révolution Française et Jeunes Turcs (1908-1914). In: *Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée*, 52-3 (1989). Seiten 160-72.

Bridge, F. R. The Habsburg Monarchy and the Ottoman Empire, 1900-18. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 31-51.

Çakıroğlu, Ekrem (Hrsg.). *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi*. 2 Bände. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1999.

Casewit, S. Background to the Holy War of 1914: Towards an Understanding. In: *Islamic Quarterly*, 29 (1985) Seiten 220-33.

Eski Maliye Nazırı Cavid Bey. *Şiar'ın Defteri* (Hrsg. von Şiar Yalçın) İletişim Yayınları, İstanbul 1995.

Cebeci, İsmail. *Cerîde-i İlmiyye Fetvaları*. Klasik. İstanbul 2009.

Cemal, Behçet (Hrsg.). Cemal Paşa. Bahriye Nazırı ve 4. Ordu Kumandanı. *Hatıralar. İttihat-Terakki ve Birinci Dünya Harbi*. Selek Yayınları, İstanbul 1959.

Childs, Timothy W. *Trablusgarp Savaşı. Türk-İtalyan Diplomatik İlişkileri (1911-1912)*. Übers. Deniz Berktaş. Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2008 (Türkische

Übersetzung des *Italo-Turkish Diplomacy and the War over Libya, 1911-1912*. E. J. Brill. Leiden 1990).

Dağlı, Yücel; Üçer, Cumhure. *Tarih Çevirme Kılavuzu*. 5 Bände. Türk Tarih Kurumu Yayınları. Ankara 1997.

Danişmend, İsmail Hami. *İzahlı Osmanlı Tarihi Kronolojisi*. 4 Bände. Türkiye Yayınevi. İstanbul 1961.

Davison, Roderic H. Nationalism as an Ottoman Problem and Ottoman Response. In: Haddad, W. W. and Ochsenwald, W. L. (Hrsg.). *Nationalism in a Non-national State: the Dissolution of the Ottoman Empire*. Columbus. Ohio State University Press. Columbus 1977. Seiten 25-56.

Demir, Fevzi. *Osmanlı Devleti'nde II. Meşrutiyet Dönemi Meclis-i Mebusan Seçimleri: 1908-1914*. İmge Kitabevi. İstanbul 2007.

Demirci, H. Aliyar. *İkinci Meşrutiyet'te Âyan Meclisi, 1908-1912*. İstanbul Bilgi Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2006.

Dilâver, Hasan Hüseyin. *II. Meşrutiyet Dönemi Evkâf Nâzırı ve Şeyhülislâm Ürgüplü Mustafa Hayri Efendi (1867-1922)*. Titel im Erscheinen.

Doğan, Atila. *Osmanlı Aydınları ve Sosyal Darwinizm*. İstanbul Bilgi Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2006.

Duman, Hasan. *Osmanlı-Türk Süreli Yayınları ve Gazeteleri (1828-1928)*. 3 Bände. Enformasyon ve Dokümantasyon Hizmetleri Vakfı. Ankara 2000.

Eraslan, Sadık. *Meşihat-i İslâmiyye ve Ceride-i İlmiyye. Osmanlılarda Fetva Makamı ve Yayın Organı*. Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları. Ankara 2009.

Erim, Nihat. *Devletlerarası Hukuku ve Siyasi Tarih Metinleri. Cilt 1. (Osmanlı İmparatorluğu Andlaşmaları)*. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 1953.

Farah, Irmgard. German Press Politics and Propaganda Activities in the Ottoman Empire, 1908-1918. In: *Arab Historical Review for Ottoman Studies / Al-Majalla al-Tārīkhīya al-'Arabīya li-l-Dirāsāt al-'Uthmāniya*, 1-2 (1990). Seiten 123-32.

Fulton, L. Bruce. France and the End of the Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 141-72.

Gazel, Ahmet Ali. *Osmanlı Meclis-i Mebusanı'nda Parlamenter Denetim (1908-1920)*. Çizgi Kitabevi. İstanbul 2007

Georgeon, F. *Abdulhamid II. Le Sultan-Calife*. Fayard. Paris 2003.

Güneş, İhsan. II. Meşrutiyet Dönemi Hükümet Programları. In: *OTAM* 1, 1990. Ankara 1990. Seiten 171-269.

Haddad, William W. Nationalism in the Ottoman Empire. In: *Nationalism in a Non-national State: the Dissolution of the Ottoman Empire*. Hrsg. von William W. Haddad und W. L. Ochsenwald. Ohio State University Press. Colombus 1977. Seiten 3-24.

Hale, William. *Turkish Foreign Policy, 1774-2000*. (2. Aufl.) Frank Cass Publishers. London 2002.

von Hammer-Purgstall, Joseph. *Devlet-i 'Osmāniyye Ta'rīhi. Altıncı Cild. Avusturya'nın Devlet-i 'Osmāniyye ile ilk mu'āhedesinden Sulṭān Selīm-i Ṣānī'nin irtihāliline kadar 954-982 (1547-1574)*. Übers. Meḥmed 'Aṭā. Nefāset Maṭba'ası. İstanbul 1332. Sechster Band (Türkische Übersetzung der *Geschichte des Osmanischen Reiches*. Pest, 1827-33, 10 Bände von Joseph von Hammer-Purgstall).

Hanioğlu, Şükrü. Batıcılık. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Osmanlılar Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1382-8.

Hanioğlu, Şükrü. Osmanlıcılık. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Osmanlılar Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1389-93.

Hanioğlu, Şükrü. Türkçülük. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Osmanlılar Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1394-9.

Hanioğlu, Şükrü. Notes on the Young Turks and the Freemasons, 1875-1908. In: *Middle Eastern Studies*, 25 (1989). Seiten 186-97.

Hanioğlu, Şükrü. *The Young Turks in Opposition*. Oxford University Press. New York 1995.

Hanioğlu, Şükrü. Blueprints for a Future Society: Late Ottoman Materialists on Science, Religion, and Art. In: *Late Ottoman Society. The Intellectual Legacy*. Hrsg. von Elisabeth Özdalga. RoutledgeCurzon. London 2005 (SOAS/RoutledgeCurzon Studies in the Middle East, 3). Seiten 28-116.

Hanioğlu, Şükrü. The Second Constitutional Period, 1908-1918. In: *Cambridge History of Turkey*. Band 4. Cambridge University Press. Cambridge 2008. Seiten 62-111.

Hatemî, Prof. Dr. Hüseyin. 19. Yüzyılda Medreseler. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 2, Seiten 501-10.

Hatemî, Prof. Dr. Hüseyin. Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Vakıf. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 6, Seiten 1658-78.

Henning, Eckart. Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der Struktur der Selbstzeugnisse, besonders der Tagebücher, Autobiografien, Memorien und Briefe. In: *Genealogie 10*. 1971, Seiten 385-91.

Hocke, Gustav René. *Europäische Tagebücher aus vier Jahrhunderten. Motive und Anthologie*. Limes Verlag. Wiesbaden und München 1986.

Hurgronje, Dr. C. Snouck. *The Holy War, Made in Germany*. With a Foreword by Richard J. Gottheil (Columbia University, N. Y.). G. P. Putnam's Sons, New York and London. The Knickerbocker Press, 1915.

İnal, İbnülemin Mahmud Kemal. *Osmanlı Devrinde Son Sadriazamlar*. 14 Bände 1377/1957. Maarif Vekaleti. Ankara 1946.

Jäschke, G. Zum Eintritt der Türkei in den Weltkrieg. In: *Die Welt des Islams* N. S.19 (1979) Seiten 223-5.

Kahraman, Seyit Ali. *Evkâf-ı Hümayûn Nezâreti*. Kitabevi. İstanbul 2006.

Kansu, Aykut *1908 Devrimi*. (4. Aufl.) İletişim Yayınları. İstanbul 2006. (Durchgesehene Übersetzung des *The Revolution of 1908 in Turkey* (E. J. Brill. Leiden 1997)).

Kansu, Aykut. *Politics in Post-Revolutionary Turkey, 1908-1913*. E. J. Brill. Leiden 2000 (Social, Economic and Political Studies of the Middle East and Asia, 70).

Kara, İsmail. Tanzimat'tan Cumhuriyet'e İslâmcılık Tartışmaları. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1405-20.

Kara, İsmail. Turban and Fez: *Ulema as Opposition*. In: *Late Ottoman Society. The Intellectual Legacy*. Hrsg. von Elisabeth Özdalga. RoutledgeCurzon. London 2005 (SOAS/RoutledgeCurzon Studies in the Middle East, 3). Seiten 162-200.

Karabekir, Kâzım. *İttihat ve Terakki Cemiyeti, 1896-1909*. Emre Yayınları, İstanbul 1993.

Karabekir, Kâzım. *Günlükler (1906-1948)*. (Umschrift: Budak Kayabek, Hrsg.: Yücel Demirel) Yapı ve Kredi Yayınları, İstanbul 2009. 2 Bände.

Karpat, Kemal H. The Memoirs of N. Batzaria: the Young Turks and Nationalism. In: *International Journal of Middle East Studies*, 6 (1975). Seiten 276-99.

Karpat, Kemal H. Historical Continuity and Identity Change or How to be a Modern Muslim, Ottoman, and Turk. In: *Ottoman Past and Today's Turkey*. Hrsg. von Kemal H. Karpat. E. J. Brill. Leiden 2000. Seiten 1-28.

Karpat, Kemal H. The Entry of the Ottoman Empire into World War I. In: *Belleten (Türk Tarih Kurumu)*, 68 / 253 (2004) Seiten 687-733.

Kayalı, Hasan. Elections and the Electoral Process in the Ottoman Empire, 1876-1919. In: *International Journal of Middle East Studies*, 27 iii (1995). Seiten 265-86.

Kayalı, Kurtuluş. Hürriyet ve İtilaf. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5-6, Seiten 1436-44.

Kent, Marian. Great Britain and the End of the Ottoman Empire 1900-23. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 172-205.

Kent, Marian (Hrsg.). *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. George Allen & Unwin. London 1984.

Khalid, Adeb. Pan-Islamism in Practice: The Rhetoric of Muslim Unity and its Uses. In: *Late Ottoman Society. The Intellectual Legacy*. Hrsg. von Elisabeth Özdalga. RoutledgeCurzon. London 2005 (SOAS/RoutledgeCurzon Studies in the Middle East, 3). Seiten 201-24.

Khalid, Adeb. Ottoman Islamism between the Ümmet and the Nation. In: *Archivum Ottomanicum*, 19 (2001). Seiten 197-211.

Kieser, Hans-Lukas. *Der verpasste Friede: Mission, Ethnie und Staat in den Ostprovinzen der Türkei 1839-1938*. Chronos Verlag. Zürich 2000.

Kili, Suna. *Türk Anayasaları* (2. Aufl.) Tekin Yayınevi. İstanbul 1982.

Kılıçlıoğlu, Safa; Araz, Nezihe; Devrim, Hakkı (Hrsg.). *Meydan Larousse Büyük Lügat ve Ansiklopedi*. Meydan Yayınevi. İstanbul 1972.

Koçak, Cemil. Meşrutiyet'te Heyet-i Âyan ve Heyet-i Mebusan. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 4, Seiten 961-73.

Kramer, Martin (Hrsg.). *Middle Eastern Lives*. Syracuse University Press, Syracuse, New York 1991.

Kreiser, Klaus; Neumann, Christoph. *Kleine Geschichte der Türkei*. Philipp Reclam jun. Stuttgart. 2003.

Kreiser, Klaus. *Die Ortsnamen der europäischen Türkei nach amtlichen Verzeichnissen und Kartenwerken*. Schwarz Verlag. Freiburg 1975.

Kuneralp, Sinan. *Son Devir Osmanlı Erkân ve Ricali (1839-1922). Prosopografik Rehber*. (2. Aufl.) İSİS Press. İstanbul 2003.

Kuran, Ahmed Bedevî. *İnkılâp Tarihimiz ve Jön Türkler*. Tan Matbaası. İstanbul 1945.

Kuran, Ahmed Bedevî. *Osmanlı İmparatorluğunda İnkılâp Hareketleri ve Millî Mücadele*. Çeltüt Matbaası. İstanbul 1959.

*Kur'ân-ı Kerîm ve Açıklamalı Meâli* (Hrsg. von Hayrettin Karaman; Ali Özek; İbrahim Kâfi Dönmez; Mustafa Çağrıç; Sadrettin Gümüş; Ali Turgut). Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları. Ankara 2006.

*Der Koran. Arabisch-Deutsch* (Übers. Max Henning; überarb. u. hrsg. von Murad Wilfried Hoffmann). Hugendubel. Kreuzlingen/München 2001.

Kürkçüoğlu, Ömer. An Evaluation of the Ottoman Empire's Entry into the World War. In: *Siyasal Bilgiler Fakültesi Dergisi* 38.1-4.1983. Seiten 237-44.

Kurtcephe, İsrail. Osmanlı Parlamentosu ve Türk-İtalyan Savaşı (1911-1912). In: *OTAM* 5. Ankara 1994. Seiten 35-238.

Kütükoğlu, Mübahat S. *Osmanlı Belgelerinin Dili (Diplomatik)*. Kubbealtı Akademisi Kültür ve Sanat Vakfı. İstanbul 1994.

Kushner, D. The Place of the *Ulema* in the Ottoman Empire during the Age of Reform (1839-1918). *Turcica*, 19 (1987). Seiten 51-74.

Landau, Jacob M. An Arab Intellectual's 1908 Vision of the Future of the Ottoman Empire. In: *CIEPO XIV. Sempozyumu Bildirileri*, 18-22 Eylül 2000, Çeşme. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 2004. Seiten 447-52.

Laurens, H. La France et le Califat. (Summary: France and the Caliphate.) In: *Turcica*, 31 (1999) Seiten 149-83.

Lepsius, Johannes; Bartholdy, Albrecht Mendelssohn; Thimme, Friedrich (Hrsg.) *Die Grosse Politik der Europäischen Kabinette 1871-1914*. 40 Bände. 2. Aufl. Deutsche Verlagsgesellschaft für Politik und Geschichte M. B. H. in Berlin W. 8 1927.

Lewis, Bernard. *The Emergence of Modern Turkey*. Oxford University Press. London [u. a.] 1965.

Lewis, Bernard. First-Person Narrative in the Middle East. In: *Middle Eastern Lives*. Hrsg. von Martin Kramer. Syracuse University Press, Syracuse, New York 1991. Seiten 20-34.

Lewis, Geoffrey The Ottoman Proclamation of Jihād in 1914. In: *Islamic Quarterly*, 19.3-4.1975. Seiten 157-63.

Lüdke, Tilman. *Jihad Made in Germany. Ottoman and German Propaganda and Intelligence Operations in the First World War*. Studien zur Zeitgeschichte des Nahen Ostens und Nordafrikas, Band 12. LIT Verlag. Münster 2005.

Macfie, A. L. *The End of the Ottoman Empire*. Turning Points Series. Hrsg. von Keith Robbins. Longman. Essex 1998.

Macfie, A. *The Eastern Question : 1774-1923*. Longman. London 1996.

Maḥmūd Şevket Paşa. *Sadrazâm ve Harbiye Nazırı Mahmut Şevket Paşa'nın Günlüğü*. Arba Yayınları, İstanbul 1988. Keine Angaben zum Herausgeber.

Mardin, Şerif. *Jön Türklerin Siyasî Fikirleri: 1895-1908*. Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1984.

Mardin, Şerif. İslâmcılık. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 5, Seiten 1400-4.

McCarthy, Justin. *The Ottoman Peoples and the End of Empire*. Historical Endings Series. Arnold Publishers & Oxford University Press. London 2001.

Mehmetefendioğlu, Ahmet. Hüseyin Hilmi Paşa Hükümetinin İstifası ve Lynch Şirketi. In: *Tarih ve Toplum* 28.164.1997. Seiten 13-9.

Menteşe, Halil. *Halil Mentşe'nin Anıları*. (Hrsg. von İsmail Arar) Hürriyet Vakfı Yayınları. İstanbul 1986.

Misch, Georg. *Geschichte der Autobiographie*. 4 Bände. 3. Auflage. Verlag G. Schulte. Bumke, Frankfurt am Main 1949-69.

Mücellidoğlu, Ali Çankaya. *Yeni Mülkiye Tarihi ve Mülkiyeliler. Mülkiye Şeref Kitabı : Son Asır Türk Tarihinin Önemli Olayları ile Birlikde*. 8 Bände. III. Cild. 1860 (1276 R.)-1908 (1324 R.) (Atik) Mekteb-i Fünun-ı Mülkiyye-Mekteb-i Mülkiyye-i Şahane Me'zunları. Mars Matbaası. Ankara 1968-9.

Nossig, Alfred. Die Reorganisierung der türkischen Religions-Einrichtungen. In: *Die neue Türkei und ihre Führer*. Alfred Nossig. Otto Hendel Verlag. Halle (Saale) 1916. Seiten 14-23.

Onar, Sıddık Sami. İslâm Hukuku ve Mecelle. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 3, Seiten 580-7.

Öztürk, Dr. Nazif. *Türk Yenileşme Tarihi Çerçevesinde Vakıf Müessesesi*. Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları. Ankara 1995.

Pomiankowski, Joseph. *Der Zusammenbruch des Osmanischen Reiches*. Akademische Druck- und Verlagsanstalt. Graz 1969 (unveränderter Abdruck der 1928 im Amalthea-Verlag Wien erschienenen Ausgabe).

Ramsaur, Ernest Edmondson Jr. *The Young Turks: Prelude to the Revolution of 1908*. Princeton University Press. Princeton 1957.

Rooney, Chris B. The International Significance of British Naval Missions to the Ottoman Empire, 1908-14. In: *Middle Eastern Studies* 34.1.1998. Seiten 1-29.

Rumpf, Christian. Reception and the Constitutional System. In: *The Great Ottoman-Turkish Civilisation*. Band. 3: *Philosophy, science and institutions*. Hrsg. von Hasan Celâl Güzel und Kemal Çiçek. Yeni Türkiye. Ankara 2000. Seiten 691-704.

Rutz, Andreas. *Ego-Dokument oder Ich-Konstruktion? Selbstzeugnisse als Quellen zur Erforschung des neuzeitlichen Menschen*, Seite 2, In: *Zeitenblicke* 1, Nr. 2. 2002. <http://www.zeitenblicke.historicum.net/2002/02/rutz/index.html>

Schulze, Winfried (Hrsg.): *Ego-Dokumente. Annäherung an den Menschen in der Geschichte. Vorüberlegungen für die Tagung „EGO-DOKUMENTE“*. In: *Ego-Dokumente. Annäherung an den Menschen in der Geschichte*, Akademie Verlag. Berlin 1996. Seiten 11-30.

Şimşir, Bilâl. *Malta Sürgünleri*. (2. Aufl.) Bilgi Yayınevi. Nisan 1985.

Tanör, Bülent. *Osmanlı-Türk Anayasal Gelişmeleri* (18. Aufl. in YKY) Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2009.

Tekeli, İlhan. İttihat ve Terakki Döneminde Dış Dünya ve Uygulanan Dış Politika. In: *Toplum ve Bilim* 28.1985. Seiten 111-32.

Topalođlu, Bekir (Hrsg.). *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*. Türkiye Diyanet Vakfı. İstanbul 1988.

Toprak, Zafer. 70. Yıldönümünde İttihat ve Terakki'nin 1916 Kongresi. In: *Tarih ve Toplum* 3.2.33.1986. Seiten 133-8, 34. Seiten 205-8, 35. Seiten 66-269, 36. Seiten 335-8.

Toprak, Zafer. Millî İktisat. In: *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 3, Seiten 740-7.

Toprak, Zafer. *İttihad-Terakki ve Cihan Harbi: Savaş Ekonomisi ve Türkiye'de Devletçilik*. Homer Kitabevi. İstanbul 2003.

Toprak, Zafer. II. Meşrutiyet Döneminde İktisadî Düşünce. In *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 3, Seiten 635-40.

Trumpener, Ulrich. Germany and the End of the Ottoman Empire. In: *The Great Powers and the End of the Ottoman Empire*. Hrsg. von Marian Kent. George Allen & Unwin. London 1984. Seiten 111-40.

Trumpener, Ulrich. *Germany and the Ottoman Empire. 1914-1918*. Princeton University Press. Princeton 1968.

Tukin, Dr. Cemâl. *Osmanlı İmparatorluğu Devrinde Boğazlar Meselesi*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Tarih Bölümü No. 314. İstanbul 1947.

Tunaya, Tarık Zafer. *Türkiye'de Siyasal Partiler*. 3 Bände. İletişim Yayınları 470, İstanbul 1998 (Neudruck der zweiten, erweiterten Auflage von Hürriyet Vakfı Yayınları, 1984-8).

Tunçay, Mete & Zürcher, E. J. (Hrsg.) *Socialism and Nationalism in the Ottoman Empire 1876-1923*. London: British Academic Press, in association with the International Institute of Social History. Amsterdam 1994.

Türkgeldi, Ali Fuat. *Görüp İştittiklerim*. 3. Aufl. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 1984.

Türkmen, Zekeriya. The Formation of Yıldız Document Investigation Commission, its Activities and the Investigation of the Yıldız Palace after the Incident of March 31. In: *The Great Ottoman-Turkish Civilisation*. Vol. 1: *Politics*. Hrsg. von Hasan Celâl Güzel und Kemal Çiçek. Yeni Türkiye. Ankara 2000. Seiten 682-90.

Tüzün, Dr. Gürel (Hrsg.). *Ana Britannica Genel Kültür Ansiklopedisi*. Ana Yayıncılık. İstanbul 1990.

Ünal, Hasan. Young Turk Assessments of International Politics, 1906-9. In: *Middle Eastern Studies*, 32 ii (1996). *Turkey: Identity, Democracy, Politics*. Hrsg. von S. Kedourie. Cass. London 1996. Seiten 30-44.

Unat, Faik Reşit. *Hicrî Tarihleri Milâdî Tarihe Çevirme Kılavuzu*. Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara 1984.

Uzunçarşılı, İsmail Hakkı. *Osmanlı Devletinin İlmiye Teşkilatı*. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara 1965.

Wasti, Syed Tanvir. Halil Mentеше – the Quadrumvir. In: *Middle Eastern Studies*, 32 iii (1996). *Turkey: Identity, Democracy, Politics*. Hrsg. von S. Kedourie. Cass. London 1996. Seiten 92-105.

Wasti, Syed Tanvir. The Last Chroniclers of the Mabeyn. In: *Middle Eastern Studies*, 32 ii (1996). *Turkey: Identity, Democracy, Politics*. Hrsg. von S. Kedourie. Cass. London 1996. Seiten 1-29.

Wuthenow, Ralph-Rainer. *Europäische Tagebücher. Eigenart, Formen, Entwicklung*. Wissenschaftliche Buchgesellschaft. Darmstadt 1990.

Yakut, Esra. *Şeyhülislamlık: Yenileşme Döneminde Devlet ve Din*. Kitap Yayınevi. İstanbul 2005.

Yakut, Kemal. The Exertions for the Depoliticisation of the Military in the Second Constitutionalist Era (1908-1912). In: *The Great Ottoman-Turkish Civilisation*. Bd. 1: *Politics*. Hrsg. von Hasan Celâl Güzel und Kemal Çiçek.: Yeni Türkiye. Ankara 2000. Seiten 691-704.

Yayla, Yıldızhan. Osmanlı Devleti’de Meşrutiyet Kavramı. In: *Tanzimat’tan Cumhuriyet’e Türkiye Ansiklopedisi*. Hrsg. von Murat Belge. İletişim Yayınları. İstanbul 1986. Band 4, Seiten 948-52.

Zeine, Zeine N. *Arab-Turkish Relations and the Emergence of Arab Nationalism*. Khayat’s. Beirut 1958.

Zürcher, Erik Jan. *Turkey: A Modern History*. I.B. Tauris and Co Ltd. London 1997.

Zürcher, Erik-Jan. Scholarship on the Ottoman Empire in World War I. In: *Middle East Studies Association Bulletin*, 39 ii (2005). Seiten 183-92.

